



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

TELE



INSECTELE

ÎN LIMBA, CREDINȚELE ȘI OBICEIURILE ROMÂNILOR.

STUDIŮ FOLKLORISTIC

DE

SIM. FL. MARIAN

MEMBRU AL ACADEMIEI ROMÂNE
PROFESOR LA GIMNASIUL GR. OR. DIN SUCÉVA.

EDIȚIUNEA ACADEMIEI ROMÂNE.



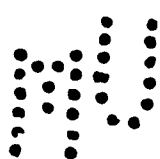
BUCURESCI

INSTIT. DE ARTE GRAFICE „CAROL GÖBL” S-SOR ION ST. RASIDESCU

18, STRADA DÓMNEI, 18

1903.

GR
257
. M33



Gen lib.

Handman

4-5-46

5392 71

PREFAȚĂ.

În toamna anului 1883, fiind însărcinat de către direcțiunea liceului gr. or. din Suceva a predă, pe lângă obiectul meu de religiune, și zoologia în cl. I a despărțiturilor românesce de la acest liceu, am luat cu plăcere asupra mea această sarcină și, în decurs de 12 ani, am dus-o cu o deosebită tragere de inimă.

Un lucru însă mi-a fost din capul locului foarte bătător la ochi. Când venia adecă rândul să propun despre insecte și deschideam zoologia, pare că era lucru pocit, nu dam mai peste nici o singură numire românească de insecte, ci tot numai peste numiri străine sau peste traduceri din limba latină sau cea germană.

Vedând eu acesta și știind prea bine încă de pe când eram băiat mic că și Românii au numiri de insecte, mi-am propus chiar în anul cel dintâi să adun nu numai numirile românesce ale insectelor, ci tot odată și cele ce le cred și istorisesc Românii despre dînsele, și apoi tot ce voi fi adunat să dau publicității spre întrebuințarea și folosul obștesc.

De la propusul meu însă și până la împlinirea lui au trecut mai mulți ani la mijloc, căci multe alte lucrări, tot pe terenul literaturii poporane, pentru cari aveam mai mult material adunat, m'au apucat pe dinainte.

Acuma însă, fiind cu ajutorul lui Dumnezeu gata și cu această lucrare, care cuprinde în sine toate numirile, legendele, datinele și credințele Românilor de pretutindenă a peste o sută și opt-deci de specii de insecte, iată că o dau publicității.

Meritul însă că lucrarea de față e ast-fel, după cum se presintă ea publicității, nu este numai al meu, ci și al celor

mai mulți dintre elevii, cari ȳ-am instruat din istoria naturală, precum și al altor domni, cari mȳ-au ȳntins mȳnă de ajutor la adunarea materialului cuprins ȳntr'ȳnșă.

Și cine mai scie când ar fi vȳdut lumina publicității, dacȳ on. Academie Romȳnă n'ar fi fost așȳ de bunȳ și de prevenitȳre de a luȳ asupra ei sarcina de a o tipȳri pe spesele sale.

Drept aceea mȳ simt dator de a aduce cele mai sincere și mai cordiale mulțumiri atȳt acestei ȳnalte corporaȳiuni pentru binele ce mi l-a fȳcut și de astȳ datȳ, cȳt și tuturor domnilor, cari mȳ-au ȳntins mȳnă de ajutor la compunerea acestei lucrȳri, și ȳn deosebȳ S. Sale pȳrintelui T. Bȳlășel, preot și ȳnvȳȳtor ȳn Romȳnia, com. Ștefȳnescȳ, jud. Vȳlcea, d-luȳ Th. A. Bogdan, ȳnvȳȳtor ȳn Transilvania, orașul Bistrișȳ, d-luȳ Per. Papahagi, Aromȳn din Macedonia și ȳn timpul de faȳȳ profesor ȳn Bucurescȳ, d-luȳ S. Theodorescu-Chirilean, ȳnvȳȳtor ȳn Romȳnia, com. Zorlenȳ, jud. Tutova, și d-luȳ El. Pop, ȳnvȳȳtor pensionat ȳn Ungaria, orașul Șomcuta-mare, comitat. Satmaruluȳ, cari au binevoit a mȳ trimite, pe lȳngȳ diferite numiri de insecte, și cele mai multe și mai interesante legende, datine și credinȳe.

Și acum, ȳn interesul causei, ȳncȳ o rugȳmintē cȳtre on. public cetitor.

Sunt cuprinse ȳn acȳstȳ publicaȳiune peste 900 numiri și peste 180 de specii de insecte. Nu ȳncapē ȳnșȳ nicȳ o ȳndoiȳlȳ cȳ numȳrul acesta nu este complet, și cȳ se vor fi aflȳnd la popor ȳncȳ multe numiri peste cari ȳncȳ n'am putut da și prin urmare mȳ-au rȳmas necunoscute.

Dorinȳa mea pe de o parte și datorinȳa tuturor cetitorilor pe de altȳ parte ar fi decȳ ca sȳ completeze aceste numiri de insecte prin cunoscinȳele ce le vor fi cules ȳn dec sebitele localitȳȳ locuite de Romȳnȳ, și sȳ mi le aducȳ o direct orȳ pe calea publicității la cunoscinȳȳ, ca la timpi sȳu sȳ pot completȳ acȳstȳ scriere prin un apendice la publicaȳiunea de faȳȳ.

Sucȳva, la 8 (21) Iulie 1903.

S. Fl. Marian.

ÎNTRDUCERE.

Limba română are mai multe cuvinte cu înțelesul de *insect*, și anume : *bóngă*, *borză*, *gândac*, *gânganie*, *gângolie*, *gâză*, *gâzóbă*, *góngă*, *grângóșă* și *gujulie*.

Nu toate cuvintele acestea însă au una și aceeași însemnare, nici nu se înțeleg sub ele toate insectele, ci prin unele se înțeleg numai o parte de insecte, iar prin altele, pe lângă insecte, se mai înțeleg încă și alte vietăți.

a) Așa sub cuvântul *bóngă*, pl. *bónge*, dim. *bonguță*, care, după cât știu până acum, e usitat numai în *Transilvania*, se înțeleg un fel de insecte, cari se deosebesc de *musce*, ceea ce se poate vedea și din următoarele versuri reproduse dintr'o poezie poporană tot din *Transilvania* :

Mă duc la împărat,
Că el m'a chemat
Să-i arăt *bonguțele*
Si toate *muscuțele* (1).

b) Sub cuvântul *borză*, pl. *horze*, unii Români din *Bucovina* înțeleg toate insectele, cari se țin de gândaci cu mustăți lungi, lat. *Longicornia*, alții însă atât din *Bucovina*, cât și din *Maramureș*, înțeleg *muscele* și în deosebi *musca de casă* și *musca mare*, precum și unele dintre cele-lalte insecte, cari se arată prin casele omenesci.

c) Cuv. *gândac*, pl. *gândaci*, cu care unii naturaliști români au numit până acum ordinea primă a insectelor, adică *Colecterele*, înseamnă întâiu : insect, și cu deosebire o parte

(1) Iuliu Bugnariu, *Dicționar poporal*, publ. în *Gazeta Transilvaniei*, an. L, Brașov 1887. No 263.

dintre Coleoptere, precum: *Cărăbușul* sau *Găinușa*, (1) lat. *Melolontha vulgaris* Fabr. și *Gândăcelul* sau *Cățelul frasinilor*, lat. *Lytta visicatoria* L; apoi orî și ce vierme, care se nutrește cu frunze, precum e bună-óră *Viermele de mătase*, care se numesce și *Gândac de mătase* (2), lat. *Bombyx mori* L. și în urmă *șérpe* (3) și *șórece* (4).

Însă orî și cum cuv. *gândac* are mai mult înțelesul de *insect*, pentru că cu acest înțeles e cunoscut tuturor Românilor din toate părțile, pe când cu înțelesul de *șérpe* și de *șórece* e cunoscut numai în unele părți din *Transilvania*.

Și cum că într'adevăr însemnarea de insect e cea mai răspândită, se poate cunoște și din unele poezii poporane, în cari provine această numire.

Iată una și dintre aceste poezii, și anume din *Bucovina*:

Cine iubesce și spune
Scóte-l, Dómné, la rușine.
Cine iubesce și lasă
Nu l-ași vedé făcênd casă,
Aibă casa racului
Și hrana gândacului
Pe vârful copacului.
Aibă casa cucului
Și masa vulturului
Și odihna vîntului! (5)

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel, paroch și învățator în Țera-românească, com. Ștefănesci, jud. Vâlcea: «*Găinușa* se numesce și *Gândac de prun*»; — I. Pop-Reteganul, *Trandafiri și vioarele, poezii poporale*, Gherla 1884, p. 192: «*Gândac*=Cărăbușul de Maiu, germ. Maikäfer, ung. Cserebogár, lat. *Melolontha vulgaris*.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(3) I. Pop-Reteganul, *Trandafiri și vioarele*, p. 193: «Pe la Retég Cărăbușului de Maiu îi dic Bunzariu, căci ei dic *gândac* la șérpe»; — Buzilă, *Răspuns la cestionarul d-lui B. P. Hasdeu pentru «Etym. Ma. Rom.»*, publ. în *Tribuna*, an. VIII, Sibiu 1891. No 155; — I. Dologa, *Do și hore din Ardél*, ținutul Bârgăului, publ. în *Familia*, an. XXII, Ora mare, 1886, p. 251.

(4) Al. Viciu, *Glosariu de cuvinte dialectale din graiul viu al Țării române*, Blaj 1899, p. 32: «*Gândac*, șórece (Clopotiva), mătă a un *gândac* din cămară.» «S'o încuibat *gândaci* în cămară.»

(5) S. Fl. Marian, *Poezii pop. române*, t. II, Cernăuți 1875, p. cf. I. Dologa, *Doine și hore din Ardél*. publ. în *Familia*, cit., p.

Alta din *Transilvania*, ținutul Năsăudului:

Ardă-te focul *gândac*,
Că mâncași frunza din fag,
Și-ai învățat și-o *omidă*
De mănă frunza de crudă,
N'ai lăsat să crească mare
Să facă umbră pe vale;
Când fu frunza cât pătacul
D'apucaî codrul săracul! (1)

A treia, tot din *Transilvania*:

Nu mi-i ciudă de *gândac*,
C'a mâncat frunza de fag,
Cum mi-i ciudă de hămei, *hămei*,
C'a mâncat frunza de tei! (2)

A patra, din *Moldova*:

Nu mi-e ciudă de *gândac*,
C'a mâncat frunza de fag;
Dar mi-e ciudă de *omidă*,
C'a mâncat frunza de crudă;
N'a lăsat să odrăslască,
Voinicii să se umbrască (3).

A cincia și ultima, din *Țara-românească*, jud. *Vâlcea*:

Frunză verde de trei flori,
Nu te blestem ca să mori,
Te blestem ca să te'nsori,
Să te'nsori de nouă ori
Și să-mi faci nouă feciori.
Iar în anul de credință
Să-ți dea Domnu de-o fetiță,
Să te pórte pe uliță.
Și să-ți dea Domnu, să-ți dea,
Să-ți dea mersul racului
Și *pasul gândacului*;
Si să-ți dea Domnu, să-ți dea:
O căruță cu doi junci,

(1) I. Pop-Reteganul, *Trandafiri și viorele*, p. 36.

(2) Com. de d-l B. B. Iosof.

(3) I. Creangă, *Opere complete*, București 1902, p. 68.

Unul surd și altul orb,
 Cum sunt buni de căpătat,
 Să te plimbî p'în mahală
 Să-ți dea toți câte ce-vă,
 Să vii și la pórta mea
 Să-ți dau și eũ d'o parà,
 Să-ți dau un blid de málaiũ
 Și douë de jărăgaiũ,
 Să-ți dau un blid de făină
 Și la urmă o prăjină! (1)

Afară de poesia acésta, se mai află în *Téra-românescă* încă și următóarele đicale și locuțiuni, în carĩ provine cuv. *gândac*:

Cavaler *gândac*
 Sacsana bricég, —

care se đice în batjocură celor ce se fudulesc peste măsură, însă sunt proști și săraci.

A avé gândaci în cap, —

a fi cam smintit, cam nerod.

A fi mâncat de gândaci, —

a avé haine rupte, ciuruite.

A fi gândăcos, —

adecă mic, nevoiaș, fără nici un spor în lucrul său.

Ai draci,
 Orĩ *gândaci*,
 Orĩ te prefaci ?

adecă: ești nebun în regulă, orĩ numai așa te prefaci ?

Gândacul nici cum moșasce
 Pe vultur când nasce —

se đice pentru cele din fire împrótitóre (3).

d) Sub cuv. *gânganie*, pl. *gângăniĩ* și *gângăniĩ*, pre

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(3) I. A. Zanne, *Proverbele Românilor*, Bucuresci 1896, p. 479

învățații străini îl traduc prin cuv. *insect* (1), uniî Români înțeleg numai o parte de insecte, și anume pe cele veninoase, iar alții nu înțeleg nici măcar atâta, ci ei sub acest cuvânt înțeleg cu totul alte vietăți, și anume: șerpi, solomâsdrole sau salamâsdrole, șopârlele, bróscele și unele dintre miriapode (2).

Ești brósce și *gângăni*,
Că v'ajuns Blagoveșteni.

e) Sub cuv. *gângolie*, pl. *gângoli*, care, după cât îmi este mie până acuma cunoscut, e usitat numai la Români din *Banat*, se înțelege orî și ce insect (3).

f) Sub cuv. *gâză*, pl. *gâze*, dim. *gâzuță* și *gâzuliță*, se înțeleg mai cu sémă insectele cele mici cu aripi transparente ca *Dipterele*, *Semidipterele* și *Aphidele* (4).

Pe valea Someșului în *Transilvania*, se înțeleg sub cuv. *gâză* deosebitele insecte mici, ale căror nume nu se scie (5).

(1) A. de Cihac, *Dictionnaire d'étymologie daco-romane*, t. II, Francfort s. M. 1879, p. 114; — Dr. Arthur Byhan, *Die alten Nasalvokale in den slavischen Elementen des Rumänischen*, publ. în *Fünfter Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache (Rumänisches Seminar) zu Leipzig*, ed. de Dr. Gust. Weigand, Leipzig 1898, 312.—Cihac înșiră cuv. acesta în rând cu *gâng*, *gângav-ă*, *gângăvesc*, *gângăesc*, *gângănesc*, *góngă* și *gongonesc*, ca și când toate cuvintele acestea s'ar trage din una și aceeași rădăcină, fără a lua în considerare că *gângav*, *gângăvesc*, *gângăesc*, *gângănesc*, *gânguresc*, *gongonélă*, *gongonitură* și *gongonesc* sunt cuvinte onomatopeice, cari s'aũ format de la sunetele ce le produc copiii când se învață a vorbi, pe când *gânganie*, *gângónă* și *góngă* însemnă diferite vietăți, dintre cari unele nu produc nici un fel de sunet.

(2) Cf. Dr. N. Leon, *Zoologia medicală a țeranului român*, Iași 1897, p. 7; — S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. II, Bucuresci 1899, p. 194 și 195; — St. Buzilă, *Răspuns la cestionarul d-lui Hasdeu*, publ. în *Tribuna*, an. VIII, No. 155: «Șerpi (pop. Gândaci) și șopârlele se numesc cu un cuvânt *gângăni*.»

(3) Com de Ios. Olariu, fost învățator în Maidan și repausat în decursul anului acestuia; — Dr. Gust. Weigand, *Dritter Jahresbericht*, 1896, p. 317; — Idem, *Fünfter Jahresbericht*, p. 312.

(4) În Bucovina, apoi com. de S. Sa păr. T. Bălășel; — cf. și Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 7; — *Enciclopedia română*, t. II, p. 515.

(5) Al. Viciu, *Glosariu*, p. 33; — Cihac, *Dict.*, t. II, p. 131, pune cuv. *gâzuliță* în rând cu *gujulie*, ca și când amândouă aceste cuvinte s'ar trage din una și aceeași rădăcină. Iar la p. 120, în rând cu cuv. *gâză*,

g) Sub cuv. *gâzóbă*, pl. *gâzóbe*, dim. *gâzobuță*, și *gâzobenie*, pl. *gâzobenii*, înțeleg Românii din unele părți ale *Bucovinei*, precum bună-ora cei de pe lângă apa Sucevei, distr. Rădăuțului, insectele de apă, în special însă pe cele lăbănate, adică lungi în picioare. Alți Români însă, tot din *Bucovina*, înțeleg sub acest cuvânt pe cele mai multe insecte, cari nu sbóră nici nu alérgă, ci numai de abia se mișcă, ca și când s'ar târâi, și dintre acestea pe cele mai urâte.

h) Sub cuv. *góngă*, pl. *gónge*, dim. *gonguță*, se înțeleg atât în unele părți din *Țera-românească*, precum bună-ora în jud. Mehedinți și Vâlcea, cât și în unele părți din *Banat*, tot felul de insecte, cari nu aũ un nume deosebit în graiul poporului (1), iar în *Biharia*, tot sub acest cuvânt, se înțeleg mai cu sémă insectele cele mici (2).

Góngă e decî nu numai cel mai răspândit cuvânt, ci printr'însul se înțeleg tot de odată și toate insectele ce n'aũ un nume deosebit, nu numai cele mai arătóse, ci până chiar și cele mai mici, după cum prea lesne se póte cunósce acésta și din următoarele dícale din *Țera-Românească*:

A fi *góngă* —

a fi slab, pipernicit în ultimul grad.

A fi ajuns ca o *góngă*, —

pe care singur îl traduce prin *insect* și *taon*=tăun, pune și cuv. *ghi-jógă*, care în limba Românilor din Bucovina înséamnă o *épă bătrână*, *hitiónă* și *slabă*. Va să dícă face dintr'o *gâză* o *épă*, după cum fac unii *dintr'un țânțar* un *armăsar*, numai și numai ca pe amândoué cuvintele acestea să le póta deduce din cuv. pol. *gies* sau *giez*: sorte de taon, care la rândul său s'ar trage din mhall. *bies-wurm* sau *bies-fliege*. Se vede că n'a știut sau n'a voit să scie că, pe lângă cuv. *ghijógă*, mai există încă și cuv. *ghijog*=cal bătrân, hition și slab, și că amândoué cuvintele acestea se mai rostesc și *bghijog* — *bghijóga* și *bijog-bijógă*.

(1) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 7; — com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Sub numele *góngă* se înțeleg tot felul de insecte, cari nu aũ un nume deosebit în graiul poporului. Așa dar numele de *góngă* este un nume generic, ce poporul de pe aici dá tuturor insectelor. Decî *góngă* —insectă; — Dr. Gust. Weigand, *Fünfter Jahresbericht*, p. 312; — com. de Ios. Olariu.

(2) M. Pompiliu, *Graiul Românilor din Biharia*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XX, Bucuresci 1887, p. 1.010: «*Góngă*=insectă mică, gâză.»

se dice de cine-vă, care din cauză de bôlă saŭ alte nevoi a slăbit peste fire (1).

Saŭ din următórea poesie poporală din *Banat*:

Săraca inimă 'ntrégă,
Cum o mânc'o *góngă négră*.
Las' s'o mănco că-î de vină,
Că s'a tras în țéră *strină*,
Unde nu-î nici dor nici milă,
Numai *jel* și multă silă (2).

i) Sub cuv. *grângoșă* saŭ *gringóșă* și *gârgóșă*, uniî Românî din *Banat*, unde e usitat cuvîntul acesta, înțeleg orî și ce insect, alțiî însă înțeleg numai gândaciî, carî se vëd pe drumurî și pe alte căi trăgënd câte o *bobolócă* saŭ *ghemuș* cât un ou de pasere de mare făcută din baligă de vite cornute (3), și iarăși alțiî pe insectele ale căror aripî de-asupra sunt scorțóse, adecă *Coleopterele* (4).

j) În fine sub cuv. *gujulie*, pl. *gujuliî* (5), atât Românî din *Bucovina* cât și cei din *Transilvania* și *Ungaria*, înțeleg numai o parte dintre *Coleoptere*, și anume pe acelea ce petrec mai mult numai pe pămînt, din cauză că, fiindu-le unora dintre dînsele aripile de-asupra crescute la un loc, iar altora fiindu-le aripile moi și scurte, nu pot să sbóre (6).

Din cele expuse resultă că nici unul din cele dece cuvinte, înșirate mai sus, nu însemnéză tóte insectele, ci numai o parte

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) M. G. Crăciun, *Cântece populare din Banat*, publ. în *Familia*, an. XXVII, Oradea-mare 1891, p. 535.

(3) Com. de Ios. Olariu.

(4) Dr. Gust. Weigand, *Dritter Jahresbericht*, p. 316.

(5) Cihac, *Dict.*, t. II, p. 131, voind cu orî și ce preț a deduce cuvîntul acesta de la limba slavă, a inventat și a pus în rând cu dînsul un nou cuvînt, care nu există în popor, anume: *jujulie*. Eú cred însă că cuv. *gujulie*, care însemnéză un insect ce petrece mai mult pe fața și sub fața pămîntului, stă în legătură cu cuv. *guz*, care la Românî din unele părți ale *Transilvaniei* și *Banatului* însemnéză *cârțiță*, precum și cu cuv. *guzan* și *guzgan*=cloțan. Decî nu de la vsl. *zuzelĭ*=scarabaeus saŭ *zuzelica*=insectum vermis, se derivă, ci cu totul de la alt cuvînt.

(6) Ales. Viciu, *Glosariu*, p. 33: «*Gujulie*, gónge micî, insecte; «ce te scarpini atâta. dóră n'ai *gujuliî*» (ca să nu dic păduchi); — com. de d-l El. Pop: «*Gujulia* e un fel de *gonguță négră*.»

din ele, prin urmare că nu avem în limba noastră un cuvânt, care să corespundă exact noțiunii *insect*: artropodar cu corpul împărțit în trei părți: cap, torace și abdomen, cu trei perechi de picioare și cu o pereche de antene.

Cuv. *borză*, care e cunoscut mai cu seamă Românilor din *Bucovina*, corespunde mai mult gândacilor cu mustăți lungi, lat. *Longicornia*.

Cuv. *gândac*, care e cel mai răspândit și tot odată mai bine cunoscut, corespunde mai mult ordinei *Coleopterelor*, pentru că el exprimă cu mult mai exact noțiunea de coleopter.

Cuv. *gâză*, care asemenea e foarte răspândit, corespunde mai mult ordinei *Dipterelor*, adică a insectelor câte cu două aripi.

Iar cuv. *góngă*, care e cunoscut mai cu seamă Românilor din *Țera-românească*, *Banat* și *Ungaria*, corespunde mai multor feluri de insecte.

Noțiunea cea mai completă, ce o are poporul, e cea de *Lepidoptere*, pe cari le numesce *Fluturi* (1).

Și precum nu există un cuvânt anumit, care să exprime exact noțiunea *insect*, tot așa nu există nici unul care ar exprima exact noțiunea de *larvă*.

Larva, în limba poporului român de pretutindeni, se exprimă prin trei cuvinte deosebite, și anume: *omidă*, *cariu* și *vierme*.

Tóte larvele cele pérose ale fluturilor, cari nu au numiri proprii, se numesc *omidă*, sing. *omidă*, la Români din Macedonia: *uñidă* și *luñidă*.

Tóte larvele, cari trăesc și rod prin lemne, se numesc *cari*, sing. *cariu* (2).

Iar toate cele-lalte larve, fie orî și de ce insect ar fi, se numesc *viermi*.

Trebue însă să notăm aicia că partea cea mai mare a larvelor au numiri proprii.

Nimfele, lat. *Nympha*, sau *Crysalidele* unor insecte, bună-

(1) Cf. Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 7.

(2) Lat. Rom. din Bucovina; — a celor din *Moldova*, cf. Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 9; — și a celor din *Țera-românească*, com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Poporul, afară de *cariul* veritabil, numesce cu numele generic de *cariu* toți *viermi*, cari găuresc lemnele.»

óră ca cele ale fluturilor, se numesc *păpuși*, sing. *păpușă* și *gogóșe*, sing. *gogóșă*, iar altele, ca cele ale furnicilor, se numesc *saci* și *perine*.

O sémă de insecte însă, bună-óră ca *furnica* și *țințarul*, nu numai că singure au numiri proprii, ci chiar și larvele și nimfele lor.

Furnica—*oũ*—*cățel* (larva ei) — *sac* sau *perină* (nimfa furnicei).

Țințariũ—*oũ*—*carabăț* (larva lui) — *lătăuș* sau *lăturaș* (nimfa lui).

Antenele sau pipăitoarele tuturor insectelor, fără deosebire, se numesc pretutindeni cu un nume propriu: *mustăți*.

Scutul gâtului: *scut* sau *scoicuță*.

Toracele: *pept*.

Abdomenul: *pântece*.

Elitrele: *aripi scorțose*.

În fine, *metamorfoza* se exprimă prin cuv. *trântorire*, care însemnă a se transforma din ce-vă activ în sedentar. De ex. un vierme, când începe a se metamorfoza spre a deveni *insectă*, starea de ședere până ce se perfecționează, se numește *trântorire*. *Omida*, când încetă de a mai umbla și a mânca, când se fixează într'un loc spre a se face fluture, se dice că *se trântoresce*, *s'a trântorit* (1).

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

R E P E D E A.

(Cicindela campestris L.)

Pe locurile unde bate mai tare sórele, și cu deosebire pe arăturile nisipóse, precum și pe țermurile rîurilor, se póte fórte adese-orî observà în decursul veriî un gândăcel mitel și frumușel, pe de desubt de colóre întunecat-arămie, iar pe de-asupra deschis-verde, și câte cu cincî puî albî pe laturea fie-cărei aripî de de-asupra, care alérgă cu o deosebită iuțélă în colo și în cóce, căutându-și nutrețul de tóte dîlele.

Acest gândăcel drăgălaș și fórte sprinten se numesce în Transilvania: *Repede*, pentru că e lung în picióre și fuge fórte repede (1), iar în unele părți din Banat: *Dragobete*, pentru că o sémă de fete mari își fac *de dragoste* cu dînsul (2).

Despre acest gândăcel alergător, care numai cu fórte mare greutate se póte prinde, există la Româniî din Transilvania următóarele credințe:

Când ți se nasce un băiat, adună *Repedi* și, punându-le în légăn, ți:

— Cum îi acésta de repede la mers, așa să fii și tu, N! (3)

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan, învățător în Bistrița: «*Repedea* e o insectă mică și cu picióarele lungi, care umblă fórte repede.»

(2) S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. II, Bucuresci 1899, p. 144: «În alte locuri însă ar însemnă *Dragobete* un *gândac alergător*, ce-l folosesc descântătóarele la descântecele de dragoste.»

(3) Cred. Rom. din Șamșud, com. de d-l Th. A. Bogdan.

Cine suferă de durere de picioare, vindece-se cu picioare de *Repede*, că-î va trece (1).

Când veđi *Repedea* ȓi: «Stăi și mă învață și pe mine a umblă ca tine, că te veđ simți mai ușor (2).

Când mor multe *Repeđi*, are să vie un betesug mare în sat (3).

Cine nu cunoște *Repedea*, acela nu are să ajungă la bătrânețe (4).

De ai prins 9 *Repeđi* într'o ȓi, și ȓi-î femeea îngreunată, are să nască copil fără splină (5).

Nevasta îngreunată, dacă va strînge într'o ȓi 9 *Repeđi* și le va acăța de-asupra ușii, are să nască copil fără splină (6).

Cine pôte merge așa de repede, ca *Repedea*, acela are să umble mult pe jos în lumea cea-laltă (7).

(1) Cred. Rom. din Fărăgău.

(2) Cred. Rom. din Téca.

(3) Cred. Rom. din Batăș.

(4) Cred. Rom. din Șieut.

(5) Cred. Rom. din Ardan.

(6) Cred. Rom. din Mociu.

(7) Cred. Rom. din Felfalău. — Tóte credințele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan, învăț. în Bistrița.

G O N I Ț A.

(*Gyrinus natator* L.)

Românii din cele mai multe părți ale *Bucovinei* numesc toate vitele cornute de genul femeesc, dar mai cu seamă *juncile* și *vacile*, cari nu se *alungă* saū, după cum se mai dice, nu se *gonesc* un timp mai îndelungat orî nicî de cum, *știre*, sing. *știră*, iar pre cele ce se alungă mai adese-orî, și tot nu se țin, le numesc *Gonițe*, sing. *Goniță*.

Trăind o parte însemnată de Români mai mult din creșterea și cultivarea vitelor și ca atari ne dându-le mâna a ținé pe lângă casă nisce *sterpiturî*, cari nu pot să le aducă mai nicî un folos, de aceea, cum observă ei că cutare juncă saū vacă e *știră*, îndată și întrebuințază fel de fel de mijlôce spre a o face ca să se céră cât mai de grabă la buhaiū, adecă să devie *goniță* și ca atare mai pe urmă și productivă.

Unul din mulțimea mijlôcelor pe cari le întrebuințază ei spre acest scop e și insectul de apă numit atât în Bucovina cât și în alte părți locuite de Români *Goniță* (1).

Românii, respective Româncele, cari *voesc* ca să li se *alunge*, adecă să li se *gonéscă* vacile la timp, se duc cu

(1) Dat. Rom. din Frătăuțul-vechiū, sat în districtul Rădăuțului, dict. de Michaiū St. Coniac, agricultor: «*Gonița* trăesce în apă și sbóră. Ea e pe spate négră, iar piciórele-î sunt galbene-ruginii. De-asupra are aripî tari (coji), iar de desubt moi»; — a celor din Frătăuțul-noū, sat în distr. Rădăuțului, dict. de Const. Rusu, agricultor: «*Gonița* are trup scurt și lat, aripile de-asupra sunt negre, iar pântecele galben. Ea petrece numai în apă»; — *Enciclopedia română*, t. II, p. 580.

sacul de prins pesce la o apă stătătoare, în care petrece de regulă acest insect și în care înotă învârtindu-se foarte repede pe suprafața ei, ca și când s'ar alungă, de unde se vede că-i vine apoi și numirea, prind mai multe *Gonițe* de acestea, le aduc acasă, le piséză bine și apoi, puindu-le în tărâțe, le dau vacilor știre ca să le mănânce.

Vacile, cari mănâncă *Gonițe* de acestea amestecate cu tărâțe, se dice că încep apoi nu mult după acésta a umblă ca și vacile numite *gonițe* după buhaiu și în scurt timp se și gonesc, se alungă (1).

Unii Români însă nu prind mai multe *Gonițe* de acestea de-odată, ci numai un număr anumit, și adecă *nouă* sau *trei*. Iar după ce le-au prins și le-au duminat mărunțel, le pun în tărâțe, le amestecă bine cu acestea, și apoi le dau vacilor celor *știre* de mâncare.

Făcând acésta cred că vacile, cărora li s'au dat de mâncat, nu rămân mai mult *știre*, ci în curând se alungă (2).

(1) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de M. St. Coniac.

(2) Dat. și cred. Rom. din Igesci, sat în distr. Storojineșului, dict. de Ioan Danilescu, agricultor.

BOUL DE APĂ.

(*Hydrophilus piceus* L.)

Unul dintre cei mai mari gândaci de apă, care se află în țăerile locuite de Români, e *Boul de apă* (1) sau *Boul de baltă* (2).

Boul de apă are corp lătăreț-oval, foarte neted și strălucitor. De-asupra e negru ca tăciunele, iar de desubt negru-castaniu. Pieptul său e acoperit cu un fel de păr vârtos și neted, iar piciorile, foarte potrivite pentru înotat, sunt acoperite cu peri lungi și deși. Mustețile îi sunt scurte și au forma unui ic, iar fălcile îi sunt foarte lungi.

Boul de apă e un gândac leneș, care petrece peste 4i, de regulă, în apele cele stătătoare, iar séra părăsesce apa, în care a petrecut peste 4i, și prinde a sbură prin apropierea ei. El înotă și sboră foarte bine, de umblat însă umblă greu.

Femeiușca își depune ouăle într'un fel de beșicuță care, umplută fiind cu aer, plutesce pe de-asupra apei și din care, după 12 -- 15 4ile, es apoi larvele.

Larvele sémână cu nisce viermi moi, lungi, turtiți și negri; au câte șese picioré și un cap solzos, armat cu fălcé puter-nice și cu cârlige; respiră pe partea dinapoí a corpului și petrec numai în apă, unde se nutresc cu *cobelci* sau *culbeci* și cu *lutunoí* sau *vițelarí*, adecă cu puí de bróscă, precum și cu multe alte vietăți mici de apă, pe când gândacul însuși

(1) Dat. Rom. din Moldova, com. Bogdănesci, jud. Suceva, dict. de Nic. Const. Carp, agricultor: '*Boul de apă* e în trup lătăuș.'

(2) Dr. H. Tiktin, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, Bukarest, pag. 217 — 218.

se nutresce numai cu materii vegetale, cari au început a trece deja în putrejune.

După ce s'au dezvoltat larvele deplin, es afară din apă și sapă pe malul acesteia un fel de culcuș sau vizuină, în care se prefac apoi în nimfe și în care staū mai multe zile chiar și după ce au ajuns în stare perfectă (1).

(1) Cf. D. Ananescu, *Curs elementar de istorie naturale*, t. III. *Zoologie*, București 1874, p. 215.

L A R D A R I U L.

(*Dermestes lardarius* L.)

Lardariul (1) e un gândac mic, numai de 7—8 mm. de lung, pe partea de desubt a corpului acoperit cu perî gălbiî, iar pe cea de-asupra cu negri; scutul gâtului în genere cu un cercușor de petițe gălbiî; partea dinainte a aripelor de-asupra de colóre ruginie și câte cu trei puiuți negri pe fie-care aripă, iar partea cea dinapoî négră.

Lardariul, când se află pe-afară, trăesce din hoiturî, iar când se pripășesce prin case, atunci se nutresce cu diferite materii animalice, cari se află prin acestea, precum cu pieî și blăni, pe cari le róde, și mai ales cu slănină, din care causă se vede că se și numesce apoî românesce *Lardariu*, de la cuv. *lard* = slănină, usitat mai ales în unele părți ale Transilvaniei.

Larva *Lardariului*, care în unele părți din Bucovina se numesce *Codaț* (2), iar în unele părți din Ungaria: *Strepede*, pl. *Strepeți* (3), trăesce din aceleași materii ca și gândacul ce a produs-o, și e tot atât de stricăciósă ca și dînsul.

(1) B. Nanian, *Elemente de istoria naturală*, partea I. *Zoologia*, București 1873, p. 134: «*Lardariul*, *Dermestes lardarius*, este o insectă mică, négră la capete și ócheșă la mijloc.»

(2) Datina Românilor din cele mai multe părți ale Bucovinei: «Viermîi, cari se fac în slănină, brânză și lapte, se numesc *Codați*.»

(3) V. Sala, *Glosariu din comitatul Bihor în Ungaria*, publ. în *Revista critică-literară*, an. IV, Iași 1896, p. 339: «*Strepeți*, viermuleți din slănină ori brânză». — Români din *Țera-Românească*, după cum îmi scrie Sânția Sa părintele T. Bălășel, paroch și învățător în Ștefănesci, jud. Vâlcea, înțeleg sub cuv. *Strepede*, pl. *Strepeți*, un fel de viermî albi, scurți, groși

În fine mai e de însemnat și aceea că atât gândacul acesta, cât și larva sa, când sunt atinși cu ce-vă sau când sunt împedicați în mersul lor, se fac și staă locului, ca și când ar fi morți.

Iar o dicere din *Țera-Românească* sună:

A fi făcut strepeți,

adecă a se fi stricat, a nu mai fi bun de mâncare, sau de păstrat (1).

și bonți, adecă nu ascuțiți la capete, cari se fac numai în zémuri acre, și cu deosebire în oțet, când acesta e gata pe isprăvite în vas. Sătenii nu au scârbă de dînșii, ci îi strecórá și oțetul îl mănâncă. Iar numele de *Strepeți* trebuie să stea în legătură cu verbul *a strepeți*, acțiunea mâncărilor și cu deosebire a fructelor acre asupra dinților.

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

C A R A B A N U L.

(*Oryctes nasicornis* L.)

Prin apropierea dubălărilor precum și pe locurile unde sunt multe surcele ce-aŭ prins a trece în putrejune, se află fôrte adese-orî un fel de gândac castaniŭ, de la 22—36 mm. de lung. pe spate gol, iar pe pânțec și pe picioare acoperit cu perî de colórea vulpiî.

Acest gândac se numesce în Bucovina : *Caraban*, fem. *Carabană* (1), *Dubălariŭ* (2), *Forfecariŭ* (3) și *Băligariŭ cu corn* (4); în Moldova : *Caraban*, fem. *Carabană* (5); iar în Ungaria : *Taurul lui Dumnezeu* (6).

Numirea de *Caraban*, fem. *Carabană*, a acestui gândac cred că stă în legătură cu cuv. *Cărăbuș*, lat. *Carabus*; cea de *Dubălariŭ* îi vine deacolo, pentru că el petrece de regulă în *dubala* saŭ *argăséla* de pe lângă dubălăriî; cea de *Băligariŭ cu corn* saŭ *Taurul lui Dumnezeu*, pentru că bărbatușul are pe scutul capului un cornișor ascuțit și întors cu vârful spre spate, în care călcând fôrte lesne te poți

(1) Dat. Rom. din orașul Suceva și a celor din Bosanci, sat în distr. Sucevei.

(2) Dat. Rom. din Suceva, Bosanci și Tișeu, sat în distr. Sucevei.

(3) Dat. Rom. din Udenci, sat în distr. Sucevei, dict. de Vasile Cîmpoies, agricultor.

(4) Usitat în mai multe comune din Bucovina.

(5) Dat. Rom. din Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Grigore Olariu și Anton Sandrușcă; — și a celor din Opișeni, jud. Suceva, dict. de George Iacob.

(6) Com. de d-l Elia Pop, învățator în Șomcuta-mare : „*Taurul lui Dumnezeu* are un fel de corn în frunte.”

sparge; iar cea de *Forfecariu*, pentru că atât bărbătuşul cât şi femeiuşca au câte o păreche de fălcă foarte puternice cu care taie obiectele din care se nutresc.

Femeiuşca, care e fără de corn în frunte, ci are în locul acestuia numai cât un fel de melc, care arată unde ar trebui să fie cornul, îşi depune ouăle sale în dubala de pe lângă dubălăriile, precum şi în pământul cel guncios.

Larvelor, care es din aceste ouă şi care petrec într'un fel de buboloca sau ghiemuş făcut dintr'o materie ca baliga, le trebuie mai mulţi ani până ce se prefac în gândaci, şi acesta din cauză că nutreţul lor e foarte sec.

- - - - -

I L É N A.

(*Cetonia aurata* L.)

În decursul luniî lui Iunie și mai cu sémă pe la *Dum-nica mare* sau *Rusaliî*, când cei mai mulți trandafiri sunt înfloriți, nu odată ni se întâmplă să vedem atât prin g â-dinî cât și prin rediuri, și anume în cele dintâi pe tranda-firi, iar în cele din urmă pe *Păduceî*, lat. *Crataegus oxya-cantha* L., un fel de gândac ce-vă mai mic decât *Cărăbușul* și de colóre aurie-verde, lucind la rașele sórelui ca o piétră scumpă.

Acest gândac se numesce de către Româniî din Bucovina: *Ilénă*, pl. *Ilene* (1), de către cei din Moldova: *Ilénă* și *Cărăbuș verde* (2), de către cei din Țera-Românescă: *Gândac verde*

(1) Dat. Rom. din Storojineț, dict. de Nicolae Haraga, agricultor: «*Iléna* e un gândac strălucitor-verde»; — a celor din Putna, sat în distr. Rădăuțului, dict. de Vasile Văcărean și Eliseiû Băcul, agricultori, și com. de d-l Dorim. Vlad, conducătorul școlei pop. din loc.: «*Iléna* e un gândac ce-vă mai mic decât *Cărăbușul* și mai mare decât *Cărăbușelul*, însă mai scurt decât acesta și ce-vă mai gros. Ea este de colóre verde-strălucitoare. De desubtul aripilor celor vârtóse are două aripî transversdîl-albe. Ea ese numai primăvara în luna lui Maiû și Iunie și sbórá mai ales séra și cu deosebire după ploî. Ȑiua însă stă mai mult ascunsă pe trandafiri.»

(2) Dat. Rom. din Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Grigore Olariû, agricultor: «*Iléna*, numită și *Cărăbuș verde*, e un gândac care trăesce la câmp pe *Păduceî*, precum și pe alți pomișori sălbatici»; — a celor din Bogdănesci, jud. Suceva, dict. de Nic. Const. Carp, agricultor: «*Cărăbușul verde* steclesce pare că e poleit. El e de colóre verde și în trup cam rotund. O sémă îi ȓic și *Ilénă*.»

saŭ *Gândac de trandafir* (1), iar de către cei din Macedonia: *Dzundzunar* (2), *Gîungîunar*, *Dzângănar*, *Iujunar*, *Zângănar* (3), *Zângânar* (4) și *Zângânâr* (5).

Un alt gândac, care se ține asemenea de familia *Ilénei*, însă care provine mai mult în Banat, se numesce de către Români din această țară: *Grângóșă verde* (6), lat. *Cetonia fastuosa* F.

Copiii Românilor din *Macedonia* până la vârsta de opt ani obicînuiesc în timpul veriî să prindă câte un *Gîungîunar*, căruia, după ce-l légă cu o ață subțire pe la mijloc, țiind de capătul liber al aței, îi dau apoi drumul în vînt.

Gîungîunarlu sburând bâzâe în vînt, ceea ce procură copiilor o mare plăcere (7).

Tot la Români din *Macedonia* mai există și credința că, dacă într'un an se întîmplă să fie mulți *Zângânari*, are să fie secetă mare (8).

(1) Com. de S. Sa părintele T. Bălășel, paroch și învățător în Ștefănesci, jud. Vâlcea.

(2) Gust. Weigand, *Die Aromunen*, II Bd., Leipzig 1894, p. 52 și 301: «*Dzundzunar*, Rosenkäfer (auch sonstige Käfer, die beim Fliegen ein Summen hören lassen.)»

(3) Com. de d-l Per. Papahagi.

(4) Com. de d-l Christea Geagea, Român din Macedonia, stud. filos. la Universitatea din Cernăuți.

(5) Per. Papahagi, *Din literatura poporană a Aromânilor*, București 1900, p. 182. Nota 1.

(6) Com. de d-l Iosif Olariu, învățător pensionat în Maidan. — Români din Banat înțeleg sub cuvîntul *gânganie*, *gângolie*, *grângóșă* și *góngă* ori ce insect saŭ gândac; — cf. Dr. Gust. Weigand, *Fünfter Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache (rumänisches Seminar) zu Leipzig*, Leipzig 1896, p. 316 și 317. — Unii Români însă, tot din Banat, înțeleg sub cuv. *grângóșă*, după cum îmi scrie d-l Ios. Olariu, mai mult gândacii, cari se ved pe drumuri saŭ pe alte căi trăgînd câte o *bobolócă* cât un ou de pasere de mare făcută din baligă de vite cornute.

(7) Per. Papahagi, op. cit., p. 182

(8) Com. de d-l Chr. Geagea.

G R Â N G Ó Ş A.

(*Gymnopleurus pilularius* F.)

Nu odată se poate observa vara pe drumuri, precum și pe alte căi, un fel de gândac negricios trăgând câte o *boboloca* (1) de baligă de vită cornută, cât un ou de pasăre, sau purtând câte o *blucă* (2) de pământ la picioarele dindărăt. Mai adese-orî însă se pot vedea trăgând la una și aceeași boboloca câte doi inși, adică o pereche, și anume bărbatușul și femeiușca.

Acest gândac se numește de Români din Banat: *Grângoșă* sau *Gândac de grâne*.

Tot la Români din *Banat* există despre acest gândac și următoarea legendă:

«Se dice c'a fost odată,
Când eră lumea curată,
Și-a fost o frumósă fată,

care

Pre cât eră de frumósă,
Cu mult eră mai lenósă,
Că de leneșă ce eră,
De multe orî nu se sculă,
Batăr apă ca să beă.

«Mama fetei aceleia eră văduvă de mai mulți ani și-și iubiă fata ca și ochii din cap.

(1) Sub *boboloca*, pl. *bobolóse*, înțeleg Români din Banat un boț mic rotund.

(2) *Blucă* = boboloca.

«Dar fata, cu cât mumă-sa o iubiă și o cruță mai tare, cu atâta se făliă mai mult și nu ascultă mai nemică.

«De la un timp, vădând mumă-sa că nu lucrăză mai nemică, se supără pe dînsa și începù a o mustră și a o înfruntă pentru lenea ei.

«Dar în zadar, că fata se făceă că n'o aude și nu ascultă de loc ce muma ei îi dîceă.

«Odată, nu sciù cum și ce s'a întîmplat, destul că biata văduvă trebui să mérgă de diminéță la câmp, ca să rîndu-éscă ce-vă de lucru și acolo, și a lăsat în grija fetei ca, până ce se va înturnă ea, să măture casa și curtea, care eră plină cu *bóbe* (1) de grău de la *trăierat* (2), dîcându-î:

—«Veđi, draga mea, ești fată mare de măritat; ași voi să vină pețitori, ca să te mărit, dar cine va peți o fată, pe care n'a vădut-o în vieța ei lucrând!

«După ce a rostit cuvintele acestea, se duse la câmp și până la *amproor* isprăvi ce avù de lucrat și se întórse apoi acasă. Când ajunse însă acasă, ce să-î vadă ochi? ... Vede curtea nemăturată și pre fata ei somnorósă — căci numai atunci se sculase din pat,—împingênd cu piciórele gunoiul înainte, iar mătura ținênd-o în mână.

«Vădând mumă-sa acésta, deși îi eră mamă adevărată și o iubiă ca ochi sêi din cap, nu și-a mai putut stîmpără mâ-nia, ci înfuriindu-se a început a o mustră și a o blěstêmă dîcênd :

—«Da, la ce ți-a dat Dumneđeű mîni, ca să lucrezi cu dînsele! dar dacă tu mîni (mâi) gunoiul cu piciórele, apoi să te facă Dumneđeű, ca dîua și nóptea să tot lucrezi, însă numai cu piciórele!

«Și să se scie că:

Blěstêmul cel de părinte
E ca focul de fierbinte.

«N'a apucat bine a rostî cuvintele acestea, și Dumneđeű, care tóte le scie și le vede, ascultând blěstêmul mumei celei

(1) *Bóbe* = grăunțe.

(2) *Trăierat* = trierat, îmblătît.

supărate și necăjite, prefăcù pre fata ei cea leneșă într'o *Grângóșă*, care de atunci încóce numai încetéză de a lucra ziua și nóptea, dar nu cu mânilé, căci ea nu are mai mult mâni, ci numai cu piciórele.

«Și precum, ca fată, a mânat ea gunoiul cu piciórele, tot gunoiu mâná ea și acuma ca *Grângóșă*.» (1)

(1) Com. de d-l Ios. Olariu.

CĂRĂBUȘELUL.

(*Rhizotrogus solstitialis* L.)

— — —

În decursul lunii lui Iunie și mai cu sémă începând cam de pe la *St. Onufreiu*, 12 Iunie, înainte, se pôte fôrte adese-orî vedé pe la înserate, când e timp senin și frumos, sburând în colo și încóce, pe de-asupra fânațelor și a holdelor un fel de gândăcel, ca și când ar jucà un roiù de albine.

Acest gândăcel, care aduce fôrte mult la făptura corpului cu *Cărăbușul*, lat. *Melolontha vulgaris*, atâta numai că e ce-và mai mic decât acesta, se numesce în Bucovina: *Cărăbușel*, *Cărăbuș de vară* (1), *Cărăbuș de hrișcă* (2), *Cărăbuș mânântel* (3), *Cărăbuș micșor* (4), *Cărăbuș mic* (5), *Cărăbuș*

— — —

(1) Dat. Rom. din Brașca, sat în distr. Gurei-Homorului, dict. de Gerasim Roșca, agricultor; — a celor din Frătăuțul-noù, dict. de Nic. Rusu: «*Cărăbușelul* trăesce pe cosiri și mănâncă mușchiù mânântel»; — a celor din Galanesci, sat în distr. Rădăuțului, dict. de Iléna Cuciurean, țerancă: «*Cărăbușei* es pe timpul florii grâului, adecă când e grâul și secara în flóre.»

(2) Dat. Rom. din orașul Sucéva, com. de Ioan Ienachi, stud. gimn.; — a celor din Poieni, sat în distr. Siretului, dict. de Iacob Popovici, agricultor; și a celor din Igesci, dict. de Ioan Danilescu, agricultor.

(3) Dat. Rom. din Carapciù, sat în distr. Storojinețului, dict. de Vasile Cârciù, agricultor; — și a celor din Vâcovul-de-jos, sat în distr. Rădăuțului, dict. de Sidor Calancea, agric.

(4) Dat. Rom. din Igesci, dict. de I. Danilescu.

(5) Dat. Rom. din Bilca, sat în distr. Rădăuțului, dict. de Chirilă Horodnic, agricultor.

roșu (1), *Gândac de hrișcă* și *Hrișcarîu* (2), iar în Moldova: *Cărăbuș de érbă* (3) și *Cărăbuș de hrișcă* (4).

Gândăcelul acesta se numesce *Cărăbușel*, *Cărăbuș mânântel*, *Cărăbuș mic* și *Cărăbuș micșor*, de aceea pentru că e ce-vă mai mânântel, adecă mai mic, decât *Cărăbușul* (5); *Cărăbuș de vară* pentru că se arată vara, adecă la o lună după *Cărăbuș*, care se arată la începutul primăverii și din care causă se numesce apoi și *Cărăbuș de primăvară* (6); *Cărăbuș de hrișcă*, *Gândac de hrișcă* și *Hrișcarîu*, pentru că ese tocmai atunci când e timpul de séménat *hrișca* (7); iar *Cărăbuș de érbă*, fiind-că petrece mai mult prin érbă (8).

Deci când ese *Cărăbușelul*, atunci e un semn că trebuie numai decât să semene hrișca, dacă cel ce o séménă voesce ca să se facă (9).

Câte odată hrișca se séménă și mai de timpuriu, dacă te miri din ce causă *Cărăbușelul* n'a putut eși mai înainte din pămînt (10).

(1) Dat. Rom. din Carapciu, dict. de V. Cârciu

(2) Dat. Rom. din Crasna, sat în distr. Storojinețului.

(3) Dat. Rom. din Opișeni, dict. de George Iacob: «se numesce astfel, pentru că petrece mai mult prin érbă.»

(4) Dat. Rom. din Dumbrăveni, dict. de Gr. Olariu.

(5) După spusa Rom. din Brașca, dict. de Ger. Roșca: «*Cărăbușelul* e mai mânântel decât *Cărăbușul*»; — a celor din Igesci, dict. de I. Danilescu; — și a celor din Carapciu, dict. de Vas. Cârciu.

(6) După spusa Rom. din Brașca, dict. de Anton Popovici, agricultor: «*Cărăbuș de vară* se numesce de aceea pentru că ese vara.»

(7) După spusa Rom. din Igesci, dict. de I. Danilescu: «*Cărăbușul de hrișcă* ese numai atunci, când e timpul de séménat hrișca. Amu-i timpul de séménat hrișca — dic ómenii — că a eșit *Cărăbușul micșor*»; — a celor din Brașca, dict. de Ger. Roșca; — și a celor din Poeni, dict. de Iac. Popovici: «*Cărăbuș de hrișcă* se numesce de aceea că ese tocmai atunci când se séménă hrișca.»

(8) După spusa Rom. din Opișeni, dict. de George Iacob.

(9) Cred. Rom. din Poeni, dict. de Iac. Popovici; — a celor din Buninți, sat în distr. Sucevei, dict. de George Dârja, agricultor: «*Cărăbușul de hrișcă* ese cam pe la *St. Onufrei*. Când ese el e un semn că e bine de séménat hrișca. El nu face nici o stricăciune. Ese din pămînt și iarăși în pămînt se ascunde»; — a celor din Brașca, dict. de Ger. Roșca: «Când ese *Cărăbușelul* sau *Cărăbușul de vară* e timp de séménat hrișca.»

(10) Dict. de Iac. Popovici.

În fine mai e de amintit și aceea că atunci când es mulți *Cărăbuși de hrișcă* e un semn că are să se facă multă și frumoasă pâne albă și hrișcă, iar când sunt puțini, atunci se crede și se dice că va fi puțină pâne albă și hrișcă (1).

(1) După spusa Rom. din Galanesci, dict. de Iléna Cuciurean: «Când es mulți *Cărăbuși*, atunci pânele albe vor legà bine; când es puțini, atunci nu-î timp bun, pânea nu va legà»; — a celor din Budeniț, sat în distr. Storojinețului, dict. de Mărióra Dutcă: «Când sunt mulți *Cărăbuși de hrișcă*, atunci hrișca are timp bun, va rodì bine»; — a celor din Moldova, com. Oprișeni, dict. de G. Iacob: «Când sbórá mulți *Cărăbuși de érbă*, are să fie timp bun, ghielșug.»

CĂRĂBUȘUL.

(*Melolontha vulgaris* Fabr.)

Nu odată ni se întâmplă să vedem pe la începutul lunii lui Maiu, une-oră însă, când se desprimăvăreză mai de timpuriu, chiar și pe la finele lui Prier, un insect, ale cărui antene, picioare și elitre sunt de coloro roșiatică-castanie, iar restul corpului negru, care, cum începe a se îngâna ziua cu noaptea, prinde a sbura în toate părțile într'un număr așa de mare, ca și când ar fi un roi de albine.

Acest insect care se ține de familia gândacilor și care, după ce s'a săturat de sburat, se așază pe ramurile arborilor și mai ales ale pomilor, unde stă apoi până a doua zi dimineața, roțându-le mai toate frunzele, florile și fructele cele tinere și fragede, se numesce pretutindene în Bucovina: *Cărăbuș*, în unele părți însă, pe lângă *Cărăbuș*, încă și *Cărăbuș de primăvară* (1) și *Cărăbuș de păpușoiu* (2).

În Moldova: *Cărăbuș*, fem. *Cărăbușă* și *Vruh* (3);

(1) Dat. Rom. din Bilca, dict. de Chirilă Horodnic; — a celor din Brașca, dict. de Anton Popovici: «*Cărăbușul* se numesce și *Cărăbuș de primăvară*, pentru că esă îndată după ce s'a încălzit pământul și pentru că prevestesce primăvara.»

(2) Dat. Rom. din Budeniț, dict. de Măriora Dutcă: «*Cărăbușul* se numesce în Budeniț și *Cărăbuș de păpușoiu*, fiind-că se arată pe când are să se semene păpușoiul.»

(3) Dr. H. Tiktin, *Romänisch-deutsches Wörterbuch*, vol. I, p. 289; — Dr. N. Leon, *Zoologia medicală a țeranului român*, Iași 1897, p. 9; — Idem, *Istoria naturală medicală a poporului român*, București 1903,

În Țera-Românească : *Cărăbuș* (1), *Scărăbuș* (2), *Găinușă* (3), *Găinușă de séră* și *Gândac de prun* (4);

În Transilvania: *Cărăbuș*, *Cărăbuș de Maiu* (5), *Buzariu* (6), *Bunzariu* și *Gândac* (7);

În Maramureș: *Cărăbuș* (8);

În Banat: *Cărăbuș de Maiu*, *Grângoșă de svârnaică* (9) și *Scărăbuș* (10);

La Români din Meglenia: *Bumbăr* (11);

Iar la cei din Macedonia: *Cărăbuș* (12).

Larva *Cărăbușului*, care e tot așa sau chiar și mai stricăcioasă decât dînsul, se numește în cele mai multe părți ale Bucovinei: *Cîormag*; pl. *cîormagi*, în unele comune însă, precum bună-ură în *Bilca*, districtul Rădăuțului, și în *Carapciu*, districtul Storojinețului: *Vierme alb* sau *Gierme*

(1) *Gazeta Săténului*, an. II, R.-Sărat, 1885—1886, p. 366; — D. Ananescu, *Curs elementar de istoria nat.*, t. III. Zoologie. Partea II, București 1874, p. 215.

(2) G. Baronzi, *Limba română și tradițiunile ei*, Galați 1872, p. 52; — Cf. Cihac, *Dicț.*, t. I, p. 43.

(3) *Gazeta Săténului*, an. II, p. 366; — I. Moisil, *Cărăbușii, prinderea și conservarea lor*, publ. în *Jiul*, revistă pentru literatură și știință, an. I, Târgu-Jiu 1894, p. 28; — *Amicul Tinerimei*, fôe de cunoștințe folosite, an. I, T.-Jiu, 1896, p. 7.

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Găinușa* în partea muntioasă a jud. Vâlcea se numește *Gândac de prun*, căci acestei insecte îi place mult a sta prin pometurile de pruni.»

(5) I. Moisil, *Cărăbușii*, publ. în *diar. cit.*, p. 28. — Deși gândacul acesta se arată de regulă în luna lui Maiu, totuși numirea sa de *Cărăbuș de Maiu* nu mi se pare a fi populară, ci tradusă din germ. *Maikäfer*.

(6) *Gazeta Transilvaniei*, an. LVI, Brașov 1893, No. 117, p. 6: «*Buzariu*, pl. *buzari* = *cărăbuș*.»

(7) *Cărțile Săténului român*. Cartea IV, Blași 1886, p. 64: «*Gândacii* (Bunzarii) cari se arată în April vor îngheța în Maiu.»

(8) *Gutinel*, *diar social, literar și economic*, an. I. Baia-mare 1889, No. 29, p. 4.

(9) Com. de d-l Ios. Olariu.

(10) Teod. Rotariu: *Inimici pomilor și mijloce în contra aceloră*, publ. în *Amicul poporului*, an. I, Pesta 1867, p. 96.

(11) Com. de d-l Per. Papahagi; — Idem, *Români din Meglenia*, publ. în revista «*Tinerimea română*» Noua serie, Vol. V, București 1900 p. 259.

(12) Com. de d-l Per. Papahagi.

alb (1), iar în altele, precum bună-óră în Vilaucea, com. peste Prut: *Bubă* pl. *babe* (2); în Maramureș: *Ciormă* (3) și *Ciorman* (4); iar în Țera-Românească: *Vierme alb* (5).

Deși *Cărăbușul* e un insect stricacios, totuși Româniî nu se pot răbdă, când apare el întâiași dată primăvara, de a nu-l privi cu plăcere cum sbóră și sbârânesce în toate părțile și cum, greoiu fiind la sborul său, se lovesce mai de toate obiectele, cari îi staū în cale.

Și nu fără cauză, pentru că, după credința lor, dintre toate insectele câte le sunt cunoscute, *Cărăbușul* e acela care le anunță cu siguritate mult dorita și așteptata primăvară.

De aici vine apoi și datina unor Româniî din *Bucovina* că, îndată ce ved întâia óră un *Cărăbuș*, caută numai decât să-l prindă, și după ce l-au prins dic:

— «Pe sănătate c'am prins» sau «c'am pus mâna pe un *Cărăbuș*!» — ceea ce însemneză: «Mulțămesc lui Dumnezeu c'am ajuns cu sănătate primăvara!» (6).

Alții iarăși îndatinéză, când es întâia óră primăvara *Cărăbușiî*, de a prinde pe unul dintre dînșiî și a-l pune pe palmă. Și dacă căărăbușul prins sbóră de grabă, cred că în decursul întregel verî vor fi harnici, iar dacă nu sbóră de grabă e un semn că vor fi leneși (7).

Însă *Cărăbușul*, după credința Românilor din *Bucovina*, e nu numai un prevestitor al primăverîi, ci ei pretind tot odată a cunósce de pe mulțimea saū puțințimea perișorilor saū mai bine ȓis a *pufușorului*, cu care e acesta acoperit pe pânțece și picióre, cum va fi vara ce urméză: căldurósă

(1) Dict. de Chirilă Horodnic și Vas. Cârțiu.

(2) Com. de Victor Bodnărescu, stud. gimn.

(3) Com. de d-l Th. A. Bogdan: «Numirea *Ciormă* (viermuleț) am auȓit-o de la un om din Oroiu de lângă Baia-mare.»

(4) *Gutinel*, an. I, p. 4: «*Ciorman* = larva *Cărăbușului*.»

(5) D. Ananescu, op. cit., p. 215; — *Gazeta Săténului*, an. II, p. 366: «Larva *Cărăbușului* obicînuit e insecta cea mai stricaciósă. Chiar tómna acésta, prin prejurul pădurilor și chiar la câmp și mai ales pe lângă coturi și mărăcinî, *Viermele alb*, precum se mai numesce acésta urîciósă insectă, a atacat o mare parte de grâu séménat mai cu sémă timpuriu.»

(6) Dat. Rom. din Poenî, sat în distr. Siretului.

(7) Cred. Rom. din Crasna, sat în distr. Storojinețului.

saŭ frigurósă? roditóre saŭ neroditóre? și mai ales în pri-
vința păpușoiului (porumbului) și a pómelor.

Așâ cred și spun ei că dacă *Cărăbuși*, când es întâiași-
dată primăvara și încep a sburâ în colo și în cóce, sunt pe
pântece përoși, atunci e un semn că vara va fi frigurósă,
iar dacă nu sunt përoși, că va fi căldurósă (1).

Dacă *Cărăbușul* e *îmbrăcat pe picióre*, adecă përos, când
ese din pămînt, atunci vara va fi fôrte mănósă, iar dacă
nu va fi îmbrăcat, atunci nu va fi timp de pâne (2).

Dacă *Cărăbușul* are picióre fôrte përóse, apoi se crede
că este bine a sëmănâ păpușoiu, în care va fi belșug, dacă
însă piciórele nu-s përóse, că nu va rodi păpușoiul (3).

Și cu cât mai mulți *Cărăbuși* se vor arătâ primăvara, și
mai ales pe timpul aratului, cu atâta, cred ei, că anul acela
va fi mai roditor (4), că se va face mai mult și mai bun pă-
pușoiu, însă mai puține póme, iar când es mai puținî, atunci,
spun ei, că n'are să fie mult păpușoiu, dar pentru aceea vor
fi mai multe póme (5).

(1) Cred. Rom. din Crasna.

(2) Cred. Rom. din Storojineț, dict. de Niculaî Haraga, agricultor.

(3) Dim. Dan, *Credințe pop. bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*,
an. IV, Cernăuți 1894, No. 79, p. 2; — Cred. Rom. din Băeșesci, sat în distr.
Gura-Homorului; — a celor din Tereblecea, distr. Siretului, com. de
Luca Buliga, stud. gimn.: «Când es întâia óră *Cărăbuși*, e bine să se
semene păpușoiul, căci atunci e un semn că nu va fi mai mult rece, nu
va fi brumă.»

(4) Cred. Rom. din Câmpulung, com. de Vas. Burdohos, stud. gimn.

(5) Cred. Rom. din Poeni, com. de Dim. Furtună, stud. gimn.; — a celor
din Tereblecea, com. de L. Buliga; — a celor din Mahala, com. de Ionică
al lui Iordachi Isac: «Când primăvara se arată mulți *Cărăbuși*, atunci se
crede că păpușoiî vor avé timp bun»; — a celor din Bilca, dict. de Chir.
Horodnic: «Când es mulți *Cărăbuși de primăvară* va fi timp; atunci
încep a se sëmănâ *păpușóiele*»; — a celor din Gura-Sadovei, com. de Leon
Latiș, stud. gimn.: «Când sunt mulți *Cărăbuși* primăvara, atunci se crede
că are să fie belșug în tóte pânele»; — S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Ro-
mâni*, vol. I, p. 117; — *Albina Carpaților*, an. IV, Sibiiú 1879—80, p. 27:
«Când es *Scărăbuși*, e dricul aratului, cu cât sunt mai mulți *Scără-
buși* într'un an, cu atât va fi el mai mănós;» — Dim. Dan, *Credințe
pop. bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. IV, No. 63, p. 1: «Dacă
într'o primăvară se arată mulți *Cărăbuși*, apoi se crede că va rodi
păpușoiul și vice-versa.»

Tot cam așa cred în privința acésta și Româniî din *Moldova* (1), *Țéra-Românéscă* (2), și cei din *Transilvania* (3).

Și ca să se încredințeze: care rând de păpușoiu său porumb anume va fi mai bun și mai frumos: cel ce se va sămăna mai de vreme, cel ce se va sămăna mai după aceea sau cel mai târziu? căcă, când ară, picioarele *Cărăbușului*, și care pereche de picioare sunt mai pérose: cele dinainte, cele mijlocii sau cele dindărăt, acel rând de păpușoiu, spun ei că va fi mai bun, iar celălalt mai slab (4).

N'apucă însă a trece două, trei zile de la prima arătare a *Cărăbușilor*, și numai ce veđi și pre băeți alergând pe la înse-
rate în colo și încóce după dînșii, a-î prinde și a se jucă cu ei. Iar ziua caută să afle câte unul său și mai mulți, cari sunt mai mari și cât se póte de vioi, ca nu numai să se jóce, ci să póta face și *morișcă* sau *sbârnăitóre* din ei. Și cum pun mâna câte *pe unul*, încep a-î descântă și a-î dice:

Vai, sărace *Cărăbuș*,
Că'n bunî mânî mai încăpuși,
De-acum orî cât vei căcă,
Din mâna mea nu-î scăpă!

Iar după aceste cuvinte întroducétóre, urmând mai departe, dic:

<i>Cărăbușe, Cărăbuș,</i>		Și-așă mi te-î învârti,
Eű din tine-oiű face-acuș		Pămîntul de nu-î zări,
O morișcuță de vînt		Până ce te-î ameți
Pe faț'acestuî pămînt		Și tu tot nu vei perî! (5)

(1) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 9: «În anul când sunt *Cărăbuși* mulți, se fac bucate multe.» — Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 85.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Când sunt multe *Găinuși* primăvara, e semn că anul va fi bogat în tot felul de róde.»

(3) *Cărțile Săténului român*. Cartea V, Blașiű 1886, p. 80: «*Gândaci* mulți (*cărăbuși*) vestesc an mănós »

(4) Cred. Rom. din Oprișeni, distr. Siretului; — a celor din Mahala, com. de Ionică al lui Iord. Isac: «Când *Cărăbuși* sunt flocoși la tóte șése picioarele, păpușoiî cei timpuriű sămănați, cei mijlocii și cei târđii vor avé timp bun; iar când sunt flocóse numai cele de dinainte, iar cele-lalte nu, atunci numai păpușoiî cei timpuriî sămănați vor avé timp bun, iar cei mijlocii și cei din urmă nu».

(5) Dat. băeților din Stroesci, sat în distr. Sucevei.

După ce au rostit cuvintele acestea, ieaă două *crăcănuțe*, adică două bețișore asemenea de lungi, cari au la un capăt cornișore în forma unei furcuțe, iar neavând forma acésta, le încrestéză la un capăt și le dau forma de furcuțe, și apoi le implântă în pământ la o depărtare anumită una de alta. După acésta ieaă alte două bețișore mai netede, și iarăși asemenea de lungi, dintre cari pre unul, numit *sul*, crăpându-l la mijloc, îl pun orizontal între furcuțe, iar pre celălalt, care e la amândouă capetele ascuțit, îl bagă în crăpătura sulului ast-fel ca amândouă bețișorele să formeze o cruce. Ieaă apoi Cărăbușii, ce i-au prins mai nainte, și cari sunt de regulă un bărbătuș și o femeiușcă, le rup la amândoi câte un picior de dinapoï, și îi implântă cu piciorul rupt unul într'un capăt al bețișorului ascuțit și pre al doilea în celălalt capăt (1).

Făcând în chipul acesta *morișca*, îi silesc să sbóre ȑicând:

Hâz, bâz,
Hâz, bâz,
Învârte-te,
Desvârte-te,
Femeiușcă
Sue-te,
Bărbătuș
Scobórá-te!
Hâz, bâz,
Hâz, bâz,
La móră la Ilișesci,

Cum puî mâna picluesci
Și de vamă nu gândesci,
Dar cum macinî, cum plătesci
Și mai mult nu zăbovesci,
Ci spre casă te pornesci.

Hâz, bâz,
Hâz, bâz,
Femeiușcă
Urcă-te,
Bărbătuș
Scobórá-te ! (2)

Cărăbușii, voind să sbóre, încep a sbárnăi și a se învârti împrejurul sulului tocmai ca și o morișcă saă mai bine ȑis ca și cupele de la róta unei mori.

Iar *sbárnăitórea* se face ast-fel :

Ieaă mai întâi o aripă de-asupra (elitră) de la un *Cărăbuș* și îndoind-o în două bagă prin capetele ei un spin vârtos de perj saă de pěr sělbatic.

Fiind acésta gata, prind un alt *Cărăbuș* cât se póte de viori

(1) Dat. băeților din Ilișesci, sat în distr. Gura-Homorului, com. de Filaret Doboș, stud. gimn.

(2) Dat. băeților din Reusenî, sat în distr. Sucevei, com. de Vasile Pop, stud. gimn.

Îi rup un picior de dinapoî de prin încheietura cea din urmă despre corp și înfig în partea rămasă spinul cu aripa îndoită.

După acésta caută un paiu sau o nueluță subțire, bagă nuelușa în îndoitura aripei, și apoi suflă asupra Cărăbușului.

Bietul Cărăbuș, voind a sbură și a scăpă din mânilor celui ce l-a prins, începe a se învârti și a sbârnăi împrejurul paiului său a nueluței, ca și când ar fi o adevărată sbârnăitoare (1).

Băeții din *Banat*, la cari jucăria acésta e asemenea usitată, fac *sbârnăitoarea*, numită de dânșii *svârnaică*, așa :

Prind o *muerușcă* de *Cărăbuș* și, rupându-i o aripă deasupra, bagă în unul din capetele acesteia un spin subțire pre care îl înfig apoi într'un bêt ca degetul cel mic de gros și cam de o palmă de lung. După acésta bagă la celălalt capăt de aripă un alt spin, asemenea subțirel, însă ce-vă mai lung decât cel dintâiu, pre care îl lasă liber.

Sfârșind acésta de făcut, prind un bărbătuș, pre care îl numesc ei de astă dată *popă* și, rupându-i piciorul cel de dinapoî din partea stângă de prin încheietura din urmă, înfig în locul acestuia spinul ce a rămas mai nainte liber, și apoi dau *popei* drumul să sbóre.

Popa, adecă *Cărăbușul* bărbătuș, cugetând că a scăpat din mânilor celor ce l-au prins, dă să sbóre, dar neputându-se depărtă, prinde a sbârnăi și a se învârti necontenit în prejurul spinului înfipt în bêt, până ce nu mai pôte de ostenit, apoi se opresce din sbor.

Băeții, vedându-l că s'a oprit, îl învârtesc de două, de trei ori, și el iarăși începe a sbură și a sbârnăi până ce nu mai vede bine.

O sémă de băeți înțepenesc *svârnaica* acésta în pământ, alții însă, ca să fie mai siguri și să aibă mai mult haz și bucurie, o țin strîns în mână (2).

În fine băeții din *Țera-Românească*, la cari jucăria descrisă în șirele de mai sus e așisderea usitată, fac *sbârnăitoarea*, care se numesce de dânșii *sfârléză*, ast-fel :

Prind două *Găinușe* mai măricele și după acésta rup uneia

(1) Dat. băeților din Ilișesci, com. de Fil. Doboș.

(2) Com. de d-l Ios. Olariu.

o aripă și o lăpădă. Aripa luată o găuresc la ambele capete. Cu un capăt o pun în vârful unui băț, tăiat rotund în cap, și cu un mărăcine o fixează acolo, introducând mărăcinele prin gaura făcută în aripă, și apoi prin vârful bățului. Mărăcinele are măciucă, ca aripa să nu poată scăpa. Se ia apoi alt mărăcine cu măciucă și se introduce pe gaura de la capătul rămas liber al aripei și anume din lăuntru în spre afară, astfel ca vârful ascuțit al mărăcinelui să iese afară mult, iar măciuca să nu-l lase a se desprinde. Se ia după acesta cea-laltă *Găinușă* și i se frânge unul dintre cele două picioare mai mari, și anume de la genunchi. Pe cavitatea cotoiului acesta se vâra mărăcinele cu vârful cel ascuțit până se întărește bine, așa că *Găinușa* rămâne spânzurată de un picior, având aripele libere. Se apucă apoi bățul în mână ca pe o codă de bici și începi a învârti puțin. *Găinușa* își ia vânt și sburând se învârtesce ca o *sfârlă* un timp mai îndelungat (1).

Acastă datină a băeților de a face *morisce* și *sbârnaitoare* sau *svârnaice* și *sfârleze* din *Cărăbuși*, la care ocaziune atâta ce-î muncesc până ce nu mai ved bine, cred că a dat cu timpul nascere următoarei dicale:

Vai, sorman *Cărăbuș*,
Pe-a cui mână-mi încăpuși!

Sau:

Of, sărace *Cărăbuș*,
Pe-a cui mână încăpuși!

care e usitată nu numai în Bucovina, ci și în Moldova și Țara-Românească (2), sau:

Scărăbuș,
P'a cui mână ai ajuns! (3)

care e usitată în Țara-Românească, și care se dice despre un om, ce se vede într'o mare primejdie (4).

(1) Com. de S. Sa. Păr. T. Bălășel.

(2) I. N. Zanne, *Proverbele Românilor*. Vol. I, p. 398.

(3) Baronzi, op. cit., p. 52.

(4) Zanne, op. cit., p. 399.

Alții însă sunt de părere că adevărata origine a acestei dicale ar fi cu totul alta, și anume următoarea poveste :

«Dice că pe timpul când se luptau Românii cu Turcii, s'a întâlnit într'o zi doi ostași, unul român, iar celălalt turc.

«Turcul, cum dete cu ochii de Român, își puse în gând ca numai decât să-l omóre. Însă el, deși erà cu mult mai tare decât Românul, totuși nu voi să-l omóre așa-și îndată, ci voi să-l afle mai întâiu o pricină.

«Dar ce pricină să-l afle, după ce Românul nu erà cu nimică vinovat?

«Iată însă că tocmai atunci, când se bătea Turcul cu gândul ce fel de pricină să-l afle, dă cu ochii de un *Cărăbuș*, și cum îl zăresce îl iea în mână, fără ca să-l vadă Românul, și apoi, întorcându-se către Român și arătându-i mâna, în care ținea *Cărăbușul*, îl întreabă dicând:

— «Spune-mi, Române, ce am eă în mâna acésta? De mi-i spune, e norocul tēu, iar de nu ghicesci, pe loc te omor!

«Românul, care din întâmplare se chemà *Cărăbuș*, nesciind ce are Turcul în mână, și creșând că acesta îl va omori, începù a oftà și a dice:

Of, sărace *Cărăbuș*,
Pe-a cui mână încăpuși!

«Turcul, la rândul său, nesciind că Românul se chemà *Cărăbuș*, ci cugetând că el intru adevăr a ghicit, îi dise:

Norocul tēu c'ai ghicit,
Că de n'ai fi fost ghicit,
Pe loc te-ași fi omorît!

«Și rostind cuvintele acestea îi dete Românului drumul să mérgă în pace» (1).

O variantă a acestei povești, intitulată «*Învēlatul Cărăbuș sau cismarul doctor*», sună în prescurtare după cum urmēză:

«*Cărăbuș*, un biet cismar, mai mult peticar, sărac lipit pământului, vēșându-și nevasta bolnavă, alérgă la un doctor și-i spune pēsul, care l-a adus; primesce o reșetă, dă carbóva și plécă.

(1) Din Șcheia, sat în distr. Sucevei, com. de D. Cămpan, stud. gimn.

«Iși face de atunci cismarul planul să se lase de meseria lui și să se apuce de alta mai bănoasă, cum e cea de doctor, și scrie pe ușa lui: *om ce scie multe*.

«După nenumărate isbândi, i-a eșit numele de om învățat și a-tot-sciutor, strânge parale multe și se pornesce înapoi acasă cu toate ale lui.

Cum mergea el însă, iat' un *Turc* călare
Alergă să vadă ce 'nvățat e mare,
Cel ce-așa de grele lucruri isprăvia.
Și precum călare către el mergea,
Prin văzduh de-odată mâna și-a întins
Și din sbor cu mâna, cum a dat, a prins
Un *gândac*, o găză, ce pe câmp trăesce,
Cărăbuș anume care se numesce.
Pe cismar opresce, fără ca să scie
Cum îl chemă, cine poate ca să fie,
Și-arătându-i mâna dice: «să-mi ghicesc
Ce-i aici într'însa, ghicitor ce ești?

Biet cismarul tace, șede nemișcat
Și la *Turc* privesce cât e de 'ncruntat:

Grea belea, păcatul
Astăzi m'a găsit,
Și pe cât îmi pare
Pote le-am sfârșit!

Ast-fel dice 'n gându-i plin de supărare,
Iar apoi se vaită chiar cu glas mai mare:

— «*Vai, sărmane Cărăbuș,*
Pe-a cui mână-mi încăpuși!

Auđindu-l *Turcul* dice: «L-ai ghicit
Cărăbuș e, iată-l! Bine-ai nimerit.» (1)

Alte variante ale acestei povești sau anecdote se află la Anton Pann (2), P. Ispirescu (3), G. Cătană (4) și I. Adam (5),

(1) Th. D. Speranția, *Alte anecdote populare*. Vol. II, Bucuresci, p. 54—69.

(2) *Povestea vorbeii*. Partea I, Bucuresci 1852, p. 30—50.

(3) *Legende sau Basmele Românilor*. Partea II. Fasc. I, Bucuresc 1874, p. 100—112.

(4) *Poveștile Banatului*, culese din gura poporului bănățean, Gh. 1895, p. 35—39.

(5) *Pe lângă vatră*, pilde și glume țărănesci, Bucuresci 1900, p. 66-

cu acea deosebire numai că la A. Pann eroul povestei n'are nume, în povestea culésă de Ispirescu însă, în loc de *Cărăbuș*, figurază *Lăcusta* (1), iar în cea culésă de Cătană *Grelușul* (2).

Afară de povestea citată, în care figurază cuv. *Cărăbuș*, se află și un joc, în care copiii se pun în cerc și unul dintre ei arată pe rând pe fie-care dintre tovarășiil lui, spunând câte unul din cuvintele frasei:

Scărăbuș, Scărăbuș,
P'a cui mâni ai ajuns! (3)

În fine trebuie să mai amintesc încă și aceea că o sémă de Români din Bucovina întrebuintează adese-orî *Cărăbuși* ca medicament, și anume în contra bólei *De dînsele*, adecă în contra reumatismului.

Prind adecă în luna lui Maiu mai mulți Cărăbuși și-i pun într'un șip mare cu spirt, în care îi lasă apoi până ce putredesc.

În restimpul acela însă, cât staū *Cărăbuși* în șip, caută în pădurea cea mai apropiată trei mușinóe de *furnici de cele mari* și, după ce le-a aflat, merge bolnavul de *Dînsele*, iar dacă nu póte singur merge, se duce altul în locul lui într'o Lună diminéță până nu răsare sórele, iea din mușinoiul dintâiū un pumn de țernă cu furnici cu tot și le légă într'un corn de basmă, apoi merge la al doilea și la al treilea mu-

(1) Op. cit., p. 110: «Ghicî ce este aici, moșule, ȕise Vodă, arătându-i pumnul, în care țineă *gândacul*.

«Moșul o băgase pe mânecă de frică; lui îi eră témă să nu i se descopere vicleniile.

— «Ei, *Lăcustă, Lăcustă*, ȕice moșul cu graiū milogit,

Ai umblat cât ai umblat
Dar aci ȕi s'a 'nfundat!»

(2) Op. cit., p. 37: «Părinte! am auȕit că sciî căută în păscălie. Cine-vă mî-a furat o mie de galbeni și nu pot da de urma hoțului; am venit la tine să-mi dai în păscălie, decî înainte de a merge cu mine, să-mi ghicesci ce am eū acuma în mână?

«Vlădica băgase mâna în buzunar și țineă *Grelușul* în ea.

«Popa, nesciind în grabă ce să răspundă, își implântă mâna în barbă ȕicînd:

— «Vai, sărmane *Greluș*! înȕelegîndu-se pre sine sub cuvîntul *Greluș*»

(3) Zanne, op, cit., p. 399.

șinoiū și luând și dintr'acestea ca și din cel dintâiū le lęgă și pre acestea separat. După acésta se întórce cu țerna și cu furnicele acasă și așa legate în cornurile basmalei, cum sunt, le pune într'un céun la foc ca să férbă. După ce aū fierț, scóte basmaua din céun și ducēdu-se cu dīnsa iarășī în pădure, pune fie-care legătură cu furnicele mórte la locul lor, adecă fie-care pe mușinoiul din care a fost luată.

În sfârșit, după ce s'a făcut și acésta, cel bolnav de *Dînsele* se scaldă în apa, în care aū fost fierț țerna și furnicele. Iară după ce s'a scăldat, se unge, măi ales pe picióre, cu spirtul în care aū fost puși *Cărăbuși*.

Spirtul se póte întrebuința orī și când, *Cărăbuși* însă trebue să se pue într'īnsul numai în luna lui Maiū (1).

Babele din *Țera-Românească* adună *viermī albi*, adecă larve de *Găinușe*, îi piséză cu *tămăe din Bobotéză* și cu *usturoiū*, tot din Bobotéză, și fac un fel de unsóre dintr'īnșī, cu care se ung apoi bolnaviī pe piciórele bolnave de bóla numită «*D'ăi rēi*» (2).

O sémă de Romāni însă, atât din *Bucovina cât și din Moldova* și *Țera-Românească*, susțin că *Cărăbuși* sunt buni nu numai. De *dînsele* saū *D'ăi rēi*, ci și pentru *Bóla necazuluī*. Drept aceea când cine-vă oftéză într'una, mănâncă *Cărăbuși* și-ī trece.

În unele sate întâiū se mănâncă și numai *de gust*, după ce se curăță măi întâiū de aripī și de picióre ca să nu sgârie în gât (3).

(1) Dat. Rom. din Șcheia, com. de D. Câmpan;— a celor din Mitocul-Drăgominrnei, sat în distr. Sucevei, com. de V. Greciuc, stud. gimn.: «Când îl dóre pe cine-vă piciórele saū mânilē saū și alte părți ale corpuluī, e bine să ieā *Cărăbuși* și să-ī pue în spirt, ca să steā vre-o două zile, și apoi cu spirtul acela să se ungă pe locul care-l dóre.»

(2) Com. de S. Sa Păr. T. Bălășel :» Bólele reumatismale în poporul de pe la noi se numesc «*D'ăi rēi*.»

(3) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 9; Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 85.

BĂLIGARIUL.

(*Geotrupes stercorarius* L.)

Prin baligele vitelor de casă și mai ales prin cea de cai foarte adese-orî se poate observă în decursul veriî un gândac de 15—24 mm. de lung și de colóre négră sau întunecat-albastră, care, după ce a răscolit în tóte părțile baliga în care a petrecut și a mîncat tot ce a aflat într'însa bun pentru dînsul de mîncare, își face sub aceeași baligă o bortică perpendiculară în pămînt, în care se ouă apoi femeiușca câte un ou.

Acest gândac se numesce în Bucovina : *Băligariu* sau *Băle-jariu* (1), *Gâza bouluî* (2), *Trînduș* (3), *Trânt* (4), *Trânz* (5),

(1) Dat. Rom. din Carapciû, dict. de Vas. Cârciû : «*Băligariul* petrece mai cu sémă în baligă de vită. El e negru și are mustețe scurte;» — a celor din Galanesci, dict. de Precup Galan ; — a celor din Frătăușul-vechiu, dict. de Mich. St. Coniac : «*Băligariul* se face mai cu sémă în gunoiul de cai;» — a celor din Udesci, dict. de Lazar Rotariu ; — precum și în multe alte sate din Bucovina.

(2) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Ioan Ungurean : «*Gâza bouluî* face borți sub baliga de vită.»

(3) Dat. Rom. din Valea-Putnei, sat în distr. Câmpulungului, com. de Em. Antonovici, stud. gimn.; — a celor din Vicovul-de-jos, dict. de d-l Ifrim Isopescu, conducător al școlei pop. din loc.; — și a celor din Putna, dict. de Vasile Văcărean : «*Trîndușul* se află tómnă în baligă de cal.»

(4) Dat. Rom. din Storojineț, dict. de Nic. Haraga : «*Trântul* se face numai în baligă de cal.»

(5) Dat. Rom. din Carapciû, dict. de Vas. Cârciû : «Aripile cele de-asupra ale *Trânzului* sunt ca cója, iară cele de desubt ca hârtia de țigară; cele de-asupra sunt negre, iar cele de desubt albe. De la cap până la aripî are o pată, o scoicuță de colóre verde. Lângă ochi are mustețe mai mășcate decât pèrul, vin ca pèrul cel de porc. El petrece numai în baligă de cal, sub care își face bortițe, și anume numai la câmp, nici odată însă în grajd.»

Ilenuță sau *Ilenuța cea păduchiósă* (1); în Moldova: *Trânz* (2) în Țera-Românescă: *Bălegar* și *Băligar* (3); în Transilvania: *Gază*, *Gândac de gunoiu*, *Góngă* și *Góngă de baligă* (4); la Români din Meglenia: *Bubulică* (5); iar la Români din Macedonia: *Bubulic* și feminin *Bubulică* (6).

Numele de *Băligariu* al acestui gândac îi vine de acolo, fiind-că el de regulă petrece numai prin baligă sau, după cum cred și spun Români din Epir, fiind-că el se nasce din baligile de cal sau de catâr (7); cel de *Trânt*, plur. *Trânți*, fiind-că se află mai cu seamă pe locurile acelea unde pasc și se *trântesc* (tăvălesc) caii; (8) cel de *Trânduș*, pl. *Trânduși*, pentru că umblă încet și greoiu, căci *trânduș* înseamnă în

(1) Dat. Rom. din Poeni, distr. Siretului, com. de Dim. Furtună.

(2) Dat. Rom. din Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Grigore Olariu: «*Trânzul* e negru, petrece pe câmpuri și pe lângă grajduri și se face numai în baligă de cal.»

(3) B. P. Hașdeu, *Etym. Magn.*, t. III, p. 3.027: «*Bălegar* sau *Băligar*, pl. *bălegari* și *băligari*, lat. *Scarabeus fimetarius*, «gândac negru care trăește în bălegar.» (Tutova, c. Epurenii). Așa se dice și în Bucovina (S. Fl. Marian). Cuvîntul se trage din *balegă* prin sufixul masculin *ar*, lat. *arius*, fiind ast-fel o formațiune diferită de neutrul *bălegar*.»

(4) G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română-latină*, publ. în *Convorbiri liter.*, an. XXIII, p. 335.

(5) Per. Papahagi, *Români din Meglenia*, publ. în revista «*Tinerimea română*.» Noua serie. Vol. V, București 1900, p. 258: «*Bubulică* s., un fel de cărăbuș.»

(6) Com. de d-l Per. Papahagi: «*Bubulic* în genere înseamnă *gândac*, *gărgăun*, *góngă*. La Avela (Epir) se numesc gândacii negri cari se nasc, după credința poporului, din baligele de cai și de catări, și cari apoi își depun ouele tot în baligă, din cari fac un *ghemuș*, pe care îl rostogolesc până ce se rotundește cu desăvârșire și expus la soare se întărește. *Bubulică* este același lucru și se usităză în Macedonia mai mult forma feminină. În Epir se usităză forma feminină ca nume propriu; —Gustav Weigand, *Die Aromunen*, II. Bd., Leipzig 1894, p. 52 și 298: «*Bubulik*, Mistkäfer (Mänchen), pl. *Bubulits*; *Bubulikă*, Käfer, Mistkäfer»; — Idem, *Fünfter Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache (Rumänisches Seminar) zu Leipzig*, Leipzig 1898, p. 305: «Ar, *Bubulik-ă*, Käfer, Mistkäfer, ist wohl eine selbständige Bildung des Ar. vom Stamme *bub*, — bzw. *bubus* (s. u. *bombuli*) aus vgl. nblg. *εἰςβολικα*, «Insekt», ngr. *βομβόλος*, «Hummel».

(7) Com. de d-l Per. Papahagi.

(8) După spusa Rom. din Storojineț, dict. de Nic. Haraga.

limba Românilor din unele părți ale Bucovinei atâta cât *hălăoiu*, greoiu, leneș (1); iar cel de *Ilenuța cea păduchioasă*, fiind-că e foarte adese-orî nezăjit de un fel de păduchi numiți lat. *Gamasus coleoptratorum* (2).

Numele de *Bubulic* și *Bubulică* provine, pe lângă vorba de toate zilele, încă și într'o poezie poporană din *Macedonia*, intitulată «*Nunta Purecelui cu lindina*» sau «*aminșușitsa*», după cum numesc Macedonenii lindina.

Iată și poezia respectivă, în care mai provin încă și alte numiri de insecte :

Sămbădă dimneatsă
Si sculă *furniga*,
Z duse la moară
Cu daă grătsă di melu
Tă s facă culats,
Tă s chîamă nunlu ș furtatlu,
S nsură *purichu*
Ș lo *aminșușitsa*,
Tahtalbichu nunlu
Ș *piduchul* furtatlu,
Bubulichu socru,
Z *bubulica* sócră,
Preftsă *tăunli*,
*Dzundzunarl*u despot,
Iăkisiră taifă.

Sămbătă diminéță
Se sculă *furnica*,
Se duse la móră
Cu două grăunțe de meiū (3)
Ca să-și facă colaci,
Își chemă nunul și fărtatul (4),
Se însură *puricul*
Și-și luă *lindina*,
Ploșnița ca nun
Și *păduchele* fărtat,
Băligariul socru,
Băligărița sócră,
Preoții *tăunii*,
Dzundzunariul episcop
Și așa se porni ospetul (5).

În fine la Români din *Macedonia* mai există încă și expresiunea: «*Are bubuliți în cap*», ceea ce înseamnă atâta cât a avé gărgăuni, precum și: «*Li ști bubuliți*», a sci, a se pricepe în drăcii (6).

(1) Com. de d-l Ifrim Isopescu.

(2) Com. de Dim. Furtună.

(3) Meiū = Mălaiū mărunțel.

(4) Vornicel, vătăjel.

(5) G. Weigand, *Die Aromunen*, II. Bd., p. 50.

(6) Com. de d-l Per. Papahagi.

BOUL LUI DUMNEȚEŪ.

(*Lucanus cervus* L.)

Prin grădinile împănate cu pomete mari și mai cu sémă prin pădurile de stejari se află un insect mare, negru-castaniū, ale cărui fălci sémănă cu córnele unui cerb.

Acest insect, care se ține de ordinul *gândacilor*, lat. coleoptera, și anume al celor cu antenele în forma unei foițe și cu cinci încheieturi la picióre, și care e cel mai mare din tótă Europa, se numesce în Bucovina: *Boul lui DumneȚeŪ*, femeiușca: *Vaca lui DumneȚeŪ*, *Boul Domnului*, fem. *Vaca Domnului*, *Capul cerbului*, *Cerbul lui DumneȚeŪ*, *Cerbariū*, *Buhaiū*, *Buhaiul lui DumneȚeŪ*, *Taur*, *Bourel*, *Caraban*, fem. *Carabană*, *Rudașcă*, *Rodașcă* și *Regóce*;

În Moldova: *Caradașcă*, *Cărădașcă*, *Radașcă*, *Rădașcă*, *Ragace*, *Boul lui DumneȚeŪ*, *Boul Domnului*, fem. *Vaca Domnului*, *Bourel* (1);

În Țera-Românescă: *Răgace*, *Răgăce*, *Răgóce* și *Rădașcă* (2);

(1) Com. de Melchisedec, fost episcop de Roman și membru al Academiei Române; — dict. de Nic. Const. Carp din Bogdănesci, jud. Suceva; — Dr. N. Leon, *Zoologia medicală a țeranului român*, Iași 1897, p. 9.

(2) B. Nanian, *Elemente de istoria naturală*. Partea I. *Zoologia*. Ed. III, Bucuresci 1873, p. 134; — D. Ananescu, *Curs elementar de istoria naturală*, t. III. *Zoologia*, Bucuresci 1874, p. 216. — A. T. Laurian și I. C. Massim, *Glossariū*, Bucuresci 1871, p. 487, însă susțin că cuvintele acestea n'ar fi cunoscute în Muntenia. Iată ce dic ei: „*Ragace* și *Ragaciū* s. m. și *Rudașcă* s. f. lucanus, scarabeus lucanus; lucariū, scarabeū lucan, — specie de insecte; însă dincóce de Carpați cuvîntul nu e cunoscut; — com. de d-l Mich. Vlădescu, profesor universitar în Bucuresci.

În Transilvania, și anume pe Mureș: *Boul lui Dumneșeu*, *Cerb* și *Rudașcă* (1); la Lăpuș: *Rudeșcă* (2); la Brașov: *Dărdășcă* (3); iar în alte părți: *Cărnece*, *Cornenciū*, *Radașcă*, *Rădașcă*, pl. *Rădasce* și *Rădăscî*, *Rudașcă* și *Răgaciū*; (4)

În Banat: *Radașcă*, *Cornac*, *Cornac mare* și *Rugace* (5);

În Ungaria: *Boul lui Dumneșeu*, fem. *Vaca lui Dumneșeu* (6);

La Români din Meglenia: *Bubalica Domnului* și *Cuvaciū*;

Iar la cei din Macedonia: *Boul al Dumneșeu* și *Favru* (7).

Larva Boului lui Dumneșeu, care trăește în trunchiurile arborilor, cu deosebire al stejarilor, și care are fălcă puternice, cu cari råde lemnul și face găuri mari într'însul, se numește în Bucovina și Moldova: *Cariū* și *Cariū de stejar*, iar excrementele ei, cu cari umple găurile făcute de dînsa, se numesc *făină de cariū* (8). În alte părți însă se numește: *Buturugă*. (9)

(1) Com. de d-l Paul Oltean.

(2) *Șeșetorea*, fôia poporului român. Budapesta, 1877, p. 6.

(3) Com. de d-l Mich. Vlădescu.

(4) Com. de d-l Paul Oltean; — și de d-l Th. A. Bogdan; -- Veđi și G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română-latină din istoria naturală*, publ. în *Convorbiri literare*, an. XXIII, p. 830. — Al. Viciu: *Glosariū de cuvinte dialectale din graiul viū al poporului român*. Blaj, 1899. p. 27.

(5) Com. de d-l Ios. Olariū: «Partea bărbătăscă a *Cornacului* are la cap nisce côrne mari cu cari strînge de minune»; — George Cătană: *Poveștile Banatului*, t. I, Gherla 1893, p. 54: «*Pitic țînțariul* începū a mîncă cu poftă din *țînțari* și într'o clipă toți *țînțarii* erau în burta lui. Atunci împăratul îi dede cartea, iar el sărută mîna împăratului și a împărătesei, își luă rēmas bun de la toți ómenii, și apoi își dede de trei ori peste cap și se făcū un *țînțar* mare cāt o *rugaciă* și sbură cătră gaura muntelui.»

(6) Com. de d-l E. Pop: «*Boul lui Dumneșeu* e insectul cel mai mare de pe la noi. El are două côrne mari, cu ramuri tari și osóse, cu cari prinde și strînge în forma cleștelor și le mișcă după plac.»

(7) Com. de d-l Per. Papahagi. — *Favru* = faur, fierariū.

(8) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iordache Bran, pālmaș; — Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 9:—Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 84.

(9) Teod. Rotariū: *Inimiciū pomilor și mijlóce în contra aceloră*, publ. în *Amicul poporului*, an. I, Pesta 1867, p. 96: «*Larva buturugă*, din care se face *rudașca*, începe mai întăiū a råde scórța, după ce îmbátrănește råde și lemnul. Larvei acesteia îi trebuie patru ani până ce se transformă în *rudașcă*, în care timp un vierme singur e în stare pomul cel mai mare a-l găuri din rădăcină prin trupină și tóte crengile până în vîrf.»

Despre insectul acesta există la Români din *Transilvania*, com Blaj, următoarea legendă:

«Pe vremea aceea, când *Dumneșu* umblă prin poiene cu straița în botă, păzindu-și ciurdele de boi și turmele de oi, se dice că odată, trudit cum eră, a adormit cu capul pe un moșinoiu, și nu s'a deșteptat până într'un târziu. Înainte de acesta însă dete el de scire boilor celor mai mari și mai bătrâni ca să se pörte bine și să grijescă de cei micuți, ca nu cum-vă să se întîmple ce-vă vrajbă între ei.

«Dar abiă adormi mai de dai Dóme, când colea aude un răget și o larmă ca aceea, de gândia că se hâesc delurile și se surpă pămîntul.

«*Dumneșu* sări ca fript drept în piciore, căci îi venise în ajutor *Sfîntul Sore* și sculându-l îi dîse:

— «Dóme! *Rădascele* astea ale tale tótă nóptea aũ boncănit, de gândia că or să mă alunge și pe mine de pe fața pămîntului. Uite ce minuní aũ făcut, că mî-aũ sfârticat tóte hainele de de-abiă am scăpat colo după cel răzor!

— «Ce *Rădasce*? — Întrébă *Dumneșu*.

— «D'apoí boi ăștia aí teli s'aũ purtat așa de rău, de nu-s vrednici, decât să-î faci numai nisce *Rădasce*.

— «Fie! — îi dîse *Dumneșu*, — am să-î ieau la răport, și dacă i-oiũ găsi vinovați, pe toți am să-î fac așa după cum doresci!

«Și *Dumneșu*, după cum dîse, așa și făcu, căci aflându-î vinovați, i-a alungat în codri, unde suindu-se pe stejari, cu toți s'aũ făcut *Rădasce* cu córne mici și mari, adecă din vaci s'aũ făcut *Rădasce* cu córne mici și din boi cu córne mari, după cum îi pedepsise *Dumneșu*.

«De aceea *Rădascelor* li se dice și *Boul lui Dumneșu* și *Vaca lui Dumneșu*» (1).

Și de óre-ce *Rădascele* sunt *Boi lui Dumneșu*, de aceea nu trebuie omorîte, că-ți sécă mânil (2).

După o altă legendă, tot din *Transilvania*, com. Aldorf de lângă Bistrița, *Rădascele* sunt îngeri, cari n'aũ vrut să ajute lui *Sf. Ilie* ca să-și lege rafurile la căruța cea de foc,

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Cred. Rom. din Tonciũ, com. de d-l Th. A. Bogdan.

de aceea li s'a făcut gura clesce pentru tot-deauna în semn de pedépsă (1).

Și tot din cauza acésta cred că se numesce *Rădașca* de către Româniî din Meglenia: *Cuvaciû*, iar de către cei din Macedonia: *Favru*.

Cele mai răspândite și mai usitate dintre toate numirile însă, câte i se dau acestui insect, sunt: *Boul lui Dumnezeu*, fem. *Vaca lui Dumnezeu* și *Boul Domnului*, fem. *Vaca Domnului*, pentru că numirile acestea le întâlnim pretutindenî nu numai în Bucovina, ci și în cele-lalte țeri locuite de Români (2).

După A. de Cihac: *Boul Domnului* se numesce un alt insect, anume *Cantharis unctuosă* (3).

Însă insectul, său mai bine ȃis varietatea acésta de insect, după cât îmi este mie până acuma cunoscut, nici nu provine în țerile locuite de Români, ci numai *Cantharis visicatoria* său *Lytta visicatoria*, rom. *Gândăcel verde*, *Gândăcel de turbat*, *Gândăcel*, pl. *Gândăcei* și *Cățelul frasinilor*. Prin urmare Româniî nici nu aveaû pe cine să-l numéscă ast-fel.

Laurian și Massim asemenea se îndoesc că numirea acésta s'ar atribui de către popor insectului *Cantharis unctuosă*.

Iată ce ȃic ei:

«*Boul Domnului* = *Boul lui Dumnezeu* = ? *Cantharis unctuosă* lui Lineu. Pe cât ne aducem noi aminte din gura poporului, *Boul lui Dumnezeu* este un insect cu aripiórele pestrițate cu picățele roșii și negre, căruia, dacă nu ne înșelă memoria, se dă și mai des numele de *Vaca lui Dumnezeu* (4).

Din descrierea acésta rezultă că *Boul lui Dumnezeu* nu e *Cantharis unctuosă*, dar nici *Lucanus cervus* său *Scarabeus lucanus*, ci cu totul alt insect și anume acela pre care Româniî din Bucovina îl numesc *Buburuză* și *Măriuță*, lat. *Coccinella septempunctata* L.

Și cum că într'adevăr insectul din urmă, adecă *Bubu-*

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan

(2) Veȃi cit. de mai sus.

(3) *Dicȃ.*, t. I, p. 27.

(4) *Dicȃionarul limbei române*, Bucuresci 1871, p. 242.

ruza, e numit în Țăra-Românească *Vaca lui Dumnezeu*, ne putem încredința nu numai din spusa lui Laurian și Massim, ci și din Zoologia lui Nanian (1).

Și mie încă mi-este cunoscut că unii Români dau numirile acestea și altor insecte.

Cu toate acestea ele se potrivesc mai bine numai insectului *Lucanus cervus*. Și iată de ce:

Am amintit chiar la început că fălcile acestui insect, numite în limba poporului *córne*, samănă într-o cât-vă cu córnele unui *cerb*. De aici apoi și numirile sale la Români din Bucovina: *Boŭ*, fem. *Vacă*, *Bourel*, *Cerb*, *Cerbariŭ*, *Taur* și *Buhaiŭ*, iar la cei din Transilvania, Ungaria și Banat: *Boŭ*, *Cerb*, *Cornac* și *Cornenciŭ*.

Tot de la făptura fălcilor acestui insect îi vin și unele dintre cele-lalte numiri de origine străină, precum *Răgace* și *Ragaciŭ*, etc., dacă nu cum-vă staŭ numirile acestea în legătură cu verb. *a rage*. Cel puțin așa rezultă din cele ce ni le spune Cihac în privința acésta, și anume: *Rogaciŭ*, *Ragaciŭ*, *Rudașcă*, *Rădașcă* (pour rogașcă) *Lucanus*, cerf-volant; vsl. rogŭ, rogli, *cornu*, rogatŭ *cornutus*; russ. rogači cerf-volant; ceh. rohač, cerf-volant; nsl. rog, rogači, cerf-volant (2).

Cât privesce numirea *Rogaciŭ* eu unul n'am auzit-o până acuma de la nimeni, și cu atâta mai puțin cuv. *rogașcă*.

Deci după cât mi se pare mie, Cihac a inventat anume aceste două numiri ca să pŭtă deduce cu atâta mai lesne și pre cele-lalte numiri românești de la limba slavă.

Însă el o putea face acésta cu numirile deja usitate în popor, fără ca să mai aibă trebuință de inventarea unor numiri nouă, despre cari Români nici cu spatele nu știu nimica.

Laurian și Massim din contră scriŭ: «*Ragace* și *Ragaciŭ* s. m. și *Rudașcă* s. f. *Lucanus*, *Scarabeus lucanus*, *lucan*, *scarabeŭ lucan*; specie de insecte, însă dincŭce de Carpați cuvîntul nu e cunoscut» (3).

(1) Op. cit., p. 137.

(2) *Dict.*, t. II, p. 317.

(3) *Glossariŭ*, p. 487.

Iar în alt loc: «*Rudașcă*, Lucanus, Scarabeus lucanus, un insect *lucuritori*u, ce nu lipsește pe nopți senine a *lucuri*; compară *rudă*, din care *Rudașcă* pare a fi un derivat» (1).

Radașcă e de bună sémă Lucanus, însă descrierea ce i-o dau autorii nu se potrivește de fel la *Lucanus* = *Boul lui Dumnezeu*, ci ea se potrivește la un alt insect și anume la *Licuriciu*, lat. Lampyris noctiluca L. care într'adevăr *licuresce* sau *lucuresce* nóptea, după cum se exprimă autorii.

În fine ce se atinge de numirea *Caraban*, fem. *Carabană*, cred că stă în legătură cu cuv. *cărăbuș* lat. carabus.

Atâta de o cam dată în privința numirilor acestui insect.

Și acuma să trecem la datinele și credințele Românilor despre dînsul.

În unele comune din *Bucovina*, precum bună-ora în Brăesci, Băieșesci și Stupca, distr. Gurei-Homorului, Tereblecea, distr. Siretului, și în orașul Storojineț, îndatinéză Români a prinde câte un *Boul lui Dumnezeu* și a-l pune pe *vacile știre*, anume ca să se alunge și să nu sângere, creșdend că vaca pe care se pune, de bună-sémă se alungă și nici când nu sângere (2).

În comuna Măzănăesci, distr. Gurei-Homorului, când află vre-un *Boul lui Dumnezeu* perit, îl ieau, îl piséză mărunțel, îl pun în tărățe, și-l dau apoi dimpreună cu acestea vacilor mulgătoare de mâncare, anume ca să dea lapte (3).

În Vilaucea, comună peste Prut, în timpul de față mai totă rutenisată, îl pun pe viței cei mici, anume ca să crească mari și să fie tari, iar *Vaca lui Dumnezeu* o pun pe vacile cele a fêtă, anume ca să fete mai de grabă (4).

În Crasna, districtul Storojinețului, ieau ómenii séra înainte de *Sânđiene* mai mulți *Bourei* și-î aruncă în ogórele cu hrișcă, anume ca acesta să fie roditóre (5).

În Zăhăresci, districtul Sucevei, când se sperie cine-vă, prind un *Boul lui Dumnezeu*, îl pun pe un hârb cu jărat

(1) *Glossariu*, p. 450.

(2) Com. de Luca Buliga și Al. Bozonc, stud. gimn. și dict. de Nic. Haraga.

(3) Com. de Ostafie Moldovan, stud. gimn.

(4) Com. de Victor Bodnarescu, stud. gimn.

(5) Com. de Victor Petrescu, stud. gimn.

îl ard, și cu fumul ce iese dintr'însul afumă pre cel speriat, iar cenușa lui i-o dau ca s'o bea (1).

În fine în unele comune, precum bună oră în Todiresci și Soloneț, districtul Sucevei, Frătăuțul-vechiu, districtul Rădăuțului și Tereblecea, copilele și fetele îndătinază a prinde câte unul său și mai mulți *Bourei* de aceștia, a le tăia *córnele*, a le borti și a le înșiră apoi la mărgel, iară băeții a le legă la cheutorile cămeșilor, parte ca să nu se *dióche* și parte ca să nu-i musce câni, când se duc la vre-o casă unde se află câni răi. (2)

O sémă de neveste, ale căror bărbați sunt duși de acasă și nu știu unde se află, întrebuintează *Bourelul* său *Boul lui Dumneșeu* ca un fel de trimis spre aducerea acestora.

Așa nevestele, cari nu știu singure unde sunt bărbații lor, prind un *Bourel* și adresându-se către dînsul, rostesc următoarele cuvinte:

Bourelul meu,
Bourelul meu!
Rógă-te lui Dumneșeu
Să vie bărbatul meu.
De-a veni bărbatul meu
Tu ești *Boul lui Dumneșeu*,
Și de-a fi dus la răsboi, *Și*
Să se 'ntórcă înapoi
Sănătos
Și voios.
De-a fi dus la tâlhărit
Să mi-l aducă rănit

De-a fi dus la ciobănie,
Să vie
Mai tinerel
Și frumușel,
Să fiu fudulă cu el,
Să vie ca un curcan
Durăind ca-un bolovan.
Hop, hop, hop,
Bourelule 'n galop,
Cu córnel tot stringend,
Cu-aripele sbárnăind,
Cu bărbatul meu venind!

Sau așa :

Bou, bourelul meu!
Rógă-te lui Dumneșeu
Să vie bărbatul meu.
Și de-a fi, precum vrea eu,
Să vie bărbatul meu,
Tu ești *Boul lui Dumneșeu*.

Și de-a fi dus în răsboi,
Să se 'ntórcă înapoi
Sănătos
Și voios.
Și de-a fi dus la hoțit
Să-l aducă prigonit,

(1) Com. de d-l G. Tomoiagă, cant. bis.

(2) Auđit de autor de la mai mulți inși.

De-a fi la păcurărie,
Să vie cu voinicie,
Ca el altul să nu fie,
Să vie ca un curcan
Durăind ca-un bolovan.

Hop, țup, *bourehule*,
Hop, țup, voinicelule,
Cu córnele sfărăind,
Cu bărbatul meu venind!

Iar după ce rostesc cuvintele acestea, îi fac vînt ca să sbóre (1).

Copiii din *Transilvania* și cei din *Banat*, rumpênd córnele de *Cornac* sau *Boul lui Dumnezeu* și legêndu-le la cheutórea de la grumaz, le pórtă în credință că nu le va curge sânge din nas, și cei surdî că vor auđi mai ușor (2).

Româniî din *Transilvania* mai cred și mai ȑic încă :

De vrei să ai pěr mare, pune tot-deauna *córne de Rădașcă* în apa cu care te speli pe cap (3).

Dacă o fată va purtă *córne de Rădașcă* în pěr, va avé pěr frumos (4).

Aripî de Rădașcă în cosițe de va ascunde, va avé pěr frumos (5).

Rădașcă în pălărie de vei purtă, nu vei avé durere de cap (6).

Picioře de Rădașcă în buzunar de vei purtă, vei drumări bine și sănătos (7).

Cap de Rădașcă de vei uscă și măcinat îl vei da la căne, hoțiî la casă nu ți se vor apropiă (8).

Când vrei cu cine-vă să te bați, ține-ți trei ȑile mănile în apă fértă cu *córne de Rădașcă*, că te vei face tare (9).

Rădașcă în nóptea de *Sf. Gheorghe* în feréstră de vei află, e semn că ai picat în drag *strigoilor* (10).

(1) Dat. Rom. din Câmpulung, com. de George Ciupercă, stud. gimn.

(2) Dat. Rom. din Țera-Hațegului, com. de d-l Aron Densușianu ; — a celor din Maidan, în Banat, com. de d-l Ios. Olariu.

(3) Dat. și cred. Rom. din Ragla.

(4) Dat. și cred. Rom. din Bucerdea.

(5) Dat. și cred. Rom. din Boziaș lângă Dicsö-Szt.-Martin.

(6) Dat. și cred. Rom. din Rodna-nouă.

(7) Dat. și cred. Rom. din Abrud.

(8) Dat. și cred. Rom. din Fărăgău.

(9) Idem.

(10) Dat. și cred. Rom. din Arcalia.

Rădasce în grajd de veï află, îți va murì o vită (1).

Româniî din *Moldova*, când o vacă nu se gonesce, pun pe spinarea ei, ca și cei din *Bucovina*, o *Rădașcă*, ca să o înțepe cu córnela, și cum o înțepă se crede că se va goni. Femeile pórta *córne de Rădașcă* în coșile de la cap, ca să nu li se deóche pěrul (2).

Iar dacă pre cine-vă îl dóre *țârloiul*, adecă fluierul picio-rului, se unge cu *cariu de stejar*, adecă cu larvă de *Boul lui Dumneđeũ*, pe locul unde-l dóre, și fiind-că acesta e unsuros, se dice că-l trece.

O sémă de Români, tot din *Moldova*, rup capul *Carabanului* și-l sug, dicând că sucul dintr'însul e dulce (3).

Româniî din *Macedonia* întrebuintează *córnela* de *Boulul Dumneđeũ* în contra deochiului. În acest scop se légă de amuleta, în care se pune usturoi și sare (4).

În fine trebuie să mai amintesc încă și aceea că numirea de *Boul lui Dumneđeũ* în vorba de tóte țilele se aplică adese-orì unui om fórte stupid sau fórte sanguinic și mare bătăuș. Așa auđim nu odată dicându-se: «Dă-î pace, că acesta-i *Boul lui Dumneđeũ*,» adecă stupidul stupiđilor (5), sau: «lasă-l în pace, că acesta-î *Boul lui Dumneđeũ*,» adecă: rěutăcios și bătăuș, care, ca și *Boul lui Dumneđeũ*, cum pui mâna pe dînsul, îndată te bate.

Iar o cimilitură din Lăpuș în *Transilvania*, și anume despre femeiușca *Boului lui Dumneđeũ*, sună așa :

Care vacă sbóră în aer ?

— *Rudeșca* (6).

(1) Cred. Rom. din Mociu. — Tóte datinele și credințele acestea mi le-a com. d-l Th. A. Bogdan.

(2) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 9; — Idem, *Istoria naturae medicală*, p. 84.

(3) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iordache Bran.

(4) Com. de d-l Per. Papahagi.

(5) Laurian și Massim, *Dicț. limbiî române*, p. 242.

(6) *Șeđetőrea*, Budapesta, loc. cit.

F A U R U L.

(*Elater segetum* L.)

Atât pe semănături cât și pe fânațe se află un gândăcel lungăreț și subțire, de colóre castanie și acoperit cu păr sur care, prinđându-l și punându-l cu spinarea în jos pe pământ, sare cu un fel de frémăt drept în sus.

Acest gândăcel, ale căruí mustețe și picióre sunt cărămiđii, iar scutul gâtului în forma unei potcóve de cal, se numesce în Bucovina : *Faur*, iar în Transilvania : *Purecul draculuí* (1).

Gândăcelul acesta, deși e mic, e fórte stricăcios, și mai ales în stare de larvă, fiind-că róde rădăcinile cele tinere ale pânei albe și ale erbií ast-fel, că de multe orí nu se alege mai nimica din pânea în care s'a încuibat.

(1) Dat. Rom. din Brașfalău, com. de d-l Th. A. Bogdan : «Purecul dracului» e o insectă lungăreță, de colóre negrie, care dacă o pui pe spate, sare drept în sus.»

L I C U R I C I U L.

(*Lampyrís noctiluca* L.)

Cine a călătorit mai adese-orî în decursul veriî nóptea, și mai ales după apusul sórelui până către mieđul noptiî, printr'o pădure saű pe sub pólele acesteia, pe unde se află multe tufişuri, acela trebuie numai decăt să fi observat un fel de puncte lucitóre ca nisce stelute, carî zac nemişcate în érbă saű carî plutesc încet prin aer.

Aceste puncte lucitóre nu sunt nimic alta fără numai licurirea ce-o produce un gândăcel numit în cele mai multe părţi locuite de Români: *Licuriciű* (1), iar în Bucovina, pe lângă *Licuriciű*, încă și *Făclieş* (2), *Fânăraş* (3), *Focul lui Dumnezeu* (4), *Gândăcel scânteios* (5), *Lumină de pădure* (6), *Scânteuă* (7) și *Steluă* (8); la Româniî din Meglenia: *Li-*

(1) *Enciclopedia română*, vol. III, p. 100;—Laurian și Massim, *Dicţionarul limbii române*, t. II, p. 164; — Nanian, *Zoologia*, p. 135; — Ananescu, *Zoologia*, p. 214.

(2) Dat. Rom. din Frătăuţul-vechiű, dict. de G. Onciul: «Gândăcelul acesta se numesce ast-fel de aceea, fiind-că luceşte ca o făclie.»

(3) Dat. Rom. din Fundul-Sadovei, precum și în alte sate de la munte, com. de Leon Latiş, stud. gimn.

(4) Usitat la Rom. din Reusenî, com. de Vas. Pop.

(5) Usitat la Rom. din Brăesci, com. de Ioan Pohoată, stud. gimn.: «Gândăcelul acesta se numesce de aceea așa, pentru că strălucesce nóptea ca o scânteie.»

(6) Usitat în Putna, dict. de Sam. Lucaciű.

(7) Usitat la Rom. din Ştiulbicanî, com. de Nic. Cotlarciuc, stud. gimn.

(8) Dat. Rom. din Crasna, dict. de Anisia Iliuţ, țerancă.

curiciu și *Sftulică*, iar la cei din Macedonia : *Licuriciu* și *Liuliac* (1).

Licuriciul e un insect mic și ócheș din familia Lampiridelor ; are corp întins, cam de 10 mm. de lung, și móle ; antene în formă de fir ; iar în partea de dedesubt a abdomenului organe de iluminat (fosforescență). El petrece de regulă prin érbă, sbórá rar, și se află în toate țările locuite de Români (2).

Femeiușca *Licuriciului* se deosebesce fórté mult de bărbătușul său, și anume prin aceea că întâiú : e mai lungă decât dînsul, adecă de 15-16 mm., al doilea : că are mai multă lumină fosforică, și al treilea : că n'are de fel aripí, ci séménă mai mult unei larve. De-aici vine apoi și datina Românilor din unele părți ale *Bucovinei* de a o numi, spre deosebire de bărbătușul său, *Viermișor* (3), *Viermuș* (4), *Vierme lucitor* (5) și *Germe de putregaiú* (6).

Despre acest insect mic există la Români de pe *Câmpia Ardélului*, com. Pogăcéua, următórea legendă :

«Dice că scoborîndu-se odată bunul Dumneđeú din cer jos pe pămînt, a luat cu sine și vr'o câți-vă *îngerí* ca să le arate și lor lumea în care trăesc ómenii pămîntení.

«Îngerii, umblând în colo și 'n cóce prin lumea largă, cât timp vor fi umblat, le plăcură tare mult de lumea ómenilor pămîntení, și mai cu sémă unuia așa în cât la despărtenie începú a plânge cu hohot, de-í curgeaú lacrimile vale.

«După ce se depărtară de pămînt, înălțându-se în sus către cer, Dumneđeú a întrebat ce aú vėđut ei mai frumos și ce le-a plăcut mai mult pe pămînt ?

«*Îngerii* răspunseră că biserici frumóse, orí călugări îmbrăcați în haine potrivite, orí codru cu frunza verde, orí

(1) Com. de d-l Per. Papahagi.

(2) *Enciclopedia română*, vol. III, p. 100.

(3) Usitat la Români din Tereblecea, com. de Paul Scripcariú, stud. gimn și la cei din Valea-Putnei, com. de Em. Antonovici, student gimnasial.

(4) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi, agricultor.

(5) Dat. Rom. din Câmpulung, com. de Vas. Burduhos ; — cf. Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 9.

(6) Dat. Rom. din Bilca, dict. de Chirilă Horodnic.

florile mirositoare, numai unul nu-i răspunse nimic, fără sta trist și îngândurat.

«Mai în urmă îl întreabă Dumnezeu și pe acesta că pentru ce e atât de trist și de ce nu răspunde nimic?

— «Mi-e frică că mă veți certă rău! — îi răspunde îngerul.

— «Nu-ți fie teamă de nimic! — îi dăse Dumnezeu, — căci de una și aceeași sorțe vă veți bucura!

«Îngerul, cădând în genunchi dinaintea lui Dumnezeu, cu ochii scăldați în lacrimi îi dăse:

— «Dămine! Is trist și amărît de aceea, că ochii unei pămîntene mi-aș picat așa de dragi, cât nu-i modru ca să-i mai uit vre-odată, fiind așa de frumoși cum nu mai vădusem nici odată!

— «Și ai cui erau? — întreabă Dumnezeu.

— «Ai unei păstorite, ce pășcea oi albe pe un câmp verde!

— «Și ai grăit ce-vă cu ea? — întreabă iarăși Dumnezeu!

— «Da! căci îmi căduse dragă, și i-am spus că mi-aș da viața mea îngerescă pentru ochii ei cei albaștri ca cerul înseninat!

«Auzind Dumnezeu cele spuse, începui a se face îngândurat, și din om cu fața senină și fruntea curată se prefăcui într'un moșneg cu fruntea totă crețe. Și apoi, cum mergeau așa, înălțându-se cu toții încetinel către scaunul cel dumnezeesc, ajungând la marginea cerului, Dumnezeu îi opri în loc și le dăse:

— «Sciū că dacă veți merge cu toții în cer și vă veți întâlni cu cei-lalți îngeri, acolo veți povesti despre lucrurile cele pămîntene, și fiind-că lucrurile acestea nu-î ertat ca le scie și cei din cer, acum vă opresc pe toți aici!

«Și cum rostii cuvintele acestea, Dumnezeu i-a prefăcut toți în *stele luminoase*, lucind de fericire că ele în totă viața mea pot vedea lumea pămîntenă.

«Îngerul cel îndrăgostit, prefăcut fiind și el în stea, năvăli de bucurie, ci mereu scăpăra, aruncând scânteii cîmpăsură asupra celor-lalte stele.

«Dumnezeu, vădând că din asta aș să se întîmple telegeri între stele, a luat pe steaua cea plângătoare și lipind-o de pe cer, i-a dat drumul spre pămînt, aruncându-o așa de tare că tot în picuri de scânteii a picat pe

umplând intreg câmpul, unde fata cea cu ochi albaștri eră cu oile.

«Scânteile acelea însă nu s'aũ stins, ci s'aũ făcut *Licurici*, pentru ca să nu-ı piéră urma ingerului celui îndrăgostit în fata cea pămînténă.

«De-atunci a trecut multă vreme, dar și acuma se povestesc că *Licurici* nu sunt alt ce-vă decât scânteı din stéua cea aruncată de pe cer» (1).

O altă legendă despre *Licurici*ũ, tot din *Transilvania*, com. Mădăraș, sună precum urméză :

«Pe vremea slobodeniei, adecă pe când s'aũ fost despărțit *ingeri*ĩ lui *Dumneđeu* de *ingeri*ĩ *Sataneı*, se spune și se povestesc că *ingeri*ĩ *ceı rěı*, adecă ai *Draculuı*, s'aũ dus de-a stânga, adecă în spre porțile Iaduluı, iar *ingeri*ĩ *ceı bunı*, adecă ai lui *Dumneđeu*, s'aũ ales de-a drépta în spre ușa ceruluı.

«În învălmășéla cea mare, alegându-se careși pe partea sa, unul dintre *ingeri*ĩ *ceı rěı*, mai drăcos și mai prefăcut, și-a învârtit códa colac și s'a vărît între cei de-a drépta, vrënd, veđi bine, ca să ajungă și el în cer, nicı prin minte trecëndu-ı că *Dumneđeu* îi scie gândul, iar că *Sân-Petru* la ușa Raiuluı o să-l deà de gol.

«Și așa, după ce cu toți se despărțiră, se luară care în cotro în spre locul ce i-l alese *Dumneđeu*, după faptele făcute.

*Ingeri*ĩ *Sataneı* se duceaũ la stânga, ascundëndu-se în adâncul pămîntuluı, unde îi așteptaũ slujbași mai marelui dracilor; iar *ingeri*ĩ *ceı bunı* și drepti se înălțaũ cu pompă și între cântece ingerescı în sus spre cer, unde locuesce *Dumneđeu* cu sfinții lui slujbași.

*İnger*ĩ *Sataneı* mergeaũ plângënd, văetându-se și rumpëndu-și hainele și smulgëndu-și părul de supărare și necaz, iar ai lui *Dumneđeu* mergeaũ voioși, ținëndu-se de mână unul cu altul și cântând cântece sfinte și dumneđeescı.

Și așa, în voie bună și veselie, ajunseră la ușa raiuluı unde *Sân-Petru*, stând cu cheile raiuluı la îndemână, după

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

ce se uită la *rěvaș*, da fie-căruia drumul în raiu, după ce-î găsiă însemnătura.

«La urmă sosesc și *îngerul cel rău*, ce cu *hamnișă* voiă să se vâre în cer, și uitându-se *Sân-Petru* la el, nu i se prea *împărezi*, că i se înroșise nasul și i se îngălbenise fața, și de aceea se apucă a-î caută semnătura pe *rěvaș*. Dar când colo, ce să vadă? îl găsesce între cei din partea Satanei.

«*Sân-Petru*, vedându-l *hamnișagul*, nu dice nimic, fără îl ia de mână și-l aruncă jos, însă așa de tare, de tot sfărmi și bucățele s'a făcut.

«Ajungând *îngerul cel rău* jos în sfărmi și bucățele, nici mai marele dracilor n'a vrut să-l mai primescă, fără l-a lăsat de minune la lume.

«Din sfărâmturile și bucățelele acelea apoi s'aũ făcut o mulțime de viermuleți, cari și acum îi vedem luminând séra pe marginea drumurilor și la cari noi le dicem *Licurici*» (1).

A treia legendă despre *Licuriciu*, așisderea din *Transilvania*, com. Fărăgău, sună așa:

«Odată, când *Satana* aveă copii și umblă pe pământ, ca și noi ómenii de acum, se începũ o sfadă mare între *Satana* și copiii lui pentru o pãrticică de pãmînt, căci, veđi, dóră și ei se îmulțiseră așa de tare, de nu le mai ajungeă pãmîntul.

«Feciorul cel mai mare, vedënd îndărătnicia tătâne-seũ, care nu vrea ca din a lui să deă nimic până după mórte, se luă cu dînsul la harț, că dór nu le cădeă bine ca tată-so să *aivă* prea mult, iar ei să fie peritorii de fóme pe ulițe.

«Nici una, nici alta, făr' la urma urmelor ajunseră la trântă, punënd legătură, că cine va învinge, aceluia să-î fie tótă moșia.

«Și așa, după multă sfadă, se puseră pe harț și isbindu-se și trântindu-se care-și de putere, nici unuia nu-î isbuti a-l omori pre celă-lalt.

«Feciorul, vedënd puterea tătâne-seũ, se mânia și mai tare și, *sulvucându-și* (2) mânecele, se apropie de el și-l strînse

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) În Bucovina se dice *a sufulcă* și *a suflecă*; sufulcându-și și suflecându-și.

cu atâta putere, de se lăți în mânilor lui, apoi învârtindu-l odată rătă îl svârli peste cap de dunga unui bolovan, de tot sfărmi s'a făcut.

«Sfărmile acelea apoi s'a schimbat în nisce viermuleți mici și sclipicioși, ce și ađi îi vedem nóptea pe câmp sclipind ca și nisce capete de *moșini* (1).

«Și la acești viermuleți noi le ăicem *Licurici*» (2).

A patra și ultima legendă despre *Licuriciu*, și anume din *Téra-Românească*, sună precum urmază:

«Povestea bătrânească spune, măre-leț, că în vremea veche lumea eră mai bună și pămîntul mai curat ca acum. D'aia și Dumneđu și sfinții umblaű pe pămînt. Și sfinții își aveaű și ei cuprinsul lor, cum bună-óra avem și noi ađi: casă, masă, vitișóre, copilași, și de tóte câte trebue la casa omului.

«Între sfinți însă, ăl mai însemnat eră *Sfeti-Petrea*. El umblă mai mult cu bunul Dumneđu p'un drum. Dar își aveă și el, ca tot Românul, rostul lui, casa și tóte treburile în bună rânduélă, ca un sfînt al lui Dumneđu, ce eră. Povestea bătrânească spune că, între alte avuturi ale sale, aveă și o herghelie însemnată de cai frumoși, tot unu și unu: negri în pěr ca pēna corbului și iuți ca focul, de mâncaű nori, nu alta. Mě rog d-vóstre, cai de sfînt și ăă-le pace!

«Și în vremurile alea, cum din păcate și acum, pe lângă sfinți — ómenii lui Dumneđu — eraű și destui hoți de codru, căci și *Dracu* și-a avut și-și va avé tot deauna partea sa în lume.

«Dar mai înainte vreme hoții eraű tot mai puțin și mai cu frică și rușine și ședeaű prin codri neumblați decât de duhurî rele; pe când în ăiua de ađi, din păcate, hoții s'aű immulțit atăt de tare, în cât mai nu e colț unde să nu ăă de ei: în sate, în orașe și pe tot locul, te fură ăiua nă-miađa mare, ba te fac de le ăă cu mâna ta și tu rămăi cu o mână la inimă și cu alta scărpinându-te în cap!

«Un hoțoman de frunte, pe vremurile alea, eră și *Cucu*.

(1) *Moșini* = cătrănițe, aprinjióre, chibrituri.

(2) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

«De unde și până unde că acesta află de caii lui *Sfeti-Petre* și își puse în gând să-i șterpelască.

«Vreme multă nu mai trecu la mijloc, de vreme ce *Sfeti-Petre* era mai mult călător p'în lume cu *Dumnezeu*, și așa într'o noapte făcu cum făcu și-i fură caii, și cu ei la pădure, băete!

«A doua zi pică și *Sfeti Petre* din călătoriile sale. Și cum veni, întreabă de cai. Caii nicăiri! Că o fi, că o drege, că sucita, că învărtita, nu sunt caii și pace! Ei! de luat i-a luat, dar cine i-a luat și unde i-a dus?

«*Sf. Petre*, ca un sfânt al lui *Dumnezeu* ce era, numai de cât ghici hoțul: *Cucu* i-a luat! și după el copii!

«*Sf. Petre* ceru de la *Dumnezeu* să-i dea câți-vă câni voieni, cu cari să plece p'în păduri după cai.

«*Dumnezeu* îi dăte *lupi*, și de atunci *lupi* au rămas să fie câni ai lui *Sf. Petre*.

«Și plecă *Sf. Petre* cu câni după el, și răscolii toate pădurile și toate hududoele, de dimineața până seara și de urma cailor nu mai dăte și nici de a hoțului. Îl apucă noaptea în pădure și era o noapte d'ale de să-ți dai cu degetele în ochi de întunec, beznă nu alt ce-vă, mai întunec ca în Iad. Nu mai vedeă *Sf. Petre* în cotro să mai apuce. Atunci se rugă el la *Dumnezeu* să facă vre-o minune, ca să-i lumineze calea.

«*Dumnezeu* sfîntu ascultă rugăciunea lui *Sf. Petre* și câte-ai șterge la ochi se umplu totă pădurea de *Licurici*.

«*Sf. Petre* se înveseli și pe lumina *Licuricilor* mai căută caii totă noaptea prin păduri, iar la ziua se întorse acasă tot fără cai.

«Atunci *Sf. Petre* blestemă pe *Cuc* ca să se prefacă în pasere neagră, să fie cobe rea și singur să-și spue numele unde s'o află.

«De atunci hoțul *Cucu* a rămas pasere neagră și blestemată, și când ți-a cânta în spate, pe casă sau în curte, morțe însemnă, și el alt ce-vă nu mai dăce, decât își strigă totă ziua numele prin păduri: *Cucu! cucu!*

«Și *Cucu* are mare frieă de *Licurici*. De aceea cum se ivesc *Licurici* prin păduri, el încetăză de a mai cânta, cre-

dând că *Sf. Petre* îl caută iar să-l prinđă, pentru că i-a furat caii.

«*Licurici* sunt blagosloviți de *Sf. Petre* ca să lumineze calea rătăciților prin păduri: ei sunt *făcliile pădurilor*. Ei se ivesc tot aproape de *Sf. Petre*, adecă de ȑiua lui *Sf. Petre* cam prin postul lui *Sân-Petru*. Atunci și *Cucu* tace, cum vine și vorba cântecului:

Veni Postu lui Sân-Petru,
Părăsi Cucu bugetu
Și turturéua vălcéua
Și mândruța poticéua» (1).

Pe lângă legendele înșirate până aici, Români, și cu deosebire cei din *Transilvania*, mai cred și mai ȑic că :

Licuriciul e feciorul *Dracului* (2).

Licuriciul e puiul *Satanei*, care a îndemnat pe *Iuda* ca să vîndă pe *Christos* (3).

Licuriciul e ochiul *dracului*, de aceea nu-l lua în mână că te duce (4).

Licuriciul e ochiul șerpelui din raiu (5).

Licuriciul e scânteia ce a sărit din ochiul *dracului*, când s'a bătut cu arhanghel *Michail* (6).

Licuriciul e scânteia din stéua, care s'a ținut mai luminósă ca luna (7).

Licuriciul e scânteia eșită din plésna sărită din sbiciul lui *Sân-Petru* (8).

De aici vine apoi că :

Cine are *Licurici* pe lângă casă, e semn că acolo e prieten *dracului* (9).

Cine găsește *Licurici* mulți, e semn că îl iubesc *dracul* (10).

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Cred. Rom. din Șamșud.

(3) Cred. Rom. din Ș.-Magheruș.

(4) Cred. Rom. din Gurghiū și Ș.-Cristur.

(5) Cred. Rom. din Ș.-Cristur.

(6) Cred. Rom. din Runc.

(7) Cred. Rom. din Chiraleș.

(8) Cred. Rom. din Arcalia.

(9) Cred. Rom. din Fărăgău.

(10) Cred. Rom. din Teiuș.

Cine va afla nóptea *Licurici* pe perină, e semn că s'a împrietenit cu diavolul (1).

Cine va afla nóptea *Licurici* pe hainele pe cari s'a culcat, e semn că s'a culcat lângă *Satana* (2).

Cine pörtă *Licurici* cu el, pörtă ochii *Satane* (3).

Cui îi plac *Licurici*, aceluia îi place *dracul* (4).

Cine voesce să se împrietenescă cu *Satana*, acela să strîngă *Licurici* de pe drum (5).

Din contră însă:

Cine vrea ca să nu aibă val (trébă) cu *dracul*, acela să nu calce *Licurici* de pe drum (6).

Și dacă:

Va strînge 99 de *Licurici* și rupându-le capul, îi va pune la un loc, atunci e bine (7).

Licuriciul, după spusa Românilor din unele părți ale *Bucovinei*, se arată mai cu sémă a vreme bună, nici când însă a slótă (8).

După spusa Românilor din alte părți ale *Bucovinei* însă, când se vede *Licuriciul* sburând, iară femeiușca sa strălucind prin tufișuri, atunci e un semn că a doua ȝi saŭ chiar în nóptea aceea are să plóie. Plóia n'are să fie vehementă, ci liniștită. Iară dacă a plouat mai multe ȝile după olaltă și *Licuriciul*, care în restimpul acesta nu se putea nicăeri observă, se arată de odată sburând prin aer saŭ strălucind prin tufișuri, atunci e semn că în scurt timp după acésta are să înceteze plóia cu totul și că are să urmeze timp bun, frumos și călduros (9).

Românii din unele părți ale *Transilvaniei* însă cred și spun că:

(1) Cred. Rom. din Serețel.

(2) Cred. Rom. din Herina.

(3) Cred. Rom. din Galați lângă Bistrița.

(4) Cred. Rom. din Bistrița.

(5) Cred. Rom. din Buduș.

(6) Cred. Rom. din Fărăgău.

(7) Cred. Rom. din Cătina.—Tóte credințele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

(8) Cred. Rom. din Carapciu, dict. de Vas. Cârciu.

(9) Com. de d-l Ioan Nistor, cant. bis.

Licuriciu vînet a vedé, e semn că se va schimbă vremea (1).

Licuriciu vara de timpuriu a vedé, e semn de an călduros, iar:

Licuriciu toamna târziu a vedé, e semn de toamnă lungă (2).

Tot la Români din unele părți ale *Transilvaniei*, pe lângă acestea, mai există încă și următoarele credințe despre *Licuriciu*, și anume:

Licuriciu fără soție de vei vedé, e semn că are să ți se întîmple ce-vă neplăcere (3).

Licuriciu cu soție de vei vedé, e semn bun, vei avé bucurie (4).

Orbul, care va află 9 *licurici*, își va căpeta vederea (5).

Licuriciu uscați și ținuți la grindă e bine (6).

Cine are durere de ochi și va purta *Licurici* la sine, acela se va însănătoșa (7).

Și în fine :

Copilul, în a căruia scaldă se va pune trup de *Licuriciu*, acela se va face luminat la minte (8).

Cel ce va prinde 7 *Licurici* și-i va scaldă în lapte dulce, acela va scăpa de friguri (9).

Cel ce voesce să-și scape găinile de uliū său de *gaiță*, să așeze 4 piei de *Licurici* în patru cornuri ale grădini, că venind uliul se va speria de ele și va fugi (10).

Cine va prinde mai mulți *Licurici* și-i va pune pe vitele cari nu se gonesc, vitele aceluia îndată se vor gonî (11).

(1) Cred. Rom. din Șamșudul-de-câmpie.

(2) Cred. Rom. din Fărăgău.

(3) Cred. Rom. Pogăceua.

(4) Cred. Rom. din Pogăceua și Măldăraș-de-câmpie.

(5) Cred. Rom. din Riciu-de-câmpie.

(6) Cred. Rom. din Craifalău.

(7) Cred. Rom. din Bozed.

(8) Cred. Rom. din Milășel.

(9) Cred. Rom. din Band.

(10) Cred. Rom. din Șieū-Odorheiū. — Tote credințele acestea mi le-a com. d-l Th. A. Bogdan.

(11) Dat. și cred. Rom. *Țera-Românească*, com. de S. Sa păr. T. Bălășel;— și a celor din *Banat*, com. de d-l Ios. Olariū : «Româncele din unele părți ale *Banatului* îndatinéză de a prinde câte un *Licuriciu* și a-l arunca pe vitele de prăsilă, în credință că acestea se alungă mai de grabă și devin producătoare.»

O sémă de Românce din *Bucovina*, creștând că *Licuriciul* este *focul lui Dumnezeu*, și având copii mititei bolnavi de *plânsori*, adecă cari nu pot dormi și din cauza acesta plâng neconținut ziua și noaptea, se îndreptă după ce apune sórele cu fața într'acolo, unde știu că se află mulți *Licurici*, și cum zăresc pe vre-unul licurind, încep a roști următoarele cuvinte :

Dragul meu,
Puiuțul meu!
Iea focul lui Dumnezeu,
Deci du-te
Iute
Pân'la el
Și'ncetinel
Apropie-te de el

Și-ți încălzește
Mănuțele
Și picioarele,
Și las'acolo
Plânsorile
Și strînsorile
Și vin'apoî
La mămuca înapoî! (1)

Sau așa:

Dragul mamiî puișor,
Iată colo un focșor!
Deci grăbesce
Și pornesce
De-ți încălzește
Picioarele
Și mănuțele
Și-ți las'acolo
Plânsorile,
Strînsorile,

Durerile
Și toate chinurile
Și neodihna.
Și-ți ia de-acolo
Odihna
Și crescerea
Și întorče-acasă
Sănătos
Și voios! (2)

Rostind cuvintele acestea, se crede că copilul bolnav de *plânsori* se însănătoșeză, nu plânge mai mult și dorme liniștit.

Româncele din unele părți ale *Moldovei* au datină de a prinde *Licurici* și a-i ferbe cu apă și cu apa acesta a se spăla apoi pentru *sperietură* (3).

În fine merită a fi amintit și aceea că *Licuriciul* sau *Gândacul strălucitor*, după cum se mai numesce acest insect în

(1) Dat. Rom. din Reusenî, com. de Vas. Pop.

(2) S. Fl Marian, *Nascerea la Români*, p. 361.

(3) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 10.

unele părți ale României, este foarte mult admirat de oameni. Feciorii mai ales strâng adese-ori mai mulți inși de acești gândaci și puindu-i prin pălării, acestea aș în interiorul nopții un aspect ca și când ar fi fermecate. Iar fetele, culegându-i, îi pun prin pahare și dimpreună cu acestea prin ferești (1).

(1) Com. de d-l S. Teodorescu-Chirilean.

MUSCARIUL.

(*Telephorus fuscus* L.)

În apele din munții *Bucovinei* se află mai multe specii de pesci și anume:

Lipantul, pl. *Lipeni*;

Păstrăvul, pl. *Păstrăvi*;

Lostica, pl. *Lostici*, sau *Lostoca*, pl. *Lostoci* și *Lostucă*, pl. *Lostuci*;

Boieșteanul, pl. *Boieșteni* sau *Bòiștiul*, pl. *Bòiști* și *Bòiște*, pl. *Bòiști*; un fel de pește mic de mărimea *Grindeei*;

Grindeiul, pl. *Grindei* sau *Grindéua*, *Grindea* și *Grindélă*, pl. *Grindele* și *Grindeia* pl. *Grindeie*;

Mrénă, pl. *Mrene*, dim. *Mrenișoră*, pl. *Mrenișore* și *Mrenuță*, pl. *Mrenuțe* (1);

Sglăvocul, pl. *Sglăvoci* sau *Sglăvoca*, pl. *Sglăvóce*, numit altmintrelea și mai ales de către Români de la țară, unde asemenea se află, *Midhaiu*, pl. *Midhai*, *Mnidhaiu*, pl. *Mnidhai*, *Midhariu*, pl. *Midhari*, *Mnidhariu*, pl. *Mnidhari* și *Măntuș*, pl. *Măntuși* (2);

(1) Se dice că dacă un om, care are *gălbenare*, va pune o *Mrénă* într'un lighian de aramă cu apă și se va uita drept în ochii ei, *Mréna* respectivă îndată pierе și după aceea devine atât de veninosă, că numai decât trebuie să se îngrope în pământ, ca să nu se atingă cine-vă cu mâna de dînsa, căci atingându-se, îndată se înveninează. Omul însă, care s'a uitat în ochii ei, nu mult după aceea se vindecă de *gălbenare*.

(2) Între măruntaiele *Mnidhariului* se află un fel de untură care, după cum spun o sémă de Români, e bună de léc pentru *alunèle*, sing. *aluneà*, germ. *Sommersprossen*, și *plămâișe*, sing. *plămâișă*, germ. *Leber-*

Clénul pl. *Cleni*, dim. *Clenuș*, pl. *Clenuși*, un pesce cu solzi albi, strălucitori, care trăește mai cu sémă unde e apa mai adâncă ;

Ochianul, pl. *Ochieni* sau *Ochiana*, pl. *Ochiene*, care sémănă cu *Mréna*, dar e ce-vă mai mare decât acésta ;

Svârluga, pl. *Svârlugi* ;

Porcușul, pl. *Porcuși* sau *Porcușorul*, pl. *Porcușori*, care trăește mai mult în apă málósă ;

Beldița, pl. *Beldițe* ;

Scobaia, pl. *Scobăi*, care însă numai rar când trece de la apele de țéră la cele de munte ;

Podușul, pl. *Poduși*, care e ca un *Lipan* de mic ;

Fusariul, pl. *Fusari*, numit altmintrelea și *Pișcariu*, pl. *Pișcar* și *Chișcariu*, pl. *Chișcar*, căruia, când are să se mănânce, i se taie capul ;

Plotica, pl. *Plotici*, un fel de pescișor mic cu ochi roșii ;

Costrășul, pl. *Costrăși* ; și în fine :

Carașul, pl. *Carași*, dim. *Cărășel*, pl. *Cărășei* (1).

Unii dintre pescii aceștia, și cu deosebire *păstrăvi*, se prind nóptea cu mâna sau cu *oàstea* (2) la lumina *fachiei* sau a *fachiului* (3), iar alții ziua, parte cu mâna și parte cu diferite instrumente, precum : cu *lésa* (4), cu

fleckchen. Cine are *alunéle* sau *plămâșe*, acela să ieă untura acésta și s'o anine în fața sórelui de un cuiu, iară de desubtul ei să pue un tălgeraș și apoi cu ceea ce se topesce ca untul-de-lemn să ungă *alunclele* sau *plămâșele* și apoi se vindecă de dînsele.

(1) O parte dintre aceste numiri de pesci am auđit-o eú singur de la mai mulți Români din districtul Câmpulungului și al Dornei, iar o parte mi-aú comunicat-o George Vedeau și George Croitoriú, stud. gimn.

(2) Sub cuv. *oàste*, pl. *oàști* sau *ostră*, pl. *ostre* și *ostrie*, pl. *ostrii* se înțelege un fel de instrument de fer în forma unei dărđi, cu care se străpung *păstrăvi*, când es nóptea la lumină.

(3) *Fachia* sau *fachiul* e un fel de făclie, care se face sau din nisce despícături lungi, subțirele și rășinóse de draniță, sau din scórță de mestécăn în forma unui bucium, care se unge apoi cu rășină și care aprindându-se arde și luminéză așa de tare, că nici vintul cel mai mare n'o stinge. *Păstrăvi*, trăgând la lumina *fachiei*, pescarii îi străpung în spate cu *oàstea* și-i scot apoi afară.

(4) *Lésa* este un instrument făcut din nuele de răchită, și anume la un capét lată, iar la celălalt îndoită în forma unui gurguiú. Acésta se

vârșă (1), cu *sacul de pesce* sau *crîsnicul* (2), cu *răstóca* (3), și cu *unghița*.

Pescariî, cari prind pescii cu *sacul de pesce* sau cu *crîsnicul*, aû datinã de a-î scormoni și a-î alungã de pe sub pietre și de pe sub rădăcinî spre crîsnic cu un fel de botã lungã provădută la capătul de jos cu o măciucă, care se numesce *știulbic*, de unde apoi și verb. *a știulbică*, adecã a da cu *știulbicul* (4).

Pescariî însă cari prind pescii cu *unghița*, voind a-î ademeni, pun într'acésta, între multe altele, fôrte adese-orî încă și un fel de insect, care se numesce în Bucovina : *Muscariu*, *Ciobotăraș*, *Doftor* și *Doftoraș*, iar în Banat: *Gândac de salcã* (5), lat. *Telephorus fuscus* L. sau *Cantharis fusca* L.

Muscariul e un insect lungăreț și môle, are mustețe în forma unui fir de păr și de colóre négră; aripile de-asupra sau elitrele sunt negre și acoperite cu păr scurt de colóre

pune unde curge apa repede și nu e tocmai adâncă, ridicându-se partea cea gurguiată o lécã mai în sus decât cea-laltă, și lăsându-se acolo apoi mai lung timp. Pescii daû de sine într'însa.

(1) *Vârșă* este făcută asemenea din nuele de răchită, și anume la un capăt în forma unui calamăr cu grumazul întors înăuntru, iar la celălalt capăt ascuțită și legată cu ață. La *gârliciul* ei se pune mămăligă sau alt ce-vã ce le place pescilor și apoi se aruncã acolo unde e apa mai adâncă, bună-órã într'o *bulbónă* sau *sciólnă*. Pescii venind și intrând înăuntru ca să mănânce ce se află acolo, nu pot eși mai mult afară.

(2) *Sacul de pesce* sau *crîsnicul* e un fel de împletitură de tort fôrte rară în formă pătrată și prinsă cu cornurile de capetele a două nuele încrucișate și semicercuale cari, la rândul lor, de multe orî sunt prinse la încrucișătură de vârful unei prăjinî.

(3) Sub cuv. *răstócã* se înțelege *răstocirea*, adecã strămutarea cursului unei ape de pe o gârlă pe alta, și punerea unei *vârșe* cu gura la vale pe gârla *răstocită*, care prinde a secã, anume ca pescii, întorcându-se de la vale la dél, să intre în *vârșă*.

(4) De la cuv. *știulbic* cred că vine și numele satului *Știulbicanî* din districtul Câmpulungului în Bucovina. Tot în legătură cu cuv. *știulbic* cred că stă și subst. *știulbină* = *bulbónă* mică, usitat la Româniî din *Biharia*. Veđi despre acésta : M. Pompiliu, *Graiul românesc din Biharia*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XX, Bucuresci 1887, p. 1.018.

(5) Com. de d-l Ios. Olariu : « *Gândacul de salcã* are mare asemănare cu *Gândacul de frapsin*, atâta numai că e ce-vã mai mic și de colóre cafenie. »

surie. Scutul gâtului e roșu și cu o pată neagră la mijloc, iar picioarele negre.

Muscariul e un insect răpitor, care se nutrește cu felurite musculițe, de unde se vede că-î vine și numirea, însă mai cu seamă cu *Păduchă de frunze*. El petrece foarte adese-ori pe arbori și pe tufișuri, iar larva sa, care se arată une-ori chiar și érna, când e moloșag, și din care cauză se numește apoi de către unii *Vierme de omăt*, stă ascunsă pe sub pietre și pe sub rădăcinile arborilor, unde se nutrește cu felurite vietăți mici.

C A R I U L.

(*Anobium pertinax* L.)

Nu unuia și nu odată cred că i se va fi întâmplat ca, culcându-se séra într'o odaie în care se află multe obiecte de lemn, să audă, înainte de ce a apucat să adórmă, un fel de sunet în vre-unul din pėreți sau în vre-o icónă, care sémănă cu tictacul unui orariu de buzunar.

Acest sunet regulat, ca și tictacul orariului de buzunar, nu e nimica alt ce-vă decât sunetul ce-l produce în decursul nopții un fel de gândac mititel numit pretutindinī, în tóte țerile locuite de Romāni, *Cariu*, și câte odată și *Cariu mic*, spre deosebire de alte insecte ce-vă mai mari, cari asemenea bortesc și rod lemnele și cari se numesc *Cari mari*.

Cariul, deși e un insect fórte mic, cu tóte acestea însă e fórte stricācijas, pentru că el intrând în vre-un părete, icónă, dulap, pat, scaun, sau ce este, atâta ce-l *căresce*, adecă atâta ce-l bortesc și róde într'însul, până ce-l face mai tot făină.

Însă el nu róde în fie-care lemn, ci numai în lemnele cele uscate și moī și cu deosebire în cele ce se taie când e *lună veche* (1).

Pre lemnele din urmă atâta ce le bortesc și róde până ce le prefăce într'un fel de făină, numită în genere *făină* sau *făină de cari* (2).

(1) După spusa Rom' din Frătăușul-vechiu, dict. de Dumitru al lui George Covașă; — a celor din Putna, dict. de Sam. Lucaciū; — și a celor din Carapciū, dict. de Vas. Cărciū.

(2) Dat. Rom. din Bucovina; — a celor din Moldova, dict. de C. S. Bucan; — și a celor din Țera-Romānescă, com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Cariul* este o insectă, care găuresce lemnul, scoțând un fel de făină de lemn, care în limbagiul poporului se numesce *făină de cari*».

Cariul, după cum am amintit mai sus, e foarte stricăcios, așa că lemnele bortite și mâncate de dînsul nu se pot întrebuința la nimica, dór numai să se arunce în foc ca să ardă. Făina sa însă o sémă de Români din *Bucovina* o întrebuințază, când aũ lipsă, parte ca léc în contra opăriturilor, precum și a altor rane, și parte spre curățenie.

Așa bună-óră, când copiii cei mici, adecă cei de țăță, se opăresc, femeile sciutóre ieaũ făină de acésta și o presură pe locul opărit. Făcêndu-o acésta, se ȑice că opăritura în scurt timp se vindecă (1).

Ba *făina de cariũ* se întrebuințază nu numai la opărituri, ci și la alte rane. Așa dacă are cine-vă din te miri ce causă vre-o rană pe trup și o presură cu făină de acésta, rana nu mult după aceea se strînge și se vindecă (2).

Însă nu fie-care *făină de cariũ* e bună la rane, ci făina, care are să se întrebuințeze spre acest scop, trebuie să fie căutată mai întăiũ de ce fel de lemn e, și abiã după aceea să se întrebuințeze, pentru că dacă lemnul e stricăcios, atunci și făina pôte să fie periculósă, și în loc să ajute, pôte mai mult să strice (3).

Pentru *curățenie* se iea numai foarte puțină *făină de cariũ*, se pune în apă și se bea. Făcênd-o acésta, cel ce a bėut-o se curățesce, ca și când ar fi luat lécuri din spițerie (4).

Făina de cariũ e însă foarte posnașă.

De aceea cel ce o bea saũ o dă altuia de bėut trebuie să fie cu mare băgare de sémă, căci cum bea mai multă, de cum cere trebuința, îndată capetă nu numai un *trépêd* foarte mare, ci chiar și *vintre*, și dacă nu caută cât mai de

(1) Dat. Rom. din Drăgoesci, dict. de Zamfira Brădăȑan, și com. de Isae Brădăȑan, stud. gimn.

(2) Dat. Rom. din Carapciũ. dict. de Vas. Cărciũ; — și a celor din Igesci, dict. de Ioan Danilescu.

(3) După spusa Rom. din Gura-Homorului, dict. de d-l Dionisie Maximiuc, cant. bis.

(4) Dat. Rom. din Moldova, com. Pașcani, dict. de Iordache Bran; — și a celor din Țera-Românescă, com. de S. Sa păr. T. Bălășel: 'Săteniĩ adună *făină de cariũ* și o daũ de bėut cu apă în loc de curățenie (purgativ) ómenilor și vitelor încuiate (constipate).'

grabă alte mijlóce ca să-î înceteze *trépědul*, póte chiar să și móră (1).

Așa dacă voesce cine-vă să-l facă pre altul ca să *trepede*, îi dă *făină de cariū* de běut în vin saū în apă rece. Și apoi ómenii ce o beaū, îndată capětă nu numai *trépěd*, ci și *vintre* (2).

Drept aceea ómenii cei rěi întrebuintěză *făina de cariū* nu atăta spre curățenie, ci mai mult ca un mijloc spre a stricà altora. Aceștia o pun de regulă în lapte de vacă și de oi și apoi o daū ómenilor ca s'o beà.

Ómenii, cariī din nesciință aú běut un ast-fel de lapte, capětă scurt timp după acésta mai întâiū o mare *pântecare* și pe urmă *vintre*.

Mișelia acésta o fac mai cu sémă baciī și ciobanii cu ómenii, cariī se abat prea adese-orī pe la stână și de cariī sunt prea din cale afară nēcăjiți. Acestora li se dă de běut *făină de cariū* amestecată de regulă cu puțin păr de capră dumicat mărunțel în jintiță.

Ómenii, ce beaū jintiță de acésta, capětă un trépěd așa de mare, că numai de abià se pot ținé pe picióre. Iar după trépěd capětă în scurt timp și vintre.

Însă baciul și ciobanii, sciind prea bine ce fel de urmări póte să aibă o asemenea faptă din partea lor, le daū mai pe urmă chiag cu lapte de běut și apoi tótă pântecarea și tótă durerea le încėtă (3).

Cariul, despre care ne-a fost până aici vorba, figurěză și într'o đicală fórte răspândită în sînul poporului român, și anume:

Róde'n mine, ca cariu'n lemn,

saū :

Róde'n om, ca cariu'n lemn,

(1) După spusa Rom. din Gura-Homorului, dict. de d-l Dion. Maximiuc.

(2) Dict. de C. S. Bucan din Pașcani în Moldova și de d-l Dion. Maximiuc.

(3) Dat. Rom. din cele mai multe comune din Bucovina, și în deosebi în Putna, dict. de Sam. Lucaciū; — și în Gura-Homoralui, dict. de Dion. Maximiuc.

adecă: nu-mi dă a scăpă; de o vorbă nepotrivită și nesuferită nu scap și în alta mă bagă; mă cincăesce neconținut (1); — care se ȑice despre ómenii cei nesuferiți, ce ne năcăjesc prea tare, sau despre dușmanii, cari caută mereu a ne face supărare și rău (2).

Dar și despre o muere rea, care-și năcăjesce neconținut, ȑiua și nóptea, soțul încă se ȑice că:

Róde'n el, ca cariu'n lemn (3).

Iar:

A fi cărit

însemnéză: a fi găurit de *Cariu*. Se mai ȑice însă și de un obiect, și cu deosebire de lemn, care este fórte vechiú, usat și găurit de cari și de vremuri (4).

(1) Dict. de Vas. Cărciú din Carapciú.

(2) După spusa Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciú; — și a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de Iord. Bran și C. S. Bucan.

(3) Com. de d-l Ios. Olariú.

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

B O R Z A.

(*Blaps mortisaga* L.)

Borza (1) numită altmintrelea în Bucovina încă și *Góndă* (2), *Góndră* (3) și *Gândacul morților* (4), iară în Transilvania: *Gómbă*, pl. *Gómbe* (5), e un gândac negru, de la 20—25 mm. de lung, cu capul mic și lungăreț, cu scutul gâtului mai tot atât de lung ca și de lat, și cu aripile de-asupra încovăiate în jos, iar la vârf ascuțite.

Borza petrece de pe la începutul primăverii și până târziu toamna prin case și pivnițe și mai cu seamă prin cotlônele în care se află lemne umede și barabule ce au început a trece acuma în putrejune.

(1) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de George Onciul. — În unele părți din Bucovina, precum bună-ora în Câmpulung, sub cuv. *Borză*, după cum mi s'a spus, se înțelege *Musca de casă*, iar în unele părți, din Maramureș, precum bună-ora în Oroiu de lângă Baia-mare, tot sub acest cuvânt se înțelege *Musca mare*.

(2) Dat. Rom. din Bălăcénca, com. de Const. Boca, stud. gimn: «*Gónda* este un insect de mărime mijlocie și mohorit.»

(3) Dat. Rom. din Udesci, dict. de Const. Cimpoeș: «*Góndră* se numește un gândac de coloré neagră. Ea are șese picioare și două perechi de aripi. Aripile cele de desubt sunt ca la cărăbuși lucide și străvedătoare, cele de-asupra sunt vârtóse. Cu toate acestea nu sbórá. Se găsește pe sub lemnele care se află la umeđélă; — a celor din Frătăușul-noú, dict. de Niculaí Rusu: «*Góndra* e neagră.»

(4) Dat. Rom. din Siretiú și a celor din Frătăușul-noú, dict. de Nic. Rusu.

(5) Com. de d-l Th. A. Bogdan: «*Gómbele* ís negre și mari, se țin prin casă și put, și nu sbórá (Reghin).»

Fiind un gândac cam trândav și neiubind lumina ȳilei, *Borza* ese de prin ascunȳisurile sale mai cu sémă nóptea și numai rar când și ȳiua. Iar atunci, dacá o atingem cu vre-un obiect óre-și-care saũ o prindem cu mâna, slobóde un fel de suc, care are un miros fórte neplăcut, puturos (1).

În vechime *Borza* erà considerată ca un sol al morȳii.

Credinȳa acésta s'a păstrat în unele părȳii ale Bucovinei până și în ȳiua de astăȳi.

Așá Românii din Siretiũ, după cum mĩ-a spus soȳia mea Leontina, care e de loc din acest oraș, cred și acuma că unde se arată gândacul acesta, trebuie numai decát să móră cine-vă din casă.

Tot din cauza acésta cred că ȳ-au dat uniĩ Românĩ numirea de *Gândacul morȳilor*, iar alȳii că sperie cu dĩnșii copiii cei mici, carĩ fac prea multe nebuniĩ și nu se culcă séra la timp, ȳicȳendu-le :

— «Fugĩ de acolo, că te-a mȳncà *Borza*» ; saũ :

— «Culcă-te mai de grabă, că de nu, vine *Borza* și te-a mȳncà !»

Însă cei ce o fac acésta, nu fac bine, căci de mȳncat nici pre un copil nu l-a mȳncat *Borza*, dar de speriat nu pre unul il sperie, ast-fel că părinȳii sėi sunt constrĩnșĩ a alergà pe la babele sciutóre și a le pofti ca să vie și să-ȳi descȳnte de *speriat*.

Și ... noroc că babele, carĩ sciũ și tóca în cer, nu se lasă prea mult îmbiate și poftite, ci, cum sunt chemate, îndată și vin și-ȳi descȳntă ast-fel :

S'o sinecat,
S'o mȳnecat
N. de la casa ei,
De la masa ei,
Grasă și frumósă,
Sprintenă și voiósă.
Când o fost
La mieȳ de cale,

De cȳrare,
Înainte eșitu-ȳ-o,
În cale opritu-o
Borză îmborzată,
Borză infocată,
Borză uriciósă,
Borză fiorósă,
Borză scȳrĩndéua

(1) După spusa Rom. din Frátăuȳul-vechiũ, dict. de G. Onciul;—a celor din Bălăcénca, com. de Const. Boca ; — și a celor din Udescĩ, dict. de Const. Cimpoeș.

Cu ochii sgâiți,
 Cu dinții rînjiți,
 Din gură molfăind,
 Din ochi clipind,
Vacu să-î scurte,
 Țilele să-î ciunte.
 Alelei *Borză* 'nborzată,
Borză înfocată,
Borză uriciósă.
Borză florósă,
 La N. nu te duce,
Vacu nu-î scurtă,
 Țilele nu-î ciuntă,
 Ci mi te grăbesce

Și mi te pornesce
 La Marea cea mare,
 Că la Marea cea mare
 Este un pesce mare,
 Aceluia *vacu* scurtă-î,
 Țilele ciuntă-î!
 N. să rămâe curată,
 Luminată,
 Ca maica ce-o dat-o,
 Ca Dumnezeu ce-o lăsat-o.
 Amin, amin!
 Ca sórele 'n senin.
 De la mine descântecu,
 De la Dumnezeu lécu! (1)

Descântecul acesta se descântă în trei țile de fruct câte de trei ori pe ți, și anume diminéța, la amiață și séra, și mai cu sémă atunci când cel speriat dórme.

Descântătórea însă, înainte de ce începe a descântă, face un *șumulteț* de pânză. Apoi aprindênd șumultețul acesta, învârtindu-l neîncetat împrejurul celui speriat și afumându-l cu dînsul, pronunță versurile de mai sus ale descântecului (2).

(1) Dacă cel speriat e un băiat, atunci versurile descântecului se schimbă și se pronunță ca pentru un băiat.

(2) S. Fl. Marian, *Descânțece pop. române*, Sucéva 1886, p. 231—233.

M O R A R I U L.

(*Tenebrio molitor* L.)

Prin mori, unde se află de regulă multă făină și *ometiță* (1), precum și prin brutării și cămările, în care se ține multă pâine coptă, provine foarte adese-ori un fel de gândac sprinten, al cărui corp de 13–15 mm. de lung e tot una de lat de la cap și până la capătul abdomenului.

Acest gândac, ale cărui aripi de de-asupra sunt negre sau brunete, lucitoare, fine și des punctate, iar partea de desubt și piciorile roșii-castanii, se numește în *Bucovina*, precum și în alte părți locuite de Români: *Morariu* și *Gândac de făină* (2).

Numirea de *Morariu* a acestui gândac i se trage de acolo, pentru că el trăește mai mult prin mori, iar cea de *Gândac de făină*, pentru că nutrețul său obicnuit e *făina* și rămășițele de pâine, care se află prin brutării sau pitării, și prin case și cămările acestora.

Larva *Morariului* se numește în unele părți *Vierme de făină*, în altele însă și mai cu seamă în Țera-Românească: *Molete*, pl. *moleți* (3), *Sfoiag*, pl. *sfoiegî* (4) și *Surdomaș*, pl. *surdumași* (5) sau *Surdumaș*, pl. *surdumași* (6).

(1) Sub cuv. *ometiță* se înțelege pulberea de făină, care se prinde de pereții morilor sau se așază pe podelele acestora.

(2) *Enciclopedia română*, vol. III, p. 327 ; — B. Nanian, *Zoologia*, p. 136.

(3) La Românii din Meglenia cuv. *moleti* înseamnă atâta cât *molie*. Vezi Per. N. Papahagi, *Megleno-Românii*. Partea II, București 1902, p. 95.

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(5) *Ședătoarea*, an VI, p. 97.

(6) *Sănătatea*, revistă bi-lunară ilustrată de medicină populară, an. II, București 1902, p. 289.

Moletele sau *Surdumaşul* este un vierme solzos, cu solzii în formă de inele tari. Colórea lui e gălbie sau cafenie lucioasă. El e tare şi are obiceiul de a se încovrigă, când e în primejdie. Nu se face însă nică când mai lung ca 1—2 cm. (1).

În credinţele populare *Moletele* este un vierme diabolic, de óre-ce el în mod nevedut intră în intestinele copiilor mici şi prinde a-i ciupî de măruntae, din care causă apoi copiii se îmbolnăvesc de bóla numită în popor *de moleţi* (2) sau *de surdumaş* (3).

Bóla acésta însă de multe ori o capetă copiii şi atunci când sunt *deochiaţi domol*, nu pripit, şi când nu se bagă de sémă (4).

Moletele are legături cu *Moroi* şi *Strigoii*, căci el se năstimesc în copii din deocheturile *Strigoilor* şi *Moroiilor*, deocheturi domóle, cari de multe ori trec neobservate, până ce copilul cade în bóla greă.

Semnul caracteristic, după care se póte cunósce bóla *de moleţi* sau *de surdumaş* este că copilul, ce-o capetă, are arsurî, vërsături, dureri de cap şi urdinare, adecă eşirî dese la scaun şi numai apă gólă. Mai departe că n'are mucî la nas, ci nasul îi este uscat şi se frécă mereu la el (5) se svâr-golesce, tipă, nu sugé şi nu dórme cu noştile întregi (6).

Părinţii, cari voesc să scape pre copiii lor de acésta bóla, numită *de moleţi* sau *surdumaşi*, şi cu deosebire mamele, alérgă la o babă sciutóre şi o chémă ca să vie şi să le descânte.

Baba, care nu se dă mult poftită, vine îndată şi *face de moleţi* copilului bolnav în modul următor:

Caută mai întâi şi întâi prin podurile caselor, pe sub obiecte puse pe pămînt uscat şi murdar, precum şi pe sub paturî, pe sub vase, până ce găsesce 9 *moleţi*. Iar după ce

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălăşel; — cf. *Sănătatea*, cit., p. 289: «*Surdumaş* = un fel de vierme galben-cafeniu, lungueţ, cu picióre multe şi care se face la jilăvélă (umeqélă)».

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălăşel.

(3) *Sănătatea*, cit., p. 289.

(4) *Şeqétórea*, an. IV, p. 31.

(5) Com. de S. Sa păr. T. Bălăşel; — cf. *Şeqétórea*, an. IV, p. 31.

(6) *Sănătatea*, cit., p. 289.

sit, îl pune într'o țevă astupată bine, ca să nu pótă
intr'insa afară. Face apoi rost de *unt próspeț* de la
de un peptenaș cu care se péptănă părul capului.
Ama își iea copilul bolnav în pólă și îl ține, așa ca să
ine și să nu se misce nică într'o parte.

A împărțesce după acésta untul în trei părți egale, iea
e cu peptenele și o pune în crescetul capului, care la
ste móle, din care causă îi mai dice și *mólele ca-*

Apoi iea din țevă trei *moleți* și îi pune pe unt, ca
plece în vre-o parte, iar din gură începe a spune ur-
l *descântec al moleților*:

(cutare) pe cale,
are
ntâlni cu *Moleți*,
egii,
igoii,
roii
Păduroii,
róicele,
igóicele
Păduróicele.
se uitară,
mâncară,
și spatele-î încleștară,
întinseră,
t și de rărunchi îl cu-
[prinseră.

moleților,
regilor,
nilor,
roilor,
igoilor,
duroilor,
róicelor,
igóicelor,
duróicelor,
e la (cutare)
erii capului,
irciu nasului,
a obrazului,

Din baerile inimii,
Din pept, din spate,
Din toate ósele încheiate,
Cu totă fârșela,
Cu totă amețela,
Cu totă năploela,
Că dacă n'êți eși,
Nu v'êți potoli,
Nu v'êți domoli,
Eă cu untu v'oiă topi.
Cu peptenele v'oiă sdruci,
Cu mătura v'oiă mătură:
Din creeriă capului,
Din sgârciu nasului,
Din fața obrazului,
Din baerile inimii,
Din pept, din spate,
Din toate ósele încheiate,
Din inimă v'oiă scutură,
Din rărunchi v'oiă sbură
Și cutare o rămâne
Curat,
Luminat,
Ca botezu botezat,
Ca argintu strecurat,
Cum Maica Precistă l-a lăsat.
Descântecu meă
Și lécu de la Dumneă
Și de la sfinta ăi de aă!

Cu o bucată de unt și cu alți trei *Moleși* se face *la nas*, anume pe buza de de-asupra în dreptul nasului, repetind descântecul.

Cu a treia bucată de unt și cu cei-lalți trei din urmă *Moleși* se face *la buric*, repetind pentru a treia oră descântecul de mai sus.

Dacă *Moleși* mor în timpul descântecului, e semn că copilul într'adevăr e bolnav *de Moleși*. Dacă nu mor, copilul are altă bătă.

Moleși, ast-fel descântați, se pun pe vatra focului ferbinte și se lasă până se prefac în scrum. Se ieaă apoi și se pisază până se prefac în praf mărunt, care se amestecă cu untul descântat și se unge cu această alifie copilul în creșetel capului, la nas și la buric (1).

Alte babe sciutoare, și anume cele din com. Pătulele, jud. Mehedinți, descântă *de Moleși* sau *Surdomași* ast-fel :

Adună mai mulți *Moleși*, îi pun pe capul copilașului bolnav, unde țesta e încă neîmplinită, și apoi strivind *Moleși* adunați cu peptenul de peptenat capul, rostesc următoarele cuvinte de trei ori după olaltă :

Plecă (cutare) pe cale,
Pe cărare,
Se 'ntâlni cu 99 de *Surdomași*

[în cale,

Surdomași de-aî românesci,
Surdomași de-aî țigănesci,
Surdomași turcesci,
Surdomași sîrbesci,
Surdomași grecesci,
Surdomași rusesci,
Surdomași bulgăresci,
Surdomași nemțesci,
Surdomași de-aî cu nuci,
Surdomași de-aî seci,
Surdomași de-aî cu ochi,
Surdomași cu uncrop,
În cap îi săriră,
În cap îi deliră,

Inima că i-o mâncară,
Creerii îi turburară,
Și-l lăsară țipând
Și chirăind
Cu glas pân' la cer,
Cu lacrimi până 'n pământ.
Maica sa, Sântă Măria,
Că-l auđiă,
Din cer jos la el se da :
— Ce olicăesci,
Ce te gevelesci ?
— De ce să nu mă olicăesc,
De ce să nu mă gevelesc,
Că plecai și eă pe cale,
Pe cărare
Și mă 'ntâlnii cu 99 de *Surdo-*
[mași în cale,
Surdomași de-aî românesci,

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel; — cf. și *Ședětórea*, an. IV, p. 31-32

Surdomași de-ai țigănesci (ca
[mai sus).
— Du-te la (cutare) descântă-
[torea,
Că peptenu 'n mâna dréptă
[l-o luă
Și ție ți-o descântă,
Că cu peptenele

Descâlcesce toate vițele,
Toate cosițele.
Așa să descâlcască
Surdomașii tăi
Din creerii capului,
Din năuntrul trupului,
Din baerile inimii! (1)

În fine o sémă de descântătoare din *Oltenia*, cari sunt che-
mate a descântă de *Surdumaș* la căpătâiul copilului bolnav,
își încep meșteșugul în următorul mod :

Caută mai întâi pe sub lemne, pe sub țole, pe sub lădi,
precum și prin alte locuri, unde cred că vor da peste vre-
un *Surdumaș*, până ce află și prinde un *Surdumaș* viu, ne-
vătémat.

Ieău acest *Surdumaș*, împreună cu un peptene ursăresc, cu
care se péptenă copiii pe cap, și pe când cine-vă din casă
ține copilul bolnav în brațe, baba sciutóre sfarmă, sdrobesc
Surdumașul în crescetul (mólele) capului, până ce ese din
Surdumaș un fel de puroi alb, iar din capul copilului sânge.

După acésta baba, amestecând la un loc, cu peptenele,
puroiul cu sângele — ca la vaccin — în crescetul copilului,
care țipă de ți-î mai mare mila de dînsul. descântă ast-fel:

Surdumaș de mâncare,
Surdumaș de culcare,
Din vërsatul zorilor,
Din cântatul cocoșilor,
Surdumaș negru,
Surdumaș verde,
Surdumaș din deochetură . . .
Cine a deochiat
Ochiul i-a crăpat,
Cine s'a mirat,
Ochiul i-a scădut . . .
Să periți,
Să rësperiți
În trupu lu (cutare)
Să nu mai fiți!

Din os,
Pe sub os,
Din piele,
Pe sub piele,
Din sgârciu nasului,
Din fața obrazului,
Din creerii capului . . .
Iar (cutare) să rămâe
Curat,
Luminat
Ca stéua în cer,
Ca roua în câmp,
Cum Maica Precista
L-a zimislit ! . . .

(1) *Ședětórea*, an. IV, p. 97.

Sfârșind descântecul acesta de descântat, arde viermele, adecă *Surdumașul* pe vatra focului și apoi, sfărâmându-l și puindu-l în apă, îl dă copilului bolnav de băt (1).

Moleți sau *Sfoegi* sunt priviți de popor ca viermi cei mai spurcați. De aceea când vede vre-unul în bucate, le lepădă.

Iar dacă găsește vre-unul în hambarul cu făină, pune în ea aghiasmă și chemă preotul de cetesce rugăciunea de curățire (2).

Păsărarii însă, cari îndatinéză a ține paseri cântătoare, nu odată întrebuințéză acești *Viermi de făină* sau *Moleți* ca nutreț pentru paserile lor și în deosebi pentru privighetori, despre cari se dice că se bat foarte tare după dînșii (3).

În fine la Români din Țera-Românească există și următoarele diceri, în cari figurează cuvîntul *Molet* :

A avé de *Moleți*,

a fi bolnav de bóla Moleților.

A face de *Moleți*,

adecă : a vindecă. Și :

A fi sfoegit,

adecă : a fi stricat, muceșit, imputit (4).

(1) *Sănătatea*, cit., p. 289.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(3) Usitat în unele părți din Bucovina.

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

CĂȚELUL FRASINILOR.

(*Cantharis visicatoria* L.)

Dacă va trece cine-vă de mai multe ori pe la sfârșitul lunii lui Mai și începutul lui Iunie, printr'un loc, unde se află mulți frasin și liliiec, va trebui numai decât să simțescă un fel de miros neplăcut ca de șórec. Iar dacă se va apropiă de locul din cotro l-a venit mirosul acela, va observă o mulțime de gândăcei moi în trup și de colóre verde, foșcând în colo și în cóce și mâncând cu o deosebită lăcomie frunzele frasinului sau liliacului pe care s'aũ pus.

Acest gândac, de la care vine mirosul cel așa de neplăcut și a cărui mărime ajunge abiă de 17—19.5^{mm}, se numesce în Bucovina: *Cățelul frasinilor* sau *Cățel de frasin* (1), apoi *Gândac* (2), *Gândac de frasin* (3), *Gândac de turbă* (4), *Gândac verde* (5) și *Gândăcel* (6) ;

(1) Dat. Rom. din Ilișesci, com. de Vasile Botezat, stud. gimn.

(2) Dat. Rom. din Brașca, dict. de Anton Popovici; — a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Tóder Pârcea; — a celor din Igesci, dict. de Pinteleiũ al lui Toader Socolovschi; — și a celor din Budeniș, dict. de Mărióra Dutcă.

Trebue să observăm aici că partea cea mai mare a Românilor din Bucovina înțeleg sub cuv. *Gândac* numai insectul despre care ni-l acuma vorba.

(3) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — a celor din Frătăușul-vechiũ, dict. de Mich. St. Coniac; — și a celor din Udesci, dict. de Const Cimpoiș.

(4) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiũ, dict. de Mich. St. Coniac.

(5) Dat. Rom. din Stupca, com. de Dumitru Logigan, stud. gimn.

(6) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de George Cârsteian și Iléna Cuciuirean: „Sub cuv. *gândăcel*, pl. *gândăcei* se înțeleg pe la noi numai aceia cari petrec pe frasin, cu ale căror frunze se hrănesc.”

În Moldova: *Gândac*(1), *Gândac de frasin* (2), *Gândac de turbă* (3), și *Gândăcel* (4);

În Țăra-Românească: *Gândac de turbă*, *Gândac de turbat*, *Gândăcel* și *Gândăcel verde* (5);

În Transilvania: *Cățel de turbă*, *Gândac de turbare* (6) și *Gândăcel de frasin* (7);

În Banat: *Gândac de frapsin* și *Gândac de turb* (8);

Iar în Macedonia: *Bubulic di frapsin* (9), lat. *Cantharis* sau *Lytta visicatoria* L.

Numirea de *Cățelul frasinilor* sau *Bubulic*, *Gândac* și *Gândăcel de frasin* a acestui insect îi vine de acolo, pentru că el, după cum am amintit din capul locului, petrece mai mult pe *frasină* și se nutrește cu frunza acestora (10). iar

(1) Dat. Rom. din Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Grigore Olariu: «*Gândacul* trăește pe frasin și o sémă de femei fac *boele albastre* dintr'însul cu cari boesc mătăsuri. El pute fôrte urît.»

(2) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 8.

(3) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iordache Bran, pâlmaș; — a celor din Bogdănesci, jud. Suceva, dict. de Nic. Const. Carp; — com. de d-l S. Teodorescu-Chirilean: «*Gândacul de turbă* e cu pântecel aprôpe drept-unghiular și de colôre verdue»; — veđi și Dr. N. Leon, op. cit., p. 8.

(4) Dr. N. Leon, op. cit., p. 8.

(b) G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română-latină*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XXIII, p. 335; — Laurian și Massim, *Glossariu*, p. 257: «*Gândăcel* s. m., dim. din *gândac*; în special, cu sensul de Cantharide, aplicat de regulă în pl. *gândăcei*: *gândăcei trec de bun remediu contra turbării* sau *rabia*». Apoi nemijlocit după acesta: «*Gândac* s. m. Scarabeus, gen de insecte; în special: *Cantharide*: *cu gândaci se vindecă turbarea*;» — Nanian, *Zoologia*, p. 136; — Dr. Urechia, *Șăinisme*, București 1898, p. 31: «Cantarida e incontestabil un gândac, atât de gândac în cât i se ȑice chiar *Gândac de turbă*, ba unii mai în vârstă o mângâie ȑicându-i *Gândăcel*;» — com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Cantaridele în limbagiul poporal se numesc *Gândăcei*. Tot cu numele de *Gândăcei* însă se mai numesc și *florile arțarului*.»

(6) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(7) Com. de d-l Teofil Frâncu.

(8) Com. de d-l Ios. Olariu.

(9) Com. de d-l Per. Papahagi: «*Bubulic de frapsin* = *Gândăcel* ce se pune pe frasin și din care se fac *vinduze* când rēcesce cine-vă.»

(10) După spusă Rom. din *Bucovina* și în deosebi a celor din Tereblecea, dict. de Irina Bulbuc; — apoi a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «*Gândaci de frasin* se fac mai mult pe frasinii cei vechi;»

numirea de *Cățel* și *Gândac de turbă* îi vine de acolo, pentru că Româniî de pretutindenî îl întrebuințază ca léc contra *turbuluî* (1), saũ a *turbăriî* (2), și contra *cățeilor de turbă* (3).

Așã Româniî din unele părți ale *Bucovineî*, cari vor să vindece pe vre-un om saũ vită mușcată de un câne turbat, caută *Lunî* după *Duminica mare* saũ *Rusaliî*, când es și se află mai mulți gândaci de aceștia pe frasinî, și prindându-l într'un număr cât se pôte de mare, îi pun într'un șipușor cu apă, și în apa aceea apoi, în care cu timpul se topesc, îi păstrează peste tot anul. Iar când se întâmplă ca un *câne turbat* să-l musce pe vre-un om, îi spală îndată, cum a fost mușcat, rana cu apă de acésta și tot odată îi daũ puțină apă de bėut. Tot așã fac ei și cu vitele (4).

— apoi a celor din *Moldova*, com. Dumbrăveni, dict. de Gr. Olariũ: «*Gândacul* trăesce pe frasin»; — și com. Pașcanî, dict. de Iord. Bran: «*Gândacul de turbă* se nutresce mai mult cu frunză de frasin»; — a celor din *Transilvania*, dict. de T. Frâncu: «În munții Abrudului provine (*Gândăcelul de frasin* mai ales pe frasinî și se nutresce mai cu sémă cu frunzele acestuia»; — a celor din *Banat*, com. Măidan, com. de d-l Ios. Olariũ: «*Gândacul* acesta se nutresce cu frunză de *frapsin*, în cât ciupilesce arbori și *frapsinî* ca și omișile prunii»; — veđi și Nannian, *Zoologia*, p. 136.

(1) Com. de d-l Ios. Olariũ.

(2) Laurian și Massim, *Glosariũ*, p. 257; — dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «Dacă-l mușcă pre cine-vă vre-o *păhae* turbată, se vindecă numai cu *Gândacul de frasin*»; — a celor din *Moldova*, com. Dumbrăveni, jud. Botoșeni, dict. de Gr. Olariũ: «*Gândacul* pisat se întrebuințază contra *turbei*»; — Dr. N. Leon, op. cit., p. 8: «*Gândaciî de turbă* se întrebuințază la țeră în contra *turbăriî* la vite și la ómenî»; — a celor din *Transilvania*, com. Feleac, com. de d-l Th. A. Bogdan: «Când cine-vă *turbă*, e bine să i se deã *Gândac de turbare*».

(3) Dat. Rom. din Pașcanî, dict. de Iord. Bran.

(4) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — a celor din Galanesci, dict. de G. Cârstean: «*Gândăceiî*, cari se fac și petrec pe *frasinî*, sunt bunî de *turbă*. Ei se culeg numai înaintea *Dumineceî mari*, căci numai atunci sunt bunî. După *Duminica mare* nu-s bunî. Se pun într'un șipușor deșert, în care staũ singurî. Când aũ trebuință de dinșii, atunci torn rachiũ în șipușor, pun șipușorul pe horn, unde-l lasă ca să mocnască, și apoi daũ rachiũ de acesta vitelor mușcate de câni turbați, și în urma acésta pier *Cățeiî de turbă* din capul vitelor. Tot așã daũ și ómenilor, cari simțesc că le cură balele, că-i dóre capul, că aũ *căței de*

Alți Români, tot din *Bucovina*, când mușcă un *câne turbat* pe vre-o vită, ieaă *Gândaci de frasin*, îi usucă bine, și după aceea, frecându-l până se fac praf dintr'înșii, îi pun în tărațe, și tărațele acelea le dau apoi vitei respective ca să le mănânce. Mâncând vita tărațele, se vindecă (1).

Și iarăși alții, când mușcă vre-un *câne turbat* pre vre-o vită sau și pre un alt câne, înecă *Gândaci de frasin* în borș și borșul acesta îl dau apoi atât vitelor cât și cânilor mușcați de bătut. Iar dacă nu-l pun în borș spre a se îneca, atunci îl piséză mai întâiu și după aceea, aruncând făina dintr'înșii în putina cu borș, dau borșul acesta cu tărațe cu tot vitelor și cânilor mușcați de bătut (2). Sau prind *Gândaci de turbă*, îi pun într'un șip, în care se află *borș de tărațe*, după aceea dumerică *mături de grădină* și ferbându-le cu borșul de *gândaci*, dau borș de acesta vitelor mușcate ca să-l bea. Făcând acésta, se dice că vitele nu turbă (3).

Românii din unele părți ale *Banatului*, prințând *Gândaci de turb* și omorîndu-l cu un ban de argint, îi dau vitelor mușcate de un câne turbat ca să-l mănânce, și anume: cânilor în pâne sau în carne, iar vitelor cornute în lături sau în pâne (4).

În unele părți din *Moldova*, când sosește timpul *Gândacilor de turbă*, se culeg, se pun pe o rogojină ca să se usuce bine, și așa se păstrează apoi peste tot anul. Iar când un

turbă;» — a celor din Igesci, dict. de Pint. al lui T. Socolovschi: «Dacă prinde cine-vă 9 *Gândaci*, îl pune în rachiū de se topesc, și rachiul acesta se bea, acela, dacă e mușcat de vre-un *câne turbat*, nu turbă, căci rachiul acesta îl opresce de-a turbă»; — a celor din Budeniț, dict. de Măr. Datcă: «*Gândacul* se prinde, se usucă, se piséză bine și apoi se pune în apă sau în vin ca să mocnescă. În apa aceea se rade și se pune și puțin lemn de *tisă* ca să mocnescă. După ce a mocnit, se dă omului sau vitei mușcate de cânele turbat ca s'o bea, și apoi îi trece.»

(1) Dim. Dan, *Credințe pop. bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. V, No. 17, p. 1.

(2) Dat. Rom. din Udesci, dict. de Const. Cimpoieș.

(3) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de Mich. St. Coniac.

(4) Com. de d-l Ios. Olariu, în două rânduri: «Românii din *Banat* taie cu un ban de argint capul *Gândacului de frapsin* și apoi, sdrumecat bine și amestecat cu altă mâncare, se dă animalului mușcat de atare câne sau alt animal turbat.»

câne turbat mușcă vre-o vită, se piséză bine, se pun în tă-râțe sau făină, se mestecă bine cu acésta, și așa se dau apoi vitei mușcate de mâncat (1).

În alte părți, tot din *Moldova*, se strîng mulți gândaci de aceștia, se piséză cu sare și se fac dintr'înșii o zémă apósă care se dă apoi de bēut ori i se tórnă în gât animalului turbat (2).

Și iarăși în alte părți, asemenea din *Moldova*, dacă e vre-un om sau vită mușcată de vre-un câne turbat, se afumă cu *Gândaci de turbă* ori se bea pisați cu apă sau cu vin alb. Bēutura însă se dă de regulă pe feréstră de un român din sat, care nu are același nume cu bolnavul (3).

Turbăciunea la vite se mai lecuesce, dacă li se dă să bea apă în care au fert 5—6 *Gândaci*, cireșe amare de pădure și *mătură de grădină* (4).

Dacă are cine-vă *căței de turbă*, numiți în Macedonia: *cățeluși* (5), adică un fel de bubulițe sau beșicuțe, cari se fac sub limba ómenilor celor mușcați de vre-un câne turbat sau și celor ce numai au respirat aerul ce a eșit din gura unui câne turbat, atunci o sémă de Români sau Românce, atât din *Bucovina* cât și din *Moldova*, cari se pricep, îi frig cu vârful unui ac înferbîntat, și urmele lor se frécă cu sare pisată. Și asta o fac ei tot-deauna până ce nu apucă a cresce căței mari. Dacă au crescut mari sbóră în cap, și atunci omul, ce i-a avut, turbă și apoi e peste putință de scăpat (6).

Neaflându-se nimeni, care s'ar pricepe la frigerea *cățelilor de turbă*, atunci se ieaă mai mulți *Gândaci de turbă*, se pun în *borș*, și după ce s'au topit, se frécă cu borșul acesta atât

(1) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iord. Bran.

(2) Com. de d-l S. Teodorescu-Chirilean.

(3) Dr. N. Leon, op. cit., p. 9;—Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 93.

(4) Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 93.

(5) Per. Papahagi, *Din literatura populară a Aromânilor*, p. 286.

(6) Dat. și cred. Rom. din Bucovina și Moldova, dict. de Iord. Bran;—Per. Papahagi, op., cit. p. 285—286 : «Să ieși o bucată de pâine cu care să ștergi rana, unde te-a mușcat *cănele turbat*, apoi să o dai să o mănânce cănele acela și să-l omori, că-ți trece Dacă nu faci acésta, îți es căței mici (*cățeluși*) sub limbă, după care fapt turbezi și începi a lătră ca un câne turbat.»

cățeiî cât și capul omului ce-l are, și în urma acésta cățeiî se trec, iar durerea și amețéla de cap îi încetéză (1).

Afară de acésta, *Gândaciî de turbă* se mai întrebuințéză încă și contra *nebuneleî, a dureriî de cap, a dureriî de măsele, a bēșiceî celeî rele, a bóleî lumescî, a scurgeriî de sânge, a pecingeneî* și pentru *sculament*.

Așa pentru ómeniî cei ce nebunesc se ieaû mai mulți gândaci de aceștia, se sfarmă bine în apă și apa acésta se dă apoi celor nebuni de bēut (2).

Pentru cei ce aû *durere de cap*, se ieaû *Gândaci de turbare* și, punēdu-se pe frunte, durerea încetéză (3).

Cel ce are *durere de măsele* prinde un *Cățel de turbă* și apoi omorīndu-l se frécă cu dīnsul pe obraz în dreptul măselei ce-l dóre (4).

Pentru *bēșica cea rea* se prinde un *Gândac verde*, se pune în apă ferbinte ca să piéră, și se ieaû apoi *mustețele* și *picíorele*, se pun în făină prăjită, și făina acésta puindu-se apoi la bēșică, bēșica se mută dintr'un loc în altul și se perde (5).

Pentru *bēșica cea rea* la cap se ieaû trei *Gândaci de turbă*, se pun într'o bucățică de māmăliguță, se descântă purtādu-i împrejurul obrazului bolnavului, apoi îi légă la mână unde se face o bēșică, iar durerea de cap încetéză.

În com. Frunțișani, jud. Tutova, se piséză *Gândaci de turbă*, se amestecă cu făină de grău, se face un fel de cocă din care se face o turtiță și se légă la mână sau picior pe pielea sănătósă spre a trage *bēșica cea rea* de la față, gură, cap, orī din altă parte delicată a corpului (6).

(1) Dat. Rom. din Moldova, dict. de Iord. Bran.

(2) Dat. Rom. din Tereblecea, dict. de Irina Bulbuc.

(3) Dat. Rom. din Transilvania, com. Beclean, com. de d-l Th. A. Bogdan: «*Gândac de turbare*, uscat și pus pe frunze, folosesce în contra *dureriî de cap*.»

(4) Dat. Rom. din Bârgău, în Transilvania, com. de d-l Paul Beșă, preot și învățător.

(5) Dat. Rom. din Stupca, com. de Dum. Logigan ;—a celor din Ilișesci, com. de Vas. Botezat ; — a celor din Brașca, dict. de Anton Popovici: «Dacă se iea un *gândac* de cei ce petrec pe frasinî și se unge *bēșica cea rea* cu dīnsul, bēșica se mută și se trece.»

(6) Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 93.

Pentru *bóla luméscă* (sifilis) se strîng mai mulți *Gîndăcei*, se usucă și apoi, pisându-se și amestecându-se cu miere de fagure și cu apă, se dau celui bolnav de bătut (1).

Saŭ : se rup capetele la 9 *Gîndaci*, iar trupurile se pun în o litră de rachiŭ cu unt-de-lemn, se lasă 2—3 zile și se ia de 3 ori pe zi, dar în timpul acesta să nu se mănânce acrituri (2).

Coji de ouă pisate, cu rachiŭ și alte burueni, în care se pun și *Gîndaci de turbă*, sunt bune de dat femeilor, ce au scurgere de sânge (3).

Arși, pisați și amestecați cu unt alb, se face o alifie pentru *pecingină*.

Pentru *pecingină* se mai strînge cu mîna *Gîndacul* de mijloc, până ce ese din el zémă, cu care se unge.

Plămădiți în rachiŭ și oțet cu *sânge de nouă frați*, rădăcină de pir, rădăcină de boz și *ochi de rac*, se beaŭ pentru sculament (4).

Fetele cele mari din unele părți ale *Transilvaniei* întrebuintează *Căței de turbă* saŭ *Gîndaci de turbare* nu numai ca léc în contra *turbării* saŭ a altor bóle, ci mai ales spre a-și face cu dînșii *pe dragoste*. Așa se dice că, dacă o fată mare va luă *Gîndaci de turbare* și, mestecându-i cu vin-ars, prune uscate, mintă crêță și potrocă, și-i va da apoi drăguțului său de bătut, acela de bună-sémă va luă-o de soție. Înainte de acésta însă trebuie să ție câte trei Vineri și trei Mercuri în trei luni, numărând în vremea aceea toate pasările câte le va vedé. Iar séra, când drăguțul ei va veni la dînsa, după ce se va întorce a casă, să dică :

Gîndac, gîndăcel,
Mic, mititel,
Frumos, frumușel,
Urit, urîțel !
Dă-mi vrăji,
Dă-mi soroci

Și pe badea,
Că ți-oiŭ da
Carne móle
Să nu te dóră la fóle,
Carne călduță,
Móle, molcuță,

(1) Com. de S. Sa pár. T. Bălășel.

(2) Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 93.

(3) *Șeqétórea*, an. VII, Fălticenî 1902, p. 116.

(4) Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 93.

Bună, bunuță
De găină
Fără splină,
De rață
Créță,
De cocoș
Roș.

Pui,
Pui,
Gândac
Drag,
Să fii cu noroc,
Cu soroc,
Că de nu te pui pe foc!

Fata, pe când rostesc de trei ori după olaltă versurile acestea, ține un *Gândac* în mână. Iar după ce a gătit versurile de rostit, dă drumul *Gândacului* să meargă după drăguțul ei (1).

O sîmă de femei rele însă, sau mai bine zis o sîmă de vrăjitoare, nu se mulțumesc numai cu atîta, ci fac cu *Gândacii de turbă* încă și de dușmănie între bărbat și femeie. Îi îngropă adică împreună cu *faptele* sau făcăturile lor sub prag și, trecînd după acesta bărbatul sau femeia peste pragul sub care s'au pus, zizania se vîră între ei, și atîta ce se cîrtă pînă se despart (2).

În fine, ce se atinge de cauza mirosului celui neplăcut al acestui gândăcel, o legendă din *Transilvania*, orașul Bistrița, ne spune următoarele :

«După ce prinseră Jidovii pe Is. Christos și-l răstigniră, *Sf. Maria Magdalena* mergea în totă ziua la mormîntul Domnului Christos, unde plîngînd îi ducea tot felul de olăie mirositoare și-i stropia mormîntul cu ele, căci dîr îi era drag ca sufletul.

«În totă seara și totă dimineața îl stropia ea cu olăie mirositoare, că așa era datina și credința pe vremea aceea. Dar par'că era făcătură, că oloiul numai pînă atuncia sta pe mormînt, pînă sta și dînsa la mormînt, iar după aceea venia nîsca musculițe vinete la aripă cară, plăcîndu-le mirosul cel frumos, mergeau și sugeau tot oloiul și-și ungeau aripile cu el, ca să mirósă și ele.

«Aflînd *Sf. Maria Magdalena* despre cele ce se întîmplase, cădî în ghenunchi la mormîntul Domnului și, plîngînd de-î

(1) Dat. Rom. din Fărăgău, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 9; Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 93.

rupeà inima s'o fi ascultat, a început a blestemà pre acele musculițe, dicând :

— «Dumneșeu vă pedeșescă, cum va sci el mai rău, că mare batjocură ați făcut de mormîntul flului șeu, mirósele cele frumóse ce le-ați furat voi schimbe-se în duhóre, și trupul vostru din frumos ce a mirosit până acuma imputéscă-se, de nimeni să nu vă mai pótă suferi!

«Și blestemul ei s'a legat, căci trupul cel plin cu parfum și frumos mirositor al musculițelor celor vinete la aripă, pe cari noi în timpul de față le numim *Căței de turbă*, astăzi este imputit și nime nu-l póte suferi» (1).

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

M A M O R N I C U L.

(*Meloe proscarabaeus* L.)

E pe la începutul primăverii.

Prin érba înverdită de pe marginea unui drum, ce duce în câmp, se mișcă alene încolo și în cóce un gândac gros și bolocănos, de colóre albăstrie-négră și ca de 13—32 mm. de lung.

Acest gândac trândav și móle în trup, ale cărui elitre sunt așa de scurte că numai de abiă ajung până la jumătatea abdomenului, și care, când îl atingi cu ce-vă saú puí mâna pe dînsul, îndată slobóde de la încheieturile piciórelor sale un fel de suc galben și puturos, se numesce în Bucovina: *Jidov* saú *Jidan* (1); în Moldova: *Clăbuc* (2), *Gândac negru* și *Gândac puturos* (3); în Țera-Românéscă: *Mamornic*, pl. *mamornici* (4); iar în Banat: *Gringóșă puturósă* (5).

Numirea de *Gândac puturos* saú *Gringóșă puturósă* a acestui insect îi vine de acolo fiind-că el, după cum am amintit mai sus, slobóde de la încheieturile piciórelor sale un fel de suc galben saú și alb, care pute fórte urît; *Clăbuc*, pentru

(1) Dat. Rom. din Brașca, dict. de Ger. Roșca: «*Jidovul* saú *Jidanul* e un gândac negru, ghibos, móle și puturos, care se arată primăvara, și trăesce numai prin érbă, și care, când îl prinđi în mână, slobóde un suc galben».

(2) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de C. S. Bucan.

(3) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 7.

(4) Idem de eadem, p. 7.

(5) Com. de d-l Ios. Olariu: «*Gringóșă puturósă* e ce-vă mai mică decât *Gringóșă verde* și petrece numai prin érbă.»

că sucul, ce-l slobóde el, e nu numai puturos, ci tot odată și oloios și clăbucos, adecă cleios și lipicios ca nisce *clăbucî*; iar *Jidov* sau *Jidan*, din cauză că, după cum spun o sémă de Români din Bucovina, e negru, ghibos și puturos ca și un jidan rufundos și cotrențos (1).

Sucul sau zéma cea oloiósă și puturósă a acestui gândac o întrebuințază o sémă de Români spre vindecarea *bubelor rele*, cari se capătă din răutate (2), iar alții o întrebuințază spre vindecarea *pecingenii* (3).

Cei ce voesc a se vindecă de *pecingeni* caută și prind un *Gândac puturos*, lasă să le picure în palmă sudórea cea galbenă ce o slobóde el, cum pun mâna pe dînsul, și apoi cu sudóre de acésta ung *pecingenea* (4).

Întreg gândacul se mai întrebuințază încă și contra *turbării*. Se prinde, se uscă, și apoi pisându-se se dă vitelor mușcate de atare *câne turbat* în tărâte de mâncare (5).

(1) Dat. Rom. din Brașca, dict. de Ger. Roșca.

(2) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de C. S. Bucan: «*Umedéla*, ce o slobóde *Clăbucul* dintr'însul, o întrebuințază ómenii pentru *bube rele* căpătate din răutate.»

(3) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 8: «El lasă de la încheieturile piciórelor un fel de zémă cleiósă, puturósă, care e bună de uns pentru *pecingeni*.»

(4) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iord. Bran.

(5) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 8; — și dict. de C. S. Bucan.

M Ă Z E R A R I U L.

(*Bruchus pisi* L.)

Sunt uniî anî, în carî cea mai mare parte de mazere e bortită și mâncată de un gândăcel din seminția *gândacilor cu rît*, ast-fel că nu rămâne mai numai cója dintr'însa.

Acest gândăcel fôrte mititel și de colóre négră-castanie, al căruî cap se sfârșese într'un bot său rît lung și lat și ale căruî aripî sunt mai scurte decât corpul, iar șoldurile piciórelor de dinapoî gróse, se numesce în Bucovina: *Mă-zerariu* (1) și *Gârgăriță de mazere*; în Moldova: *Gârgăriță* și *Gârgăliță de mazere* (2); în Țera-Românescă: *Gârgăriță de mazere* (3) și *Gândacul mazerei* (4); iar în Transilvania: *Gómbă de câmp* (5).

Femeiușca acestuî gândăcel își depune ouële sale în păstăile de mazere. Din aceste ouë es un fel de larve gróse, albe și fără de picióre, carî se vără apoî în firele de mazere, și atâta ce le scobesc și mănâncă până ce nu rămâne numai cojile dintr'însele.

Un alt-fel de gândăcel, care se ține asemenea de familia

(1) Cf. și *Enciclopedia română*, vol. III, p. 230.

(2) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de C. S. Bucan: «*Gârgărița* face stricăciune la grâu, mazere și bob»; — tot de acolo, dict. de Iordache Bran: «*Gârgărița* e de patru feluri, și anume: *Gârgărița de grâu*, de păpușoiu, de mazere și de bob. Cea mai rea și mai molipsitoare e cea de păpușoiu.»

(3) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(4) *Gazeta săténului*, an III, p. 185.

(5) Dat. Rom. din Craifalău, Ocnita și Cosma, com. de d-l Th. A. Bogdan: «*Gómbele de câmp* se sporesc în mazerea cea bună de câmp, sunt negre și sbórá.»

Măzerariului și care e tot atât de stricăcios ca și acesta, mai ales bobului, e *Gârgărița de bob* sau *Gârgălița de bob*, numită altmintrelea și *Gârgăriță neagră* sau *Gârgăliță neagră* (1), lat. *Bruchus rufimanus*.

Unii Români din *Bucovina* cred și spun că atât *Măzerariul* cât și *Gârgărița de bob* se fac din *colțul* mazerei și al bobului, când acestea se învechesc prea tare și staă prea mult în unul și același loc (2).

Ce se atinge de stârpirea acestor doi gândăcei foarte stricăcioși, e de observat că se întrebuințază contra lor aceleași mijloce ca și pentru stârpirea *Gârgăriței de pâne*.

(1) Dat Rom. din cele mai multe părți ale Bucovinei, și în deosebi a celor din Vicovul-de-sus, dict. de Tóder Ionesi: «Sunt două feluri de *gârgărițe*, și anume: *Gârgărița de pâne* și *Gârgărița de bob*;—a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Sidor Calancea: «Tot *Gârgăriță* se numesce și gândacul, care mănâncă bobul»;—a celor din Igesci, dict. de Pinteleiă al lui T. Socolovschi: «*Gârgăriță* se numesce atât gândacul care mănâncă grâul, cât și cel ce mănâncă bobul, mazerea și păpușoiul»;—și a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de Iord. Bran.

(2) Cred. Rom din Udesci, dict. de Lazar Rotariă.

PRUNARIUL.

(*Rhynchites cupreus* L.)

Sunt unele veri, în cari partea cea mai mare de prune și perje, nemijlocit după ce a prins a se desvoltă simburele într'insele și a ajunge mărimea unei alune, încep a se îngălbeni și a se sbârci, a li se subția și uscă coda și apoi a căde una după alta jos, ast-fel că în câte-vă zile mai tot pământul de sub pruni și perji, din cari au cădut, e galben de dinsele.

Causa îngălbenirii și a căderii acestor pome înainte de ce le-a sosit timpul, precum și a cireșelor, cari adese-oră au aceeași sorte, e un insect mititel, de colorie cafenie și acoperit cu puțină peră sură, care se numesce în Bucovina: *Prunariu*; în Banat *Burghiaș* sau *Burghieș* (1); iar în unele părți din Ungaria: *Firesariu* (2), și iată de ce:

Femeiușca acestui insect are datină de *a burghia*, adică a sfledeți, a împunge prunele, perjele și cireșele cele tinere și a depune apoi în fie-care bortică câte un ou, iar după ce și-a depus oul a rōde până cam pe la jumătate și coda pomelor respective.

(1) Com. de d-l Ios. Olariu, învățător în Maidan: «Sub cuv. *Burghiaș*, pl. *burghiași* și *Burghieș*, pl. *burghieși*, care vine de la verb. *a burghia*, a împunge, se înțelege un fel de *gringóșă* sau *grângóșă* sau *gârgóșă*, *góngă*, adică o insectă care împunge primăvara prunele și cireșele.» Cf. S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. II, p. 1. Nota 1. și Al. Viciu, *Glosariu de cuvinte dialectale*, p. 22.

(2) Teodor Botariu, *Inimici pomilor și mijlōce în contra aceloră*, publ. în *Amicul poporului*, an I, 1867, p. 104.

Nu mult după acésta, eșind larva din oul depus și prindând a mânca din carnea pómiei în care se află, acésta începe a se îngălbeni, códa a i se uscă, și când larva dintr'însa e acuma deplin desvoltată, atunci cade și ea jos. După ce a căzut póma jos, larva ese dintr'însa, se vără în pămînt, și în primăvara următoare se preface în insect (1).

Un alt insect care se ține de aceeași familie și care e tot atâta de stricacios ca și *Prunariul*, însă nu pomilor, ci viilor, e *Viarul* sau *Forfecelul*, pl. *forfeceii* (2), lat. *Rhynchites betuleti* Fabr.

Femeiușca acestui insect *fórfecă* (taie) coșile frunzelor de vie și apoi, depunând mai multe oue pe partea lor cea deasupra, le învălătucește. În urma acésta frunzele se usucă și cad jos spre stricăciunea strugurilor, cari nu se pot desvoltă fără de frunze.

Românii din *Banat* cred și spun că *Burghiașii* împung prunele și cireșele și prin acésta le fac să îngălbenescă și să cadă jos, din cauză că muerile din casă, la care se întimplă acésta, au împuns — au lucrat cu acul — în *Ajunul nascerii* și a *Botezului*, în *Joia* din *Săptămâna albă* și în *diua de Joie marele*, *Joia mare* (3).

Deci Românii și cu deosebire Româncele din acéstă țără, voind ca *Burghiașii* și *Forfeceii*, precum și un alt insect anume *Forfecariul*, lat. *Lethrus cephalotes* Fabr. (4), să nu strice pomilor și viilor, serbăză *Diua burghiașilor* și a *forfecarilor*, care cade în *Lunia* primă din *Paresimii* sau *Postul mare* prin abținere de la orîși-ce cusătură sau impun-sătură (5).

(1) Cf. T. Rotariu, loc. cit.

(2) Numirea acésta e din Moldova și mi-a dict. Pinteleiū a lui Tóder Socolovschi din com. Igesci, care a petrecut un timp mai îndelungat în Moldova.

(3) S. Fl. Marian, *Serbătorile la Români*, vol. II, p. 1.

(4) *Revista viticolă și horticolă*, an. II, București 1897, p. 249 și 250.

(5) S. Fl. Marian, *Serbătorile la Români*, vol. II, p. 1.

ȚIGAIUL.

(*Hylobius abietis* L.)

Dacă vom desface scórța de pe trupina câtorvâ brađi sau pinii bătrâni, tăiați, căduți sau dați de vînt de un timp mai îndelungat la pămînt, și dacă vom căuta cu luare de sémă între scórța și trupina unuia dintre dînșii, vom observa nisce borticele rotunde și lungărețe.

Și dacă vom cerceta mai cu de-amăruntul, ne vom convinge că borticelele acestea nu sunt întîmplătoare, ci ele sunt făcute de un gândac cu rît, numit în unele părți din Transilvania: *Țigâiū* și *Țigâinat* (1), lat *Hylobius abietis* L. și *Hylobius* sau *Curculio pini* Ratz.

Țigâiu! sau *Țigâinatul* e unul dintre gândaciî cei mai stricăcioși pădurilor și în deosebi celor de brad și de pin.

Colórea principală a acestui gândac lungăreț, tare și acoperit cu pěr ruginiū, e întunecat-castanie, bătînd une-orî în roșu. Rîtul său, cam gros și strîmbat în jos, e mai tot așa de lung ca și scutul cel rotund al gâtului, iar aripele deasupra îi sunt împestrițate cu puî galbeni.

Țigâiul e de aceea așa de stricăcios, pentru că el nu se mulțumesc numai cu bortirea și róderea copacilor celor căduți sau dați la pămînt, ci se apucă și de cei sănătoși, rođîndu-le și acestora nu numai trunchiurile, ci și rădăcinile, ramurile și muguriî.

Larva sa însă nu e așa de stricăciósă ca dînsul, pentru

(1) Dat. Rom. din Șermaș, com. de d-l Th. A. Bogdan.

că ea nu se atinge de copaci cei sănătoși, ci trăesce mai mult prin *ciungă* și *hăsci*.

Ce se atinge de originea acestui gândac foarte stricacios, o legendă din *Transilvania*, și anume din Șermaș, unde-i sunt usitate și numirile, ne spune următoarele :

«Dice că *Sân-Petru* aveà datină de a duhăni ca și cei mai mulți ómenî din ȕiua de aȕi, însă nu din țigară, ci din *pipă*, pentru că pe vremea aceea țigările nu erau încă cunoscute.

«Într'o ȕi, astupându-i-se pipa și voind a o destupă cu *sulhacul*, orî și câtă silință și-a dat, n'a putut-o de fel destupă.

«Vedënd el acésta, se făcù foc și pară de mânie, și apoi, aruncând *sulhacul* cine scie unde, ȕise :

— «Atuncî să te ved, când mî-oiŭ vedé céfa ! Atuncî și nicî atuncî !

«Din *sulhacul Sf. Petru* s'a făcut apoi un gândac cu capul mic, cu un rît lung, foarte ascuțit și încârligat tocmai ca și un sulhac, care se numesce *Țigăiŭ* sau *Țigâinat*, și care de frică s'a ascuns într'o bortă de copac.

«Și de atuncî tot prin borți de copaci, pre cari și le face el singur, trăesce el și până în ȕiua de aȕi» (1).

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

G Â R G Â R I Ț A.

(*Calandra granaria* L.)

Pretutindenî, unde se ține *pâne albă*, dar mai cu sémă prin magazinele și grânarele prea puțin luminate și aerisite, adese-orî se încuibéză un gândăcel care, nedepărtându-se de cu bună vreme din locul unde s'a încuibat, nimicesce în scurt timp toate *bucatele* câte se află într'însul.

Acest gândăcel fôrte stricácios bucatelor, și în deosebi grâului, secăriî și păpușoiului, se numesce în Bucovina: *Gârgăriță*, *Gârgăliță*, *Gârgăriță de pâne* și *Gârgăliță de pâne*;

În Transilvania: *Gârgără* (1), *Gârgăriță*, *Gârgăriță*, *Gârgăliță de bucate* și *Gârgăliță négră* (2);

În Moldova: *Gârgăriță* (3) și *Gârgăliță* (4);

Iar în Țera-Românescă: *Gârgăriță* (5), *Curculeț* (6) și *Curculez* (7), lat. *Calandra granaria* L., *Sitophilus granarius*.

(1) Alecsandri, *Poesii pop. ale Românilor*, București 1866, pag. 319; — cf. Fr. Damé, *Nouveau Dict. roum.-fr.* vol. II, pag. 56.

(2) *Gazeta Transilvaniei*, an. LIX, Brașov 1896, No. 237, pag. 6; — *Foaea Poporului*, an. I, Sibiiu 1893, pag. 308.

(3) Dict. de C. S. Bucan din Pașcani.

(4) Dict. de Iord. Bran din Pașcani.

(5) *Gazeta săténului*, an. III, R.-Sărat, pag. 185;—com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Gârgărița* este insecta care străpunge grăunțele de cereale, cum: grâul, porumbul și leguminósele, cum: fasolea, mazêrea, bobul, etc.»

(6) *Enciclopedia română*, tom. I, pag. 665.

(7) Fr. Damé, op. cit, vol. I, pag. 323; — Cihac, *Dict.*, t. I, pag. 71.

Gărgărița se ține de ordinea Coleopterelor, adică a gândacilor cu rîț; are 3.75 mm. în lungime, 1.5 în lățimea spatelui, și e de coloro roșietică-cafenie. Rîțul ei e subțirel, ce-vă încovăiat și cam de lungimea scutului de-asupra grumazului.

Despre acest gândăcel foarte dăunăcios, o legendă din *Țera-Românească* ne spune următoarele:

«Eră odată un om putred de bogat, așa de bogat, în cârâniă baniș cu lopata, și magasiile lui pline cu bucate erau așa de mari, cât ar fi putut îndestulă un colț de țără.

«Pe cât eră însă omul acesta de bogat, cu dece părți eră el mai sgărcit, așa de sgărcit, că nu-l scăpă din mână nici măcar o bucățică de mămăligă mucedă la un sărac. Căci așa au fost și sunt până și în ziua de azi bogații; lor le este neconținut frică că or săraci, dacă or milui un sărac cu o *bucătură* cât de mică.

«Și în țera aia, unde eră bogatul ăsta, se întimplă într'o vreme o fomete mare, cum nu s'a pomenit în lume, că muriaș oamenii și stărpiaș muerile de fome. Măncău bieții creștini ărbă și frunze ca vitele și nici ărbă și frunze nu mai erau, căci eră o secetă mare, de s'aprindea pămîntul. Bieții oameni rodeau cojile copacilor și măncău pămînt sărat, căci nimeni, nimeni nu avea o bóbă de grău sau de porumb în țera aia. Numai magasiile bogatului ăsta nemilostiv gemeau de bucate, și el nimerui nu da o fărâma. Și cu cât năvăliaș oamenii și cereau bucate, cu atăta el încuia magasiile cu verigi de fier și lacăte și puneă străjuiri, ca nimenia să nu se apropie. Și celui ce cerea bucate, îi răspundea ca să-l aducă aur și argint, și apoi îi va da. Dar de unde eră să-l aducă bieții săraci aur și argint? Și așa muriaș oamenii pe un cap de fome pe lângă magasiile pline cu bucate ale bogatului nemilostiv.

«De la o vreme însă Dumneș sfîntul, vedînd atăta impietire de inimă la bogatul ăsta nemilostiv, își întorse mila și începui a plouă și rodiră câmpiile din belșug, în cât ședeau acuma bucatele grămești pe câmpuri. Iar în magasiile bogatului nemilostiv trimise atătea *Gărgărițe*, câte bobe erau acolo, și în puțină vreme toate bucatele nu mai rămaseră decăt nisce coji, cari nu mai erau bune de nimic.

«Bogatul, de mare ciudă, se îmbolnăvi și atât de mult zăcù, în cât îl mâncară viermii de viù.

«Și de atunci a rămas de mănâncă *Gărgărițele* bucatele de prin magasiile ómenilor bogați, căci ei țin grămadă bucatele prin magasi și de multe-orî săracii rabdă fóme.» (1)

Și dacă în timpul veriî nu se scóte *pânea albă* de prin grânare afară la sóre, ca să se soréscă și svînteze, ci se lasă ca să umeđéscă (2), și dacă în același timp nu se svîntéză și grânarele, atunci *Gărgărițele*, carî petrec peste érnă prin crepăturile grânarelor și ale coșurilor, eșind primăvara de prin ascunđișurile lor, prefac tóte bucatele, în carî s'aù încuibat, în tărâțe.

Femeiușca acestui insect, fiind fórte productivă, depune de la 188—200 de ouë în grăunțele pânei, în care s'a încuibat, și anume în fie-care grăunte câte un ou. Nu mult după acésta es din ouële depuse larvele, numite în unele părți locuite de Români *Strepeđi*, carî prind apoi a róde făina cuprinsă în grăunțe și carî, după un timp óre-care, prefăcându-se în gândăcei, adecă *Gărgărițe*, încep și acestea să ródă mieđul din grăunțe, până ce rămâne numai cója. Ne mai avênd ce róde, atunci părăsesc grânariul, și sbórá grămadă cu remășițele tărâțóse cu tot (3).

Însă fie-care econom bun nu așteptă nici odată până ce se vor duce *Gărgărițele* singure din grânariul său, ci el caută tóte chipurile și mijlócele cum le-ar poté mai lesne și mai de grabă depărtă, îndată cum a observat că s'aù încuibat în bucatele sale.

Timpul cel mai potrivit pentru depărtarea *Gărgărițelor* și stârpirea lor se đice că e pe la sfârșitul lunii lui Iulie, când e *cânepa* și *haldanul* plin de suc. Atunci se taie plantele acestea de la rădăcină, se usucă la umbră într'un pod sau într'o șură, ast-fel ca să nu fie atinse de sóre, căci în

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) După spusa Rom. din Putna, dict. de Ioan Pusdrea: «Când stă pânea albă mult de se umeđesce, atunci se bagă *Gărgărița* într'insa, mai ales în grâu și popușoiu, o bortesce și-i mănâncă tot mieđul.»

(3) *Şedětórea*, an. VI, Budapesta 1880, pag. 22; — *Fóea poporului*, an. I, Sibiiü 1893, pag. 308.

casul acesta li se slăbește sucul. După ce s'a uşcat, şi anume înainte de a se pune pâinea albă în magazin sau grânariu, se aşază mai întâiu la fund un rând de cânepă sau de haldană, şi de-asupra se tórănă apoi grâul. La jumătatea magazinului sau grânariului se pune iar un rând de cânepă şi apoi, după ce s'a aşezat acuma tótă pâinea, se mai pune şi de-asupra un rând ca înveliş. Făcându-se acésta, pâinea e scutită de acest duşman neîmpăcat al său.

Se pot însă pune şi haldană verđi în grâne, fiind aceştia şi mai buni (1).

O sémă de Români însă pun tómnă mănunchiuri de cânepă topită, de al cărei miros încă se ăice că fug.

Alţii din contră, voind a scăpă de *Gârgăriţe*, aduc şi pun, în apropierea bucatelor năpăstuite, *furnicari*, şi anume în nisce vase (2).

Românii din unele părţi ale *Bucovinei* ieau lână, ast-fel după cum s'a tuns de pe oi, fără ca s'o spele şi să se ducă *usucul* de pe dînsa, o pun câte o lécă ici colea în nisce hârburi lângă pâinea din hambar sau unde se află, şi apoi îi dau foc ca să ardă.

În urma acésta *Gârgăriţele*, neputënd suferi mirosul ce ese din lână, fug în tóte părţile (3).

O sémă de Români din *Moldova* aştern, unde sciũ că se află *Gârgăriţe*, *Boziũ verde*, lat. *Sambucus ebulus* L., pe jos. *Gârgăriţa* trage la dînsul ca să-l mânânce, dar fiind-că *Boziul* e fórte amar şi ea nu póte suferi amăréla acésta, sau piere sau fuge (4).

Mulţi inşi însă sunt de părere că *Gârgăriţele* se pot depărtă de prin hambare nu numai prin mijlócele până aici arătate, ci şi prin anumite descântece.

Aşa Românii din *Transilvania*, com. Bârgău, cred şi ăic că dacă, avënd *Gârgăriţe* în hambar, vei prinde 9, le vei afumă la fum de bălegar şi vei rostì următórea descântecă:

(1) *Şedětórea*, cit., p. 22.

(2) *Gazeta Transilvaniei*, cit., p. 6.

(3) Dat. Rom. din Braşca, dict. de Ger. Roşca.

(4) Dat. Rom. din Paşcani, dict. de Iord. Bran.

Gărgăriță!
De ești,
De nu ești,
Până mâni să nu mai fii
Pe la casa mea,

Prin pivnița mea,
Prin hambariul meu,
Pe la grâul meu,
Că de-î fi
Capu ți l-oiu sucî!

atunci toate *Gărgărițele* vor fugi de la casă.

Iar dacă se află *Gărgărițe* în vecini și voesci să nu se apropie de casa ta, atunci e bine să dici:

Gărgăriță, fata popei,
Du-te la *Mama pădurii*
Și te jăcă cu ea
Și te sfădesce cu ea
Și te sărută cu ea
Și te împacă cu ea,
Da la mine nu veni,
Că eu bine nu ți-oiu face,
Făr'în temniți te-oiu băgă
Și'n lanțuri te-oiu lega

Și în lăcăți te-oiu încuiă.
Fugi de la mine,
De la casa mea,
De la vatra mea,
De la șopru meu,
De la hambarul meu;
Fugi de aici,
Peri-ți-ar vița
Și parodița!

Acésta descântecă se dice înconjurând grădina de trei ori și apoi afumând o *Gărgăriță*, s'o aruncî în vecini (1).

Maî departe, tot în *Transilvania*, se maî află încă și următorele credințe cu privire la depărtarea *Gărgărițelor*:

Gărgăriță în hambar când vei vedé, fă-ți cuce și di: «*ptiũ fata popei!*» că vor fugi (2).

Gărgărițe la casă când vei vedé, astupă-ți ochiî și scui pă peste ele de 9 orî, că toate vor orbî (3).

Gărgărița e așa de vîrtósă că, dacă este dusă dimpreună cu atarî grăunțe la móră și este turnată cu acestea în coș, trece pe sub piétra moriî și nu se sfarmă.

Din cauza acésta apoi ómeniî se feresc de a duce grăunțe de măcinat la o móră, unde sciũ că se află *Gărgărițe*, siguri fiind că, dacă ar măcină la o asemenea móră, fórte lesne s'ar puté înturnă cu *Gărgărițe* acasă (4).

(1) Com. de d-l. Th. A. Bogdan.

(2) Cred. Rom. din Bistricióra, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(3) Cred. Rom. din Odorheiũ, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(4) După spusa Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariũ, și a celor din Brașca, dict. de Ger. Roșca.

În fine merită a fi amintit și faptul că ómeniī ceī fórtelacomī se compară cu *Gârgăra* sau *Gârgărița* (1).

Iar ómeniī ceī ce se bat fórtetare după mâncare, carī se amestecă și lingăresc prin óle, se numesc în Bucovina: *gârgariți* și *gârgaliți*, sing. *gârgariț* și *gârgaliț*. D. ex.: omul acesta e un *gârgariț*, sau: omul acesta e *gârgariț*.

Iar pânea, în care s'aū incuibat *Gârgărițele*, e *gârgărițósă*; grăul e *gârgărițos* sau *gârgălițos*, adecă: plin de *Gârgărițe*; și *îngârgărițat*, adecă: *îngădurit* de *Gârgărițe* (2).

(1) V. Alecsandri, op. cit., p. 319.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

CARIUL DE PĂDURE.

(*Bostrychus typographus* L.)

Cel ce a trecut mai adese-orî printr'o pădure de brađi și de moliđi, acela de bună sémă că va fi observat într'însa nu numai o mulțime de *hăscî* (1), ci și de *ciungî* (2). Iar dacă curiozitatea îl va fi împins ca să jupéscă vre-o bucățică de scórță de pe vre una din aceste *hăscî* sau de pe un *ciung*, orî și de pe un alt copac peste care va fi dat în atare *cădătură* (3), acela e mai mult decât sigur, că va fi aflat între scórța jupită și între lemnul de pe care s'a jupit o mulțime de cărărușe pline de un fel de făină și de un fel de viermișori.

Causa uscării acestor *hăscî* și *ciungî* e, în cele mai multe casuri, un fel de gândac mic, numit în Bucovina: *Cariu de pădure*, *Cariu mare* și *Cariu de scórță* (4); în alte părți: *Gândac de scórță* (5), iar cea a cărărușelor sau borticelelor e larva sa, numită în Bucovina: *Cariu* (6) și *Vierme* sau *Germe de cari* (7).

(1) Sub cuv. *hașcă*, pl. *hăscî* înțeleg Românii din Bucovina un brad sau molid uscat și rupt de vârf.

(2) Sub cuv. *ciung*, pl. *ciungî* se înțelege un brad sau molid uscat, însă necădut la pămînt.

(3) Sub cuv. *cădătură* se înțelege locul unde se află mai mulți copaci căduți la pămînt.

(4) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de George Onciul; — a celor din Putna, dict. de Sam. Lucaciū: «*Cariu mare* se numesce gândacul, care merge pe sub scórța bradului.»

(5) Crăiniceanu, *Nomenclatura*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XXIII, p. 335.

(6) Dat. Rom. din Dorotea, dict. de Ilie Brădășan: «*Carî* se numesc viermii ce se află între scórța bradului și între lemnul acestuia și cariî bortesc lemnul;» — a celor din Brașca, dict. de Anton Popovici: «*Viermele*, care se face pe sub scórța copacilor celor bătrâni și a ciungilor, se numesce *Cariu*.»

(7) Dat. Rom. din Bilca, dict. de Chirilă Horodnic.

Cariul de pădure e un gândac de colóre *castanie*, rotund, și numai de 5—5.5^{mm}. de lung, cu capul mic, ascuns cu totul sub scutul gâtului, care e mare și încovăiat, iar mustețele scurte și în formă de ic.

Cu toate acestea însă că *Cariul de pădure* e așa de mic, totuși el este foarte stricacios, căci nu odată a nimicit păduri întregi de brați și moliți, pre cari l-a bortit și ros dimpreună cu larva sa, care e tot atât de stricăcioasă ca și dînsul.

Pe la începutul său pe la mijlocul lunii lui Maiu, *Cariul* acesta roesce ca și albinele.

În restimpul roirii sale, mai ales dacă atunci e secetă mare, nu odată ese din pădure afară, prinde a jucă la sóre și apoi a sbură ca un roi la țără și aici a se pune pe pomi și pe răchiți. După acesta se întorce iarăși înapoi, intră în pădurea din care a eșit, și aici prinde a face borți în scórta moliților celor verți și femeiușca sa a se ouă prin borticelele acestea (1).

Atât din cauza borticelelor făcute de cariul acesta cât și din cauza larvei sale, care ródé scórta în drépta și în stânga, brații și moliți, în cari s'a încuibat, încep apoi pe încetul a se îngălbeni și pe urmă a se uscă cu desăvârșire.

Noroc numai că nu mult după ce se înmulțesc și se dezvoltă larvele sale, adecă *Viermi de cari*, dând *ciocănitorele* de dînsele, scoțându-le cu ciocul lor cel tare și ascuțit de pe sub scórță și mâncându-le, le mai nimicesc.

De n'ar fi *ciocănitorele* ca să stârpescă la timp *Cari* aceștia, atunci nu știu, dău, ce s'ar alege din întreaga pădure (2).

Ce se atinge de *făină* sau *fănină de cari*, adecă de rugumeturile și excrementele ce le produc cari aceștia, amintim aici numai atâta că ea se întrebuințază de către Români din Bucovina spre același scop ca și cea a *Cariului mic* (3).

(1) După spusa Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul.

(2) După spusa Rom. din Bilca, dict. de Chir. Horodnic.

(3) Veđi artic. despre acesta.

STRĂLUCUL.

(*Cerambyx moschatus* L.)

Strălucul, pl. *strălucă* (1), numit în unele părți și *Gândac mirositor* (2), lat. *Cerambyx moschatus* L. sau *Aromia moschata* Serv., e un insect, care se ține de *gândaci cu córne*, lat. *Longicornia* sau *Capricornia*. Corpul său, de coloré metalică-verde sau roșie ca bronzul, e îngust și de 15-34 mm. de lung. Aripile cele de-asupra sunt, albastre sau verzi sau, după cum spune poporul, în coloréa păunului (3) și foarte fin punctate.

Córnele bărbătușului sunt mai lungi decât corpul, ca niște perii vîrtoși și cu închieturi, și steclesc ca pana păunului.

Strălucul petrece mai cu sémă pe *răchiți*, pe *lițian*, lat. *Lycium barbarum* L. și pe *sdrăvăț* (4), și când îl prindă răspîndesce un fel de miros ca de *mosc*, lat. *Moschus moschiferus*.

Un alt insect, care se ține asemenea de familia *Strălucului*, și care trăesce atât pe stejarii cei bătrâni cât și pe cei de curînd tăiați, e *Croitoriul* (5) sau *Gornicul* (6), lat. *Cerambyx cerdo* L. sau *Cerambyx heros* Scop.

(1) Dat. Rom. din Stroesci, dict. de I. Crițan, și a celor din Stupca, dict. de I. Savu.

(2) G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română-latină din istoria naturală*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XXIII, p. 335.

(3) După spusa lui Ioan Savu.

(4) *Sdrăvățul* e un fel de răchită mică, tufosă, cu frunza lungăreță și mai mică decât la cele-lalte răchiți. Din nuelele sale, cari sunt foarte mlădióse, se fac coșărci și coșărcuțe.

(5) Dat. Rom. din Bucovina și a celor din Țera-Românescă, com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(6) *Enciclopedia română*, t. II, p. 51 și 583.

Córnele, adecă antenele acestui insect sunt lungi, și fiind-că ele dimpreună cu capul și fălcile aũ forma unor fórfeçi de croitor, de aceea poporul ȳ-a pus numele de *Croitoriũ*.

Când se ivesc vara mulȳi *Croitori* de aceștia, se ȳice că va merge bine vitelor lânóse, adecă oilor și caprelor.

Iar o ȳicere sună :

Și Croitorul are fórfeçi, dar nu
croesce nimic cu ele,

care se ȳice de cel ce se laudă că are instrumente bune
dar nu scie a le ȳntrebuinȳa (1).

(1) Com. de S. Sa pȳr. T. Bălășel.

S C R I P C A R I U L.

(*Saperda carcharias* L.)

Intre toate *Bórzele* (1) sau *Gândaci* cu córne, cel mai răspândit și mai bine cunoscut Românilor după nume e *Scripcariul* (2), numit altmintrelea, și mai cu seamă în Bucovina, și *Scripcariu negru* (3), *Cobzariu* (4), *Țigănaș* (5) și *Plopăriu* (6).

Insectul acesta se numesce *Scripcariu* și *Cobzariu* de aceea, fiind-că el, după cum spun Românii din Bucovina și cei din Moldova, când îl prind în mână și-l pu la ureche, produce un fel de *gomēt* sau *țîțit*, ca și când ar cânta cine-vă dintr'o *scripcuță* sau *cobză* (7).

(1) Românii din Tereblecea, distr. Siretului, și cei din Valea-Putnei, distr. Câmpulungului, în Bucovina, înțeleg sub cuv. *bórză*, pl. *bórze* pe toți gândacii cu córne lungi, lat. Longicornia.

(2) Dat. Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariu: «*Scripcariul* e un gândac negru cu mustețe lungi pe cari le ridică în sus»; — a celor din Brașca, dict. de Ger. Roșca; — a celor din Udesci, dict. de Lazăr Rotariu; — a celor din Frătăușul-noi, dict. de Nic. Rusu; — a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de C. S. Bucan și Iord. Bran, și din com. Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Grigore Olariu.

(3) Dat. Rom. din Opișeni, distr. Siretului, dict. de Iacob Popovici.

(4) Dat. Rom. din Frătăușul-noi, dict. de Nic. Rusu: «*Scripcariul* se numesce pe la noi și *Cobzariu*.»

(5) Dat. Rom. din unele părți ale Bucovinei și Moldovei.

(6) Dat. Rom. din mai multe părți ale Bucovinei;— cf. și *Enciclopedia română*, t. II, p. 51.

(7) După spusa Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariu; — a celor din Opișeni, dict. de Iac. Popovici: «Atât *Scripcariul negru* cât și cel *galben*, când îi prind în mână, cântă ca și când ar cânta cine-vă dintr'o

Și de óre-ce *gométul* său *fițitul* acesta face multora și mai ales băeților o deosebită plăcere, de aceea cum dau peste vre-un *Scripcariu*, îndată îl prind, îl stupesc între ochi și apoi, ducându-l la ureche, îl fac ca să cânte (1).

Scripcariu negru și *Țigănaș* se numesce de aceea, pentru că el nu numai că cântă ca un scripcariu, ci e tot-odată și negru ca un țigan; iar *Plopariu*, pentru că petrece mai cu sémă pe plop.

Un alt insect, care se ține tot de familia *Scripcariului*, însă care e ce-vă mai mic decât acesta și acoperit cu peri gălbi, e *Scripcariul galben*, numit ca și cel dintâiu și *Plopariu* (2), lat. *Saperda populnea* L.

scripcuță; — a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de C. S. Bucan: «*Scripcariul*, dacă-l pui la ureche, face *gomét*, adecă *țârțiesce*, de aceea îi spun ómenii *Scripcariu*»; -- tot de-acolo, dict. de Iord. Bran: «*Scripcariul* are mustețe lungi și încrestate; dacă-l prind și-l pui la ureche *fițiesce*, de aceea se numesce *Scripcariu*»; — și a celor din Dumbrăveni jud. Botoșani, dict. de Grig. Olariu: «*Scripcariul* e curat negru, are mustețe lungi. Când îl prind băeții, îl stupesc și atunci cântă. De aceea îi dic ómenii *Scripcariu*.»

(1) Dat. Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariu: «*Scripcariul*, când îl prind băeții, îl stupesc și-l pun la ureche ca să cânte; atunci el *cârțiesce*, cântă din gură, de aceea se numesce *Scripcariu*;» — a celor din Brașca, dict. de Ger. Roșca: «Băeții prind *Scripcariul*, îl stupesc și spun ca să cânte. El începe atunci a cânta: *scârța, scârța*, și tot așa *cârție* până ce-l dau drumul; — a celor din Udesci, dict. de Lazăr Rotariu: «Ómenii prind *Scripcariul*, îl stupesc, după cum spun ei, în gură, adecă între mustețe, iar după aceea îl duc la ureche spre a-l auți cum cântă»; — a celor din Pașcani, dict. de Iord. Bran: «Ómenii și mai ales băeții pun *Scripcariul* la ureche ca să-l audă cum cântă.»

(2) Dict. de Iacob Popovici.

PURICELE DE GRADINĂ.

(*Haltica oleracea* L.)

Nu e nici o singură primăvară, în care legumele și cu deosebire *resadul de curechiu* sau *varză* să nu fie atacat de un gândăcel ce-vă mai mare decât un *Purice de casă*, însă care are datină de a sări în colo și în cóce întocmai ca și acesta.

Acest gândăcel, de colóre albastră ca oțelul său verde ca metalul, cu cap mic care ese fórte puțin de sub scutul gâtului, și cu antene subțirele în forma unui fir de păr, se numesce atât în Bucovina cât și în cele-lalte țări locuite de Români: *Purice de grădină*, *Purice de curechiu*, *Purice de resad*, *Purice de pământ*, *Purice de câmp* și *Purice verde* (1).

Cum a prins sēmînța de curechiu a răsări și a se desvoltă, îndată se și vęd pe *resad* o mulțime de purici de ,aceștia, cari încep a-î găuri și a-î mânca frunzișórele, ast-fel că dacă nu se ieau din cu bună vreme tóte măsurile spre a se stârpi,

(1) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de George Onciul; — a celor din Șcheia, dict. de Marghióla Donuț;—a celor din Igesci, dict. de Pint. al lui T. Socolovschi: «*Puricele verde* petrece mai cu sémă prin grădini și mănâncă *resadul de curechiu* ;»—a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de Iord. Bran: «Mai este încă un fel de purice numit *Purice de câmp*, *Purice de grădină* și *Purice de curechiu*, care se hrănesce mai mult cu frunză de curechiu, de ridiche și de alte legume»;—tot de acolo, dict. de C. S. Bucan: «*Puricele de câmp* se face numai prin iarbă, sare ca și cel de casă și e verde; — veđi și *Fóia poporului* an. I. Sibiiu 1893, p. 296 și an. VII. Sibiiu 1899, p. 162.

Forțe lesne se poate întâmpla ca în câte-vă zile tot resadul să piéră (1).

Nu în fie-care an însă și nu tot-deauna mănâncă purecii aceștia resadul de curechiu de o potrivă, ci ei, după cum spun unele Românce din *Bucovina*, îl mănâncă mai tare când e secetă mare și cu deosebire în *Postul Sân-Petrului*, când e crescut acuma mărișor, dar n'a apucat a se învîrtoșă, ci e încă crud (2).

Mijlocele pe cari le întrebuintează Româncele din *Bucovina*, precum și cele din *Moldova*, spre stârpirea acestui gândăcel foarte stricăcios legumelor și cu deosebire resadului de curechiu și rădichii (3) sunt următoarele:

leau cenușă din Ajunul Crăciunului și al Bobotezei și cu cenușă de acesta presară apoi în zile de sec, adecă Miercuria și Vineria, melegariul pe care se află resadul de curechiu, sau tot în aceste două zile stropesc resadul de curechiu cu aghiasmă din ziua *Sf. Trif*, sau cu móre veche de curechiu (4).

Unii Români, și mai ales din *Moldova*, fac anume aghiasmă în ziua de *Sf. Trif* pentru alungarea și nimicirea puricilor acestora. Și cu aghiasmă de acesta, care o strîng și o păstrează peste an, stropesc apoi nu numai resadul de curechiu, ci și toate cele-lalte legume, cari sunt atacate de acest gândăcel stricăcios (5).

(1) Cf. *Fóia poporului*, an. VII, p. 162;—idem, an. I, p. 296: «*Puricii de pămînt*, numiți *Puricii de resad* sau *de grădină* adese cășunéză legumelor mai multă stricăciune decât aprópe toate cele-lalte insecte împreună. Micile larve se ivesc prin Maiu, sáring cu repegiune și ciuruind mai ales *resadul de varză* (curechiu), calarabe, brojbe, cum și foile de ridichi, hrean, etc.»

(2) Dict. de Marghióla Donuț.

(3) După spusa Rom. din Vicovul-de-jos, dict. de Sidor Colancea: «*Puricii de curechiu* mănâncă curechiul și rădichile.»

(4) Dat. Rom. din Șcheia, dict. de Már. Donuț;—a celor din Galanesci, dict. de George Cárstean: «Când începe *Puricele de curechiu* a mánca curechiul, îl stropesc pe acesta cu *móre veche de curechiu*;» — a celor din Pașcani, dict. de Iord. Bran: «Româncele, cari voesc să alunge *Puricii de câmp*, strîng aghiasmă de la *Sf. Trif* și cu aghiasmă de acesta stropesc apoi locul unde s'aú arátat puricii aceștia, și după acesta puricii fug.»

(5) Dict. de Iord. Bran și Nic. Const. Carp.

O sémă de Românce din *Bucovina*, pe lângă aghiasmă din ȕiua de *Sf. Trif*, întrebuintăză spre același scop și apă din ȕiua de *Dochia*. Strîng adecă în ȕiua acésta o cantitate anumită de omăt, îl topesc, și apa acésta de omăt o păstrează apoi până sosesc timpul resadului, și atunci dacă se arată *Puriciî de curechiû*, stropesc curechiul cu dînsa. Dacă plouă în ȕiua de *Dochia*, atunci strîng și întrebuintăză apă de acésta la stropirea resadului (1).

Dacă presurarea cu cenușă din Ajunul Crăciunului și a Bobotezei și stropirea cu aghiasmă din ȕiua *Sf. Trif* sau cu apă din ȕiua de *Dochia* nu ajută, atunci voind ca să fugiréscă puriciî de pe resad, ieau crenguțe de *pelin* și cu acestea ating vârful resadului ca și când ar vré să-l mătore de ȕuriciî. Făcend acésta toți *puriciî* fug, pentru că nu pot suferi amăréla pelinului. Măturarea acésta însă trebue să se fică mai adese-orî (2).

Tot așa fac și o sémă de Românce din *Moldova*, cu acea deosebire numai că acestea întrebuintăză, în loc de crenguțe de *pelin*, frunze de *mestécăn*, care se ȕice că sunt tot atât de *amărăcióse* (3).

Româncele din munții Abrudului în *Transilvania* adină tótă cenușa, câtă se face în ȕiua de *Patru-ȕeci de Sfinți*, pe vatră, și cu cenușă de acésta presură straturile cu legumele și cu resadul de curechiû pe care s'aũ ivit *Puriciî de câmp* (4).

Româncele din alte părți ale *Transilvaniei*, precum bună-óră cele din comuna Reteag, voind ca *Puriciî de pămînt* să nu le mănânce curechiul și resadele în *resadniță* (pat cald, melegariû) merg Marți diminéta și, închidend ochiî, scutură un sac fărinos pe resadniță, în credință că făcend ast-fel resadele vor fi scutite de puriciî.

O sémă de Românce însă, tot din acéstă comună, după ce aũ resădit curechiul, vedend că *puriciî* aũ început a-l mîncă, îl udă cu móre de curechiû ce a rămas din érna trecută (5).

(1) Dat. Rom. din Hudenit, dict. de Măr. Dutcă.

(2) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Iléna Cârsteian.

(3) Dat. Rom. din Bogdănesci, jud. Sucéva, dict. de Nic. Const. Carp.

(4) S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. II, p. 154.

(5) Din manuscrisul d-lui I. Pop-Reteganul, aflător la Academia Română.

Voind ca *Puricii de grădină* să nu mănânce resadul de curechiu, o sémă de Românce din *Bucovina* îl sémănă de regulă la *lună veche*, în credință că atunci cresce mai scurt și căpățina e mai îndesată și mai bună, și că tot odată nu-l mănâncă *Puricii de curechiu* așa de tare. Pe când din contră, dacă-l sémănă la *lună nouă*, cresce în sus, căpăținele sunt mai mici și mai înfoiate, și *puricii* nu odată îl potopesc, așa de tare îl mănâncă (1).

Cele mai multe Românce din *Bucovina* însă au datină de a-l sémănă în ȕiua de *Patru-deci de Sfinți*, creșând că toate legumele sémănite în acéstă ȕi, și cu deosebire cépa și curechiul, nu le mănâncă viermi, omiȕile, *Puricii de grădină*, precum și alte insecte stricăcioșe (2).

Un alt purice, care se ține tot de familia *Puricului de grădină*, însă care e ce-vă mai mic decât acesta și de colóre négră, e *Puricele negru*, numit altmintrelea și *Purice de câmp* (3), *Purice de in* (4), *Purice de pămînt* sau *Puricele pămîntului* (5), lat. *Haltica nemorum* L.

Puricele acesta e tot atât de stricăcios ca și cel de grădină. El mănâncă, mai ales când e secetă mare, inul, trifoiul și curechiul, ast-fel că de multe ori nu rămâne mai nimica din aceste plante de dînsul (6).

Inul mai ales, după cum spun Români din *Bucovina*, n'are altă bólă și dușman mai mare decât puricele acesta (7).

(1) Dat. și cred. Rom. din Galanesci, dict. de Iléna Cârstean.

(2) S. Fl. Marian, *Serbătorile la Români*, vol. II, p. 152.

(3) Dat. Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariu: «*Puricele de câmp* e așa de mare ca și cel mai mare *purice de casă*, însă e ce-vă mai negru decât cel de casă și cu capul despărțit de trup.»

(4) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul: «*Puricele de in* sare ca și *Puricele de casă*. El e negru, are piclóre lungușe și trup rotungior.»

(5) *Téra nouă*, t. III, Bucuresci 1887, p. 400.

(6) După spusa Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariu;— și a celor din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul.

(7) După spusa Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul.

BUBURUZA.

(*Coccinella septempunctata* L.)

De cum se desprimăvereză și până spre sfârșitul toamnei, vedem pretutindeni, mai ales însă prin livezi, sburând sau alergând în cove și în colo un insect mititel, al cărui corp e rotund și bulbucă, picioarele scurte, iară aripile de-asupra, adică elitrele, roșii și cu șapte *puți* sau puncte negre pe dînsule.

Acest insect drăgălaș și vioiu, care are datină, când îl prinzi, de a-și îndoi piciorușele sub corp și a scoate un fel de suc gălbui și neplăcut la miros, și care se ține de ordinea Gândacilor, și anume a celor cu trei închieturi la picioare, se numește în Bucovina: *Buburuză*, dim. *Buburugióră*, *Buburuză roșie*, *Buburuz*, *Măria popei*, *Măriuță*, *Măriuța popei*, *Găinușă*, *Găinușa lunei*, *Găina lui Dumnezeu*, *Vaca lui Dumnezeu*, *Cucușor* și *Vrăjitoare*;

În Moldova: *Buburuz*, *Buburuză* (1) și *Vaca Domnului* (2);

În Țara-Românească: *Gărgăriță* (3), *Gărgăriță-mărgăriță* (4), *Margarită*, *Margarintă*, *Boul popei* (5), *Boul Dom-*

(1) Com. de Melchisedec, fost episcop de Roman și membru al Academiei Române;—N. A. Bogdan, *Cântecele copiilor țărani* (culegere de prin jurul Iașului), publ. în *Gazeta săténului*, an. II, R.-Sărat 1885, p. 279.

(2) Dat. Rom. din Oprișeni, jud. Suceva, dict. de George Iacob: «*Vaca Domnului* e mică, rotundă, roșie, și câte cu unul sau mai multe puncte negre pe dînsa».

(3) T. G. Djuvara, *Superstițiuni populare la Români și la diferite popoare*, publ. în *Țara nouă*, an. II, București 1886, p. 226;—*Convorbiri literare*, an. XXX. vol. II, București 1896, p. 102—103.

(4) Gr. G. Tocilescu, *Materialuri folkloristice*, vol. I partea I, București 1900, p. 510.

(5) Com. de Episcop. Melchisedec.

nului (1), *Boul lui Dumneșu* (2) și *Vaca lui Dumneșu* (3);

În Transilvania: *Buburuză*, *Buburuță* (4), *Măriuța*, *Măriuța popii* (5), *Mămăruță* (6), *Mumuruță* (7) și *Păpărușe* (8);

În Banat: *Paparue*, *Păpărușe*, *Paparugă* (9);

În Ungaria: *Buburuză*, *Păpăluză*, *Păpăruză* (10), *Măriuță* și *Paparugă* (11);

La Români din Meglenia: *Vaca Domnului* (12);

Iar la cei din Macedonia: *Păscăliță* și *Puliș aroș* (13).

Dintre toate numirile, câte i le dau Români din *Bucovina* acestui insect, cea mai răspândită și mai usitată este numirea *Buburuză* și *Măriuță*.

Buburuze, sing. *buburuză* numesc Români din *Bucovina* de regulă și un fel de *bubuțe* rotunde și înfoiate, care se fac pe corpul omenesc. Mai departe îndatinéză ei a numi

(1) Fr. Damé, *Nou Dict.*, p. 153.

(2) E. Ananescu, *Zoologia*, p. 218;— Tocilescu, op. cit., p. 510;— com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Cocinelă* în graiul poporului se numește *Boul lui Dumneșu*.»

(3) B. Nanian, *Zoologia*, p. 137.

(4) Com. de d-l Th. A. Bogdan: «*Buburuza*, *Buburuța* sau *Mumuruța* este o insectă mică, roșie și cu puncte negre pe spate.»

(5) Com. de d-l Domeșiu Dogariu, învățător în Satulung lângă Brașov: «Numiri de insecte pe aici nu prea sunt. De o singură insectă am auzit vorbindu-se, și anume de *Măriuță* sau *Măriuța popei* = *Cocinelă*»

(6) Com. de d-l T. Frâncu: «*Măriuța* în Munții Apusenii se numește *Mămăruță*.»—*Enciclopedia română*, vol. I, p. 870 și vol. III, p. 183;— G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română-latină*, publ. în *Convorbiri lit.* cit., p. 338;— Sextil Pușcariu, *Diminuția în limba românească*, publ. în *Noua Revistă Română*, vol. I, București 1900, p. 376—377.

(7) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(8) Com. de d-l Paul Oltean;— *Revista critică literară*, an. III, Iași 1895, p. 164.

(9) Com. de d-l Aur. Iana și Ios. Olariu: «*Păpărușe* e o insectă roșie rotundă, cu *pupi* negri pe ea»;— *Familia*, an. XXVI, Oradea-mare 1890, p. 479.

(10) Com. de d-l El. Pop, învăț. în Șomcuta-mare.

(11) Vezi despre aceste două numiri poeziile pop. reproduse mai la vale. Iar cât despre numirea *Măriuță*, vezi și Cihac, *Dict.*, t. II, p. 186.

(12) Com. de d-l Per. Papahagi.

(13) Per. Papahagi, *Din literatura poporană a Aromânilor*, p. 191;— com. de d-l Chr. Geagea: «*Păscăliță* = *buburuză*.»

buburuze încă și ridicăturile său globulelele cele rotunde, ce se fac pe cója unor bostanî, carî din cauza acésta se și numesc apoi *bostanî buburuzoși*.

Avênd corpul insectului acestuia forma unei bubuțe rotunde și mai ales sêmănând el în cât-vă cu globulelele de pe cója bostanilor, de aceea, cred eũ, s'aũ îndatinat Româniî din Bucovina și cei din Moldova a-l numi *Buburuz* și *Buburuză*.

Buburuza, după cum am spus și mai sus, e un insect frumușel, curățel și sprintenel. Decî numirile de *Măria popei* și mai ales *Măriușă* cred că sunt numiri de desmerdare, carî i s'aũ dat din aceeași cauză, din care l-aũ numit și Germaniî *Marienkäfer*. Probabil că tot din acéastă cauză s'a numit el de către Româniî din Țera-Românéscă *Margarită* și *Margarintă*.

Găinușă, *Găinușă luniî* și *Găinușă lui Dumneșeũ* se numesce de aceea, pentru că, după cum spun Româniî din unele părți ale Bucovinei, precum bună-óră cei din comuna Stupca, districtul Gura-Homorului, și cei din Buninți, districtul Sucevei, are *șapte puî* (puncte) pe aripile sale tocmai ca și *găinușă* (germ. Siebengestirn), ce se arată séra pe cer și care are asemenea *șapte puî*, adecă șapte stele.

Vrăjitóre se numesce de aceea, pentru că ea, după cum ne vom încredința mai apoi, se întrebuintează de către Româniî de pretutindenî, și mai ales de către feciori și fete, ca prevestitóreă locului în care parte se vor însurà său mărità, precum și a timpului cum are să fie acesta în viitor.

Păpărugă și *Păpărușă* se numesce probabil din acea cauză, fiind-că colórea elitrelor sale este roșiatică tocmai ca și colórea *maculuî roș* său, după cum se numesce planta acésta în unele părți locuite de Româniî, *paparună* și *paparóne*, lat. Papaver Rhoeas L. (1)

Din care cauză însă se va fi numind *Boul popei*, *Boul lui*

(1) Dr. D. Brândză, *Prodromul florei române*, București 1879—1883, p. 116. — D-l P. Oltean îmi scrie că Româniî din Transilvania o numesc de aceea *Păpărușă*, fiind-că colórea aripelor sale sêmănă cu colórea plantei numită *păpărușă*. De e însă planta *păpărușă* sinonimă cu *macul roș*, până acuma n'am putut afla.

Dumneșu, Vaca lui Dumneșu, Cucușor, Mămăruță și Muruță, până acuma nu mî-a fost cu puțință a afla.

Am ȑis mai sus că *Buburuza* servește Românilor de pre-tutinden  ca un mijloc spre cunoșcerea timpului, cum are să fle în viitor,  i mai ales a locului din care parte va fi *ur-sita* sa  *ursitul*.

Drept aceea fecioriî din Bucovina, cum prind o buburuză, îndată o  i pun în palmă  i ȑic :

Buburuză
Uz ,
 n cotro-  sbur ,
Acolo m'oi   nsur  ! (1)

sa  :

Buburuză
Ruz ,
 n cotro-  sbur 
Acolo m'oi   nsur  ! (2)

sa  a a :

Buburuză,
Buburuză,
 n cotro-  sbur 
 nr'acolo m'oi   nsur  ! (3)

Rostind cuvintele acestea, cred că în cotro sb r  Buburuza,  nr'acolo le va fi partea  i norocul, adecă  nr'acolo se vor  nsur .

Iar dacă Buburuza nu voesce să sb re, dacă- i sgârcesce piciórele  i le ascunde sub sine, dacă stă locului, ca  i când ar fi m rt ,  i la urma urmelor se rostogolesce  i pică jos, atunci e semn r u, căci cel ce  -a rostit cuvintele de mai sus în scurt timp trebuie să m r  (4).

Un  fecioriî, precum bună- r  cei din ora ul C mpulung  i de prin împrejurimea acestuia, cred că dacă vor prinde un *Buburuz*, îl vor lu  în m n   i-l vor l s  să umble pe

(1) Din Bunin   i Mihoven , com. de St. Gora .

(2) Din Br esc   i Ili esc , sat în distr. Gure -Homorului.

(3) Din Marginea, sat în distr. R d u ului.

(4) Cred. Rom. din Ili esc .

unde va voi el, atunci *Buburuzul*, umblând în colo și în cóce, are de la un timp numai decât să sbóre într'acolo, unde le va fi partea și norocul, unde se vor însurà. Iar dacă nu voesce de fel să sbóre, atunci e un semn că nu se vor însurà de grabă, că vor rămâne un timp mai îndelungat *holtei, feciori tomnateci* sau chiar *burlaci*, adevă pentru totdeauna neînsurați.

În restimpul acela însă, pe când *Buburuzul* se preumblă în drépta și în stânga, rostesc următoarele cuvinte :

Buburuz
Tuz,
În cotro vei sburà
Acolo m'oiu însurà
La resărit de-î sburà,
Acolo m'oiu însurà.
La apus de vei sburà,
Acolo mî-oiu căută

Mie soție,
Numai să fie
Tinereă
Și frumuseă,
Ca și-o floriceă,
Și după ce voiu află-o,
În brațe că voiu luă-o
Și 'n guriț'oiu sărută-o! (1).

Și precum fac feciorii, tot așa fac și fetele. Acestea încă, cum prind vre-o Buburuză, îndată o pun pe palmă și dic:

Buburuză,
Buburuză,
Unde-î sburà
Acolo m'oiu mărită! (2)

saū :

Buburuză burburà,
În cotro vei sburà,
Într'acolo m'oiu mărită! (3)

saū :

Ruză,
Buburuză,
În cotro-î sburà,
Într'acolo m'oiu mărită! (4)

saū :

(1) Com. de Vas. Burduhos și George Ciupercă, stud. gimn.

(2) Dat. Rom. din Știulbicanî, com. de Ioan Boca, stud. gimn.

(3) Dat. Rom. din Bréza, distr. Câmpulunguluî, com. de Eusebie Prelici, stud. gimn.

(4) Dat. Rom. din Budeniț, dict. de Măr. Dutcă.

Buburuză
Ruză,
În cotro-î sbură
Într'acolo m'oiu mărită ! (1)

saŭ așă :

Măriuță,
Măriuță,
În cotro-î sbură,
Într'acolo m'oiu mărită ! (2)

Rostind cuvintele acestea, fetele așteptă până ce sboră Buburuza. Și în cotro sboră, într'acea parte de țără cred ele că se vor mărită.

Aceeași datină și credință, care există la Români din Bucovina în privința acestui insect, o aflăm și la Români din *Moldova*.

Feciorii și fetele, une-orî chiar și băeții și copilele din această țără, cum prind vre-o *Buburuză*, o pun pe degetul arătător de la mâna stângă și ȑic :

Buburuz,	De-î sbură la răsărit,
Buburuz,	Bărbatu mî-a fi zărghit,
În cotro-î sbură,	De-î sbură către apus,
Într'acolo m'oiu mărită !	Bărbatu mî-a fi supus ! (3)

saŭ :

Buburuz,
Buburuz,
În cotro-î sbură,
Într'acolo m'oiu mărită !

saŭ :

Buburuz,
Buburuz,
În cotro-î sbură,
Într'acolo m'oiu însură !

(1) Dat. Rom. din Tereblecea.

(2) Dat. Rom. din Marginea, distr. Rădăuțului, și a celor din Crasna, distr. Storojinețului, com. de Vict. Petrescu.

(3) N. A. Bogdan, *Cântecele copiilor țărani*, publ. în ȑiar. cit.

Și rostind cuvintele acestea așteaptă până ce sbóră. Iar Buburuza, ajungând la vârful degetului, trebuie să sbóre într'o parte orî alta (1).

În privința datinei și a credinței Românilor din *Țera-Românească* despre acest insect, d-l T. G. Djuvara scrie următoarele :

«Cunósceți obiceiul fetelor și al băeților, când prind o *Gărgăriță*, de a o pune pe palmă, fără a-i face nici un rău, și a-i dice:

Gărgăriță
Mărgăriță,
În cotro veî sburâ,
Acolo m'oiu însurâ !

«Rostindu-se aceste cuvinte, se crede că *Gărgărița* se duce să pórte veste acolo, unde o trimitem, și că *e păcat s'o omorîm*» (2).

Iară într'o nuvelă, tot din *Țera-Românească*, cetim următoarele:

«S'a stricat hora. Stanca iea de mână pe nea Chivu.

— «Ia vino 'n coa să-ți gâcesc norocul. — Și nea Chivu tremură, par' c'ar fi bolnav de friguri, și merge ca un copil.

— «Aîdi, aîdi. Uite, veđi? Am prins o *Gărgăriță*.

«Stanca se pune jos pe érbă. Tóte fetele și flăcăii se fac rótă împrejurul ei. Și ea, ca o țigancă cu ghiocu, începe :

— «Uite-te bine la *Gărgăriță*, nea Chivule !

«Stanca o iea în vârful degetelor și i-o arată.

— «Na, acî e gura ; uite-te piciorușele ce micî sunt, ce subțirele. Are aripioare micî, mititeluțe și pe de-asupra petele ale negrele, le veđi? nu-î așa că sunt multe de tot ?

«În vremea asta nea Chivu ar fi putut spune petele din ochii Stancăi, pe care le vedeă mai bine decât pe ale *Gărgăriței*.

— «Petele astea sunt satele, în care póte să se însóre un flăcău, după cum vrea *Gărgărița*, să veđi!

«Stanca așézá pe dosul palmei și începe :

(1) Com. de Episc. Melchisedec.

(2) Superstițiuni populare la Români și la diferite popóre, publ. în *Țara nouă*, an. II, Bucuresci 1886, p. 226.

Gărgăriță,
Mărgăriță,
 În cotro-îsbură,
 Într'acolo m'oiu însură.

«Și dice așa de trei ori, și *Gărgărița* sboră, iar fetele și băieții bat din palme.

— «Ei vedeți, spre satu nostru, de aici o să ieși fata, aici o să te 'nsori. Să ști că ea nu minte. Așa s'a întâmplat și cu Mitu al Voicăi și cu Radu al Négăi. Eu le-am găcit.

«Nea Chivu dór atâta a făcut :

— «De una-î bine, că o să fie din sat.

— «Ei, cum Stanco, *Gărgărițele* nu mint nici odată ?

— «Nu, dău; uite, în cotro sboră ele, e știut, par'că e voia lui Dumnezeu» (1).

Datina și credința Românilor din *Țera-Românească*, după cum prea lesne se poate cunoște din aceste două citate, e aceeași ca și cea a Românilor din Bucovina și Moldova.

Una însă nu-mi vine la socotélă! Să se refere ore versurile de mai sus la insectul *Gărgăriță*, numită altmintrelea în unele locuri și *Curculez*, lat. *Calandra granaria* L., sau să se numească *Buburuza* în *Țera-Românească* întru adevăr și *Gărgăriță* ?

Nici una nici alta nu-mi vine a crede. Și asta din mai multe puncte de privire.

Mai întâiu *Gărgărița* petrece, după cum știe ori-și-cine, mai mult ascunsă la umbră prin magazinele și grânarele de pâine decât afară la lumină, pe când *Buburuzei* îi place mai mult lumina și aerul curat.

Al doilea *Gărgărița*, după cum e cunoscut tuturor Românilor, prin urmare și celor din *Țera-Românească*, e un insect foarte stricacios, fiind-că nimicesce adese-ori grânare întregi de pâine (2), pe când din contră *Buburuza* e foarte folositore, pentru că atât ea, cât și larva ei se nutresc cu sucii *Păduchilor de pom*, numiți altmintrelea și *Păduchi de frunze* (3),

(1) *Convorbiri literare*, an. XXX, vol. II, Bucuresci 1896. p. 102-103.

(2) Nanian, op. cit., p. 136 ; — Ananescu, op. cit., p. 217.

(3) Nanian, op. cit., p. 137.

lat. *Aphis rosae* L., *Aphis sorbi* Klt., cari sunt foarte stricăcioși, și mai ales pomilor roditori.

În fine al treilea, după cât îmi este mie până acuma cunoscut, Românii de pretutindenă cred și spun că numai acele vietăți nu e bine, e păcat să le omori, cari sunt folositoare, pe când toate cele-lalte, despre cari sunt ei convinși că-s stricăcioase, nu le prea cruță, ci ori când le dă mâna, caută să le nimicască și să se cotorosască de ele.

Prin urmare fiind *Gărgărița* stricăcioasă, Românilor nu poate să le placă, și de aceea fie-care caută toate chipurile și mijlocele cum ar pute-o mai lesne și mai de grabă depărta din magazinele și grânarele lor și a o nimici. Iar cât despre purtat pe palmă și de desmierdat și jucat cu dînsa nici vorbă!

Din contră, despre *Buburuză*, fiind folositoare, cred și spun Românii din *Bucovina*, precum și cei din *Moldova*, că e păcat s'o omore (1). Iar când îi întreb: de ce nu e bine, de ce e păcat s'o omori? nu știu să-ți spună folosul ce ni-l aduce, ci numai atîta că așa le-au spus și lor bătrânii, și că de ce s'o omorîm, dacă nu ne face nici o stricăciune, nici un rău!

Stînd ast-fel lucrul, cred că cuvîntul *Gărgăriță* s'a pus în fruntea versurilor de sus mai mult din nesciință sau greșelă, și nici de cum că aceste versuri s'ar referi la insectul cu acest nume.

Deci în locul cuvîntului *Gărgăriță* ar fi trebuit, după părerea mea, să se pue *Mărgăriță*, căci așa cred eu că se va mai fi numind *Buburuza* în unele părți din Țera-Românească.

Și cum că într'adevăr se va fi numind sau cel puțin se va fi numit când-vă așa, avem dovadă numirile *Margarita* și *Margarintă*, cari i se dau acestui insect în alte părți tot din Țera-Românească.

În fine copiii din Diosci, jud. Romanați, când prind primăvara o *Buburuză*, care de către dînsii se numesce *Boului Dumneșu*, ca și în alte părți ale Țerii-Românești, încă dic:

(1) În *Ședătoarea*, an. I, Fălticeni 1892, p. 192, se află următoarea superstițiune din Moldova: «Să nu omori *Vaca Domnului*. De se referă credința acesta la *Buburuză* nu știu.

Gărgăriță,
Mărgăriță,
În cotro-î sbură,
Într'acolo m'oiu însurà ! (1)

Și ore de ce fac ei acésta ? De ce nu dic: *Boul lui Dumneșu*, după cum numesc ei *Buburuza* în vorba de toate di-
lele ? Probabil din cauză că ore-când versurile acestea se
vor fi rostit :

Mărgăriță,
Gărgăriță,
În cotro-î sbură,
Într'acolo m'oiu însurà,

ceea ce nu e tot una cu :

Gărgăriță,
Mărgăriță.

Dar să lăsăm acuma pe Munteni în pace și să trecem la
Românii din *Transilvania*.

Băeții din unele părți ale Transilvaniei, precum bună-ora
cei din Hațeg, comitatul Hunedórei, când prind o *Buburuză*
sau *Păpărușe*, după cum o numesc ei, o pun pe mână și dic:

Păpărușe rue,
Sue-mă 'n cărușe (2),
Că de mă-î sui,
Eu ți-oiu spune
Unde-î mumă-ta
Și tată-tău.
Muma ta e 'n furci,
Tatăl tău e 'n Turci !

Și tot așa-î descântă ei, până ce sbórá (3).

Iar fetele, când o află, o prind și puind-o pe degete o
lasă să sbóre dicând :

Buburuță
Ruță,

(1) Gr. G. Tocilescu, op. cit., p. 510.

(2) *Cărușe* = căruță cu două rôte.

(3) Com de d-l Paul Oltean.

În cotro îi sbură,
Într'acolo m'oiu mărită ! (1)

Tot așa fac și fetele din munții apusenți ai Transilvaniei.
Acestea dic :

Măriuță,
Măriuță,
În cătrău vei sbură,
Într'acolo mă voiu mărită ! (2)

În fine tot în Transilvania, și anume în com. Fărăgău de lângă Reghinul săsesc, se află și următoarea legendă despre *Buburuză* :

«Dice că *Împăratu roșu* a avut o fată și un fecior.

«Amândoi frații aceștia erau frumoși de nu aveau pereche, și erau buni și dragălași până erau mici. După ce crescură însă mai mari s'au făcut răi și blestemați din cale afară.

«Împăratul s'a supărat rău, și în supărarea sa l-a lovit guta și a murit.

«Rămânând împărăția fără cap, începură cei doi frați la sfadă, că nu sciau care are mai mult drept la împărat. Fata dicea că ea are mai mult drept, că dór ea eră mai bătrână. Iar feciorul dicea că el are mai mult drept, că dór numai feciorul pôte să fie împărat.

«Și așa se sfădiră ei cât se sfădiră, până odată feciorul venind beat acasă, s'a năpustit asupra surorii sale ca s'o alunge din împărăție.

«Fata însă, coalea vânjósă și voinică, nu-î purtă frica. Și, nepăsându-î de el nici cât de un pui de cióră, l-a luat într'o di de cefă și l-a dat afară din împărăție.

«Feciorul, la rândul său, neputând răbdă rușinea, s'a întors înapoi, unde, omorîndu-și sora, s'a suit pe tron și a împărățit multă vreme.

«Dumnezeu însă a făcut din trupul fetei omorîte, drept pomenire, o gujulie mică și roșie pe spate numind-o *Buburuză*, care trăesce și ađi și o vedem și noi» (3).

(1) Dat. Rom. din Fărăgău, de lângă Reghinul săsesc, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Com. de d-l Domeștiu Dogariu.

(3) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

Băeții din *Ungaria*, când prind o *Măriuță*, și o pun pe palmă, ȑic:

Măriuță, Măriuță,
Sue-mi-te în căruță,
Că iată vin Turci
Și-ți mănâncă toți prunci!

Alții însă, tot din *Ungaria*, prindend-o și puind-o pe o palmă, o lasă mai întâiu să mērgă puțin în colo și în cóce, și apoi ȑic:

Buburuză
Ruză,
În cotro-î sburà,
Acolo m'oiu însurà !

Iar fetele ȑic :

Buburuză
Ruză !

saũ :

Păpăruză
Ruză,
În contro-î sburà,
Acolo m'oiu mărità ! (1)

Româniî din *Banat*, mai ales însă flăcăiî și fetele, aũ datinã că eșind vara la câmp și aflând vre-o *Păpărue* saũ *Paparugă*, după cum o mai numesc ei, o ieaũ în mână și ȑic:

Paparue
Rue,
În cotro vei sburà,
'N acolo m'oiu însurà,

saũ:

Paparue
Rue,
În cotro vei sburà,
'N acolo m'oiu mărità ! (2)

(1) Com. d-l El. Pop.

(2) Aurel Iana, *Din credințele poporului român*, publ. în *Familia*, an XXVI, p. 479.

saŭ așà :

Rugă, rugă,
Paparugă,
În cotro tu vei sbură,
În colo m'oiŭ însurà ! (1)

Făcând acésta, cred că în care parte sbóră *Paparuga*, în
acea parte de sat saŭ jur se vor însurà orî mărità (2).

Dacă nu sbóră *Păpăruia*, atunci e semn că anul acela feciorul saŭ fata, ce a pus-o, nu se va mai căsători (3).

Ce spun Româniî din *Ungaria* asupra acestui insect, când îl prind, am vădut mai sus, ce cred însă despre dînsul, nu sciŭ alta nimic, decât numai aceea ce se pôte cetî în următórea poezie poporală din Satmar :

Frunză verde de cicóre,
Pier fecioriî în prinsóre.
Merg părințiî
Cu florințiî
Și fetița
Cu groșița
Să-î pótă răscumpără,
Dar nu-î lasă a scăpă.
Merge și o fecioriță
Cu năframa de credință:
— Jupâne, cinstit birăŭ,

Lasă-mî pe bădițul meŭ,
Că m'oiŭ face rugă,
Rugă, *păpărugă*,
Păpărugă face-m'oiŭ
Pe rostee pune-m'oiŭ ! ...
Domniî răŭ s'aŭ speriat,
Pe bădița l-aŭ lăsat,
Căci drăguța cu dreptate
Te-a scóte și de la mórte;
Și drăguța cu credință
Scóte-te-a și din temniță (4).

În fine băețiî de Român din *Macedonia*, la carî există asemenea credința că'n cotro va sbură *Buburuza*, din acea parte își vor luà soțiile, când prind o *Buburuză*, dic :

Ncalți-ti,
Mbalți-ti,
Că-ți fuđiră soațiî
Dihuva s-Mirihuva
C'un birbiliŭ di viin
Ș-cu nă mnată di sari.

Încalță-te,
Îmbalță-te,
Că-ți fugiră sóțele
La Dihuva și la Mirihuva
Cu un pahar de vin
Și c'o mână de sare.

(1) *Familia*, an. IV, Pesta 1868, p. 327.

(2) Aurel Iana, loc. cit.

(3) Com. de d-l Ios. Olariŭ.

(4) Paulina Pelle, *Doine și hore pop. din Satu-mare în Ungaria*, publ. în *Familia*, an. VIII, Pesta 1872, p. 461.

saŭ :

Puliu, puliu aroș
Zamă, zamă di gugoș,
Spuni-ni calea oilor,
A oilor și-a boilor,
Că ti talu cu cōrda
Cu cōrda-l Dumniđeŭ.

Puiŭ, puiŭ roș,
Zamă, zamă de gugoș,
Spune-mi calea oilor,
Oilor și a boilor,
Că te taiŭ cu sabia,
Cu sabia lui Dumneđeŭ.

saŭ :

Păscăliță liță,
Adă-ni pipuță,
Pipuță noauă,
Si-ni ti bag tra Paști
Cu oauli aroși.

Păscăliță liță,
Ada-mi păpuci,
Păpuci noi,
Să-i încalț la Pasci
Cu ouele roși (1).

Ce se atinge de prevestirea timpului, Românii din *Bucovina* spun că dacă *Măriuța* sbōră de pe mână, când o ții pe acēsta, are să fie vreme bună, iar dacă nu vrea să sbōre, are să fie vreme rea (2).

Când își lasă aripile cele de desubt afară, are să fie o cumpănă fōrte mare.

Iar când se bagă în casă, are să fie frig (3).

Românii din *Transilvania* însă cred și ȃic:

Când veȃi o *Buburuză* sburând spre rēsărit, e semn că are să plouē (4).

Când veȃi o *Buburuză* sburând spre amēȃă-ȃi, e semn că are să se rēcōrēscă vremea (5).

Când prinȃi o *Buburuză* primăvara de timpuriŭ, e semn de vreme bună și căldurōsă (6).

Afară de acēsta mai cred Românii din *Transilvania* că :

A vedē la cine-vă o *Buburuză* pe umeri, e semn că o să-i vină vre-o greutate (7).

(1) Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromănilor*, p. 191-192.

(2) Cred. Rom. din Valea-Putnei.

(3) Cred. Rom. din Udescl.

(4) Cred. Rom. din Fărăgăŭ.

(5) Cred. Rom. din Reghinul săsesc.

(6) Cred. Rom. din Șomfalăŭ.

(7) Cred. Rom. din Bistrița.

Iar când afli *Buburuze* mórte, e semn că te va ajunge vre-un necaz (1).

Dar de óre-ce *Buburuza*, după credința unora, e făcută din *sângele lui Avel* (2), și ca atare e prietina *Maicii Domnului* (3) și *nepóta dragostei* (4), de aceea :

Când veđi la cine-và o *Buburuză* pe pălărie, e semn că o să-î pice dragă cine-và (5).

Iar *Buburuza roșie* la fete pe năframă a vedé, e semn că sunt îndrăgostite (6).

Și tot din cauza acésta, că *Buburuza e nepóta dragostei*, unele fete o și întrebuintéză spre a-și face *pe dragoste* cu dînsa.

Așa dacă o fată vrea să fie frumósă ca să placă feciorilor, prinde o *Buburuză* și spélându-se cu apă de pe dînsa în ajunul Pascilor, se đice că se face roșie ca o flóre (7).

Fata, care voesce să fie iubită de atare fecior, dacă va luà mai multe *Buburuze* uscate și bine mărunțite, le-a pune într'o plăcintă umplută cu urdă și cu mărar, și le va da apoi feciorului respectiv ca să le mânânce, acela va iubi-o (8).

Iar avênd o fată drăguț, și acela nu vrea ca s'o mai iubéscă, dacă-î va da vin-ars cu *Buburuze*, drăguțul său din nouă va îndrăgi-o (9).

Dar nu numai atâta, ci :

Buburuza uscată la fum e bună și în contra petelor pe trup (10).

Iar aripile de *Buburuță* sunt bune în contra pecinginei (11).

În fine trebuie să mai amintim și aceea că de familia

(1) Cred. Rom. din Reghin.

(2) Cred. Rom. din Bistrița.

(3) Cred. Rom. din Madaraș.

(4) Cred. Rom. din Cluș.

(5) Cred. Rom. din Bistrița.

(6) Cred. Rom. din Téca.

(7) Dat. și cred. Rom. din Borsec.

(8) Dat. și cred. Rom. din Cluș.

(9) Dat. și cred. Rom. din Felfalău.

(10) Dat. și cred. Rom. din Dumbrava.

(11) Dat. și cred. Rom. din Prislop. — Tóte datinele și credințele acestea mi le-a com. d-l Th. A. Bogdan.

Buburuzei se mai ține încă și *Buburugióra* sau *Buburuza mică*, lat. *Coccinella dispar* Schneid, sau *Coccinella bipunctata* L., care e ce-vă mai mică decât *Buburuza*, despre care ne-a fost până acuma vorba, și care are de regulă pe fie-care elită numai câte un singur pui sau punct negru, apoi *Buburuza galbenă*, lat. *Coccinella impustulata* L., ale cărei elitre sunt turbure-gălbii și cu mai multe puncte negre pe dinsele.

Afară de aceste *Buburuze* mai sunt, după cum spun o sémă de Români, încă și *Buburuze negre, albastrii, verđi și cafenii* ca sumanul de șiiac.

Mai tóte *Buburuzele* acestea, precum și cele amintite mai sus, sunt pe pânțec negre și cu dungii pe cóste ca solzii de pesce, iar pe aripile de-asupra au *buburuze*, adecă punctișóre sau puiuți negri. La unele *Buburuze*, punctele acestea sunt cu soț, la altele însă fără soț. Mai rari sunt însă cele cu soț, și tocmai pre acelea le întrebuințéză vrăjítórele la diferite descântece și vrăji (1).

(1) Dict. de Vasile Vácărean din Putna.

A L B I N A.

(*Apis mellifica* L.)

Albina e răspândită mai peste totă fața pământului și ca atare nu numai că e cunoscută de toți oamenii, ci ea, pentru facultatea ei de a culege miere și a produce faguri din cari se face cera, a fost domesticită, îmbunătățită și întrebuințată din timpurile cele mai vechi spre folosul omenirii.

De aici vine apoi că și Românii nu numai că au cunoscut-o și cultivat-o chiar de la începutul existenței lor ca Români, ci tot-odată că au despre dînsa și o mulțime de legende, datine și credințe.

Carî sunt legendele, datinele și credințele acelea și ce mai spun Românii despre dînsa, se va vedea din șirele ce urmează. Vom începe deci mai întâiu cu reproducerea legendelor, și în special cu cele cosmogonice, din cauză că *Albina* joacă în cosmogonia poporană română un rol foarte interesant.

Prima legendă cosmogonică, și anume din *Bucovina*, com. Cîreș-Opaiț, e acesta :

«Dice că înainte de facerea lumii nu era pământ, soare, lună și stele, nici oameni și vietăți, ca în ziua de astăzi, ci numai o apă ori în cotro te-ai fi întors și te-ai fi uitat. Iar pe de-asupra acestei ape nemărginit de mare umblă în colo și în cîce *Dumnezeu* și cu *Dracul*, unicele ființe pe atunci.

«De la o vreme însă, săturându-se *Dumnezeu* de atîta umblătură în dreapta și în stînga și voind să aibă macar o bucățică de loc, unde să se așeze și să se odihnească, se hotărî să facă *pământul*. Și cum se hotărî, trimise pe *Dracul*

în fundul mării ca să ieă de acolo *sămînță de pămînt* în numele lui și să i-o aducă de-asupra apei.

«*Dracul* nu se puse de pricină, ci cum îi porunci *Dumneḑeū*, de-auna se și cufundă în apă. Dar când a ajuns în fundul mării, nu luă *sămînță de pămînt* în numele lui *Dumneḑeū*, după cum i s'a spus, ci în numele său. De aceea, încuviințându-i-se a-și lua sămînța trebuincioasă și eșind cu dînsa afară, până ce a ajuns de-asupra apei, unde sta și-l așteptă *Dumneḑeū*, nu i-a rămas nimica în mîni.

«*Dumneḑeū*, cum l-a văḑut c'a eșit de-asupra apei, l-a și întrebă: adus'a sămînță orî nu?

«*Dracul*, deschidînd mînile și văḑînd că nu i-a rămas nici un fir de *sămînță de pămînt* în palmă, nu răspunse nimica, ci se cufundă a doua oră în mare, dar luând și de astă dată sămînță în numele său, și nu într'al lui *Dumneḑeū*, păți ca și întăia oră, cu tôte că de astă dată a ținut *sămînța de pămînt* cu mult mai bine în mîni decăt mai nainte.

«Cufundându-se a treia oră a luat acuma *sămînță de pămînt* atăt în numele său, căt și al lui *Dumneḑeū*. Și fiind-c'a luat în numele amândurora, de aceea, când a sosit de-asupra apei, i-a rămas puțin pămînt sub unghi, iar cea-laltă sămînță, deși a luat căt a voit, s'a spelat printre degete și s'a pierdut ca și mai nainte.

«Însă *Dumneḑeū* s'a bucurat și de acēsta, a scos pămîntul, căt a mai rămas sub unghiile *Dracului*, a făcut din el o *turtiță*, și pe turtița aceea s'a pus apoi ca să ațipéscă măcar căt de puțin.

«*Dracul*, văḑîndu-l că se culcă, ce-i plesnesce prin mînte?... se gîndesce să-l răstórne în apă ca să se înece, și apoi să se facă el stăpân peste pămînt. Și cum s'a gîndit, așa a și făcut. Când cugetă el că *Dumneḑeū* a adormit acuma dus, se puse să-l răstórne în apă. Însă cum începù a-l rostogoli, de-auna începù și pămîntul a crește în partea aceea, în care l-a rostogolit.

«*Dracul*, văḑînd că în loc să se răstórne *Dumneḑeū* în apă, începe pămîntul de sub dînsul să créscă, se gîndesce ca să se pue pe pămîntul care a crescut, și așa, avînd unde sta, îi va fi mai ușor a-l răsturnă. Dar ce folos! căci cum

s'a încercat de astă dată să-l răstórne, pămîntul a crescut în acea parte mai tare.

«Acuma și-a gândit *Dracul* alta. Vădînd adecă că *Dumneđeũ* stă pe pămînt ca pe o scîndură, s'a pus să-l împingă într'o lature, dar pămîntul a crescut iarăși, și anume tocmai în partea aceea în care l-a împins.

«Vădînd acésta *Dracul*, i-a venit acuma, pentru cea de pe urma óră, un gând și mai potrivit cum să-l răstórne pe *Dumneđeũ*. Și-a gândit adecă că pămîntul a crescut din trei părți, decî are acuma destul loc unde a se împoțăpi ca să-l pótă răsturnă pe *Dumneđeũ* în apă. Dar în zadar, că și de astă dată n'a reușit, de óre-ce când a voit el să-l răstórne pe *Dumneđeũ* în apă, pămîntul a crescut și în acésta parte.

«Și acuma, după ce *Dracul* l-a rostogolit pe *Dumneđeũ* în patru părți, pămîntul cuprindeà atâta, în cât apa nu mai aveà loc unde să încapă.

«Sculându-se după acésta *Dumneđeũ* și vădînd că pămîntul e așa de mare, că apa nu are mai nicî un pic de loc unde să steà, a picat pe gândurî: ce să începă și să facă ca și apa să aibă loc? Dar de géba, căci orî și cât a gândit, n'a putut-o scóte la capăt. În urmă își trase pe sémă: să întrebe vietățile, pe carî le făcuse în răstimpul acesta pe pămînt, că póte acestea i-or sci spune.

«Pe atuncia însă cel mai deștept și mai ajuns de cap dintre tóte vietățile erà *Ariciul*. De aceea trimise el pe *Albină* ca să mérgă la *Ariciũ* și să-l întrebe pe acesta ce să facă.

«*Albina*, ducîndu-se la *Ariciũ*, îi spuse la ce a trimis-o *Dumneđeũ*.

«*Ariciul* însă n'a voit să-i spună, ci îi dîse numai atâta:

—«*Dumneđeũ* e dóră a-tot-sciutor. El scie prea bine ce să facă, ce mă mai întrébă pe mine, un biet nemernic!

«*Albina*, vădînd că *Ariciul* nu voesce să-i spue, eși afară, dar nu s'a întors așîși îndată cum a eșit, ci s'a pus pe usciorul ușei din afară a locuinței *Ariciului*, anume ca să audă ce va dîce mai pe urmă acesta.

«Și întru adevăr că nemijlocit după ce a eșit de la dînsul, *Ariciul* a și început a vorbi și a dîce:

—«Ce?... pare că *Dumneđeũ* nu scie să facă délurî și munți,

văi și văgăuni și atunci de bună sémă că și apa va avé destul loc!

«*Albina*, auđind acésta, bucuria ei!... de-auna și sbórá de unde erà ascunsă și se duce țintă la *Dumneđeű* ca să-ı spue ceea ce a auđit.

«*Ariciul*, vėđėnd că *Albina* l-a înșelat și l-a ascultat ce a vorbit, a blestemat-o ȑicėnd că, de óre-ce délurile și munții sunt de trebuință spre folosul ómenilor, de aceea aceștia să-ı mănânce *scârna*.

«Însă *Dumneđeű*, pentru binele ce i l-a făcut *Albina*, n'a lăsat să fie așa cum a voit *Ariciul*, ci a binecuvėntat-o ca *scârna* saű baliga ei să nu fie spurcată, ci bună de mâncat și aceea e *mierea*» (1).

O variantă a acestei legende, tot din *Bucovina*, și anume din com. Fundul-Sadovei, sună precum urmėză :

«ȑice că *Dumneđeű*, după ce a făcut lumea, n'ar fi știut cum să facă munții și văile.

«Acésta o scià numai *Ariciul*, însă el nu voià să spue lui *Dumneđeű* cum să le facă.

«*Dumneđeű*, auđind, acuma de la cine și prin cine va fi auđit, că *Ariciul* ar ști taina ce lui îi erà necunoscută, a trimis pre *Albină* să asculte pe *Ariciű*, când acesta va vorbi cu *Aricióica*, ca să vadă ce va spune.

«*Albina*, harnică cum e din firea ei, nu stete mult pe gânduri, ci cum îi spuse *Dumneđeű* să se ducă, îndată se și duse, și cum ajunse la locuința *Ariciului* se puse într'un ungheriű și trase cu urechia să audă ce va vorbi *Ariciul* cu *Aricióica*.

«*Ariciul*, nici visând măcar că s'ar află cine-và ascuns prin apropiere și l-ar ascultà ce vorbește, a început a spune *Aricióicei* cum s'ar puté face munții și văile.

«*Albina*, cum auđi ceea ce spuse el nevestei sale, *sbárn* de unde erà ascunsă și sbórá țintă la *Dumneđeű*, ca să-ı împărtășescă ceea ce a auđit de la *Ariciű*.

«*Ariciul*, vėđėnd că l-a pândit și l'a iscodit, s'a mâniat pe dinsa și a blestemat-o ȑicėnd ca ea, cât va fi și va trăi, să-ı mănânce baliga.

(1) Com. de Constantin Dugan, stud. gimn.

Însă *Dumneșeș*, fiind că *Albina* i-a spus ceea ce a auzit de la *Ariciș*, a binecuvîntat-o ca nu numai ea singură, ci și omeniș să-i mănânce baliga, și... aceea e *mierea*» (1).

A doua variantă a acestei legende, și anume din *Téra-Româneșcă*, sună precum urmész :

«Când a voit *Dumneșeș* să facă pămîntul, a luat un ghem de așă și l-a dat *Ariciului* să mERGă înainte și să slobódă așă ca să măsure, să nu fie pămîntul mai mare decât cerul.

«*Ariciul* însă, plăcêndu-i să aibă mai mult pămînt, a slobodit mai multă așă decât a fost de trebuință.

«Și așă, când s'a trezit *Dumneșeș*, pămîntul eră cu mult mai mare decât să-l pótă acoperi ceriul.

«Ce să facă acuma *Dumneșeș*?... Cum să-l micșoreze?... Se ciudesce cum să-l facă mai mic, iar *Ariciul* se duce la cuișul seș, unde-i eraș puiș într'o gaură de pămînt, și cum ajunge, începe a rîde așă de tare că se țineă de pântece.

«Puiș, cum îl vED că rîde așă de tare, îl întrébă plinș de mirare :

— «Ce este?... ce s'a întîmplat de rîdeș așă de tare?

«Însă *Ariciul* rîde mai departe, fără să le rESPundă.

«*Albina*, care fusese la *Dumneșeș* și-l vEDș cât e de supERat, pentru că a făcut pămîntul mai mare de cum a voit și neputêndu-l acuma micșorà, a șis :

— «Las', Dómne, că mE duc eș la *Ariciș* și îndată voiș sci ce și cum e trÉba!

«Și după ce rostì cuvintele acestea, se duse la *Ariciș*, se ascunse acolo într'o flóre și ascultă tot ce spuse el puișor seș, și anume că *Dumneșeș* se ciudesce cum să facă pămîntul mai mic. Însă el n'are alta ce să facă decât să ieă pămîntul în brașe, să-l strîngă odată și bine, ast-fel ca să se facă pe dînșul dELurș și vĂș, și apoi va fi mai mic.

«*Albina*, cum auș acÉșta, făcù odată *sbârrr* și sbură către *Dumneșeș* ca să-i spue ceea ce a auzit.

«*Ariciul*, când vEDș pe *Albină* că sbóră și prinse de veste că l-a pândit și l-a ascultat tot ce a vorbit cu puiș seș, se făcù foc și pară de mÂnie pe dînșă și de aceea îl șise :

(1) Dict. de Gafiș Crăciunăș, și com. de Tóder Lunșan, stud. gimn.

«Mâncă-ți-ar ceea ce nu se mănâncă acela care te-a trimis ca să mă ascuți ce-oiu vorbi eu cu puii mei!

«*Albina* însă nu-î bagă blestemul în sémă, ci sbură mai departe, și cum ajunse la *Dumneșeu*, îi spuse tot ce a aușit de la *Ariciu*.

«*Dumneșeu* a luat atunci pămîntul în brațe și strîngendu-l, s'aũ făcut vãi și délurî dintr'însul, și așa l-a făcut el mai mic. Iar pe *Albină* a binecuvîntat-o ca, din ȡiua aceea începînd înainte, baliga ei să fie dulce și bună de mîncare.

«Și de atunci *Albina* face *miere*, pentru că așa a binecuvîntat-o *Dumneșeu* în ciuda *Ariciulu*» (1).

A treia variantă, tot din *Țera-Românescă*, și anume din com. Nisipi, jud. Vâlcea, sună așa :

«La început când a zidit *Dumneșeu* lumea, a făcut mai întâiu cerul și pe urmă pămîntul. Dar când a făcut pămîntul a avut de ajutor pe *Ariciu*. *Dumneșeu* a desfășurat după un ghem ată cât eră țancu cerulu și pe urmă a dat ghemul *Ariciulu*.

«*Ariciul* șiret, vrînd să facă pe *Dumneșeu* să greșescă, când vedeă că *Dumneșeu* se apropie de el cu zidirea pămîntulu desfășură câte puțin ată după ghem ; așa că tocmai la urmă, când *Dumneșeu* a vîșut că pămîntul este mai mare decât cerul, a priceput că *Ariciul* i-a stricat țancu.

«Atunci *Ariciul* a fugit și s'a pitulat în érbă.

«*Dumneșeu*, după ce s'a gândit și rîșgîndit și n'a aflat nici un mijloc ca să facă pămîntul să nu fie mai mare decât cerul, a trimis *Albina* ca să caute pe *Ariciu* și să-l întrebe.

«*Albina*, găsind pe *Ariciu*, l-a întrebat, dar el a ȡis că scie și nu vrea să spună.

«*Albina*, și ea șirétă, s'a prefăcut că plécă. Ea însă, depărtându-se puțin, s'a ascuns într'o flóre.

«*Ariciul*, creȡînd că e singur, a ȡis :

– «Hei! nu se pricepe *Dumneșeu* atăta lucru! Să ieă pămîntul în mîni de margini, să-l strîngă, și așa o să se facă munți, vãi și délurî.

«Cum aude *Albina* lucrul, sbórá din flóre.

«Și *Ariciul*, aușind-o, i-a ȡis :

(1) Com. de d-l B. P. Hasdeu.

— «Ei!... aci ai fost, hóto! mîncă-ți-ar ce nu se mîncă cin'te-a trimis!

«Și de atunci *Albina* face *miere* în loc de alt ce-vă!» (1).

A patra variantă, asemenea din *Țera-Românească*, și anume din comuna Căineni, jud. Gorj, sună așa:

«*Dumneșeu* a început pămîntul *Marția*. Dar neputîndu-l face cum se cuvine, fiind-că nu sciă ce formă să-l dea, a mînat pre *Albină* la casa *Ariciului* ca să asculte și să vadă ce vorbește acesta cu nevasta sa.

«*Albina*, mergînd și ascultînd, a aușit pre *Ariciu* vorbind și ȑicînd nevestei sale că *Dumneșeu* nu scie cum trebuie să facă pămîntul.

— «Și óre de ce nu e bună forma ce o are acuma pămîntul? — îl întrébă nevasta sa.

— «De aceea! — rîspunse *Ariciul* — pentru că nu are dîluri și vâi!..., însă cînd ar face dîluri și vâi, atunci ar avé o formă mai bună!

«*Albina*, cum aușit acésta, sbură de unde erà ascunsă și se duse la *Dumneșeu* ca să-l spue ceea ce a aușit de la *Ariciu*.

«*Ariciul*, simțînd că l-a ascultat ce a vorbit el cu nevasta sa, a eșit afară supêrat și a ȑis:

— «Ai! mîncă-ți-ar ceea ce nu se mîncă cel ce te-a trimis ca să mă ascultî!

«*Dumneșeu*, cum a sosit *Albina* la dînsul, a și întrebato ce a aușit la casa *Ariciului*?

«*Albina* de o cam dată s'a rușinat de a spune ce a aușit la casa *Ariciului*, dar mai pe urmă tot i-a spus.

«*Dumneșeu*, vîdînd că acest plan este bun, a întocmit pămîntul așa, iar pe *Albină* a binecuvîntat-o ca baliga ei să nu fie spurcată, ci bună de mîncat, și aceea e *mierea*» (2).

«A cincia variantă, așîderea din *Țera-Românească*, și anume din comuna Bogdănesci, jud. Vâlcea, e acésta:

«După ce a urzit *Dumneșeu* pămîntul, i-a mai rîmas o țârîșóră de pămînt și nu sciă ce să mai facă cu el, nu sciă unde să-l mai pue. Atunci *Dumneșeu* a trimis pe *Albină*

(1) B. P. Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 746.

(2) Din rîspunsurile la Cestionarul d-lui Nic. Densușianu.

la *Ariciu* să-l întrebe, să vadă nu l-o tăia pe el capu, ce să facă cu pământul ăl de-î mai rămăsese?

« *Albina* s'a dus și l-a găsit într'un bordei și l-a întrebat.

« Da *Ariciul* a ȑis că nici el nu scie.

« Da *Albina* îl scia că este șiret, și în loc să plece, s'a pus pe coșul bordeiului, să vadă nu cum-vă o mai ȑice ce-vă *Ariciul*.

« Când a socotit *Ariciul* că *Albina* s'a dus departe, a început a vorbi singur :

— « Ce om și *Dumneȑeu* ăsta, el mai puternic decât mine și mă întrébă tot el pe mine, un păcătós : ce să facă cu pământul ăl de î-a rămas, par'că el nu scie să facă munți și dëluri din el !

« *Albinei* atâta î-a fost și *sbârnn* după coș drept la *Dumneȑeu* de-î spuse ce a auȑit de la *Ariciu*.

« *Dumneȑeu* atâta a așteptat, și a făcut din tot pământul ce-î rămăsese tot munți și dëluri. Și pentru slujba d'o făcuse, *Dumneȑeu* a blagoslovit pe *Albină* să fie sfântă în lume și din sângele ei să se arănască o lume.

« Și după aia î a dat voie *Dumneȑeu* să cêră de la el ce-o vrea, că el îi dă.

« Da *Albina*, cu minte, dar obrasnică, ȑise de colo :

— « Să-mi dai putere, ca p'ăl de l-oiu mușcă eu, să móră !

« Da *Dumneȑeu*, ca să-î taie nasul, îi rêsponse :

— « Ba mai bine să mori tu !

« Și *Albina* de atunci și până în ȑiua de aȑi a rămas să fie pedepsită pentru c'a fost obrasnică, și când mușcă pe cine-vă îi rămâne *acul* cu maȑele târâș în carnea Românului și ea móre.

« Și *Ariciul* mic, mic, da înfundat al ciórelor, cât e de ghemuit, da scie multe, bată-l pârdaľnicu, da nu i le póte afla nimeni că e *sanchiu* de tot (1).

A șésea și ultima variantă, și acésta tot din *Têra-Românescă*, sună precum urméză :

« Întâiu și întâiu, când *Dumneȑeu* sfintu a urzit lumea de sub sóre, a făcut pământu și l-a așezat de-asupra apelor. Dar

(1) T. Bălășel, *Legende populare*, publ. în *Șeȑetórea*, an. III, Fálticeni 1894, p. 26.

cum făcuse, cum dresese Milostivul, că făcuse pământ mai mult decât îi trebuia și cu ăl de-î mai rămăsese nu șia ce să facă.

«Atunci *Dumneșu* și-aduse aminte că *Moș-Ariciș* e înfundat al ciórelor și are multă pricepere la cap. Trimite deci numai decât pe *Albină* la el să-l întrebe: ce-l învață să facă cu pământul ăl de î-a rămas de *pristos*?

«*Albina* numai decât: *sbârnn!* fu la bordeiul lui *Moș-Ariciș*

«*Moș-Ariciș* sta ghemuit pe vatră. Cum vădă pe *Albină*, o întreabă supărat:

— «Ce cați aici, fă șiréto!

— «Ce să caut!—răspunse *Albina*—iacă viș de *Dumneșu* mă trimise să-ți spu că de la clădirea pământului î-a mai rămas o țărișoră de pământ de *pristos* și nu șie ce să facă cu el și te întreabă pe tine ce să facă cu el?

— «Ei, aș!... asta fu vorbă de clacă! Da eș de unde să știu?... Dacă nu-î dă lui în gând, că e *Dumneșu*, dar eș un prăpădit de unde aș ști!... Haidi, cară-te de aci și mă lasă în pace!

«*Albina* tăcū și plecă. Plecă, da nu plecă. Cum eș afară se puse pe coșul bordeiului și trase cu urechea să vadă nu o da vre-o vorbă din *Ariciș*, ca să aibă ce spune lui *Dumneșu*.

«Așă și fu. Cum plecă *Albina*, *Aricișul* începū a vorbi singur pe vatră:

— «Ce om și *Dumneșu* ăsta! cum nu î-o fi dând și lui în gând, să facă délurī și munți din pământul, care î-a rămas.

«*Albina* atăta așteptă și... *sbârnn!* se duse și spuse lui *Dumneșu* ce aușise de la *Ariciș*.

«*Aricișul* înțelese șiretenia *Albinei* și de ciudă îi dișe:

— «D'alea mī-ai fost, șiréto?... mîncă-ți-ar ce nu se mîncă cine te-a învățat!

«*Dumneșu* sfintu făcū délurī și munți, iar pe *Albină* o blagoslovī să fie sfîntă, iar scârna ei să se facă *miere* mai dulce ca orī-ce din lume» (1).

A doua legendă, asemenea cosmogonică, și anume din

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

Banat, care ne spune tot odată și aceea de ce *Albina* se numesce *Albină*, și cum de vine că corpul ei la mijloc e așa de subțire, ca și când ar fi curmată, sună precum urmază:

«Când a voit *Dumnezeu* să facă lumea, a trimis pre *Albină* la *Dracul* ca să-l întrebe pe acesta de sfat: cum ar fi mai bine, să facă numai un singur *Sóre* ori mai mulți?

«*Albina* se duse, îl întreabă pre *Dracul* de sfat, și apoi se puse pe nesimțite pe capul lui.

«*Ducă-se-pe-pusti* începù a se sfătui cu sine cum ar pute mai înțelepțesce răspunde la întrebarea acesta și a dice:

— «Dacă vor fi mai mulți *Sorî*, nu va fi bine, pentru că arșița lor ar pute să întrécă văpaia iadului, și atunci ómenii n'ar avé nici o frică de dînsul!

— «N'ar fi bine — dise el mai departe, — dacă ar fi mai mulți *Sorî* și de aceea, pentru că ar pute să prefacă nóptea în zi, și atunci faptele întunerichului ar avé un capăt!

«După acestea *Dracul* își dete părerea sa dicînd:

— «E mai bine dacă va fi numai un singur *Sóre*!

«Sburînd acuma *Albina* ca să ducă Domnului răspunsul acesta și prindînd a sbîrnăi, *Stăpînul nopții* cunoscu că ea ședù pe capul lui și că a ascultat ceea ce a vorbit el la sine. Decî înverșunat fiind pentru acesta, o lovì cu un biciu peste spate.

Din pricina acestei lovituri *Albina* se făcu tótă négră. Și tot de la dînsa i se trage și curmătura ce o are acuma la mijlocul trupului său.

«Mai înainte însă de ce a fost ea ast-fel bătută de către *Diavolul*, aveà colóre albă, și de aceea se și numesce ea până în ziua de astăzi *Albină*.

«Și că avem noi acuma numai un singur *Sóre* pe cer, numai *Albinei* avem să-i mulțumim» (1).

O variantă a acestei legende, tot din *Banat*, sună ast-fel:

«O fost înainte de ce o venit *Domnu Christos* pre pămînt.

«Într'o diminéță *Tatăl-de-sus* căută din cer spre pămînt și iacă vede pe *Diavolu* cum umblă *hotîcăind* pre o cărare *lăturință* dus pe gânduri.

(1) Schott, *Walachische Märchen*, Stuttgart und Tübingen 1845, p. 283—284.

— «Iar o clocit vre o blestemăție *Necuratu*, iar o adus vre-o urgie pe capul bieților ómení de pre pămînt, — ȓise Dumneȓeȓ, îndelung răbdătorul.

«*Diavolul* adecă n'are altă slujbă, fără numai să *izofle* și să născocéscă la *snóbe*; pre cât face *Dumneȓeȓ* bine, el să facă rău. Și atâtea rele a séménat printre ómení și atâtea osândí a pus pe bieții de ei, cât *poede*..., de se îngrozise și *Dumneȓeȓ* sfîntul.

«Și făcù *Dumneȓeȓ* ochii rótă prin raiù: pre cine să-și alégă bună iscódă, ca s'o trimétă pre pămînt, să ispitéscă gândurile și planurile nouë ale *Spurcatuluí*. Și dete cu ochii de *Albină*, cum sbură prin raiù de la flóre la flóre, încărcându-și pântecele de *miere*, și cum sbură ea, sunet n'auȓiaí, că ea-și căutà de lucru și nu bâzâià ca *Bărdăunií* și ca muscele ale fără de trébă. Și cum se puneà pe florí ușurică, florile par'că nici nu simȓiaȓ greutatea trupșoruluí ei, ci-și deschi-deaȓ cu drag potirașele lor pline de rouă dulce și ea sugeà, sugeà cu nesaȓ.

«Se gândi *Dumneȓeȓ*: *Albina* o fi bună pentru taina asta.

«Grăi dară *Albineí* și-í dete poruncă să se gate de drum. să sbóre de grabă pre pămînt, și arătându-í locul, pre unde făceà *Dracu* târcóle, o învăȓă cum să se apropie pe nesimȓite de *Necuratu*, să ciuléscă și să afle ce rău o mai fi născocit, și apoi să-í aducă veste.

«*Albina* cuminte fără împotrivire ascultă porunca, se duse la un pârăȓ, ce curgeà limpede prin liveȓile daurite ale raiuluí, se spélă pe piciorușe, luă câte-và guri de apă rėcoritóre, eșí pe pórtă raiuluí, întinse aripíórele și ca săȓéta se repeȓi în jos din *vînătări*. Sburà, sbură ca vîntul, și când erà sórele *nampror* (prânzul mic), ajunse la locul, unde tocmai ședeà *Diavolu* cu códa colac pe o buturugă și cu piciorul ál fără de genunche rezimat pre o bróscă în mijlocul unui buciniș și înconjurat de papură și trestie înaltă — ȓice că el își face corăbií din trestie,—și încet pe dinapoí se puse *Albina* la *Sotea* taman pre comănac.

«El n'o simȓise.

«*Albina* stete málcom și dete ureche.

«*Nestretea* mormăià:

— «O să se supere foc *Al-de-sus* și o să trimétă pre *Ilie*

cu fulgere după mine, când o află că și pentru legea a mai tare, ce a croit el spre binele ómenilor, pentru *buna înțelegere* între ómenī, când ei se însoțesc cu puteri înmulțite ca să facă vre-o ispravă . . . , am găsit eū cârlig.

«Cu bună înțelegere s'ar mai puté stăpâni lumea și ómenī s'ar mai ținé la *olantă* (olaltă) și s'ar întări la primejdii, ar mai fi să fie în chipul și asemănarea lui — cum se ȑice, — dar las' că n'o să mai samene lui, — acuș n'o să le mai ȑică *ómenī* ci *draci*. Că orī-ce *năsărîmbe* i-am învățat eū, ei tóte le-aū primit de grabă și mi le împlinesc. de nu mai *ajuesc* popii și *dascăriū* cu predicele și învățaturile, să-i aducă la *brézdă* după voia lui. . . Câte păcate is oprite în ale ȑece porunci, ei tóte le fac, ba le pun și vârī, — nicī că le pasă de *Savaot* . . . Am isbutit să smulg și rădăcina de credință și dragoste către de aprópele, către frați și către părinți. . . Ei se dușmănesc și se urěsc ca draciū și se măncă uniū pre alții ca lupiū. Cresce lăcomia draga'n de ea bugeac între ei. Fie-care numai când póte să-i facă răū, orī să-l vorbescă de răū.

«Ómenī, dragiū mei, școlariū mei ascultători, o duc bezmeteci și fără frică și fără gând la Dumneȑeū, — numai de mine mai aū câtă rēcóre și de cazanu cu smóla fierbinte din iad.

«Cu îndemnurile mele fac ei minunate lucruri în lume. Adevěrat că nimic din ce face unul orī altul nu trece până la al treilea genunche. Dar ce fac doi și mai mulți în *bună înțelegere* — eū să nu stric óre? . . . Las' c'om vedé!

«*Ce fac doi ómenī numai copiiū lor pot să strice* — sună legea, — și el crede că copiiū nu pot stricà ce orī fi făcut părințiū lor, teměndu-se de blestem. Vedī bine că nu, dacă nu mī-ași vârī eū codița printre ei. . . El cu *bună înțelegerea* lui a blăjinà, eū cu *vrajba*, cu *pisma* și cu *ura*, trei *zmeóne* cu dinți de oțel, ne-om lovī în capete. . .

«ȑise *Diavolu* și sārind în sus de bucurie, că a mai făcut un pocinog lui *Dumneȑeū* dragul, scóse un hohot, de clocoțiaū vāile; pasėrile sburaū și jivinile tremuraū de spaimă, iar un păstor aȑipit la umbra unei sālciū din *ostru* sārī ars în sus și-și făcū cruce.

«Al *Batā-l crucea*, isbit de puterea sfinteī cruci ca de trăs-

net, dete să se arunce în balta din apropiere și să se cufunde în iad, iar *Albina* înspăimântată în clipita aceea îi înțepă acu în cap prin comănacul de pipirig, și . . . *sfâr* se avîntă în văsduh.

«Atunci *Diavolu* răcnî de durere. Smulse turbat sbiciu de la brâu și o plesni preste spate, de îi mai curmă mijlocul bieteî *Albine*, iară *Întunecatu* miră-te că atunci a rămas cu al doilea corn în frunte și-și dete de-a cufundișilea ciobâlc în lac și eșiau bulbucî din apă, cum se coboriă în iad.

«*Albinióra* schilăvită cu mare chin și trudă își urmă sboru mai departe, până ce în de séră ajunse la Dumneđeũ. — Îi povestî din vorbă în vorbă și din fir în pěr tot ce a auđit și a pățit.

«*Dumneđeũ* sfîntu se turbură fórte, dar nu lăsă pre biata *Albină* necăjită, ci punênd degetul pre rană, o vindecă într'o clipă.

«Și de-atunci rămase *Albinița* drăgălașă cu mijlocul subțirel ca o coconiță; și i-a mai dat Dumneđeũ *Albineî* darul că ce descarcă ea, să se facă *miere* dulce de gustare ómenilor, și ce asudă ea *céră* galbenă ca aurul de luminări în biserici, ca să se îndepărteze *Necuratu* și *Întunecatu* dintre noi.

«Și se socotiă *Dumneđeũ* cum să pună capêť la atâtea blestemății, ce o născocit și tot născocesce și le aruncă — *Beda* — între ómenî.

«Și atunci a hotărît *Tatăl* să trimetă pre *Fiul* pre pămînt, ca să întărească *dragostea* între ómenî, că numai *dragostea* ține lumea în țâțâni, — și apoi copiii n'o să mai strice ce au făcut părinții și înaintașii lor cu *bună înțelegere*» (1).

După o altă legendă, așijderea din *Banat*, să aibă *Albina* făptura ei cea curmată, precum și colórea sa cea négră de la biciul cel de foc al cerului, adecă de la *fulger*, cu care o lovî *Sînt-Ilie*, în mânia sa, pentru că ea, fiind neascultătóre, s'a certat cu părinții săi (2).

A treia legendă, care asemenea ne spune că *Albina* a fost dintru început fată și abiă mai pe urmă s'a prefăcut în *Albină*, însă nu din cauză că póte ar fi fost neascultătóre

(1) *Calendarul Săténului* pe anul 1901, Sibiiũ, p. 37—39.

(2) Schott, op. cit., p. 284.

și s'ar fi certat cu părinții săi, ci din contră pentru că a iubit mai ales pe maica sa foarte mult, sună precum urmază :

«Eră odată o femeie și avea doi copii, un băiat și o fată.

«Copiii au plecat amândoi în lume să-și caute de lucru, pentru că mama lor n'avea putere să-i ție.

«Băiatul a intrat învățăcel la un țesător de pânză, iară fata căra pietre pentru zidarii cari făceau case.

«După câtă-vă vreme mama lor s'a îmbolnăvit de mörte și a rugat pe un om din satul său să ducă veste copiilor.

«Omul, după mult umblet prin lume, a găsit pe băiat și pe fată. Băiatul eră tocmai la răsboiul de țesut, și când i-a spus omul de ce a venit, băiatul răspunse :

— «Eū ce să-i fac! Las' să möră, că e bătrână și i-a sosit césul. Eū nu pot să plec, că prea am mult de lucru.

«Și a rămas băiatul tot la răsboiū, și a țesut mai departe și n'a plecat.

«Pe fată a găsit-o omul suind schelele cu pietre în pōla hainei. Și când i-a spus omul de ce a venit, fata a lăsat pietrele jos și a început să plângă și a plecat într'un suflet spre casă.

«Mamă-sa, când a vădūt-o, s'a ridicat din pat, și de multă bucurie i s'a limpedit sufletul, dar s'a făcut négră de supărare, când i-a spus că băiatul n'a vrut să vie. A luat capul fetei între mări și a sărutat-o pe frunte și a ȓis :

— «Măcar că el a uitat de mine tocmai în césul morții mele, eū vă iubesc de o potrivă pe amândoi. İl iubesc și îl iert și dacă a făcut el cu asta vre-un păcat, să-l judece Dumnezeu, că e drept și puternic, și judecata lui e fără greșelă.

«Așă a ȓis biata mamă, apoi și-a lăsat capul pe căpētăiū și a închis ochiī și a murit.

«Și în clipa aceea fata s'a făcut *Albină*, iar băiatul *Păianguen*.

«Și de atunci *Păianguenul* trăesce singur, vecinic singur, fără frați și surori și fără părinți. El fuge de lumină și vecinic își țese pânza prin locuri întunecóse, și e tot posomorît și supărat, iar ómenii îl urgisesc, și orī unde îl află îi strică pânza și pe el îl fugăresc și-l omórá.

«Dar *Albina* de atunci e veselă și tótă ȓiua sbórá de pe

o flóre pe alta, și trăesce cu părinții ei și cu frații, și cu surorile la un loc. Iar ómenii o iubesc și o vèd cu drag, căci ea cu toți împărtesce ceea ce adună și tuturor le dă din *mierea* ei. Iar casa ei e *fagurul* cel galben ca sórele; și din *céra* albinelor fac creștiniî lumînările pre cari le aprind în césul morții și le pun să lumineze sub icóna Maicii Domnului» (1).

O variantă a acestei legende, și anume audită de la un Român din *Albania*, com. Ohrida, sună așa:

«*Pangul* cõ-*Alghîina* éra hîilî dĩ-una mumă. Nă quă, aclò iu țiseà *Pangul* tǒ-arîzboi, vinlîră dĩ-lî adusîră urîta știri, că mă-sa trađi tră mǒrti și că caftă si-ș vèdă tumélia ninca nă óră.

«*Pangul*, n-loc si se-astragă tu óră, s-ǒ-agîungă cu graitu n-gură, ni z-bitu dit arîzboi, ma lî u turnă aților țe lî-adusîră știrea ța urîta:

— «Am cum, mǒri mu-mea dĩ cari ști! s-nî alás iǒ arîzboiulu și țisîtura tră nîsă. Nu pot s-mi duc.

«Tut atumțea lîi vinli urîta aestă hîrbari ș-a *Alghîinilîei*, țe cât dédi de-avđi, lîi și multă perlu dĩn cap; ș-alîsă lucrili baltă și zghîlinda, dipirînda, ș-u dédi alaga tu un suflit tra si-ș agîungă mă-sa cu gură.

«Cât u viđu mă-sa, s-turnă dĩ u bîșeà pri frîmti și-lî ură cu grai, dĩ mǒrti:

— «Cât trađi arina ș-amarea, ahîntă se-agîungă fara ta; cât va s-eș dĩn casă, acumtiulu a tău s-hibă lilicîa ța mușată a Maîlui ș-a primavérálîei și putè s nu ti tǒrnî dĩ casă-ți ni mîncată, ni sîturată și nincârcată. *Nîari* si scoți, și dulțemea lîei țiva si nu ǒ-antrécă, și lumei cându si gustă dĩ nîsă, să s-andulțescă; și țera țe s-ardă lumea la Hristolu și n-grai, mari. Dumniđelu cu dóuli mîni s-ti vluisescă. Cât tră *Pangu*: Cob se-armînă; qua tută ș-anlu tut si țesă și hîiri putè si nu vèdă!»

Daco-românesce:

«*Păiajenul* cu *Albina* erau flice de o mamă. Într'o dĩ, acolo unde țeseà *păianjenul* în răsboi, aũ venit (solî) și i-aũ

(1) Publ. de G. Coșbuc, în *Fóia populară*, an. I, Bucuresci 1898, No. 4, pag. 2.

adus urîta scire, că mamă-sa trage de mörte și că cere să-și vadă familia încă odată.

«*Păianjenul*, în loc să se repedă la moment, ca s'o ajungă trăind (lit. cu vorba în gură), nici nu s'a mișcat din răsboiū, ci răspunse aceloră carī aduseră scirea cea urîtă :

— «D'apoi cum să nu! möre mama de mare pagubă (lit. de cine scie), să-mī las eū răsboiul și țesătura pentru dīnsa. Nu pot să mă duc.

«Tot atunci a sosit acéstă urîtă scire și *Albinei*, care îndată ce auđi, i se rădică pěrul de pe cap; își lăsă treburile baltă și văitându-se și smulgându-și pěrul, a alergat iutr'o singură rėsufiare spre a-și ajunge pe mamă-sa trăind.

«Cum o vėđū mamă-sa, o sărută pe frunte și-ī ură cu graiū de mörte :

— «Câtă este frunza, cât trage nisipul și marea, atâta să ajungă némul tēū: îndată ce veī eși din casă, rézimul tēū să fie flórea cea frumósă din luna lui Maiū și din primăvară și nici odată să nu te întorci la casa ta nemācată, nesăturată și neīncărcată. *Miere* să produci și dulcéța ei să nu o întrécă nimic și lumea când să guste, dīnsa să se îndulcéscă, și *céra* pe care să o arđă lumea la Christos la a doua înviere. Dumneđeū cu cele două mănī să te binecuvinteze. În ce privesce pre *Păianjen*: cuc să rămăe, đīua tótă și anul tot să țesă și noroc nici odată să nu vadă!» (1)

A patra legendă, și anume din *Țara-Romānéscă*, care ne arată de la cine și când a căpėtat *Albina* darul de a adună *mierea*, sună ast-fel :

«După ce bunu *Dumneđeū* a făcut tóte lighiónele și tóte jivinele ce se mișcă pe pămīnt, le-a chemat pe tóte înaintea lui, ca să-ī arate fie-care sporul și munca lor și să le deă blagoslovenie.

«Fie-care lighiónă veniă cu câte ce-vă înaintea *Milostivului*: una aduceă un vīnat, alta altul, o pasėre cāntă frumos, alta veniă în cioc cu o omidă; óia cu ugerul plin de lapte, boul cu jugul de céfă; în sfărșit tóte veniaū de-și arătaū vrednicia lor și-și luaū blagoslovenia de la *Dumneđeū*.

(1) Per. Papahagi, *Din literatura poporandă a Aromānilor*, p. 772.

«*Albina* veni și ea ostenită și plină de nădușeli de multă muncă și alergătură, cu trupul sgâriat și plin de sânge tot alergând p'în spinii și măracini după hrană.

«Bunului *Dumnezeu* îi plăcu vrednicia ei și o blagoslovi ca sudorea și sângele ei să se prefacă în *miere* și *cera*, să-i fie destulă hrană ei și altora și *cera* să se ardă în sfintele biserici.

«Și de atunci a rămas sfântă *Albina* și totă strădania ei» (1).

A cincia legendă, din *Bucovina*, com. Mahala, care ne spune, pe lângă multe altele, și aceea de când e *Albina* cu *ghimpe* sau mai bine zis cu *ac*, și de ce pierde ea când împunge pe cine-vă cu *acul* său, sună precum urmază :

«Zice că *Dumnezeu*, după ce a făcut lumea și toate vietățile câte se află într'însa, a chemat într'o zi pre toate vietățile la sine, anume ca să-i dea fie-căreia câte o ocupațiune.

«Adunându-se toate vietățile, *Dumnezeu*, pe lângă munca de toate zilele, i-a mai dat fie-căreia pe de-asupra încă și aceea ca să-l slujască pe om cum va pute și cu cât va pute.

«Ce i-a fi spus fie-căreia în deosebii, nu știu, atâta știu numai că *Albinei* i-a zis să sbore din flóre în flóre când va fi arșița cea mai mare și să strângă *miere* și *cera* atât pentru dînsa, cât și pentru ómeni.

«*Albina*, vedînd că lucrul, ce i l-a dat ei *Dumnezeu*, adecă de a sburà totă ziua și încă când e arșița cea mai mare din flóre în flóre și a culege *miere* și *cera* nu numai pentru sine, ci și pentru ómeni, e un lucru foarte anevoios și ostenicios, s'a supărat și de aceea zise către *Dumnezeu* :

«Dómné! greu lucru mi-ai dat, dar ca una ce sunt supusă și neîmpotrivitóre, trebuie să te ascult și să mă mulțumesc cu sórtea mea ! . . Eú voiú strînge pîna și la o vadră de *miere*, de una însă te rog, și anume ca totă *mierea* ce voiú strînge-o eú să fie a mea. Pe lângă acésta să-mi mai dai și un *ghimpe*, ca în cas când ómenii ar îndrăsnii a-mi răpi *mierea*, să-i pot împunge cu dînsul, și *ghimpele* acela să fie așa de puternic, că pe cine îl voiú împunge cu dînsul, pe loc să și mórá. Dacă îmi vei da așa un *ghimpe*, pe lângă *miere*, voiú mai strînge încă și *cera* de ajuns!

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

—«Nu!—dise *Dumnezeu*—asta-îprea mare și prea cutezată vorbă de la tine! . . . Așa cum vrei tu nu se poate! . . . Despre mine, eu îți dau bucuros *ghimpele*, ce-l doresci, și chiar să-l și ai de acuma înainte, dar tu strânge mai bine mai puțină miere și dă și omului dintr'însa, iar de înghimpat să nu-l înhgimp ci numai să-l sperii cu dînsul. În cas însă să calci această hotărîre a mea și să-l înghimpi, atunci să nu móră el, ci să mori tu!

«De atunci *Albina* are *ghimpe* sau *ac*, și tot de atunci, când înghimpă cu dînsul pe vre-un om, nu móre omul, ci din potrivă móre ea, eșindu-î dimpreună cu *ghimpele* și *mațele*» (1).

O variantă a acestei legende, tot din *Bucovina*, com. *Toderesci*, sună așa :

«Dice că după ce a făcut *Dumnezeu* lumea și toate vietățile câte se află într'însa, s'a dus într'o Ți *Albina* la el și a cerut să-î dea voie și putere ca atât ea cât și surorile ei să pótă umbla în tot locul și fie-care să pótă strânge câte o vadră de miere pe an. Iară când vre-un om nu le-ar da pace și vre-una dintre dînsele l-ar mușcă, omul acela să móră.

«Însă *Dumnezeu* nu i-a împlinit cererea acésta, ci el a hotărît astfel: să aibă voie a umbla și a strânge miere din tot locul, dar când vre-una dintre dînsele ar mușcă pe om, să nu móră omul mușcat, ci să móră ele; și nu una, ci toate câte vor fi într'un *știubeiu*, să pótă strânge o vadră de miere.

«Și de atunci fie-care *Albină*, când mușcă pe om, móre, și toate la un loc, fie orî și cât de multe ar fi și orî cât de sârguincioase, câte sunt într'un *știubeiu*, abia pot strânge o vadră de miere pe an» (2).

A doua variantă, așisderea din *Bucovina*, com. *Bălăcéna*, e acésta :

«Odinióră ceru *Albina* de la *Dumnezeu* ca ea, cu împunsătura acului său, să fie în stare a-l omorî pe om.

«A-tot-înțeleptul *Dumnezeu* îi juru că-î va împlini ruga, însă numai cu adausul dacă va strânge într'o vară douăspre-ce ocă de miere. Iar dacă nu va împlini acest lucru,

(1) Com. de Ionică al lui Iordachi Isac.

(2) Com. de Nic. Rădășan, stud. gimn.

atunci când va împunge cu acul său, să nu móră omul, ci ea să móră.

«De aceea *Albina* e așa de sârguincioasă totă vara. Însă pe lângă totă sârguința ei, nu poate să strângă atâta miere, câtă i-a spus *Dumneșu*. De aceea când *slobode acul*, trebuie și ea numai decât să móră» (1).

A treia variantă, tot din *Bucovina*, și anume din com. Costișa, sună ast-fel :

«Dăce că odată se duse *Albina* la *Dumneșu* și i se rugă ca să-i dea atâta putere asupra omului, care nu-i lasă hrana în pace, ci i-o iea cu de-asila, ca atunci când îl va împunge, să móră de veninul ei.

Dumneșu, voind să-i împlinască dorința, îi răspunse dicând :

— «Când vei strînge tu o vadră de miere pe an, să-ți fie dorul împlinit. Iar până atunci să mori tu, de vei da omului cu acul !

«De atunci *Albina* lucră neîncetat, dóră va strînge o vadră de miere într'un an, ca să-i fie dorul împlinit. Însă de óre ce nu e în stare s'o facă acésta, de aceea de câte ori împunge cu acul său pe cine-vă, móre ea» (2).

A patra variantă, asemenea din *Bucovina*, com. Ciudeiú, sună așa :

«Dintru început fie-care *Albină* umblă șapte hotare pe ȓi și aducea câte o vadră de miere pe an. Dar pe atunci, când mușcă pe vre-un om, omul acela îndată muriă.

«*Dumneșu*, vedând acésta, a făcut ca fie-care albină să umble nu numai pe șapte hotare într'o ȓi, ci și pe mai multe, și nu numai odată, ci și mai de multe ori, dar să aducă mai puțină miere, iar când va mușcă pe vre-un om, nu omul, ci ea să móră.

«Și de atunci fie-care *Albină*, când mușcă pe vre-un om, îndată móre» (3).

A cincia variantă, din *Țera-Românească*, sună precum urmază :

(1) Com. de M. Jemna, stud. gimn.

(2) Com. de Sofroniú Cernoschi, stud. gimn.

(3) Dict. de M. Popescu, dăscăliță.

«Omul, fiind tot-deauna lacom, precum este și în ziua de azi, de nu mai are saț pe lume, strică mereu rostul *Albinei* și i fură *cera* și *mierea*. Azi așa, mâine așa, până când nu mai putu răbdă săraca de ea și se duse de se jelui la *Dumnezeu* de faptele omului nesățios.

«*Dumnezeu* o întrebă:

— «Ei, și ce vrei tu să-î fac eu?

«*Albina* răspunse supărată:

— «Dă-mne! să moră tot omul pe care l-oiu înțepă eu!

«*Dumnezeu*, fiindu-î milă de om și vădând și pe *Albină* cam obrasnică, îi răspunse:

— «Ba, mai bine să mori tu decât omul!

«Și așa a rămas până azi; *Albina* more pe loc, cum o mușcă un om! (1)

În fine a șesea și ultima variantă a acestei legende, și anume din *Transilvania*, com. Voila, ținutul Făgărașului, sună precum urmază:

«Când a făcut *Dumnezeu* toate vietățile, a întrebat pe fie-care ce putere voesce să aibă.

«*Albina* a răspuns:

«Pre cine voiu împunge cu acul meu să și moră.

«Atunci *Dumnezeu* a dis:

«Mai bine să mori tu!

«Și așa se vede până în ziua de astăzi, că îndată ce înghimpă cu acul său *Albina* pre cine-vă, more ea însăși» (2).

A șesea legendă, din *Bucovina*, com. Toderesci, care ne spune de când au început oamenii a ține *Albine* pe lângă locuințele lor și a le mânca mierea, sună așa:

«Dice că în vremile de demult era un om foarte sumet și rău, rău, de nu mai avea pereche în lume.

«Omul acela și-a făcut o casă, și-a închis-o din toate părțile ca să nu intre într'însa nimeni, nici măcar o *gâză*.

«Și după ce a sfârșit el casa de făcut, a eșit afară să vadă ce sedere și înfățișare are și cât îi de frumósă.

«Și după ce s'a uitat la dînsa din toate părțile și a vădut că-î tocma așa, după cum a dorit el să fie, s'a întors plin

(1) Com. de S. Sa păr T. Bălășel.

(2) B. P. Hasdeu, *Etym. Magn.*, I, p. 114.

de mulțumire în casă, și cum a intrat înăuntru a închis iute ușa după dînsul, ca să nu mai intre nimeni altul.

«Dar când dete el să intre înăuntru i se puse o *Albină* pe cap, și după ce a intrat înăuntru, *Albina* i-a sburat de pe cap și a început a *sbârnâi* în colo și în cîce prin casă.

«Sumețul și răutăciosul om, cum dete cu ochii de *Albină*, se făcù foc și pară de mînie pe dînsa și-i dîse:

— «Fiind-că ai fost atît de viclénă și de îndrăsnéță de ai intrat în casa mea cea atît de bine închisă, de aceea să-ți mănânce óamenii ceea ce nu se mănâncă!

«*Dumneđeii*, care le scie și le vede tóte, auđind blestemul omului acestuia, a dat ca din ąiua aceea *Albina* să facă *miere* în loc de alt ce-vă, și omul cel dintâi, care îi va mîncă-o, să fie tocmai acela care a blestemat-o.

«Mergênd după un timp óreși-care omul acela în țérină, a aflat acolo o mulțime de *Albine*, iar între dînsele un *fagur* galben ca aurul și plin de *miere*.

«Vêđênd el acésta, s'a apropiat și a gustat să vadă ce-i aceea. Și gustând a aflat că-i dulce.

«Vêđênd el acésta, a luat *Albinele* și *fagurul* și le-a dus la sine a casă. Și de atunci țin ómenii *Albine* pe lângă casele lor și le mănâncă *baliga*, adecă *mierea*.

«Și cel dintâi om, care le-a mîncat *baliga*, a fost tocmai omul ce a blestemat *Albina*» (1).

A șéptea și tot-odată ultima legendă a *Albinei*, asemenea din *Bucovina*, com. Volovăț, e acésta:

«Đice că *Fariseii*, când aũ voit să-l prindă pre Domnul nostru Is. Chr., s'aũ adunat într'o casă și acolo, cu ușile încuete și cu ferestrele astupate, aũ început ei a se sfătui cum să-l prindă și ce să facă după aceea cu dînsul.

«Domnul nostru Is. Chr. auđind despre acésta, trimise pre *Albină* ca să asculte la ușa ce vorbesc *Fariseii* și apoi să vie și să-i dea de scire.

«*Albina* făcù așa, după cum îi spuse, se duse, și după ce ascultă și auđi tóte cele ce le-aũ pus *Fariseii* la cale, se ridică bâzâind de unde s'a fost pus și se întórse la Is. ca să-i spue ceea ce a auđit.

(1) Com. de Nic. Rădășan.

«Auđind unul dintre *Farisei* bâzâitul *Albinei* și pricepându-se că i-a ascultat ce vorbesc, a blestemat-o ȑicând.

— «De ađi înainte nu tu, ci ómeni! să-ți mânânce hrana și să-ți ardă munca ta, și tu nemica să nu le poți face!

«De atunci mânâncă ómeni! cu atâta gust *mierea Albinei* și fac luminări din *céra* strînsă de dînsa» (1).

Acestea sunt tóte legendele *Albinei* câte le-am putut eu înă acuma adună. Din ele se vede, după credința și ȑisa poporului, când a început *Albina* prima óră a adună *miere*, ce se numesce ea *Albină*, și din care causă e curmată e la mijloc, la ce ocasiune a căpătat *acul* și ce pătesce dacă apunge pe cine-vă cu dînsul, și în urmă: când și de cine nume a fost prima óră îmblândită și domesticită, cine mai i sémă îi mânâncă «ceea ce nu se mânâncă», adecă *mierea* i întrebuintează *céra*.

Acuma însă să vedem mai de aprópe cam în ce chip a st ea îmblândită și domesticită.

Iată ce ne spune în privința acésta I. Créngă în povestea lui *Harap-alb* :

«Și mai merge el cât merge, și numai iacă se aude o băzăitură idușită. Se uită el în drépta, nu vede nimica ; se uită în stânga, și atâta ; și când se uită în sus, ce să vadă ? Un *roi* de *albine* învârtiă în sbor pe de-asupra capului seú și umblaú besmece de colo până colo, neavând loc unde să se așeze.

«*Harap-alb*, vȑdându-le așa, i se face milă de dînsele și, luându-și pălăria din cap, o pune pe érbă la pămînt, cu gura în sus, apoi el se dă într'o parte.

«Atunci bucuria albinelor ; se lasă jos cu tótele și se adună otcă în pălărie.

«*Harap-alb*, aflându-se cu părere de bine despre asta, alérgă drépta și în stânga și nu se lasă până ce găsesce un buștihan itregăios, îl scobesce cu ce póte și îi face *urdiniș* ; după aceea éză nisce țepuși într'însul, îl frécă pe din năuntru cu *cătușnică*, *sulcină*, *mătăciune*, cu *Póla-Săntei-Măriei* și cu alte burueni rosióre și prielnice albinelor, și apoi, luându-l pe umér, se duce *roi*, rěstórnă albinele frumușel din pălărie în buștihan, îl înce binișor cu gura în jos, îi pune de-asupra nisce *căptălan* să nu resbată sórele și plóia în lăuntru, și apoi lăsându-l a-

1) Com. de Ilie Buliga, stud. gimn.

colo pe câmp între flori, își caută de drum. Și cum mergea el, mulțumit în sine pentru această facere de bine, numai iaca i se înfățișează înaintea *crăiasa albinelor*» (1).

Din acest pasagiū se vede deja că crescerea albinelor are în popor o bogată terminologie proprie, care câte odată se deosebesce după localități, așa:

Albina în genere se chēmă *Muscă*, și când sporesce bine se ȑice: are multă *muscă*; în Banat: *Biză* sau *Bâză* (2); iar în Bucovina: *Gâză*, dim. *Găzuȑă*, *Gâză de miere* și *Gâză folositóre*, spre deosebire de alte *gâze*, cari nu fac miere, și dintre cari cele mai multe nu sunt folositóre, ci din contră nefolositóre (3).

Albina femeie: *Matcă*, pl. *mătcă*, pe alocurea, precum bună-óră în jud. Brăila din Țera-Românescă: *Albină lucróe*; în jud. Mehedinȑi: *Împěrătésă* (4); în jud. Vâlcea: *Matcă*, *Mumă*, pl. *mume*, și *Mumină*, pl. *mumină* sau *mumine* (5); la Româniī din Meglenia: *Anpirătiȑă* (6), *Matcă*, *Matȑă* și *Mumă*; la cei din Macedonia: *Mumă* (7); iar în alte părȑi locuite de Români: *Albină împěrătésă* (8).

Albina bărbat: *Trântor* sau *Trântore* (9), dim. *Trântoraș* (10); la Româniī din Meglenia: *Bumbar* și *Bumbăr* (11); iar figurat: *Lăutar*, fiind-că nu face altă trébă decât bâzăe, cântă și jócă (12).

Vasul său butucul găurit în care se adăpostesc albinele:

(1) *Opere complete*, vol. I, p. 238.

(2) B. P. Hasdeū, *Etym. Magn.*, t. I, p. 743.

(3) În cele mai multe părȑi din Bucovina, cu deosebire însă în distr. Rădăuȑului.

(4) Hasdeū, op. cit., p. 743.

(5) Com. de S. Sa pār. T. Bălășel.

(6) Com. de d-l Per. Papahagi; — veȑi de același: *Româniī din Meglenia*, publ. în *Revista „Ținerimea Română“*, Noua serie, vol. V, p. 256.

(7) Com. de d-l Per. Papahagi.

(8) Hasdeū, op. cit., p. 743.

(9) Idem de eadem; — com. de S. Sa pār. T. Bălășel: «Partea bărbătésă (de la *Albină*) se numesce: „*Trântor*“ sau „*Trântore*“, pl. „*trântori*“.

(10) N. A. Bogdan, *Povești și anecdote din popor*, Iași, p. 102.

(11) Com. de d-l Per. Papahagi; — veȑi de același și Româniī din Meglenia, publ. în op. cit., p. 259.

(12) Hasdeū, op. cit., p. 743.

uleiū, stup, ştubeiū sau *ştiubeiū, matcă* (1), *coşniţă* sau *cuşniţă* (2).

Borticica în stup pe unde intră şi es albinele: *ochiū, ordiniş, urdiniş*, pl. *urdinişuri* şi *urghiniş* (3) şi *vrană*, pl. *vrane* şi *vrănă* (4).

Ceea ce se pune pe stup ca să-l apere de plóie sau arşiţă: *căptar, căptan* şi *căptălan*.

Stratele unde se aşeză mierea şi din carī se face céra: *fagur, fagor*, dim. *făguraş* şi *făgurel*, la Coresi 1577, Ps., CXVII: *strediia* (5).

Chiliórele în carī se reproduc albinele şi trântoriī: *chili-óră* şi *chiliuţă*, *găóce*, pl. *găocī, gaură*, pl. *găuri* şi *căsuică*, pl. *căsuicī*; iar cele în carī se reproduc mătcile: *botcă*, pl. *botce* şi *ţâţă*, pl. *ţâţe* (6).

Țepușele de lemn prin carī se susțin faguriī: *Prétcă*, pl. *pretce* şi *precī* şi *trépcă*, pl. *trepce* (7).

Locul unde se țin stupiī vara: *stupină* sau *stuchină*, şi *prisacă*, pl. *prisăcī* (8), care cuvînt provine şi într'un cântec din Țéra-Românéscă, şi anume:

(1) Sub cuv. *matcă* înțeleg Româniī din Bucovina mai mult stupul, care a roit de mai multe ori; — com. de S. Sa pār. T. Bălăşel: «Casa în care locuiesc albizele şi strîng miere şi céră p'aici se numesce *uleiū*; — com. de d-l El. Pop: «Matca dimpreună cu tóte *albinele* lucrátóre (munci-tóre) şi cu *trântoriī* se numesc *stup*; — tot aşà şi în Bucovina.

(2) Hasdeū, op. cit., p. 743.

(3) N. Densuşian, *Glosariū din comitatul Solnoc-Dobâca în Transilvania*, publ. în *Revista critică-literară*, an. IV, p. 87: «*Urdiniş* s. *Urghiniş*, strunga sau gaura pe care es albinele»; Hasdeū, op. cit., p. 743.

(4) În Bucovina şi Țéra-Românéscă, com. de S. Sa pār. T. Bălăşel.

(5) Hasdeū, op. cit., p. 743, şi în Bucovina.

(6) Dat. Rom. din Bucovina; — a celor din Ungaria, com. de d-l El. Pop; — şi a celor din Țéra-Românéscă, com. de S. Sa pār. T. Bălăşel: «Celelulele fagurilor se numesc *găuri*, sing. *gaură* şi *căsuicī*, sing. *căsuică*, iar celula în care se desvoltă *matca* se numesce *ţâţă*, pl. *ţâţe*».

(7) Dat. Rom. din Bucovina şi a celor din Țéra-Românéscă, com. de S. Sa pār. T. Bălăşel: «Vergelele carī se înfig pe pereţiī uleelor şi pe carī se fixéză faguriī se numesc *pretce*, sing. *prétcă*»; — veđi şi Hasdeū, op. cit., p. 743.

(8) Hasdeū, op. cit., p. 743.

Ia-auđi, lele, piđigoiu,
 Lasă la naiba răsboiu
 Și haî să'nfundăm zăvoiu.
 Ia-auđi, lele, pitpalaca,
 Ia lasă la naiba națra
 Și haî să'nfundăm *prisaca* ! (1)

iară érna : *temnic* sau *tevnic*.

Păzitorul albinelor : *stupar* sau *prisăcar*.

Scóterea miereî sau a cereî din stup : *retezare* sau *retezat* și *tuns* (2).

Exterminarea trântorilor : *trântorit* sau *bătut*.

Instrumentul cu care «se retéză» stupiî : *custură*.

Îmmulțirea albinelor eșind pentru a căută un noŭ locaș : *roire*, *roit*, *eșirea musceî*, *ese musca* (3).

Stupul vechiŭ cu albine : *matcă*, *stup* sau *pârvac* ; cel noŭ căpătat din cel vechiŭ : *roiŭ* ; iar cel ce se capătă din *roiŭ* în aceeași vară : *paroiŭ*, de unde apoi și verbele : *roesce* și *paroesce* sau *roeșesce* (4).

Stupul care nu roesce : *buhaiŭ*.

Stupușorul sau știubeieșul purtăreț, în care se prind roiî și paroî : *roiniță*.

Un roiŭ mic : *sfârlac*.

Oul sau puiul de albină : *puiŭ* sau *cățel*, iar producerea lui : *cățelit*, *cățelesce* (5).

Materia vâscósă din care se nutresce cățelul : *păstură* (6).

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Hasdeŭ, op. cit., p. 743 ; — și com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(3) Hasdeŭ, op. cit., p. 743 și în Bucovina.

(4) Idem, p. 744.

(5) Hasdeŭ, op. cit., p. 744 ; — com. de S. Sa păr T. Bălășel : «Larvele albinelor se numesc *căței*, sing. *cățel*». — Și d-l El. Pop, învățator în Șomcuta-mare, în Ungaria : «Din ouele puse în *găurile* (celulele) fagurilor prin *matcă* se prefac *puii*, numiți și *căței*. Unii numesc așa puii, cari din unele cause nu se desvoltă în *albine*, ci remân morți în găurile fagurilor.»

(6) Hasdeŭ, op. cit., p. 744 ; — *Ședetőrea*, an. III, Fălticeni, p. 84 : «*Păstură*, materia cea négră și amară din faguri» ; — Ar. Densușianu : *Glosariŭ din Țera-Hațeguluŭ*, publ. în *Revista critică-literară*, an. III, p. 164 : «*Păstură*, mâncarea trântorilor în stup.»

Materia din care se forméază căţelul: *plămadă* (1).

Fagurul fiert care s'a stors şi din care s'a scos céra: *boştină* (2), *hoştină*, *jintiţă* şi *băbaş*.

Apă amestecată cu miere: *mursă* (3).

Apa cu care se spală vasele, în cari s'a scurs mierea: *mursă de miere* şi *lapte de miere* (4).

Iar *mursa de miere*, care se lasă se férbă ca şi mustul din pómă de vie şi din care se face apoi un fel de băutură dulce: *mied*, *mñied*, *ñied*, *mïid* şi *ñïid* (5).

Despre sonul, pre care-l scóte albina, generalmente se ǎice: *bâzâe*, uneori: *bombănesce* sau *bombâesce* ori *bombăncăză*, *zuzăe*, *vâjăesce* şi *sbârnăe* (6).

Alexiile, cari cad tot-deauna la 17 Martie, e ǎiua în care, după credinţa şi spusa poporului român de pretutindenî, se desmorţesc, se mişcă şi es tóte insectele, amfibiile şi reptilele de prin culcuşurile şi ascunǎişurile lor de peste érnă la raǎele cele luminóse şi călduróse ale sórelui de primă-vară (7).

Deci în acéstă ǎi, precum şi în ǎiua de *Bunavestire*, îndatinéză cei mai mulţi Români din *Bucovina* a-şî scóte şi stupii cu albinele de la *iernatic* şi a-î aşeză prin *prisăci* (8).

(1) Hasdeu, op. cit., p. 744.

(2) Com. de S. Sa pār. T. Bălăşel.

(3) Hasdeu, op. cit., p. 744.

(4) Com. de S. Sa pār. T. Bălăşel.

(5) În Bucovina şi la Hasdeu, op. cit., p. 744.

(6) Hasdeu, op. cit., p. 744.

(7) S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. II, p. 208.

(8) Dat. Rom. din Şcheia, dict. de Pinteleiū Maerean şi com. de d-l Pancraţiū Prelipcean, învăţător superior: «În ǎiua de *Alexie*, omul lui Dumneǎeū, se scot albinele de unde aū ernat şi se pun pe locul unde aū să vâreze»; — a celor din Buninţi, com. de Vesp. Corvin, stud gimn: «*Albinele* se scot afară în ǎiua de *Alexiū*»; — a celor din Tereblecea, dict. de Irina Bulbuc şi Tóder Epure şi com. de Pavel Scripcariū: «*Albinele* se slobod din stupi în ǎiua de *Alexie*»; — a celor din Stănesci, dict. de Ana Furtună şi com. de Dim. Furtună: «*Albinele* se scot tot-deauna în ǎiua de *Alexiū*, Omul lui Dumneǎeū»; — a celor din Broscăuţul-vechiū, dict. de Ilinca Bahriū şi com. de George Palamarciuc, student gimn: «*Albinele* se scot de obiceiū afară când îi ǎiua de *Alexiū*, omul lui Dumneǎeū, care pică după *Patru-ǎeci de sfinţi* cu o săptămână şi o ǎi»; S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. II, p. 224: «Tot în acéstă

O sémă de Români însă, tot din *Bucovina*, sunt de părere ca *albinele*, când se scot de peste érnă, să se scótă numai într'o ȕi de *Joî* până la umplutul lunei, căci atunci le merge bine. După ce se pişcă luna nu e bine de scos, căci în cazul acesta multe rele pôte să li se întîmple în decursul anului. De aceea, dacă *Alexiele* sau *Buna-vestire* nu cade într'o *Joî* înainte de umplutul lunei, e bine să se mai aştepte (1).

Nemijlocit înainte de a le scóte, se ȕice că e bine să umble un copil mic în pielea gólă cu o lumină din ȕiua de Pasci împrejurul lor, anume ca să le mérgă bine (2).

După acésta proprietarul, respective prisăcarul, care are să le scótă, le afumă cu tămâe sfinţită (3), le stropesce cu aghiasmă (4), şi apoi luându-le pe rând şi scoţându-le afară, le duce şi le aşeză în *prisacă* sau, dacă nu sunt mulţi stupi şi prin urmare nu e o prisacă anumită pentru dînşii, în locul acela unde s'aũ venit ca să stea peste vară.

ȕi—adecă în ȕiua de *Buna-vestire*—se scot şi stupii, cari nu s'aũ scos în ȕiua de *Alexii*;—Dat. Rom. din Udesci, dict. de Zamfira Niculi, şi com. de Darie Cosmiuc: «*Albinele* se scot afară la *Patru-ȕeci de sfinţi*, la *Alexii* şi la *Blagoveştenii*»; — a celor din Bosanci, com. de Sim. Şutu: «În ȕiua de *Blagoviştenie* se scot stupii»;—a celor din Udesci, dict. de Vasile Cimpoeş: «Ómenii scot *albinele* mai ales la *Blagoviştenie*, şi se ȕice că-l bine să se scótă în ȕi de frupt; şi *mierea* încă se scóte în ȕi de frupt»;—a celor din Măzănăesci, com. de Vasile Zapraţan: «În ȕiua de *Buna-vestire* se obicinuesce a se da *albinelor* de mâncare (zahar) şi a le scóte afară de unde aũ stat érna întrégă»; — a celor din Bălăcéna, com. de G. Boca: «Ómenii scot *albinele* afară mai ales în ȕiua de *Blagoviştenie*»;—a celor din Toderesci, com. de Nic. Rădăşan: «Ómenii scot *albinele* afară pe la *Blagoviştenie*»;—a celor din Horodnicul-de-jos, com. de George Teléga: «*Albinele* se scot primăvara în ȕiua de *Buna-vestire*;—a celor din Frătăuţul-noũ, com. de Iul. Sidor: «*Albinele* le scot în ȕiua de *Buna-vestire*»;—şi a celor din Volcineţ, com. de Al. Jijie: «Stupii se scot de regulă în ȕiua de *Buna-vestire*.»

(1) Dat. şi cred. Rom. din Horodnicul-de-jos, com. de G. Teléga;—a celor din Cîreş-Opaiţ, com. de Const. Popescu: «Ómenii spun că *albinele* se scot după *Buna-vestire*.»

(2) S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. II, p. 224.

(3) Dat. Rom. din Tereblecea, dict. de Ana Nimegean şi com. de P. Nimegean: «Când se scot *albinele* din locul lor afară, atunci se afumă ştiubeele cu tămâe sfinţită.»

(4) Dat. Rom. din Stănesci, dict. de Ana Furtună şi com. de Dim. Furtună.

Unii prisăcari, voind ca albinele lor să fie peste vară foarte iuți, harnice și puternice, înfig o cósă cu *costia* în pământ și când scot știubeele afară, le scot pe sub cósă acésta, atingând în același timp fie-care știubeiū de ascuțișul cóssei (1).

Alți prisăcari însă, când scot albinele afară din casă sau de unde s'aū ernalat, la aer próspect pentru vară, le petrec peste un *foc viū*, care se face de regulă prin frecarea a două lemne uscate de brad între olaltă și care se atăță la intrarea în prisacă, anume ca să fie iuți ca para focului. Pe de-asupra acestui *foc viū* avîntă adecă pe fie-care stup sau știubeiū. Iar după acésta avîntare trece stupul peste o cósă, care se află cu ascuțișul în sus (2).

După ce s'aū scos și s'aū așezat acuma tóte știubeele, unde aū să văreze, se înfige cósă, ce s'a întrebuințat la scóterea lor, sau și o altă cósă părăsită, însă fără *costie* sau *cosie*, în pământ dinaintea stupilor, ast-fel ca să vie muchia cóssei întórsă către stupi, iar ascuțișul ei în direcțiunea contrarie, și apoi se înconjură prisaca cu o lumînare aprinsă în mână de trei ori, dicându-se:

«Să fie albinele mele iuți ca cósă și pe străini să-ī dóră când i-or înghimpă, cum iī dóre când se frig cu foc. Și cum nu se apropie nimeni de tăișul cóssei și de para focului, așa să nu se apropie nici un dușman de prisaca mea!»

După rostirea acestor cuvinte, lumînarea se stinge, se rupe sau se taie în trei bucăți tot una de mari, și tustrele bucățile se înfig apoi în pământ dinaintea știubeelor în formă de triunghiū (3).

O sémă de prisăcari, pe lângă cósă cea părăsită, mai pun între știubee încă și un *briciū*, asemenea părăsit, anume ca albinele lor să taie ca cu cósă și ca briciul în toți dușmanii

(1) Dat. Rom. din Buninți, dict. de George Tanasie și com. de Vas. Strachină, stud. gimn. și a celor din Mihoveni, com. de Vesp. Corvin: «Scotând știubeele afară, le atinge de ascuțișul cóssei, cu acésta cred ei că albinele vor fi harnice și iuți peste întreg anul.»

(2) Dat. Rom. din Horodnicul-de-jos, com. de fostul meu coleg de școlă d-l Petru Prelipcean.

(3) Dat. Rom. din Șcheia, dict. de Pint. Maerean, com. de d-l Pancr. Prelipcean.

și albinele cele străine, cari s'ar încumetă să vie și să le fure mierea (1).

Sfârșind-o și acésta de făcut, ieaă o cósă mai bună și puind-o de-asupra urdinișului fie-căruî stup cu tăișul în jos și cu varga în sus, încep a da drumul albinelor pe sub dînsa (2). Alții însă pun cósă la urdiniș, ast-fel ca albinele, eșind din știubeiū, să se pótă scoborî pe dînsa, și în același timp, când prind a eși albinele, dic:

«Să fiți iuți ca cósă și să aveți spor, precum are cósă în câmp!» (3)

O sémă de Românce din *Bucovina* fac în *Ajunul Crăciunului*, când coc colăcei pentru colindători, cel dintâi colăcel pentru *albine*. Acest colăcel îl țin apoi până în ziua de *Sf. Alexie*. În ziua de *Sf. Alexie*, când aū să slobódă albinele, pun colăcelul acesta la urdinișul știubeiului și o cósă prin borta colăcelului cu ascuțișul în sus și cu vârful în știubeiū și dic:

Când vor veni albine străine la știubeiul vostru ca să vă ieă mierea, să vă rotiți ca colacul și să tăieți ca cósă!»

După rostirea acestor cuvinte lasă cósă și colăcelul tótă ziua la știubeiū unde le-aū pus, în credință că făcând acésta, albinele vor fi peste vară iuți ca cósă și că vor alungă pe tóte albinele străine, cari vin ca să le ieă mierea. Iar colăcelul se pune încă și pentru aceea ca albinele să fie cu mană (4).

În alte părți din *Bucovina* este datină să se facă în ziua de *Bobotéză* o lumină de céră curată și să se lipéscă de vasul în care sfințesce preotul apa și acolo să se lase apoi

(1) Dat. Rom. din Tereblecea, dict. de Ana Nimegean și com. de P. Nimegean.

(2) Dat. Rom. din Mihoveni, com. de Nic. Popenciuc, stud. gimn.

(3) Dat. Rom. din Stănesci, dict. de Ana Furtună și com. de Dim. Furtună; — a celor din Băncesci, com. de Dim. Băncescu: «*Albinele* când se scot afară, se pune cósă la *urdinișul* pe care es ele afară, ca să se scobóre pe cósă, că atunci se fac mai iuți;» — a celor din Igesci, com. de Ioan Zilinski, stud. gimn: «Acela, al căruî stupi sunt atacați de *albine* străine, trebue să le trecă pe ale sale diminéța într'o zi de sec peste o cósă ascuțită, căci ast-fel pot albinele sale învinge pre cele străine și a se apără de ele.»

(4) Dat. Rom. din Tereblecea, dict. de Irina Bulbuc și de Const. Scripcariū, și com. de P. Scripcariū.

aprinsă până ce sfârșese preotul de făcut aghiasma. După ce s'a sfârșit aghiasma, se ieă de acolo și se păstrează până în ȋiua în care aũ să se scõtă albinele de la ernatic. Atunci omul, care are să scõtă albinele, o aprinde și așa aprinsă o duce în prisacă și acolo o lipesce de un stâlp sau de un alt obiect. După ce aũ făcut acésta, scóte pe rând toți stupii și-i bagă în prisacă. Ieă apoi aghiasmă tot din ȋiua de Bobotéză și o crenguță de *susaiũ* și, muind-o în aghiasmă, prinde a stropi stupii cu dinsa și a ȋice:

Vă stropesc
Și vă 'ntăresc
Cu puterea Tatălui
Și voința Fiului
Și cu a Duhului cel sfint,
Dar și puternic cuvint,
Ca voi harnice să fiți,
În zori ca să vă treziți,

Diminéța să vă sculați,
În câmp să alergați,
Miere și céră s'adunați;
Să huiți
Ori să nu huiți,
Da de trei ori să-mi roiți;
Pân' aici aveți
Stiubeiul să mi-l umpleți (1)!

Saũ :

Harnici să fiți,
Diminéța să vă treziți,
Să vă duceți și să vă hrăniți,
Câmpii să-i alergați,

Averea să v'o câștigați
Din mana cerului
Și din grăsimea pământului,
S'aduceți folos stăpânului!(2)

Iar dacă stropesce numai pe un singur stup, ȋice:

Harnic să-mi fi,
Diminéța să te scolă,
Să huesci ori să nu huesci,
Da de trei ori să roesci,
Pân'aice ai să umpli!

Când rostese cuvintele din urmă, arată cu un briciũ până unde are să se umple stupul de miere.

După ce aũ scos toți stupii și i-aũ așezat unde aũ avut să-i așeze, ieău nouă ace nouă, adecă neîntrebuințate și așezându-le cu urechile în *ochiul* (urdinișul) celui dintâi stup

(1) Dat. Rom. din Ciudeiũ, dict. de M. Popescu.

(2) Dat. Rom. din Toderesci, com. de Nic. Rădășan.

pe care îl destupă și din care voesce să dea albinelor drumul, dic:

Vă dau armele Turcului
Și ale Némțului
Și ale Muscalului,
Să nu vă pótă strică
Alte albine
Străine.
Da nici voi să nu cătați
Pe altele să stricați!

De pământ să vă prindeți,
Grămăgióră să ședeți,
Cum stă tot poporul
În ȕiua de Bobotéză
Pe lângă preotul
Care stă și cetesce
Și apa o sfințesce!

Iar când rostesc cuvintele :

De pământ să vă prindeți,
Grămăgióră să ședeți,

atunci se prinde cu mâinile de érbă.

După ce a făcut și acésta, scóte acele și le pune în ochiul altui știubeiú, și tot așa, pe rând, până ce a slobođit tóte știubeele. Iar când a sfârșit acuma de slobođit pe cel din urmă știubeiú, lasă acele, briciul și susaiul să rămăe acolo până a doua ȕi diminéța (1).

În multe locuri din *Bucovina* mai este încă și acea datină, ca în ajunul Crăciunului, după ce a eșit preotul cu icóna din casă, să se ieă o lingură din grăul fiert și îndulcit cu miere, care se află pe masă, și să se arunce de trei ori în pod, iar cel ce pică să se prindă și să se păstreze până în ȕiua când se scot albinele. Atunci se ieă grăul acela și se pune sub știubee cu cuvintele:

«Așa să fiți de roditóre și de cinstite, precum este grăul» (2).

(1) Dat. Rom. din Ciudeiú, dict. de M. Popescu.

(2) Dat. Rom. din Buninți, dict., de G. Tanasie și com. de Vas. Strachină; — a celor din Tereblecea, dict. de Paraschiva Scripcariú: «În ȕiua de Ajunul Crăciunului, după ce a eșit preotul cu icóna din casă, se ieă întâia lingură de grău și se asvârle în podélă sus, pentru ca și *roiú* să se prindă, precum se prinde grăul de pod; — a celor din Volcineț, com. de Al. Jijie: «Dacă voesce cine-vă să scie ori de va avé noroc la *albine* și mai cu sémă la *roiú*, să arunce în séra Ajunului de Crăciun, când va întinge întâiași dată în strachina cu grău, vre-o câte-vă fire de grău în pod, și dacă se va prinde (lipi) grăul de pod, va puté prinde la vară *roiuri de albine*;» — a celor din Bilca, com. de George Tofan: «Altă da-

În fine mai e de observat încă și aceea că o sémă de prisăcarî din *Bucovina*, voinde ca albinele lor să roiéscă mai de multe ori peste vară și să adune miere multă, îndatinéză îndată după ce aŭ scos stupîl de la ernatic de a frige o țarcă și a o pune sub stupîl (1).

O sémă de Români din *Ungaria* însă aŭ datină, când slobod întâiași dată primăvara *albinele*, să pue la *ușița* coșniței, adecă la *urdiniș*, *busuioc*, *tămăe*, o bucată de pâne muiată în vin și o *galiță* ori o *pasere* friptă bine în unsóre (2).

Sunt însă o sémă de ómenî și mai ales prisăcarî, carî nu se mulțumesc numai cu atâta ca albinele lor să fie iuți, harnice și spornice în adunarea mierei și a cerei de pe flori, precum și a roirii, ci ei voesc ca ele să fure miere și de la albinele străine. Spre scopul acesta apoi, când scot primăvara știubeele și le așeză în prisăci, le dau drumul printr'o *piele* (3), sau printr'un *gâtlan de lup* (4), dicënd :

tină este că îndată ce preotul a eșit în Ajunul Crăciunului din casă, încuie ușa ca să nu fugă albinele, și tot pentru acest scop, când se pun la masă, nu mănâncă stând în picioare, ci numai ședënd ; Dim. Dan. *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. V, Cernăuți 1895, No. 2, p. 2: «În ziua de Ajunul Crăciunului, înainte de a gusta din grâul pregătit cu miere, se iea din el o lingură și se aruncă în podélă, cređendu-se că apoi norocul se va ținé de casă, după alți că *albinele*, când vor roi, să se prindă bine.»

(1) Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. V, No. 30 și 37, p. 2.

(2) Com. de d-l El. Pop.

(3) Dat. Rom. din Liudî, com. de Emilian Teutul: «La noi când se scot primăvara *albinele*, se pune înaintea urdinișului o *piele de lup*, parte ca eșind printr'acéstă piele, să fie răpitóre ca lupii, și parte când vor roi, să nu fugă»; — a celor din Bălăcéna, com. de George Boca: «Prisăcarul scóte *albinele* mai ales printr'o *piele de lup*.»

(4) Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. V, No. 19: «Spre a avé multă miere de la *albine*, este bine a le lăsă să éasă afară în ziua de *Buna-vestire* printr'un *gâtlan de lup* și apoi ele devin fórte rele, ucid pe albinele vecinilor și le fură mierea»; — Dat. Rom. din Șcheia, dict. de Pint. Maerean și com. de Pancr. Prelipcean: «Dacă prisăcarul voesce ca albinele sale să prade pe alte albine străine, pune atunci când le scóte întâia órá primăvara un *gâtlan de lup* înaintea urdinișului, așa ca albinele, eșind din știubei, să sbóre prin

Cum sfârteacă lupul oile,
 Aşa să cătaţi
 Şi voi să sfârtecaţi
 Pre toate
 Cele-lalte
 Albine
 Străine!(1)

saŭ:

Cum uniblä şi alérgă lupul
 După pradă şi stricăciune,
 Aşa şi voi să umblaţi
 Şi să alergaţi
 După mierea altor albine!(2)

saŭ:

gâtlanul cel de lup»; — a celor din Volovêţ, com. de Ioan Buliga: «Pentru ca albinele să fie tari şi răpitoare şi pentru ca să nu dea mierea şi altor albine străine, ci din contră s'o răpescă de la acestea, pun Româniî la gura urdinişului un *gâtlan de lup*, prin care au să éasă albinele primăvara afară»; — a celor din Frătăuţul-noŭ, com. de Iul. Sidor: «Când scot albinele afară, le dau prin un *os de lup*, ca să pôtă mânca pre alte albine ca lupul oile»; — a celor din Horodnicul-de-jos, com. de G. Teléga: «Albinele se scot pe *gâtlan de lup*, ca să umble ca lupul după mâncare, saŭ pe ascuţit de cósă, ca să umble ca cósă»; — a celor din Igesci, com. de I. Zilinschi: «Spre a trimite albinele ca să prade alţi stupi, se pune diminéţa într'o ăi de sec un *gâtlan de lup* înaintea borţii, prin care es albinele, şi pe când trec albinele prin acest *gâtlan*, se trimit la stupi străini ca să le fure mierea»; — a celor din Ciudeiŭ, dict. de M. Popescu: «Ceî ce voesc ca albinele lor să fure miere de la alte albine, le slobod primăvara prin un *gâtlan de lup* şi apoi fură grozav la miere»; — a celor din Siretiŭ, dict. de Ruxanda Ienachievicî: «O sémă de ómenî când scot primăvara albinele lor, dacă voesc să aibă multă miere, le dau drumul printr'un *gâtlan de lup*»; — a celor din Capul-câmpului, dict. de Pant. Tatarêŭ, şi com. de G. Banilevicî, stud. gimn.: «Cel ce are stupi şi voesce ca să fure miere de stupi străini, iea un *gâtlan de lup*, îl pune la urdinişul stupilor, aşă ca albinele eşind să trecă prin gâtlej»; — şi a celor din Fundul-Sadovei, com. de Leon Latiş, stud. gimn.: «Dacă au doi ómenî albine, şi dacă unul lasă să trecă albinele lui printr'un *gâtlan de lup*, atunci se duc albinele lui la albinele vecinului şi, omorîndu-le pre toate, le ieaŭ mierea şi o duc la stăpânul lor.»

(1) Dat. Rom. din Şcheia, dict. de Irina Câmpan.

(2) Dat. Rom. din Şcheia, dict. de Pint. Maerean, şi com. de d-l Pancr. Prelipcean.

Duceți-vă și fiți
 Ca lupii de răpitori,
 Ca cósă de tăietóre,
 Să năzuiți
 Și să răpiți
 De la alte albine miere.
 Să nu stea alte albine

Nici când înaintea vóstră,
 Cum nu staú oile
 Și cu caprele
 Înaintea lupului,
 Și érba câmpului
 Înaintea cósei! (1).

Tot prin *gâtlan* sau *gârgăloțiú de lup* îndatinéză a da
 rumul albinelor și o sémă de Români din *Transilvania* (2)

l'ngaria (3), și se ȑice că albinele ce es prin *gâtlan de*
p nu se prea ostenesc a adunà miere de pe florí, ci ele
 aí de grabă se duc și fură miere de pe la albinele altor
 není (4).

Albinele prădate, la rândul lor, voind a-și luà mierea înapoi,
 erg după albinele prădátóre și intră în știubeele acestora.
 ici se nasce apoi o luptă fórte înverșunată între dînsele,
 ire duréză adeseorí mai multe ȑile și care de regulă se
 ârșesce cu aceea că cele prădate, fiind învinse, multe dintre
 insele pier, iar restul se unesce cu albinele furátóre sau
 a alte albine, și așa se forméză apoi un stup mai mare și
 ot de odată și mai bun (5).

Omul sau prisăcarul însă, care voesce ca albinele sale să
 u pătiméscă de pradă din partea albinelor răpítóre străine,
 une o *verigă de fier* înaintea urdinișului, așa că sburând
 lbinele din stup, să trécă prin veriga acésta, iară când
 ec ȑice:

(1) Dat. Rom. din Todirescî, dict. de Nic. Rădășan.

(2) Dat. Rom. din Hațeg, com. de d-l Paul Oltean: «In ȑiua de Sânfí,
 ne-și lasă albinele să ésă din coșniță pe *gârgăloțiú de lup*, le dă pu-
 re, în cât că bat albinele altor ómení și le fură mierea.»

(3) Dat. Rom. din Șomcuta-mare, comitat. Satmarului, com. de d-l El.
 op: «Poporul mai crede că sunt ómení carí le slobod prima dată prin
âtlan de lup, adecă ce-và os de lup, în formă de *tilincă*. Are poporul
 ce-và descântece cu acea ocasiune, dar nu le-am putut aflà, de óre-ce
 el ce le scie nu voesce nici cu un preț a le spune altora.»

(4) Cred. Rom. din Siretiú, dict. de Ruc. Ienachievicí, și a celor din
 apul-câmpului, dict. de Pant. Tataréú.

(5) După spusa lui Pant. Tataréú din Capul-câmpului.

«Cum nu se pôte ușor strică fierul, așa să nu-mi pôtă strică nimeni prisaca!» (1)

Iar dacă cu tôte acestea totuși vin albine străine la prisaca sa și o pradă, atunci întrebuintează alte mijlóce, ca să se mântuască de dînsele. Așa dacă dau de asemenea albine răpitoare, pun un știubeiș deșert în calea lor și apoi, ori că le prind în acesta și le omórá, ori că, după ce s'aũ vârit în știubeiș, le însémnă, adecă le stropesc aripile cu var stins sau le presură cu făină de grâu, și după aceea, dându-le drumul, se duce în urma lor până la stăpânul lor cu care se înțelege în privința delăturării furtului (2).

În cas când nu se pot înțelege între olaltă, când adecă stăpânul albinelor răpitoare nu voesce nimica să scie și să facă ca albinele sale să nu răpescă mai mult, atunci dacă și păgubașul scie atare vrăji, mare neplăcere pôte să se nască între dînșii. Drept dovadă despre acésta ne pôte servi următórea întâmplare, care se ȓice că ar fi adevărată:

«Aũ fost odată doi prisăcari, cari sciaũ fórté bine vrăji. Unul dintre aceștia a sloboȓit albinele sale printr'un *gâtlan de lup*, anume ca să fure mierea de la albinele celui-lalt. Și albinele aũ și început a fură.

«Cela-lalt prisăcar însă a făcut ce a făcut, a bătut un stâlp în mijlocul prisăcii sale și tôte albinele furătóre s'aũ prins de stâlp.

«Proprietarul albinelor furătóre, prindênd de veste că i s'aũ prins albinele, s'a dus la cel ce i le-a prins și i s'a rugat să le deă drumul, că el nu le-a lăsă mai mult să fure.

«Păgubașul a ȓis că le-a da drumul, dar să alerge de grabă înainte, că de nu va alergă, albinele aũ să-l ajungă și ajungêndu-l îl vor omorî.

«Proprietarul albinelor răpitoare, sciind ce însemnéză cuvintele acestea, a alergat cât a alergat, dar cu tôte acestea,

(1) Dat. Rom. din Șcheia, com. de d-l Pancr. Prelipcean; — și a celor din Ungaria, com. Șomcuta-mare (Chior), comitat. Satmarului, com. de d-l El. Pop: «Mai pun la urdiniș și ce-vă *fier*, adecă o *potcová de cal* ori un *prisnel* de la róta carului.»

(2) Dat. Rom. din Ilișesci; — a celor din Horodnicul-de-sus, com. de Ștef. Turturean, stud. gimn;—și a celor din Siretiș, dict. de Ruc. Ienachievi.

albinele înfuriate l-au ajuns și atâta ce l-au mușcat până ce l-au omorât» (1).

De ore ce însă nu fie-care prisăcar și cu atâtamăi puțin un om, care are numai vre-o câțî-vă stupi, se pricepe la asemenea vrăji, de aceea cei mai mulți inși întrebuintează alte mijloce spre a se apără de albinele răpitoare.

Așa uni, când ved că vin albine străine și fură mierea de la albinele lor, iea și frămîntă făină de grâu, pun aluatul acesta într'o strachină și-l ung apoi pe de-asupra cu miere. Iea după acesta strachina cu aluatul ast-fel uns și o pun în prisacă. Albinele răpitoare, venind și adurmecând mierea de la strachina cu aluatul, prind a culege mierea de pe de-asupra. Dar cum se pun pe aluat, îndată se și împlântă în acesta și mai mult nu se pot urni din loc. Și așa omul cu paguba le prinde și le omoră.

Neajutând acest mijloc, ung un știubei deșert cu miere pe din năuntru, scot fundul cel de lemn afară și pun altul de sticlă și ast-fel pregătit îl așeză apoi în locul stupului la care s'au nădit albinele răpitoare.

Sosind acuma albinele răpitoare și vărându-se în năuntru, când dau să ăasă afară, nu es pe unde au intrat, ci se grămădesc neconținut spre fund. În chipul acesta apoi păgubașul le prinde pe toate și le omoră (2).

Sau astupă de cu sēră toți stupii și pun înaintea lor un tălgeraș cu miere amestecată cu drojdi. Venind dimineața albinele răpitoare și neputînd intra în știubee ca să fure mierea dintr'însele, se duc și fură totă mierea din tălgeraș și apoi, întorcîndu-se îndărăt, o pun în știubeele lor. Prin acest furt însă se înveninează și pier, căci mierea amestecată cu drojdi e pentru dînsele venin (3).

După ce s'au scos acuma toți stupii și după ce s'au sloboțit toate albinele în chipul cum s'a arătat în șirele de mai sus, prisăcarul sau omul ce le-a sloboțit, nemijlocit după ce a sloboțit pe cel din urmă stup, se prinde de un pom sau

(1) Cred. Rom. din Ciudei, dict. de M. Popescu.

(2) Dat. Rom. din Udesci, dict. de Vasile Cîmpoieș, și com. de Emanoil Cîmpoieș, stud. gimn.

(3) Dat. Rom. din Horodnicul-de-sus, com. de St. Turturean.

de pământ saŭ și de alt obiect și așa prins stă el ca la jumătate de oră, anume ca albinele, când vor roi, să nu fugă de la gospodăria sa (1).

Alții, când scot și așază stupii la locul lor, pun pe fundul fie-cărui stup câte o mână de țernă, anume ca să fie grași și grei ca pământul. Iar după ce au scos și slobodit acuma și pe cel din urmă stup, înconjură de trei ori un pom și apoi se așază jos lângă dînsul și stă puțin acolo. Iar după ce se scólă, nu se depărtază nicăiri de-acasă, anume ca să nu fugă roi, ci să se prindă de pom (2).

Tot așa fac și femeile. Acestea asemenea nu se depărtază de casă, ci lucră sârguincios, anume ca și albinele să lucre peste vară cu sârguință (3).

Și iarăși alții spun că după ce s'au scos toți stupii și s'au așezat în prisacă, nu numai că nu e bine să se depărteze de casă, ci din contră să ședă totă ziua în prisacă și să bucine din când în când în pumni, anume ca albinele să se adune la un loc, să nu se pîrdă (4).

Afară de cele înșirate până aici, mai sunt încă și următoarele de observat.

În ziua în care se scot albinele, nu e bine de a da nimărui nimica din casă, nici măcar foc în lulea, creșându-se că dacă s'ar da ce-vă, ar da și *mana albinelor* (5), și roi ar fugi (6).

(1) Dat. Rom. din Tereblecea, dict. de Tóder Epure, și com. de P. Scripcariu.

(2) Dat. Rom. din Buninți, com. de Vas. Strachină ; — a celor din Broscăușul-vechiu, dict. de Irina Bahriu, și com. de G. Palamarcu : « Când se scot albinele afară, atunci nu se cade să se depărteze de casă acela care le scote, pentru că dacă s'ar depărta, atunci fug roi și nu-i poate prinde. »

(3) Dat. Rom. din Ciudeiu, dict. de M. Popescu ; — și a celor din Horodnicul-de-jos, com. de G. Teléga.

(4) Dat. Rom. din Ciudeiu, dict. de M. Popescu.

(5) Dat. și cred. Rom. din Ciudeiu, dict. de M. Popescu ; — a celor din Stănescii-de-jos, dict. de Ana Furtună, și com. de Dim. Furtună ; — S. Theodorescu-Chirilean, *Credințe pop. asupra gospodăriei*, publ. în *Gazeta Săténului*, an. XIV, R.-S. 1897 și 1898, p. 505 : « Când scoți vitele primăvara la păscut și când scoți albinele în grădină, să nu dai nimic de pomană saŭ să faci bine cui-vă, că le dai *mana vitelor și albinelor*. »

(6) Dat. și cred. Rom. din Șcheia, dict. de Pint. Maerean, și com. de d-l Pancr. Prelipcean : « Când se scot știubeele afară de unde au ernet,

Tot din cauza acésta nu e bine de a se da în ȕi de sec, și mai ales Lunia, nimica din partea *Albinelor*, precum miero, céră saũ alt ce-và (1).

Și dacă cu tóte acestea ar fi necesitate să se deà ce-và din casă, bună-óră dacă vine cine-và să împrumute *aluat de plămădit*, atunci să se împrumute cu totul, să nu se despărțescă.

Asemenea nu e bine ca cel ce scóte albinele să se uite la sóre saũ să caute în sus, pentru că în casul acesta roiĩ s'ar suĩ prea sus și nu i-ar puté prinde (2), ci trebuie să caute numai în jos, în pămĩnt, căci apoi și roiĩ se prind de pămĩnt (3).

Româniĩ din *Țera-Românéscă*, și cu deosebire cei din jud. Vâlcea, cari aũ stupĩ, se scólă în ȕiua de *Sfinȕiĩ 40 de Muceniciĩ*, la 9 Martie, de nópte, aprind o cãrpă curată, merg cu ea la *stupină* și afumă toȕi stupĩ, ocolind cu cãrpa aprinsă de treĩ orĩ pe fie-care stup, în credinȕă că făcend-o acésta le va merge bine peste an, vor fi feriȕi de tot felul de lighióne și *Gãrgãuniĩ*, cari-ĩ vatēmă.

Româncele aũ preparaȕi pentru acéstă ȕi 40 de colăceĩ făcuȕi din făină de grâu în forma unei *albine*: cu picióre, aripĩ și cap. Pe aceȕi colăceĩ îi ung cu *miere de fagure* și i împart apoi la vecinĩ, credend că Dumneȕeũ va da spor la stupĩ preste an.

Dacă nu pot face aceȕi colăceĩ, cel puțin fac tot atâtea azime, saũ cumpără pãni din târg, le fac 40 de bucãȕi și, ungendu-le cu miere, le împart să fie pentru sporul stupilor.

Bãrbaȕiĩ cercetéză toȕi stupĩ în parte, ca să vadă cari trăesc și cari aũ murit. Iar după ce i-aũ cercetat pe toȕi

intr'acea ȕi se cade ca prisăcarul să nu mérgă nicăiri de-acasă, la din contră-i fug roiĩ; — a celor din Volovéȕ, com. de I. Buliga: «În ȕiua în care se scot albinele primăvara afară, să nu se deà nimica din casă, pentru ca să nu fugă roiĩ peste vară; — a celor din Ciudeiũ, dict. de M. Popescu: «Nu e bine de a da nimèruĩ nimica din casă, pentru că apoi fug roiĩ și nu se pot prinde.»

(1) Dat. Rom. din Buninȕi, com. de Vas. Strachină.

(2) Dat. Rom. din Broscăuȕul-vechiũ, dict. de Ilinca Bahriũ, și com. de G. Palamarciuc.

(3) Dat. și cred. Rom. din Ciudeiũ, dict. de M. Popescu.

de-arândul, ieaŭ din cei vii câte puŭin, căci aŝă este bine, ŝi apoi îi aŝeză la locul unde trebuie să stea peste vară.

Din mierea ce aŭ luat-o de aŝtă dată de la stupi, trebuie să dea pe la vecini, dar nu le trimit acasă, ci-i chêmă pe ei ŝi le-o daŭ să o mănânce lângă prisacă.

Cine are ŭică, acela îndulcesce ŭica cu miere ŝi o împarte, anume ca să fie spor la albine pe vara ce vine.

Mierea, luată în acéstă ȕi din stupi, este cea mai bună pentru tot felul de lécuri, farmece ŝi vrăji.

Cel ce primesce din colăceii-albine saŭ mănâncă miere saŭ bea ŭică cu miere trebuie să ureze :

«Să vë trăéscă stupi ŝi să se prăséscă ca *furnicile!*»

Atât cel ce retéză stupi în acéstă ȕi, cât ŝi femeia care face colăceii ŝi-i împarte, trebuie să fie curaŭi, ca ŝi când ar merge la biserică.

În ȕiua de Floriŭ, după ce s'aŭ întors de la biserică, ieaŭ *richiŭ de salcie* din cele slujite la biserică de preot ŝi încing fie-care stup cu câte o nueluŝă de acestea, făcută în formă de cerc, care trebuie să stea pe stup până iar la anul la *Floriŭ*, când le preschimbă.

Acest cerc are darul de a apëra stupul de tóte relele peste tot anul (1).

În unele părŭi din *Bucovina*, precum bună-órá în *Ŗcheia*, este datină ca în *Ajunul Crăciunului* familia prisăcarului să ŝedă, după ce s'a dus preotul saŭ dascălul cu icóna, la masă, să mănânce, ŝi să nu se scóle de la dînsa până ce nu s'a săturat. Înainte însă de a se pune la masă, se caută ca tóte cele necesare să fie dindemână, adecă să nu trebuéscă a se sculă vre-o persónă de la masă ca să mérgă să aducă bună-órá : sare, piper, lingura, ŝ. a. Când s'a sfârŝit masa, se scólă întréga familie de odată de la masă ŝi în acelaŝi timp își face cruce ŝi mulŭumesce lui Dumnezeu. După acésta gospodina de casă, de sunt mai multe, cea mai bătrână, strînge tóte lingurile ŝi furculiŭele ŝi, de sunt mai multe, le légă mănunchiŭ, se duce cu dînsele în mână unde petrec albinele peste vară saŭ în apropierea locului respectiv ŝi,

(1) Com. de S. Sa pár. T. Bălăŝel.

cuprindând un pom de pe care ar fi îndemână de scuturat un roi, dice :

«Cum cuprind eu pomul acesta, așa să-l cuprindă *roi* *mei* și *matcele* vara (1), și precum nu mă duc eu cu lingurile și furculițele mele prin alte grădini și pomete, așa să nu meargă nici *roi* *mei* și *matcele* mele în alte grădini, fără numai la mine!»

Iar după ce a rostit cuvintele acestea, se întorce cu lingurile și cu furculițele în casă.

Când umblă preotul său dascălul în *Ajunul Bobotezei* cu crucea și cu apă sfințită pe la case, ia cu lingura din grâul fiert, care se află pe masă în blid, și aruncă spre poduța podului dicând :

«Să-ți roiască albinele la vară!»

Dacă grâul aruncat se lipesc de grindă sau podelele podului, vor roi albinele, de nu, nu.

De uită preotul său dascălul s'o facă acesta, o face gospodarul de casă, iar în lipsa acestuia vecinul, care a petrecut sf. Cruce cu lumina aprinsă, sau și gospodina de casă (2).

Albina, după credința și spusa Românilor din cele mai multe părți, calcă într'o zi șapte hotare, de aceea mierea ei e așa de dulce și de bună pentru toate lécurile, fiindcă e foarte de pe multe flori și de prin multe părți adunată.

Însă fiindcă primăvara, când se scot stupii de la ernatic, albinele cele mai multe sunt de regulă slabe, și pe lângă acesta nefiind încă multe flori înflorite ca să aibă de unde culege miere de ajuns, de aceea urdinișul stupilor se strîmtează într'u atâta ca să pótă intra numai câte o singură albină printr'însul, și acesta o fac parte ca să nu pótă sburá prea departe, și parte ca să nu se prade unele pe altele.

Peste vară însă, când toate florile sunt înflorite și prin urmare au de unde culege miere, atunci urdinișul se lărgesc. Iar spre toamnă din nou se strîmtează (3).

(1) De voesce să vină roi vecinului, respective al altui sátean, dice :
«*Roi* și *matcele* lui N. N.»

(2) Dict. de Pint. Maerean și com. de d-l Pancr. Prelipcean.

(3) Dat. Rom. din Volovăț, com. de Tóder Vicol, stud. gimn.

Când primăvara și vara e bună și mănósă în florī, atunci albinele lucră fôrte bine, culeg miere și céră de ajuns.

De la acéstă împrejurare atârnă apoi, mult saũ puțin, și *roitul albinelor*, care se întimplă, după cum spun uniī, de regulă cam pe acea vreme când s'aũ scos stupiī de la er-natic (1).

Uniī ómenī spun că *albinele roiesc* de la *Dumineca mare* și până la *Sân-Petru*, iară dacă timpul este mai întârziat de la *Sân-Petru* și până la *Sânt-Ilie*. Iar o sémă spun că roiesc pe *vremea prășitului*, ceea ce este egal cu restimpul dintre *Dumineca mare* și *Sân-Petru* (2).

Decī dacă voesc să scie în care ȓi anume din acest interval are una saũ altă *matcă* să roiéscă, se duc în fie-care séră în prisacă și ascultă cu urechea la fie-care stup să audă orī de nu *ȓiȓie matca*. Și dacă în vre-un stup *ȓiȓie matca*, e semn că a doua ȓi are să roiéscă (3).

Prin urmare fie-care prisăcar respective proprietar de albine, se pregătesce cu cele trebuincióse pentru prinderea roilor, în deosebi însă pentru *știubee* saũ *coșniȓe*, carī la cei mai mulȓi Români din *Bucovina*, chiar și în timpul de față, sunt făcute din trupine scorboróse de *teiũ*, fiind-că acestea, după spusa lor, sunt mai trainice și mai bune.

Fie-care *roiũ*, când ese din *știubeiũ*, prinde mai întâiũ *a jucă* dinaintea acestuia, apoi pe încetișorul a se depărtă și a se ridică în sus, căutând în același timp un loc potrivit unde să se așeze.

Dacă în apropierea prisăciī saũ stupinei se află straturī cu florī saũ pomi, atunci cei mai mulȓi se prind saũ de vre-o flóre, saũ de vre-o ramură de pom.

Drept aceea prisăcarul caută din cu bună vreme să nu-l lase a se înălȓa prea sus, căci în casul acesta, neaflând un loc plăcut unde să se așeze, lesne póte să fugă.

Decī cum vede că roiul ese din *știubeiũ* și prinde a jucă înaintea acestuia, se pune mai întâiũ jos, anume ca și roiul

(1) După spusa Rom. din Ciudeiũ, dict. de M. Popescu.

(2) După spusa Rom. din Cireș-Opaiȓ, com. de Const. Popescu, stud. gimn.

(3) Dat. Rom. din cele mai multe părȓi ale Bucovinei.

să se așeze alt-fel (1), ia apoi unul dintre știubeele preparate pentru așezarea roilor într'însele, îl unge pe dinăuntru cu una dintre florile sau plantele, cari le plac și la cari trag mai tare albinele, precum: *Mătăcină*, *Mătăciune*, *Matocină*, *Érba stupilor*, *Érba roilor*, *Érba stupului*, *Flórea stupilor* și *Roiniță*, lat. *Melissa officinalis* L. (2), *Busuioc*, lat. *Ocimum Basilicum* L., *Smeurică*, lat. *Reseda odorata* L., *Sulcină*, lat. *Melilotus officinalis* Desr. (3), și după ce l-a uns, îl pune și-l ține cu gura în sus dinaintea roiului, fluerându-le și ținându-le:

Puișorii mei!
Băgați-vă în știubeiă,
Intrați în a vóastră casă,
Că-i grijită și frumoasă!
Puișorii mei! (4)

Și albinele, plăcându-le mirosul florilor cu cari au fost uns știubeiul, se apropie de acesta, încep a jucă împrejurul lui din ce în ce tot mai tare, și dacă le place și știubeiul, atunci se vără într'însul, și anume mai întâiu matca și după dînsa întreg roiul.

Se ȳice însă că e bine să prindă roiă numai un om curat, un bărbat bătrân și evlavios, pentru că la acesta trag mai iute albinele decât la altul, și dacă le prinde, nu pier. Un om însă, care trăesce în fără-de-lege, necurățenie și neevlavie, nu-i bine nici măcar să se apropie de stupi, da încă

(1) Dat. Rom. din Șcheia, dict. de Pint. Maerean, și com. de d-l Pancr. Prelipcean.

(2) Dat. Rom. din cele mai multe părți ale *Bucovinei*, și în deosebi a celor din Ilișesci, și a celor din Tereblecea, dict. de Paraschiva Scripcariu: «Când se dau albinele într'un știubeiă, se unge mai întâiu cu *Roiniță*, al cărei miros place albinelor»; — idem: «Știubeiul, în care se prind albinele, se unge cu *Roiniță*, și se așeză în locul acela, unde se învârt albinele mai mult»; — a celor din *Transilvania*, com. Hațeg, com. de d-l Paul Oltean, veđi și I. Costin, *Manual de stupărit*, Gherla 1886, p. 56 și 57; — și a celor din *Țera-Românească*, com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Știubeiul, în care vreă să bagă roiul, trebuie să-l frecă pe dinăuntru cu *Mătăcină* (melisă), apă și sare, căci alt-fel nu stă roiul.»

(3) Dat. Rom. din Bucovina și Moldova.

(4) Dat. Rom. din *Transilvania*, com. Hațeg, com. de d-l Paul Oltean.

să și prindă *roi*, pentru că *roi* se țin de popor de *sfinți* (1), ca și fle-care *albină* în deosebire (2).

Asemenea nu e bine să umble pe lângă albine și cu atât mai puțin să prindă roiul cel ce a mâncat *usturoi* sau *cépă*, pentru că albinele, nesuferind mirosul acestor plante, în loc să intre în știubei și să se prindă, încep a-l fugări și a-l mușcă pe dînsul, și dacă nu caută din cu bună vreme să fugă și să se ascundă dinaintea lor, foarte lesne i se poate trage și mórtea din cauza împunsăturilor lor (3).

Ba, nu numai cel ce mănâncă *usturoi* sau *cépă*, ci chiar și ómenii cei bolnavi sau nervoși, precum și cei răi la inimă, nu e bine să se apropie de dînsule, căci se ȳce că nici pe aceștia nu-ȳ suferă. Ba se ȳce că ele cunosc chiar și caracterul omului, precum și pe cel mánios și pe cel blând și bun la inimă. Iar dintre animale nu suferă mai ales pe cai, ci din contră cum intră vre-un cal în prisacă, tóte albinele îl mușcă (4).

Dacă prisăcarul n'a prins de veste, când a eșit roiul și a început a jucă, dacă roiul s'a înălțat acuma hăt sus și prin urmare nu póte să-l prindă mai mult cu știubeiul, atunci iea o *roiniță*, adecă un știubeiaș mic, care e făcut anume numai pentru prinderea roilor, o unge pe acesta cu una dintre plantele sus amintite, și apoi luând un țápoiaș sau un țápoi, și vărînd un corn de al acestuia în urdinișul roiniței, o ridică și o ține cu gura în sus acolo unde jócă roiul mai tare.

(1) Cred. Rom. din Măzănăesci, com. de Vas. Zaprațan; — com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Când mergi la albine, să fii curat, ca și când mergi la biserică.»

(2) Cred. Rom. din *Țera-Românească*, jud. Vâlcea, com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Albina e sfîntă*, căci numai cêra ei póte arde în biserică și la icóne.»

(3) Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. V, No. 5, p. 2: «Se crede că cel ce umblă pe lângă albine să nu mănânce *usturoi*, că apoi ele îl mușcă, fiind-că ele nu suferă mirosul *usturoiului*»; — com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Când mănânci *cépă*, să nu te duci în stupină, căci albinele vor năvăli la tine și te vor mușcă.»

(4) Cred. Rom. din Capul-câmpului, dict. de Pant. Tatarău, și com. de G. Banilevici; — a celor din *Țera-Românească*, jud. Vâlcea, com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Ómenii răi la inimă, când merg în stupină, albinele îi cunosc și năvălesc la ei de-ȳ mușcă.»

În cas însă când nici acesta n'a apucat a o face, când roiul s'a prins de vre-un ram de pom, atunci ține roinița sub roiul prins de ram, scutură puțin ramul, ast-fel ca roiul, desprindându-se de acesta, să pótă cădé în roiniță. Iar dacă nu e în stare să scuture ramul, atunci iea o petică aprinsă și cu petica acesta afumă apoi albinele, anume ca să se desprindă. Albinele, neputând suferi fumul de petică, se desfac de ram său de unde au fost prinse și se vără în roiniță.

După acesta se scobóră roinița pe încetișorul în jos, se scóte țepoiul dintr'însa, se pune cu gura în jos lângă pomul său în locul unde s'a prins roiul, se pun pe fundul ei mai multe frunze de *brustur* său de *bostan*, și acolo se lasă apoi până ce inseréză.

Cum a prins a se îngâna ȕiua cu nóptea, se iea roinița de acolo, se duce în prisacă și aici întorcându-se cu gura în sus, se stropesc albinele dintr'însa cu puțină *mursă* și apoi, întorcându-se iarăși cu gura în jos, se răstórnă într'un știubeiú deșert, ast-fel ca tóte să cadă în știubeiú. Iar știubeiul se întórnă apoi repede cu gura în jos și se așéză pe locul unde are să steà peste vară.

Albinele dintru început se cam burzulesc, mai pe urmă însă, fiind afară acuma întuneric, încep a se liniști și a se așezà în știubeiú (1).

În unele părți din *Țera-Românească* este datină ca, roind albinele și nevrând a se prinde de grabă de un copac său de alt ce-và, cel ce voesce să le prindă, să se așeze îndată jos, să se prindă cu mânilor de érbă și să ȕică:

«Cum m'am prins eú cu mânilor de érbă, așa să se prindă și albinele de copac!» (2)

Însă cel ce voesce să le prindă, nu e bine ca în ȕiua aceea, când roiesc ele, să mănânce din grădină legume orí fructe,

(1) Dat. Rom. din cele mai multe părți ale Bucovinei.

(2) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean; — Idem, *Credințe pop. asupra gospodăriei*, publ. în *Gazeta săteanului*, an. XIV, p. 505: «Când roiesc albinele și nu se prind de grabă de un copac, orí de alt ce-và, îndată să te așezi jos, să te prinzi cu mânilor de érbă și să ȕici:

«Cum m'am prins eú cu mânilor de érbă, așa să se prindă și albinele de ce-và!»

fiind-că albinele nu se folosesc de legume și fructe, nici să nu dea ce-vă din casă.

Iar dacă este cine-vă străin de față, când *roiesc albinele*, străinul trebuie să-și lase o haină la plecare, că de nu, atunci fug albinele cari aū roit. Haina, care a lăsat-o, se lăgă apoi de știubeiū.

Asemenea nu e bine, când ai mâncat *usturoiū*, orī ai bēut *rachiū*, sau ești mănios, să umbli printre albine, c'apoi ele te mūșcă (1).

Românii din unele părți ale *Ungariei*, precum bună-óră cei din Șomcuta-mare, comitat. Satmarului, când vor să prindă vre-un roiū, ung *coșnița* cu *Mintă* sau *Mñintă* *pi-pěrată*, lat. *Mentha piperita* L. și o stropesce cu aghiasmă, adecă cu apă sfințită.

Iar când prind a eși albinele din coșniță și a roī, flueră cu gura în formă cum *cântă matca*, apoi se pun jos — *pup* — și înódă érba, buruenile, sau orī-ce plantă găsesc înainte-le. dicēnd:

Roiū, roiuțul meū,
Dat de Dumneđeū,
De-ī sburà pe sus,
Mē tem că ești dus,
De-ī sburà pe jos,
Prinde-te-oiū frumos! (2)

Se întîmplă însă fôrte adese-orī că prindēndu-se roiul de vre-un copac și voind prisăcarul a-l luà de acolo, sau când a apucà a se înălța fôrte sus, roiul nu voesce mai mult să intre în roiniță, ci dă să fugă.

În casul acesta se întrebuintēză mai multe mijlóce spre a-l împedicà de a fugi.

Așa unii încep a svârlī asupra lui țernă și a-l stropi cu apă, alții încep a zăngăni cu topórele sau cu alte fiére(3),

(1) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

(2) Com. de d-l El. Pop.

(3) Dat. Rom. din Bălăcéna, com. de Jemna: «Când roiesc albinele și roiul fuge, să se arunce cu țernă înainte-a lui»;—a celor din Liudī, com. de Em. Teutul: «Dacă roiul vrea să fugă, se iea o doniță cu apă și se începe a se stropi asupra lui, atunci albinele se pun pe un arbore»;—

iară dacă cel ce voesce a-l prinde e femeie, asvârle cârpa și mânăștergura în sus(1).

Neajutând nici acésta, își ieau refugiul la alte mijlóce. Așà: ieau un fluture, care a fost văduț pentru prima óră primăvara, prins și omorît și se asvârle spre dînsul.

Sau ieau un cuțit, fac cu ascuțișul său cruce în pămînt și apoi îl bagă cu vârful la mijlocul crucii făcute(2).

Ieau patru albine, se înfige fie-care cu acul în câte o aripă și se împlântă apoi câte una în fie-care hortă de la o *vârtelniță* pe care se dépănă bumbac, și anume acolo unde se bagă *fofezele*, se pune apoi vârtelnița într'un pom în prisacă și acolo, în vârful pomului, se învârtesc îndărăt și se dice:

Pe unde-ați vrut să vă duceți,
Pe acolo să vă și întórceți,
Înapoi să vă înturnați
Și'n știubei să vă băgați,
Să vă puneți să lucrați!

Și tot așà de mai multe ori, și albinele se întorc înapoi(3).

Se desbracă în pielea gólă, se pune jos, ie treí fire de érbă și înodându-le înaintea roiului, care s'a pornit să fugă, ie apoi treí fire de la brâu și făcînd și din acestea un nod, dice:

Te leg să stai locului,
Cum stă érba câmpului
Și-acest nod al brăului!

Făcînd acésta, cred și spun că roiul îndată se întórne înapoi(4).

a celor din Tereblecea, dict. de Ana Nimegean, și com. de P. Nimegean: «Cînd roiesc albinele, atunci încep sau a se așeză într'un loc apropiat sau fug. Spre a le reținé ca să nu fugă, se aruncă înaintea lor cu apă sau cu țernă»;—a celor din Igesci, com. de I. Zilinski: «Dacă vre-un roi voesce să fugă, se aruncă spre el apă și țernă.»

(1) Dat. Rom. din Bilca, com. de G. Tofan: «Cînd fuge roiul, femeia asvirle cârpa și mânăștergura în sus, iar o sémă de bărbați zingănesc cu topórele, alții asvârlă cu țernă și cu apă.»

(2) Dat. Rom. din Igesci, com. de I. Zilinski.

(3) Dat. Rom. din Udenci, dict. de Vas. Cimpoies și de Zamfira Niculi.

(4) Dat. Rom. din Stănescii-de-jos, dict. de Ana Furtună, și com. de Dim. Furtună; — a celor din Bălăcéna, com. de M. Jemna.

După ce s'a prins acuma roiul și s'a așezat în știubei, se pune pe fundul lui o mână plină de pământ din locul acela de unde s'a prins roiul, și se dice:

«Să fii gras și greu ca pământul!» (1)

Și într'adevăr că nu într'un an și nu odată, mai ales când timpul e frumos și călduros, când sunt multe plante înflorite, atât *matcele* cât și *roi* se fac grași și grei ca pământul, din cauză că sunt în stare a adună o mulțime de miere.

De aici vine apoi că, precum ómenii și vitele, așa și roi, respective toți stupii, cari au lucrat și lucră bine peste vară, cari au strîns multă miere, se pot foarte lesne *deochia*.

Dar ca să nu-ți *deóche* cine-vă stupii, e bine să-i legi cu *un brâu roș* (2).

Sau se strînge în tustrele țilele Crăciunului apa, în care se spală blidele, într'un vas mare, se fierbe bine apa aceea, se pune apoi de o parte ca să se așeze sfărmăturile, cari se află în ea, și dacă apa nu e limpede cum se cade, se scurge și se pune de a doua oră ca să fiérbă. După ce a fiert de ajuns se pune de o parte ca să se facă limpede ca lacrima și apoi se strînge într'un șip și se păstrează până la primăvară. Primăvara, când se scot albinele afară, se înconjură cu apa acésta stupii și se stropesc, anume ca să nu-i pótă nime *deochia* (3).

În cas însă că s'au *deochiat*, e bine ca să se stropéscă cu *Susai*, lat. *Sonchus oleraceus* L., pentru că *Susaiul* încă e bun de *deochiat* (4).

Am ȓis mai sus că *Albinele roiesc* de la *Duminica mare* și până la *Sân-Petru*, iar când primăvara e ce-vă mai târȓie, până la *Sânt-Ilie*. De la *Sânt-Ilie* însă începȓnd înainte, încétă de a mai roi.

Deci în țiua de *Sânt-Ilie* sau și în țiua *Macaveilor* (1 August), cari se consideră ca țilele cele mai bune și mai potri-

(1) Dat. Rom. din Șcheia, dict. de Pint. Maerean, și com. de Pancr. Prelipcean.

(2) S. Theodorescu-Chirilean, *Credințe pop. asupra gospodăriei*, publ. în țiar, cit., p. 505.

(3) Dat. Rom. din Volcineț, com. de Al. Jijie.

(4) Dat. Rom. din Ciudei, dict. de M. Popescu.

vite, e datină din moși-strămoși de a se *reteză stupii*(1). Iar *Retezatul* său, după cum se mai dice în unele locuri din Țera-Românească, *Tunsul stupilor*, se face în următorul chip:

În dimineața zilei hotărâte pentru *Retezatul stupilor*, care e o adevărată sărbătoare în casa omului ce are stupi, însă care nu se poate nici când face Lunia, Mercuria și Vineria, căci fiind acestea zile de post, le va merge rău stupilor, vor secă, asemenea și Dumineca, pentru că e ziua Domnului, toți ai casei trebuie să fie cât se poate de curați și primeniți.

Femeia, care trebuie să fie curată, gătesce bucate mai multe și mai alese, căci în această zi vor avea visita vecinilor, a rudelor și a cunoscuților, chemați într'adins pentru această zi, ca să se *ospéteze* aici cu mere, cu băuturi îndulcite cu miere, și alte bucate.

Casa este așternută și împodobită ca în zi de sărbătoare.

Bărbatul, care asemenea trebuie să se păstreze curat, se scolă cât se poate mai de dimineață, se spală, se primenesce și, luându-și uneltele necesare pentru retezat și vasele pentru pus faguri, merge în grădină la stupină și începe *Retezatul stupilor*, cum a apucat din moși: afumă mai întâi stupul, punându-l cu gura pe un *fumegaiu* de cârpă curată, care ametește albinele și le gonesce spre fundul știubeiului. Apoi cu un cuțit, făcut ca o scobă, începe a tăia sau a *reteză* faguri cam pe a treia parte de la gură spre fund. Fiecare fagure tăiat îl ia și-l pune în vasul preparat anume spre acest scop. Și așa îl retează el pe toți fagurii de o potrivă și apoi așază uleiul la locul său. Ieă apoi altul, și tot așa face cu toți.

La această operațiune este ajutat de un copil al său, de vre-o rudă sau vecin cunosător sau chiar și de femeia sa.

Nu e însă liber orî și cine a merge la stupină, mai cu seamă acum, căci foarte lesne se poate întîmpla vre-unul, care *să deóche* stupii, și atunci albinele se întărită rău și mușcă cu furie pe toți câți vor fi acolo, și nu se mai poate continua retezatul.

De la fie-care stup trebuie să ia în așa măsură ca să-l ră-

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Ca să le mērgă bine stupilor preste an, trebuie *să-i retezi* la *Sânt-Ilie* sau la *Macavei* și în ziua de *Mocenici*.»

măe de ajuns pentru hrana lui de érnă. Stupii slabi sunt lăsați în pace pentru altă dată.

După ce a isprăvit cu retezatul stupilor și așezatul acestora la locul lor, se ieaă vasele cu faguri și se bagă într'o magasie. Acî fagurii sunt storși de miere cu mâna saă cu un tésc, anume spre acest scop făcut.

Fagurii cei mai frumoși și plini cu miere sunt aleși și puși pe talere curate și se daă celor chemați, ca să mănânce.

De obicei se chéamă în acéstă ȓi vecinii, cunoscuții și rudele, cređându-se că ești obligat a-î chema și a le împărți miere din stupii ce-î aî, căci de aceea ȓi-a făcut Dumnezeu parte de ei, și dacă n'aî da și altuia, atunci lesne ȓi se pot prăpădi stupii. Dacă nu chemi vecinii, se póte întîmpla să blesteme vre-unul stupii tēi și atunci se prăpădesc.

Nu e însă bine de a chema în acéstă ȓi pe cei ce sciă face vrăji și farmece, căci aceștia vor căuta să-ȓi fure măcar un pic de miere, cu care mai pe urmă vor vrăji saă fermecă, și atunci stupii tēi se vor prăpădi toți, căci Dumnezeu nu va răbdă să se întrebuinteze *sfînta miere* la ast-fel de blestemății.

Și vrăjitorii și fermecătorii sciă că tocmai *mierea furată* la aceste ȓile mari e mai cu putere la vrăjile și farmecele lor.

Fórto rar se obicînuesce a se trimite faguri de miere la altă casă. Prea rar se trimite la persóne de încredere și de distinsă considerațiune, precum : preotului, primarului, învățătorului, proprietarului și la rudele cele mai de aprópe.

După ce aă gustat invitații din miere, se pune masa, se mănâncă și se bea *ȓuică îndulcită cu miere*.

Masa acésta, la cei mai cu dare de mână, se ține până séra târđiă, saă chiar și până a doua ȓi, transformându-se uneori în petreceri sgomotose cu beții, cântece de lăutari și jocuri. Și toate acestea pentru ca să fie spre sporul albinelor.

După masă, vasele cele pline de miere și uneltele ce aă servit la retezat și stors miera, se spală cu apă curată și apa acésta îndulcită se numesce *mursa de miere saă lapte de miere*, și se dá copiilor ca s'o beă próspectă.

De la acéstă *mursă* vine apoi și ȓicala:

«*A fi dulce ca mursa de miere*», care se ȑice despre o mȑncare sau o bȑuturȑ prea dulce (1).

În *Bucovina* e datinȑ ca *mursa* acȑsta sȑ se fȑrbȑ și apoi, puindu-se într'un vas de lemn, balercȑ sau holobocel, dupȑ cum e și de multȑ, se face dintr'ȑnsa un fel de bȑuturȑ spirtȑsȑ numitȑ *mied*, *mȑȑied* sau *ȑȑied*.

Faguriȑ se ferb într'o cȑldare și apoi se tȑrnȑ într'un *sȑculeȑ* de pȑnzȑ rarȑ și de aicia curge într'un vas mai mȑricel, în care se aflȑ puȑinȑ apȑ. *Cȑra* se alege de-asupra vasului, și dupȑ ce se rȑcesce *se alege*.

Apa rȑmasȑ sub *cȑrȑ* se numesce *zȑmȑ de boȑtinȑ*, și se ȑice cȑ este bunȑ de mai multe feluri de bȑle, mai cu sȑmȑ ȑnsȑ pentru *friguriȑ*, dacȑ cel bolnav de friguri se scaldȑ într'ȑnsa; iar resturile de faguriȑ, rȑmase în sȑculeȑ, se numesc *boȑtinȑ*, în *Bucovina* și *Moldova* : *hoȑtinȑ*.

Sȑculeȑul se pune pe o blanȑ, care cu un capȑt se pune în vasul unde are sȑ curgȑ *cȑra* cu *zȑma de boȑtinȑ* și pe sȑculeȑ se apasȑ cu un *fȑcȑleȑ*, ca sȑ se stȑrcȑ bine *cȑra*.

Cȑra alȑsȑ se mai topesce ȑncȑ odatȑ în *cratiȑe* sau cȑldȑri și se strecȑrȑ prin fuiȑre de cȑnepȑ în vase curate, de unde rȑcindu-se se scȑte apoi sub forma de *sloȑ de cȑrȑ* (2).

Cȑi mai mulȑi Rȑmȑniȑ, respective prisȑcarȑi, din *Bucovina*, ȑndatinȑzȑ de a *retezȑ stupiȑ* pe la *Probaje*, adecȑ la *Schim-barea la faȑȑ a Domnuluiȑ*, 6 (19) August (3).

Decȑ omul, ce-ȑ retȑzȑ, face bine dacȑ dȑ mai ȑntȑiȑ cuȑ vȑ sȑ guste din faguriȑ, și abiȑ dupȑ aceea mȑnȑncȑ el singur dintr'ȑnȑȑiȑ, cȑcȑ fȑcȑnd aȑȑ va avȑ tot-deauna faguriȑ pliniȑ (4).

Retezatul sau tunsul *stupilor* e un lucru fȑrte natural, cȑcȑ printr'ȑnsul nu se face nimica alta, fȑrȑ se iea numai atȑta din fie-care stup, cȑt se crede cȑ e de ȑntrecut.

Ucisul stupilor ȑnsȑ, care se face pe la sfȑrȑitul tȑmneiȑ în momentul cȑnd stupiȑi aȑ sȑ se aȑeze la ernat, e una dintre cele mai barbare operaȑiuniȑ fȑcute de sȑteniȑi noȑtri asupra stupilor.

(1) Com. de S. Sa pȑr. T. Bȑlȑȑel.

(2) Com. de S. Sa pȑr. T. Bȑlȑȑel.

(3) Dat. Rom. din Șcheia, com. de d-l Pancr. Prelipcean.

(4) Dim. Dan, *Credȑȑe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. V, No. 37, p. 2.

Stăpânul stupilor adevărat, înainte de a așeza stupii la ernat, cercetă pe fiecare stup în deosebi să vadă dacă are miere din destul pentru iarnă. Acesta o constată el prin greutatea uleiului. Pe cei grei îi așază la ernat, iar pe cei mai slabi îi *ucide* așa: întorce uleiul cu gura în sus și toarnă apă în el. Clătesce puțin uleiul, ca să pătrundă apă în toate părțile, apoi întorce iar uleiul cu gura în jos și scutură apa și albinele parte morțe, parte amețite, și după acesta recoltează toți fagurii din ulei, iar uleiul gol îl păstrează pentru roi din vara viitoare (1).

Românii din *Bucovina* din contră îiucid astfel: iea un petec sau o cârpă, topesc pucioasă, o înting în pucioasă topită și apoi, aprinzând-o și punând-o să ardă sub fiecare stup slab, toate albinele dintr'însul, înădușindu-se de mirosul puciosei și al fumului ce ese din petică, pier și cad morțe una după alta jos (2).

După ce s'au ucis acuma toți stupii cei slabi, cei tari se pun la ernat în bordeie într'adins făcute, sau în *temnice* zidite din cărămiți sau încheiate din lemne și acoperite cu stuf.

Uleele în bordee sau temnice se așază în rând, și se pun cu gura pe turte făcute din măciuc de scaei, lipite unele de altele, astfel ca șorecii să nu potă pătrunde în năuntru. Sau se pun pe blăni curate și pe lângă gura uleiului se pune cenușă, tot ca să nu potă pătrunde șorecii înăuntru. Și iarăși ca să nu potă pătrunde șorecii în năuntrul uleiului, i se astupă și *vrana* cu o codă de dovléc, așa că și aerul poate pătrunde și nici șorecii nu încap, fiind coda în dungă (3).

Albina e considerată și ținută de către toți Românii din toate părțile de *sfântă* și ca atare de cea mai curată ființă de pe fața pământului, una pentru că ea este făcută, după credința Românilor din *Moldova*, din *lacrimile Maicii Domnului* (4), iar după a Românilor din *Transilvania*, pentru

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Dat. Rom. din cele mai multe părți ale Bucovinei.

(3) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(4) B. P. Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 749.

că ea e *slujnica Maicii preacurate* (1), al doilea pentru că ea nu are *abur* într'însa ca cele-lalte musce, ci *are suflet*, și de aceea nici nu móre érna, ci stă vie și are trebuință de mâncare (2), și al treilea pentru că adună *miere, mñiere* saũ *ñiere*, care e bună nu numai de mâncat și mai ales în ȝile însemnate, ca *Ajunul Crăciunului* și al *Bobotezei*, apoi la înmormîntarea celor repausați și în *Sâmbetele morților*, când se face *grâu cu miere* și *colivă*, ci și pentru o mulțime de *lécuri*, precum și pentru îndulcirea țuicei saũ a rachiului cu dînsa la ȝile mari, la nunți, la botezuri saũ cumetrii și la colăcimî, căci Românul nostru consideră țuica saũ rachiul îndulcit cu miere ca una dintre cele mai delicioșe bęuturi, după cum se pôte vedé acésta și din următórea doină din *Țera-Românească*:

Du-te, neică, ducu-ți doru,
Cum duce vîntu pârjolu;
Du-te, neică, ducu-ți mila,
Cum duce uliul găina;
Du-te, neică, vino lică,
C'o să-ți dau rachiũ din sticlă;
Du-te, neică, vino lele,
C'o să-ți dau *rachiũ cu miere*

Și-o să-ți ferb vre-o două pere;
Du-te, neică, și să vii
Colea 'ntre Sântă-Mării,
Când se cóce córna'n vii
Și struguri în *hăbădi*
Și porumbii staũ grămeȝi,
Să vii, neică, să mă veȝi! (3).

Maî departe pentru că ea adună și *céră*, care asemenea se întrebuintéază la o mulțime de *lécuri*, precum și pentru *lumînări* de dus la biserică, de aprins și de ținut la încredințarea pruncilor și cununia mirilor, precum și când rěpo-séază vre-un creștin. Ba ce este încă și mai mult, cu lumina de *céră* curată se deschid chiar și ușile raiului (4), căci iată ce ne spune în privința acésta o rugăciune poporană din *Banat*:

Sânta Vineri a avut un fecior
Ca un mândru domnișor;
Din ochi lacrămî îi mergea,
Din inimă sânge îi cură,

Nime'n lume nu sciă,
Făr'de Lina
Magdalena
Și surorile lui Lazăr,

(1) Cred. Rom. din Madaraș. com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(3) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(4) Com. de d-l Ios. Olariũ.

Cară se duseră pe câmpul lui
[Iordan,
Culegând flori de amin
Și deteră cu picioru'n spin;
Ci acela nu fu spin,

Ci fu *albin*,
Din *albină* se făcù *mierea*,
Mierea făcù *céră*,
Céra s'a aprins
Raiul s'a deschis . . . (1)

O variantă a acestei rugăciuni, tot din *Banat*, sună precum urmază:

Mă suiă pe-o scândurușă,
Mă'ntâlniă c'o *albinușă*,
Albinușă face *mierea*,
Mierea face *céra*,
Céra se aprinde,
Raiul se deschide . . . (2).

A doua variantă, așisderea din *Banat*:

Mă suiă pe o scărușă,
Mă'ntâlniă c'o *albinușă*,
Albinușă face *mierea*,
Mierea face *céra*,
Céra se aprinde,
Raiul se deschide . . .

Cruce'n cer și pe pământ
De la Dumnezeu cel sfânt,
Cruce'n casă
Și pre masă.
Îngeri'n prejur de casă,
Dumnezeu cu noi la masă (3).

A treia variantă, din *Transilvania*:

Am plecat pe-o căliceă,
Mă'ntâlniă c'o *alghineă*,
Alghina a făcut *céră*,
Céra s'a făcut lumină,
Lumina s'a aprins

Raiul s'a deschis,
Pomete
Înflorete,
Dumnezeu sânt să ne erte ! (4)

A patra variantă, din *Bucovina*:

Albinița
Face *mierița*,
Din *mieriță*
Se face *ceriță*,
Din *ceriță*
Luminița.

Luminița s'a aprins,
Raiul lumii s'a deschis,
Raiul, grădină dulce,
Eă din tine nu m'ași duce
De mirosul florilor,
De cântul păsărilor ! . . (5).

(1) B. P. Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 748.

(2) Com. de d-l Aurel Iana, preot în Maidan.

(3) Com. de d-l Ios. Olariu.

(4) Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, 748.

(5) Dat. Rom. din Plăvălariu, com. de Vas. Zăprătan.

A cincia și ultima variantă, din *Dobrogea* :

Albina face miere,
Mierea se face céră,
Céra se face făclie,
Făclia s'aprinde,
Raiul se deschide,
Maica Domnului pe toți
În brațe ne cuprinde... (1).

De óre-ce însă *céra* e menită mai mult spre facerea lumînărilor de dus la biserică și ca un mijloc spre vindecarea ómenilor de o mulțime de bóle, de aceea după credința poporului, e păcat a o întrebuința la ceruitul podelelor, după cum fac o sémă de boeri (2), orî a o înjură saŭ a o da dracului. Cel ce o face acésta, acela ca *céra* se va topi, căci ea *e sfîntă* ca și *albina*, care o produce (3).

Iar când dai *céră* de pomană, e bine s'o săruți, căci făcînd acésta, pe cea-laltă lume o ai (4).

Mai departe se crede că fiind *albina* ființa cea mai curată și mai sfîntă de pe fața pămîntului și tot de odată și cea mai binefăcătoare, și ca atare fôrte plăcută lui Dumnezeu, de aceea e fôrte mare păcat a o înjură saŭ a o da dracului (5), orî a ȑice că ea *piere*, ci numai că *móre* (6).

Asemenea și când îl mușcă pe cine-vă încă nu e bine să se supere pe dînsa și cu atâta mai puțin să îndrăsnéscă a o sudui (7).

(1) Hasdeŭ, *Etym Magn.*, t. I, p. 748.

(2) B. P. Hasdeŭ, *Etym. Magn.*, t. I, p. 748.

(3) Com. de S. Sa pār. T. Bălășel: «*Céra de fagure este sfîntă*, căci din ea se fac lumînări. cari ard în biserici și la tóte slujbele sfinte. E păcat mare să înjuri orî să dai dracului *céra*, căci te vei topi ca ea.»

(4) M. Lupescu, *Superstiții*, publ. în *Gazeta săténului*, an. XV. R.-Sărat 1898, p. 58.

(5) Com. de S. Sa pār. T. Bălășel: «*Albina* e blagoslovită de Dumnezeu, de aceea e păcat mare s'o înjuri, s'o dai dracului, și să-i ȑici cuvinte urîte.»

(6) Cred. Rom. din Volcineț, com. de Al. Jijie.

(7) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «*Albina* e considerată de ȑerani ca *musca* cea mai binefăcătoare, de aceea uniî crescători, când sunt mușcați nu numai că nu se supără pe ea, dar să mai îndrăsnéscă s'o sudue! Ar fi mare păcat, căci o consideră ca o *muscă sfîntă*.»

Tot din cauza acésta că albina e sfântă, *Dracul* se póte preface în orî-ce fiéră saŭ dobitoc, în *óie* însă și în *albină* nici odată (1).

Chiar și în vis *albinele* însemnă *duhuri curate* (2). De aceea se și crede că dacă viséază vre-un om bătrân *albine* sburând, îi va merge fórté bine (3).

Tótă mierea, fără deosebire, e dulce, bună de mîncare și de léc pentru tóte bólele, pentru că ea este făcută din tóte florile.

Mierea de roiŭ însă e cu mult mai curată, mai frumósă și tot odată mai bună decât cea de *matcă*, adecă decât cea de la stupii cei mai bătrîni, din causă că partea cea mai mare a fagurilor acestora e mai veche.

Drept dovadă despre acésta ne póte servi întru cât-vă și următórea poesie poporală din *Transilvania*, ținutul Săliștei :

Scii tu, bade, scii tu scii,
Cînd eram tineri copii
Și 'ncepeam dragostea 'ntâiŭ,
Și veniaî séra la noi
Și mîncam *miere de roiŭ*
Și ne iubiam amîndoi (4).

Și dacă *mierea de roiŭ* e mai bună decât cea de *matcă*, atunci de sigur că cea de *paroiŭ* e și mai bună. Tot așa și fagurii acestuia.

Din cauza acésta apoi Româncele, carî aŭ trebuință de miere și de céră spre prepararea unor medicamente, folo sesc mai cu sémă mierea și céra cea de *paroiŭ*. Așa cu *céra de paroiŭ* se afumă cei ce aŭ *durere de cap*; iar cu *găocî de fagur de paroiŭ* se vindecă cei ce aŭ *orbalț*. Se strecórá adecă apă ne începută prin *găocile fagurilor* aces-

(1) Hasdeŭ, *Etym. Magn.*, t. I, p. 747 ;—com. de S. Sa păr. T. Bălășel : «*Dracul* nu se póte face *stup cu albine*, căci nu-î póte numără *albinele*.»

(2) Cred. Rom. din Volcineț, com. de d-l Al. Jijie.

(3) Dim. Dan, *Cred. pop. Bucovinene* publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. V, Cernăuți 1894, No. 99.

(4) Com. de d-l B. B. Iosof.

tora și, după ce s'a strecurat, se dă apoi celui ce are *orbă* ca să bea (1).

Paroi însă se produc de regulă numai în verile cele mai frumoase și mai mănóse. Din cauza acésta apoi se întrebuintează la lécuri mai cu sémă mierea și céra de *roi*. Și numai în lipsa acestora cea de *matcă*.

Fiind-că *Albina* se pitulează atât de încetișor într'o flóre și apoi sbórá bâzâind numai după ce o supsese bine, de aceea ea caracteriséză adese-orî în legendele poporane pe *iscóda*.

Drept dovadă despre acésta, pe lângă legendele reproduse în fruntea acestui articol, mai cităm încă și următorul pasagiú dintr'un basm din *Țera-Românescă*, intitulat *Țugulea*:

«*Țugulea* priponi cai, apoi dându-se de trei orî peste cap se făcú o *albina*, și plecá spre miađă-nópte încotro ședeá *Smeóica pămîntului*.

«După ce ajunsé acolo, sbárn! în sus, sbárn! în jos, intrá în casa *Smeóice* și ascultá ce vorbiá cu *Smei*, gineri șé, și cu *Smeóicele*, fetele sale» (2).

Pe lângă numele sěu de *iscóda*, *albina* mai are și pe acela de o *gângónă réutációsă*, și anume din caúsă că *albinele cele lucrátóre* inghimpá fórté dureros cu așa numitul *ac*, pe care îl are și *matca*, deși ea nu-l întrebuintează nicí odată, ast-fel că poporul crede că dînsa nu-l are (3).

Albina lucrátóre și *trântori*, *mierea* și *céra* le întâlnim fórté adese-orî și în proverbe, în locuțiuní proverbiale, și în cimiliturí.

Iată și proverbele, respective locuțiunile proverbiale în cari figuréză *Albina*:

Albina și de ne mușcă, dar cu mierea ne 'ndópă—

se dice despre stăpânií cei buní, ci de ne mustréză, dar și mult ne miluesce.

Albina în gură ține mierea cea mai dulce, și în códă acul cel mai otrăvitor.

(1) Dat. Rom. din Măzănăesci, com. de Vas. Zaprațan.

(2) P. Ispirescu, *Legende sau basmele Românilor*, București 1882, p. 315.

(3) Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 747.

Saŭ :

*C'albina, în gură cu miere
Și 'n códă ac și fiere —*

arată năravul celor fățarnici.

*Albina din orî-ce flóre strînge mustul cel mai bun și în
miere îl preface.*

Saŭ :

*Albina vrednică însă
D'or ce flóre face strînsă,*

adecă cel înțelept la învățatură alege pe cele mai bune și cu
ele se împodobesce. Nu e lucru din care să nu poți trage
vre-un folos.

*Albina cu cât mai mult sbârîde cu acul asupra nóstră,
atât rodul cel mai dulce nouă ne aduce —*

se ȳice pentru stăpâniî ceî bunî.

*Albina de viespe, cât cerul de pămînt,
adecă cel roditor de cel sterp.*

*Care a furat stupul,
Deși și-a scuturat trupul,
Dar albina din căciulă
E de dovadă destulă —*

se ȳice despre cel vinovat, a căruî greșelă se vȳdesce din
ore-ce semnē.

*Nici o tovărășie între albină și între trântor, unul mun-
cesce și altul mănâncă d'a gata,*

adecă între muncitor și leneș.

L-a mușcat albina de limbă —

se ȳice despre unul care nu vorbesce, care stă tăcut, pros-
tatec.

Harnic ca albina.

Vine încărcat acasă ca o albină —

se ȳice despre omul muncitor, care îngrijesce bine de cas-
niciî sēî, îndestulându-î de nu le lipsesce nimic.

Ca albina la roiul sēū petrece,

adecă fôrte bine (1).

Ca albinele la fag se adună,
adecă unde e bine saũ ce-và de câștigat.

Vine binele
Ca albinele.

Albina vine încărcată de cêră și miere pe picioare, pe
spate, pe burtă —
se ȃice despre un om strîngător.

Aduce ca o albină.

saũ :

Încărcat ca o albină —

se ȃice de omul care îngrijesce bine de casnicii săi, căutând
să nu le lipsescă nimica.

Harnic ca o albină, strîngător ca o furnică —

se ȃice despre cei harnici și strîngători (2).

Fii înțelept ca șérpele, muncitor ca albina și doritor ca
turturica (3).

Albina împunge aprig, dar tot ei își strică mai rău (4).
A fi ca albina la casă,

adecă a fi fôrte harnic, fôrte strîngător. D. ex. preotul este
ca albina la casă, căci el din toate părțile aduce.

A vorbi ca albina,

adecă a vorbi fôrte ușor, fôrte plăcut și delicat.

A albină —

se ȃice cu două înțelesuri :

a) Cu înțelesul de a arătă o mișcare, o acțiune ; de ex. *N.*
albinéză, adecă alérgă în toate părțile după cele ce-î trebuie.

(1) I. A. Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, Bucuresci 1895, p. 312—314.

(2) Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 745.

(3) *Dicătórea din Selagiũ*, publ. în *Șeđětórea*, an. IV, Budapesta 1878,
p. 56.

(4) *Șeđětórea*, an. III, Budapesta 1877, p. 41.

b) Cu înțeles de a arăta ivirea unei lumini, și cu deosebire ivirea zilei: *se albinéză de ziua* (1).

Despre *Roiu*:

Ceea ce la roiu nici un tolos aduce, nici albinei îi place,
adecă ceea ce nu ne folosesce nici o plăcere nu ne aduce.

Umblă ca să prină roiu,
Să-și întorcă înapoiul —

se dice despre cel prost.

A umblă ca un roiu fără matcă,
adecă de colo până colo, zăpăcit, fără scop.

Roiul fără matcă îndată se prăpădesce,
adecă norodul fără stăpân.

Miron Costin: «Ce tocmelă să hie la o ôste ce eră *ca un roiu fără matcă*» (2).

Ce umbli, mă, ca un roiu fără matcă? —

se dice unui om ce umblă de colo în colo (3).

A roi,

adecă: a muri. Când móre cine-vă, se dice că a *roit stupul popei*. În datinele poporului, mai ales din *Țera-românească*, intră ca dacă ai stupi, să dai preotului unul ca să-ți facă un sărindar. Acesta este mai bine primit înaintea lui Dumnezeu, ca cel făcut pe bani sau alt ce-vă (4).

Despre *Trântori*:

Ale trântorilor urlete ale albinelor sunete astupă.

Cei leneși și buni de nimica fac mai multă larmă în lume decât cei cari muncesc și produc.

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 640—641.

(3) Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 745.

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

Trântorul d'a gata mănâncă.

Saŭ :

Mănâncă ca trântorul d'a gata —

se ȋice despre cei ce fără nici o muncă vor să mănânce de-a gata.

Veŭ să ai miere îndestulă și bună? curăță mai întâiŭ stupul de trântori ce mănâncă mierea d'a gata și în zadar,

adecă de cei ce nu muncesc și ei mai mult se folosesc, ca să dobândescŭ rod bun și spornic de la slujbași.

A trăi ca un trântor —

se ȋice de omul leneș, care se folosește de munca altora.

Dac'ar face toți copacii flori, dac'ar face și muscele miere, dac'ar face și trântorii roiŭ —

se înȋelege pe din afară că am avé mare îmbelșugare, și se ȋice pentru cei leneși ce nu muncesc, și pentru cei ce nu sunt destoinici de nimic, ce nu ne daŭ nici un folos (1).

Unde sunt trântori mulți, acolo e puțină miere (2).

A fi trântore,

a fi om leneș, puturos, care mănâncă pe de-a gata munca altuia. «*Mă trântore, ce nu te apuci de trebă?*»

A se trântori,

a se transformă din ce-vă activ în sedentar (3).

Despre stupi :

A fi stup de bogat.

Saŭ:

E ca un stup neretezat —

se ȋice despre un om bogat, care are de tóte cu belșug.

A se face stup de bani,

adecă cu avere.

(1) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 149 și 672—673.

(2) Din Transilvania, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(3) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

La stup de miere, roiū de musce,
la lucrul bun și plăcut, mulți se grămădesc (1).

*Cine-a furat stupu :
Dumnezeū să-ī ușureze trupu;
Mierea
S'o mănânce cu muerea
Și cēra
S'o arqă séra —*

se dice în glumă celui care spune că i s'ar fi furat vre-un stup.

Originea acestei diceri stă în următoarea poveste :

«Odată un *Stupar*, furându-i-se un stup, și din multe dovești sciind cine este hoțul, l-a dat judecății.

«La judecată mergēnd și hoțul și păgubașul, hoțul a tăgăduit că a furat stupul.

«Păgubașul a cerut judecătorului să pue să-l jure.

«Hoțul, ca hoțul, fiind om șiret din fire, închinându-se și sărutând sf. cruce a jurat așa:

— Domnule judecător!
Cine a furat stupu :
Dumnezeū să-ī ușureze trupu;
Mierea
S'o mănânce cu muerea,
Și cēra
S'o arqă séra,
Așa să-mī ajute mie Dumnezeū!

«Păgubașul, fiind cam prosticel din fire, auđind așa jurământ, i s'a sburlit părul în cap și a început a strigă :

— «Destul, destul! opresce-l, Domnule judecător, că-mī bagă sufletu 'n foc!» (2).

Despre *Miere*:

*A măncat astă vară prea multă miere
Și acuma are la inimă durere—*

se dice despre femeile însărcinate; și are același înțeles ca:
«*plânge rîsul d'astă vară.*»

A ascunde ac în miere —

(1) Zanne. *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 289—290 și 665.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

se ȕice despre cei făȕarnici, cari ascund un gând rău în-
tr'un sfat dat cu blândeȕe.

*Jócă bine, moş Martine,
Să-ȕi daŭ miere de albine,*

cuvinte cu cari se ieaŭ în rîs acei cari fac un lucru vrînd,
nevrînd ŕi mai mult de silă (1).

*În buze miere,
Şi 'n inimă fiere.*

*Pre buze miere,
În inimă fiere —*

arată cugetul celui făȕarnic ŕi viclén.

A lins la miere de pe degete pîná ce ŕi le-a mîncat —
de prea mare lăcomie îŕi face de cap.

Fata la vremea ei, ca mierea în fagul ei,
adecă dulce ŕi plăcută.

*În faȕă miere,
În dos fiere —*

se ȕice despre cel făȕarnic, care-î:

*C'albina 'n gură cu miere
Şi în códă cu ac ŕi fiere.*

Din gură miere, iar din inimă otravă.

Saŭ:

Cei mai mulȕi cu mierea 'n gură ŕi cu fierea 'n inimă —
se ȕice pentru cei făȕarnici, arătând năravul lor, adecă din
faȕă s'arată că te iubesc ŕi pe din dos te sapă.

A unge la inimă cu miere,
a spune cui-vă vorbe plăcute, cuvinte de laudă, o veste dorită.

*Limba e dulce ca mierea
Şi amară ca fierea,*

adecă vorba aduce ŕi mîngăere ŕi supărare, laudă ŕi defaimă.

A fi cu limba fagur de miere,
a fi dulce la cuvînt.

(1) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 85, 309 ŕi 677.

*Unde vede o muere,
Par'că îl lipesci cu miere.*

*Orî unde vede muere,
Par'că îl lipesci cu miere.*

*Orî unde vede muere,
Par'că îl lipesce cu miere.*

se ȋice despre berbanȋi.

*Din ochi miere,
Din gură fiere —*

se ȋice despre cel făȋarnic și vicién.

*Tăcerea
E ca mierea.*

*Tăcerea
E dulce ca mierea —*

se ȋice celui ce a vorbit în afară de vreme, și pentru paguba lui.

Faguri de miere sunt vorbele plăcute —
cine vorbește frumos e tot-deauna folosit (1).

ȋicând numai miere, gura nu se face dulce,
adecă nu e destul să ȋici, ci trebuie să și faci, dacă vrei să profiȋi ce-vă.

A fi mai dulce decât mierea,
adecă fôrte dulce. Se ȋice și de un om prea blajin și slobod la inimă.

A fi dulce ca mierea —
se ȋice de orî-ce mîncare sau bętură dulce.

Miere după tobă,
adecă nimic, ce-vă închipuit, fictiv:

Am să-ȋi dau miere după tobă.

A băgă mînile în miere și a nu te linge nu se pôte,
a nu căută să profiȋi, și cam pe sub mînă, nu se pôte.

(1) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. II, p. 25, 112, 131, 135, 168, 211, 223, 229, 285, 330, 764 și 811.

A fi gros ca mierea —

se dice de un lichid de bună calitate, d. e. vinul este gros ca mierea.

Să fie și miere,

să fie orî și ce fel de mâncare sau băutură bună, și nu mai primesc (1).

Despre *Céră*:

Ca turta de céră.

A îngălbenit ca turta de céră.

I se face fața ca turta de céră.

S'a făcut galben ca turta de céră,
de frică, de spaimă (2).

S'a făcut ca cêra de galben.

E galben ca cêra,
de frică, de spaimă, e bolnav (3).

A avé nas de céră.

A fi nas de céră.

Nas de céră,
a se supără pentru tótă nimica (4).

A fi galben ca cêra,
a fi slab, pipernicit, fără fire, fără vlagă.

A fi ca un fagure,
a fi frumos, plăcut la vedere (5).

Iată acuma și vr'o câte-vă *cimilituri*, și anume mai întâi despre *Albină*:

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 139—140.

(3) Usitate în Bucovina.

(4) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. II, p. 307;—usitate și în Bucovina.

(5) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

Măciucuța glava
Încunjură dumbrava.

Măciucuța graba
Încunjură dumbrava.

Măciucuța grava
Împrejură dumbrava.

Ulcicuța grava
Încunjură dumbrava.

Măciucuța vlada
Încunjură dumbrava.

Măciucuța grabnică
Încunjură dumbravnică.

Harnica draga
Încunjură dumbrava.

Măricuța graba,
Încunjură dumbrava
De-a află
Bortă unde-vă,
S'a băgă,
De nu, ba.

Măricuța graba
Încunjură dumbrava,
Prăpădind cheile,
Încunjurând țerile.

Albinuța gava
Încunjură dumbrava,
De are unde, se bagă,
De nu, șede și rabdă.

Șede mōșa pe știubeiū
Și culege petrinjei.

Măricuța graba
Încunjură dumbrava,
Prăpădesce cheile,
Încunjură țerile.

Merică,
Perică

Merge la biserică
Și se'nchină,
Vine-acasă
Cântă, se frēcă,
Și plēcă.

Eligă,
Meligă
Merge la biserică,
Închină-se,
Miră-se,
Vine-acasă vaită-se,
De cap trage-se.

Feligă,
Meligă
Merge la biserică
Și se'nchină și se rōgă
Și venind acasă se vaetă.

Butucaș de teiū,
Limbă de coteiū,
Pe la Blagoviștenie
Pornesc ómeni'n bejenie.

Baba jedită
Cu dințiil de cârtiță
Face feciorī și nepoți
Și le pune nume: hoți.

Mucenica graba
Încunjură dumbrava,
Ciuştī! în fund la Sava.

Măiculița glava
Încunjură dumbrava,
Ciuştī! în fund la Sava.

Cimilica grava
Încunjură dumbrava,
Se bagă'n gură la Sava.

Din mine ese miere,
Din mine ese venin,
Eū sunt de mângâere,
Eu sunt și de suspin.

grava
ă dumberava
uști! în nas la Sava (1).

rne
punge,
ne
oră;
i decât boul
are decât *purecele* (2).

ă
area'n piciorușe.

ță glava
ă dumberava.

Se duce la biserică
Și se'nehină și se rógă
Se'ntórce și se baligă (3).

Țuiță mândră,
Scrisă'n grindă
Și-mi grăesce
Unguresce
Și mușcă de prăpădesce (4)

Am o vacă și-o mulg séra
Și cu dinsa satur țera (5).

Ună nîlîi di călugri
Tu un cufal udunaț.

Divarligaluî di cuțur
Ambitațlii cuscri cântă (6).

e Stupî :

să rotunjoră,
nici în ea se miară (7).

,
ș
'un picioruș
i cu săgețile
părțile.

Am un năpârstoc
Șede 'n c . . la foc
Și-aruncă cu săgețile
În toate părțile (8).

Am un moș
Șede jos

cimiliturile acestea sunt adunate de mine din *Bucovina*; cf. și
Gorovei, *Cimiliturile Românilor*, p. 8—9.

Stupî din *Ardél*, publ. în *Şeqětórea*, an. V, Budapesta 1879, p. 95.

Gorovei, op. cit, p. 10.

de S. Sa păr. T. Bălăşel.

Lista «*Tinerimea Română*», Noua serie, Vol V, Bucuresci 1900,

Popahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 349. :

de călugări, într'un butuc strînşî.»

ul buşténului, cuscri, îmbêlați cântă.»

colecțiunea mea.

Popescu-Ciocănel, *Basme, snóve și ghicitori*, Ploesci 1898, p.

Și dă cu săgețile
În toate părțile.

Petrișor
Șede 'n curișor
Și dă cu săgețile
În toate părțile (1).

Despre *Céră* :

Am o rochiță, o spăl în foc
Și-o usuc în apă.

M'a trimis Dómnă de sus
La cea de jos
Să-i spăl iia în apă caldă
Și s'o usuc în apă rece.

A trimis Dómnă de sus
La Dómnă de jos
Să-i dea batista spălată
În apă caldă

Sub perete
Ciuciulete
Cu mustăți
În toate părți.

Butucel de tei,
Limbă de cotei (2).

Și uscată
În apă rece.

M'a trimis Dómnă de jos
La cea de sus
Să-mi spele un zăbranic
În apă rece (3).

M'a trimis Dómnă de sus
La cea de jos
Să-i spăl rochia 'n foc
Și să i-o usuc în apă (4).

Albina predice și timpul.

Așa dacă *albinele* mânecă disdimineță să-și culégă miere
și nu sbóră departe, ci îndată se întorc, e semn de plóie (5).

Dacă *huesc albinele* ziua și nóptea la prisacă, însemnéză
cum că timpul cel frumos se va schimbă în posomorît,
ploios și furtunos (6).

Dacă *albinele* se depărtéză puțin de stup, saũ intră cu
grămada înăuntru mai nainte de a se inseră, acésta a-
nunță furtună și plóie (7).

Când *albinele* se fac rele, când năvălesc la om să-l musce,
e semn că se va strică vremea, va plouă.

Când *albinele* vin cu grămada de pe câmp și altele nu
mai plécă, e semn că plóia e gata.

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Art. Gorovei, op. cit., p. 9 și 360.

(3) Art. Gorovei, op. cit., p. 68.

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(5) S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. I, p. 118.

(6) Idem de eadem, p. 119.

(7) *Șeșetórea*, an. VII, Oradea-mare 1881, p. 158-159.

Când *albinele* astupă tómnă urdinişul stupuluí, e semn că érna va fi grea şi timpurie (1).

Trântorií când umblă pe dinaintea coşniţei, e semn de plóie (2).

Afară de cele înşirate până aici, mai există atât despre *albine* şi *trântorí*, cât şi despre *stupí*, *miere* şi *céră* încă şi următóarele datine şi credinţe :

Când visezi *roiú de albine*, va plouă.

Albinele carí se pun pe şerpí devin veni nate şi când te-ar muşcă, se va umflă mai răú carnea şi te va ustură cumplit (3).

Fetele, carí voesc să fie jucate, ieaú o crenguţă de la pomul pe care s'a prins vre-un *roiú* şi o pórtă la sine şi cred că apoi dorinţa li se va ímplini (4).

Trântorul e feciorul cel leneş al *Satanei*.

Când slobođí *albinele* primăvara, suflă de trei orí poste coşniţă, că apoi nu vei avé mulţi *trântorí* peste an.

Când ai mulţi *trântorí* în stupină, e semn de an bun.

Trântorií de la o coşniţă de-í vei strînge, şi-í vei ţiné şépte săptămâni, aú să ţi se sporéscă roií de şépte orí mai mult ca de altă dată.

Dacă vei spânzurá *noué trântorí* de-asupra coşniţei, vei avé miere mai multă ca în alţi ani (5).

Când ăiua *Mucenicilor* (sf. 40 de Mucenicí) va cădé Vineria şi Miercuria, în acel an nu va merge bine *stupilor*.

Când va bate vînt în ăiua *Mucenicilor*, nu va merge bine *stupilor* peste an.

Când va plouă în ăiua de *Mucenicí*, va merge bine *stupilor* peste an.

După ce aú înflorit merii, *stupií* nu mai mor.

Nu e bine să ţii *stupí cu albine* lângă rázóarele cu *usturoiú* şi *cépă*, căci nu se prăsesc.

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălăşel.

(2) Cred. Rom. din *Filpis*, în Transilvania, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(3) Com. de S. S. păr. T. Bălăşel.

(4) Dim. Dan, *Credinţe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. V, No. 40, p. 2.

(5) Cred. Rom. din Transilvania, şi anume din Felfalăú, Madaraş, Dredaţ, Fărăgăú, Ludoş şi Ardan, com. de d-l Th. A. Bogdan.

Copiii mici, cari aũ nisce cocoloșe în păr, e semn că vor avé parte de *stupi*.

Când ți-a furà cine-và din *stupi* măcar unul, nu vei mai avé parte de ei de acì încolo.

Cel mai mare păcat este să *fură stupi*, este așa de păcat ca și când ai furà ce-và din biserică.

Dacă ai *stupi* e bine să dăruesci unul și finului tău, când îi tunși moșul.

Dacă ai *stupi* e bine să dai unul preotului, ca să-ți facă un sărindar, căci acest sărindar este mai bine primit înaintea lui Dumnezeu, ca cel făcut pe bani sau alt ce-và.

Nu e bine să vinși *stupi*, căci nu vei mai avé parte de ei.

Stupi cari fac faguri în curmezișul uleiului se numesc *stupi stângaci*.

Mierea albinei este *sfântă*, de aceea nu e bine s'o înjur.

Cine înjură de *miere* și de *céra*, care e asemenea *sfântă*, nu are parte de *stupi*.

Pe *mierea* care o dai pentru lécuri este păcat a lua bani, sau pe care o dai unui bolnav de poftă (1).

De la cuv. *Albină*, rostit în *Bucovina* încă și *albgină*, *albghină* și *alghină*; la *Moși* sau la *Românii* din Munții *Apusenii* ai *Transilvaniei* și la cei din *Istria*: *Albiră*, pl. *albire* (2); la cei din *Ungaria*: *Aldină*, pl. *aldine* (3); iar la cei din *Macedonia*: *Alghină* (4), ca și în unele părți din *Bucovina*, s'aũ format în decursul timpului un augmentativ: *albinică* (5), precum și mai multe diminutive, și anume: *albinea*, pl. *albinele*, *albinică*, *albinioară*, *albinică*, *albinușă*, *albinuță* și *albiruță* (6).

O poezie poporană din *Transilvania*, în care figuréază două dintre diminutivele din urmă, sună precum urméază:

Albinuță, unde sbori,
Orî te duci tu printre flori?

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Frâncu, *Românii din Munții Apusenii* (Moși), București 1888, p. 85; — I. Maiorescu, *Itinerar în Istria*, ed. II, București 1900, p. 92.

(3) Com. de d-l El. Pop.

(4) P. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 349.

(5) Gr. G. Tocilescu, *Materialuri folkloristice*, vol. I. Partea I, p. 591.

(6) Frâncu, p. 85; — cf. Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 751.

Să culegi suc de pe ele,
 Să depui în *făgurele*.
 Sbóră, scumpă *albiniță*,
 Sbóră 'n sat la mândra mea,
 Spune-î, scumpă *albiniță*,
 Căci mult sufer pentru ea (1).

Apoi colectivul: *albinet* și *albinărie*, o mulțime de albine, căruia-i corespunde *albinis*.

Cel ce trăește din crescerea albinelor: *albinar*, iar însăși îndeletnicirea *albinărie* sau mai bine zis *albinărit*.

Mai multe localități în *România* se cheamă *Albină*: un munte în Argeș, un sat în Tutova, și vre-o trei insule în Dunăre. Satul *Albinesci* în Argeș presupune un nume personal *Albina*. Numele cătunului *Albinari* în Buzău ne spune că locuitorii lui vor fi fost dedați oarecând cu crescerea *albinelor* (2).

De la cuv. *Trântor*, pe lângă dim. *trântoraș*, s'aŭ mai format încăși adj. *trântur* = leneș, fem. *trântură* = leneșă: omul acesta e *trântur* = e leneș; femeia acésta e fôrte *trântură* = e fôrte leneșă (3).

În fine mai e de observat încă și aceea că Românii cred cum că toate insectele încep a se ascunde pe la *Diua Crucii*. Deci și *albinele* se bagă pe érnă în *Diua Crucii*, creșându-se că mai departe va fi frig (4).

Iar după ce s'aŭ băgat acuma la ernatic, se caută ca în decursul întregii erni să nu le fie prea frig, nici prea cald, ci numai de mijloc, pentru că dacă li-i prea cald, li se înăcrește mierea și apoi mâncând-o pier, iar dacă e prea frig, încă pier (5).

(1) *Tribuna*, an. 1893. Luna Maiu.

(2) Hasdeu, *Etyim. Magn.*, t. I, p. 751-752.

(3) Dat. Rom. din Bucovina, com. Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi.

(4) Dat. Rom. din Frătăuțul nou, com. de Iul. Sidor.

(5) Dat. Rom. din cele mai multe părți ale Bucovinei.

B O N Z A R I U L .

(*Bombus terrestris* L.)

Sub numirea *Bonzariu* sau *Bondariu* înțeleg Români din *Bucovina* mai multe feluri de insecte, cari se țin de una și aceeași specie și familie, precum :

Bonzariul (1), *Bonzariu de miere* (2), *Bonzariu de câmp* (3), *Bonzăroi* (4), *Albină* sau *Albgină mare* și *Albină de pădure* (5), *Albină de pământ* (6), *Bondariu* și *Bondariu de*

(1) Dat. Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariu;—a celor din Galanesci, dict. de G. Cârstean;—a celor din Bilca, dict. de Chir. Horodnic;—a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Isidor Calancea: «*Bonzariul* strânge miere ca și albinele. El își face cuibul său în vre-o urmă de vită sau într'o gropiță în pământ pe loc costos din bugiac (mușchiu);—a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «*Bonzariu* se numesce acela ce-și face cuibul său în pământ și strânge miere»;—a celor din Putna, dict. de Sam. Lucaci;—și a celor din Budeniț, dict. de Măriora Dutcă.

(2) Dat. Rom. din Carapciu, dict. de Vas. Cârciu.

(3) Dat. Rom. din Gura-Homorului, dict. de Dionisie Maximiuc, cant. bis.

(4) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de George Galan: «*Bonzăroiul* își face cuibul său în pământ și anume în mușchiu»;—și a celor din Bilca, dict. de Chir. Horodnic: «*Bonzari* sau *Bonzăroi* sunt aceia cari își fac cuibul lor în pământ și strâng în faguri miere.»

(5) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaci și Ioan Pusdrea: «*Albina mare* sau *Albina de pădure* e neagră și pe pânțele cu vârste galbene și una albă.»

(6) Dat. Rom. din Dorotea, dict. de Ilie Brădățan: «Se numesce *Albină de pământ* de aceea, pentru că-și face cuibul său în pământ, iar într'însul nisce fâgurași, în cari strânge miere ca și albinele.»

câmp (1); în Moldova: *Bondariu* (2); în Țara-Românească: *Bân-
ariu*, *Bărzăun*, *Bărzăune*, *Bombariu*, *Bondariu* și *Muscoiu* (3);
în Transilvania: *Bărzăun* (4), *Bumbariu*, *Bundariu* și *Bun-
ariu* (5); în Banat: *Bărnăuz* (6); în Ungaria: *Bongariu*, *Bon-*

(1) Dat. Rom. din Ilișești;—a celor din Galanesci, dict. de Ioan Ungu-
ean și G. Cârstea: «*Bondariu* și *Bondariul de câmp* e tot una cu
Bonsariul;—precum și în mai multe alte comune din Bucovina.

(2) Dat. Rom. din Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Anton San-
lrușcă;—I. Creangă, *Amintiri din copilărie*, Iași 1892, p. 4: «Și cum află
oricina, începe a ne pofti pe fie-care la Bălan și a ne mângâia cu Sf.
ierarch Nicolae pentru durerile cuvișelor *musce* și ale cuvișilor *Bon-
lari*»;—Dr. H. Tiktin, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, p. 211: «*Bon-
lar*, pop. *bondariu* sm. Mold. *bombar*; Hummel f. (Bombus), z. B. Al.
P. P. 383 (că acasă te-î întorce... când *Bondariu* a face miere). — Gr.
bongar Tr. CL. XVII, 166; *bonsariu*, *bunzariu* B. — Dem. *Bondăraș*
Al. PP. 146 — Et. Anscheinend Nebenform v. *bombar* wozu auch a *bon-
lăni* (s. d.)—a *bombăni* stimmt. Immerhin möge auch an russ. *bondari*
aus. bodnari) «Bötcher» erinnert werden; der dicke gestreifte Leib der
Hummel hat mit einem bereiften Fasse Aehnlichkeit.»

(3) B. P. Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 743: «*Albină sălbatică*, *Bân-
ar* (Covurluiu) sau *Bărzăun* (Buzău)»;—Dr. H. Tiktin, op. cit., p. 211:
Bombar pop. *Bombariu* sm. Munt. Hummel f. (Bombus) Qu.—Mold.
lafür *bondar*.—Gr. *bumbariu* B. Et. Vgl. gr. βόμβος, lat. bombus «Sum-
nen», nlat. bombus «Hummel». Vgl. auch *bondar* Et.»—Com. de S. Sa păr.
C. Bălășel: «*Bombari* și pe unele locuri *Bondari* sunt nisce musce ce-vă
nai mari ca *albina* cam ca un *trântore*, scurte și gróse, și corpul lor
vergat și acoperit cu perișori, în forma unei catifele. Înțepă ca *viespea*,
nsă nu mor ca *albina*. Ei produc miere așa de dulce ca și cea de al-
bine, însă cu mult mai subțire, mai lichidă. Ei își fac căsuicile lor prin
iaie, prin strașinile *oleaburilor* acoperite cu paie, și chiar prin găuni
n pământ, pe cari le umplu mai întâiu cu paie. Căsuicile lor sunt ro-
unde, făcute din materii ceróse. În aceste căsuici *Bombari* se prăsesc
și-și depun mierea.»—*Gazeta săténului*, an. XIV., R. Sărat, 1897—98, p.
102: «*Bondar* în Muntenia se dice *Bărzăune* și *Muscoiu*.»

(4) Com. de d-l T. Frâncu: «*Bărzăun*, *Bondariu*, usitat în Muntenia
și Transilvania, com. Brașov.»

(5) Com. de d-l T. Frâncu: «*Bombariu*, *Bondariu*, usitat în Munții
puseni ai Transilvaniei; veđi și *Gazeta Transilvaniei*, an. LX, Brașov
1897, No. 67: «Fluturii, albinele și *Bumbari* sburau de pe o flóre pe
altă flóre spre a le suge nectarul.»

(6) Com. de d-l Jos. Olariu: «*Bărnăuz* se numesce un insect ce-vă
nai mare decât *albina*, ba chiar și decât *trântorii* de la albine, cu
corpul pestriț și cam pėros.»

goiū, *Bozgoiū* și *Albină țigănească* sau *Albina țiganului* (1); la Româniî din Meglenia: *Bumbăr* (2); iar la cei din Macedonia: *Bumbunar* și *Agru-cumban* (3), lat. *Bombus terrestris* L.

Bonzariul sau *Bondariul de grădină*, lat. *Bombus hortorum* L.

Bonzariul sau *Bondariul de mușchiū*, lat. *Bombus muscorum* L. și

Bonzariul sau *Bondariul negru*, numit în Transilvania și Ungaria: *Bânzoiū* și *Viespe țigănească* (4), lat. *Bombus lapidarius* L.

Afară de aceste patru feluri de *Bonzari* mari se mai află încă și alte feluri mai mici, cari se numesc *Bonzărași* și *Bondărași* (5).

Toți *Bonzariî*, fără deosebire, produc, când sbóră, un fel de sbârnăitură sau *bonzăitură*, care se datorește unor cordi situate în orificiile organelor de respirațiune (6), și care se exprimă prin verbul *a bânzăi*, *a bonzăi* sau *a bombăni* și *bumbăni*.

De aici vine apoi că mai toate numirile insectelor, cari s'aû înșirat mai sus, sunt onomatopeice (7).

Sunt însă și alte insecte, cari nu se țin de specia și fa-

(1) Com. de d-l El. Pop;—veđi și M. Pompiliū, *Ţraiul Românilor din Biharia*, publ. în *Convorbiri literare*, an. XX, Bucuresci 1887, p. 1.005.

(2) Per. Papahagi, *Româniî din Meglenia*, publ. în revista «*Tinerimea română*». Noua scriere, vol. II, p. 259: «*Bumbăr* s. trântor (la albine); cărăbuș negru, care produce sunetul buum! (Etym. onomatop. bun!)

(3) Com. de d-l Per. Papahagi: «*Agru-Cumban*, sêlbatec-cumban.»

(4) T. Frâncu și G. Candrea, *Româniî din Munțiî Apusenî* (Moșii), Bucuresci 1888, p. 98: «*Bânzoiū*, o viespe mare nêgră»;—*Foișóra pentru rêsândirea cunoscințelor folositóre și iubiriî de carte între popor*, an. I, Sibiiū 1886, p. 76: «*Bânzoiū*, viespe mare nêgră, *Viespe țigănească*,—*bânzoesc*, *bânzoitoriū*»;—com. de d-l El. Pop.

(5) În Bucovina;—Cihac, *Dicț.*, t. II, p. 21;—*Semănătorul*, an. I, Bucuresci 1902, No. 16, p. 252: «E băietaș . . . În plânsul ciudos și neîmpăcat, mișcă în aer mânuțele și picioruțele slăbuțe, de par'că ar fi un *Bondăraș* resturnat pe spate și care se luptă de-a scăpare.»

(6) *Enciclopedia română*, t. I, p. 528.

(7) Dr. H. Tiktin, op. cit., p. 211;—cf. Per. Papahagi, *Româniî din Meglenia*, loc. cit.

nilia *Bonzarilor*, dar cari asemenea *bonzăesc* când sbóră, precum e bună-óră *Gârgăunul*, *Strechia* și *Tăunul*.

Prin urmare Româniî din unele părți îndatinéză de a da unele dintre numirile *Bonzarilor* și acestor insecte, mai ales însă *Gârgăunuluî*.

Așă Laurian și Massim scriu: «*Bombariu*.., muscă mare, vespă mare cu ac fôrte înțepos și veninos, lat. *Crabro*, în acest înțeles cuvîntul se aude pe alocurea cu formă mai mult saũ mai puțin modificată: a) prin strămutarea lui *b* în *d*: *Bundariu* saũ *Bondariu*, b) prin strămutarea lui *i* din ultima în penultima: *Bondiariu* saũ *Bundiariu* (1).»

G. Crăiniceanu scrie: «*Bombar*, *Bondar*, *Vespa Crabro*, v. *Viespe Găun* (2).

D-l Ios. Olariu îmi scrie: «*Bârnăuziî* sunt de mai multe feluri în mărime și în colorile de pe corp. Cei mai mici fac fuiburi prin érbă, iar cei mari fac faguri fără miere prin scorburile arborilor și pe acoperemintele caselor.»

În fine d-l El. Pop îmi scrie: «*Bongariî*, *Bongoiî* și *Bânzoiî* sunt de mai multe soiuri, și anume:

«*Găunul*, cel mai mare între *Bânzoiî*.

«*Furișorul*... e cât o albină muncitoare, dar mai subțire. Aceștia fac faguri prin scorburile arborilor și prin podurile caselor.

«*Albina țiganuluî*... este un *Bânzoiu* gros, rotund și vërgat cu negru-alb-gălbui, care își face faguri în pămînt învëliți cu érbă și cu mușchiu. Acesta strînge în faguri și miere dulce, bună de mâncat, pe când cei doi sëlbatici de mai sus nu sciũ să strîngă miere.»

Din tuspatri citatele acestea rezultă că o sémă de Româniî dau una și aceeași numire atât *Bonzariuluî* și mai ales *Bonzariuluî de câmp*, lat. *Bombus terrestris*, care se ține de familia *albinelor*, cât și *Gârgăunuluî*, lat. *Vespa Crabro*, care se ține de familia *Viespilor*.

De óre-ce însă *Bonzariî* saũ *Bondariî* sunt aceia cari *bânzăesc* saũ *bonzăesc* mai tare când sbóră și de óre-ce chiar și Germaniî numesc acéstă specie de insecte «*Brummer*,»

(1) *Dicț.*, I, p. 222.

(2) *Nomenclatura română latină*, publ. în op. cit., p. 328.

după sunetul său bonzăitura care o produc, de aceea, cred eu, că numirile înșirate mai sus li se cuvin numai *Bonzariilor*, și asta cu atâta mai mult cu cât că poporul de pretutindenți are pentru cele-lalte insecte numiri speciale, cari nici când nu le dă vre-unui *Bondariu*, ci numai insectelor respective.

Toți *Bondariii*, dar mai ales cel de câmp, cel de grădină și cel de mușchiu, fac un fel de făgurași în pământ, pe cari îi învâlesc și acoperă cu érbă și cu mușchiu și în *botcele* (1) cărora strâng apoi miere ca și albinele, cu acea deosebire numai că mierea lor nu e așa de multă și de bună ca cea de albină. Din cauza acésta apoi se și numără ei la familia albinelor.

Mierea de Bondariu, după care umblă foarte tare vulpile și urșii (2), o mănâncă cu mare plăcere și băeții, cari umblă cu vitele la păscut, dacă făgurașii, în cari se află ea, nu conțin mulți *căței*, sing. *cățel*, adecă larve (3), iar Româncele din *Bucovina* o întrebuințază adese-orî ca léc contra morbului *de dînsele*, a *albeței* atât la ómenî cât și la vite, a *unghișórei* și a *durerii de ochi*.

Așa cei ce au *de dînsele* ieaú *miere de Bondariu* și bumbac roșu și, după ce descântă amândouă obiectele acestea împreună, înting bumbacul în miere și ung pe locul unde-i dóre (4).

Tot spre vindecarea morbului *de dînsele* o sémă de inși prind unul său mai mulți *Bondari* și puindu-i să-i musce,

(1) Dict. de Iordache Bran, pâlmaș în Pașcani;— *Botcă*, pl. *botce*, chi-liuță.

(2) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean : « *Bondariul* face miere, dar nu așa de bună ca cea de albină. După miere de *Bondariu* umblă vulpile și chiar urșii. »

(3) Dat. Rom. din mai multe părți ale Bucovinei, în deosebi a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Roman Șorodoc : « Dacă fagurii de *Bonzariu* nu-s cu *căței*, atunci foarte mulți sug mierea dintr'înșii » ;—com. de S. Sa pār. T. Bălășel : « De multe orî păstorii de vite și lucrătorii câmpurilor găsesc coloni de acești *Bombari*. În general însă coloniile lor sunt mici ; ele nu trec de câte-vă sute la coloniile cele mai numeróse. Iară dacă găsesc o ast-fel de colonie de *Bombari*, îi sug mierea și pun căsuicile la loc, iar *Bombarii* le umplu la loc în câte-vă țile. »

(4) Dat. Rom. din Udesci, com. de Const. Jescu, stud. gimn.

spun că în urma mușcăturii acesteia, durerea le-ar mai trece (1).

Celor ce au *albață*, li se unge *lumina ochilor* cu miere de acesta, care e ce-vă mai albinetă și mai rară decât a albinelor de casă și care mănâncă apoi *albața* (2).

Unghișóra e un fel de ciolan môle, care se face în cõda ochilor la vite și care acopere și mănâncă apoi lumina ochilor. Cel ce voesc să vindece *unghișóra* acesta, o ung cu *miere de Bonzariũ* sau o străpung cu un ac subțirel în care e prinsă ață și cu ața acesta o scot apoi afară și o taie (3).

Cel ce au *durere de ochi*, precum și cel ce voesc să fie frumoși, se ung cu *miere de Bondariũ* pe la ochi și pe totă fața, spunând că făcând-o acesta, durerea de ochi le încetază și fața li se face frumoasă (4).

Făgurașii de Bondariũ sau *hoștina* acestora Româncele din *Bucovina* o întrebuințază spre vindecarea *durerii de urechi*. Se strîng făgurașii când cosesc ómenii ovezele, se păstrează peste tot anul, iar când unul sau altul capetă vre-o bõlă la urechi, și din cauza acesta nu aude, fiind-că i s'au astupat, i se afumă urechile cu făgurași de aceștia și apoi îi trece (5).

Româncele din *Moldova* din contră o întrebuințază spre vindecarea *uimei*. O mõiie adecă bine în apă calduță, fac dintr'insa un fel de alifie, și alifia acesta o pun apoi pe *uimă*, în urma căreia uima se mõiie, se sparge și se vindecă (6).

Unele Românce din *Bucovina* întrebuințază *cera de Bondariũ* sau *Bonzariũ*, ca și cea de albine, spre împestrirea ouõlor de Paști (7).

(1) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, com. de Const. Vasilovicî, stud. gimn.

(2) Dat. Rom. din Gura-Homorului, dict. de d-l Dion. Maximiuc;—a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Tănase Ghețău: «*Mierea de Bonzariũ* este bună de *albață*. Cum se scõte curată din faguri, așa se unge cu dinsa ochiul cel vătẽmat cu *albață*.»

(3) Dat. Rom. din Gura-Homorului, dict. de d-l Dion. Maximiuc.

(4) Dat. și cred. Rom. din Straja, com. de Nic. Cotoz;—a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Sidor Calancea: «*Mierea de Bonzariũ*, fiind-că se strînge din tõe florile, se întrebuințază ca léc pentru *durere de ochi*. Se ung la ochi cu dinsa.»

(5) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Iléna Cârstean.

(6) Dict. de Iordachi Bran.

(7) Dat. Rom. din Bilca, dict. de Chir. Horodnic.

Alte Românce, tot din *Bucovina*, atât din *céra* cât și din *mierea de Bonzariu* fac și un fel de alifie numită *iruri*, și anume în următorul chip:

Ieaă miere de acesta, apoi un pic de *chiclaz* și un pic de *pietă vînătă*, amândouă acestea foarte bine arse în foc și pisate, *rășină curată de brad*, *unt-de-lemn*, seă prospăt de ôie, și pe toate acestea le pun într'o tigiaie la foc ca să fierbă bine până se închegă. Alifia acesta, numită *iruri*, unsă foarte puțin pe o pânzetură curată și subțire, lipindu-se pe diferite rane, mai ales însă pe bubôie, scôte tótă răutatea dintr'însele afară. Însă dacă pânzătura se unge prea tare, atunci, având *irurile* o influență prea mare, dor foarte tare (1).

Când fac *Bondariu* multă miere, atunci se ȑice că anul acela are să fie mănos (2).

În fine e de însemnat și aceea că toți *Bondariu* aă ochi mari, înholbați, corp scurt, gros și cam bolocănos. De aici vine apoi că Români din unele părți ale *Banatului* aă datină de a spune ômenilor neproporționați și cam proști *Bâr-năuzi* (3).

În *Ungaria* însă este datină de a se ȑice *Bânzoiu* unui om, care are o căutătură înholbată și fiorósă, care vorbește arțăgos, îndesat și nesimpatic. De aici apoi și ȑicala:

Uite cum stă modoroiu,
Gândesci că e un *Bânzoiu*!

Tot în *Ungaria* e datină, când cine-vă aude vre-o cântare, care nu-î convine, de a ȑice:

Cântă ca un *Bânzoiu*! (4).

În *Bucovina* se ȑice *Bondariu* saă *Bonzariu* unui om, care nu numai că vorbește iute și îndesat, ci tot-odată și bâlbă.

(1) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciă. — *Irurile* sunt foarte usitate în *Bucovina*. Cele mai multe Românce însă întrebuintează la facerea lor, în loc de miere și cêră de Bonzariu, *miere și cêră curată de albine*.

(2) Cred. Rom. din Gura-Sadovei, sat în distr. Câmpulungului, com. de Leon Latiș, stud. gimn.

(3) Com. de d-l Ios. Olariă.

(4) Com. de d-l El. Pop.

esce, ast-fel că numai cu mare greu se póte pricepe ce spune.

Iar în *Țera-Românească* omul ce vorbesce singur și încet se ȑice că *bombănesce*, și :

A fi bomb saũ *bómbă*

se ȑice celui ce vorbesce singur cu sine însuși, bătându-și joc de alții (1).

(1) Com. de S. Sa pár. T. Bălășel.

G Â R G Ă U N U L.

(*Vespa crabro* L.)

— — —

Cel mai mare și tot de odată cel mai stricăcios, mai răutăcios și mai periculos dintre toți *viespi*, cunoscuți Românilor după nume, este *Gârgăunul* sau *Gărgăunul*, numit în Bucovina încă și *Agespe*, pl. *agespî*, *agespcî* și *ageschî*, *Agespe rău*, *Agespariū*, *Agespariū rău* (1), *Gespariū* și *Gespariū rău* (2);

În Moldova : *Gărgăun* și *Gârgăun*, fem. *Gârgăună* (3);

În Țera-Românească : *Gărgăun* (4); *Gărgăune* (5); *Băr-*

(1) Dat. Rom. din Vicovul-de-jos, dict. de Tănase Ghețău și Roman Șorodoc: «*Agespele* sau *Agespariul* este galben. El își face cuibul său ca o beșică mare sub acoperemîntul său în podul casei. Când îl zidăresc este foarte rău, mușcă grozav.»

(2) Dat. Rom. din Vicovul-de-jos, dict. de Tóder Pârcea;—a celor din Bilca, dict. de Chir. Horodnic; -- a celor din Galanesci, dict. de Iléna Cârstean; — a celor din Dorotea, dict. de Ilie Brădățan: » *Gespariul* este foarte rău, se iea, când e zidărit, după óméni și-l mușcă amarnic.»

(3) Dat. Rom. din Bogdănesci, jud. Sucéva, dict. de Nic. Const. Carp;—Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 14;—S. Mihăilescu, *Proverbe și dicale*, publ. în *Ședětórea*, an. I, Fălticenî, p. 219.

(4) B. Nanian, *Zoologia*, p. 142.

(5) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel;—I. C. Fundescu, *Basme*, ed. II, București 1870, p. 133.

zăun (1), *Băzgăun* (2), *Bâzălău* (3), *Albina Țiganului* (4), *Viespe bondărească* (5) și *Viespe gărgăune* (6);

În Transilvania: *Barzaon*, pl. *barzaoni* (7), *Gărgăun* (8) și *Găun* (9);

În Banat: *Bândaon* (10), *Bărnăuz* (11) și *Albina Țiganului* (12);

Iar în Biharia: *Găun* (13) și *Găunoii* (14).

Gărgăunul e de 22—26 mm. de lung, are aripă gălbini, pe burtă inele galbene, iar cele-lalte părți ale corpului sunt de o colorie ruginie.

Cuibul său, care și-l face dintr'o materie lemnosă de colorie cafenie pe ramurile și prin scorburile arborilor, prin găurile zidurilor și podurile caselor, și numai rar când în pământ, e de regulă rotund și de multe ori mai mare chiar și decât o pătrare sau baniță.

Stricăciunea lui constă mai cu seamă într'aceea că rode scorța arborilor și cu deosebire a stejarilor spre a-și face

(1) B. P. Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 749;—Grigore Predescu, *Dușmanii albinelor*, publ. în *Albina*, an. II, București 1898, p. 396: «*Viespile și Bărzăunii sunt primejdioși, mai ales Bărzăuniș, cari răpesc și albinele.*»

(2) Dat. Rom. din Turnu-Măgurele, dict. de d-l Vart. Stănescu, teolog la Facultatea din București.

(3) Dr. H. Tiktin, op. cit., p. 195.

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(5) Dr. H. Tiktin, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, t. I, p. 211.

(6) D. Ananescu, *Curs elementar de istorie naturală*, t. III, p. 226.

(7) Domeștiu Dogariu, *Moș Toma Badiceanu*, Gherla 1898, p. 5 și urm.

(8) I. Pop-Reteganul, *Minte de muere și pace*, publ. în *Noua Revistă Română*, an. I, vol. II, p. 143.

(9) I. Costin, *Manual de stupărit*, Gherla 1886, p. 27; — com. de d-l T. Frâncu: «În Munții Apuseni ai Transilvaniei *Gărgăunul* se numesce *Găun*.»

(10) George Cătană, *Poveștile Banatului*, t. III, Gherla 1895, p. 106: «Ei nevastă, să-ți spun eu unde e puterea mea? .. În pădure este un mistreț; în mistreț este o rață; în rață este un ou; în ou este un *Bândaon* și acolo e puterea mea!»

(11) Com. de d-l Aurel Iana, preot în Maidan: «Viespea cea mai mare se numesce *Bărnăuz*.»

(12) Com. de d-l Ios. Olariu.

(13) Com. de d-l El Pop.

(14) M. Pompiliu, *Graiul Românilor din Biharia*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XX, p. 1.010. «*Găunoii*, viespe mare, tăun.»

cuibul dintr'însa (1), iar când se află în apropierea vre unei prisăci cu albine, ei pradă mierea acestora și nu odată răpesc și nimicesc chiar și albinele (2).

Iar răutatea lui constă întru aceea că, zădărit fiind, îndată se burzuluesce și *mușcă* pe cel ce l-a zădărit așa de cumplit, în cât că și mórtea i se póte trage dintr'o ast-fel de mușcătură, de óre-ce împunsăturile său înțepăturile sale sunt fórte veninóse (3).

De aicia vine apoi și credința Românilor din cele mai multe părți că, *dacă te vor mușcă 7, 9 sau 12 Gărgăuni*, trebuie numai decât să mori, pentru că mușcătura lor e mai tot așa de veninósă și umflătóre ca și a unui șérpe (4).

Dintru început dice că *Gărgăunul* erà al Românilor, iar *Albina* a Țiganilor. Mai pe urmă însă Români, vedënd că *Gărgăunul* nu numai că nu le aduce nici un folos, ci e încă și fórte periculos, i-au înșelat pe Țigani, dându-le *Gărgău-*

(1) *Enciclopedia română*, t. I, p. 508.

(2) *Albina*, an. II, București 1898, p. 396 : « *Viespele* și *Bărzăuni* sunt primejdioși stupilor, mai ales *Bărzăuni*, cari răpesc și albinele » ; — D. Ananescu, op. cit., p. 226 : « *Viespea gărgăune* așeză cuibul său în găurile zidurilor sau arborilor bătrâni și nu-i dă destulă tărie, nici nu-l compune dintr'un mare număr de faguri. Astă specie distruge pe celelalte insecte și mai cu sémă pe albine, cărora le fură și mierea » . -- I. Costin, op. cit., p. 27 : « *Găunul* (*Vespa Crabro*)... adese-orî intră în coșniță și fură mierea, ba câte odată prinde și albinele dinaintea urdinișului » .

(3) B. Nanian, op. cit., p. 142 : « Înțepătura sau mușcătura acestor insecte (adecă a viespilor) și mai ales a unei specii mai mari, numită *Gărgăuni*, este fórte veninósă » . — Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 14 : « *Gărgăuni* însă sunt cei mai primejdioși (*Vespa Crabro*). Ei dau năvală pe om, îl împung și din cauza veninului mult cu care te înțepă, te umfli și poți muri chiar » .

(4) După spusa Rom. din Ilișesci, dict. de Vas. Ungurean : « Dacă 7 *Gărgăuni* vor mușcă pe om, móre » ; — a celor din Stupca, com. de Dumitru Logigan, stud. gimn. : « *Gărgăunul* trăesce mai ales pe meri și pe mălini și-și face cuibul său prin borți. Iar dacă te-or mușcă 9 *Gărgăuni*, atunci, dic ómenii, că mori » ; — a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de Iord. Bran, pâlmaș : « *Gărgăuni* sunt fórte veninoși. Dacă te mușcă 12, trebuie numai decât să mori, pentru că te umfli, ca și când te-ar mușcă un șérpe » ; — a celor din Țera-Românescă, com. de S. Sa păr. T. Bălășel : « Când te-ar mușcă 9 *Gărgăuni*, mori » .

niț cei arătoși și galbeni ca aurul în schimb pentru *Albinele* cele mici și prizărite (1).

Iată și legenda, care ne arată cum și în ce fel s'a făcut schimbul acesta :

« Spun, măre, bătrânii că în vremea când a făcut Dumnezeu toate jivinele cari mișcă pe lumea cu lumină, a făcut mai întâi *Albina*.

« *Țiganul* însă, obraznic și lacom, cum este el până în ziua de azi, șterpelii *Albina* din mâna lui Dumnezeu, zicând :

« Dă-mi-o mie, Dómné, să mănânc și eu cu dănciucii mei mierea, iar cêra am s'o fac făclii să ți-o aprind la biserică !

« Dumnezeu nu zise nimic, ci tăcu, dar se uită rău la Țigan și, fiind-că nu-i plăcu obraznicia lui, își puse în gând să-l pedepsescă. Drept aceea se puse numai decât și făcu un *Gărgăune* mare și, după ce l-a făcut, îl dete Românului zicând :

« Nu ! *Albina* asta era rânduită pentru Țigan, dar el își luă partea !

« Românul luă *Gărgăunele*, mulțumii lui Dumnezeu și apoi plecă.

« Peste cât-vă timp după acesta, *Țiganul* se întâlni cu Românul și-l întrebă dacă *Albina* lui i-a adus multă miere.

« Românul, șiret, îi răspunse că *Albina* lui i-a umplut mai multe buți cu miere, fiind că albina lui cară mierea cu dă-sagii, de vreme ce este mare la trup și vîrtosă la fire.

« Haoleo ! mîncă-ți-ași ! — răspunse cióra de Țigan, — cum ved eu m'am păcălit al Dracului ! Albina mea nu mi-a umplut nici un mosor cu miere, și dănciucii mei nici buzele nu și le-aș uns cu miere ! . . . Hai să schimbăm cu albinele, Românico, deău așa. . . mîncă-ți-ași. . .

— « Ce-mi mai dai ? — întrebă Românul.

— « Ce să-ți mai dau, de ? deău n'am ce ! . . . póte ți-oii face vre-un topor cu fierul de la mine !

— « Bine ! așa să fie ! adă știubeiul cu albinele tale 'ncoa

(1) B. P. Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 749: « Poporul zice că la început *Albina* a fost a Țiganilor și ómenii au făcut schimb cu dînsii, dîndu-le înloc nisce *bărzăuni* mari, cari trăesc sălbatici, și de cari s'au bucurat Țiganii, crezîndu-se căștigați, căci *Albina* e mult mai mică (Buzeu, com. Bozoriul). »

și hai să-ți dau și eu p'ale mele! — dîse acuma Românul.

— «Hai să ți le dau, Românico, mîncă-ți-ași! . .

«Și Țiganul se duse cu Românul la bordeiul lui și-i dete stupul cu albinele.

«Românul îl luă și-l duse frumușel acasă la el, și apoi plecă cu Țiganul în pădure. Ajunși în pădure, îl arătă un copaciū mare, gros ca butia și înalt până în slăvile cerului, unde își băgase mai nainte de acésta Românul *Gărgăunele*, și unde se prăsiseră *puedie*.

— «Uite, mă Țigane! aici sunt albinele în copaciul ăsta scorboros. Scorbora lui e plină de miere; . . . ai miere aci să vă săturați tot némul vostru ăl țigănesc, ba o să vă și mai rămăe!

— «Bogdaproste, Românico, să te trăască Dumnezeualea!

«După acésta Românul plecă acasă să-și stăpînescă albinele frumușel; iar Țiganul își strînse tot némul lui ăl țigănesc, luară căldări, scară lungă și plecară la copaciul cu *Gărgăuni*, ca să mănânce și să-și umple burduhanele cu miere.

«Ajungînd acolo, puseră scara la copaciū, tocmai la gaura pe unde intraū și eșiau *Gărgăuni*.

«Țiganul, voinicos al dracului, cum e el din firea lui, luă o căldare în mână, în care să pue mierea, și se suî pe scară drept sus la *Gărgăuni*. Cum ajunse însă acolo, un *Gărgăune* țuști! înfipse ciocul în Țigan; altul iar țuști! își vîrî ciocul drept în nasul Țiganului. Și apoi venî altul și altul și iar altul.

«Țiganul nu mai vedeă acuma înaintea ochilor de durere și de aceea începū a *crăoni* sus în copaciū de urlă pădurea.

— «Hauuu! hauuu! haooleooo! m'a luat dracul! — făceă Țiganul în copaciū.

«Uită și miere și tot și începū să strige:

Ține scara!

Na căldarea!

Iacată-mă și eu!

«Și cum rostî cuvintele acestea *buf!* . . cădū tocmai din vârful copaciului.

«Cât o fi zăcut Țiganul după acésta de óse rupte, nu pot sci cu *abănat*, dar de miere sciū bine că s'a săturat, de n'o mai dîce el *dor-mier*, cât o fi lumea și Ardélul!

«Și de atunci a rămas Românul cu *Albinele*, iar Țiganul cu *Gărgăuni*, cari până în ziua de azi se numesc în graiul poporului și *Albinele țiganului*» (1).

O altă legendă, și anume din *Banat*, care asemenea ne arată cum și în ce fel s'a făcut schimbul albinelor între Români și Țigani, sună precum urmază :

«Dăce că pe când erau și *Țigani* oameni ca oamenii, pe când aveau și ei pământurile lor, casele lor și prășiau vite, se duse unul dintre dânșii într'o zi în codru ca să caute prin scorburile copacilor *Albine* și, aflând vre-un roi, să-l aducă acasă și să-l prăsească și pe acesta.

«Ajungând și umblând el în colo și în cocolo prin codru, cât timp va fi umblat, etă că de la o vreme dă de un copaci înalt, gros și scorburos, în care se află un *stup de Albine*. Și după ce a dat el de copacul acela, face ce face, scote albinele dintr'însul afară, le pune într'o coșniță și se întorce apoi cu coșnița acasă.

«Sosit acasă, nu să-și ție ciocul, să tacă și să-și caute de trebă! . . nu! ci începe a se lăuda întregii lumii că nimeni n'are albine, numai el. Și azi așa, mâni așa, și poimâni tot așa, cu cine se întâlnește, numai de albinele sale și de miera lor îi vorbește.

«Un prefăcut de Român, vădând că Țiganul neconținut se laudă cu albinele sale, ce-l trăsnesce prin cap? . . să se ducă și el în codru după albine. Se scolară deci într'o bună dimineață și hai la drum! . . Ajuns în codru, caută și el în drépta și în stânga, dar în loc de albine, dă de un copaci înalt printre ramurile căruia se află un cuib de *Bârnuzi*, adică *Viespi de cele mari*.

— «Las'că-s bune și acestea! — dăce Românul, vădând peste ce soi ales și bun de albine a dat. Și apoi, ne mai putând căuta mai departe, fiind-că începuse acum a însera, își pune pălăria pe o ureche și se pornesce spre casă.

«Ajungând și intrând în sat, nu se duce drept acasă, ci se abate pe la Țiganul cel cu albinele și aflându-l din întâmplare afară stând și căutând cum se întorc albinele încărcate cu ceară din câmp, îi dă «*bună seara*» și apoi îi dăce:

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

— «Da ce mai diregi și ce mai faci, mă Danciule? ... Te laudă mereu, că numai tu ai albine, și nime altul, nu-î așa?...

«Și apoi, voind a-l înșelă, unde nu începe a se lăuda și a-î dice că și el are un stup de albine, însă albinele lui nu sunt așa de mici și de prizărîte ca ale Țiganului, ci cu mult mai mari și cu trupul galben ca aurul. Dar de ore-ce albinele sale produc numai aur, de aceea el nu le ține acasă, ci între ramurile unui copac înalt din pădure, unde le-a ascuns, anume ca să producă mai mult aur și să nu le pótă nimeni fură.

«Țiganul, lacom din fire, cum sunt mai toți Țiganii, auzind cele ce i le spuse Românul, se puse pe lângă dînsul și-l îmbiă ca să schimbe stupii pěr pe pěr.

«Românul însă, prefăcut cum eră, dîse că stupul lui nu este de schimbat, pentru că albine ca ale sale :

Așa de frumoase
Și de arătose
Nu se pot afla
Orî unde-ai cătă.

«Țiganul, vėdēnd că Românul nu se dă cu una cu două înduplecat, îi spuse că-î mai dă și un galben ca adaus numai să schimbe stupul cu al sėu.

«Românul, după multe vorbe și prefaceri, se dă în urmă înduplecat, primesce galbenul de la Țigan și apoi, spuindu-î în ce loc să se ducă, să caute și să afle albinele cele galbene ca aurul și mari, iea stupul acestuia în spate și pe ici încolo ți-î drumul.

Țiganul, cugetānd în mintea lui cea țigănescă că l-a înceluit pe Român, începe a sări în sus de bucurie și a jucă ca un nebun prin curte. Intră apoi în casă și spune purdeilor și horhuneî lor cum a înceluit pe Român.

«După acēsta se iea cu horhuna și cu purdeii sėi, cari până atuncia stătuse cu gurile căscate, ascultānd ceea ce le spuse dada, și se duc cu toții în codru după stupul cel cu albinele de aur.

«Ajungēnd în codru și dānd de copacul, unde le spuse Românul că se află stupul, cānd vėdură cuibul cel de Bār-

năuzi, să fi prins pe Dumnezeu de un picior și nu s'ar fi bucurat așa de tare.

«Dar cum să scobore ei acuma stupul, după ce acesta nu eră jos ca să-l pótă lesne luà și duce acasă, ci sus, mai la jumătatea copacului ?

«Staū ei ce staū pe gânduri și apoi, după multe planuri și sfaturi, încep a se acătără unul după altul pe copac, și anume : întâiū dada, apoi horhuna, și după dînșii purdeii pe rând.

«Însă n'a apucat bine Țiganul a ajunge la cuibul *Bâr-năuzilor*, și iată că aceștia prind de veste că cine-vă se apropie, încep a eși din cuib și a năvăli asupra lui, a horhunei și a purdeilor, și unde nu mi ți-i împung și înțepă ca și cu nisce țepe de fer.

«Purdeii rabdă cât rabdă înțepăturile *Bâr-năuzilor*, iar de la o vreme ne mai putându-le suferi și întunecându-li-se vederile, dau să plece în jos. Dar în graba lor plecară unul peste altul :

Tot de-a hupa
Și de-a țupa ;
Iar când ajunseră jos,
Toți erau culcați pe spate
Și cu gurile căscate,
Cu ochii boldiți
Și cu dinții rânjiți.

«Numai dada cel bătrân, care căduse mai pe urmă aproape de rădăcina copacului :

Nu sciū ce-a făcut
Și cum a cădut,
Că el n'a murit,
Ci numai s'a amețit.

«De aceea, când s'a trezit din ametele ce-l cuprinsese și vădū pe toți purdeii săi trântiți la pământ alătura cu muma lor, cu gurile căscate și cu dinții rânjiți, prinse a le trage câte un pumn peste fălcă și a le dice :

Voi rideți de-abinele
Că mă 'mpunse-albinele,

Iar eū erà mai să mor
De 'mpunsăturile lor !

«Și de atunci, de când și-a schimbat Țiganul stupul său de albine pe albinele Românului, Țiganii nu mai au albine, ci albinele lor sunt *Viespile cele mari*, adică *Bârnăuzii*» (1).

Însă *Bârnăuzii* nu produc miere ca albinele. De aceea și Țiganii, vedându-se înșelați, ori de câte ori au avut mai pe urmă trebuință de miere s'au dus la Români să cerșescă. Dar îndesându-li-se prea tare cerșirea, deveniră de la un timp nesuferiți, și din cauza acesta și legenda de mai sus își schimbă cu timpul forma, prefăcându-se în păcălitură și ca atare răspândindu-se apoi în toate părțile locuite de Români.

Iată și păcălitura din cestiune :

«Un țigan merse odată la un Român, care-l erà cumătru, și începù a se lăudà, că are un stup așa de frumos, cum n'a mai avut nimeni altul.

«Românul, care scià de mai înainte, cât cumpenesc cuvintele țiganului, voind a-l vindecà de bóla lăudăroșiei, dișe :

— «Eū încă am un stup în pădure, dar cu mult mai mare și mai gros, de cum spuī că e al d-tale, și cu albine cu mult mai agere și mai frumoșe... Albinele d-tale sunt prizărite și hâde, pentru că-s mititele și negre ca tăciunele, pe când ale mele sunt mari și galbene ca aurul, de numai de-a dragul să cauți la dînsele.

«Țiganul, auđind acestea și voind a înșelà pe cumătru-său, îl rugă să schimbe acesta stupul cu al său.

«Românul dintâi a început a se codi și a se preface că nu voesce, dar după aceea se învoi și se duse cu țiganul în pădure ca să-l arate stupul. Ajungând ei la un ciung mare și scorburos, în care se afla o mulțime de *Gărgăuni*, dișe Românul :

— «Iacă, cumetre ! acesta este stupul meu !

«Țiganul, vedând *Gărgăunii* că sunt așa de încălați, galbeni și frumoși, nu scià ce să mai facă de bucurie. Și cum îi vedù, nu mai așteptă mult, ci se întorse de grabă acasă și luând o căldare mare, o scară, o secure și pe un copil

(1) Com. de d-l Ios. Olariu.

mic cu sine, ca acesta să lingă gura borții de la copac după ce va scóte mierea și albinele din scorbura, se porni iarăși tot într'o fugă spre pădure.

«Cum ajunse, rėzimă scara de copac și suindu-se pe dinsa a început a curmă cu securea jur împrejurul borții.

«Copilul sėu, anume *Lingău*, încă s'a suit după dınsul pe scară ca, după ce va scóte tatăl sėu albinele și mierea din bortă, să-l bage pe dınsul înăuntru ca să lingă rėmășițele.

«Ciocărtind Țiganul în ciung, tot eșiă câte un *Gărgăun* și-l mușcă. El diceă :

Fugi muscă la Dumneđeu,
Să nu-ți dic ce-vă de rėu!

«În urmă însă, zădărint el prea mult pre *Gărgăun*, eșiră o mulțime de aceștia și-l mușcară cumplit.

«Țiganul, vėđend că s'a trecut de șagă și ne mai putėnd răbdă de durere și usturime, a început a strigă :

Sa! Lingău,
Să sar și e!u!
Na căldarea...
Comăndarea
Nănașului tėu!

«Și cum rostı cuvintele acestea, asvărli căldarea în capul lui *Lingău*, care se ameți și pică ca un broscoiu la pămınt, trecėndu-i tot dorul de a mai linge miere, iar tatăl sėu o tulı la fugă și nu se oprı până acasă.

«Ast-fel s'a desbărat, prin schimbarea stupilor, Românul de Țigan!» (1)

O variantă din *Transilvania* a acestei păcăliturı sună precum urmėză :

«Un țigan se duse cu nașul sėu în pădure ca să caute stupı sa!u, cum se dice, *la bercuit*. Ajungėnd în pădure, ei se despărțiră unul de altul, și unul încep! a căută într'o parte, iar cel-lalt în altă parte. Nu trec! mult și Țiganul găsi un stup frumos de *albine*, pe când nașul — care, am uıtat să v! spui!u, eră un hoț de Român—nu găsi alt ce-vă decăt numai un cuib de *Viespi*.

(1) Auđită de la un Român din Udescı, distr. Sucevei.

«Țiganul, cum dete de stup, îndată și strigă pe nașul său, să vie și să vadă ce a găsit.

— «Veđi, nașule! — grăi el plin de bucurie, — cât de norocos sunt eă la stupi! De abiă ne despărțirăm unul de altul, și țin! stupul înaintea mea.

— «Ai și tu un pic de noroc, nu-ți vorbă — răspunse hoțul de Român, — dar tot sunt eă cu mult mai norocos decât tine. Eă, finule, am găsit un stup, care plătesce o țără întrégă.

— «Cum așa? — întrebă Țiganul plin de mirare.

— «Așa, că în stupul meă sunt albine cu totulă tot de aur, cu mult mai mari ca ale tale,

Și frumusele
Și sprintenele,
De-ți fug ochiă după ele.

«Țiganul la început nu prea vrea să credă, dar după ce nașul îl duse la copaciul, unde erau *Viespiă*, și vedă că în adevăr albinele nașului sunt mai mari și frumoșe, îl rugă să facă schimb unul cu altul.

«Românul la început se făcă că se împotrivesce, și numai după ce cioroiul îl rugă mai de multe ori și-și făgădui că-și va da și ce-vă pe de-asupra, se făcă că se învoește și vorbi ast-fel :

— «Fiind-că mă-ești fin, haida-de, mă învoesc să-ți las stupul meă pentru al tăă!... Numai să fii cu ochiă în patru, când vei voi să bagă albinele *cele de aur* în coșniță, căci dacă nu-ți umblă cu frumusele, se pot speria și poți rămâne de pagubă.

— «Dar cum să fac, Românico, să nu se sperie drăguțele dadei și să nu mă lase cu buzele drâmboiate?

— «Iată cum : să te sui încetinel pe copaciă în sus până la ele, să bagă frumusele mâna în scorbura din care veđi că es, și să le dăci cu binișorul să poftescă afară. Eă voiă rămâne pe aicia, și când îmi vei spune că aă ești tôte, îți voiă da coșnița ca să le bagă în ea.

— «Bine, alduescă-te Dumnezeu, nașule ; tocmai așa voiă face!...

«Și îndată Faraonul se și apucă să se sue în copaciă. Copaciul însă nu aveă ramuri până mai aproape de vâră.

Țiganul vădând că merge cam greu cu suitul, o tulî în grabă către bordeiul său și nu peste mult se întorse cu o scară, nu e vorbă, și mai cu cue și mai fără cue, dar tocmai bună ca să se urce până aproape de scorbura în care se afla *Viespiș*.

«După ce finul ajunse la *Viespiș* și se apucă de cracă, hoțul de naș pune mâna pe scară și o trage la o parte, Țicând că albinele cele de aur se pot speria de ea și nu vor voi să iese afară.

Țiganul se propti, cum putu el mai bine, de craca deasupra *Viespilor* și apoi băgă mâna în scorbura, ca să-și scoată comora. El începui a le cânta albinelor, cum știa el mai frumuse și mai drăgălaș:

Suiți în sus la moșu,
Că vă așteptă coșu;
Vai, și ce coș aurit,
Cu aramă 'mpodobit!
Suiți la Dumnezeu
Să nu vă Țic de rău!

«De abia isprăvi însă Faraonul cântecul, și unde nu mi se scormoniră *Viespiș* cu toți și eșind din scorbura, începui să-l înȚepe, de-l ustură și inima din el.

Țiganul răbdă, cât răbdă, până când în sfârșit vădând că gluma se îngroșă prea tare, începui să strige pe nașul din răspuȚeri:

Pune, nașule, scara,
Vedé-Ți-ași îngroparea,
Mâncă-Ți-ași comândarea,
Că m'omór 'albinele,
Uitâ-mi-te-ar binele!

«Da nașul al dracului!... Se depărtase cât colo de copaci și se făceă că n'aude.

«Atunci bietul Țigan, vădând că n'are în cotroă, își luă inima în dinȚi și se lăsă jos din copaci, deși de la scorbura până jos o fi fost așa vre-o trei stâneni și mai bine.

Husdup,
Fire-ar al dracului stup!» (1)

Gărgăunul, după cum am amintit și mai sus, e un viespe foarte neastîmpărat, îndrăsneț, lacom, răpitor, răutăcios și periculos. De aceea figurează el foarte adese-orî în vorba de toate ȕilele a Românilor din cele mai multe părți ca un prototip de îndrăsnelă, lăcomie și răutate.

Așă când cine-vă cere de la altul o *desdăunare* prea mare pentru un ore-și care lucru de nimica, se ȕice:

Mă! nu fi Gărgăun, ce-mî cerî atâta!

saŭ :

Vrei să ieî și pielea de pe mine, ca un Gărgăun?

Iar când are cine-vă mulți copii, cari sunt din cale afară răi și mîncăcioși, se ȕice :

N. are o mulțime de Gărgăuni, cari îi fac vieța amară (2).

Când e un sgomot de vorbe multe; când un concert e prost executat, dar mai cu sémă când preoții și cântăreții bisericesci, cari n'aŭ nici o sciință musicală, urlă prin biserici, așă cum se pricep, se ȕice că:

Urlă ca Gărgăunii.

Când voesce cine-vă să îndegeteze primăvara ȕice :

Când o începe a bâzâi Gărgăuni (3).

Când cine-vă începe a nu și mai vedé de treburi și a umblă fără rost, se ȕice că:

I-aŭ intrat Gărgăuni în cap,

saŭ :

Are Gărgăuni în cap,

saŭ :

(1) Sandu Pungă-gólă, *Din traista lui Moș Stoica*, Brașov 1890, p. 62—65.

(2) Dat. Rom. din Tereblecea, dict. de Irina Bulbuc, și com. de P. Scripcariŭ.

(3) Dat. Rom. din Țera-Românescă, com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

E cu Gărgăuni în cap,
orî :

Umblă tot cu Gărgăuni în cap (1).

Gărgăuni aŭ însă mai ales tinerii și tinerele, cari sunt amorezați cam fără voia celor în drept. Ba *Gărgăuni* se dice că aŭ și bătrânii, cari — cum spune un poet, — după secolii de amorțire vor să fie tineri (2).

Ōmenilor cari sunt capricioși sau tonatici, cari umblă lela, precum și celor ce se ocupă mai mult cu lucrături de nimica, li se dice asemenea că :

Umblă cu Gărgăuni în cap (3).

Tot așa se dice și celor ce sunt cuprinși de gânduri rele, sau cari vreaŭ să facă cui-vă vre-o daună sau neplăcere, îndemnați fiind la acesta de către alții mai ajunși de cap, mai șireți și mai vicleni decât dînșii (4).

Însă precum sunt uni, cari *bagă* sau *vâră* altora *Gărgăuni în cap*, tot așa sunt și alții cari nu numai se fălesc că *le-or scôte Gărgăuni din cap*, ci tot odată îi și scot.

De aici apoi și locuțiunile amenințătoare :

I-oiŭ scutură eŭ Gărgăuni din ureche! (5)

saŭ :

(1) În Bucovina și la I. A. Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 479 ;— Th. D. Speranția, *Vorba de acasă*, publ. în *Revista nouă*, an. V, Bucuresci 1893, p. 428 ; — S. Mihăilescu, *Proverbe și dicțori*, publ. în *Ședetorea*, cit., p. 219 ; — Laurian și Massim, *Glossariu*, p. 259 : « *Gărgăun* s. m. Crabro ; insect, muscă mare, *Bondariu* ; metaforice : *acest om are mari gărgăuni în cap* ; *nu-i poți scôte gărgăuni din cap* ; vezi și *Găun* în Dicționariu. »

(2) Th. D. Speranția, loc. cit.

(3) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iord. Bran.

(4) I. Pop-Reteganul, *Minte de muere, și pace!* publ. în *Noua Revistă română*, cit., p. 143 : « Fiu-so Niculae numai rar abăteă pe la ea, și atunci nu ședeă mult. că Pavel filerul *le băgase Gărgăuni în cap*, că de aceea abate Niculae pe la ei, ca să-i facă parte din moșie, dar nu i se cade, că moșia a fost numai a lelei Ana, deci se cădeă s'o lase totă fetei, că așa dic legile țării, ce-i al tatălui să fie al feciorilor, și ce-i al mamei să fie al fetelor. »

(5) I. A. Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 480.

I-oiu scote eu Gărgăuniu din cap! (1)

saŭ :

Lasă-l pe mine, că-i scot eu Gărgăuniu din cap!

Iar după ce *î-au scos Gărgăuniu din cap*, adecă după ce l-a abătut de la fapta cea rea ce aveà de gând să o facă, ori de pe calea cea rătăcită pe care apucase :

Dă-i pace, că i-am scos Gărgăuniu din cap!

saŭ :

Lasă-l acum în pace, că i-am scos eu Gărgăuniu din cap!

În fine Româniul din *Bucovina* precum și cei din *Transilvania* numesc pre Țigani pentru prea marea lor îndrăsnélă cu care umblă la cerșit: *Gărgăuni*, fem. *Gărgăună* (2), iar cei din *Banat* numesc *Bărnăuzi* pre ómeniul cei nătăntoci, cari *umblă* de capul lor și caută să facă tot lucruri rele (3).

Cu tóte însă că *Gărgăunul* e așa de rău și de periculos, după cum s'a văduț din cele ce s'aŭ amintit până aici despre dînsul, totuși Româniul se folosesc, dacă nu de alta, măcar de cuibul său, pre care îl numesc, ca și pre cel de viespe, *Viespariu* și *Gespariu* saŭ *Gespariu mare*, și pre care îl întrebuintează la felurite rane, mai ales însă la *tăieturi*, la *beșica cea rea* și la *pěr*.

Așa cei ce voesc să vindece *tăieturile* saŭ alte rane cu

(1) I. Creangă, *Amintiri*, p. 79: «De șei-deci și mai bine de ani, de când slujesc preoția, voi aveți să mă învățați tipicul. pu! de năpărcă ce sunteți! Ia stați colea *să vă scot eu Gărgăuniu din cap!*... Și svrrrr, cu pravila cea mare după călugăr.»

(2) Domeștiu Dogariu, op. cit., p. 5: «Moș Toma Badiceanu eră veselia Românilor și spaima Țiganilor, căci dînsul, ori și unde îi întâlnea pe Țigani, se atingeà îndată de dînșii, batjocorindu-i și poreclindu-i cu tot felul de ponóse, ca d. e. Faraon, *Barzaon*, balaur, cioroiu, pițigoiu, ciropoi, babă necurată, și câte și mai câte altele, din care causă sormanii Țigani, când îl zăriaŭ, îl ocoliaŭ de departe.»

(3) Com. de d-l Aurel Iana.

dînsul, îl usucă bine și apoi, sfărâmându-l și pulverisându-l, îl pun amestecat cu apă pe tăieturi sau alte rane (1).

Pentru cei ce au *bășica cea rea* se mōie în *uncropel* (apă calduță) și apoi se lipesc pe bășică, anume ca acesta să nu *se înfrupte*, adică să nu se facă mai rea. Bășica, în urma acesta, dacă nu a apucat a se face tōtă, se întōrce și se vindecă.

Tot așa se face și cu *pěrul* (2).

(1) Dat. Rom. din Vicovul-de-jos, dict. de Tănase Ghețău.

(2) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Iléna Cârstean.

VIESPELE.

(*Vespa vulgaris* L.)

Românii din *Bucovina* cunosc mai multe specii de insecte sub numirea de *Viespe* sau *Gespe*, *Zespe* și *Zəspe*, pl. *Viespi*, *Gespi*, *Gespci* și *Zəspci*.

Unii dintre acești *Viespi* sunt mai mari, iar alții mai mici. Cel mai mare se numesc în genere *Viespi*, iar cel mai mic *Viespișori*, *Viespușori*, *Gespișori*, *Gespușori*, *Zespișori*, și *Zəspcișori*, sing. *Viespișor*, *Viespușor*, *Gespișor*, *Gespușor*, *Zespișor* și *Zəspcișor*.

Noi, în șirele următoare, vom vorbi numai despre cei ce se țin de familia *Viespelui comun*.

Iar viespi, cunoscuți Românilor după nume, cari se țin de această familie, sunt:

Viespoiul (1), fem. *Viespóică* (2) sau *Gârgăunul*, lat. *Vespa Crabro* L.

Viespele, fem. *Viespea* pl. artic. *Viespi*, fem. *Viespile*, numit în *Bucovina* încă și *Viespă*, *Giasp*, fem. *Giaspă* (3), *Gespe*, pl.

(1) Dat. Rom. din Tereblecea, com. de Paul Scripcariu; — I. Slavici, *Băiat sărac*, poveste publ. în *Convorbiri literare*, an. XV, Iași 1882, p. 465: «Când eră să ăsă din codru de al șesele, trecând pe lângă un pârîu cu apă limpede, el vădă un *Viespoi* bătându-se în valurile apei și i se făcă milă de biata gănganie. El luă dar o creangă uscată și o țină cu un capăt în dreptul *Viespoiului*, ca să se pună pe ea și să se ridice pe aripi. *Viespoiul* ăsta eră chiar matca viespilor din codri aceia.»

(2) Gr. G. Tocilescu, *Materialuri folkloristice*, București 1900, p. 591.

(3) Dat. Rom. din Carapciu, dict. de Vas. Cărciu.

Gespî, Gespcî și *Geschî*, fem. *Gespă* (1), *Zespe* și *Zěspe*, pl. *Zespî, Zespcî, Zeschî* și *Zěspî, Zěspcî* și *Zěschî* (2); *Viespe de casă, Viespe de câmp* și *Viespe de pămînt* (3); în Moldova: *Viespe* și *Zěspe*, pl. *Zěschî* (4); în Țera-Românească: *Viespe* de gen. fem. (5); în Banat: *Viespe, Vépsă* (6) și *Băzoniū* (7); în Biharia: *Furișor* (8); la Româniî din Meglenia: *Gîaspi*; iar la cei din Macedonia: *Viaspe* (9), lat. *Vespa* vulgaris L. și:

Viespele de pădure (10), lat. *Vespa silvestris* Scop. sau *Vespa holsatica* F.

De ore-ce însă despre *Viespoiū* sau *Gărgăun* am vorbit deja în articolul premergător, de aceea îl vom trece aicea cu vederea și vom vorbi numai despre cele-lalte două specii amintite în șirele de mai sus.

Viespele sau *Viespea*, care e ce-vă mai lungăreț și mai subțire decât o *Albină*, își face cuibul său, numit pretutindenî, în toate țările locuite de Români, și *Viespariū* sau *Gespariū* (11), *Viespariță* sau *Ghespariță* (12), dintr'o materie

(1) Dat. Rom. din Litenî, distr. Sucevei; — a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Toader Pârcea; — a celor din Budeniț, dict. de Mărióra Dutcă. — Cuv. *Viespe* de gen. fem. se întrebuintează mai cu sémă la țără, iar la munte se întrebuintează mai mult numai cel de gen. masc.

(2) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de G. Cârstean; — a celor din Budeniț, dict. de Măr. Dutcă.

(3) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiū, dict. de G. Onciul; — a celor din Oprișeni, dict. de Iacob Popovici; — a celor din Putna, dict. de Ioan Pusdrea; — și a celor din Dorotea, dict. de Ilie Brădășan.

(4) Dat. Rom. din Bogdănesci, jud. Suceva, dict. de Nic. Const. Carp: «*Zěschî* sunt ca albinele de mari.»

(5) Com. de S. Sa pār. T. Bălășel.

(6) Com. de d-l Ios. Olariū.

(7) Dict. de d-l Vasile Loichiță, stud. teol. la facultatea teol. din Cernăuți.

(8) Com. de d-l El. Pop.

(9) Com. de d-l Per. Papahagi.

(10) Dict. de I. Pusdrea și Iac Popovici.

(11) Dat. Rom. din Bucovina și a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de Iord. Bran; — a celor din Banat, com. Jebel, comitat. Timiș, dict. de d-l Vas. Loichiță; — veđi și Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 14; — Laurian și Massim, *Dict.*, t. II, p. 1.577; — D. Ananescu, *Zoologia*, p. 225.

(12) Rădulescu-Codin, *O sémă de cuvinte din Muscel*, Câmpulung 1901, p. 33.

subțire și uscăciósă asemenea hârtiei pe sub streșinele și prin podurile caselor, din care causă se numesce el apoi și *Viespe de casă*, precum și prin grădină și câmpii, și anume în aceste din urmă în pământ, din care causă se numesce el apoi și *Viespe de câmp* sau *Viespe de pământ* (1).

Viespele de pădure, care e ce-vă mai negricios decât cel de casă, își face cuibul său în forma unui ou de găină sau a unui măr printre crengile arborilor și ale tufarilor sau și numai de-asupra pământului întărit de vre-un obiect óreș-care.

Iar de când și din care causă își fac aceste specii de viespi cuibul lor dintr'o materie subțire și uscăciósă, asemenea hârtiei, ne-o spune următoarea legendă din *Téra-Românească* :

«După ce bunul Dumnezeu a făcut pământul cu toate erburile și copacii după el, a făcut apoi și tot felul de dobitoce, de jigăni, jivini și toate felurile de gângăni, cari mișcă pe fața de pământ.

«După ce a isprăvit de făcut pământul cu toate erburile și copacii, cu apele și cu toate ce mișcă pe el și sbóră în văzduh, cu pescii și jivinile, ce înótă în apă; după ce a isprăvit cerul cu sórele, luna și stelele, apoi s'a așezat pe un scaun și a dat *porâncă*, ca toate făpturile sale: dobitoc mare ori mic, jivină, pasere, pesce și gânganie, copaci și erbură, și toate, toate, câte sunt în lume, să vie la scaunul său, ca să le blagoslovéscă și să le deă orândă fie-care ce are să facă în lume.

«Fie-care veni, aducând bunului Dumnezeu câte un dar după puterea sa, și Dumnezeu după apucătura fie-căruia îl rânduia.

«*Óia* aduse lână și lapte, și Dumnezeu o blagosloví să îmbrace casa Rumânului cu lâna ei, iar cu laptele să sature copilașii; *Albina* aduse în dar lui Dumnezeu miere dulce și céră cu miros de floră, și Dumnezeu o blagosloví ca cu mierea ei să îndulcéscă masa omului, iar cu céră să lumineze bisericile la sf. slujbă. Și așa că totă făptura luă blagoslovenie după strădania ei.

«Vení și rândul *Viespei*.

(1) Dict. de G. Onciul.

« *Viespea*, din firea ei leneșă și învățată să trăească mai mult din furțișaguri, pe unde poate, ce eră să aducă ca dar lui Dumneșu? Dar și cu mâinile góle iar cum să vie înaintea scaunului celui prea înălțat? Luă din fugă și ea un peticel de *hârtie de mucavă* și veni la Dumneșu.

« Dumneșu pricepù îndată șiretenia *Viespei* și cât e de leneșă și de aceea o blestemă ca tótă munca ei să se prefacă în petice de mucavă și ea să se *arănescă* numai din furat. Locuința ei să fie mai mult prin podurile afumate ale ómenilor și toți să-i strice cuibul ei.

« Și de atunci și până în ziua de azi așa a și rămas: căsuicile ei sunt făcute par'că din mucavă și șed atârinate prin podurile caselor, par c'ar fi într'adins puse la afumat. Iar *arana* ei este mai mult din furat de unde poate, și mănâncă orî-ce găsesce, până și mortăciuni, și toți îi strică cuibul ei». (1)

Toți *Viespi*, despre cari ne-a fost până aici vorba, sunt fôrte rîi și mai cu sémă când sunt zădăriți. Atunci nu se lasă în ruptul capului, până ce nu mușcă pe cel ce i-a zădărit.

Causa însă de când și de ce anume sunt ei așa de rîi, ne-o arată următórea legendă din *Transilvania*, com. Fărăgău, care ne spune tot odată și de la cine li se trage și originea :

« Se dice că o strănepótă de a lui *Cain* ar fi avut mai mulți copii, cari de cari mai rîi, mai neînțelegători și mai neascultători. Când cine-vă îi mână după un lucru, ei aduceau în batjocură altul, așa cât nu eră modru ca omul să se pótă folosi de ei.

« Mama lor, care nu eră alta decât o pajură învăpăiată și rîutăciósă, ziua și nóptea nu făcea alt ce-vă, decât că blestemă, suduia și bătea, de-ți eră mai mare scârba când o vedea.

« Copilul cel mai mic, care eră pârjol, pârjol de blestemat și neastîmpărat, aflând odată pe mama sa în dușuri rele, s'a luat la cértă cu dînsa, de sună nu un sat, fără un cap

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

de țără, de-ți eră mai mare gróza să-ı ascultı. Mai pe urmă ajunseră chiar și la păruélă.

«Mama însă, voinică cum eră, nu se prea lăsă. La urmă însă, mușcând-o băiatul de gât, ı-a supt tot sângele, până când a murit.

«Mama, trăgênd de mórte, l-a blestemat ca nêmul din nêmul lui nimic să nu se alégă, și viță de viță de a lui să umple lumea, dar între ómenı să nu aibă loc, fără numai în borțile lemnelor găunóse (scorburóse). Din om, ce e, nêmul din nêmul de al lui să se prefacă în musce cu ghimpı veninoși, iar sângele ei numai în venin să se prefacă în trupul lui și al urmașilor lui.

«El, auđind blestemul mameı sale, a alergat în spre codru, și pe cât alergă mai tare și mai repede, pe atâta ı se păreă că se face mai ușor și mai mic, până ce în urmă s'a trezit într'o diminéță într'un *Bunzar* cu trupul galben, căruia ómenı ı dıe *Viespe*» (1).

Și de óre-ce *Viespiı* sunt așa de răi, de aceea cel ce vo-esce ca să nu fie mușcat, trebuie să se feréscă de dınși.

E adevêrat că mușcătura lor nu produce o umflătură așa de mare ca cea de *Albină*, ci numai un fel de pată ca un ban de mare și roșiatică. Dar pentru aceea, fiind fórte veninósă, nu numai că ustură grozav de tare, ci e în același timp și fórte periculósă.

Drept aceea cel ce a fost mușcat de vre-un *Viespe*, voinđ a se vindecă, trebuie numai decăt, nemijlocit după ce a fost mușcat, să stupéscă în palmă și să se frece cu stupit de acesta pe locul mușcat (2), sau să puie pe dınsul o bucățică de fier, și atunci usturimea îndată încetéză, umflătura se des-umflă și mușcătura se vindecă (3).

O sémă de Românce însă, mai ales din *Transilvania*, rostesc în același timp încă și următórea descântecă, cum dıe ele:

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Dat. Rom. din Oprișeni, dict. de Iac. Popovici.

(3) Dat. Rom. din Tereblecea, com. de P. Scripcariu.

Viespe rău,
 Nătărău,
 Viespe blestemat
 Și ne-astîmpărat,
 Ai venit
 Și-ai găsit
 Pe N. N. numit.
 Cu acu tău
 L-ai împuns,
 L-ai străpuns,
 De sânge-o curs.
 Și l-ai înțepat,
 De sânge-o dat,
 Fire-ai blestemat.
 Viespe rău,
 Meri pe părau,
 Du-ți nému tău,
 Că ești din ném rău,
 Că ești veninos
 Și primejdios.
 Perire-ai ca fumu,
 Ca colbu,

Ca ceta,
 Ca negura.
 Iată vin
 Cu piele din pielea ta,
 Cu dar de la Precista;
 Cu sânge din sângele tău,
 Cu dar de la Dumnezeu,
 Ca să te scot
 Din ăst loc
 Cu soroc
 Pentru tine fără noroc.
 Fugi viespe veninos
 Și anevoios,
 Și primejdios,
 Că de nu-î vrea
 De te-oiu apucă,
 Vai de pielea ta!
 Fugi de tot
 Cu venin cu tot.
 Scutură-te de venin
 Și lasă sănătos deplin
 Pe N. N. Amin!

Descântătórea saú descântătorul, în timp ce rostesc aces-te cuvinte, ține un *viespe mort* într'o *moloșcă*, în care are un vârf de cuțit scos pe jumătate afară, cu care apasă mereu până ȋdice *descânteca* de nouă orî, apoi unge rana cu *scuipat* și, aruncând viespele și cuțitul în apă, ȋdice:

Pe când le-a căutà,
 Atunci să mai aibă bóla asta(1).

Ce se atinge de *viespariú*, apoi acesta servește Români-lor parte ca léc spre vindecarea mai multor bóle, precum a *durerii de urechi*, a *orbalțuluí*, *bubóielor órbe*, a *bólei celei rele* (epilepsia), a *spăriatuluí*, a *brâncei*, și parte spre fa-cerea *cățelanilor*(2) ca să fie răi, precum și spre cunoșcerea ernii viitóre.

(1) Dat. Rom. din Chiraleș, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) *Cățelan*, cățel de vre-o câte-vă luni.

Aşa cel ce are *durere de urechi*, caută un *viespariū* de aceştia şi aprindându-l se afumă cu dînsul la urechi (1).

Pentru *orbalt* se ia un cuib de viespe, se amestecă cu hoştine de faguri de albină, se fierb bine la un loc, şi apoi, scurgându-se, se spală cu apa ce a rămas pe locul orbălcit (2).

Pentru *bubóiele órbe* se ieaū frunzişóre de viespariū, se móie în apă călduţă şi apoi se pun pe bubóie. Făcându-se acésta, buboiul în scurt timp se sparge, se scurge şi se vindecă (3).

Pentru *bóla cea rea* se ia un viespariū, se fierbe şi apa în care s'a fiert se dă celui bolnav de bėut (4).

Pentru *spėriat* se afumă cu *cuib de zespei*, mai ales copii, şi anume Sămbătă séra şi Duminecă séra, când e lună veche (5).

Pentru *brăncă* se fierb *căsuicile de viespi* saū *căşişile* (6) Lunia în apă, şi apa în care s'aū fiert se dă apoi celui bolnav de brăncă, de se spală cu dînsa pe cap. Aşa se face acésta în trei luni de-a rândul (7).

Cel mai bine e însă când cel ce află vre-un *viespariū*, îl risipesce şi nimicesce, căci atunci se risipesc şi tóte răutăţile dimpreună cu dînsul (8).

Cel ce voesce să aibă câni răi pe lângă casa sa, caută un viespar, îl duminică mărunţel şi apoi, punându-l în mănecare, îl dă dimpreună cu acésta căţeilor saū căţelanilor de mănecat, dicēnd:

«Cum e *zespea* de iute şi de nesuferită, aşa să fii şi tu de iute şi de nesuferit. Şi, afară de mine şi de cei de casă, pre altul nimeni să nu-l suferi!

(1) Dat. Rom. din Putna, dict. de I. Pusdrea;—a celor din Moldova, com. Paşcani, dict. de Iord. Bran.

(2) Dat. Rom. din Udesci, com. de Darie Cosmiuc.

(3) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi.

(4) Dr. N. Leon, op. cit., p. 14.

(5) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de G. Cărstean;—tot de acolo, dict. de G. Galan: «Cuibul de zespe se întrebuinţază la afumat *de spēriat* şi pentru umflături.

(6) Com. de S. Sa păr. T. Bălăşel: «Căsuicile viespilor în graiul popular se numesc şi *Căşiş*».

(7) Com. de S. Sa păr. T. Bălăşel.

(8) Dr. N. Leon, op. cit., p. 14.

Cățelul, ce a mâncat o ast-fel de mâncare, se ȃice cã se face rãu ca un viespe (1).

Dacã aflã cine-vã vre-un viespar în *sterina* (2) secãrii și voesce sã scie cum va fi érna viitoare, atunci mãsorã înãltimea lui de la pãmînt, și dacã acésta e pãnã la genunchi de sus saũ și mai sus, atunci se crede și se ȃice cã atãta de sus, adecã gros, saũ de înalt va fi și omëtul în érna viitoare.

Tot așã fac o sémã de Romãni și atunci cãnd gãsesc vre-un cuib de zespî asupra tómnai în pãmînt; scobesc în lãuntru și cautã cãt de adânc e fãcut cuibul în pãmînt. Și dacã e tare adâncit în pãmînt, atunci se crede și se ȃice nu numai cã va fi mult omët, ci tot odatã cã și érnã va fi frigurósã. Iarã dacã nu-i tare adânc fãcut cuibul, atunci se crede și se ȃice cã érna nu va fi frigurósã, ci mai mult moloșag decãt ger (3).

Mai departe se ȃice cã dacã *Viespile* își fac cuiburile lor adânc în pãmînt, atunci nu numai cã va veni érna de grabã și va durã lung timp, ci va fi tot odatã și mare ger. Iar dacã își fac cuiburile pe de-asupra pãmîntului, atunci se crede contrariul (4).

Alții iarãși ȃic cã atunci cãnd își fac Viespiĩ cuib în pãmînt, are sã fie érna ușórã, iar cãnd își fac cuibul prin fagi, prin brađi saũ prin alți arbori înalți, atunci are sã fie érna grea (5).

(1) Dat. și cred Rom. din Vicovul-de-sus, com. de d-l Ioan Nistor, cant. bis;—a celor din Igesci, dict. de Ioan Danilescu: «Dacã se va luã un cuib de *Zespe*, pl. *zcsptci* și se va da unui cãțelan (cãțel) de mâncat, se ȃice cã cãțelul acela va fi rãu ca un zespe»;—a celor din Budeniț, dict. de Mãr. Dutcã: «Dacã se dã un *cuib de gespe*, și mai ales cãnd se aflã într'insul mulți *cãței de gespi*, amestecat cu *chiperiũ*, unui cãțel de mâncat, atunci cãțelul respectiv se face fôrte rãu.»

(2) Sub cuv. *sterinã* înțeleg o sémã de Romãni din Bucovina, precum bunã órã cei din Vicovul-de-sus, paiele de secarã saũ de grãu, cari rãmân în pãmînt, dupã ce s'a secerat dejã secara saũ grãul.»

(3) Dat. și cred Rom. din Vicovul-de-sus, com. de d-l I. Nistor.

(4) Dat. și cred. Rom. din Gura-Sadovei, com. de Leon Latiș, stud. gimn.

(5) Cred. Rom. din Dorotea, dict. de d-l Ilie Brãdățan.

În fine se mai dice încă că, când vara sunt viespi multe, érna va fi mare (1).

Iar când umblă *Viespi* rótă în jurul stupinelor, e semn că are să vie o érnă grea (2).

Se întâmplă fôrte adese-orî că *Viespi* umblă pe lângă stupine, mai ales tómna, nu numai când are să fie érna grea, ci și de altă dată și, intrând în știubeie saũ coșnițe, pe când *albinele*, simțind frigul, se retrag către vârful coșnițelor, pradă mierea din acestea (3).

Deci cei ce voesc ca să nu se întâmple acéstă prădăciune, fac o motoșcă de urzici de sub nouă garduri și, pe la miezul nopții, îmbrăcați ca nisce buduhale, se duc lângă stupină și dic :

Motoșcă, motoșcuță !
Cu greũ te-am cătat,
Cu greũ te-am aflat,
Cu greũ te-am legat
De sub gard,
De lângă gard,
La măturat
Și la aruncat
De viespi răi,
De viespi blestemați
Și destrăbălați
Și înveninați;
De viespi veninoși
Și primejdioși,
Și obraznici
Ca nisce pu de draci,
Vină,
Alină
Durerile la *albină*.
Că ei or venit
Și mi-o jăfuit

Miere din fag,
Céră din prag,
Miere, mierișóră
De prin făgușóre
Și le-o lăsat góle.
Haĩ urzică,
Haĩ voinică,
Și-ĩ alungă,
Și-ĩ fugăresce,
Și-ĩ scorbăcesce,
Că-s tâlharĩ,
Că-s hoțomanĩ.
Haidați urzici
Micĩ și voinici,
Pe ei alungați
Afară din stupină,
Afară din grădină,
Afară din ogradă,
Afară din livadă,
Ca urma să li se pérdă!

(1) M. Lupescu, *Superstiții*, publ. în *Gazeta săténului*, an. XV, R. Sărat 1898, p. 58.

(2) Cred. Rom. de pe *Câmpia Ardélului*, com. Fărăgău, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(3) I. Costin, *Manual de stupărit*, p. 27.

Omul descântător, când rostesc descânteca acésta, mătură neconținut cu matoșca de urzică pe dinaintea coșnițelor. Apoi dicând acésta descântecă de trei ori, matoșca o pune pe stupină, ca să păzescă albinele, iar el se duce până la poartă scuipând și suflând de trei ori peste poartă (1).

Despre viespi și cu deosebire despre Viespele de casă, există și unele proverbe și locuțiuni.

Iată vre-o câte-vă și dintre acestea:

Viespea încă ar pofti
Cât de multă miere,
Dar numai *albina*
O adună 'n coșniță (2).

Viespea miere după ce nu face,
Sare și te 'mpunge cu ace (3).

Viespea după ce miere nu face,
apoi și împunge.

Tóte proverbele acestea se dic despre acei ómeni, cari nu numai că nu aduc nici un folos, dar te și vatămă.

A fi ca o *Viespe*,

saŭ:

A fi ca *Viespea*,

Adecă: iute, rău peste fire. Se dice mai mult femeilor.

A cânta ca *Viespea*,

Adecă: a cânta înțepat, cu glas ascuțit.

A fi *Viespar*

se dice de o casă unde toți sunt răi, gâlcevitori. De aceea când unul e mai bun între ei se dice că:

Trăesce în *Viespar*.
A fi *Viespărie*,

(1) Dat. Rom. din Bistra de lângă Abrud, dict. de un stupar de acolo și com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) *Şedětórea*, an. III, Buda-Pesta 1877, p. 41.

(3) Anton Pann, *Prov.*, II, p. 112.

adecă : a fi adunătură de ómenī rēī, gâlcevitorī.

A înțepă ca o Viespe,

A înțepă cu vorba, a fi rău de gură. (1)

În fine merită a fi amintit și aceea că o mulțime mare de viespi se exprimă prin cuv. *Viespărie*.

(1) Dat. Rom. din Bucovina și a celor din Țera-Românească, com. de S Sa păr. T. Bălășel.

DRĂGHICIUL.

(*Crabro cephalotes* Sh.)

Drăghiciul, e un fel de viespișor, care sémănă în privința corpului întru cât-vă cu *Furnica aripată* (1) sau cu *Bărnăuzii mici* (2).

El se ține prin găurile făcute de *Carî* prin lemne precum și prin ziduri, unde, după cum spun o sémă de Români, prinde *Cariî* și-l omórá și unde-și depune tot odată și ouële sale.

Vara, și mai vârtos la adunatul fânului, *Drăghiciul* supără fôrte tare pre ómeni, pișcându-î fôrte simțitor, ast-fel că aceștia tresărind cu spaimă de pișcăturile sale, nu se pot răbdă de a nu-l blestemă și a dice:

— Cine ți-a pus nume *Drăghiciu* din *drag*, n'a nimerit-o, ci mai bine eră să-ți fi pus nume *Drăchiciu* din *drac*, pentru că al dracului mai pișcă, fire-ai al dracului să fi! (3)

Drăghiciul e de diferite mărimi și pôte că și de diferite soiuri, mari și mici. Însă numai cei mai mici pișcă.

Drăghiciî își caută nutrimîntul lor pe florî. Când se întorc din câmp sunt plini de polen, pre care îl depun în găurile de *Carî* (4).

(1) După spusa Rom. din Banat, com Maidan, com. de d-l S. Liuba, învățător.

(2) Tot de acolo, com. de d-l Ios. Olariu : «*Drăghiciul* are multă asemănare cu *Bărnăuzii mici*.»

(3) Com. de d-l S. Liuba și de d-l Ios. Olariu : «*Drăghiciul* nu produce nici un folos ómenilor, dar peste vară supără omenirea cu pișcatul său cel simțitor.»

(4) Com. de d-l S. Liuba.

FURIȘORUL.

(*Pompilus viaticus* Latr.)

Este un fel de viespișor negricios, care-și face cuibul său de regulă pe drumuri și pe cărări, și care nu odată, când e zădărit sau când îi stă cine-vă în cale, îl mușcă foarte tare.

Acest viespișor se numește în Bucovina: *Zespe mâțică* (1), iar în Transilvania: *Furișor* (2), *Furieș* (3), *Lene* (4), *Țibócă*, pl. *Țibóce* (5) și *Țibocuță*, pl. *Țibocuțe* (6).

Un alt-fel de viespișor, asemenea negricios, care-și face cuibul său mai mult prin borți și scorbură de copaci și care se ține tot de familia *Furișorului*, se numește atât în Bucovina cât și în Transilvania: *Viespe negru*, fem. *Viespe négră* (7), lat. *Pompilus niger* Fabr.

Despre acești viespișori sau muscuțe, după cum le mai dic unii (8), există la Români următoarele credințe și datine:

(1) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Ioan Ungurean: «*Zespea mâțică* e négră și la trup ca furnica. Ea bortese și-și face cuibul drept în pământ. Mușcă foarte rău, mai ales când arde sórele, și ustură de Dómne feresce »

(2) Dat. Rom. din Șomfalău.

(3) Dat. Rom. din Bistrița.

(4) Dat. Rom. din Fărăgău.

(5) Dat. Rom. din Bistrița și Beșineu.

(6) Dat. Rom. din Șieș-Măgeruș; — a celor din Caila, Sfîntu și Arcalia. — Tóte numirile acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

(7) Dat. Rom. din Udesci, com. de d-l Darie Cosmiuc, jurist, și a celor din Transilvania, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(8) Com. de d-l Th. A. Bogdan: «*Țibocuța* este o muscuță mică, ce-și face moșinóie pe cărări și pișcă foarte tare.»

Furișorul e sflederul dracului, că umblă tot în calea omului (1).

Furișorul, e pismașul somnului (2).

Furișorul de te va mușcă când dormi în vremea fânului, e semn să te scolă că are să-ți plóie fânul (3).

Muerea guralivă e din némul *Furișorilor*.

Femeii limbute dă-i 99 de *Furișori* în 99 de zile, că va muți (4).

Țibócele sunt copilele cele țipate din cer (5).

Țibócele sunt fetele Satanei (6).

Țibócele sunt spaima îngerilor (7).

Țibocuțele, când umblă tare, e semn de vreme bună (8).

De nu dorești să ai copii guralivi și răutăcioși, feresce-î de *Țibóce* (9).

Când te mușcă *Țibocuțele*, ți următórea descântecă și udă locul mușcat cu scuiat:

Țibocuță!

Fata temniței,

Fata Sătanei,

A Dulumanei,

A primejdiei!

Unde m'ai mușcat,

Lasă locul curat,

Că de nu-î vra

Și de nu-î lăsă,

Unde te-ajung,

Te străpung!

Ptiü! n'ai mai fi,

N'ai mai trăi,

De nu mî-a trece-acî! (10)

Lenele când umblă, e semn de vreme grea (11).

Viespiî negri sunt copiii dracului (12).

Viespele negru e feciorul dracului, decî dați-î pace, de nu vreți să aveți de lucru cu tată-so (13).

(1) Cred. Rom. din Șomfalău.

(2) Cred. Rom. din Herina.

(3) Cred. Rom. din Șomfalău.

(4) Cred. Rom. din Arcalia.

(5) Cred. Rom. din Ragla.

(6) Cred. Rom. din Bistrița și Buduș.

(7) Cred. Rom. din Bistrița.

(8) Cred. Rom. din Șieŭ-Cristur.

(9) Cred. Rom. din Bistrița.

(10) Cred. Rom. din Șieŭ-Cristur.

(11) Cred. Rom. din Fărăgău și Socol.

(12) Cred. Rom. din Ercea.

(13) Cred. Rom. din Țag.

Iiespiî negri sunt copiii cei răi ai *Mamei păduri* pre cari blestemându-i mama sa s'aŭ prefăcut în viespi veninoși (1).

Maî mulți *Iiespi negri*, de te vor mușcă, vei muri (2).

De vei omori însă 99 de *Iiespi negri*, vei scăpa un păcătos din iad (3).

Căci când cine-vă omórá un *Viespe negru*, Dumneđeŭ se bucură (4).

Iar când găsești un viespe mort, acopere-l cu pămînt, că de nu, *Dracul* îți face vrajbă (5).

(1) Cred. Rom. din Cosma.

(2) Cred. Rom. din Fărăgău.

(3) Cred. Rom. din Șermașul de Câmpie.

(4) Cred. Rom. din Fărăgău.

(5) Cred. Rom. din Țagul mare. — Tóte credințele și datinele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

FURNICA.

(Formica nigra Latr.)

Românii cunosc mai multe feluri de furnică, și anume:

Furnica mare, numită și *Furnică de pădure*, *Furnică sălbatică* (1) și *Furnicar*, pl. *Furnicari* (2), lat. Formica rufa L.

Furnicarul roșu (3) sau *Furnica de copaci* (4), la Românii din Macedonia *Fur* (5), lat. Formica sanguinea Latr.

(1) Pretutindeni în Bucovina; — com. de d-l El. Pop: «Furnica e de mai multe feluri: *de casă* și *sălbatică*, care și mușcă. Acestea fac și mușinoi din zdroburi de crenguțe;» — G. Crăiniceanu, *Nomenclatura româno-latină din istoria naturală*, publ. în *Convorbiri literare*, an. XXIII, p. 334; — Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. II, p. 1.673: «Furnicile sunt de trei feluri: *furnică mare*, *furnică neagră* sau *mică* și *furnică aripată*, care are aripi» (G. Dobrin, Transilvania, Făgăraș, com. Voila).

(2) Pretutindeni în Bucovina; — apoi în Moldova, com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «*Furnicari* sunt cu mult mai mari decât furnicile de rând. Ei își fac mușuróiele din cetină, paie, bețișóre și alte bucățele mărișóre, chiar și petricele. De multe ori, când se află pe un copac, adesea brad ori mestécán, și sunt atacați de om, se ridică pe piciórele cele din urmă drept în sus și stupesc un fel de acid acrișor. Printre dînșii se află și *furnică cu aripă*, dar mai puțințele;» — dict. de Iordache Bran, pălmaș în Pășcani: «Subt *Furnicar* se înțelege furnica aceea, care-și face *furnicariul* său pe sub copaci din cetină, bucățele de frunză și din felurite bețișóre.»

(3) Com. de Ionică al lui Iordache Isac: «Eă cunosc trei feluri de furnică: *Furnică de câmp*, cari is mici și negre, apoi un fel de *Furnică galbene* și nu prea mari, și în urmă un fel de furnică mari și roșii de pădure numite *Furnicari*;» — dict. de Toader Ionesi din Vicovul-de-sus: «*Furnicarul* e de două feluri: unul negru și altul roșu.»

(4) Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 730.

(5) Com. de d-l Per. Papahagi.

Furnica, dim. *Furnicuță*, masc. *Furnic*, pl. *Furnici*, artcl. *Furnici* (1), *Furnică de casă*, *Furnică mică*, *Furnică neagră*, *Furnică de fânaț* și *Furnică de câmp* (2); la Români din Meglenia și la cei din Macedonia: *Furnigă*, pl. *Furnizi* (3); iar la cei din Istria: *Furnică* și *Furnigă*, pl. *Furnige* (4), lat. *Formica nigra* Latr.

Furnica galbenă sau *Furnica gălbie* (5), lat. *Formica flava* L. și

Furnica roșă sau *Furnică de grădină* (6), lat. *Myrmica levinodis*, *M. rubra* Latr.

Furnica mare trăește numai prin păduri, de aceea se numește ea și *Furnică de pădure*.

Tot prin păduri trăește și *Furnicarul roșu* sau *Furul*.

Furnica neagră trăește mai mult la câmp, și mai ales unde e locul arat, negru și gras.

Iar *Furnica roșie* trăește mai mult unde e locul băhnos,

(1) Dat. Rom. din Frătăuțul-vechiu, dict. de G. Onciul.

(2) Pretutindenii în Bucovina; — apoi în Moldova, dict. de Iord. Bran și com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «Furnicile sunt de mai multe feluri: *Furnici negre*, mici, cari nu mușcă veninos și nu-și fac mușunoiu mare. Ele adese-orî își fac mușunoiu din pământ lutos sau nisip, și de multe orî chiar și în straturi»; — com. de d-l El. Pop: «*Furnicile de casă* își fac movilițe din pământ»; — Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 730.

(3) Com. de d-l Per. Papahagi; — vezi de același: *Megleno-Românii*. Partea II, p. 81; — Gustav Weigand, *Die Aromunen*, II Bd., Leipzig 1894, p. 50 și 305; — Idem: *Vlach-Meglen*, eine ethnographisch-philologische Untersuchung, Leipzig 1893, p. 23: «*Furnigă*, pl. *furnis*, mr. *Furnigă*, pl. *furnits*.»

(4) Ioan Maiorescu, *Itinerar în Istria*. Ed. II, București 1900, p. 106.

(5) În Bucovina, com. de mai mulți inși, în deosebii de Ionică al lui Iord. Isac și G. Onciul din Frătăuțul-vechiu: «*Furnica galbenă* de bahnă mușcă primejdios ca și albina, și când te mușcă multe, poți să te primejduesci.»

(6) Pretutindenii în Bucovina și Moldova, dict. de Iord. Bran; — com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «*Furnici roșii*, de mărimea celor negre, dar cari sunt vestite prin mușcăturile lor, chiar te îngrozesc»; — com. de El. Pop; — com. de d-l Ios. Olariu: «Sunt mai multe feluri de furnici: mari și mici, negre și roșii.»

pe fânațe și prilóge. Se află însă foarte adese-orî și prin grădini (1).

Furnica mare sau *Furnicarul* e cea mai mare, iar *Furnica roșie* e cea mai mică dintre toate furnicile câte s'aũ înșiriat mai sus. Acesta este tot odată și foarte iute și rea, de bre-ce când te mușcă, te umfli (2).

Tóte furnicile trăesc, ca și albinele, în societate, une-orî câte mai multe sute de miľ. Și fie-care societate se împărșește în femeiusce, bărbătușĩ și furnici lucrătóre.

Femeiuscele și bărbătușĩi aũ într'un anumit timp de peste an și aripĩ, iar cele lucrătóre sunt tot-deauna fără de aripĩ. Decĩ pe cele dintâi poporul le numesce și *furnici sburătóre*, *furnici cu árpĩ* (3) sau aripĩ și *furnici aripite* (4), iară pe cele din urmă, adecă pe cele lucrătóre sau fără de aripĩ, *fete*, sing. *fată* (5).

Larvele de furnică se numesc *pui*, sing. *puiũ*, iar nimfele sau coconĩ se numesc în cele mai multe părți atât din Bucovina, cât și din Moldova : *saci*, sing. *sac* sau *săcușorĩ*, sing. *săcușor*, pentru că ele, când sunt deplin dezvoltate, aũ forma unor săcușorĩ (6). În unele părți însă se numesc *bărbinișe*,

(1) Dict. de Toader Ionesi.

(2) Dict. de Iord Bran ; — com. de d-l El. Pop : «Sunt un fel de furnici foarte micuțe și roșĩ, carĩ mușcă răũ.

(3) *Árpă*, pl. *árpĩ* = aripă, usitat în unele părți din Bucovina, precum una-órá în Vicovul-de-sus.

(4) Hasdeũ, *Etyim. Magn.*, t. II, p. 1.673.

(5) Usitat în Bucovina.

(6) Dat. Rom. din Câmpulung, dict. de Nic Casian și com. de Ioan Casian, stud. gimn : «Poporul de la munte numesce nimfele furnicilor *saci*» ; — a celor din Tereblecea, com. de Luca Buliga, stud. gimn. : «La noi în Tereblecea nimfele furnicilor se numesc *saci*, și cred că din ceia se nutresc ele» ; — a celor din Tișeuț, com. de repausatul Const. Socean, fost stud. gimn. : «Nimfele furnicilor se numesc în satul Tișeuț *saci*» ; — a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de Iord. Bran ; — S. Fl. Marian, *Ornitologia pop. rom.*, t. I, p. 59 : «Pe la rădăcina și umbra erbei și a florilor, cete întregi de furnici nu-și pot da rând strîngendu-și nutrețul necesar pentru susținerea vieții, iar altele tărâind după ine câte un *săcușor* albineș spre a-l așeză într'un loc mai bun și mai sigur de cum a fost mai nainte.»

sing. *bărbînță*, fiind-că sémână unei *berbinciore* (1), apoi și *ouă de furnică* (2).

În uniî din acești *saci* său *bărbînțe* se ȑice că aũ furnicile *puî*, iar în altele de mâncare, precum aũ bună-óră și albinele în unele chiliuțe *cățeî*, iară în altele *păstură* (3).

De aici apoi și ȑicala Românilor că furnicile își *duc saciî cu mâncare* în spate, când vėd că acestea își mută nimfele dintr'un loc într'altul.

Și de óre ce o samă de saci de aceștia sunt cu mult mai mari decât furnicile cari îi duc, de aceea se crede și se ȑice că nimeni nu e așa de voinic și de tare ca furnica, și în deosebi ca *Furnica mare*, pentru că nici omul și nici o altă vietată de pe fața pământului nu e în stare să ducă o bucată de fier cât corpul ei de mare, însă *Furnica mare* său *Furnicarul* o duce (4).

Tot despre *Furnica mare* există la Româniî din *Bucovina* și următórea legendă:

«ȑice că eră odată o femeie. Și femeia aceea eră vădană și aveă numai o copilă, unica ei mângâiere, și o turmă de oi, singura ei avere.

«După ce a crescut copila și s'a făcut aprópe fată mare, maica sa, fiind-că nu aveă pe nimeni altul, o trimise pe dînsa cu oile să le pască. Îi spuse însă tot odată, înainte de a o trimite, ca să se îmbrace barbătesce și, întâlnindu-se cu cine-vă, să nu vorbescă femeesce, anume ca, fiind voinică și fórte frumósă, să nu atragă privirea nimėruia asupra ei.

(1) Com. de d-l Em. Antonovicî, stud. gimn: «Nimfele de furnică se numesc la țeră *saci*, iar la munte *bărbînțe*.»

(2) Dat. Rom. din Stulpicanî, com. de N. Cotlarciuc, stud. gimn.: «Nimfele furnicilor se numesc în satul Știulbicanî *ouă de furnică*; — *Enciclopedia rom.*, t. II, p. 485: «Larvele viermiforme ȑes în general un cocon de mătasă, în interiorul căruia se transformă în nimfe; aceste coconuri sunt cunoscute vulgar sub numele de *ouă de furnică*; — Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 13: «Larvele de furnică se numesc *ouă de furnică*; cu ele se hrănesc în coliviî privighetorile și alte păsėrele.»

(3) Com. de Luca Buliga, și dict. de Iord. Bran.

(4) Com. de d-l Ionică al lui Iord. Isac; — și 'G. Onciul din Frătău-ȑul-vechiũ. «*Furnicarul* e cea mai tare legھیóe de pe lume, pentru că duce de trei ori mai mare greutate decât dînsul.»

«Copila ascultă de maica sa, se îmbracă bărbătesce și apoi, luând turma, se duse cu dînsa la păscut, și așa o păscu ea un timp mai îndelungat.

«Iată însă că într'o zi, trecînd ea cu turma sa printr'o pădure, se întîlnesc cu un fecior, care păsceă asemenea o turmă de oi.

«Feciorul acela însă nu eră fecior din ómenî, ca toți feciorii, ci el eră feciorul unei *Smeóice*.

«Însă de unde și de la cine s'o scie ea acésta? Și chiar dacă ar fi știut-o, ce l-ar fi ajutat, dacă nu sciă ce e *Smeóică* și ce e *Smeu*? Și așa, nesciind cine-l și al cui e, și vîdîndu-l numai că e fecior și cioban, ca și dînsa, s'a dat cu el în vorbă și tótă ziua aceea umblară împreună cu oile la păscut.

«Pe la înserate, despărțindu-se și ducîndu-se feciorul *smeóice*i acasă, zise cătră maica sa:

— «Mamă! mie mi se pare că tovarășul meu cu care am păscut eu ați oile, nu e fecior, după cum îl arată îmbrăcămîntea, ci fată, atîta numai că n'are glas femeesc, ci bărbătesc. Óre n'ar fi bine s'o aduc eu într'o séră la noi și s'o veđi și d-ta și apoi să-mi spu: bărbat e ori femeie, că de s'ar întîmplă să fie femeie, eu fórte bucuros ași luă-o de soție, pentru că cîtă lume am umblat, un chip mai frumos și mai drăgălaș ca acesta n'am aflat.

— «Bine! — răspunse *Smeóica* — adă-l și vom vedé, și de va fi bărbat, se va întórce iarăși sănătos de unde a venit, iar de va fi femeie, a ta să fie!

«A doua zi, mergînd feciorul *smeóice*i cu oile la păscut și întîlnindu-se cu fata văduvei, păscură oile iarăși împreună, iară coala de către sară, când eră să se despărțescă și să se ducă fie-care acasă la dînsul, zise fetei ca să mérgă nóptea aceea la dînșii de mas.

«Fata, nebănuind nimica și fiind cam departe de casa mîni-sale, nu stete mult pe gînduri, ci zise că va merge și merse.

«Ce face însă *Smeóica*, când a vîdut-o că vine? Îi eși înainte și vorbește ce vorbește cu dînsa, și apoi începe a vorbi și cu feciorul său, însă nu în limba fetei, ci într'o limbă cu totul străină, spuindu-i că după ce se va culcă tova-

răşul său, să-î puie o flóre sub căpătâiũ, şi dacă peste nópte se va veşteji flórea, e de bună-sémă femeie, iar de nu, atunci e bărbat.

«Şi după ce-î dete sfatul acesta, fiind acuma târziu, îşi luară *nópte bună* unul de la altul şi se culcară cu toţi.

«Fata, trăgând cu urechea şi vedând că mai mult şoptesc decât vorbesc, şi încă într'o limbă cu totul străină, îndată s'a priceput că trebuie să fie vorba despre dînsa. Deci nu mult după ce s'a culcat, începù a sforăi, ca şi când ar fi cuprins-o un somn fôrte mare. Însă ea nu dormia, ci sta numai cu ochii închişi şi sforăia aşà în vînt, ca să vadă ce se va întîmpla.

Ospetarii, adecă Smeóica şi feciorul său, care asemenea nu dormiau, auşind că óspele lor sforăesce şi cugetând că dórme acum dus, se sculară încet, eşiră pe vârful degetelor afară, se duseră în grădină, aduseră o garófă înflorită şi i-o puseră sub căpătâiũ, apoi se culcară iarăşi şi astă dată dormiră duşi.

«Fata însă, cum simţi că i s'a pus ce-vă sub căpătâiũ, îndată se pricepù că trebuie să fie vre-o apucătură sau alt lucru necurat la mijloc. Deci se sculă de grabă de unde eră culcată, îşi căută taşca cea ciobănescă şi scóse dintr'însa o oglindă fermecată, anume ca prin mijlocirea acesteia să preîntîmpine făcăturile sau vrăjirile ospătarilor.

«N'a apucat însă bine a-şi scóte oglinda şi étă că Smeóica, trezindu-se, se repede la căpătâiũ şi scoţend garófa, află spre cea mai mare bucurie a ei şi a feciorului său, care asemenea se trezise, că acésta este tótă veştejită. Un semn că óspele lor nu eră bărbat, ci femeie.

«Ce eră acuma să facă fata? Să ăică că nu este ceea ce este? Asta nu se putea, pentru că Smeóica o dete de gol. Şi apoi chiar dacă ar şi fi ăis. ce folos ar fi avut, că nimeni n'ar fi cređut-o! Deci neavend ce face, îşi schimbă portul şi glasul, şi de aici înainte începù a şi vorbi femeesce ca tóte femeile.

«Însă feciorul Smeóicei nu se mulţumi numai cu atâta, ci el o ţinea una şi bună, după cum îi spusese mâne-sa, s'oi de soţie.

«Fata dintr'un început nici nu voi să audă despre aşà

ce-vă. Mai pe urmă însă, vădând că n'are încotro, se învoî şi ea, şi *Smeul* o luă de soţie. Dar ea se jură că din ziua aceea înainte nu va mai vorbi cu dînsul, nici nu se va lăsa s'o sărute.

«Însă *Smeul*, când auzi ceea ce-î spuse fata, începù a rîde şi apoi, cuprindënd-o în braţe, o strînse cam în şagă, cam într'adins, ast-fel că mai eră să-î éasă ochiî din cap, şi aşà o sărută. Dar ce fel de sărutat, că i se umflară obrajiî ca pânile.

«Fata, vădând ce a făcut *Smeul* cu dînsa, s'a supërat de mórte, s'a prefăcut de grabă într'o gujulie, şi aşà dete să fugă pe sub temelia casei.

«*Smeul* însă, vădënd-o că fuge, a luat de grabă un cuţit ascuţit şi, repeđindu-se după dînsa, o tăie de pe la mijloc mai drept în două. Noroc că i-a mai rămas o lécă de carne cât un fir de aţă, care ţinù partea dinapoî de cea dinainte, şi aşà, târâindu-se cu mare greű, eşi afară şi se făcù nevěđută.

«Şi de atunci gujulie a rămas ea până în ziua de astăđi. Şi gujulia aceea e *Furnica*» (1).

Româniî din unele părţi ale *Transilvaniei* însă spun că *Furnica* a fost *socăţica* lui *Sânt-Ilie*, pe când eră acesta în pustie, şi că ea, după a doua venire, are să fie dómna mare, că aşà i-a făgăduit *Sânt-Ilie*, pentru că s'a purtat bine (2).

Alţi Români, tot din *Transilvania*, din contră spun că *Furnica* e *nepóta* lui *Dumneđeű* (3) şi slujnica *Precistei*. De aceea se cuvine s'o lăsăm să lucre în pace, că de nu, câte furnici omorîm, de atâtea orî suspină *Maica Precista* (4).

Iar *Furnica roşie* e din lacrima vërsată de *Maica Precista* pe mormîntul Domnului nostru Is. Chr. (5)

Furnica de câmp se încuibă fórte adese-orî în moviliţele de ţernă, ce le scot *cârţiţele* pe suprafaţa pămîntului, şi anume

(1) Dict. de George Marmeliuc, agricultor în Liteni, şi com. de frate-sëu Dimitrie, stud. gimn.

(2) Cred. Rom. din Şermaş.

(3) Cred. Rom. din Pantic.

(4) Cred. Rom. din Aldorf lângă Bistriţa.

(5) Cred. Rom. din Ragla. — Tóte credinţele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

după ce acestea s'aũ mai învechit și a început a cresce érbă pe dînsele.

Aceste movilițe de țernă se numesc *moșinóie*, *moșiróie*, *moșunóie*, *moșuróie*, *mușinóie*, *mușiróie*, *mușunóie* și *mușuróie*.

De aici vine apoi că și cuiburile de furnică, făcute în aceste movilițe de țernă, se numesc asemenea *mușunóie*, sing. *mușunoiũ*, însă tot-deauna în combinațiune cu cuv. *furnică*, d. e. am dat peste un *mușunoiũ de furnică*. Când e vorba însă numai despre *mușunoiũ*, fără să adăugăm cuv. *furnică*, atunci trebuie să ne gândim numai la *cârliță*, care l-a făcut.

Furnica de pădure, după cum e prea bine cunoscut, își face cuibul său singură în forma unei căpicioare, ba une-ori chiar și cât o căpiță de mare, din diferite bețișore, crengurele, surceluțe, sfărământuri de frunză și cetină de brad și de molid, amestecate toate la un loc cu țernă și cu nisip.

Acest cuib se numesce de regulă *furnicariũ* pl. *furnicare*, la Români din Meglenia: *Furnigar* (1) și numai rar când *mușinoiũ* sau *mușunoiũ*.

Deci când e vorba despre vre-un *furnicariũ*, trebuie să ne gândim mai întâi la cuibul *Furnicii de pădure*, furnicii celei mari, și apoi la cuiburile celor-lalte furnică mai mici.

Fie-care furnică, cu deosebire însă *Furnica de pădure*, are în partea de dinapoi a corpului său o beșicuță, în care se află un fel de fluiditate acrie, pe care poporul din unele părți o numesce *borș* (2), din cauză că e mai tot așa de acră ca și borșul.

Sciind-o acésta băeți, cari umblă cu vitele la păscut, nu odată, când dau peste vre-un *furnicariũ*, ieaũ un rămurel de răchită, când acesta e în măsă, îl jupesc de cójă, și ast-fel îl bagă apoi în furnicariũ și încep a-l scormoni și a hărăți furnicile cu dînsul, dicend :

(1) Per. Papahagi, *Megleno-Români*. Partea II, p. 81.

(2) Dat. Rom. din Bălăcéna, com. de Grigore Rusu, stud. gimn.: «Acri-meă ce o slobod furnicile se numesce borș;» — a celor din Horodnicul-de-jos, com. de d-l Petrea Prelipcean: «Furnicile slobod un fel de zémă (umedélă) acrie, căreia băeți îi dic *borș*.»

Furnicilor ! dați-mi borș,
C'o tăiat mam'un cocoș,
Că voi borș de nu mi-ți da,
Eū bordeiul v'oiū strică ! (1)

Saū :

M'o trimes mama după borș,
C'o tăiat un cocoș !
Că de nu mi-ți da,
Casa v'oiū strică ! (2)

Saū :

Luați-vă, furnici, séma,
Că m'o mânat mama
Să-mi dați un pic de borș,
C'o tăiat un cocoș ! (3)

Furnicile, zidărîte fiind, încep a umblă încolo și încóce ca turbate, a se sui pe rămurele și a slobođi pe acésta o mulțime de năcrélă.

Băeți, scoțend după un restimp rămurelul, îl ling saū numai il ating cu vârful limbi și vedend că măsga de pe dînsul e acuma acrie, spun că aū căpétat borșul cerut.

O sémă de băeți însă, neavend rămurele de răchită la îndemână saū trecendu-i acesteia timpul măsgei, ieaū orī și ce alt bețișor, care le vine dindemână și, udându-l puțin cu limba, îl pun asemenea în furnicariū, ȓicend :

M'o mânat moșu
Ca să-mi dai borșu,
C'o tăiat cocoșu ! (4)

Saū :

M'o trimis mama
Să vă dați séma
C'un budăieș de borș,
C'a tăiat un cocoș ! (5)

Saū :

(1) Dat. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, com. de V Greciuc.

(2) Dat. Rom. din Ciudeiū, com. de Justinian Costinean.

(3) Dat. Rom. din Părhauț, com. de Const. Bădăluță.

(4) Dat. Rom. din Bălăcéna, com. de Grigore Rusu, stud. gimn.

(5) Dat. Rom. din Ilișesci, auȓită pe când eram băiat mic.

Dă-mi borș, dă-mi borș,
C'a tăiat mam'un cocoș! (1)

Saŭ:

Am venit să-mi dați borș,
C'am tăiat un cocoș.
Că voi borș de nu mi-ți da
Eă căsuța v'oiă strică! (2)

Se ȑice însă că e păcat de *scormonit* și de stricat furnicarele, căci furnicele le fac cu multă trudă (3). Apoi și de aceea nu e bine de stricat, pentru că fapta acésta provócă plóie (4).

Drept aceea ómenii, când vėd pre fii lor *scormonind* vreun furnicariu și mai ales pe timpul cositului, îi muștră și-l alungă ca nu cum-vă lăsându-i să-l scormonéscă, să vie plóie și să le strice (putreȑéscă) pologul (5).

O sémă de Români însă din contră cred că dacă se *scormonesce* vreun mușinoiă de furnică, furnicile respective pier, iar vitele băeților ce le scormonesc strechie (6).

Însă furnicile nu numai că provócă plóia, când li se scormonesc mușinóiele, ci ele aŭ, după spusa poporului, tot odată și darul de a prevesti plóia cu vre-o câte-vă ore saŭ chiar ȑile mai nainte.

(1) Dat. Rom. din Brașca, com. de Zaharie Roșca, stud. gimn.

(2) Dat. Rom. din Băeșesci, com. de Alexandru Vasilovici, stud. gimn.

(3) Cred. Rom. din Ungaria, com. de d-l El. Pop: «Ómenii spun că e păcat a strică căsuța (mușinoiul) furnicilor pre care o gătesc ele cu multă trudă.»

(4) Cred. Rom. din Boian, com. de Ionică al lui Iordachi Isac: «Când risipesc băeții moșinóiele furnicilor ȑic: hai să risipim moșinóiele ca să plóie»;—a celor din Vicovul-de-sus, com. de George Nistor, stud. gimn.: Dacă se *scormolesce* mușinoiul de furnică, se crede că are să se schimbe vremea, are să plóie»;—a celor din Câmpulung, com. de Ioan Casian: «Se ȑice că dacă se rėscoplesce un mușinoiă de furnică, atunci aro să plóie»; — veȑi și I. Pop-Reteganul, *Din copilărie*, publ. în *Revista ilustrată*, an. I, Bistrița 1898, p. 190: «Când plecarăm de la *furnicare* să ne vedem de oi, îmi ȑise *Bunzarul*:—Nițule! cât îi trăi, nu sgândări în *furnicare*, că atunci plouă. Cu multă trudă își fac bieteile furnică curțile și palatele lor, apoi omul să le strice!»

(5) Cred. Rom. din Horodnicul-de-jos, com. de d-l Petrea Prelipcean.

(6) Cred. Rom. din Vicovul-de-sus, com. de G. Nistor.

Aşa se crede că dacă furnicile es din uiburile lor i cară ernă, de bună-sémă va plouă (1).

Când es i umblă o mulime de furnici pe afară, atunci încă e semn că va plouă (2).

Când umblă multe furnici pe muşinoiū, atunci însémnă asemenea că are să plóie (3).

Când umblă furnicile pe drum, atunci iarăş are să plóie (4).

¶ Când es furnicile afară i se adună sute i mii într'un loc, ne putem aşteptă la plóie (5).

Când tóte furnicile es din muşinoiū afară, atunci αύ să fie ploii multe (6).

Când es furnici multe dintr'o crepătură, are să fie plóie de grabă (7).

Când sbórá furnicile pe sus, are să fie plóie (8).

Când furnicile es prin casă, are să vremuéscă (9).

Când es furnicile de-asupra muşinoiului i umblă, va fi vreme bună; când se ascund, deşi-i vreme bună afară, e un semn că va fi plóie; iar când își fac muşinóie mari i înalte, ceea ce se vede mai ales prin érbă, e semn că anul acela va fi ploios, i ele de aceea își fac muşunóie nalte, ca să scape de înecăciune (10).

Afară de acésta se mai crede i se mai ice încă:

Când își fac furnicile tómnă muşinóie mari, atunci are să fie érna grea (11).

(1) Dim. Dan, *Credine pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. IV, Cernăui 1894. No. 79.

(2) Cred. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, com. de V. Greciuc.

(3) Cred. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, com. de Leon Roşca.

(4) T. D. Ionescu, *Credine din Dolhasca*, jud. Sucéva, publ. în *Şedětórea*, an. IV, p. 120.

(5) S. Fl. Marian, *Sėrbătorile la Romăni*, vol. I, p. 118.

(6) Cred. Rom. din Udesci, com. de Const. Jescu, stud. gimn.

(7) Cred. Rom. din Moldova, com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

(8) Cred. Rom. din Frătăuul-vechiū, com. de G. Onciul.

(9) *Şedětórea*, an. I, Fălticeni, p. 192.

(10) Cred. Rom. din Mahala, com. de Ionică al lui Iordache Isac.

(11) Cred. Rom. din Cămpulung, com. de I. Casian; — i a celor din era-Romănéscă, com. de S. Sa păr. T. Bălăşel.

Când furnicioile își fac *mușuróiele* sus pe paiele de érbă, érna viitóre va fi gerósă (1).

De faci casă pe *furnicariu*, nu mai ai rėgaz de óspeți (2).

Când se ivesc furnici prin casă, e semn de belșug (3).

Când vei vedé furnici cu aripă prin casă, e semn de mórte, îți va muri cine-vă din casă (4).

Când se arată furnicile cu aripă, cred unii, că pređic avuție, iar alții nenorocire (5).

Dacă mănâncă furnicile din laptele unei femei, îi va peri țita (6).

În fine se ăice că noi ómenii de ađi suntem înalți și mari cât talpa *Uriășilor*, ce au fost mai înainte de noi, dar are să vie o vreme când ómenii au să fie așa de mică . . . cât o furnică (7).

Atât *furnicile*, și cu deosebire cele de pădure, cât și *furnicarele*, se întrebuințéază nu odată și ca léc contra mai multor bóle, precum: pentru *rosur* sau *rosătur* de *picio*re, pentru *durerea măselelor*, pentru *sohote*, pentru *albață*, pentru *de dînsele*, pentru *furnice*ă, precum și pentru multe altele.

Dacă are cine-vă *rosur*ă, adecă dacă i s'au umflat *picio*rele și-l dor ciolanele, iea un pumn de furnici dimpreună cu lutul din care e compus furnicariul acestora, îl pune într'o ólă cu apă să fiérbă, și după ce a fiert, se unge pe *picio*re și se frécă bine pe locul unde-l dóre (8).

(1) S. Theodorescu-Chirilean, *Credințe relativ la prevederea timpului*, publ. în *Gazeta săténului*, an. XIV, R.-Sărat 1897, p. 442.

(2) G. P. Salvin, *Superstiții din jud. Covurlui*, publ. în *Ședětórea*, an. I, p. 276.

(3) G. S. Ioneanu, *Mica colecțiune de superstițiunile poporului român*, Buzéu 1888, p. 63.

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(5) Cred. Rom. din Macedonia, com. de d-l Per. Papahagi.

(6) G. S. Ioneanu, *Mica colecțiune*, p. 66.

(7) Cred. Rom. din Moldova, com. Brosceni, com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

(8) Dat. Rom. din Udesci, com. de Const. Jescu; — a celor din Păr-hăuți, com. de Const. Bădăluță; — a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de Iordachi Bran: *Furnicariul* furnicii de pădure, care e făcut din diferite sfărmatúri de frunze, cetină și gâteje, se întrebuințéază la

Alții, tot pentru *rosuri* sau dureri de picioare, iea un șip, pun într'insul zahăr pisat, și apoi ast-fel cu zahăr cu tot îl pun pe un *mușinoi* de cei mari, adică pe un *furnicariu*, unde-l lasă să stea până ce se umple de furnici; după ce s'a umplut, îl aduc cu furnici cu tot acasă, tornă într'insul spirt, îl astupă, și așa îl lasă un timp mai îndelungat până ce se topesce zahărul și ese totă puterea, mai ales însă totă acréla din furnici. Cu acest *spirt de furnici* își ung apoi picioarele și spun că durerea le trece (1).

Dacă are cine-vă *durere de măsele*, e bine să ieă un pumn de furnici cu mușuroi cu tot și să-l puie într'o ulcică sau într'o ólă cu apă curată la foc ca să fiérbă. După ce a fiert să-l strecore printr'o pânzătură curată și apoi zéma ce a eșit dintr'insul s'o ție în gură, că apoi durerea îi încetéză (2).

Dacă un băiét sau o copilă este bolnavă de *sohote*, se vindecă ast-fel: desdiminétă până a nu răsări sórele, se scólă gospodina de casă și, dacă are o copilă bolnavă de *sohote*, iea un băiét cu dînsa, iar dacă are un băiét slab, iea o copilă și se duc amândoi până unde știu că se află un *furnicariu* de furnici. În calea lor spre *furnicariu* trebuie să trecă trei rîuri, să nu grăéscă cu nimeni nimica, nici să nu se uite înapoi. După ce în chipul acesta au ajuns la *furnicariu*, iea *furnicariul* cu furnicile și cu *saci* acestora cu tot într'o ólă, le aduc acasă asemenea nevorbind cu nimeni și neuitându-se înapoi, le pun la foc să fiérbă și, după ce-au fiert, scaldă în apa acésta pruncul sau prunca slabă. Și dacă se face așa de trei ori, în trei zile după olaltă, pruncul sau prunca slabă se întăresce și se îngrașă (3).

rosături de picioare. Se aduce ori și când, se pune în spirt, și apoi se unge cu dînsele pe locul unde-l dóre; — a celor din Transilvania, com. Prislop, com. de d-l Th. A. Bogdan: «*Furnica* e bună de léc, dacă vei ținé-o la grindă 33 de zile;» — și a celor din Buduș: «*Furnica* cu aripi e bună de léc în contra durerii de picioare.»

(1) Dat. Rom. din Horodnicul-de-jos, com. de d-l P. Prelipcean.

(2) Dat. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, com. de Vas. Greciuc.

(3) Dat. Rom. din Câmpulung, com. de G. Ciupercă, stud. gimn.; — veđi și Dr. N. Leon, op. cit., p. 13: «Când copilul intră în *socote*, adică slăbesce și se usucă, fără să-l dórá ce-vă, i se face scăldátóre cu apă, în care au fost fierte furnici.»

Pentru *albață* de multă vreme, se caută furnici de cele mari de copaci, li se ieaŭ *ouěle*, se bagă într'o sticlă de 50 de dramuri și se umple și se astupă bine la gură. Se bagă apoi într'o pită mare crudă și pita aceea se bagă în cuptor să se cócă bine. Scoțând pita, să se desfacă și să se ieă sticla și ce va rămâne în sticlă să se lase să se răcéască și apoi să se pice în ochi câte o picătură diminéța și séra, până-î va trece, măcar să fie veche și de 50 de ani (1).

Ceî ce aŭ *de dînsele* se vindecă ast-fel:

Merge într'o ȓi unul saŭ mai mulți inși la un *moșiroiŭ* cu *furnicarî* și-și însémnă bine locul ca, viind a doua ȓi de nópte, să nu-l rătăcéască. A doua ȓi desdiminéță, până a nu rězări sórele, același om iea un hărleț și un sac saŭ o traistă deșértă și, nevorbind cu nimenia, nici căutând înapoi tot drumul, se duce până la mușinoiul însemnat, sapă mușinoiul așa cum este cu furnici și cu bețișóre cu tot și-l pune în sac saŭ traistă. Întorcându-se cu dînsul înapoi, asemenea neuitându-se îndărăt nici vorbind cu nimenia, cum ajunge acasă, îl pune într'o ólă nouă, însă nu tot, ci numai cam a treia parte, și tórănă apă peste dînsul și apoi îl pune la foc să fiérbă. Făcând ast-fel dintr'însul un fel de scăldătóre, pătimașul *de dînsele* se scaldă în scăldătóreă acésta, care e pusă într'un ciuběr. Scăldătóreă acésta însă se păstréză unde-vă, până ce se face scăldătóre și din rămășiță în două rânduri, așa că dacă se scaldă de trei orî, tótă scăldătóreă se împreună la un loc într'un vas și se tórănă pe o apă curgétóre, mai ales pe un părăŭ, anume ca tot rěul bolnavului să se ducă cu apa și, în cas să mai aibă chef a se întórce, apoi să se întórcă, când se va întórce apa cu cursul său la dél.

Tótă procedura acésta cu *furnicarul* se numesce *a luă noŭ*, și se ȓice *a luî noŭ de dînsele* (2).

Tot cam în chipul acesta se vindecă *de dînsele* (reumatism) și Româniî din unele părți ale *Moldovei*, căci iată ce-mî scrie în privința acésta d-l S. Theodorescu-Chirilean :

(1) Hasdeŭ, *Etym. Magn.*, t. I, p. 730.

(2) Dat. Rom. din Mahala, com. de Ionică al lui Iord. Isac;—și a celor din Frătăuțul-vechiŭ, dict. de G. Onciul.

«Din furnică se face scăldătoare pentru cei bolnavi de reumatism ast-fel:

«Pornesc de acasă cu o doniță și cu puțină sare într'o legătură și te duci la un *moșuroi de furnicari*.

«Ajuns acolo, arunci sarea pe mușuroi și ȑici:

Eă vă daă din sarea mea,
Iar voi să-mi dați lécul vostru!

«După acésta umpli donița cu furnicari, cu pămînt și cu cetină cu totul, legi donița pe la gură cu o cărpă ca să nu éasă furnicari și te întorci repede acasă.

«Ajuns acasă, pui furnicari într'un ciau sau căldare la fier și pe urmă apa, când o pui în vană (balie), o strecoři ca să nu fie cu gunóie.

«Cel bolnav se scaldă în apa acésta, iar când ese din scăldătoare, îl ieă unul sănătos la frecat—după ce a fost mai întâi uns cu unt pe picióre,—începënd de la degete în sus, nu de sus în jos, și-l frécă așa hăt multisor. Apoi bolnavul se culcă și beă așa culcat un pahar de lapte fierbincior, căci se încălȑesce și asudând i se face bine.

«A doua ȑi, când se scólă, par'că n'are picióre, așa-î de sprinten și de ușor» (1).

Sunt uni ómenî, cărora le ese tótă réutatea pe trup, par'că ar fi furnică(2). Acésta «bólă de piele», numită *furniceî*(3), se vindecă, dacă se spală cu apă fiértă, cu *leuștean* și cu furnică(4).

(1) Veȑi și Dr. N. Leon, op. cit., p. 13: «Spirtul de furnică e bun să se frece cu el pentru durerea de șele sau de ciolan (reumatism)»;—Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 89: «Pentru *reumatism* se frécă la locul dureros cu spirt de furnică; sau se ieă un furnicariu, se opăresce într'o apă care a fier în clocote, apoi se înfășórá cu el partea bolnavă (Giurgiú); sau se face următórea scăldătoare: se scólă baba la mieȑul nopȑii, se duce în pădure și ieă un furnicariu mare cu cuib cu tot, îl aduce acasă fară să vorbéscă, aduce apă tot fără să vorbéscă, fierbe furnicariul cu acésta apă și scaldă pe cel bolnav, apoi duce furnicariul la loc tot nóptea. Așa face de trei óri în trei luni, și «lucru curios, un om olog de reumatism și cu mânia sgârcite s'a vindecat cu acest léc.»

(2) Dr. N. Leon, op. cit., p. 13.

(3) *Noua Revistă Română*, vol. II, p. 256.

(4) Dr. N. Leon, op. cit., p. 13; — Idem, *Istoria nat. medic.*, p. 91.

Când te dor *şelele* orî piciórele, orî când simţi că ai prin trup un fel de mici înţepături dureróse, par'că ar fi muşcăturî de furnică, e bine să te duci la un *muşuroiū de furnică* şi să ieî într'un vas din muşuroiū: furnică, cu paie, pământ, ouă de furnică, tóte amestecate şi, aducându-le acasă, să le fierbî cu apă, şi apă de aceea să beî şi să te scalđi cu ea, şi apoi îţi trece (1).

Când se *splinéză* o vită, adecă când mănâncă prea mult şi i se umflă splina, se fierbe un furnicariū şi i se pune cald pe spinare (2).

Când un copil e *leneş*, se dice că e bine să-i dai *aripî de furnică*, şi atunci se va face iute şi sprinten ca furnica (3).

Asemenea e bine să ţii o *furnică* legată la patul unde dorm copiii, că apoi Ńi se vor face harnică ca furnica (4).

În fine o sémă de Români, când vėd întâiaşî dată primăvara *furnică*, le prind, le frécă în palme şi apoi se ung cu sucul acela pe mână, anume ca să fie iuţi ca furnicile (5).

Pe lângă datinele şi credinţele înşirate până aici, mai au Români de pretutindenî încă şi o mulţime de *cimilituri* atât despre *furnică*, cât şi despre *muşuróiele* sau *furnicarele* în carî petrec furnicile.

Iată vre-o câte-vă şi de acestea, şi anume întâiū: despre o unică furnică:

Rasca
Parasca
S'ar suî în cer, dóră
Să aibă o scară (6).

La cap nod,
Dinapoî nod,
La mijloc şft.

La cap dîc,

La dos dîc,
La mijloc fiu, fiu, fiu.

La cap măciucă,
La códă măciucă,
La mijloc nemică.

La cap dîc,
Dinapoî madîc,
La mijloc nemic.

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălăşel.

(2) Dr. N. Leon, op. cit., p. 13; — Idem, *Istoria nat. medic.*, p. 91.

(3) Cred. Rom. din Transilvania, com. Buduş, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(4) Cred. şi dat. Rom. din Transilvania, com. Dumitrea-mare, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(5) Dat. Rom. din Ilişesci, com. de d-l George Forgaciū, învăţator.

(6) *Ungaria*, an. V, Cluş 1896, p. 187.

La cap hop,
La códă șop,
La mijloc nu-î nemică.

La cap hup,
La códă șup,
La mijloc nu-î.

La cap nod,
La dos nod,
La mijloc
Șobârnog.

La cap dup,
La c . . hup,
La mijloc hus.

La cap țap,
La códă hap,
La mijloc nemic.

La cap hurtutu,
Lă dos hurtutu,
La mijloc ferfeniță.

La cap
Țap,
La mijloc pepene,
Dinapoî secere.

La cap modilcă,
La ședut modilcă,
La mijloc nemică.

La cap botică,
La dos botică,
Iar la mijloc mai nemică.

La cap grósă,
Dinapoî grósă,
Iar la mijloc subțire (1).

Despre mai multe furnici:

La vecina sub părete
Miî de fete
Cucuete (2).

Pe drumul lui Scarlat
Tot meiû vërsat.

D'acî până la voi
Tot tobe de meiû.

De acî până la munte
Tot zale mărunte.

De la munte
Până la munte
Tot zale mărunte.

De la baltă până la munte
Tot zale mărunte.

Cât îi de aici până la munte,
Tot zale mărunte.

De la mine
Pân'la tine
Tot zale
Și parale.

De la noi
Până la voi
Tot mărgele
Mărunțele,
De fuge mâța de ele.

Pe la noi sub părete
Îs plin de puice pupueta.

De aici și până la munte
Tot fete și mătușe (3).

(1) Art. Gorovei, *Cimiliturile Românilor*, București 1898, p. 162—164.

(2) Com. de d-l Ios. Olariu.

(3) Art. Gorovei, op. cit., p. 164—168.

Despre *furnicare* sau *mușunóiele de furnică*.

De aici până la mare
Tot căldări în cale (1).

Într'un vârf de munte 'nalt
Fierbe-o ólă cu păsat.

Pe-un dél mare și rotat
Fierbe-o ólă cu păsat.

Pe délul cel măturat
Fierbe-o ólă cu păsat.

Pe délul cel gurguțat
Fierbe-o ólă cu păsat.

Într'un vârf de dél rotat
Fierbe-o ólă cu păsat.

Într'un munte 'nflăcărat
Fierbe-o ólă cu păsat.

În délul gurguiotat
Fierbe-o ólă cu păsat.

În cel vârf încoronat
Fierbe-o ólă cu păsat.

După délul rostopat
Fierbe-o ólă cu păsat.

Pe deluțul înrotat
Fierbe-o ólă cu păsat.

După délul restocat
Fierbe-o ólă cu păsat.

Într'un vârf de munte
Fierbe-o ólă cu linte.

Într'un vârf de moviliță
Fierbe-o ólă cu chisăliță.

Într'o vâlcicuță
Fierbe-o ólă cu chisăliță (2)

Afară de cimilituri mai au Românii despre furnică încă
și o mulțime de *proverbe*, *dicale* și *locuțiuni*, precum :

Merge, cum merge furnica cu sacu'n spinare (3).

Sau :

Pare că e o furnică
Cu sacul său în-spinare —

se dice despre un om mic de statură, care duce o greutate
mare în spate (4).

Furnica își strînge hrană
De cu vară pentru érnă.

Proverbul acesta ne învață a fi prevădători.

Furnica cât de mică,
Și ea te pișcă când o calcă.

(1) Com. de S. Sa T. Bălășel.

(2) Art. Gorovei, op. cit., p. 166—167 și din colecțiunea mea.

(3) Lin Frătăuțul-vechiu, dict. de G. Onciul.

(4) Dict. de Iordache Bran.

Furnica, cât e de mică și dacă o calci pe picior, se întorce
și ea să te musce.

Saŭ :

Furnica, cât de mică, și tot dacă o calci,
capul își ridică și te pișcă —

adecă: și cel mai mic ne poate vătămă, când îl vom supăra.

Și furnica, cât de mică,
Face-o răsplătire mică —

adecă și cel mai mic te poate răsplăti.

Și furnica, de-î furnică,
Tot are mânie cât de mică —

adecă: om fără de mânie nu se poate.

Furnică cu furnică,
Fie cât de mică,
Face mare mușuroi —

adecă cei mai mici, mulți împreunându-se, fac mare zarvă,
mare turburare; precum și unirea și munca celor mici poate
produce rezultate însemnate.

Di furniga funico (1) —

puțină ispravă.

Di furniga hicat nu se scóte (2) —

adecă un lucru mic nu e bun la orî-ce.

Aŭ tăbărit ca furnicile la stejar

arată o mare îngrămădire, îmbulzélă la un lucru saŭ la
un loc.

A umblă furnică prin mânilor saŭ
prin piciorole cui-vă.

se dice despre cei ce n'aŭ astîmpăr, doriți fiind de a afla
o taină, un ce necunoscut pentru dînșii (3).

Mă furnică prin tot trupul —

(1) Măcel de furnică.

(2) Nu se scóte ficat din furnică.

(3) I. A. Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 462—464.

adecă simțesc așa ce vâ ca și când mî-ar umblă nisce furnică prin trup (1).

A fi harnic ca o furnică —

adecă a fi fôrte muncitor.

A mîncă ca o furnică —

adecă a mîncă fôrte puțin.

A face slova ca piciorul de furnică —

se ȑice de cel ce scrie frumos, mărunt.

A fi ca un furnicariu —

adecă a fi o mulțime multă, nenumărată.

A se prăsi ca furnicile —

adecă a se îmulți iute și în mare număr (2).

În *Téra-Românescă*, afară de cele ce s'aũ înșirat până aici, mai există încă și un joc de copii numit: *de-a furnicile*, care se face precum urmază:

Doi copii staũ jos unul în fața altuia. Întind mînile unul către altul și tôte patru mînile se apucă unele pe altele cu *degetele* de din dosul palmelor, formând ast-fel un șir de patru mîni tôte cu fețele în jos. Acest șir apoi, în mod cadențat, este când lăsat în jos, când săltat în sus și în acest timp amîndoi copiii de odată rostesc: *Ciupi-ganca! ciupi-ganca! ciupi-ganca!* și îndată apoi desfac mînile și le amestică unele cu altele, frecându-le iute unele de altele și ȑicînd fie-care pe întrecere: *furnică! furnică! furnică!* (3).

Tôte furnicile, fără deosebire, sunt mai mult saũ mai puțin stricăcióse. Așa unele strică la pomî, altele intră prin case și fac stricăciuni la miere și zahăr, și iarășî altele, și anume cele de pădure se ȑice că ieaũ mana de la oi și de la vaci (4).

(1) Usitat în Bucovina.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(3) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(4) Cred. Rom. din Moldova, com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean. *Furnicariĩ marĩ* în trup, când îi uciȑi, ese dintr'înșii o materie albă. Aceea se ȑice că-i laptele și untul mîncat de pe la stîni și vȑcăriĩ. Pe

Deci Românii, spre a se mântui de dînsele, întrebuintează tot felul de mijlôce.

Cel mai bun și mai sigur mijloc însă este acela dacă se erbéază ȋiua lor, care cade tot-deauna în Joia din săptămâna lbă saũ săptămâna brânzei, și care se numesce *Joia furnicilor*!

În acéstă ȋi fie-care Român, cu deosebire însă cei din *Téra-Românescă*, com. Râjlețu, plasa Oltul-Vedea, jud Olt, aũ grijă e a se sculă fôrte de diminéță și a face o turtă de málaiũ aũ de făină cu câte ce-vă brânză saũ unt pe ea și a o duce poĩ pe câmp, unde o pun pe un *mușuroiũ de furnicĩ* saũ în pădure pe un arbore (1).

În alte părți, tot din *Téra-Românescă*, fac sâtencele în joia din săptămâna brânzei, care se numesce tot-deauna *Joia furnicilor*, o turtiță de făină de porumb și merg de o lun la un *mușuroiũ de furnicĩ* (furnicariũ), cređend că pe vară furnicile nu vor intră prin casele lor. Mai cu sémă cele ce cresc *viermĩ de mătase* țin grozav acest obiceiũ, ca să u vie furnicile pe vară la *viermiĩ de mătase* (2).

Făcênd-o acésta se crede că sunt scutiți în tot decursul anului de orĩ și ce daună din partea furnicilor.

Întîmplându-se însă cu tóte acestea să facă vre-o strică-iune, atunci caută felurite alte mijlôce spre a se apêră de dînsele.

Așă dacă furnicile saũ unele femeĩ ieau orĩ opresc mana vacilor, pentru ca acestora să le vie iarășĩ lapte, o sémă de omânce bagă un boț de sare într'un *furnicariũ*, îl lasă să stea trei ȋile acolo, apoi îl scot și-l dau vacilor ca să-l lingă și vacile lingêndu-l capetă laptele iarășĩ înapoĩ (3).

În fine merită a fi amintit și aceea că de la cuv. *furnică* s'au format în decursul timpului și alte cuvinte, precum:

Furnicărie, pl. *furnicării* = o mulțime mare de furnicĩ.

La stâni chiar se și vêd o mulțime de aceștia. De aceea ciobaniĩ, când îi vêd, se supêră pe dînșii și-ĩ omórá, cređend că sunt trimiși de cei ce ieau mana vitelor.

(1) S. Fl. Marian, *Sêrbătorile la Români*, vol. I, p. 256.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(3) Dr. N. Leon, op. cit., p. 13.

A furnică = a umblă o mulțime de ómenī în colo și în cóce ca și furnicile.

A furnică = a umblă ce-vă prin corpul omului ca furnicile, d. e. *mă furnică* sau *îl furnică* prin tot corpul.

Furnicare = acțiunea umblării ca furnicile.

Furnicătură = acțiunea împlinită a umblării ca furnicile.

Furniceî = bółă de piele, despre care s'a vorbit déjà mai sus.

VIESPEA DE STEJAR.

(*Cynips quercus* L.)

Cine va trece pe lângă un stejar și mai ales printr'o pădure de stejari și se va uita cu luare de sémă la frunzele acestora, acela va trebui numai decât să observe că o sémă de frunze aū pe partea cea din jos un fel de bobite rotunde de colóre gălbuie-verde sau cafenie-galbenă și de mărimea unei cireșe sau a unei vișine.

Aceste bobite, numite de popor *gugóșe* sau *gugoși* (1) și *merișóre* (2), sunt produse în urma împunsăturilor unei viespi mici, care își depune ouăle sale în frunzele stejarilor și care se numesce *Viespe de stejar*.

O altă specie de viespe, care se ține de aceeași familie, la care se numără *Viespea de stejar*, însă care-și depune ouăle sale pe rămurelele cele tinere ale *Rugului* sau *Câcădârului*, lat. *Rosa canina* L., se numesce *Viespea de rug*, lat. *Cynips rosae* sau *Rhodites rosae* L.

Gugóșele, cari se produc în urma împunsăturilor acestei viespi, nu sunt așa de rotunde ca *merișórele de stejar*, ci puțin mai încolțorate, iar pe de-asupra sunt flocóse ca și când ar fi acoperite cu un fel de mușchiu.

Atât la mijlocul merișórelor de stejar, cât și la mijlocul gogóșelor de rug, se află larvele viespișorilor amintiți mai sus, cari eșind din ouăle depuse în frunze și rămurele cresc de-

(1) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 14.

(2) Usitat mai cu sémă în Bucovina.

odată cu formarea și crescerea merișórelor și cari se numesc de către popor *Viermișor* pl. *viermișori*, (1), sau *Viermuș*, pl. *Viermuși* (2).

Privitor la merișórele produse de *Viespea de stejar*, Români din *Bucovina* au următórea credință :

Dacă în aceste merișóre sau gogóșe se află în decursul tómnei un fel de viermușori albi, adecă larvele *Viespilor de stejar*, atunci anul viitor are să fie mános, va fi greú pámintul de pâne atáta ce are să se facă în anul acela. Iar dacă se află într'insele un fel de páingániș, atunci are să fie fómete și bólă în ómeni (3).

Maí departe dic o sémă de Români, tot din *Bucovina*, că dacă voesci să scií cum va fi anul următor: bun orí răú, ploios orí uscat sau secetos, să ieí în ziua de *Ciuda lui Archangel*, 6 Septemvrie, merișóre de stejar, să le tai drept în doué, și de vei găsi într'insele painjen, va fi anul răú, de vei găsi muscă, va fi anul de mijloc, de vei găsi vierme, va fi bun, iar de nu vei găsi nemică, să te temi de *Ciumă*.

Și iarăși: dacă merișórele sau gogóșele vor fi multe la vremea lor, să scií că érna se va începe de vreme, și multă zăpadă înainte de vreme va cădé, și la urmă frig de ajuns va fi; de vor fi merișórele de stejar la mijloc bune, și vara următóre va fi bună și róde în tóte seménăturile; iar de vor fi merișórele acestea la mijloc ude, și vara următóre va fi ploiósă, și în urmă de vor fi uscate și vara va fi secetósă (4).

Dacă un bolnav de epilepsie se duce unde este un rug sau trandafir sălbatec, se despică tulpina acestuia de jos în sus atáta de tare, cât să póta încápe bolnavul prin ea și-l trece de noué orí, și de fie-care dată îngrópă câte un co-

(1) Dat. Rom. din Brașca, com. de Zaharie Roșca, stud. gimn. și a celor din Pătrăuț pe Sucéva, dict. de Roman Uriciuc.

(2) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 14;—Idem: *Istoria nat. medicală*, p. 110: «Acele larve sunt cunoscute în jud. Sucéva sub numele de *Viermușori de cacadâr*, și femeile, cari vor să facă copii, îi pun în apă rece și-í beau.»

(3) Cred. Rom. din Pătrăuți pe Sucéva, dict. de Roman Uriciuc, și a celor din Brașca, com. de Zah. Roșca.

(4) Dat. și cred. Rom. din Udesci, com. de Darie Cosmiuc, stud. gimn.

rug, o lumînare și un pitac, și apoi îl dă să bea apă cu *Viermuși* din gogóșă, atunci bolnavul se vindecă.

Dacă rugul, în urma acésta, cresce frumos, atunci bolnavul se vindecă; însă dacă până peste o lună sau două se usucă, atunci bolnavul nu are léc (1).

(1) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 14; — Idem, *Câte-vă observațiuni asupra medicinei poporului român*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XXXV, p. 318: «Bolnavii de epilepsie se vindecă, dacă se duc la un rug (trandafir), despică tulpina de jos în sus atât de tare, cât să pótă înșepé prin ea, și îl trec de noué ori. De fie-care dată bolnavul îngrópă câte un covrig, o lumînare și un pitac, și apoi bea apă cu *Viermuși*, cari se găsesc în gogóșă de rug. Dacă rugul cresce frumos, bolnavul se vindecă; dacă într'o lună sau două rugul se usucă, bolnavul nu are léc (jud. Prahova).

VIESPOIUL

(*Sirex gigas* L.)

Prin *brădete* (1) sau *brădinișuri*, adică prin pădurile cari sunt împănate mai cu sémă cu *brađi* și *moliđi*, fôrte adeseori se pôte observà în decursul veriî un fel de viespe mare sburând împrejurul unui sau altui copac, ca și când ar căută ce-và.

Acest soiũ de viespe se numesce în Bucovina: *Viespoiũ*, fem. *Viespoe* și *Viespóicã*, *Viespěroiũ* sau *Gespěroiũ*, fem. *Vespěróie* și *Gespěróie* sau *Viespěróica* și *Ghiespěróica* (2).

Viespoiul e un fel de viespe mare care, după cum am spus, trăesce mai ales prin *brădeturi* sau *brădinișuri*. Corpul său e rotund și de 15—40 mm. de lung, iar abdomenul roșu și provădut la capăt cu un ghimpe lung. Femeiușca însă, pe lângă acest ghimpe, mai are încă și un ac negru, anume pentru ouat. Cu toate însă că atât bărbătușul cât și femeiușca au câte un ghimpe, nu înghimpă nici unul nici altul. Cele două închieturi sau inele dintâi, precum și cele trei din urmă ale abdomenului femeiuscei sunt galbene, iar cele patru de la mijloc negre.

Femeiușca acestui soiũ de viespe, adică *Viespóia* sau *Viespěróia*, se ouă în borțile ce le face în scórța brađilor și moliđilor cu ajutorul acului său cel lung.

(1) *Brădet*, pl. *brădete* și *brădeturi* = pădure de brađi și moliđi.

(2) Dat. Rom. din Ilișesci și a celor din Bilca, dict de Chirilă Horodnic: «*Gespăroiul*, fem. *Gespăróe* și *Gespăróicã*, e un fel de *gespe* lung în trup, pe pânțecă cu dungă galbene și negre, și cu códă lungă. El trăesce mai ales la pădure.»

Larva, care e fără picióre și care, ca tóte larvele ce petrec prin lemne, se numesce *Cariu*, intră adânc în lemn și face borți largi printr'însul în forma unei pene de găscă.

S'a întâmplat însă fórte adese-orí că larva acésta s'a dezvoltat în viespe deplin abià după ce s'a adus lemnul, în care a fost ea, acasă, și s'a făcut dintr'însul diferite obiecte precum: grinđi, lăiți, scaune, paturi, dulapuri, blidare și alte de asemenea.

De aicia vine apoi că *Viespoiul* adese-orí se póte observa nu numai prin păduri, ci și prin unele sate de la țéră.

ALBILIȚA.

(*Pontia brassicae* sau *Pieris brassicae* L.)

Albilița e un fluture de ȕi și se numesce în Bucovina încă și *Fluture alb*, *Fluture de curechiu* și *Curechiță* pl. *Curechiț* (1), iar în alte părți locuite de Români: *Albiliță*, *Fluture alb* și *Fluture de varză* (2).

Antenele, adecă pipăitoarele fluturului acestuia au forma unei măciuci; aripele-î sunt albe, iar cele de dinainte cu vârful negru. Femeiușca are două pete negre, mai la o parte de mijlocul aripilor de dinainte, iar aripile dindărăt sunt de desubt galbene și puțin acoperite cu un păr negricios.

Larva acestui fluture, numită pretutindenî de către Români din Dacia traiană: *omidă*, pl. *omiȕi* sau *Oñidă*, pl. *oñiȕi*, iar de către cei din Macedonia: *luñidă* și *uñidă* (3), trăesce de regulă pe curechiu sau varză, din care causă se numesce el apoi și *Curechiță*, *Fluture de curechiu* sau *Fluture de varză*.

Un alt fluture, care se ține de familia *Albiliței*, e *Nalbariul* (4), lat. *Pontia* sau *Pieris crataegi* L.

Fluturele acesta are aripî albe și cu vine negre pe dînsese. El se arată mai cu sémă în luna lui Iulie și petrece cu miile pe *Trifoiu alb* și *roș*, precum și pe marginea bălților.

(1) Dat. Rom. din Reusenî, com. de Vasile Pop, stud. gimn.

(2) Dict. de Iordache Bran din Pașcani în Moldova; — *Enciclopedia română*, t. I, p. 83. — B. Nanian, *Zoologia*, p. 144.

(3) Com. de d-l Per. Papahagi.

(4) Teod. Rotariu, *Inimici pomilor și mijloce în contra aceloră*, publ. în *Amicul poporului*, an. I, Pesta 1867, p. 97.

În același timp femeiușca depune de la 1—200 de ouă pe frunzele *Păducelului*, lat. *Crataegus oxyacantha* L.; a *Mălinului*, lat. *Prunus padus* L.; a *Porumbrelului*, lat. *Prunus spinosa* L.; a *Perjului*, lat. *Prunus domestica* L.; a *Pêrului*, lat. *Pyrus communis* L. și a *Mêrului*, lat. *Pyrus malus* L.

În August es din ouăle acestea larvele, cari asemenea se numesc *omiđi*, ca și cele ale *Albiliței*, și-și fac un cuib comun, din care, eșind apoi afară, rod frunzele pomului pe care se află, până târđiú tómnă. Iar după ce dă rēcéla, se retrag îndărăt și fac peste cuib un învăliș în forma pânzei de pa-ingen și se așéază la ernat (1).

Atât omiđile fluturelui acestuia cât și cele ale *Albiliței* sunt așă de mâncăcióse și de stricăcióse că, dacă nu se caută din cu bună vreme ca să se stârpéscă, sunt în stare să devasteze tóte *curechiștile* (2) și pometele în cari s'aú încuibat.

Drept aceea Românií de pretutindení caută tóte chipurile și mijlócele cum le-ar puté mai lesne și cât mai de grabă nimicí.

Așă, contra omiđilor de *Albiliță* întrebuintéază ei, între multe altele și cele urmátóre:

Pun, mai ales femeile, în ajunul Bobotezei, când umblă preotul cu crucea și cu aghiasmă pe la case, ca să le bino-cuvinteze și să le stropéscă cu apă sfințită, o legăturică cu sémíntă de curechiú, ca să șédă preotul măcar cât de puțin pe dinsa, în credință că curechiul ce va eși dintr'o asemenea sémíntă nu-l va mâncă *omida* (3).

Crescând curechiul mare, îl stropesc cu móre de curechiú (4) saú cu aghiasmă din *Điua omiđilor*, adecă din điua sfintului *Trif*, patronul omiđilor, gândacilor, și al *tuturor gujuliilor* celor stricăcióse (5).

Neajutând aceste două mijlóce, precum nici altele asemenea acestora, Românií cari locuesc în apropierea pădurilor,

(1) Cf. Teod. Rotariú, op. cit., p. 97.

(2) *Curechiștele*, sing. *curechiște*, ogorul pe care se séménă curechiul.

(3) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciú.

(4) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Iléna Cârstea.

(5) Dat. Rom. din Moldova, com. Pașcani, dict. de Iord. Bran. — Mai pe larg însă să se vadă Sim. Fl. Marian, *Sêrbătorile la Români*, vol. I, p. 245.

vădând că s'aũ făcut prea multe omiđi, aduc un furnicariũ întreg de *Furnici de pădure* și-l pun în curechiște.

Furnicile aduse, cum se vđ scăpate, încep îndată a alerga în colo și încóce prin curechiște și dând de omiđi încep o luptă amarnică cu dînsele și nu se lasă până ce nu le curătesc pre tóte de pe frunze și ducându-le în furnicariũ le stârpesc.

Cum aũ sfârșit însă furnicile de stârpit omiđile, trebuie să se iea iarăși furnicariul și să se ducă înapoi de unde s'a adus, căci nefăcându-se acésta, e drept că te mântuesc de omiđi, dar mai pe urmă nu poți scăpa de furnici, pentru că ele se înmulțesc apoi prin grădină (1).

Contra omiđilor de *Nalbariũ*, precum și a altor omiđi, cari asemenea rod frunzele pomilor, Româniĩ din *Bucovina* întrebuințază în prima linie următorul mijloc.

Adună în ajunul *Alexiilor*, adecă în ziua premergătoare Sf. Alexie, omul lui Dumnezeu, care cade la 17 Martie, tóte gunóiele și frunzele câte se află prin pomete și, făcând dintr'însele mai multe grămăgióre printre pomi, le dau a doua zi des de diminéță foc și afumă cu dînsele toți pomiĩ.

Făcându-se acésta se crede că nu numai *omiđile*, ci și tóte *gujuliile* și *gângăniile*, tóte *jivinile* și *gândaciĩ*, precum și alte vietăți mărunțele, stricăcióse atât pometelor, cât și sēmănăturilor, se împedică de a se apropia și înmulți pe lângă casele, acareturile și prin pometele omenesci (2).

Tot spre scopul acesta se stropesc pomiĩ și cu apă sfințită în ziua de St. Trif (3).

Româniĩ din unele părți ale *Transilvaniei* însă, cari vreaũ ca în decursul anului să nu aibă mulți fluturi pe lângă casă, afumă în séra spre *Joĩ mare* grădinile cu busuioc de nouă ani (4).

(1) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi ; — Dim. P. Lu-păscu, *Medicina Babelor*, Bucuresci 1890, p. 75 : «Să ieĩ două sau trei cuiburi de *furnicari* vechi cu totul într'un sac și să presari peste locul cu curechiũ și nici o *omidă* nu va mai rămâne.»

(2) Sim. Fl. Marian, *Serbătorile la Români*, vol. II, p. 208.

(3) Idem de eadem, vol. I, p. 245—246.

(4) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

Omișile, după cum îi este fie-căruia, prea bine cunoscut, sunt aproape mai tot atât de stricăcioase ca și *Lăcustele*.

De aici vine apoi că Românii asămănă pre toți străinii lacomi de munca și averea lor cu *omișile*.

Poetul M. Eminescu, care în tinerețele sale a petrecut scurt timp și în Bucovina, se plânge că:

Din Boian la vatra Dornii
A umplut *omida* cornii,
Și străinul te tot pasce,
De nu te mai poți cunoște (1).

Iar poporul român din *Transilvania* și *Ungaria*, plin de amărăciune și înverșunare pre străinii cari îl storc de măduvă, cântă:

Frunză verde pălămidă,
Plină-î țera de *omidă*,
De *omidă* ungurască
Și de *gărgără* săsască ! (2).

Mai departe, tot despre *omișii* există la Românii din *Transilvania* încă și următoarele credințe:

Omida e făcută din lacrimile *Dracului* (3).

Omișile s'aū făcut din lacrimile *Dracilor*, făcuți din femeile cele necredincioase (4).

Omișile s'aū făcut din nēm̃ul lui *Iuda*, pe care l-a blestemat Dumnezeu pentru că a vîndut pe Domnul Is. Chr, în *omișii* netrebnice și greșoase (5).

Omida e mîna cea nenorocōsă a lui *Iuda* (6).

Omida e mîna stîngă a *Satanei* (7).

Omidă a vedé umblînd pe la mijlocul ernii, e semn de un an sîrac (8).

(1) *Poesii*, Bucuresci 1884, p. 177.

(2) Vas. Alecsandri, *Poesii pop. ale Romînilor*, Bucuresci 1866, p. 219.

(3) Cred. Rom. din Bistrița.

(4) Cred. Rom. din Budatelec.

(5) Cred. Rom. din Oroiu de Cîmpie.

(6) Cred. Rom. din Bandul de Cîmpie.

(7) Idem.

(8) Cred. Rom. din Ercea.

Omiđi multe, an sărac(1).

Omidă a vedé în casă pe părete, e semn că vei avé scârbă(2).

Omidă pe ferești a vedé, e semn că are să-ți vie vre-un rău din afară(3).

Omiđi pe casă de-ți vor umblă, e semn a sărăcie(4).

Omiđi multe de se vor sui pe tine, în drumul ce-l vei face, nu vei avé noroc(5).

Omiđi negre în jurul casei tale de vei vedé, e semn că are să móră cine-vă la casă(6).

Când veđi *omiđi* multe pe la grajd, e semn rău(7).

Când îți vine un străin în casă cu o *omidă* pe spate, scóte-l pe ușă afară, că de nu, din el are să-ți vie sărăcia(8).

Când găsești *omiđi* multe, omóră-le, că de nu, nu vei scăpă de sărăcie(9).

Pe o femeie necredincioasă, de vrei să o îndrepti, pune-i în toate ȓilele sub perină câte o *omidă* învelită în zahăr alb, că se va îndreptă(10).

Românii din *Țera-Românească* din contră cred și ȓic că *omiđile* sunt pedépsă de la Dumneȓeȓ pentru păcatele nóstre cele multe. Iar la vremea cea de apoi vor eși atâtea *omiđi* pe faȓa de pămînt, în cât nu se vor mai găsi frunze prin pomi, căci ele vor mîncă până și frunzele viilor, pe cari acuma le cruȓă, și viile din rădăcină se vor uscà, în cât nici vin de Sf. liturghie nu se va mai găsi.

Și de óre-ce *omiđile* sunt pedépsa lui Dumneȓeȓ, de aceea nu e bine să le omori. Iar cel ce omóră *omiđi* are vise urite, și pe ceea lume se vor pune pe el de-l vor mîncă.

(1) Cred. Rom. din Mădăraș.

(2) Cred. Rom. din Fărăgău.

(3) Cred. Rom. din Socol.

(4) Cred. Rom. din Filpiș.

(5) Cred. Rom. din Feleac.

(6) Cred. Rom. din Coșocna.

(7) Cred. Rom. din Feleac.

(8) Cred. Rom. din Bistrița.

(9) Cred. Rom. din Ocnita.

(10) Cred. Rom. din Râciú.—Tóte credinȓele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

Cel ce culege semințele de omiđi de prin pomi, să le dea pe ape, să nu le pună pe foc să ardă, că făcând-o acesta, bine nu-î va merge pe lumea acesta și pe ceea-laltă va arde și el în foc.

Omul, orî cât ar culege omiđile, tot nu va avé să le stăr-pască, căci acestea sunt mânia dumnezească. Prin urmare numai când milostivul Dumnezeu le va porunci, vor pleca.

Când sunt omiđi multe, anul acela va fi bogat în vin și grâu.

În fine tot la Româniî din *Țera-Românească* există și următoarele ȓicale:

A mîncă ca omiđile,

adecă: a mîncă mult și fără saț. D. e. de copii se ȓice că mîncă ca omiđile. De aceea este și ȓicerea poporală:

Copilul e omiđă la casa omului.

Și în urmă:

A fi mîncat de omiđi,

adecă: a fi găurit, ciuruit peste tot(1).

Și de ore-ce fluturiî, despre cari mî-a fost până aici vorba, produc nisce *omiđi* atît de stricăcióse ca acelea pe cari le-am amintit mai sus, de aceea poporul îî consideră și pe dînșii, deși ei singuri nu fac nicî o stricăciune, de nisce auguri rîi.

Așa se crede și se ȓice că cel ce vede întîiași dată primăvara un *Fluture alb*, acela tótă vara va fi alb, adecă palid la față, slab. Pe când, din contră, cel ce vede întîiași dată un *Fluture roș*, acela va fi roș la față, adecă tare (2).

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Cred. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciũ; — a celor din Horodnicul-de-jos, com. de d-l Petru Prelipcean: «Dacă vîd un *Fluture alb*, spun că vor fi slabi peste vară, iar dacă vîd unul roș, spun că vor fi tari»; — a celor din Straja, com. de Nic. Cotos, stud. gimn.: «Se crede că ce fel de fluturi veđi primăvara întîiũ, așa vei fi tot anul, adecă: dacă veđi un *Fluture*, roș vei fi roș și tare; dacă veđi unul alb, vei fi alb și slab, iar dacă veđi unul galben, vei fi palid»; — I. N. Constantinescu, *Superstiđii din Ciulnița*, jud. Ialomița, publ. în *Șeđetórea*, an. III, p. 46: «*Fluture alb* când vei vedé întîiũ, vei fi sănătos întregul an.»

Maî departe se ȑice cȑ dacȑ se aratȑ un *Fluture alb* fȑrte timpuriũ primȑvara, atunci are sȑ maî ningȑ(1), iar dacȑ ninge în ȑiua de *Patru-ȑeci de sfinȑi*, atunci aũ sȑ fie peste varȑ fȑrte mulȑi *Fluturi albȑ* ŝi fiind de aceŝtia, n'are sȑ fie curechiũ de fel.

Iar cȑnd fluturiĩ umblȑ în cete mari, atunci ȑic ȑmeniĩ cȑ are sȑ fie mare scumpete în tȑte pȑnile (2).

(1) Cred. Rom. din Galanescĩ, dict. de Ilȑna Cȑrstean.

(2) Cred. Rom. din Gura-Sadoveĩ, com. de Leon Latiŝ, stud. gimn.

FLUTURUL ROȘU.

(*Vanessa urticae* L.)

Unul dintre cei dintâi fluturi, cari se arată primăvara, și anume nemijlocit după ce s'a luat omătul, ba une-orî chiar și înainte de a se duce acesta de pretutindenî, și care sbóră, după cum spune poporul, în fața sórelui, este *Fluturul roș* sau *Fluturele roșu*.

Omidă acestui fluture, care e de colóre negrie și cu dungî palide-verđii, se numesce de către Româniî din Bucovina: *Urzicariu*, fiind-că ea tótă vara petrece în societate pe *Urzica créță*, lat. *Urtica urens* și pe *Urzica mare* (1), lat. *Urtica dioica* L.

Româniî, când vęd prima óră fluturele acesta, se bucură cređënd și ȓicënd că de la arătarea lui începënd înainte n'are să ningă mai mult, ci are din ce în ce tot mai tare să se încălđescă și să se desprimăvereze (2).

Mai departe, atât Româniî din Bucovina cât și cei din Moldova și Țera-Românescă, cred și spun că cel ce vede întâiași dată primăvara un *Fluture roș*, acela tótă vara va fi roș, adecă sănătos (3), pe când din contră dacă vede un *Fluture*

(1) Cred. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — a celor din Galanesci, dict. de G. Cârstean;—și a celor din Buninți, dict. de George Dârja.

(2) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul.

(3) Cred. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciū: «Cine vede primăvara întâia óră un *Fluture roșu*, acela crede că tótă vara va fi roșu, sănătos»; — a celor din Buninți, dict. de G. Dârja: «*Fluturul roșu* ese

galben, lat. *Gonopteryx rhami* L. va fi totă vara bolnav și galben la față (1).

În fine cred și spun o sémă de Români din Bucovina, că cel ce vede întâiași dată primăvara un *Flutur roș* și prindându-l, îl va cósse într'o pânzătură la brâu și ast-fel îl va purtă apoi tot anul la sine, acela va prinde peste vară *roi* (2) său, având *stupi*, dacă va prinde un *Fluture roșu*, atunci nu i s'or duce, adecă nu i-or fugi *roi* (3).

De familia *Fluturelui roșu*, despre care ne-a fost până aici vorba, se mai țin încă și mulți alți fluturi. Dintre toți fluturii aceștia însă Români mai cunosc după nume încă numai pe doi, și aceia sunt:

Ochiul păunului de ȝi (4), lat. *Vanessa Io* L.

Despre fluturele acesta se crede și se ȝice, ca și despre cel roșu, că cine-l va prinde când se arată pentru întâiași dată, acela va prinde peste vară un *roi de albine* (5).

förte de timpuriu cam pe la Alexii. Am văȝut un *Flutur roș*, am să fiu peste an roșu, adecă sănătos»; — M. Lupescu, *Superstiȝiuni*, publ. în *Țedětórea*, an. I, p. 127: «Când veȝi primăvara pentru prima órá *Fluture roșu*, e semn că vei fi sănătos și roș.»

(1) Cred. Rom. din Galanesci, dict. de Iléna Cârstean; — a celor din Straja, com. de N. Cotos: «Cel ce vede întâiași dată primăvara un *Fluture galben*, acela tot anul va fi bolnăvicios și palid la față»; — a celor din Budeniȝi, dict. de Marióra Dutcă: «Cine vede întâiași dată primăvara un *Fluture galbén*, acela e peste totă vara bolnav, acela tot zace»; — M. Lupescu, *Superstiȝiuni*, publ. în *Țedětórea*, an. I, p. 127: «De veȝi *Fluture galben*, totă vara vei fi bolnăvicios»; — I. N. Constantinescu, *Superstiȝiuni din Ciulniȝa*, jud. Ialomiȝa, publ. în *Țedětórea*, an. III, p. 46: «*Fluture galben* dacă vei vedé întâiu primăvara, tot anul vei fi bolnav și galben la față.»

(2) Cred. Rom. din Mahala, com. de d-l Ionică al lui Iordachi Isac; — a celor din Frătăuȝul-nou, dict. de Nic. Rusu: «Dacă cine-vă vede întâiași dată primăvara un *Fluture roșu* și-l prinde, acela de bună sémă că va prinde un *roi* care fuge de la alt om.»

(3) Cred. Rom. din Galanesci, dict. de G. Cârstean: «Cine are *stupi* și va prinde, când vede întâia órá un *Fluture roșu*, aceluia nu i s'or duce *roi*.»

(4) Nicolae Sulică, *Antropomorfisme și anti-antropomorfisme în limba română*, Brașov 1900, p. 43: «Din regnul zoologic mai cunoscută e păséruica numită *Ochiul boului* (Aușel, Sfredelúș) și fluturașul numit *Ochiul păunului*»

(5) Cred. Rom. din Bosanci, com. de Sim. Șutu, stud. gimn.

Omidă acestui fluture, de colóre négră cu puncte albe și acoperite cu perle lungi și negri, se numesce de către Români din Bucovina asemenea *Urzicariu*, ca și cea a *Fluturelui roșu*, din cauză că ea totă vara petrece în societate pe *Urzica mare* (1).

Fluturile pestrícior sau *Fluturile picățel*, pl. *Fluturi picăței*, lat. *Vanessa polychloros* L.

Când se arată acest fluture, care sémănă întru cât-vă cu cel roșu, însă care e ce-vă mai mare decât acela, atunci e un semn că vine primăvara (2).

În fine merită a fi amintit aici și aceea, că copiii din *Téra-Românescă*, când vęd vre-un fluture, dic:

Fluture,
Fluture,
Flutură pe buture,
Flutură pe flóre,
Flutură sub flóre!

Fluture,
Fluture,

Fluture pune-te,
Pune-te pe punte,
Pune-te sub punte!

Fluture,
Fluture,
Flutură pe fóie,
Flutură sub fóie!

Cuvintele acestea se crede că ar avé asupra fluturilor înfluență de a-í face să se așeze pe florí sau pe érbă (3).

(1) Dat. Rom. din Frătăuțul-vechiu, dict. de G. Onciul: «*Urzicariul* e o omidă prisne négră și pěrósă, care trăesce numai pe urzică.»

(2) Cred. Rom. din Galanesci, dict. de Iléna Cârstea.

(3) G. Dem. Teodorescu, *Poesii populare române*, Bucuresci 1885 p. 190.

S T R I G A.

(*Acherontia Atropos* L.)

Cel mai mare în privința grosimii corpului dintre toți fluturii, câți se află nu numai în țările locuite de Români, ci în întreaga Europă, e *Striga*, numită în Bucovina încă și *Striga nopții*, *Strigă de noapte*, *Buha ciumei* și *Capul lui Adam* (1); în Moldova: *Strigă de noapte* (2); în Țăra-Românească: *Strigă*, *Cap de mort*, *Cap de mörte*, *Capul morților* și *Suflet de Strigoiu* (3); în Transilvania: *Fluturul Morții* (4); în Ungaria: *Cap de mort* (5); la Români din Meglenia: *Friguri*, iar la cei din Macedonia: *Hıavră* (6).

Numirea de *Strigă* a fluturelui acestuia să-î vie de acolo, pen-

(1) După spusa Rom. din Bosanci, com. de Octavian Bărgăuan, stud. gimn.; — a celor din Tișeut, com. de Olvian Sorocean, stud. gimn.; — a celor din Pârtescii-de-sus, dict. de Domnica Baranaiu; — a celor din Putna, dict. de Sam. Lucaciü.

(2) Dict. de Iordache Bran, palmas în Pașcani.

(3) Com. de S. Sa. Păr. T. Bălășel; — I. N. Constantinescu, *Superstiții din Ciulnița*, jud. Ialomița, publ. în *Șeșetorea*, an. III, Fălticeni, p. 44; — D. Ananescu, *Zoologia*, p. 229; — B. Nanian, *Zoologia*, p. 144; — Fréd. Damé, *Nouveau Dictionnaire roumain-français*, vol. I, Bucuresci 1894, p. 194.

(4) I. Costin, *Manual de stupărit*, Gherla 1886, p. 27: «*Acherontia atropos*. Acesta este unul dintre cei mai mari fluturi de noapte. Pe trunchiü poartă figura crucii, de unde poporul îl numesce *Fluturul morții*».

(b) *Enciclopedia română*, t. I, p. 24.

(6) Com. de d-l Per. Papahagi; — Idem, *Români din Meglenia*, publ. în revista «*Tinerimea română*». Noua serie, vol. V, p. 269: «*Friguri*: se numesce așa o insectă mare, care la Aromâni se numesce *Hıavră*».

tru că el, după credința unor Români din *Bucovina* și *Țera-Românescă*, s'a născut din corpul său sufletul unei *Strige* sau *Strigoiu* (1). După părerea altor Români însă, și anume din *Bucovina*, să-l vie de acolo, pentru că el e unicul între toți fluturii, câți ni-s cunoscuți, care, când îl hărățesci sau îl prinzi în mână, produce un fel de *strigăt*, un fel de *țîțit* sau *țirăit* ascuțit și șuerător; iar cea de *Striga nopții* sau *Buha ciumei* se vede că-l vine de acolo, pentru că sbóră numai pe la înserate ca *Strigele* și *Buhele*;

Cea de *Friguri* sau *Hıavră*, pentru că el, după credința Românilor din *Meglenia* și *Macedonia*, aduce friguri și tot odată și vindecă pe cei ce suferă de friguri (2).

În fine numirile de *Capul lui Adam*, *Cap de mort*, *Cap de mörte*, *Capul morților* și *Fluturul Morții*, le-a căpătat de la pata cea întunecat-galbenă de pe spatele său, care are forma unei scăfârlii de om mort sau mai bine zis care aduce foarte mult cu capul *Morții*.

Însă mie îmi vine a crede că numirile din urmă nu sunt adevărat populare, ci numai nisce simple traduceri din limba francesă și mai ales din cea germană, cari au început a se introduce în popor abia în timpul din urmă prin mijlocirea celor ce-au învățat la școală.

Omidă acestui fluture se numește în unele părți din *Țera-Românescă* *Fapt*, pl. *Fapți* (3).

(1) Cred. Rom. din Bilca, dict. de Chirilă Horodnic; -- a celor din *Țera-Românescă*, com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Poporul crede că fluturile numit *Cap de mort* sau *Cap de mörte* e un suflet de *Strigoiu*, de aceea l-a și pus numele de *Strigă*.»

(2) Per. N. Papahagi, *Megleno-Români*. Partea II, p. 80: «*Friguri* sn. pl. = friguri; insectă din ordinul crepuscularelor, numită, dacă nu me înșel, sfinx, cap de mörte. Arom. *Hıavră*. Se crede că cine este apucat de friguri, spre a se scăpa, este bine să prindă această insectă și să-l scuipe în gură, după care fapt frigurile îl vor părăsi»; — com. de d-l Chr. Geagea: «*Hıavră* în dialectul macedo-român înseamnă *friguri*. Și fluturile acesta se cheamă *Hıavră* de aceea, pentru că el, dacă îl prinde cine-vă cu mâinile, lasă pe degete un fel de praf și din cauza acesta respectivul capătă *friguri*.»

(3) Dintr'un manuscript intitulat «*Botanica popor. română*», supus Academiei Române spre censurare și premiare; — Rădulescu-Codin, *O sémă de cuvinte din Muscel*, Câmpulung 1901, p. 31: «*Fapt*, vierme descântat, ce se trimite de vrăjitoare pe capul altuia.»

Atât despre fluturele acesta, cât și despre omida lui, adecă despre *Fapt*, există la Români mai multe datine și credințe.

Așa Români din unele părți ale *Bucovinei*, precum bună-ură la cei din Pârtesci-de-sus, distr. Gura-Homorului, cred și spun că *Striga*, când cercă să intre în vre-o casă, *cercă bôla*, adecă caută să aducă bôla. Și dacă a intrat în casă, atunci nu e bine, căci nu mult după aceea vine și bôla în urma ei.

Dar ca bôla să nu apuce a veni după dînsa, cum a intrat în casă, e bine să n'o suferi nici un pic, ci îndată s'o prindă și să o dai afară, căci dacă o dai afară și te rogi lui Dumnezeu, bôla nu intră, iar dacă o suferi atunci intră.

De omorît însă nu e bine s'o omori, ci numai de dat afară (1).

Alți Români însă, tot din *Bucovina*, cred că dacă o *Strigă* de acestea atinge cu aripile sale pe cine-vă pe la ochi, îi frige ochii ca și cu foc, iar dacă pe cine-vă îl mușcă, nu mai are léc.

Din cauza acésta apoi cei mai mulți inși se tem foarte tare de dînsa și, cum o ved, se feresc de ea ca și de para focului ca nu cum-vă să-i atingă cu aripile la ochi sau să-i musce (2).

Români din unele părți ale Țerii-Românesce însă, precum bună-ură cei din Ciulnița, jud. Ialomița, spun că de aceea nu e bine s'o omori, pentru că ea duce apă morților (3).

Alți Români din contră, tot din *Țera-Românească*, cred și spun că unde se încuibéază acest fluture, care poartă pe spatele său un desemn, ce are asemănare cu o *hârcă de om*, nu e a bine, ci e semn de mórte, că va muri cine-vă și mai cu sémă din copii (4).

Tot așa cred și Români din *Ungaria* că *Striga* aduce nu numai nenorocire, ci chiar și mórte (5).

(1) Dict. de Domnica Baranaiu.

(2) Cred. și dat. Rom. din Bilca, dict. de Chirilă Horodnic, și a celor din Putna, dict. de Sam. Lucaci.

(3) I. N. Constantinescu, *Superstiții*, publ. în diar. cit., p. 44: «*Cap de mort* de vei vedé, să nu-l omori, căci el duce apă morților.»

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(5) *Enciclopedia română*, t. I, p. 24: «*Cap de mort*, lat. Acherontia atropos, are facultatea de a produce un sunet ascuțit, căruia superstițiunea populară îi atribue o semnificațiune sinistră, semn de nenorocire și mórte.»

O sémă de Români din *Téra-Românescă* însă cred și dic că *Striga* sau *Sufletul de Strigoii* în mod drăcesc și nevădut se furișează în inima ómenilor și mai cu sémă a copiilor mici și le sugă inima de sânge, până ce-l omórá.

Drept aceea, când vei vedé un copil că țipă tare și se sgârcesce de la inimă, să scií că *Striga* sau *Sufletul de Strigoii* îl sugă sângele din inimă, căci ea nu are altă hrană decât sângele ce-l sugă din inimile ómenilor.

Une-orí însă *Striga* sugă prea mult sânge și de aceea o parte dintr'insul îl varsă afară în anumite locurí și cu deosebire pe lemne putrede.

Věrsătura acésta se numesce *Borítură de Strigă* și e de colóre roșie ca sângele.

Acéstă *Borítură de Strigă* jócă un rol fórté mare în spițeria babelor de pe la sate. Ea e unul din lécurile cele mai rare și mai scumpe și cu fórté multă scumpétate păstrat la loc sigur.

Când pe vre-un om sau copil îl dóre la inimă și se sgârcesce așa, de pare că l-ar ciupí cine-vă drept de inimă, atunci e semn că *Striga* îl sugă de sânge, și alt léc mai sigur ca *Borítura de Strigă* nu póte fi. Și atunci baba, care posedă acest léc infalibil, este numai decât chemată.

Baba, la rândul său, își iea o lecuță din lécul ei cel așa de minunat și în grabă alérgă la casa bolnavuluí. Aci ajunsă, descopere încetinel buricul bolnavuluí și-l unge cu *Borítură de Strigă*, rostind în același timp vre-un descântec *de Strigoí și Moroí*.

Dacă bolnavul nu móre, atunci negreșit acésta se datoresce numai și numai minunatuluí léc al babeí, adecă *Boríturēi de Strigă* (1); dacă din contră bolnavul móre de constipație sau de bólele cauate de viermií intestinalí, însemnézá că *Strigoii*, ce l-a supt de inimă, a fost prea flămând și n'a vrut cu nici un chip să iea în băgare de sémă lécul babeí, care rămâne — cu tóte acestea — tot léc mare și minunat.

(1) *Borítura de Strigă*, după cum ímí scrie S. Sa păr. T. Bălășel, nu póte fi alt ce-vă decât o ciupercă roșcată, care la început, fiind tîneră, este móle ca laptele covásit și de o colóre roșie. Ea nu se póte găsi decât pe lemne putrede sau băligarurí vechí.

Având *Striga* deprinderea descrisă în şirele de mai sus, săteni, cari o sciū acésta, cum daū cu ochi de dînsa, îşi lasă lucrul şi alérgă cum mai tare şi mai tare ca să o prindă şi să o omóre, ca ast-fel să nu mai pótă suge sângele din inimile ómenilor (1).

În fine Români din *Meglenia* şi cei din *Macedonia* cred că dacă cine-vă este apucat de friguri şi, prindēnd o *Hîavră* îi va scui-pă în gură, frigurile îl vor părăsi (2).

Faptul, adecă omida *Strigei*, e cea mai mare dintre tóte omiđile. În stare normală suprafaţa corpului său, care constă din 4—11 inele, e de colóre verde-gălbie; fie-care inel are pe de amândouă laturile câte o dungă horţişă de colóre albastră, cari se unesc de-asupra spinării într'un unghiū, de desubtul acestora altele două ce-vă mai late, şi de colóre negrie, şi anume una pe o lature şi alta pe cea-laltă lature, iar punctele de pe inele, din cari es nisce perişori, sunt albastre.

Faptul acesta, după credinţa Românilor din unele părţi ale *Ţerii-Românesce*, precum bună-órá a celor de la *Curtea de Argeş*, dacă se vrăjesce de atare vrăjitóre, iea *arşint viū* în punctele de pe corpul său şi ducēndu-l la persónele sorocite saū destinate de vrăjitóre, îl varsă în vadra (cofa), cu apă saū în fântâna de unde scóte apă de bēut. Şi persóna, pe al căruí nume e vrăjit, bēnd din nesciinţă apă de acésta, capetă bóla numită de asemenea *Fapt* (3).

Bóla însă, numită *Fapt*, e de două feluri: una internă şi alta externă.

Sub *Faptul extern* se înţeleg un fel de pete roşii, cari se aruncă pe corpul ómenilor şi se prefac apoi în nisce bube

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălăşel.

(2) Per. Papahagi, *Români din Meglenia*, publ. în op. cit., p. 269;— Idem, *Megleno-Români*. Partea II, p. 80.

(3) Din ms. cit.; — cf. Rădulescu-Codin, op. şi loc cit.; — com. de S. Sa păr. T. Bălăşel: «Sub numele de *Gândăcei* înţelege poporul nisce omiđi mari împestritate, cari se hrănesc cu frunzele *Porumbarilor*. Din aceste omiđi se nasc *Fapţi*, şi iată cum! Dacă ai vre-o pismă pre cine-vă şi vrei să-ţi rēsbuni pe el, aduni *gâniefi* de ai gândacilor acestora şi îi dai în bēutură saū în mâncare vrăşmaşului tēu, şi din acel *gâniefi* se nasc în pântecule omului *Fapţi*».

fórte rele. Petele dintru început ustură fórte tare, iar după ce se prefac în bube dor grozav.

Faptul acesta, crede poporul, că nu se capătă ca alte bóle, ci că i se aruncă omului în cale de către dușmanî cu o ólă spartă saũ hârbuită saũ cu nisce bulendre pline de tot felul de necurățeniî. Cine calcă pe acestea îndată se umple de *Fapt* și se chinuesce fórte tare (1).

Sub *Faptul intern* însă, după credința Românilor din *Țera-Românescă*, se înțelege un fel de vietate, un fel de omidă, asemenea omiđii numită *Fapt*, care se face în stomachul omului din argintul cel viũ ce l-a adus omida-fapt și pe care omul respectiv l-a bėut pe nesciute și pe nevrute.

Acest *Fapt*, îndată ce s'a format în om, începe a-î róde ficațîi și măruntaiele, și dacă omul ce-l are nu caută din cu bună vreme a se mântui de dînsul, trebuie numai decăt să móră (2).

Mijlocul cel mai bun și mai ușor pentru vindecarea și curățirea *faptului extern*, după spusa și credința poporului din *Bucovina*, este ca acel bolnav să se ducă la o móră, să se scalde în stropiî și spumele ce sar de pe roșile moriî și să se spele printre degete câte de trei orî. Dacă însă în apropiere nu se află nici o móră, atunci cel bolnav de acest fapt se póte scăldă și în undele unui rîũ curgător (3).

Faptul intern însă se vindecă numai cu *Buruiéna faptului*, numită altmintrelea *Faptnic* și *Roibie*, care séménă întru cât-vă la colóre cu omida *Fapt*, și care se fierbe în apă și se dă apoi de bėut celui ce bolesce de *Fapt* (4).

Adese-orî însă se întrebuintéază contra amânduror acestor *Fapți* și diferite descântece, prin carî se crede că asemenea se pot vindecă.

(1) S. Fl. Marian, *Descântece*, p. 120.

(2) Din ms. cit.

(3) S. Fl. Marian, *Descântece*, p. 121.

(4) Din ms. cit.

RĂCHITARIUL.

(*Cossus ligniperda* Fabr.)

Răchitariul (1) e un fluture de nópte din familia Cosidelor de mărime mijlocie și de colóre brumărie.

Omida *Răchitariuluĩ*, numită de către Româniĩ din Basarabia: *Sfredelușul lemnuluĩ* (2), iar de către cei din Bucovina: *Sfredeluș* și *Sfredelul lemnuluĩ* (3), este mare, până la 9 cm. de lungă, gólă și de colóre trandafirie. Ea bortesce în tóte părțile tulpinile diferiților arbori, precum ale pomilor, plopilor, arinilor, stejarilor, teilor, și mai cu sémă ale răchiților celor bătrâne, și din cauza acésta e fórte stricăciósă. După ce și-a ajuns mărimea obicînuită, se preface în nimfă într'o țesătură amestecată cu țândurele micí de lemn, ast-fel că abiã după 2—3 ani se preface în fluture.

(1) Dat. Rom. din Bucovina ; — veđi și *Enciclopedia română*, vol. III, p. 715.

(2) Z. C. Arbure, *Basarabia*, Bucuresci 1898, p. 85.

(3) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciũ.

OCHIUL PĂUNULUI.

(*Saturnia pyri* Borkh. și *Saturnia carpinii* Borkh.)

Între fluturii de noapte se află doi, unul mai mare și altul mai mic, cari au pe tuspătru aripile câte un ochi asemenea ochiului de pe penele din coda păunului.

Pe amândoi fluturii aceștia îi numesc Români din Bucovina și cei din Transilvania: *Ochiul păunului* (1), cei din Țera-Românească: *Păun de noapte* (2), iar cei din Meglenia: *Samuvilă* (3).

Larvele sau omișile amânduror fluturilor acestora se numesc atât în Bucovina cât și în Moldova: *Cânele babei* (4).

Tot *Cânele babei* numesc Români din țările sus amintite nu numai omișile acestor doi fluturi de noapte, ci și pe multe altele și mai ales pe cele péroșe (5), precum și pe a *Po-*

(1) Nic. Sulică, *Antropomorfisme și anti-antropomorfisme în limba română*, Brașov 1900, pag. 43: «Din regnul zoologic mai cunoscută e păsăruica numită *Ochiul bouului* (Aușel, Sfredeluș) și fluturașul numit *Ochiul păunului*.»

(2) Nanian, *Zoologia*, p. 145.

(3) Com. de d-l Per. Papahagi.

(4) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 13; — Dr. H. Tiktin, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, vol. I, p. 257: «*Cânele babei*, Mold. Raupe f. des grossen Nachtpfauauges, (*Saturnia pyri*).»

(5) Dat. Rom. din Carapciu, dict. de Vas. Cârciu: «*Cânele babi* e de două feluri: unul negru flocos și altul roșu asemenea flocos. Unul dintre dînșii stă mai cu sémă pe răchițele cele bătrâne și putregăioșe»; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «*Cânele babei* e o omidă foarte péroșă»; — a celor din Putna, dict. de Sam. Lucaciū: «*Cânele babei* e de mai multe feluri: vinet, negru și roșu. Destul că *Cânele babei* se numesc toate omișile cele péroșe»; — tot de acolo, dict. de Ioan Vișan:

rumbaculuî (1), lat. *Sphinx euphorbiae* L. (2), care se arată în luna lui Iulie și August, și trăesce de regulă numai pe *Laptele câneluî*, lat. *Euphorbia Gyparissias* L. (3).

La Româniî din *Macedonia* însă omida flutureluî din urmă,

«*Cânele babeî* îi un viermușor flocoș. Jur împrejur îi vrâstat negru cu roșu. Lungimea lui este felurită. El ese primăvara și pornesce prin ogoră la păscut érbă» ; — a celor din Bilca, dict. de Chirilă Horodnic: «*Cânele babeî* e un germe flocoș și cam roșietic» ; — a celor din Galanesci, dict. de Iléna Cârstean: «*Cânele babeî* e pestriț» ; — tot de acolo, dict. de Ioan Ungurean: «*Cânele babeî* e flocoșel» ; — a celor din Frătăuțul-noû, dict. de Nic. Rusu: «*Cânele babeî* e përos, pe pântece vine alb și roșu ; petrece mai cu sémă pe cărări și pe haturî» ; — a celor din Frătăuțul-vechiû, dict. de G. Onciul : «*Cânele babeî* e përos și pestriț cu roș, vînët și negru» ; — a celor din Dorotea, dict. de Ilie Brădățan: «*Cânele babeî* e përos» ; — a celor din *Moldova*, și anume din Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Grigore Olariu : «*Cânele babeî* sunt negri, albaștri, cu puf pe dînșii și cu labe multe» ; — a celor din Oprișeni, jud. Sucéva, de G. Iacob: «Nu toți *Câniî babeî* sunt tot una, ci unii sunt pestriți, alții vineți, toți însă sunt flocoși» ; — a celor din Bogdănesci, jud. Sucéva, dict. de Nic. Const. Carp : «*Cânele babeî* e flocoș» ; — și în fine com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «*Cânele babeî* e o omidă pestriță și fôrte përosă, cu perî castanîi.»

(1) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciû, și Vas. Văcărean : «*Porumbacul* e un fluture ale cărui aripî de dinainte sunt măslinî-verđi și cu dungî deschise-gălbîi, iară cele din dărăt negre și pe marginî cu dungî trandafirîi. Sbóră mai ales în luna lui Iunie și Iulie.»

(2) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 13.

(3) Dat Rom. din Brașca, dict. de Gerasim Roșca : «*Cânele babeî* se numesce omida flutureluî care trăesce pe *Laptele câneluî*» ; — a celor din Frătăuțul-vechiû, dict. de G. Onciul : «*Cânele babeî* se numesce și omida, care se face numai pe *Laptele câneluî* și trăesce numai din suculestuiia» ; — a celor din Galanesci, dict. de Precup Galan : «Din *Cânele babeî*, care e o omidă pestriță, cu dungî și cu puiuți galbenî, albî și roșîi, se face un fluture frumos. El se află mai mult pe tolocî, și anume pe *Laptele câneluî*» ; — a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Sidor Calancea : «*Cânele babeî* e verde și gol, el merge încet, și trăesce pe *Laptele câneluî*» ; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «*Cânele babeî* e o omidă mare, fôrte flocoșă, cu perî negri și lungî, de-alungul trupuluî cu dungî verđi ca puiuții de la păstrăvî. O sémă de *Câniî babeî* aû dungî galbene tot de-alungul trupuluî. *Cânele babeî* se mai numesce încă și o altă omidă, cu mult mai mare decât cele două de mai înainte, care are trup roșu, përul tot negru, și dungile sunt negre și de-acurmezișul trupuluî, nu de-alungul, ca la cele de mai sus. El se suie și trăesce pe *Laptele câneluî*.»

are e de colóre întunecat-verde, pe spinare c'o dungă roșie, e de laturî câte c'o dungă galbenă și pătată cu roșu, iar rîntre acestea cu puî galbenî, și la capătul de dinapoî al corpului cu un cornîșor, se numesce *Câne di la oî* (1).

O sémă de Români din *Moldova* însă, precum bună-óră eî din jud. Némțu, com. Bistricióra, înțeleg sub *Cânele babei* nu numai omidile, despre cari ne-a fost până aci vorba, și un fel de Isopodă, numită lat. *Oniscus asellus* L. (2), decă ceea ce numesc Români din Bucovina *Molie*.

E mult, puțin cunoscut că dacă vre-o omidă pėrosă ți se așie pe vre-o mână sau pe grumaz și te înghimpă cu perii ei, te ustură și ți se bėșică pelea, ca și când eî fi fost ruzicat.

De aici se vede că vine apoî și credința Românilor, că *ânele babei* mușcă și că, mușcându-te, nu numai că ustură orte tare (3), ci de multe orî omul mușcat, și mai ales de *ânele babei* cel vînėt, care e cel mai rėu, n'are léc (4).

Tot din cauză că *Cânele babei* e flocos ca un căne și mușcă, iar mușcătura lui ustură tare, să-î vie, după credința Românilor din unele părți ale *Moldovei*, și numirea cėsta (5).

În fine mai e de amintit și aceea că băeții de Român din *Iacedonia*, când prind o omidă, numită de dînșii *Câne di la oî*, o așeză pe un bėț și apoî îi cãntă:

Oî, oî, di la oî
Cu ciumaga dinăpoî.

Maî, maî, de la oî
Cu ciomagul înapoî.

Saũ:

Câni, *Câni di la oî*
Cu ciumaga dinăpoî.

Câne, căne de la oî
Cu ciomagul înapoî (6).

Iar ce s'atinge în genere despre *Fluturiî de nópte*, la Ro-

(1) Com. de d-l Per. Papahagi.

(2) Hasdeũ, *Magn. Etym.*, t. III, p. 2.276: „În Zoologia poporană, *Cânele babei* este un fel de vierme pėros, anume *Oniscus asellus* «Cloșorțe.»

(3) După spusa Românilor din Dumbrăveni, dict. de Gr. Olariũ.

(4) Cred. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciũ.

(5) După spusa Românilor din Dumbrăveni, dict. de Gr. Olariũ.

(6) Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 192.

mâniî din Meglenia: *Piperugă di nópte*, iar la cei din Macedonia: *Pirpirună di nópte*, *Fliture* și *Fluture di nópte* (1), Româniî din unele părți ale Transilvaniei cred și spun că dacă sunt mulți *Fluturi de nópte*, e semn de vară frumoasă (2), iar când sunt mulți *Fluturi de ȝi*, e semn de an călduros (3).

(1) Com. de d-l Per. Papahagi și de d-l Christea Geagea, Român din Macedonia și de present stud. fil. la Universitatea din Cernăuți. Cf. și Dr. G. Weigand, *Vlacho-Meglen, eine ethnographisch-philologische Untersuchung*, Leipzig 1892, p. 50.

(2) Cred. Rom. din Fărăgău, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(3) Cred. Rom. din Mădaraș, com. de d-l Th. A. Bogdan.

FLUTURUL DE MĂTASE.

(*Bombyx mori* L.)

Românii din Dacia Traiană s'aû ocupat până acuma numai foarte puţin cu crescerea şi cultivarea *Fluturului de mătase*. De aici vine apoi că la aceşti Români nu se află mai nimica saû numai foarte puţine datine şi credinţe despre acest fluture.

La Românii din *Macedonia* însă, unde se vede că i s'a dat mai mare atenţiune, şi cultura de mătase e cu mult mai răspândită, se află următoarea legendă despre larva saû mai bine şis *omida* acestui *Flutur* saû *Fluture de mătase*, numită în unele părţi *Gândac* saû *Vierme de mătase* (1) la Românii din Macedonia: *Viermul de mătase* (2), iar în alte părţi: *Bondrete* (3), *Bubă* (4) şi *Bubiţă*, pl. *Bubiţe* (5):

(1) G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română-latină din istoria naturală*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XXIII, p. 334, 335 şi 346; — *Enciclopedia română*, t. I, p. 528: «*Gândac de mătase*. Fluturile a cărui larvă (omidă) produce mătase, cunoscut sub numele de *Vierme de mătase* saû *Gândac de mătase*;» — com. de S. Sa păr. T. Bălăşel: «*Viermele de mătase* în limbajul poporului de peaci se numesce *Gândac*, pl. *gândaci*.»

(2) Com. de d-l Per. Papahagi.

(3) Gr. Creţu, *Lexicon slavo-românesc*, Bucuresci 1900, p. 329.

(4) Dat. Rom. din Meglenia, com. de d-l Per. Papahagi.

(5) Sim. Manguica, *Cinci-deci de etimologii*, publ. în *Familia* an. XX, Oradea-mare 1884, p. 79: «*Bubiţă*, *Bubiţe*. Cuvîntul *Bubiţă* înseamnă ver à soie fr., Seidenwurm germ., d. e. *Bubiţele* nu aû avut noroc anul acesta, căci aû crăpat foarte multe. Petru a crescut anul trecut *Bubiţi*

«*Stămăria*, mari ş-luţită cât iasti, — s-nu-lî hibă cu cârteari, — lî-fu ca lăani nă quă, s-nîargă, sî-mpartă tră hîlîlîu la fîcîorlîi din hoară.

«Acşi, işindalui dă-acasă cu pânea di mpărţiri sum soară da di broască: «Bună-ţi oara» una, «ghîini vinlişi, hîlîlie!» alanta. «Nu ti pîlicîrsescu, tetă», dîţi *Stămăria*», faţi zah-metea si mparţi tră suflit la fîcîorî pânea aestă?»

«Te mari lucru, hîlîlie», dîsi broasca ; şi cu pânea sumsoară, troară ţupu-ţupu, agîumsi la fîcîorî.

«Nu z-dipărtă multu broasca, cari şti cumu-lî vinli ali Stămărie, că-lî păru arău, tră te s-nu mpartă cu mâna a lîei, şi niţi ună, niţi doauă o-adună şi z-duţi ş-nîsă la scutie.

«Aoa te s-veadă? Teta broască şi mutrea lucrulu. Triţea di fîcîor-fîcîor şi-lî dădea cumata şi triş tu soni, cându agîumsi la brusconliu a lîei, scoati şi-lî da culaclu aţel cama muşatluî.

«Nu ti ntreb», lî-faţi Stămăria, cum di-l ţinuşi culaclu triştră tu soni?

«Am te s-hîibă, hîlîlie? dîţeam, să-l daū a cama muşatluî fîcîor, ma di câţi viquî, vîrnă nu-nî si păru ma muşat di a mel. Veđi-l te primtu şi te livendu-î.

«Mulţi avea avdîţă Stămăria până atumţea, ma cându avđi şi aestă nu putu să-şi ţină arîslu. Arîsi acsi di cara şi tră nâscândă oară lîi tricu arîslu şi s-mitunîusi, că te s'arîdă acşiţi în cot şi fîra minduiri. Şi 'ntribă inima-lî di mamă şi află, că nu-î tră mumă ma muşat di cât fumeallîa-lî. Si nvi-rină atumţea luţita-lî faţă şi tra s-nu se-acată arîslu-lî, ascuchîe şi ascuchîatlu-lî fu *Viermu di mêtasi*.

«Stămăria l-vluisi şi-lî dîsi: «frânđi s-mâţi, sirmă si scoţi.» Traestă nu-i ghîini să scoţi zbor urît tră *Viermul di mêtasi* necă z-daî di nîş ş-cându el faţi mêtasi, nu prindi si zburăşti, că moari troară.»

Daco-românesce:

— — — — —
şi a câştigat la ele 200 fl. Etimologia este de la latinescul *bombyx-cis* care asemenea înseamnă fr. ver à soie, germ. Seidenwurm. Cuvîntul *Bubiţă* a trecut de la Români în limba sârbescă, în care *bubiţă* ar fi diminutiv de la *bubă*, care înseamnă fr. vermine, germ. Ungeziefer, după spusa lui Karadzich, dar această părere nu poate fi adevărată, precum documentează şi sârb. *bubar*, neguţător de *bubiţe*, qui bombices vendit.

«*Sântă Măria*, mare și strălucită cât este, — să nu-î fie cu supărare, — îl fu cam lene într'o ȝi să mérgă, să împărțescă pentru fiul său (adecă să facă pomană pentru fiul său) la băeții din sat.

«Așà, eșind din casă cu pânea de împărțit (ad. de pomană) subsuórá, întâlnește *brósca ȝestósă*: «Bună ȝiua (lit. óra)» una, «bine veniși flică» cea-laltă, «te-ași rugà, mătușă», ȝice *Sântă-Măria* «îți dai ostenéla, să împărțesci pentru suflet la băeți pânea acésta.

«Ce mare trébă, flică, — ȝice *brósca ȝestósă* — și cu pânea subsuórá *ȝupu, ȝupu*, ajunse la băeți.

«Nu s'a depărtat mult *brósca*, cine scie cum îi veni *Sântă-Măriei*, că i-a părut rău, de ce să nu împărțescă cu mâna sa, și nici una, nici două (adecă: fără să steà la îndoiélă) a pornit și s'a dus și dinsa la școlă.

«Acì ce să vadă? Țața *brósca* își căută de trébă. Treceà de la băét la băét și-i dădeà bucata și tocmai la sfârșit, când a ajuns la broscoiul ei, scóte și-i dă colacul cel mai frumos.

— «Te-ași întrebà, — îi ȝise *Sântă-Măria* — cum se face de l-ai ȝinut colacul tocmai până la sfârșit?

— «Da ce să fie, flică (ad. dragă, maică)? gândiam (lit. ȝiceam) să-l daū la cel mai frumos băét, dar din câți am văȝut, nici unul nu mi s'a părut mai frumos decât al meu. Veȝi-l cât de mândru și cât de levent este.

Multe auȝise *Sântă-Măria* până atunci, dar când auȝi și pe acésta, n'a putut să-și ȝie rîsul. Rîse decì și după cât-và timp i-a trecut rîsul și s'a căit, de ce să riȝă așà în zădar și fără cuvînt (lit. fără gândire). Și-a întrebat inima ei de mamă și a aflat, că pe drept a grăit biéta *brósca*, căci nu este pentru mamă mai frumos (alta) decât familia (ad. copiii). S'a întristat atunci strălucita ei faȝă și ca să nu se prinȝă rîsul ei, a scuiat și scuiatul i-a fost *Viermele de mătase*.

«*Sântă-Măria* îl binecuvîntă și-i ȝise: «Frunză să mănânci, mătase să scoți.» Pentru acésta nu e bine să pronunți (lit. să scoți) cuvînt urît (prost) pentru *Viermele de mătase*, nici

să dai (ad. să-l atingi) de dînsul și când el face mătase, nu trebuie să vorbești, căci móre la moment (1).

O variantă a acestei legende, tot din *Macedonia*, și anume din satul Pisuderi, sună precum urmază :

«Cîndu *Isus Hristolu* eara adus la Golgota (si-l bagă pri cruci), *Stămăria*, mumă-sa, nîrdea după nîs, plîngînda și dimînda. Calea, viđu, că și nă broască nîiardea după lumi, ațea țe o feați s-arîdă.

«Ghîni-ma tr'oară lî-ampîru arău, di țe s'arîdă ; si blăstîma și dîsi: Gură bună tră arucari la vîermî.» Puțin după aastă ascuchîe și țe s-vedî? Vîernîlî avea eșită din gură-lî.

«Aești vîernîlî fură *Viernilî de mătăsă*, carî sunt și până astîndî.»

Daco-românesce :

«Pe cînd *Isus Christos* eră condus la Golgota, *Fecióra Maria*, maica-sa, mergea în urma lui plîngînd și gemînd.

«În drum vedu că și *brósca țestósă* mergea după convoi, ceea ce o făcu să rîdă :

«Îndată însă îi părî rău, de ce să rîdă, se blestemă pe sine și dîse: «Gură bună pentru viermî.» Puțin după acesta a scuipat și ce să vedî? Viermîlî eșiră din gură.

«Acești viermîlî aũ fost *Viermiș de mătase*, carî sunt și până astădî» (2).

Românîlî din *Țera-Românescă*, jud. Vâlcea, cred că tinerîlî în primul an de căsătorie nu e bine să crîscă gîndacî pentru mătase, căci este rău de mórte (3).

Ceî din jud. Ilfov, tot *Țera-Românescă*, aũ datină de a aruncă gunoiul de *Gîndacî de mătase* în drum, cređînd că, călcîndu-l ómeniî, firele de mătăsă se fac cît drumul de lungî (4).

Ceî din jud. Buzău cred și spun că *Gîndacîlî de mătase*

(1) Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânîlor* p. 770—771.

(2) Per. Papahagi, op. cit., p. 772.

(3) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(4) M. Timuș, *Superstiții*, publ. în *Ședětórea*, an. I, Fălticenî, p. 154 : «Se aruncă gunoiul de *Gîndacî de mătase* în drum ca, călcîndu-l ómeniî, să se facă firele lungî cît drumul.»

nu e bine a se lăsa ca să-î vadă ómenii, că apoi *se deóiche și mor* (1).

Iar cei din jud. Vâlcea cred și spun că atunci, când cresc *Gândaci de mătase*, ca să nu se deóiche, e bine să puî în mijlocul patului lor un ou roșu de la Pasci (2).

(1) G. S. Ioneanu, *Mica colecțiune de superstițiile pop. rom.*, Buzău 1888, p. 83 »: *Gândaci de mătase* să se ascundă de vederea ómenilor, *căci se deóiche și mor.*»

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

INELARIUL.

(*Gastropacha neustria* L.)

Inelariul său *Fluturul inelat* (1) e un fluture micuț, scurtuț și grosuț, de colóre galbenă și câte cu o dungă întunecat cafenie de-acurmezișul aripilor de dinainte.

Despre acest fluture, care se arată în luna lui Iulie și se află pretutindenî în Europa, există la Româniî din *Transilvania*, com. Band, următórea legendă:

«Dice că pe vremea *St. Ane* se strînse într'un sat din Palestina o mare mulțime de popor, ca a minune, la un fecior despre care se dicea că scie face minuni mai alt cum ca Domnul Christos.

«*Sfânta Ana*, auđind de vestea acésta, s'a dus și ea ca să vadă pe feciorul făcător de minuni. Ajungênd la el acasă, și-a spêlat piciórele înainte de a intră în casă, după cum eră datina pe acolo, și cu smerenie s'a apropiat de el, rugându-l ca să facă dintr'un rug uscat unul verde și înflorit.

«Feciorul acela însă, nesciind face nici o minune, s'a mâniat pe *St. Ana* și a dat-o pe ușă afară, batjocorind-o înaintea tuturor celor ce se aflaă acolo.

«*St. Ana* însă nu a ȓis nimica, fără ingenunchind înaintea casei, unde locuia el, a început a-l blestemă. Și pe când își împreună mânilé spre a le înălțá în sus către Dumneȓeă,

(1) Dat. Rom. din Transilvania, com. de d-l Th. A. Bogdan: «*Inelariul* său *Fluturul inelat* se numesce ast-fel, fiind-că el își învêlue ouêlé într'un tort în formă de inel în vârful *surceilor* tineri de la pomi, de unde es apoi primăvara tot atâtea omiȓi, cari rod frunzele pomilor.»

vede că-î lipsește inelul ce l-a fost moștenit de la scumpă maica-sa.

«Atunci s'a priceput *St. Ană*, că ea n'a avut de lucru cu un făcător de minuni, ci cu un mare meșter de tâlhării, că ea, numai după ce a vădut că-î lipsește inelul, a băgat de sémă, că numai el, luând-o de mână și scoțând-o cu puterea pe ușă afară, i-a scos inelul din deget.

«Supărată de acéstă pățanie, a început a se rugă lui Dumnezeu, să-l prefacă, spre pedépsă, *în inel*, ca să se sature de a mai face tâlhării, precum a făcut mai înainte.

«Rugăciunea *St. Ane* se auđi la cer, că pe când își sfârși ea rugăciunea, spre mirarea tuturor celor din casă, el se făcuse nevădut, *prefăcându-se într'un inel mic* și sgrăbunțos, care s'a înfășurat în jurul unei crenguțe de pe un pomișor ce eră înaintea casei lui.

«Din acest inel aū eșit apoi mai târđiū o mulțime de *omidă* și din fie-care omidă câte un fluturaș micuț, spre mirarea și minunarea tuturor celor de față.

«Iar *St Ana*, vădend minunea și puterea lui Dumnezeu, le-a ȓis :

— «Nici odată să nu vă lăudați că știți face mai mult ca Dumnezeu, căci Dumnezeu în o minută pe toți vă pôte preface în cele mai nemernice vietăți!

«Și de atunci se crede că se trage *Inelariul* său *Fluturul inelat*» (1).

Femeiușca acestui fluture lipsește ouăle sale în luna lui Iulie în forma unui inel său a unei veriguțe în prejurul tinerilor rămurele ale pomilor și arborilor, cari se țin apoi peste tótă érna viitoare așa de tare de rămurelele, unde sunt prinse, încât că nici néua nici plóia nu le pôte deslipi și nimici.

Inelele său veriguța acésta de ouă ale *Inelariului* o numesce poporul român din Bucovina în genere *Stupitul cucului*. În unele comune din Bucovina însă, precum de exemplu în Budeniț, distr. Storojinețului, și în Vicovul-de-jos, distr. Rădăuțului, se mai numesce încă și *Mărgica cucului* (2),

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Dict. de Marióra Dutcă și Sidor Calancea.

iar în Calafindesci, distr. Siretului: *Glasul cucului*(1), în Moldova: *Stupitul cucului*(2), iar în Țera-Românească: *Somn* și *Somnișor*(3).

Despre acest mic inel său veriguță de ouă, ascunsă de ochii lumii printre frunzele pomilor și ale arborilor, ori și cât de neînsemnată și nebăgată în seamă ni s'ar părea nouă, există la poporul român un șir de datine și credințe foarte caracteristice, pe care numai un ignorant ar putea să le treacă cu vederea.

Iacă ce crede și ce ne istorisește poporul nostru despre această veriguță:

Când începe a înspica orzul, atunci apucă *Cucul* câte un grăunte, două de orz și le mănâncă. După acesta, puindu-se pe o crângă și începând a cânta i se face rău, și nu apucă a sfârși de cântat și îndată varsă. *Versătura* acesta, care se prinde apoi de rămușorul pe care a cântat cucul, se numește *Stupitul cucului*.

Și fiind-că amăsurat credinței populare, după ce varsă cucul, îndată răgușește și i se lăgă limba, de nu poate mai mult cânta, se mai numește acest stupit său versătură încă și *Glasul cucului*(4).

Alții iarăși spun că pe crângă, unde cântă cucul, tot-deauna stupește și din stupitul acesta se face apoi o veriguță, care se numește *Stupitul cucului*. Unde nu cântă cucul, acolo nu se face acest stupit(5).

(1) Dict. de George Șerban, agricultor.

(2) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 13: «*Stupitul cucului* (Moldova) se numesc ouăle de *Gastropacha neustria* și *Bombyx neustria*.»

(3) Idem de eadem, p. 13: «În județul Prahova se mai numesc *Somn*.» — S. P. Radinan, *Insecte vătămătoare arborilor roditori*, publ. în *Agrarul*, an. I, București 1900, No. 12, p. 145; — com. de S. Sa T. Bălășel: «Unele omiți își depun semința în formă de inel în jurul ramurilor. Aceste inele se numesc *Somnișori*, sing. *Somnișor*. Acești *Somnișori* sătenii îi poartă legați la cheotărea cămășii, ca să nu le vie somn ziua, când au zor de muncă.» — Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 109: «*Stupitul cucului*, *Glasul cucului* se numesc ouăle de *Gastropacha neustria* și *Bombyx neustria*; în jud. Prahova se numesc *Somn*.»

(4) Cred. Rom. din Calafindesci, dict. de G. Șerban.

(5) Cred. Rom. din ținutul Dornei, com. de d-l Petru Ursul; — și a celor din Siret; — cf. Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 109: «Când stupește cucul pe ramuri, se sleesce un inel pestriț.»

Și iarăși alții dic că cuculuî, când începe întâia oră a cântă primăvara, îi ese o mărgică din gură, și mărgica aceea se prinde apoi de rămurelele pomilor în formă de verigă, care se numesce apoi *Mărgica cuculuî* (1).

Ce se atinge, în fine, de numirea *Somn* sau *Somnișor* să vie de acolo, că ouele *Inelariuluî*, cari s'aũ depus în luna lui Iulie în formă de inel pe rămurelele cele tinere de pomi, staũ peste totă vara și érna până la începutul primăverii viitoare într'un fel de amortélă sau somn, și abia după ce se desprimăvăréză, încep a se cloci și a eși omiđile dintr'insele (2).

Cu *Stupitul cuculuî* fac Româncele din Bucovina și cele din Țera-Românescă *pe dragoste*. Însă mai ales fetele cele mari se duc și caută stupitul acesta printre rămurelele unde aũ văđut că a cântat cucul și după ce-l află, îl strîng și cumpărând apoi *argint-viũ*, pun argintul și cu stupitul într'o peniță de găscă sau și de găină, astupă bine penița cu céră și apoi așa îl pörtă în brău, anume ca să fie iubite și căutate, cum iubesce și caută fie-care om ca să audă cucul cântând, ca să fie și ele iubite de toți, precum e cucul și cum nu stă *argintul-cel-viũ* într'un loc, așa și fecioriî să nu-și afle stare și alinare umblând după dînsele (3).

Unele fete îl înșiră printre măргеle și-l pörtă apoi la grumaz sau și în brău, așa cum l-aũ luat de pe rămurica unde l-aũ aflat. Iar când întimpină pe aleșiî lor, pe fecioriî cari le sunt dragi, suflă prin *Stupitul cuculuî* asupra lor și dic:

— «Cum e cucul drag la totă lumea și se bucură când îl aude cântând și-l vede sburând, așa să-ți fiũ și eũ dragă

(1) Cred. Rom. din Budeniț, dict. de Marióra Dutcă.

(2) S. P. Radian, *Insecte vălēmătóre arborilor roditori*, publ. în điar. cit., p. 145: «Fluturile numit lat. Bombyx neustria—sbórá vara, în Iulie și August, pretutindenî, cu deosebire în liveđile de pomi. Femeia fluturului depune ouele în jurul ramurilor subțiri, într'un mod cunoscut, adecă în formă de inele, pe cari sătenîi noștri le numesc *Somni* sau *Somnișori*, din causă că în acéstă stare ele staũ adormite până în primăvară, când se clocesc»;—și pe p. 146: «Să se culégă *Somnișoriî* (brățările de oue de pe ramuri), să se sdrobéscă și să se ardă.»

(3) Dat. Rom. din Calafindesci, dict. de Sofia Frâncu;—Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 109.

ție și așa să te bucuri și tu când mă vei vedé pe mine, iar fără mine să fii tot supărat și dus pe gânduri! » (1).

O sémă de fete însă, aflând *Stupitul* său *Mărgica cuculuî*, îl înșiră lângă crucița de la mărgelele său îl légă de acesta și așa îl pórtă apoi tot-deauna, fiind-că, după cum cred și spun ele, e bun de léc în contra *dioghiului*, căci cine îl pórtă acela nici odată *nu se dióche* (2).

Într'o peniță la un loc cu *argint-viú* îl pórtă pe lângă sine nu numai fetele cele mari, ci și o sémă de bărbați, mai ales aceia, cari voesc să ajungă la o cinste mai mare, cari doresc cu tot de-adinsul să fie aleși între *bătrâniî satuluî*, să fie vorniciî său să ajungă la o stare și cinste și mai mare (3).

Iarăși se ȑice că dacă vei căutá *Stupitul cuculuî* și-l vei rupe cu rămurică cu tot, și cu rămurica acesta vei mâná apoi vitele ce voesci să le vinđi, la târg, atunci mare noroc și mult câștig vei avé în ele; le vei vinde cu preț fórte bun. Drept aceea mulți neguțátori de vite cautá rămurele de acestea cu *Stupitul cuculuî* și mâná cu dînsele vitele la târguri (4).

Când cine-vá pune în légánul unui copil un copil străin, atunci cred și spun Româniî din *Téra-Românéscă*, jud. Prahova că copilul furá somnul celui dintâiú. Deci, ca să-î revie somnul și să dórmă, i se pune sub perină, la gât său în fașă, *Somn*, adecă *Stupitul cuculuî* (5).

(1) Dat. și cred. Rom. din ținutul Dornei, com. de d-l P. Ursul; — a celor din Șcheia, dict. de Gavr. Berariú: «Fetele pun *Stupitul cuculuî* la mărgelele și-l pórtă la gât;» — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «Fetele pórtă *Stupitul cuculuî*, care se face din *Stupitul cuculuî*, la mărgelele ca un semn frumos. Nu fie-cine însă îl găsesce. De aceea se ȑice că fata său copila, care îl află, e cu noroc. Unele fete îl légă cu crenguță cu tot la mărgele;» — Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. V, Cernăuți 1895, No. 23, p. I: «Fetele pórtă între mărgelele la grumaz și *Stupitul cuculuî* și cred că el le va face ca ele să placă și să jóce.»

(2) Dat. și cred. Rom. din Budeniț, dict. de Marióra Dutcă.

(3) Cred. Rom. din Calafindesci, dict. de S. Frâncu.

(4) Cred. Rom. din Siret.

(5) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 13; — Idem, *Câte-vá observațiunî asupra medicinei poporuluî român*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XXXV, Bucuresci 1901, p. 318.

Tot așa cred și Româniî din unele părți ale *Transilvaniei*.
Iată ce dic aceștia :

«Inelul *Fluturelui inelat* primăvara pe crengile pomilor de veî află, pune-l la grumaziî copilului ce nu pôte dormi, că va dormi de aici în colo(1), și mai ales dacă i se va face cu inelul acesta de trei orî cruce la cap și i se va descântă în următorul chip :

Copilul (cutare),
Când s'o născut,
O fost mic,
O fost voinic,
O fost bun
Ca nime-alt cum,
O fost ascultător,
Tăcător.
Ađi o plâns,

Mâne iar a plânge,
De nu î-oiă aduce
Măr inelat.
Dar ađi î-am adus
Un măr cu frunza în sus,
Pe ea un inel pus,
Inel gros,
Să fie (cutare) mai somno-
[ros (2).

Afară de acésta mai există la Româniî din *Transilvania* încă și următórele credințe despre *Stupitul cuculuî*.

Inelul *Fluturelui inelat* de-l veî găsi, dă-l la o mamă ce are copil rău, că i se va face bun, dacă îl va legă la mână (3).

Inel de *Fluture inelat* cu soție pe una și aceeași créngă de veî află, veî fi om fără somn în întreg anul acela(4).

Inel de *Fluture inelat* în Postul-mare de veî află, e semn bun (5).

Inel de *Fluture inelat* în Vineria mare de veî află, e semn rău (6).

Dumineca de veî găsi inel de *Fluture inelat*, nu-l luă, că uu e bine (7).

Inel de *Fluture inelat* fără soție de veî află, dă-l la un copil mic, că de nu, te veî face somnoros (8).

Pune inel de *Fluture inelat*, legat cu trei ațe, la mâna

(1) Cred. Rom. din Stupini și Fărăgău, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Dat. și cred. Rom. din Bărgău, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(3) Cred. Rom. din Mădaraș.

(4) Cred. Rom. din Veza lângă Blaj.

(5) Cred. Rom. din Fărăgău.

(6) Cred. Rom. din Coșocna.

(7) Cred. Rom. din Reghin.

(8) Cred. Rom. din Samșud.

dréptă a copilului, căci nici când nu va fură, ci va fi drept (1).

De-î legă la mâna stângă inel de *Fluture inelat*, copilul se va face hoț (2).

De găseci un inel de *Fluture inelat*, numără toate ouele, și de vor fi cu soție, e semn că peste an vei fi sănătos, iar de vor fi fără soț, vei fi nesănătos (3).

Când găseci inel de *Fluture inelat* pe o crângă din spre miază-nópte a pomului, e semn că are să fie érnă móle (4).

Și în fine:

Când veđi *Fluture inelat*, e semn că are să fie vreme bună și secetósă (5).

(1) Cred. Rom. din Brețc.

(2) Cred. Rom. din Filpiș.

(3) Cred. Rom. din Bataș.

(4) Cred. Rom. din Fărăgău.

(5) Cred. Rom. din Socol. — Tóte credințele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

BOHOCIUL.

(*Mamestra brassicae* L.)

Bohociul, pl. *Bohocî*, numit și *Buhă de curechiu*, e un fluturaș de noapte de mărime mijlocie, cu ochii scoși ce-vă afară din cap, trupul acoperit cu perișori lungi și deși, cu spinarea ridicată în sus, cu aripile de dinainte întunecate și împetrișate cu roșu, iar cele de dinapoî tulburîi-sure, pe cari, când stă locului, le lasă în jos, ast-fel că sémănă unui acoperemînt.

Fluturașul acesta se arată în lunile Maiu, Iunie și August de pe la înserate și până cam către miezul nopții, și nu odată când e lumină în casă și fereștile sunt deschise, intră și prin case, unde prinde apoi a sburâ în colo și în cöce în prejurul luminiî și a lămpei(1).

Româniî din unele părți ale *Bucovinei* însă cred și dic că *Bohociul* nu e un fluture ca toți fluturiî de noapte, ci el e sufletul morților de curând repausați. De aceea se mai numesce el apoi încă și *Suflet*, *Sufletul mortuluî* și *Sufletul morților*.

Și fiind-că el e sufletul celor de curând repausați, de aceea nici nu e bine de prins și de omorît(2).

Poporul român din *Țăra-Românescă* din contră crede că toate sufletele curate, și cu deosebire ale copiilor mici, fără păcate, se prefac în *fluturi* pe cea lume. De aici vine apoi

(1) După descrierea Rom. din Putna, dict. de Vasile Văcărean, și a celor din Igesci, dict. de I. Danilescu.

(2) Dat. Rom. din Igesci, dict. de I. Danilescu.

și o dicere relativă la sufletele copiilor morți: «*Asta e un fluture pe lumea ai-laltă.*» Iar între multe alte vorbe de mângâiere, ce se adresază părinților celor ce-și plâng copiii morți, e și acesta: «*Taci N. nu mai plânge, că copilul d-tale e fluture pe ceea lume!*» (1).

Larva acestui fluturaș, rotundă și de color verde, trăește pe diferite legume și cu deosebire pe curechiu și se numește de Români din Banat: *Verdeș* (2), iar în alte părți *Verdete* (3).

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Hasdeu, *Etym. Magn.*, t. I, p. 763: «Dintre viermi, poporul de aci cunoște: rîma, *moletele*, un vierme mic galben; *verdeșul*, care se ascunde în pămînt lângă rădăcina curechiului și-l rîde; *albul* care trăește din suculemnelor tăiate și al legumelor și strică crumpii.»

(3) Idem de eadem, loc. cit. ; — cf. și G. P. Salvin, *Superstiții din jud. Covurluiu*, publ. în *Ședetőrea*, an. II, Fălticenă 1892, p. 195. «Când îi vede vr'un *fluturaș* prin casă, să nu-l omori, că-i sufletul vre-unui copil ce ți-a murit ;» — iar d-l Th. A. Bogdan îmi împărtășește : «*Fluturii* sunt născuți din lacrimile Precistei. Cine omoră *fluturi*, înveselește inima Maicei Precistei. Când vede *fluturi* cu soție, e semn bun (Bistrița).»

STRIGOIEȘUL.

(*Botys margaritalis* Tr.)

Sub numirea *Strigoieș* înțeleg Românii din *Bucovina* mai pe toți *fluturașii* sau *flutureii* cei mici de noapte, cari se strâng în prejurul luminilor sau al lampelor și, învârtindu-se pe lângă dînsele, nu odată le sting (1). În deosebi însă înțeleg ei sub *Strigoieș* fluturașul numit lat. *Botys margaritalis* Tr. sau *Orobena extimalis* Sc.

Ce se atinge de originea *Strigoieșului*, se crede că el e făcut din ómenii cei repausați, cari au fost și au murit ca *strigoii* sau *strigóice*. Cu alte cuvinte că *Strigoieșii* sunt sufletele strigoilor prefăcute în chip de fluturași, și ca atari sbórá apoi nóptea nu numai pe afară, ci și prin casele ómenilor, căutând a le face acestora, după împrejurări, bine sau rău (2).

Așa dacă un *Strigoieș*, intrând în vre-o casă, sbórá în prejurul unei luminii sau lampe, fără ca să o stingă, e semn a bine (3), iar când o stinge e semn a rău, a pagubă (4).

De multe ori însă *Strigoieșul* nu se mulțumește numai cu atâta că sbórá prin casele ómenilor, ci el nu odată năzues-

(1) După spusa Rom. din Reusenî, com. de Vas. Pop.

(2) Cred. Rom. din Bilca, dict. de Chir. Horodnic.

(3) Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. IV, Cernăuți, 1894, No. 99, p. 2: «Se crede că dacă sbórá séra nisce *fluturași* în prejurul luminii, este semn a bine.»

(4) Cred. Rom. din Litenî, com. de Dim. Marmeliuc, stud. gimn.: «Se crede că dacă un *Fluture de lumină* stinge lumina, se apropie o pagubă.»

ce neconținut și la ochii acestora ca să-î atingă cu aripile și a-î face prin acesta ca să-și pîrdă vederile(1).

Și ómenii, cari nu sunt destul de precauți, cari nu se știu feri de atingerea *Strigoieșilor*, sau chiar se încumetă de a prinde atare *Strigoieș* sau și alt fluture cu mîna și apoi a da cu acesta pe la ochi, acela trebuie mai de vreme sau mai tîrziu să chiorască sau chiar să orbescă (2).

Românii din unele părți ale *Moldovei* spun că fluturii, cari se adună în jurul luminii, vin să fure focul. Cu fluturii aceștia fac babele de dragoste fetelor, cari nu le ieaș nimenia la horă; li se dă adecă să bea *scamă* (solzi) de fluturi de aceștia în rachiú, fără ca să scie (3).

Strigoieșii se arată de cum inseréză și până cam către miezul nopții sau, mai bine dis, până la *Cîntători*. După miezul nopții însă sau după ce au cîntat cocoșii întăia óră nu se arată mai mult, ci ei se fac atunci nevăduți ca și adevărații *Strigoii*, ast-fel că numai ce te trezesci că nu-î veđi mai mult (4).

În fine trebuie să mai amintesc și aceea că *Strigoieșul* se mai numesce în unele părți din *Bucovina* încă și *Fluture de lumină* (5) și *Cură în foc* (6), și se crede că el ar fi trimis de către atari ómenii rēi, anume ca să facă altora rēú (7).

(1) Cred. Rom. din Bilca, dict. de Chir. Horodnic.

(2) Cred. Rom. din Bilca, dict. de Chir. Horodnic; — Dim. Dan, *Cred. pop. Bucovinene*, publ. în diar cit., No. 30, p. 2: «Se crede că nu e bine a luă fluturi în mână, căci intrând colbul aripilor lor cui-vă în ochi, acela va chiorî.

(3) Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 88.

(4) Cred. Rom. din Bilca, dict. de Chir. Horodnic.

(5) Dat. Rom. din Liteni, com. de Dim. Marmeliuc: «*Fluturașul* cel mic, care umblă nóptea prin casă, se chēmă *Fluture de lumină*.»

(6) Dat. Rom. din Putna, dict. de El. Bicu și Michaiú Frunțaș, agricultori.

(7) Cred. Rom. din Putna, dict. de El. Bicu și M. Frunțaș.

G Ă S E L N I Ț A.

(*Achronia alveolaria* sau *Galleria melonella* L.)

Precum fie-care vietate, așa și *Albinele* au o mulțime de dușmani, dintre cari unii sunt mai mari, mai tari și mai periculoși, iar alții mai mici, mai slabi, și prin urmare și mai puțin periculoși.

Unul din mulțimea acestor dușmani e și *Găselnița*, pl. *Găselniță* (1), numită încă și *Molia albinelor* sau *Molia de albine*.

Găselnița e un fluturel mic de noapte care, de cum se desprimăvărează și până târziu toamna, sboră numai seara prin stupine sau prisăci, unde face foarte multă neplăcere atât albinelor, cât și prisăcarilor, iar ziua stă lipit de pereții din afară ai stupilor sau de-asupra acestora.

Femeiușca acestui fluturel, care e ce-vă mai mare și mai grosă decât bărbătușul și mai închisă la coloră decât acesta, își depune oușele sale prin crăpăturile și cotiturile știubeilor sau ale coșnițelor.

Din oușele acestea, cari se clocesc în trei zile, după nouă zile es larvele, numite în unele părți din Țăra-Românească *Careți* (2), iar după zece zile fluturi. După ce au eșit *Ca-*

(1) La Români din Meglenia, după cum îmi scrie d-l Per. Papahagi, cuv. *Găselniță* e sinonim cu cuv. *omidă*. Vezi de același, *Megleno-Români*, p. 82.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Caretele*, pl. *Careți*, este un vierme, care tócă fagurii și îi umple cu un fel de mătase a lor. Din el se nasce un fel de fluture mic și alb, care se împrăștie prin stup și depunân-

reți din ouă, îndată se și furișează în năuntrul știubeiilor, și acolo se încuibază apoi în sfărmăturile de sub părțile știubeiilor. Mai târziu se suie la faguri și prind a-î råde și pe aceștia și a face printre dînșii un fel de gogoși asemenea cu ale *Gândacilor de mătase* și țesături întocmai ca cele de paingân, prin care prind apoi albinele ce voesc să-î scotă afară.

Albinele, vedând că nu-î pot da afară nici a ține curățenie, părăsesc stupul și, sau se duc în alți stupi, sau se pierd.

Prisăcarii sau stuparii, dând de fluturașii aceștia și de *Careți* lor și voind să se mântuască de dînșii până ce nu e încă târziu, căci ei se înmulțesc foarte tare și devin din ce în ce tot mai periculoși, trebuie să ție în tot-deauna stupii puternici și cu regine tinere și să-î curățească tot din două în două săptămâni spre a-î pute nimicî cât se poate mai repede.

Găselnițele sunt periculoase mai mult primăvara până în Aprilie, și apoi în August și Septemvrie (1).

du-și ouele acolo, în scurt timp stupul este invadat de *Careți* și *albinele* nu mai pot lupta contra lor, se descuragază și pier, iar stupul este cu totul tot nimicî de acești *Careți*, care se înmulțesc într'un mod îngrozitor.

(1) Cf. Grigore Predescu, *Dușmanii albinelor*, publ. în *Albina*, an. II, Bucuresci 1898, p. 394; — *Amicul progresului român*, an. X, Bucuresci 1903, No. 33 (159), p. 33; — și I. Costin, *Manual de stupărit*, Gherla 1886, p. 28.

MOLIA MERELOR.

(*Carpocapsa pomonella* L.)

Molia merelor e un fluturaș mic și frumușel. Aripile de dinainte-î sunt albastrii-sure, de-acurmezișul cu mai multe dungă subțirele și de colóre cafenie, iar spre capete cu câte o pată mare în forma ochiului și strălucitoare ca aurul. Aripile dindărăt sunt mai tot atât de mari și aũ numai o singură colóre roșiatică-castanie.

Femeiușca acestui fluturaș, care sbórá în luna lui Maiũ, își depune ouăle sale pe fructele cele tinere ale merilor și ale perilor.

Omidușele, cari es după 8—10 zile din aceste ouă, fac o bortică foarte mică în mărul său para pe care se află, intră după aceea printr'însa în interiorul fructului ast-fel bortit și acolo trăesc apoi până tómna. Sosind tómna, es din merile său perele, în cari aũ petrecut până atunci și pe cari le-aũ mâncat, mai cu sémă în prejurul simburilor, și se prefac în nimfe într'o țesătură albie printre crăpăturile scórței pomilor său și în cămările în cari se păstrează pómele.

Adese-orî însă metamorfosa acesta se sfârșesce încă vara și atunci se nasce un al doilea rând de fluturi, ale căror larve strică apoi și merelor și perelor celor mari.

Despre aceste larve foarte stricăcioșe, numite pretutindenî *Viermî de mere* sing. *Vierme de mere*, există la Români din Transilvania, com. Felfalăũ, următórea legendă :

«Înainte de a veni *Dumneșeũ* pe pămînt, erau o mulțime de ómenî, cari de cari mai isteți, prefăcându-se prin ajutorul *Diavolului*, sub a căruî ocârmuire trăiaũ.

«Acești ómenî puneau r m  ag, că se vor preface în m    sau c ne,  i a    i făceau, c c  *Dracul* le ajut , pl c ndu-  f rte mult de ómenii lui cei iscusii.

«Cei ce-  vedeau, credeau că ei  s Dumne    i li se  chinau lor, aduc ndu-le câte  i mai câte daruri.

«*Diavolul*, v   ndu-le t te acestea, er  c t pe aici să- i sară din piele, cre  nd că t te popórele vor uită de *Dumne  *  i se vor  china ómenilor s  .

« i a   er  să se  i  nt mple.

«*Dumne  *  ns , care le vede  t te  arlataniile, până la o vreme a stat  i s'  uitat la ei, ca să vadă slăbiciunea ómenilor. Dar mai pe urmă s'  hot r t ca să se scobóre jos la ei, c c  a v  ut că,    ! să stai numai cu m nile în sin nu e bine.

«Dec  scobor ndu-se jos între cei-lal i muritori, umblă  i El alăturea cu ei, de la un iscusit la altul, ca să le vadă faptele.

«După ce umblă el pe r nd pe la to i, le  ise în urmă să se str ng  cu to ii la un loc  i să facă minuni pe întrecute, că celuia ce  -a face minunea cea mai mare,  -a da un sac de aur.

«Au ind *iscusi ii* de f g duin a ac sta, s'au adunat a minune într'o  ur  mare, care er  de jur împrejur înconjurată cu tot felul de meri.

«*Dumne  *, care încă sosise în mijlocul lor, d ndu-le de scire că pot să-   ncep  lucrurile, ei  ncepur  a face, după cum le er  obiceiul, câte  i mai câte.

«După ce au făcut acuma t te câte le-au sciut, a  is Dumne   ca să-  facă  i un măr de cele de pe meri.

«Ei însă nu au putut.

«Pentru ac sta *Dumne  * a slobo it un trăsnet în mijlocul lor.

«Ei atunci, de frică, cu to ii s'au ascuns în merele de pe meri din prejurul  urei, în cari se afla ,  i acolo au rămas până în  iua de a i, pref cu i în *Viermi de mere*,  i de atunci o s m  de mere sunt *vierm n se*.»

Afară de legenda ac sta mai există, tot la Rom ni  din *Transilvania*, încă  i urm t rele credin e  i datine despre *Viermi de mere*.

Viermiî de mere sunt blestemul lui Dumnezeu (1).

Cine găsește *Vierme de mere* și, scuipând peste el, îl aruncă, acela scuipesce pe *Dracul* între ochi (2).

Vierme de mere pe crengi de veii găsi, e semn că mărul acela o să se usuce (3).

Cine vrea ca să nu aibă *Viermî de mere* în merele din grădina sa, acela să ieă pucioasă și s'o aprindă în mijlocul grădinei în ziua de Paști (4).

Cine găsește *Viermî de mere* și-l aruncă în foc, acela a aruncat pe *sluga diavolului* (5).

În fine cine vrea să nu aibă *Viermî de mere* în grădina sa, acela, când înfloresc merii, să dică:

O plecat huia
Handrahuia
Și-o găsit pe huiu
Handrahuu.
Eă încă am pornit
Și l-am găsit,
Și încă am plecat
Și l-am aflat
În vârf de măr,
În vârf de pâr (6),
Pe un măr suit
Tot lucrând,

Tot piscuind
Și mere mâncând,
Mere sflederind.
Eă rău m'am supărat,
De coddă l-am luat,
Așă, așă,
Și'n foc l-am țipat
Ca să peie,
Să răspeie
Ca fumu
Cu care îl afumu! (7)

Pe când rostesc cuvintele acestea ale descântecului, afumă un măr viermănos și în același timp îl zdrobesce, de nici urmă nu-i mai rămâne. Iar când dică «așă, așă», atunci ieă câte o bucățică și o țipă (aruncă) în foc (8).

Românii din *Țera-Românească*, voind a scăpa nu numai de *Viermiî de mere* și *pere*, ci și de alți viermi, cari strică po-

(1) Cred. Rom. din Gurghiū.

(2) Cred. Rom. din Hodac.

(3) Cred. Rom. din Fărăgău.

(4) Cred. Rom. din Felfalău.

(5) Cred. Rom. din Ibănesci.

(6) Descântecul acesta se poate descânta și la *Viermiî de pere*.

(7) Dat. Rom. din Ibănesci.

(8) Atât legenda, cât și toate credințele și datinele din acest articol mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

metelor, legumelor și pâinei celei albe, aș dătină de a ține *Țiua Viermilor* sau *Marția Viermilor*, care cade tot-deauna în Marția din săptămâna întâia a Postului-mare.

În acéstă țî, după credința lor, nu e bine să lucrezi nimic în casă sau în grădină, de ore-ce, dacă vei lucră, peste vară vei avé *viermî* prin casă și prin grădină, carî îți vor aduce mari stricăciuni la pomi și la legume. Din contră, în acéstă țî, e bine să dai de pomană o turtă și alte bucate, ca să fie *Viermilor*. Dacă faci așa, apoi peste vară n'ai habar de viermî, nu-ți vor face nici o vătămăre.

Mai departe, spun Româniî din *Țera-Românească*, că dacă vrei să aperi grădinele și țérinele de viermî, e bine să înfigi în mijlocul lor o furcă și un fus de tors, sau să îngropi în mijlocul lor un ou roșu, cu care ai fost la biserică în țîua de Pasci (1).

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

M O L I A.

(*Tinea pellionella* L.)

Sub numirea *Molie*, la Româniî din Meglenia: *Moleti* (1), iară la cei din Macedonia: *Molță*, *Mulțiță* și *Mulțică* (2), înțeleg Româniî de pretutindenî mai multe specii de fluturași mici, cari se țin de una și aceeași familie și ale căror larve, numite asemenea *Moliî*, rod blănurile, covórele, materiile de lână și de păr, penele și animalele împăiate (3).

Pe lângă numirea generică de *Molie* însă, ce li se dă tuturor fluturașilor acestora, poporul le mai dă încă și câte o numire specială, parte după făptura corpului său colórea aripilor și parte după obiectele în cari petrec și din cari se nutresc larvele lor, și anume :

Molia subțirică, *Molia de straie*, *Molia straielor*, *Molia de lână*, *Molia de cojóce* și *Molia de piele* (4), lat. *Tinea pellionella* L.

Molia vînătă (5), lat. *Tinea tapetiella* L.

(1) Per. Papahagi, *Megleno-Româniî*, p. 95.

(2) Com. de d-l Per. Papahagi.

(3) Cf. Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 12; — Idem, în *Enciclopedia română*, vol. III, p. 315; și în *Calendarul Minervei* pe an. 1899, Bucuresci p. 122; — com. de S. Sa păr. T. Bălășel : «*Molia* e o insectă, care se încuibéză prin lățile cu haine și róde tóte hainele, dacă nu se bagă de sémă»; — și de d-l El. Pop: «*Molia* strică hainele.»

(4) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de d-l T. Ionesi; — și a celor din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul.

(5) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul.

Molia de pene, Molia de pěr (1), lat. *Tinea* sau *Tineola biseliella* Zll. și *crinella* Tr.

Afară de aceste trei specii de fluturași, ale căror larve, numite *Moliș*, se nutresc din materiile amintite mai sus, mai este încă unul cam de aceeași mărime, care se ține asemenea de familia celui de mai sus, și care se numesce: *Molie de pâne, Molie de bucate, Molia bucatelor, Gârgăriță și Gârgăriță de bucate* (2), lat. *Tinea granella* L.

Larva acestui fluturaș, numită *Gârgăriță și Gârgăriță albă*, spre deosebire de *Gârgărița neagră*, lat. *Calandra granaria* L., se nutrește numai cu grăunțe de grâu și de secară precum, intrând în ele prin nisce borticele făcute de dînsa, le adună pe încetul la un loc și apoi, înconjurând grămăgióra de grăunțe adunată cu un fel de țesătură sau păingăniș, o mănâncă (3).

Fiind larvele tuturor fluturașilor acestora foarte stricăcioase și dăunăcioase, de aceea Români de pretutindeni întrebuintează spre depărtarea și stărpirea lor felurite mijloce.

(1) Usitat în mai multe comune din Bucovina.

(2) *Cărțile săténului român*, an. XI, cartea X, Blaj 1886, p. 157: «*Gârgărița* este o insectă de némul fluturilor de nópte și adecă de felul fluturilor mici, cu aripile dinainte înguste și lungi, de colóre sure mohorîte și negricioase, iar aripile dindărăt sunt simple mohorîte. Pe cât este de mică acéstă *Molie*, pe atât de stricăciosă este grânarelor. Fluturile sbórá în Maiú, Iunie și Iulie și femeiușca își așeză ouele pe grăunțele de secară și grâu. Omiduțele tinere, cari es din oué, intră în grăunțe prin bortițele ce înse-și le fac, adună pe încet mai multe grăunțe la olaltă cu țesătura lor într'un grunz și le mănâncă»; — *Fóia poporului*, an. I, Sibiiú 1893, p. 308.

(3) G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română-latină*, publ. în op. cit., p. 335: «*Gârgărița* = *Calandra granaria*; *Tinea granella*, v. *Curculez*»; — *Fóia poporului*, an. I, p. 308: «Prin Maiú sau Iunie se ivesc fluturii *Gârgărițelor albe*. Ei se împerechéză cât ce s'aú ivit și apoi bărbătușii mor, iar femeiușele oué în curs de două săptămâni, mai ales în grăunțele de secară. Din oué es nisce omiđi mici, cari ciuruesc grăunțele cruciș și curmeziș. Peste nópte omiđile se urcă de-asupra grăunțelor, unde torc un fel de păingăniș alcătuit din numeroase firicele surii-albe. Pe la sfârșitul lui August aceste omiđi părăsesc grăunțele și ernéză în crăpăturile bârnelor și ale altor lemne. Primăvara, în ajunul căldurii, ele se preschimbă în păpuși și apoi în fluturii. Lăsate fiind în grija sorții, *Gârgărițele negre și albe* pustiesc grânare întregi de bucate.»

Aşa Româniî din *Bucovina* contra celor trei specii dintâi un printre haine perinuțe umplute cu *Sulcină galbenă*, lat. *Nelilotus officinalis* Desr. sau frunze de *Hamei*, lat. *Humulus lupulus* L. și de *Tutun*, lat. *Nicotiana tabacum* L., căciuli de *Usturoi*, lat. *Alium sativum* L., precum și rămurele de *Pelin*, lat. *Artemisia Absinthium* L., în credință că *Moliile*, neputând suferi mirosul cel iute și neplăcut al acestor plante, fug de dînsul, iar nefugind pier (1).

Tot cam așa fac și Româniî din *Moldova*, precum și cei din *Țera-Românească*.

«Ca să ferim lucrurile de *Moli*—scrie d-l Dr. N. Leon,—le fac perinuțe de flóre de *Sulcină* și se pun între straie, sau runze de *Tutun*; *Moliile* fug de mirosul lor» (2).

Iar S. Sa păr. T. Bălășel, cu privire la Româniî din *Țera-Românească*, îmi scrie :

«Ca să gonesc *Moliile* de prin lădi, puî într'insele *Sulfină* uată din ȝiua de *Sânziene*, sau *foi de Nuc*, luate de la miserică în ȝiua de *Rusali*, sau *Busuioc* din ȝiua de *Sânt-Ilie*.»

Iar Româniî din *Macedonia*, voind a depărtă *Moliile* de prin haine, pun într'insele frunze de *Tutun* și de *Iboj* sau, după cum îi spun Bucovineniî, *Boz*, lat. *Sambucus ebulus* L. și camfură (3).

Pe lângă aceste mijlôce, cele mai multe Românce, voind împiedecă fluturașii sus amintiți de a-și depune ouele lor în haine, le scot pe acestea mai adese-orî în decursul anului afară, le întind la sóre ca să se soréscă și să se svînteze și apoi, scuturându-le și periindu-le bine, le așeză iarăși la locul lor, de unde le-au luat (4).

Și mai cu sémă o fac ele acésta în ajunul *Sânzienelor*,

(1) Dat. și cred. Rom. din cele mai multe comune din *Bucovina*.

(2) *Zoologia medicală*, p. 12—13.

(3) Com. de d-l Per. Papahagi. Cf. de același, *Din Literatura pop. a Aromânilor*, p. 312.

(4) Dat. Rom. din cele mai multe părți ale *Bucovinei*;—Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 312: «Ca hainele să nu fie mâncate de *Moli*, să le scuturi, să le expui la aer din săptămână în săptămână sau să le învêlesc în pânză de *bumbac*, fiind-că *Molia* nu atacă *bumbacul*.»

24 Iunie, când și fluturașii din cestiune es și sbóră mai tare în toate părțile. Iar după ce le-aŭ scos și svîntat de ajuns, când le așeză iarăși la locul lor, pun printre dînsele *dumbravnic*, lat. *Melitis melissophyllum* L., care se face la loc curat și care *añinósă* (amirósă) frumos, anume ca și ele să aninóse frumos și tot de-odată ca *Moliile* să fugă de mirosul acestei plante (1).

Ce se atinge de fluturașul din urmă și de larva lui, se întrebuintează aceleași mijlóce, cari se întrebuintează și contra *Gărgăriței*, lat. *Calandra granaria*.

În fine mai amintesc și aceea că Românii din *Bucovina*, când le plac glumele sau nebuniile cui-vă, dic: *Mâncă-te-ar moliile, că posnaș sau ajuns de cap mai ești!*

Iar un proverb, în care figurază cuvîntul *Molie*, sună precum urmază:

L-a băgat mumă-sa în ladă și l-aŭ mâncat Moliile—

și se aplică celor urîți și ciupiți de vërsat, precum și celor ce de mică aŭ fost corcoliți sau alintați de părinții lor (2). Și:

A fi ros de Molă,

adecă a fi stricat, găurit, a fi stricat de vërsat (3).

(1) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi.

(2) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 555.

(3) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

S T R E L I C I U L.

Streliciul, pl. *Strelică*, e un fluturaș micuț de séră, cu mustețele învârtite, plin de puf și de colóre vînătă care, cum vede că e lumină în vre-o casă, îndată intră în năuntru și prinde a sburà ca un vârtej în prejurul luminii.

Dacă îl prinđi cu mânilé lasă un fel de pulbere pe degete. Și dacă puî degetele cu pulberea acésta la ochi, astfel că póte să intre într'înșii, atunci, după cum cred și spun cei mai mulți Români din *Bucovina*, mai de vreme saũ mai târđiũ orbesci. Iar dacă puî pulberea de pe dînsul pe piele, atunci pielea se umflă, se roșesce, și se fac pe dînsa un fel de petițe ca *blânda*, caré se numesc, ca și fluturașul a cărui pulbere le-a produs, *strelică* (1) saũ și *sterlică* (2).

Streliciă saũ *Sterliciă*, adecă petițele acestea, caré se fac mai cu sémă pe mâni și pe picióre, sunt dintru început de colóre roșie, iar mări pe urmă se învinețesc.

Petițele numite *Strelică*, le capătă mai cu sémă ómenii cei fórte greũ bolnavi, caré se află în agonia morții, și dacă aũ început a se învineți, atunci se đice că bolnavul respectiv *a căpătat strelică de mórte*, fiind-că *streliciă* sunt semnul cel mai sigur de mórte (3).

Din cauza acésta apoi fie-care Român, prinđend vre-un *Streliciũ*, se feresce ca de para focului să nu atingă cu pulberea de pe dînsul ochii saũ pielea de pe mâni oré picióre, ca nu cum-vă, atingend ochii, să orbéscă, iar mânilé și piciórele atingendu-le *să capete strelică de mórte* (4).

(1) După credința și spusa Rom. din Putna, dict. de V. Văcărean.

(2) Dat. Rom. din Siret, com. de soția mea Leontina.

(3) După credința și spusa Rom. din Putna, dict. de V. Văcărean; — cf. S. Fl. Marian, *Immormintarea la Români*, p. 3.

(4) Dict. de V. Văcărean.

C O T A R I U L.

Cotariul este un fel de viermuș său mai bine ȃis o omidă lunguleță și suptire, de colóre cenușie. El are picióre numai la cele două extremități ale corpului, adecă la cap și la códa. De aceea el nu umblă târîndu-se ca cele-lalte omiđi, ci își îndoesce corpul în sus și aduce códa lângă cap și imediat după acésta capul face un salt înainte și códa iar alt salt lângă cap, așa că mersul lui sémănă pare că ar da cu pasul său cu cotul, pare că ar tot măsurà ce-và, din care causă poporul ȳ-a și pus apoi numele *Cotariu*.

De la mersul acestei omiđi s'a născut cu timpul și următórea ȃicere:

A merge ca un Cotariu.

Se ȃice despre cel ce merge pășind rar și gânditor, pare că ar merge măsurând pămîntul (1).

(i) Com. de S. Sa pâr. T. Bălășel

ARIPA GÂSCEI.

(*Pterophorus pentadactylus* L.)

Pe lângă fluturi și fluturași, ale căror aripi sunt compacte, se mai află încă un fel de fluturași mici, ale căror aripi sunt despicate în mai multe părți în forma unor penişoare de gâscă.

Unul dintre acești fluturași, cari se numără la *Moli*, e și *Aripa gâscei*, numit ast-fel pentru că aripile sale sémăuă penelor unei gâsce (1).

Aripa gâscei e un fluturaș frumușel și alb ca omătul, care se arată mai ales în decursul lunii lui Iunie și Iulie. Aripile sale cele de dinainte sunt despicate în două, iar cele dindărăt în trei părți în forma unor penițe de gâscă.

Larva saă omida acestui fluturaș trăesce pe *Holbură*, lat. *Convolvulus arvensis* L. și pe *Cupa-vaci*, lat. *Convolvulus sepium* L., precum și pe alte plante.

(1) Dat. Rom, din Salcea, jud. Botoșani, în Moldova.

Ț Â N Ț A R U L.

(*Culex pipiens* L.)

Sub cuv. *Țânțar* înțeleg Românii mai multe familii de insecte din ordinea Dipterelor, adecă a celor câte cu o pereche de aripi, al căror corp și picioare sunt foarte lungi și subțiri, aripile înguste și străveșii, iar fliscul său ratul cu care sug nu numai sucuri de plante, ci foarte adese-orî înghimpă cu dînsul atît pe animale, cât și pe ómenî, sugîndu-le cu o deosebită lăcomie și sângele acestora, e foarte lung și subțire.

Speciile și varietățile acestor familii de insecte sugătore de sânge cunoscute Românilor după nume, sunt, pe cât am putut eû până acuma află, următórele :

Arșița, lat. *Culex annulatus* Fabr., un fel de țânțar, care mușcă pe ómenî vara când se scaldă, și a căruî mușcătură, după cum spun Românii din *Transilvania*, unde e mai cu sémă usitată acéstă numire, e foarte durerósă, adecă *arde* tare (1).

După spusa Românilor din *Bucovina* însă, să-î vie numirea acésta de acolo, pentru că acéstă specie de țânțar sbórá mai ales ȓiua, când e *cea mai mare arșiță*, adecă când *arde* său *frige sórele* mai tare. Și de óre-ce sbórá și jócă cu mare plăcere pe de-asupra apeî, de aceea și mușcă ea pe ómenî

(1) Hasdeû, *Magn. Etym.*, t. II, p. 1.747; — Idem de eadem, p. 1.748: «*Arșița*, insectă sburătóre din ordinea Dipterelor. Cuvîntul se întrebuintéză în Ardél.» — «Un fel de muscă, care mușcă pe om vara când se scaldă, se chémă *Arșiță*»; — *Enciclopedia română*, t. I, p. 272: «*Arșița*, în Ardél, un insect (muscă) care pișcă pe om când se scaldă»; — com. de d-l Andr. Bârsan, prof. în Brașov: «*Arșițele*, după împărtășirea școlarului I. Maftעיú din Paloș, lângă Cohalm, sunt nisce musculițe, carî se adună vara pe căldură de-asupra ómenilor.»

cară se scaldă. Mușcă ea, ce mușcă pe ómenă, în urma urmelor însă o pătesce, căci sburând fórté aprópe de apă, pescii se aruncă după dînsa, o prind și o mănâncă.

Acest soiú de țânțar e așa de rău, de lacom și nesuferit că, puindu-se pe om și începînd a-î suge sîngele, nu se dă de fel urnit din loc, până ce nu se satură. Din cauza acésta apoi, când voesci, atunci poți să-l omori (1).

Și tot din cauza acésta se vede că Româniî din *Transilvania*, când vor să arate răutatea unei femei, dic că *e rea ca o arșiță* (2).

Țânțarul, fem, *Țânțăróică* (3); la Româniî din Meglenia: *Țânțar* (4), iar la cei din Macedonia: *Mășcoñiú* și *Mușcoñiú* (5), lat. *Culex pipiens* L.

Larva acestuí țânțar, precum și a *Arșiței*, se numesce de Româniî din munții Bucovinei și ai Moldovei, jud. Suceva, *Carabăț* și *Carabete*, pl. *Carabeți* (6), iar nimfa *Lătăuș* (7) și *Lăturaș* (8).

(1) Dict. de G. Onciul, agricultor în Frătăușul-vechiú.

(2) Hasdeú, *Etym. Magn.*, t. II, p. 1.748.

(3) Sex. Til, *Snóve*, Brașov 1897, p. 17: «Nea Trifu scóte atunci pipa din buzunar, o întórse cu fundul în sus și o lovî de câte-vă orî de palma-î crăpată de frig. Apoi aruncând scrumul din mână, chiorî odată în pipă, suflă de câte-vă orî în ea și umplînd-o cu tabac, puse un tăciune pe ea. Rotogóle de fum începură să se învârte prin aer, carî alungară obrasnicele *Țânțăróice*, carî făcură și mânilé numai de bēsicî.»

(4) Per. N. Papahagi, *Megleno-Româniî*, p. 125.

(5) Per. Papahagi, *Din literatura poporană a Aromânilor*, p. 312;—com. de d-l Chr. Geagea.

(6) *Ședětórea*, an. V, Fălticeni 1899, p. 54: «*Carabăț* = viermî mari ce se fac mai ales în nasul cârlanilor slabî, și în apă clocită.»

(7) Dat. Rom. din Dorotea, dict. de Ilie Brădățean: «*Lătăușul* trăesce mai mult unde e apă stătută saú zăcută. Forma trupului său e încărli-gată, iar *mersura* sa e că dă odată saú mai de multe orî în sus, și apoi se lasă iarăși în jos în apă»;—a celor din Udesci, com. de George Paranicî, stud. gimn.: «*Lătăușul* e o găzuță, care umblă prin apă»;—a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi;—și a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de Const. S. Bucan: «*Lătăușul* se află prin topliți și prin părăușele fântânelor. El e de colóre gri-deschisă saú *bălănuță*, cu pi-ciórele *covrigite* pe de-o parte. și când înótă, înótă pe o lature, din care causă se și numesce apoi *Lătăuș*.»

(8) Dat. Rom. din Brașca, dict. de Ger. Roșca: «*Lăturașul* e un fel de *gázóbă* de apă, care trăesce mai mult la isvórele cu apă rece. Se află

Românii din Bucovina, prindând mai mulți *Carabeii* de aceștia și puindu-i în unghițe, ca pe rămă, prind pesci cu dinșii.

Tot așa fac ei și cu *Lătăușii* sau *Lăturașii* (1). Se feresc însă foarte tare de a bé apă, mai ales séra și nóptea, din locurile acelea, unde știu că se află de aceștia, temându-se că dacă vor bé vre-unul, vor face gușă (2). Ba unii sunt de părere că chiar și atunci, când cine-vă bea apă dintr'o cofă, în care se află vre-un *Lătăuș*, acela încă capătă gușă (3).

Țânțarul de stuhărie, un fel de țânțar care trăește numai prin stuhării și care e cu mult mai mare și mai rău decât țânțarul de rând (4).

Țânțarul de pădure, lat. *Anopheles bifurcatus* L., care e mai mic ce-vă decât *Țânțarul de stuhărie*, dar și acesta sugă sânge atât de la vite, cât și de la ómenii, până ce-i bėșică (5).

Țânțarul de baltă (6), lat. *Corethra plumicornis* Fabr.

Bățan, pl. *Bățanii* (7), *Bânțan* pl. *Bânțanii* (8) și *Sgriburiciu* fem. *Sgriburice* (9), lat. *Chironomus leucopogon* Meig., un fel de țânțar mic, care tremură din picióre când stă loculul.

Bărsac, pl. *Bărsacii*, numit ast-fel pe Jiū în Tansilvania, iar în alte părți, tot din Transilvania : *Bărzac* pl. *Bărzacii* (10).

une-orii însă și prin o sémă de fântâni. El umblă prin apă numai *lăturiș*, de-aceaa se numesce *Lăturaș*.

(1) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi : «*Carabeii* sunt mai mari, iar *Lătăușii* mai mici. Cu *Carabeii* se prind mai multe feluri de pesci, iar *mrenele* și *cleni* se prind numai cu *Lătăuși*.»

(2) Cred. Rom. din Brașca, dict. de Ger. Roșca.

(3) Cred. Rom. din Părhăuți, com. de Const. Bădăluță, stud. gimn.

(4) Dat Rom. din Moldova, com. Pașcani, dict. de Iordachi Bran.

(5) Dat. Rom. din Moldova, dict. de Iord. Bran.

(6) Dat. Rom. din Moldova, dict. de Ioan P. Climescu, primar în Burdujeni.

(7) Alexiu Viciu, *Glosariu*, p. 20 ;—*Șeșetórea*, an. II, Fălticeni, p. 149.

(8) Com. de d-l Andr. Bărsan : «*Bățan* se ȃice în Vaida-Recea, ȃinutul Făgărașului, la *Țânțar*. În Boița, lângă Sibiiu, se pronunță *Bânțanii*. În Viștea inferióră, com. Făgărașului, după spusa școlarului I. Șandru, se ȃice *Bățanii* la nisce musce mari, roșiatice, cari se așeză pe cai.»

(9) Com. de d-l Th. A. Bogdan : «*Sgriburiciul* e o insectă mică care, când stă în loc, tremură.»

(10) Com. de d-l Paul Oltean.

Țânțar mic (1), *Țânțar mânântel* (2), *Țânțăraș* (3), *Țânțărel* (4), *Nouraș* și *Nourel* (5), lat. *Chironomus stercorarius* de Geer.

Numirea de *Țânțăraș* și *Țânțărel* a acestui soi de Țânțar să-l vie deacolo pentru că el e unul dintre cei mai mici Țânțari, câți li-s cunoscuți Românilor, e așa de mic că mai nu-l veți (6). Iar cel de *Nouraș* și *Nourel* îl vine de acolo pentru că nu odată se strîng cu miliónele, mai ales séra, la olaltă și, formând un fel de sul, cușmă saú stog, sbórá ca un nouraș pe de-asupra capului (7).

Țânțar de câmp (8).

Țóbă, pl. *Țóbe* (9), *Țobâc*, pl. *Țobâci* (10), fem. *Țobâcă*, pl. *Țobâce* (11), numit ast-fel în Bucovina; în Moldova: *Țóbă* și *Țăbuc*, pl. *Țăbuci* (12), în Transilvania: *Țóbă*, pl.

(1) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiú, dict. de G. Onciul: «*Țânțarií mici* se strîng în formă de stog pe de-asupra capului, și se bagă chiar în ochi, și une-orí te mușcă amarnic.»

(2) Dat. Rom. din Carapciú, dict. de Vas. Cârciú.

(3) Numirea acésta e usitată în mai multe comune din Bucovina, în deosebi însă în Brașca, Badeuș și Carapciú.

(4) Numirea acésta e usitată în Udesci și Vicovul-de-sus.

(5) Numirea acésta e usitată în Stupca.

(6) După spusa Rom. din Brașca, dict. de Iacob Popovici.

(7) După spusa Rom. din Stupca.

(8) Com. de Vas. Pop, stud. gimn. și d-l I. P. Climescu.

(9) Numirea acésta e usitată mai ales în satele Ilișesci, Bălăcéna și Arbure.

(10) Dat. Rom. din Ilișesci și Brașca, dict. de Ger. Roșca: «*Țobăcul* e cel mai mic Țânțar, dar și cel mai veninos. Altul mai mic decât dînsul nu se află. El trăesce orí pe unde, dar mai ales pe răchiți și pe sub pomi. Când îl prinđi, nu se alege nimica dintr'însul. Cu tóte acestea însă, când te mușcă, te frige, nu alta; — tot de acolo, dict. de Anton Popovici: «*Țobâc*, pl. *Țobâci*, se numesce Țânțarul cel de tot mic, care mai că nici nu-l veți de mic ce-l, și care sbórá mai ales pe la înserate și petrece mai cu sémă la luncí și prin păduri.»

(11) Dat. Rom. din Tereblecea, com. de Paul Scripcariú: «*Țobăca* este o specie de Țânțar, care trăesce prin câmp, mai ales prin bahne, și este fóрте supărăciósă, fiind-că îndată cum începe a înserà, mușcă neconținut pe ómení, și mușcătura ei ustură fóрте tare.»

(12) *Șeđătorea*, an. III, Fálticení, p. 90 și 91;— com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «*Țóbele* sunt nisce musculițe mici, carí es numai când îl rēcóre, umbră, și mai ales séra; umblă însă și nópteá. Ele sunt

Țóbe (1) și *Cibuc*, pl. *Cibuci* (2); iară în Ungaria: *Ciobâc* pl. *Ciobâci* (3).

Acest soiū de ȕânȕar, după cum se póte vedé din notele subliniare, este fórté mic, însă tot odată și fórté supěrăcios, din cauza mușcăturilor sale.

Morniȕariul (4), fem. *Morniȕă* (5), lat. *Ceratopogon puli-*

gróza celor ce mulg vacile, căci umblă mult și pe lângă animale; sunt gróza ciobanilor, a vînătorilor, și cu atât sunt mai supěrăcióse, cu cât se bagă în părul omului și se încălcesc, căci atunci gâdelă (mușcă) tare.

(1) Com. de d-l Paul Beșa, învăȕător în Bârgău: «*Țóba*, pl. *Țóbele*, sunt nisce musculiȕe mici, cari fac omului multă neliniște, mușcându-l vara la lucrul câmpului, cu deosebire séra și diminéȕa.»

(2) Al. Viciū, op. cit, p. 25: «*Cibuci*, ȕânȕarii mici (Gurghiū).

(3) Com. de d-l El. Pop: «Sunt ȕânȕarii mari, numiȕi *Ciobâci*, și ȕânȕarii mai mici. Aceștia trăesc în societate cu miile la olaltă, și necăjesc fórté mult nu numai animalele, ci și pe ómenī, mai ales nóptea.»

(4) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciū.

(5) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciū: «*Morniȕă* se numesce un fel de ȕânȕar fórté mic, care se arată cu miliónele mai ales séra și, puindu-se pe om, mușcă fórté răū. Ea se află prin păduri pe lângă buruenī și pe lângă grajduri unde e gunoiū; — tot de acolo, dict. de Ioan Pusdrea: «*Morniȕa* e mânântică, adecă mică ca pusderia, mușcă fórté tare, și când se pune pe om nici nu se vede. Ea se bagă, mai ales séra, pe timpul cositulul, chiar și în ochī și pișcă răū; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «*Țânȕarii* sunt cei mari, cari cântă și-ī auȕī, iar *Morniȕele* sunt mititele și nu se aud cântând; — tot de acolo, com. de d-l Ioan Nistor, cant. bis.: «Sub *Morniȕă* înȕeleg Româniī de pe la noi un fel de ȕânȕarii mici, cari jócă prin aer peste ȕi, dar mai ales séra înainte de apunerea sórelui; — a celor din Bilca, dict. de Chirilă Horodnic: «*Morniȕa* e ȕânȕarul cel mai mic; — a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Sidor Calancea: «*Morniȕele* īs *mânântelute* și pișcă fórté tare, când are să fie plóie; — a celor din Galanesci, dict. de George Galan: «*Țânȕarii* cei mici, cari sbórá pe de-asupra capului ómenilor, și pe unde se duc ómenīi, pe acolo se duc și ei, se numesc *Morniȕe*. *Morniȕele* pișcă hăt binișor;» — tot de acolo, dict. de Ioan Ungurean și George Cârstea: «*Morniȕa* pișcă fórté răū, mai ales séra și anume pe timpul cositulul; — a celor din Frătăuȕul-noū, dict. de Nic. Rusu: «Unde se pune *Morniȕa* se face bēsică ca de urzică, așa pișcă de tare; — a celor din Frătăuȕul-vechiū, dict. de G. Onciul: «*Țânȕarii*, cari se strīng séra stóuri și mușcă vitele, însă mai ales pe ómenī, se numesc în unele părȕi din Bucovina *ȕânȕarii*, iară în altele *Morniȕe*. — Tot *Morniȕă* se mai numesce ȕânȕarul acesta și în alte sate din Bucovina, precum în Straja, Crasna, Litenī, Udesci și Budeniȕ.

carius L., este asemenea un țânțar foarte mic, care mușcă rău. El se numesce ast-fel pentru că, după cum spun unii, *mornăesce* tare, adecă *bănăe*, produce un fel de sunet *bânnn!* care se aude ce-vă mai tare decât cel de *albină* (1).

După alții însă se numesce *Mornițariu* și *Morniță* de aceea, pentru că deși este foarte mic, mușcă foarte tare și rău băgându-se chiar și prin straie (2), și atâta ce-l supără pe om, că acesta nu mai scie ce să facă și cum să se apere de dînsul.

De aceea apoi și dicala: «*Pică pe om ca Mornița*», care se aplică unui om, ce molestază din cale afară, și de care nu te poți cu una cu două mîntui ca și de *Morniță* (3).

Despre toți acești țânțari sugători de sânge, câți s'aun înșirat până aici, și mai ales despre *Țânțarul vulgar*, lat. *Culex pipiens*, care e mai răspândit și ca atare mai bine cunoscut, pe când pe cel-laltă poporul foarte adese-ori îl confundă unii cu alții, există la Români din *Transilvania*, com. Bistrița-cetate, următoarea legendă:

«Dice că odată Maica Precista povestiă cu *Sórele* despre păcatele lumii acesteia și, între multe altele, povestiră ei și despre fără-de-legile lui *Pic-împărat*, căruia îi eșise vestea pentru nemiloșia lui.

«*Sórele* spuse tot ce văduse, iar *Maica sfîntă*, cântărindu-î păcatele, îl judecă că nu ar fi bun numai de țipat într'o apă fără fund, ca să i se pîrdă urma pentru vecii vecilor.

«Dar nu gătiseră cu judecata, când colo iată că vine și *Pic-împărat* și haid să ieă pe *Maica Precista* de pîr, că dór el eră împărat și nu aveă de cine să se témă, și înjurând câte îi veniaun în gură, se luă la sfadă și cu *Sórele*.

«Vrînd *Maica sfîntă* să-î spuie ce-vă cuvinte pentru îndreptare, nu apucă, căci *Pic-împărat* îi astupă gura cu o palmă, pentru ca să nu pótă nimic grăi.

«*Sórele*, vădînd acéstă purtare neomenósă din partea lui, se făcù foc și pară de mînie, îl luă de gât și aruncându-l

(1) După spusa Românilor din Frătăușul-vechiu, dict. de C. Onciul.

(2) După spusa Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciū.

(3) Dict. de T. Ionesi din Vicovul-de-sus.

Într'o fântână, se înecă, fără a puté dice alta decât : *zi, zi, zi, zi, zi!*

«*Maica sfîntă*, fiindu-î milă de el, a vrut să-l scótă afară, dar când colo, în loc de *Pic-împărat*, află numai un *Țânțar* sgriburind de frig sub grinda fântânei. Se vede că Dumneđeũ îl pedepsise pentru obraznicia lui.

«Și *Țânțarul* n'a eșit din ascunđișul lui, decât după ce s'a dus *Sórele*, căci îl eră frică, și . . .-î frică și acum, despre ce ne putem convinge și noi, că *Țânțarii* nu umblă decât numai nóptea, când nu-î vede *Sórele*, cîntînd și acuma pe de-asupra fîntînelor : *zi, zi, zi, zi!*» (1)

O altă legendă despre *Țânțar*, și anume din *Bucovina*, sună precum urméză :

«Dice că *Dumneđeũ*, după ce a făcut tóte vietățile câte se află în lume, le-a chemat într'o ȓi la sine ca să le spuie ce are fie-care să lucreze în decursul vieții sale și cu ce fel de nutreț are să se nutrască.

«Tóte vietățile, cum aũ prins de veste că *Dumneđeũ* le chêmă, îndată aũ și alergat din tóte părțile la dînsul ca să vadă ce le va spune.

«Și *Dumneđeũ*, cum s'aũ adunat, fie-căreia i-a spus ce are să lucre și cu ce are să se nutrască și apoi, binecuvîntîndu-le, le-a dat drumul să se întórcă de unde aũ venit.

«*Țânțarul* însă, pe unde va fi umblat și ce va fi făcut în restimpul acesta, nu sciũ, destul atîta că el nu s'a înfă-țoșat înaintea lui *Dumneđeũ* când s'aũ înfățoșat cele-lalte vietăți, ci cu mult mai târđiũ.

«Da tu, pe unde mî-ai umblat și ce mî-ai făcut pîná acuma, de mî-ai venit așá de târđiũ? — îl întrebă *Dumneđeũ* cam răstit, când îl vęđũ c'a venit așá de târđiũ.

«*Țânțarul* începũ a legá teie de curmeie, ba că-î una, ba că-î alta, dar în zadar, căci nu i se încápũ nicî de cum des-vinovățirea.

«Ei, și ce vreî acuma?—îl întrebă *Dumneđeũ* mai departe, spune-mî de grabă, că n'am când sta mult de vorbă cu tine!

«Apoi dá!—începũ a gîngăvi *Țânțarul*—am venit să-mî dai și mie óreși-care dar, precum ai dat și celor-lalte vietăți.

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

«Dar vreî—dise atunci Dumneđeũ—*darul suptuluĩ* sã-l aĩ! Acẽsta sã-ĩi fie nutreũul!

«Și rostind cuvintele acestea ĩĩ făcũ semn cu mĩna sã se ıntõrcã ĩnapõĩ de a unde a venit.

«*Țãnțarul* ce erã sã facã? . . . se ıntõrse supẽrat ĩnapõĩ și, voind a trãĩ și el ĩn rãnd cu cele-lalte vietãĩĩ, a ĩnceput a suga sucul din o sãmã de buruenĩ și copacĩ și a trãĩ cu acesta.

«*Țãnțãrõiceĩ* ĩnsã nu-ĩ venĩ nicĩ de cum la socotẽlã hrana acẽsta. De aceea a și ĩnceput ea de la un timp a cĩncãĩ pe bãrbatul eĩ și a-ĩ dĩce sã mẽrgã din noũ la Dumneđeũ și sã cẽrã altã hranã.

«Nu veđĩ—dĩcea ea—cãt de pițigãiat, prizãrĩt, amãrĩt și slab te-aĩ făcut cu hrana ce-aĩ cãpẽtat-o. Ȫncã numai vre-o cãte-vã sẽptẽmãnĩ sã te mai hrãnescĩ cu de acẽstã hranã, și apõĩ poĩĩ dĩce lumĩĩ: sãnãtate bunã!

«Ȫnsã *Țãnțarul* nu voĩ s'o asculte, ci-ĩ dĩse:—Dacã nu-ĩ place hrana acẽsta, apõĩ despre mine. . . mergĩ și cere tu alta, cã eũ nu te opresc. Mie unuia ĩnsã dã-mĩ bunã pace!

«*Țãnțãrõica* ĩnsã nu, cã dacã nu se duce el, cã e bãrbat, atunci se duce ea, un cap de muere, și o sã vadã cã Dumneđeũ i-a ĩmplinĩ dorința!

«Apõĩ dã!—dĩse mai departe *Țãnțarul*,—dacã ești așã de ĩncredutã ĩn tine, de ce nu te ducĩ singurã, ce-mĩ baĩ capul atãta!

«*Țãnțãrõica*, foc și parã, cã bãrbatul eĩ nu vrea s-o asculte, se pornesce și se duce țĩntã la Dumneđeũ, și cum ajunge ĩncepe a i se plãnge și a dĩce cã ea nu e ĩn stare sã trãescã din sucul copacilor, și de aceea ĩl rõgã sã-ĩ deã altã hranã mai bunã.

«*Dumneđeũ* se uitã lung la dĩnsa și apõĩ o ĩntrebã:

«Dar bãrbatul tẽũ ce dĩce la acẽsta?

«Ce sã dĩcã? . . . el nu dĩce nimica, mãcar cã de cãnd a ĩnceput a se nutri numai cu suc de buruenĩ și de copacĩ, i'a făcut așã de pițigãiat și de prizãrĩt, cã numai umbra a cẽmas dintr'ĩnsul!

«Dacã-ĩ așã trẽba, atunci tu de ađĩ ĩnainte sã sugĩ sãngele vite și de om și cu de acesta sã te nutrescĩ, iar cãnd

nu-î mai avé de unde să sugî sânge, atunci să pierî. Bărbatul tēū să se nutrēscă şi cu una şi cu alta.

«Şi de atunci de când a hotărît Dumneđeū acésta, *Țânțarul* se nutresce atât cu suc de erburî şi de copaci cât şi cu sânge de vite şi de om. *Țânțăróica* însă numai cu sânge. Iar când n'are de unde suga sânge, atunci trebuie să piéră, căci n'are alta cu ce să se nutrēscă » (1).

A treia legendă, din Țera-Românescă, care ne arată cam de când se ivesce *Tânțarul* şi până când trăesce, sună ast-fel:

«În vremea de demult, pe când umblaū sfinții pe pămînt, şedeà odată, sub pólele unei păduri la umbră, *Sf. Petrea* de vorbă cu *Sf. Dumitru*.

«*Țânțarul*: bâzzzz! bâzzzz! pe lângă *Sân-Petru*.

«*Sân-Petru* îl întrébă:

«Ce-mî tot dai târcóle şi mă tot bâzâi p'aci, mă *Țânțarule*?

«Păi ađi ți e diua, *Sf. Petre*, şi veniî să-ți fac un cântec, póte-mî dai vre-un bacșiş! — răspunse *Țânțarul*.

«*Sf. Dumitru* luă vorba din gura sfîntului *Petru* şi dişe *Tânțarului*.

«Apoi dacă ești meşter lăutar, să viî şi la diua mea să-mî cânți!

«*Țânțarul* muie glasul şi răspunse sfîntului *Dumitru*:

«E he! *Sfinte Dumitre*, de diua ta mi se móie córdele!

«Şi de atunci a rămas vorba din bătrâni: *A i se muiă córdele*» (2).

Țânțarul este un sugător de sânge fórte îndrăsneţ, ne-suferit şi lacom. Ba une-orî, dacă sunt mulți la număr, pot să devie chiar şi periculoși.

S'aū întîmplat chiar casurî că, dând câte un roiū de țânțari peste ómenî, carî n'aū fost în stare să se apere de dînșii, le-aū supt tot sângele, ast-fel că n'aū rămas dintr'înșii numai pielea şi ciolanele.

Înfiorătoare şi durerósă mórte trebuie să fie acésta! De aici se vede că vine apoi şi blestemul Românilor exprimat în următórea doină ostăşescă:

(1) Din Stupca, com. de Dumitru Logigan, stud. gimn.

(2) Com. de S. Sa pár. T. Bălăşel.

Frunză verde spic de orz,
Cine-a stârnit: ha! la sorț,
Putredéscă-î carnea'n gros,
Si ciolanele pe jos,
Și picióarele 'n butuci
Și mânilé în cătuși,
Sângele pe la *țânțari*
Și ochi! pe la *bondari*,
Iar pielea la tăbăcari! (1).

Cu tóte însă că partea cea mai mare de *țânțari* sunt sugător! de sânge, nu tot-deauna sunt ei asemenea de îndrășneți și nesuferiți, ci numai în anumite timpuri.

Așa, bună-órá, *Țobăci! și Mornițele* umblă fórté tare pe la apusul sórelui și până cam către mieđul nopții și te mușcă fórté rău, mai cu sémă când are să ploué, adecă înainte unei plo! (2), precum și după o plóie când dá o căldură mare, când sórele strălucesce și frige, și când nu mult după acésta iarăși se înoréză (3).

Drept aceea când umblă *țânțarii* mai tare și mușcă mai rău, de nu putem răbdă mușcăturile lor, atunci e semn de plóie (4), sau după cum spun unii, când are să fie vara plóie, atunci umblă *Mornițele* (*țânțarii*) séra cu dróia, adecă în o

(1) *Noua Revistă Română*, vol. II, p. 293.

(2) După spusa Rom. din Brașca, dict. de Iacob Popovici: «*Țobăcul* umblă fórté tare până spre mieđul nopții, când e a plóie, când are să ploué, atunci *sbârnăesce* el pe la urechi, străbate prin straie și mușcă fórté rău»; — a celor din Galanesci, dict. de Ioan Ungurean: «*Mornița* pișcă fórté tare mai ales a plóie»; — a celor din Bilca, dict. de Chir. Horodnic: «Când se arată multe *Mornițe*, se arată a plóie»; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «*Mornițele* te frig, așa te mușcă de reu, mai ales pe la apusul sórelui și înainte de o plóie. Ele au *ac* lung, pe care îl bagă în piele și atâta ce sug la sânge, până ce se satură.»

(3) După spusa Rom. din Stupca, dict. de Ioan Savu: «*Țobăci!* sunt un fel de *țânțari* mici, cari mușcă mai cu sémă înainte unei plo! precum și după o plóie când dá o căldură mare, adică când strălucesce sórele după o plóie și în curînd iarăși se înoréză; și în urmă pe la inserate. Ei trăesc mai ales pe lângă păduri și lunci.»

(4) După spusa Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul și M. St. Coniac, și a celor din Mahala, com. de Ionică al lui Iordachi Isac.

mulțime mare, și mușcă pe ómenī și animale, sugēndu-le ne-
 contenit sāngele din locul unde apucā a se pune (1).

Orī «cānd *țānțariī* mușcă fórte tare omul, așa, în cât abia
 se póte apěrà, se đice că are să plouě în scurt timp» (2).

Și în fine: «Cānd umblā multe *Țóbe* pe lângă foc, atunci
 se strică vremea» (3).

Din cauza acésta apoi și datina Romānilor din unele părți
 ale *Bucovinei*, când aud pe timpul adunării fānului *bānāind*
Mornițele, de a se sfārmā lucrānd și a đice unī către alți:

«Haī să ne silim cu adunatul și căpițitul fānului, căci iată
 ne-a venit scire prin *Mornițe* că în curānd are să plouě și
 atunci tot fānul ni se va udā și strică!» (4)

Cānd sbórā tare *Arșița*, atunci e semn de secetā, de ar-
 siță. Iar când se ivesc și se strīng mai mulți *Țānțari* său
Mornițe la un loc și jócā pe de-asupra capului și nu mușcă,
 atunci e semn că n'are să plouě (5), ci are să fie vreme bună,
 adecā frumos și cald (6).

Credința în arătarea schimbării timpului prin *Țānțari*
 există nu numai la Romāni din *Bucovina*, ci ea este rēs-
 pāndită și la cei din *Transilvania*.

Iată ce ne împārtășesce în privința acésta d-l Th. A. Bogdan:
Țānțari a vedé điuā, e semn că are să se schimbe vre-
 mea (7).

Roiū de Țānțari de-asupra fāntānelor a vedé, e semn că
 va fi đī înourată (8).

Țānțari mulți a vedé pe de-asupra capului, e semn de
 plóie (9).

Țānțariī nóptea dacă te vor pișcă, e semn că are să plouě (10).

(1) S. Fl. Marian, *Sērbătorile la Romāni*, t. I, p. 118, 119.

(2) Cred. Rom. din Cires-Opaiț, com. de Tóder Burla, stud. gimn.

(3) Cred. Rom. din Moldova, com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

(4) După spusa Rom. din Vicovul-de-sus, com. de d-l I. Nistor.

(5) După spusa Rom. din Frătăuțul-vechiū, dict. de G. Onciul.

(6) După spusa Rom. din Mahala, com. de Ionică al lui Iord. Isac.

(7) Cred. Rom. din Fărăgău.

(8) Cred. Rom. din Râciū.

(9) Cred. Rom. din Craifalău.

(10) Cred. Rom. din Fărăgău.

Cântec de Țânțari a auđi, e semn că se va răci vremea (1).
Luptă de Țânțari a vedé, e semn că are să fie viŃor mare (2).
Roiű de Țânțari a se înălță drept în sus, până a-ı perde
 cu vederea, e semn că va urmă timp călduros (3).

Țânțari în ąiua de Pasci de veı vedé prin casă, e semn
 că anul întreg va fi ploios (4).

În fine:

Când se află *multe Țóbe* pe de-asupra unui loc băltos ori de-
 asupra pădurii, cât mai curând va veni plóie cu tempestăte (5).

Afară de cele înșirate până aici, mai există la Români
 din *Transilvania* încă și următóarele credințe despre *Țânțari*:

Țânțarii sunt robi diavolului (6).

Țânțarii sunt slugile cele neirebnice ale Satanei (7).

Țânțarii sunt făcuți din fumul eșit din pipa Diavolului,
 de aceea nici nu le place fumul (8).

Țânțarii sunt vrășmașii ingerilor celor buni (9).

Unde sunt *Țânțari* mulți, acolo is departe ingerii, căci de
 frică ca să nu-ı pisce nu se apropie de ei (10).

Unde umblă *Țânțari* mulți, afumă locul cu tămăe, că de
 nu, ingerul casei plânge de se topesce (11).

Roiű de Țânțari asupra capului těű de veı vedé, e semn
 că te veı întâlni cu ómeni reı (12).

Roiű de Țânțari de-asupra casei de veı vedé, e semn că
 o să ți se fure ce-vă de la casă (13).

Țânțari în nóptea de *Joı-mare* în biserică de veı vedé.

(1) Cred. Rom. din Reghinul săsesc.

(2) Cred. Rom. din Toplița.

(3) Cred. Rom. din Borgo-Mureșeni.

(4) Cred. Rom. din Neț. — Până aici com. de d-l Th. A. Bogdan.

(5) Cred. Rom. din Borgo-Prund, com. de d-l Paul Beșa.

(6) Cred. Rom. din Fărăgăű.

(7) Cred. Rom. din Cluj.

(8) Cred. Rom. din Reghin.

(9) Cred. Rom. din Parva și Măgura.

(10) Cred. Rom. din Măgura.

(11) Cred. Rom. din Măgura, Ilva și Bistrița.

(12) Cred. Rom. din Téca.

(13) Cred. Rom. din Fărăgăű.

orî auđi, e semn că are să se întîmple vre-o primejdie mare în sat (1).

Țânțar în grópă de mort de veî ascunde, și acela de va mușcă pe cine-vă, respectivul va muri (2).

Nu ședé séra pe morminte, că de te mușcă *Țânțariî*, aí să morî (3).

În casa, unde este mort, nu lăsă *Țânțariî* să intre, că vor stârnî bóle în sat (4).

Omul morbos trebuie apărat de *Țânțariî*, că de nu, móre (5).

În nóptea de *Sân-George* de te vor mușcă *Țânțariî*, ce-s în slujba Satanei, aí să te faci *strigoii* (6).

În nóptea de *Sân-George* de veî vedé *Țânțariî* prin grajdul vacilor, omórá-î că-s *strigoî*, ce vreaú să le ieà laptele (7).

O sută de *capete de Țânțar* în un coș de veî prinde, te veî mărită după cine veî vré, dacă mestecate cu gălbenuș de ou le veî da să le mănânce acela pe care îl vreî (8).

O sută de *aripî de Țânțar* de veî uscă și le veî măcină și apoi, mestecându-le cu vin-ars, le veî bé până la una, veî fi ușóră ca *Țânțarul* (9).

Dacă în diua de Pasci veî prinde o sută de *Țânțariî*, aí să trăesci o sută de anî (10).

Mușcătura Țânțarilor nu numai că e nesuferită, ci tot de odată și fórte durerósă, ba une-orî și periculósă, fiind-că produce o usturime și o mîncărime fórte mare, ast-fel că omul mușcat de dînșii trebuie neconținut să se scarpine, până ce se face bēșici.

Din cauza acésta apoi partea cea mai mare a ómenilor,

(1) Cred. Rom. din Beșineú.

(2) Cred. Rom. din Aldorf.

(3) Cred. Rom. din Aldorf-Dumitrița.

(4) Cred. Rom. din Dumitrița.

(5) Cred. Rom. din Pintic.

(6) Cred. Rom. din Bistrița.

(7) Cred. Rom. din Beșineú.

(8) Cred. Rom. din Vărăria de lângă Năséud.

(9) Cred. Rom. din Ghiriș de lângă Turda.

(10) Cred. Rom. din Fărăgăú. — Tóte credințele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

carî se află în câmp sau în pădure la lucru și carî voesc a scăpa măcar întru cât-vă de mușcăturile lor cele nesufărîte, fac foc din baligă de cal și de vacă (1), din gunoiu, precum și din felurite alte gunoie și putregaiuri, anume ca să iese mult fum dintr'însul. Și de orice fumul acesta e greoiu, de aceea țânțarii, neputându-l suferi, fug de dînsul, lăsându-l pe oameni în pace (2).

Sau să afumî odaia ori camera de dormit cu tămâie (3).

Sau să fumezi ori să te ungi pe frunte cu *terpentin* (unt de naft), că apoi nu te supără mult (4).

Sau să te speli cu apă sărată de mare și să nu te ștergi, ci să dormi așa cum te-ai spălat. Iar dacă n'ai apă sărată de mare să întrebuițezi oțet «*pușcă*» (5)

Când te mușcă însă *Țânțarii*, se dice că nu e bine să te scarpini pe partea unde ai fost mușcat și ai mâncărime, ci să rabdi o zi, două, suferind toate înțepăturile, și apoi ori cât te vor mai înțepa, nu-ți va mai pessa, fiind-că te vei îndatină.

Iar dacă nu-ți convine acesta, atunci e bine să pui, îndată ce te-a mușcat un țânțar, pământ umed și să-l lași acolo mai mult timp, că apoi îți va trece (6).

Mai departe e bine să iei frunză de *Boz verde* și pe atâta *Rută*; să le pisezi în piuliță, să scoți zema din ele, să o amesteci cu oțet și cu două dramuri de *suramură* fiertă, să te ungi cu această zemă și apoi îți trece (7).

Baliga de vacă însă e cea mai bună. Se cere însă ca acesta să fie cu totul prosperă.

Românii din unele părți ale *Transilvaniei* însă dic că de

(1) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 11: «De țânțari se afumă cu baligă de cal sau de vacă, iar când te înțepă, te ungi cu spirt de sare.»

(2) Dat. Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariu; — a celor din Brașca, dict. de Iac. Popovici; — și a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi.

(3) Com. de d-l Per. Papahagi.

(4) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

(5) Com. de d-l Per. Papahagi.

(6) Per Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 312.

(7) D. P. Lupașcu, *Medicina babelor*, Bucuresci 1890, p. 82;—cf. Dr. Leon, *Zoologia medicală*, p. 11.

te vor mușcă *Tânțarii*, e bine să scui pi peste mușcătură și să ȑicî:

Ptiŭ, cal blestemat,
Precum m'ai mușcat
Tu pre mine,
Așă și pre tine
Să te musce *furnicile*
Și tôte gujuliile!

că apoi iți va trece (1).

Iar dacă auȑi *Tânțari* de-asupra ta, să scuipesci peste cap și să ȑicî:

Turmă strînsă din lume
Să fîi de minune!

că atunci nici unul nu te va mai mușcă (2).

Tânțarul nu numai că e un insect fôrte îndrăsneț și ne-suferit din cauza împunsăturilor sale celor dureróse, ci el e tot de odată și fôrte piȑigăiat, prizărît și mic că mai nu-l veȑi.

Din cauza acestor însușiri ale sale, figuréază el adese-orî și în proverbele și ȑicalele Românilor de pretutindenî.

Iată vre-o câte-vă și dintre acestea:

Tânțarul, cât de mic, c'o mușcătură mică și pe leŭ îl biruesce—

adecă omul cât de mic póte răsplăti, supără și pe cel mai mare (3).

Originea acestui proverb cred că zace în următórea fabulă:

«ȑice că odată s'a fost pus *leul* sub un copac și așteptă cu mare nerăbdare, dórá trece cine-vă pe acolo ca să-l mănânce.

«Iată însă că nu mult după acésta, de unde și până unde sbórá o *ȑobăcă* pe de-asupra capului său și zărindu-l prinde a *bănăi* și a i se pune pe nas.

«*Leul* dá odată cu laba ca să o prindă, dar nu o póte prinde, dá a doua órá, dar de géba, căci *ȑobăca* sburând

(1) Dat și cred. Rom. din Șamșud, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Dat și cred. Rom. din Bistrița, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(3) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 670.

de pe nas i se pune pe o ureche, apoi pe alta, și *bănăe* mai departe.

«În urmă *leul*, vădând că nu o poate prinde, se mânie și întreabă:

— «Cine ești tu, atât de mititică, și faci posne așa de mari, și totuși nimeni nu te poate prinde?

— «Eă sunt *Tobăca*! — răspunse acesta, — și din cine vreaă din acela sug sânge, și nimica nu poate să-mi facă!

— «Veă fi sugând tu din cine veă fi sugând, dar din mine sciă că nu veă suge, pentru că eă sunt mai tare decât tine! — dăse *leul*.

— «Dacă creă tu că eă nu pot suge sânge și din tine, atunci hai să ne apucăm rămășag și vom vedé cine e mai tare: tu oră eă! — dăse *Tobăca* mai departe.

— «Despre mine—dăse *leul*—și se apucară în rămășag.

«Atunci *Tobăca*, nică una nică două, i se pune pe nas, îi înfige râțul într'însul și prinde a suge la sânge, fără ca *leul* să-ă pótă face ce-vă. Iar după ce s'a săturat de supt, întreabă pe leă:

— «Eă! ce spuă acuma?... Așă-ă că te-am rămas?... Acum arată-mă și tu ce putere aă!

— «Eă am așă o putere, — răspunse *leul*, — că întâmplându-se să vie un om pe aicia îndată l-aă mână!

«Nu apucă însă bine a rostă cuvintele acestea și iată că din întâmplare trece tocmai atunci un băiet pe acolo.

«*Leul*, cum îl vede, se și repede spre dânsul ca să-l mănânce.

— «Stăă!—dăse *Tobăca*, —că acesta nu e încă om, ci are să fie de-abiă de acuma înainte!

«*Leul* se rușinează și-l lasă în pace.

«Co-vă mai târăă se ivesce un moșnég.

— «Acuma vine un om! — dăse *leul*.

— «Ba nu! — răspunde *Tobăca*, — acesta a fost om, dar acuma nu mai e, acuma-ă moșnég; dă-ă bună pace că numai ă-ă rupe dinăă într'însul!

«*Leul* l-a lăsat și pe acesta.

«Mai așteptând puțin, iată că vine un husar călare.

— «Póte nică acesta nu-ă om?—întreabă *leul*.

— «Ba tocmai acesta-ă om! — răspunde *Tobăca*.

«Atunci *leul* țin! la dînsul în drum, cu gândul ca să-l mănânce.

«*Husarul* însă, cum vede că *leul* se repede la dînsul, scóte de grabă sabia și cât ai clipi din ochi îi croesce vr'o câte-vă peste cap.

«*Leul*, vădînd că nu e șagă, dă dos la față și pe ici în colo ți-e drumul.

«*Tobăca* după dînsul și, puindu-i-se pe o ureche, îl întreabă: cum îi aflarea?

«*Leul*, amețit de cap, îi răspunde:

—«Omul cel cu mintea próstă
Nu sciũ de-unde-o scos o cóstă
Și pe unde mă croiă
Tot bucățele săriă,
Și dacă n'ași fi fugit
Tot m'ar fi bucățelit!» (1)

Maî departe:

Și țințarul este mic,
Dar pe taur rău l-a rănit,
Când în nas l-a sărutat.

Se ȑice pentru cei micĩ, arătând că și ei, cât de micĩ, rău pot supără pe cei mari.

Țânțarul cu cîntări te sărută.

Adecă cel vicién. Se ȑice maî cu sémă despre femeĩ.

Pe țințar
L-a făcut armăsar.

Se ȑice când ne întrebuițăm la slujbe cu ómenĩ nepotriviți, cum cu un cismar la jímble, și cu un jimblar la cisme.

Țânțarul
Cu armăsarul.

Se ȑice pentru cele nepotrivate.

(1) Din Tereblecea, dict. de Irina Bulbuc, și com. de Paul Scripcariũ.

Face din tîntar
Armăsar.

Din tîntari
Armăsarî (1).

Face din tîntar
Harmăsar.

S'apucă tîntarul
Cu armăsarul (2).

decă se apucă la vitejie un om sărac, nevoiaș, cu un bogat
tos.

tîntar
face armăsar (3).

De multe ori din tîntar
Lumea face armăsar.

tr'un tîntar
e un armăsar (4).

Gura reă și un bivol
Dintr'un tîntar îți face.

ronéză tîntarul
și-l face cât măgarul.

Mincinosul încoronéză tîntarul
Și-l măresce cât măgarul (5).

e dice despre cei mincinoși, cari pentru un lucru de ni-
: fac sfóră în tēră.

S'a făcut dintr'un tîntar
Un armăsar.

e dice când cine-vă o veste ore-care o măresce cu mult
tare de cum a fost saŭ e întru adevèr (6).

Tîntarul se face armăsar.

Din tîntar
Se face armăsar.

e dice mai cu sémă când o mică causă are urmări în-
nate.

Strecură tîntarul
Și inghite armăsarul.

Strecură tîntarul
Înghite armăsarul.

) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 670—671.

) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

) S. Mihăilescu, *Proverbe și dicțtori*, publ. în *Ședătórea*, an. I, Făl-
ai p. 219.

) Usitat în Bucovina.

) Zanne, op. cit, p. 671.

) Din Ungaria, com. de d-l El. Pop.

Adecă cei ce lasă cele mari și cercetă cele mici și de nimica (1).

Nici o frică
De furnică,
De țânțar
Nici habar (2).

Se ȑice despre ómenii cei lăudăroși, însă neputincioși, cari se laudă că cine scie ce ne-or face, însă din cauza neînsemnătăȑii lor, nu pot nimic să ne strice.

Țânțar trăsnit,

adecă minciună gólă, lucru cu neputinȑă.

A se unge cu untură de țânțar trăsnit se ȑice în glumă celui ce se vaită de vre-o bólă ușóră. Adesea se aude în popor: «Apoi dacă te dóre rău: *unge-te cu untură de țânțar trăsnit*, cu untură de *muscă văduvă* netrecută drumul; și dacă îi vedé că nu-ȑi trece, să puí la buba, care te dóre, niȑeluș *scăpăii* de fată mare și *screm* de mătușă bătrână, și apoi ȑi-a trece» (3).

Când o fată mare e așa de leneșă, că numai cu mare greú se apucă de lucru, atunci feciorii nu odată o ieau în batjocură chiuindu-í în joc, că ea, biéta, bucurósă ar lucrà, dar nu póte din cauza mușcăturii țânțarilor.

Iată și o chiuitură de acestea:

Am o mândră ca și-o cruce
Și la lucru n'o pot duce,
Diminéȑa-í rouă mare
Și se udă pe picióre,
Când apune sfíntul sóre
Staú țânȑarii s'o omóre.
Peste ȑi se prea 'ncăldesce
Și ea, biéta, se negresce! (4)

Alta:

(1) Zanne, op. cit., p. 671.

(2) Usitat în Bucovina.

(3) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(4) Din Brașca, com. de Anton Roșca, stud. gimn.

Am o mândră ca și-o cruce
 Și la lucru n'o pot duce.
 Diminéța-î roua rece,
 Peste ȕi se prea 'ncălȕesce.
 Când ȕi coala la oȕină,
 Țânȕari-o pișcă de mână! (1)

În fine merită a fi amintit și aceea că Româniȕ din cele mai multe părȕi ale *Bucovinei* poreclesc pre ómeniȕ, și mai cu sémă pre copiiȕ, cari sunt prea îndrăsneȕi și nesuferiȕi, *Țobăci* (2).

Româniȕ din *Banat* însă numesc pre copiiȕ săritoriȕ și iuȕi de fire *Țânȕari* (3).

Iară cei din *Moldova* poreclesc nu odată pre femeile im-morale, precum și pre cele beȕive și lingușitóre, cari se ȕin grăpiș de om ca și *Țóbele*, *Țóbe* (4).

În *Bucovina* se află chiar și familiȕ, cari se chémă *Țobăc* (5), precum și un joc care se numesce *Țânȕar* (6).

(1) Din Frătăuȕul-noȕ, com. de Iulian Sidor, stud. gimn.

(2) Dat. Rom. din Ilișescȕi.

(3) Com. de d-l Ios. Olariȕ.

(4) Com. de S. Theodorescu-Chirilean.

(5) În Frătăuȕul-vechiȕ.

(6) Usitat în Mahala, com. de d-l Ionică al lui Iordachi Isac.

ȚÂNȚĂROIUL.

(*Tipula oleracea* L.)

Țânțăroiul, fem. *țânțăróică* (1), numit altmintrelea și *Țânțariu lăbănat*, *Țânțar mare* și *Țânțar mășcat* (2), e un fel de țânțar mare, care nu mușcă nici nu *bănăesce*, adecă nu cântă când sbóră, ci produce numai un fel de *sfârăit* din aripi.

Țânțăroiul trăesce, începând din luna lui Iulie și până în luna lui Octomvrie atât pe fânațe, cât și prin grădină. De aceea nu odată îl vedem intrând și sfârăind în sborul său chiar și prin case; dar neputând mușcă, nu se atinge nici de vite, nici de ómeni.

Țânțăroiul, după credința și spusa Românilor din unele părți ale *Bucovinei*, se arată și sbóră mai cu sémă înaintea unei ploă, și une-oră într'un număr așa de mare, ca și când ar fi o cétă de lăcuste.

De aceea ómenii, cari sunt ocupați cu lucrul câmpului, când vęd mulți țânțari de aceștia sburând încolo și încóce, se grăbesc cu lucrul, siguri fiind că în curând are să plouă (3).

În fine mai e de observat și aceea că ómenii, cari sunt fórte lungi și subțiri, atât în corp, cât și în picioare, se porelesc adese-oră de către cei-lalți consăteni *Țânțăroi*.

(1) Dat. Rom. din Voitineli, precum și a altor Români din Bucovina.

(2) Dat. Rom. din Brașca, dict. de Ger. Roșca; — a celor din Carapciú, dict. de Vas. Cărciú.

(3) După spusa Rom. din Brașca.

Drept dovadă despre acésta avem și următórea chiuitură:

Hopa, țupa, *Țânțăroi*u,
Că desér' am să te moi^u
Într'o olă cu oloi^u !
— Ba-î mai muiă și pe dracu,
Mai de grabă e^u, săracu,
Te-oi^u face ca și bumbacu !

P O Ş G A N I A .

(*Sciara militaris* Now.)

Cuv. *Poşganie* e un nume colectiv, prin care se înţeleg larvele insectului numit lat. *Sciara militaris* Now.

Poşgania, germ. Heerwurm, după cât îmi este mie până acuma cunoscut, provine numai în munţi, unde se arată de regulă pe la începutul lunii lui Iulie şi până către mijlocul lunii lui August într'un chip şi într'un număr aşă de mare, că vedând-o mişcându-se dintr'un loc într'altul şi căutându-şi hrana, care constă din frunze de fag şi din cetină putregăioasă, ți se pare la prima privire că ar fi un fel de şerpe sur ca la 376 cm. de lung şi cam de o palmă de lat, care se târâe a lene încolo şi încóce pe pământ.

Românii din *Bucovina*, districtul Câmpulungului, şi cu deosebire cei din comuna Dorotea, când dau peste o dróie de aceste larve sau viermuţi, numiţi *Poşganie*, n'o lasă în pace, ci o prind, o duc acasă şi păstrând-o peste an, o întrebuinţază ca léc pentru vacile şi oile, cari se *sburătăcesc*, adecă cărora li se umflă pulpa şi din cauza acésta dau dintru început lapte puţin şi scopt, iar mai pe urmă stârpesc cu totul, precum şi pentru celea ce au *nejit*, adecă a caror pulpă sau uger nu numai că se umflă, ci tot odată şi crapă şi din cauza acésta apoi după 8—10 zile nu dau mai mult de fel lapte.

Iar când ved că atare vacă sau óie s'a *sburătăcit*, adecă a căpătat bóla numită *sburatic*, sau s'a *nejit*, adecă a căpătat bóla numită *nejit*, ieaú *Poşganie* de acésta, o pun într'o ólă sau alt vas la foc, o fierb bine şi cu zéma ei oblojesc şi spală apoi vita *sburătăcită* sau *nejită* la pulpă.

Făcând acésta se ȑice că vita sburătăcită în puține ȑile se vindecă și iarăși prinde a da pe încetul lapte ca și mai nainte (1).

Vacile saũ oile însă, carĩ aũ *nejit*, nu se pot vindecă așă de lesne și iute, ca acelea ce aũ *sburatic*. De aceea contra *nejitului* se întrebuintează adese-orĩ și un fel de *descântec de nejit*, care se face precum urmăză:

O copilă brudie, care nu e mai înaintată în vârstă de 12 ani, se duce la vaca saũ óia, care e bolnavă de *nejit*, și apropiindu-se de dĩnsa ȑice:

Fugĩ nejite
Pricăjite,
Că te-ajunge 'n astă vară
Călcăiũ de fată fecióră,
Cum te-ajunge
Cum te arde!

Și cum rostesc cuvintele acestea, îndată pălesce pulpa vacĩ saũ a oiĩ cu călcăiul îndărăt, adecă întorcându-se cu spatele spre vacă și păind apoi în pulpă cu călcăiul.

Cuvintele descântecului acestuia le póte rostĩ orĩ și ce femei, cu călcăiul însă n'o póte pãli, numai o copilă care nu e prihănită.

În fine e de notat și aceea că vaca, care nu e bună de lapte, *nu se nejesce* nicĩ odată, cĩ numai *acelea ce dau* mult lapte (2).

(1) Cred. și dat. Rom. din Dorotea, dict. de Ilie Brădăȑan.

(2) Dat. Rom. din Ciudeiũ, din distr. Storojineȑului, dict. de M. Popescu, dăscăliȑă.

M U S C A R E A.

(*Simulia Columbacschensis* Fabr.)

Dacă va face cine-vă primăvara cam prin luna Aprilie și Maiu o preumblare în părțile de prin prejurul Vârciorovei, Severinului, Cladovei și Orșovei, va observă de sigur că aprópe jumătate din Oltenia, o parte din Temișana și Serbia, este bântuită de un fel de musculiță care, în formă de nor negru, se năpustesce asupra animalelor, ce trăesc prin acele părți (1), vârîndu-li-se în nas, urechi și gură spre a le suga sângele, și a le împunge cu râțul ei cel fórte veninos așa de cumplit, în cât le causéză și mórtea (2).

Acéstă musculiță, care se ține de familia *Țânțarului*, însă care sémănă mai mult unei musce de rând decât unui țânțar, se numesce de popor: *Muscă rea* (3), *Muscă năprasnică* (4) și *Muscă veninósă* (5), iar de către cei învățați

(1) *Tribuna poporului*, an. III, Arad 1899, No. 49, p. 2.

(2) Brehm, *Tierleben—Insekten*, Leipzig und Wien 1892, p. 488. — Veđi și *Albina*, an. I, Bucuresci 1898, No. 37, p. 1.175: «*Musca columbacă*. Acéstă muscă, ăisă de popor *Musca rea*, apare în fie-care primăvară de la 15 Aprilie până la 15 Iunie. Singura parte a țerii nóstre, care e expusă acestei musce, sunt județele: Mehedinți, Gorj, Râmnicu-Vâlcea și Dolj. Ele vin în grupurî mari și sunt fórte periculóse pentru vitele domestice, căci acul cu care se servesc a înțepă, fiind otrăvitor, animalul este expus a muri.»

(3) *Albina*, an. I, loc. cit. — At. M. Marienescu, *Musca columbacie și Strechia*, publ. în *Familia*, an. XXIX, Oradea-mare 1893, p. 582, «Muscele, numite *columbace*, la poporul românesc se numesc *Musce rele*»

(4) Com. de d-l El. Pop, învățător în Șomcuta-mare: «*Musca rea* saũ *Musca năprasnică*, din cauza căreia vitele *băzdórá* în luna lui Cuptor, adecă alérgă cu códa ridicată în sus, fără a avé stare, temêndu-se peste măsură de dînsa, pentru că, fiind ea fórte veninósă, cum le mușcă, îndată și pier.»

(5) Com. de d-l Iosif Olariu.

și mai ales de către naturaliști: *Muscă columbacă* sau *columbace*.

Acéstă muscă fórte veninósă începe cu deosebire după plóie să éasă în roiuri fórte mari din locurile cele stufóse, unde se ascunde de picăturile de apă, ca să atace animalele.

Un sóre frumos și un timp călduros după o plóie îndelungată sunt cele mai bune momente când acéstă insectă póte să-și ajungă scopul.

Dacă în acest timp vitele se află pe câmp, atunci puține scapă neînveninate de acéstă musculiță, care în roiuri negre străbate câmpiile, văile și délurile, aducând supérare chiar și ómenilor (1), cărora li se vără mai cu sémă în ochi (2).

Animalele, carí sunt mai mult expuse, sunt cele cu pérul alb. E de ajuns ca un roiú de aceste musculițe să se așeze bine pe o vită, ca acésta în timp de 24 de ore să se învenineze, să se umfle bute și apoi să piéră.

Din cauza acésta vitele, cărora instinctul le anunță nenorocirea ce le așteptă, staú în decursul timpului, când se arată aceste musculițe periculóse, mai mult ascunse prin coșare, și în părțile muntóse chiar prin peșteri. Iar țéranií, când încep să are câmpiile, avênd trebuință de munca vitelor, fac focuri pe brazde, anume ca fumul lor cel negru și greoiú să le alunge, ceea ce într'adevăr se și întâmplă, căci ele, neputênd suferi fumul, sbórá în alte părți.

Poporul din alte părți, unde se arată acéstă musculiță fórte veninósă și dăunációsă, nesciind cum și de unde apare ea în nisce roiuri așa de mari, a creat în închipuirea sa diferite legende despre dînsa. Cea mai cunoscută și mai răspândită dintre tóte legendele acestea e cea următóre:

«Se dice că în timpurile cele mai vechi s'ar fi aflat prin părțile de peste *Olt* un *mare șérpe*; că ar fi avut șépte capete, și că ajunsese spaima satelor pe unde locuiă. El eră așa de mare, că pe unde treceà lăsà în urmă-í o dârâitură destul de adâncă. Ochií lui eraú așa de luminoși, că în a-

(1) *Tribuna poporului*, No. cit.; — *Albina*, an. I, No. cit., p. 1.175: «Nu numai animalele suferă de înțepăturile acestor insecte, dar s'aú vêdut casurí când chiar omul a cădút victimă înțepăturilor lor.»

(2) Brehm, *Tierleben*, cit., p. 487.

propierea culcuşului, unde dormia noaptea, era ca şi ziua în amiazi. Nu sta numai într'un loc, ci mergea unde-i plăcea, fără să aibă vre-o frică, fiind-că nimenia nu îndrăsniă a-i sta în cale. Dar după cum se spune, locul unde petrecea mai mult era în apropiere de *Craiova*, pentru că pe acolo putea să aibă şi să găsească mâncare mai cu înlesnire. Hrana lui erau animalele şi oamenii pe cari îi prindea în cale. Toţi erau cuprinşi de o mare groză, când auşiau puternicul lui fluerat şi căutaş să fugă în locurile cele mai ascunse. Nimenia nu avea curagiul să i se împotrivască.

«Într'una din zile, se şice că vre-o 15—20 de voinici, călări şi înarmaţi cu pucă, se luară după el; însă şerpele cum îi zări începă să pocnescă din codă; caii se speriară şi o luară la fugă îndărăt, iar alicele pe cari ei le aruncase asupra lui nu prinseră de loc în pielea cea grosă.

«Câte rugăciuni pe la biserici şi mănăstiri nu făceaş popii, ca Dumnezeu să depărteze această fiéră din mijlocul lor! Dar toate erau de giaba. Toţi perduseră orî-ce nădejde de a fi scăpaţi şi aşteptaş din când în când să fie înghiţiţi de şerpe.

«Tot pe atunci era în acele părţi un voinic, anume *Iovan Iorgovan*. Acesta era vestit pentru curagiul său şi multe isprăvi făcuse. El avea şi un cal foarte iute, care săria munţii fără nici o greutate, care când necheză se auşia de trei poşte.

«Vedând descuragiarea, la care ajunsese lumea, *Iovan* spuse tuturor că va eşi să se lupte cu fiéra. Într'o bună dimineaţă puse şeua pe cal şi, după ce-şi luă ziua bună de la toţi cari îl impresuraş şi nu mai aveaş nădejde de a-l mai vedé, se urcă pe cal şi cu un mare iatagan în mână porni după şerpe. El merse mai întâi la culcuşul lui; aci nu-l găsi, dar dându-i peste dârăitura corpului, o luă după el. După o gónă de vre-o jumătate de poştă, îl ajunse într'o vale unde *Vârcolaci* mâncaş o pradă prinsă. Când îl zări, dete pinteni calului şi mai tare, ca să pótă atacă şerpele înainte de a se sculă.

«*Şerpele*, observând că vine ce-vă spre el şi că pôte avea o nouă pradă, începă a se descolăci spre *Iorgovan*.

«*Iorgovan* detea doua órá pîtenî calului care, ca un smeű, se aruncă spre șérpe.

«Acî, în acea vale pe *Jiű*, mai sus de *Craiova*, se încinse o luptă între șérpe și *Iorgovan*.

«*Șérpele* îndârjit pocniă din códă, de urlă valea și cu cele șépte capete căută să înghiță pe cal și pe *Iorgovan*.

«Cu iataganul bine ascuțit, *Iorgovan* tăiă trei capete fié-rei, care în sbieretul cel mai asurđitor pornî spre munte, rezēmându-se în capete și în códă.

«*Iorgovan* tot după el.

«Ajunși în munte, șérpele căută a se ascunde prin păduri, dar în zadar, căci *Iorgovan* găsindu-l îi mai tăiă două capete.

«Atunci începű să fugă în spre *Dunăre* de-alungul mun-ților, sărind din munte în munte.

«*Iorgovan* mereű după el. Când îl ajunse la colina numită *Capul șérpelui*, *Iorgovan* îl perdű din vedere, dar vėđënd că o peșteră stă deschisă înaintea sa, numai decăt își în-chipuî că trebuie să fi intrat acolo. În asta nu se înșelă, căci ajungënd la gura peșteriî, îi vėđű urma prin țérină. Atunci *Iorgovan* descălică de pe cal și îl băgă înăuntru ca să scótă șérpele. Când șérpele eși, îi mai tăiă un cap, ast-fel că rēmase numai cu unul.

«*Șérpele*, plin de mânia și sbierând înfiorător, o luă înainte.

«În urmă, după o gónă de vre-o două ȓile prin munți, se apropiară de *Dunăre*.

«Înainte de a sări în apă, se ȓice că șérpele s'ar fi întors spre *Iorgovan* și ar fi voit să-l sugrume, dar slăbindu-i-se puterile, s'ar fi afundat în *Dunăre*, scoțënd următórele cu-vinte :

«*Iorgovane ! Iorgovane !* tu cu calul tėű mî-ai pierdut viéța, să sciî de acuma înainte, că ce va eși din acest loc, unde eű mă înec, va fi pericol pentru calul tėű, și pentru toți caiî de acum în colo; iar tu vei crėpă de necaz vėđëndu-ți ca-lul tėű perind din cauza mea !

«Și aceea ce ese din acel loc în timpul primăverî este *Musca rea*. Și este adevėrat că ea atacă mai mult caiî de-căt pe cele-alte animale» (1).

(1) *Tribuna poporului*, No. cit.

O variantă a acestei legende, din *Banat*, sună precum următoarea:

«A fost o dată
Ca nici odată,
Când era lumea curată
Și cu codri împănată

Și codri erau pustii
Și satele pe câmpii,
De puține ce erau,
Ca de dor mi se vedea. . .

«A fost odată către *Dunăre* pe valea *Cernei* o peșteră. Și în peștera aceea trăia un vitez cu numele *Iovan Iorgovan*. Și vitezul acela era atât de tare, că se lupta cu urși și cu lei numai cu mâinile goale.

«Într-o zi, primblându-se *Iovan Iorgovan* călare pe calul său, pe valea *Cernei* în sus, vede în calea sa un *Balaur* cu două-spre-dece capete. Și cum îl vede, nu se sperie de dînsul, ci din potrivă se repede asupra lui și începe cu buzduganul său cel de nouă măji de oțel a-l zdrobi la capete, până ce-l culcă mort la pămînt.

«*Iléna Cosînzana*, care se perduse mai înainte de acesta de surorile sale și se rătăcise prin aceste locuri, vădînd asemenea pe *Balaur* mai tot atunci când a dat *Iovan Iorgovan* cu ochii de dînsul, se pitulă de frica lui într-o tufă de alun și acolo stete ea, fără a se mișca, un timp mai îndelungat, ca nu cum-vă *Balaurul* să dea de dînsa. Iar când vădî acumă că *Iovan Iorgovan* l-a culcat la pămînt și nu este mai mult tîmă că-i va face ce-vă, de bucurie mare, precum și de dragul vitezului nostru, eși din tufă, alergă tot într-o fugă până la *Iovan Iorgovan* și îmbrășoșându-l prinse a-l sărută.

«*Iovan Iorgovan*, vădînd pe *Iléna Cosînzana*

Atât de frumósă
Și de dragăstósă,
Că la sóre
Aî fi putut cătă

Iar la dînsa ba,
Prinse și el
A o îmbrășișă
Și a o sărută.

«Dar până ce sărută el pe *Iléna Cosînzana*, uită ca pămîntul de al două-spre-decelea cap al *Balaurului*, pe care nu apucase a-l zdrobi cu buzduganul său, ca și pe cele-lalte unspre-dece capete.

«Într'aceea însă capul cel nesdrobit, ridicându-se de unde

eră, pornise, el scie cum, a fugi până la *Dunăre*, și aicia apoi se băgă el și se ascunse într'o peșteră, unde se vede că mai pe urmă a și perit.

«Din acest *cap* al *Balaurului*, pe care l-a omorît *Iovan Iorgovan*, ese și roesce în fie-care primăvară *Musca veninosă* care, răspândindu-se apoi prin împrejurime, prăpădesce o mulțime de vite din *Banat*» (1).

A doua variantă a acestei legende, din *Țera-Românească*, sună ast-fel:

«Un împărat aveă un băét și trei fete.

«Băétul merge la vânătoare, iar fetele trec *Dunărea* secată, sărind peste stâncile *Porții de fier*, și merg în sus pe râul *Cerna*.

«În un punct, unde apa eră limpede, se oglindiră acolo și vădura că cea mai mică e mai frumoasă și hotărîră a o perde.

«Pe când cea mai mică dormia, cele-lalte o lasă și vor să trecă *Dunărea*, dar se înecă.

«Băétul le caută și găsesce numai pe cea mai mică înco-lăcită de un *Balaur* uriaș.

«Lupta începe între feciorul de împărat și între *Balaur*, și feciorul taie pe *Balaur* în bucăți, dar capul, cu o bucată de corp rămasă la capul *Balaurului*, fuge pe *Cerna* la vale, ntră în *Dunăre*, se urcă în sus până la *Columbaria*, suie lélul și se ascunde într'o peșteră.

«Din capul *Balaurului* în putrețire a eșit *Musca veninosă*, care apare în fie-care primăvară» (2).

A treia variantă a acestei legende, și anume în versuri, sună ast-fel:

Plecat'or plecat
Din cutare sat
Treî surorî la florî
În vërsat de zorî;
Ele că-mî plecară
Și pe câmp pășiră
A rupe 'ncepură

Iederă și mură.
Pășir' mai departe.
Eată că s'arată:
O hală cumplită
Jos încârlogită.
Acel șérpe mare
Sare în sus tare

(1) Com. de d-l Ios. Olariu.

(2) *Gazeta săteanului*, an. XI, R.-Sărat, 1894—95, pag. 12 și 14.

După fete cure
 Pe dël, pe pădura.
 Sora cea mai mică
 Și mai frumuseică,
Ana Ghiordânel,
 Nume frumusei,
 De frică țipă,
 Codrul răsună.
Iovan Iorgovan,
 Braț de buzdugan,
 El se preumblă
 Și se prepurtă
La vadul Dunărei
La podul Rășavei.
 Și el c'auziă
 Codrul cum sună,
 Nu puteă alege
 Nicl înțelege,
 Că-i glas muieresc,
 Ori glas voinicesc.
 El se întorcea
 Și *Cernei* grăiă:
 — Încetă, Cerno, 'ncetă,
 Apa mea lăudată,
 Că eu te-oiu cinsti
 Și te-oiu dărul
 C'o furc' argințită,
 Cu fuior învilită,
 Singură s'o tórce
 Și se va destórce!
Cerna-l auziă,
 Dar nu vrea să stea:
Iovan Iorgovan,
 Braț de buzdugan,
 Iar se întorcea
 Și *Cernei* grăiă:
 — Încetă, Cerno, 'ncetă,
 Apa mea lăudată,
 Că eu te-oiu cinsti
 Și te-oiu dărul
 C'o știucă de aur
 Cu ochi de balaur.

Cerna-l ascultă
 Și pe loc imi sta.
Iovan Iorgovan,
 Braț de buzdugan,
 El puteă alege,
 Puteă înțelege
 Că-i glas muieresc,
 Dar nu-i voinicesc.
 Calu 'ncălecă,
 Munții că treceă,
 La șérpe ajungeă.
 Șérpele-l vedeă
 Și din graiū grăiă:
 — *Iovan Iorgovan,*
 Braț de buzdugan,
 Cu ce fel de bine
 Vinī tu-acum la mine?
 Aū dóră gândesci
 Să mă prăpădesci,
 Că de-oiū muri eu
 Va fi și mai rău:
 Căpățina mea
 Se va despica,
Musc' oiū slobođi,
 Care 'n véc va fi;
 Boi de la jug,
 Cai de la plug
 Se vor otrăvi,
De musc'or muri.
 Dar și calul tēu,
 Care-l ca și-un smeū,
 Și el s'o otrăvi,
 De musc'o muri!
Iovan Iorgovan,
 Braț de buzdugan,
 Sabia scoteă
 Și din graiū grăiă:
 — Ticălóse șérpe
 Cu cuvinte sterpe!
 Tēr'oiū învêță
 Eu cu mintea mea
 Ca fumariū să facă

*Și de muscă scapă,
Calul mî-a trăi,
Dar tu mort vei fi!
Cu sabia da,
Trupu-î sdrumică,
Dar capul fugiă*

*În Dunăre-și da,
Dunărea-l primiă
Și îl ascundeă,
Muscă slobođi
Care'n véc va fi (1).*

A patra variantă, din *Țera-Românescă*, jud. Dolj, com. Covei, e acésta:

*Verde de-o mălură,
P'ăl vârf de măgură,
De trei ȓile-mî cură
Plóie și cu bură
Și nu se rěsbună.
Verde-o ismă créță,
Joî de diminéță,
Pe rouă, pe céță,
El a mânecat
Cu patru surorî
Să-și adune florî,
Să 'mpartă la verî.
Florî că-și adună,
La verî împărțiă.
Iovan Iorgovan
Singurel pe cal,
Călușelul lui
Puiul leului,
Șeulița lui
Țésta smeului,
Chingulița lui
Două năpârcele,
De códe 'nvrăjbite,
Lângă cal chitite,
Poflașul lui
Códa smeului,
Frăulețul lui
Doî bălăurei,
De gurî încleștați,
Peste oblânc dați,*

*El s'a mânecat
Cu roua'n picióre,
Cu céța'n spinare.
Haideți, neică, haida,
Cu ogarî în provaz
Merge de miraz,
Cu șoimeî pe mână
Merge de minune,
Cu vâzla (2) 'nainte
Mult mergeă de frunte.
Céța c'o 'ntâlniă
Și el o'ntrebă:
— Céto, soru-mea!
Dar tu n'ai văđut
Pe-aicia trecênd
Surióra nóstră?
Céța-î rěspundeă:
— Iovane, Iovane,
Frate Iorgovane!
Și de-oiũ fi văđut-o,
Cređi, n'am cunoscut-o!
Iovan rěspundeă:
— Céto, soru-mea,
Lesne-î de-a cunósce-o:
Cosicióra ei
Doî bălăurei
De gurî încleștați,
Pe spate lăsați.
Atât că vorbiă,
Iovan că plecă,*

(1) Publ. de Maria Drăgan, în *Gazeta Transilvaniei*, an. LVI, Brașov 1893, No. 52, p. 3

(2) Sau *vîjla*, cănele de vânat.

Nainte mergea,
 La *Cern'*ajungea
 Și iar că strigă :
 — *Cerno*, soru-mea,
 Încetă-ți taluzu
 Și tot urletu
 Să-mi trec cu murgu
 În *munții Sfranțului*.
 Și-aî *Sfranciogului*
 Eū să-mi invânez
 Cerbi și căprioare,
 Paseri gălbioare,
 Ce-s dulci la mâncare,
 Scumpe la vinzare !
Cerna că'ncetă,
 Vadu și-l secă,
Iovan că treceă
 Și din munți strigă :
 — *Moțoiu*, *Moțoiaș*,
Domn din Făgăraș,
 Sărută-mi-te-ași
 În față și obraz :
Moțoiu, *Moțoiel*,
Domn din Făgărel,
 De nu e ca el :
 — *Iovane*, *Iovane*,
Frate Iorgovane,
 Tu ce-aî căutat
 În *munții Sfranțului*
 Și-aî *Sfranciogului* ?
 Tu te prăpădesci !
 — Ce, n'aî auzit
 De-o hală de șerpe,
 Dumneșeu s'o bată,
 Șerpe incolăcit.
 El când flămânșesce,
 Capu că-l coboră
 Iară jos la țeră,
 Ia câte-o văișoră,
 Cinéză 'ntr'o séră.
 — *Moțoiu*, *Moțăiaș*,
Domn din Făgăraș,

De când maica m'a făcut
 Tóte halele-am bătut
 Și-am să-mi taiu și șerpel
 Să-mi scot tóte vitele !
 Atât *Iorgovan* grăia
 Apoi imi plecă
 În târg în *Sibiiu*
 Și mi-și tîrguia
 Paloș de *Mischiu*.
 Atunci că-mi venia
 Și el că pândia,
 La gaură sta
 Trei zile de vară,
 Trei de primăvară,
 Iar cu zi cu nópte,
 Carî fac două-spre-dece,
 I sta inima rece
 Pe șerpe să-l sece ;
 Șerpe flămânșia,
 Capul că-l scotea,
 Mai tot că-mi eșia.
Iovan că-l vedeă,
 Buza și-o mușcă,
 Îndărăt se trăgeă,
 Din gură grăia :
 — Ce mai fu asta ?
 Asta ne-o mîncă.
 În sóre se dà,
 Cu paloș trăgeă,
 Bucăți că-l făcea,
 Capu-i reteză.
 Șerpe ce făcea ?
 Fuga'n *Cerna* da.
Iovan ce lucră ?
 După el se luă
Iovan chiotind,
 La *Cerna* mergea
 Și iar se rugă :
 — *Cernă Cernișoră* !
 Cum ești urlătore,
 Să-mi fii vorbitoare,
 Încetă-ți tălazu

t urletu
 .-ți seci vadu,
 ũ să-mi aud
 ũ alătrând,
 e tot fugind!
 a-î răspundeă :
Iovane, Iovane,
e Iorgovane,
 e mi-ăi aduce
cigă păstrună
 mine s'aruncî,
 ă-mi prăsesc
 le-lalte bălți,
 vreî tu poți!
 de audîă
 că eră,
 de-aduceă,
 ern' aruncă,
 a că 'ncetă,
 și-l secă,
 isbutiă.
 că eșiă,
 că-l goniă.
 ce făceă ?
 ură intră
 cepeă, vorbiă :
Iovane, Iovane,
 ai făcut,
 ai tăiat,
 ũ am făcut
 mea asta,
 ai rău pe aia-laltă.
 lău, voiă zăcé
lă-oiă făceă
iă trimiteă,
iă venină,
e-ăfi afumă

Și nu le-o treceă!
 Atât că vorbiă
 Și *Iovan* plecă,
 Calu 'ncălecă.
 El mi-și întâlniă
 O fată sălbatecă,
 Mare, *năprasnică*,
 Ce cum îl vedeă,
 Ea îi și strigă
 Cu un glas duios
 Pe Dunăre'n jos :
 — *Iovane, Iovane,*
Frate Iorgovane,
 Chémă-ți ogari
 Și toți șoimeii,
 C'ogarii mă pișcă
 Fețișóra-mi strică,
 De nu i-oiă chemă,
 Rău te-oiă blestemă,
 Mai bine n'oiă ăice :
 Când *Cerna* vei trece,
 Să te-ajungă 'ndată
 Blestemul de fată,
 Să mi te faci piétră.
Iovan își ascultă,
 De drum își vedeă,
 Fata-l blestemă.
 Măi ! îl ajunse 'ndată
 Blestemul de fată,
 De fată curată,
 Că se făcū piétră,
 Pe ăl mijloc de apă.
 Și acu se cunósce
 Copita de cal,
 Ghiară de ogar,
 Picioraş de om
 Gheruță de șoim (1).

ne a cincia și ultima variantă a acestei legende, ase-

menea în versuri, care e răspândită mai cu seamă print
Românii din *Banat*, sună precum urmază :

Sus la codru verde
Óre ce se vede ?
Sus la codrul *Cernei*,
La vadul Roșavei
Plecat-aũ plecat
Din óre-care sat
Des-de-diminéță
Prin rouă și cétă
Vr'o trei sorióre,
Fete frumúșóre.
Sora cea mai mare
Drésă'n sărutare,
Mândra *Garafină*
Se 'ntreceà c'o đină,
De-ĩ cați albul sín
Și pěrul de crin.
Sora mijlocie,
Lelița *Marie*
Plină-ĩ de trufie
Cu a sale gene,
Ochișori, spríncene,
Și de-ĩ cați în ochi
Morĩ ca de deochi.
Sora cea mai mică,
Ca și-o porumbică,
Ana Girozana,
Ca și *Sânziana*,
Le 'ntreceà pe tóte.
Ea e stea de nópte,
Lucéfěr de zori,
Flórea florilor.
Ele petreceaũ
Și florĩ culegeaũ,
Cunune făceaũ,
Învártind, cântând,
Codrul rėsunând.
Și-apoi mai umblă
Pân' se debelă,
P'urmă odihnià.
Mica adormià.

Cele două mari,
Ce-s surori primari,
Când fu de cu séră
Către cas' plecară.
Pe mica o lăsă
Și ea tot dormià,
Pân' zori rėvėrsà,
Și apoi le strigă,
Dar nu le-auđià,
Făr' pe cucul mic,
Mândru și voinic,
Prin arbori sburând
Și din glas cântând.
— Cucule, cucule,
Auđi, voinicule !
Scóte-mė la țéră
La drumul de cară,
Să daũ de sorĩ iară,
Că ți-oiũ fi eũ vară !
— Nu sciũ, dulcea mea !
Scóte-te-oiũ orĩ ba ?
C'am eũ vere multe !
Câte florĩ pe munte !
— Cucule, cucule !
Auđi, voinicule !
Scóte-mė la țéră
La drumul de cară,
Ți-oiũ fi surióră !
Cukul fi grăià :
— Ba eũ, fată, ba !
Că eũ am surori
Câte 'n vară florĩ !
— Cucule, cucule,
Auđi voinicule !
Scóte-mė la țéră
Să daũ de sorĩ iară,
Că ți-oiũ fi soție,
Până voiũ fi vie !
— Ba, că nu-s fecior,
Să pot să mẽ 'nsor,

o păsăruță,
 sciună de drăguță!
 aici de pe-o stâncă,
 unică, cumplită,
 'ncolăcită,
 se vede
 ma cea mai rea;
 șerpe venind,
 ea fugind,
 ea tăbăria,
 pe-o apucă,
 a 'ncolăciă,
 orău și-o-adună,
 ea se 'ngroziă,
 și-mi țiuia,
 răul răsuna.
 pe Cerna 'n sus
 și voinici s'aun dus
 și s'aun repus,
 a mai rămas
 român vitéz,
an Iorgovan,
 și de buzdugan,
 un călușel
 și-un vulturel,
 câni mititei
 te sprintenei,
 e preumblă
 e fasoliă,
 pe Cerna 'n sus,
 și pe sub ascuns,
 și se jucând,
 și sumuțând,
 și strujind.
 și aușia,
 nu pricepeă,
 cât mai ciuliă:
 las bărbătesc
 glas femeesc?
 și Cerna mugia,
 răul răsuna,
 și se 'ntorceă

Cernei de-î diceă:
 — Încetă, încetă,
 Cerna mea curată,
 Că-ți voiă aruncă
 În albia ta,
 Și-ți voiă da eu ție
 Mrénă argintie
 Și-un fuior de aur
 Cu ochi de balaur,
 Singur se va tórce,
 Singur s'a destórce!
 Cerna-l aușia,
 Pe loc încetă.

Iovan Iorgovan,
 Braț de buzdugan,
 Glasul pricepeă
 Și îl cunosceă
 Că nu-î bărbătesc,
 Ci e femeesc.
 Apoi se mânia,
 Calu-și pintiniă,
 Cumplit îl lovia,
 De ca leu răcniă,
 Aerul frângeă...
 Șerpele-l vedeă,
 De spaimă fugia,
 Dar el îl goniă,
 Cerna mî-o săria
 Și îl ajungeă.
 Șerpele-așteptă
 Și îl întreba:
 — *Iovan Iorgovan,*
 Braț de buzdugan,
 Cu ce fel de bine
 Viî tu ađi la mine?
 Dórá socotesci
 Să mă prăpădesci?
 Te rog viū mă lasă
 Și re'ntórn'acasă.
 Jur pe capul meu
 Mort voiă fi mai rău!
De me-î omori,

Capu-mî s'a'mpuşî,
Viermî s'or mulţi,
Musce-or slobođi,
Calul ţi-a muşcă,
De loc va crêpă,
Boul s'a otrăvî,
Plugul s'a oprî!
 — Şerpe—afurisite!
 Încă porţi cuvinte?
Ţar'oiu învêţă
Şi ea m'ascultă
Fumuri ca să facă
Şi-apoi musca crapă...
 Calu-mî n'a perî,
 Dar tu mort vei fi!
 Căci am auđit
 Pân' ai prăpădit
 Fiinţă femească
 Cu falca-ţi hoţescă!
Iovan Iorgovan,
 Braţ de buzdugan!
 Când am auđit,
 Că tu te-ai ivit
 Calul tropotind,
 Ca un smeŭ răcnind,
 Fata-o-am lăsat
 Şi nu-o-am vătēmat!
 Te rog viŭ mă lasă
 Şi re'ntōrn'acasă,
 Jur pe capul meŭ,
 Mort voiŭ fi mai rău!
 — *Iovan Iorgovan,*
 Braţ de buzdugan,
 Sabia şi-o 'nvârtiă
 Pe şerpe-l loviă,
 Trupul îi sdrobiă,
 Tot îl mărunţiă.

Fata se uită
 Până-l duminică,
 Apoi s'arătă
 Şi din graiŭ grăiă:
 — *Iovan Iorgovan,*
 Braţ de buzdugan,
 Scóte-mē la ţeră
 La drumul de cară
 Să daŭ de sorî iară,
 Căci Ţi-oiŭ fi soţie
 Până voiŭ fi vie!
 El când o vedeă
 Minunî il prindeă
 De a ei mândrēţă
 Şi de tinerēţă.
 — Alei lelişóră,
 Ca şi-o zinişóră!
 Să-mî fîi dar soţie
 Până vei fi vie!
 Şi se 'mbrăţişă
 Pân' o sărută.
 El se uită
 În bucăţi să crepe
Capul cel de şerpe.
Capul că fugiă,
Cern' o sângeră,
Dunărea-î vedeă
Până se-ascundeă
În peşterea reă.
Aici se'mpuşîă,
Viermî se 'mulţiă
Muscă slobođiă
Şi'n veci nu pieriă.
Musca că eşiă,
Caii îi muşcă,
Boi-î otrăviă,
Plugurile opriă! (1)

Acēsta e originea *Muscei rele* după credinţa poporul exprimată în legendele reproduse.

(1) At. M. Marienescu, *Poesie populară. Balade*, Viena 1867, p. 9-

Să vedem acum de unde-î vine numirea de *Muscă columbace*, lat. *Simulia Columbacschensis*, care i-aŭ dat-o naturalişti?

Pe malul drept al Dunărei de pe teritoriul Serbiei se află ruinele unui vechiŭ castel, care s'a numit de către Romani *Columbaria*, iar în timpul present se numesce *Columbaciŭ*.

Intrarea în acest castel s'a făcut pe apă, de ore-ce chiar şi astăzi este imposibil a intra în el prin cele-lalte părţi, fiind încunjurat cu zid.

Peste drum, pe malul stâng al Dunărei, şi anume pe teritoriul Banatului, se află asemenea un zid vechiŭ, înalt până la 9 m., ceea ce face a admite părerea că acest zid a fost împreunat prin lanţuri de fer cu castelul *Columbaciŭ*.

După felul construcţiunii, se vede că acest castel e de pe timpul Romanilor, iar tradiţiunea poporală spune că l-a făcut o regină, anume *Irena*, ca loc de refugiŭ în cas dacă ar fi fost învinsă în războiul ce l-a avut cu o soră a ei.

Până nu de mult s'a cređut că subteranele acestor ruine ar fi focarul *Muscei rele*. De aici vine decî că naturalişti i-aŭ dat muscei acesteia numirea de *Muscă columbacă* (1).

Şi lucru de mirare şi neexplicabil că :

1. Nicî într'un loc al Europei nu se află soiul acesta de musce veninoase, decât numai în împrejurimea peşterei, unde ne spune legenda că s'a băgat capul şerpelui prigonit de *Iovan Iorgovan*. De aici es ele primăvara şi se susţin mai tótă vara într'o periferie de vre-o 18 mile în jurul numitei peştere. Şi dacă ómenii nu prind de veste ca să-şi a-

(1) *Albina*, an. I, p. 1.176. — At. M. Marienescu, *Balade*, cit., p. 22. — Schott, *Walachische Märchen*, p. 284 — 285. — Dr. Al. Popovici, *Ioan Iorgovan şi şerpele*, tradiţiunea pop., publ. în *Familia*, an. X, Budapesta 1874, p. 423: «*Iorgovan* nu ascultă de cuvintele lui, ci dând cu sabia în el, apa se umplŭ de sânge întru atâta, în cât vedënd şerpele dete fuga pe *Cerna* la vale. *Iorgovan* gonindu-l cât ajungeà, atâta tăià, până rămase numai capul, care se ascunse în marginea Dunărei într'o peşteră faţă cu vechea cetate *Columbaria*, ale căreia ruine se ved şi acuma spre Serbia între Roşava şi Baziaş. Acî diŭe capul de şerpe, că din el se va nasce o *muscă veninosă*, ce va înveninà vitele; şi poporul crede că muscele acelea, ce le numim noi aici *Musce columbace*, carî îşi trag numele de la cetatea *Columbaria*, ar eşi din capul aceluî şerpe.»

pere vitele cu lécuri și fumuri, apoi pier în tot anul sume însemnate de vite.

Guvernul austro-ungar a luat mai de multe ori măsuri ca să se astupe răsufierea cavernei (peșterei) de la Columbaria, spre a opri eșirea muscelor, dar de giaba, căci stânca se despică pe alte locuri și muscele tot es.

2. Cam la jumătatea drumului între Roșava și Mehadia și anume câți-vă pași din sus de podul satului Topleț, este în mijlocul Cernei o stâncă mare de marmoră, în care se ved foarte bine două urme de om desculț, șese de copită de cal și patru de câne.

Aicia se dice că, sărind *Iorgovan* pe stânca acésta cu calul și cu câniș sêi, s'ar fi coborît un moment de pe cal, și aicia ar fi fost lupta cu șérpele. Urmele sus amintite se ved întru adevăr așa de bine, în cât îți vine a presupune că un sculptor-artist le-ar fi sfârșit de curând. Dar ele nu sunt produse de artă, ci naturale.

Din întâmplare nici din sus și nici din jos de stânca acésta nu se află pietre mari, prin urmare nici murmurul Cernei în jurul și în apropierea stâncii nu se aude. Aicia s'ar găsi pescele de aur, care l-ar fi lăsat Iorgovan în Cerna, și poporului îi place să crédă, că prindând din întâmplare pescarii de pe Cerna pescele acela, râul ar lua dimensiuni atât de mari, încât ar înecă satul; și așa bieții pescari se ved siliți, de câte ori l-ar prinde, să-l dea iarăși drumul. Un om din satul Topleț sau Toplești, după cum îi spun uniș, să-l fi furat odată, dar ploând din cauza acésta opt luni, omul a trebuit să-l arunce iarăși în Cerna, și pe urmă a încetat plóia (1).

(1) Dr. Al. Popovici, op. cit., p. 423. — At. M. Marienescu, *Balade*, cit., p. 16, 19 și 22.

TĂUNUL.

(*Tabanus bovinus* L.)

Cine a călătorit mai adese-orî într'o trăsură cu cai în de-
ursul verii, și anume cam de pe la începutul lunii lui Iu-
ie înainte, când e căldura și nădușela cea mai mare, sau
a fi petrecut vre-odată, tot pe acest timp, pe câmp în a-
ropierea vitelor cornute ce se află la păscătoare, acela tre-
ue numai decât să fi observat un fel de muscă sburând
a fulgerul împrejurul vitelor și căutând neconținut cum
ar putea pune pe dinsele ca să le sugă sângele.

Acest soi de muscă de colorie cafenie-negru, cu ochi foarte
ari și verzi, iar la mijlocul inelelor de pe abdomen cu un
ind de pete galbene triunghiulare, se numește în Bucu-
ina : *Tăun*, pl. *Tăuni*, *Bânzariu*, *Bonzariu* (1), *Bonzăldău*, pl.
Bonzăldăi (2), *Căputa calului* și *Găză de vite* (3);

(1) Dat. Rom. din Igești, dict. de I. Danilescu : «În Igești *Tăunul*
se numește *Bânzariu*»; — a celor din Frătăușul-vechiu, dict. de Mich.
Coniac : «În satul nostru *Tăunul* se numește *Bonzariu*»; — a celor
din Storojineț, dict. de I. Haraga : «Musca, care scote sângele din vite,
iar vitele nu se sperie de dînsa așa de tare ca de *Strechie*, se numește
pe părțile noastre *Bânzariu*»; — a celor din Putna, dict. de Sam. Lu-
caciū; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi : «*Bânzariul*
sau *Bonzariul* e un fel de găză mare, care se pune pe vite și le suge
sângele. Ochii săi sunt foarte mari și albiu-verzi, dar mai mult verzi.
Sîmă din *Bânzariu* și *Bonzariu* și *Strechie*, însă *Bânzariul* nu sî-
mă de fel cu *Strechia*.»

(2) Dat. Rom. din Brașca, dict. de Gherasim Roșca : «*Bonzăldăi*, când
e luna lor, frig vitele cu mușcatul.»

(3) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciū.

În Moldova: *Tăun*(1), *Bondariu*(2), *Bondrăș*, *Bonzălău*(3), *Streche* (4), *Sclepț* și *Sclepț mare* (5).

În Transilvania: *Tăun*, *Dăun* (6), și *Dăune*, pl. *Dăuni* (7);

În Banat: *Tăun* și *Dăun* (8);

În Țăra-Românească: *Tăun*, *Tăune* și *Strechie* (9); la Români din Meglenia: *Tăun*, pl. *tăuni* (10); și în fine la cei din Macedonia: *Tăun* (11), *Dăvan*, *Dăvăn* și *Tavan* (12);

Pe lângă *Tăunul* acesta se mai află în ținările locuite de Români încă și alte varietăți de *Tăuni*, cari li-s Românilor asemenea cunoscuți, și anume:

(1) Dict. de Iordache Bran din Pașcani: «*Tăunul* se pune atât pe vite cât și pe oameni. El e ce-vă mai mare decât *Strechia*. Cu toate acestea însă vitele fug mai tare de *Strechie* decât de dinsul.»

(2) Dict. de C. S. Bucan din Pașcani: «Sunt *Bondari* cari se tot pun pe vite și le mănâncă. Aceștia sunt mai mari decât *Sclepeții* sau *Sclepiții*; ei vin ca *Carabeții*, sing. (*Carabete*, de știubee).

(3) *Șeșetorea*, an. II, Fălticeni 1893, p. 150: «*Bondrăși*, un fel de *Tăuni* ce înțepă rău vitele. *Bondălăi*, v. *Bondrăși*.»

(4) G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română-latină din istoria naturală*, publ. în op. cit., p. 345.

(5) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «*Sclepțul* (tăunul) îi grăza animalelor, mai ales cel mai mare.»

(6) Com. de d-l Paul Oltean, învățător în Hațeg: «*Dăuni*, insecte cari mușcă caii.»

(7) Al. Viciu, *Glosariu*, p. 29: «*Dăunele*, o muscă sură (*Strechia*) care pișcă vitele și pe oameni. *Tăunul* (Merisori).»

(8) Com. de d-l Aur. Iana, preot, și de d-l Ios. Olariu, învățător în Maidan.

(9) D. Ananescu, *Zoologia*, p. 235; — B. Nanian, *Zoologia*, p. 146; — *Gazeta săteanului*, an. V, R.-Sărat 1888, p. 229 și 235: — com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Tăun*, pl. *tăuni*, se mai dice la sing. și *Tăune*, art. *Tăunele*. *Tăunele* este o muscă mai mare ca cele ordinare și trage mai mult la vite, în pielea cărora își înfige ciocul și le suge sângele.»

(10) Per. Papahagi, *Români din Meglenia*, publ. în revista *Tinerimea română*, Noua serie, vol. V, p. 290.

(11) Gust. Weigand, *Die Aromunen*, II. Bd., Leipzig 1894, p. 52 și 333.

(12) Per. Papahagi, *Din literatura poporană a Aromânilor*, p. 312: «*Tăunul* se numesce *Davan* și *Tavan*. *Tăuni* se găsesc mulți pe câmpia Salonicului și când dorm *cărvănarii* și cei-lalți în timpul verii prin partea locului de aci, suferă foarte mult din partea lor. Ei pătrund chiar prin haine cu înțepăturile; -- Idem, *Români din Meglenia*, loc. cit.; — com. de d-l Chr. Geagea: «*Davan* e un fel de muscă, care se pune pe cai în timpul verii și înțepă așa de tare vitele, că le scote sânge.»

Tăunul sau *Tăunele de toamnă*, lat. *Tabanus autumnalis*;
Tăunul sau *Tăunele albiu*, lat. *Tabanus albipes* și
Tăunul sau *Tăunele negru*, lat. *Tabanus Morio* (1).

După spusa Românilor din unele părți ale *Bucovinei*, până la *Sânt-Ilie Tăuni* petrec mai cu seamă prin păduri. De la *Sânt-Ilie* însă înainte părăsesc pădurile și se retrag la țară, unde mușcă apoi foarte tare vitele cornute și caii (2).

După spusa altor Români însă, tot din *Bucovina*, ei nu se pun în același timp pe toate animalele ca să le sugă sângele, ci în luna lui Iunie și Iulie se pun mai mult pe vitele cornute, iar în August și Septemvrie pe cai. Pe la sfârșitul lui Septemvrie însă se ascund și nu se mai arată până la începutul veri viitor (3).

Iar când le succede a se pune pe vre-o vită, așa de tare o înțepă, că din locul unde a fost înțepată, îndată începe sângele a țâșni și a curge șiroi.

Cu toate acestea însă vitele nu fug așa de tare și cu atâta spaimă de dinșii, ca de *Strechie* (4), ci numai se ascund prin tufișe sau prin ape și se apără, cum pot, cu capul, cu picioarele și cu coda.

Ba unii dintre dinșii sunt așa de lacomi și de îndrăsneți, că nu se mulțumesc numai cu sângele vitelor, ci adese-ori se pun chiar pe oameni și cât ai bate în palme îi înțepă și pe aceștia și prind a le suga sângele.

De aici se vede că vine apoi și blestemul Românilor din *Bucovina* și *Moldova*:

Bè-te-ar tăuni!

ori:

Mânca-te-ar tăuni! (5) —

(1) În *Bucovina* și *Țera-Românească*;—cf. *Gazeta săteanului*, an. V, p. 235.

(2) După spusa Rom. din *Stupca*, dict. de Ioan Savu; — a celor din *Frătăușul-vechiu*, dict. de Mich. St. Coniac.

(3) După spusa Rom. din *Vicovul-de-sus*, dict. de T. Ionesi; — și a celor din *Frătăușul-vechiu*, dict. de Mich. St. Coniac.

(4) După spusa Rom. din *Putna*, dict. de Sam. Lucaci;—a celor din *Dorotea*, dict. de Ilie Brădășan: «*De Tăun* nu fuge vita așa de tare. cum fuge de *Strechie*. Ori și cât de môle să fie vita, când aude *Strechia*, se duce pe lume»;—și a celor din *Storjineț*, dict. de I. Haraga.

(5) Dat. Rom. din *Oprișeni*, dict. de Iacob Popovici.

care se aplică unui om foarte lacom, ce caută a trăi mai mult din munca și sudorea altora.

Apoi :

Duce-te-ai ca tăunul ! —

adecă : umblă-o-ai, cum umblă *Tăunul* după hrană, și :

Se duce ca tăunul ! —

adecă : umblă pribég, nesciind unde și cu ce s'ar pute hrăni(1).

Fiind înțepăturile *Tăunilor* nu numai foarte usturăcioase și nesuferite, ci tot odată și foarte periculoase, de ore-ce *Tăuni* foarte lesne pot străplânta diferite bóle de la animalele, cărora le-aū supt mai nainte sângele, de aceea ómeniī trebuie tot-deauna, pe cât le este cu putință, să se ferescă de înțepăturile lor(2).

Spre scopul acesta, după spusa Românilor din unele părți ale *Bucovinei* e bine de a afumă vitele, cari se află la păscătoare, cu fum de gunoiū, iar pe cele de la trăsuri, fie boi saū cai, de a le spělă cu zémă de frunze de nuc, pentru că în casul dintăiū *Tăuni* fug de fum, iar într'al doilea, fiind zéma de nuc foarte amară, *Tăuni* saū *Bonzăldi* nu pot suferi și din cauza acésta apoi nu se apropie nici de vite și nici de ómeriī ce se află în apropierea acestora(3).

Iar dacă cu toate acestea a fost vre-un om înțepat de vre-un *Tăun*, ca să nu i se întâmple nimica, se ȑice că e bine să se ungă pe locul înțepat cu pămînt saū cu oȑet (4).

Un cântec de nuntă, usitat mai cu sémă în *Moldova*, sună precum urméză :

Frunză verde lăcrămióră,
Lado, Lado, surióră !
Du-te 'n haine de mirésă
La bărbatu-těū acasă.

Lasă mamă, lasă tată,
Că de-acum ești măritată,
Lasă frați, lasă surori,
Lasă grădina cu flori,

(1) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iord. Bran.

(2) Cf. *Gazeta săteanului*, an. V, p. 235.

(3) Dat. Rom. din Brașca, dict. de Ger. Roșca; — și a celor din Galanesci, dict. de George Cârsteian: «Ca să fugă *Bonzari* li se dă fum de nuc de surcele, de fân muceȑit saū și de alte cele, și apoi fug.»

(4) Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromănilor*, p. 312.

Ca tu singură să fii
 O grădină de copii.
 Lado, Lado, nu măi plânge
 Mijlocelul nu-ți măi frânge,
 Că acasă te-î întorce
 Când pe strat inul s'a tórce,

Și la maica ta te-î duce
 Chiar atunci și nici atunci,
 Când *bondariu*-a face miere,
 Când a face plopul pere
 Și răchita vișinele,
 Să-ți alini pofta cu ele ! (1).

Sub cuv. *Bondariu* atât Români din *Bucovina*, cât și cei din *Moldova*, înțeleg două specii de insecte, cari nu aparțin uneia și aceleleași familii, ci sunt cu totul deosebite una de alta, și anume :

a) *Bombus terrestris* F., care se ține de familia albinelor și face miere, și

b) *Tabanus bovinus* L., care se ține de familia muscelor, și ca atare nu face miere.

Deci sub *Bondariul* din doina acésta e, după părerea mea, de a se înțelege numai *Tăunul*, lat. *Tabanus bovinus* L. și nici de cum *Bondariul*, lat. *Bombus terrestris* F.

Causa însă de ce atât cel dintâiu cât și acesta se numesc de popor *Bonzariu* și *Bondariu* e că amândouă speciile acestea de insecte, când sbóră, *bonzăesc*, adecă produc un fel de sunet răsunător, care se aude ca *bânzz*, *bonzz* sau *bondz*.

Spre fine măi amintesc încă și aceea că Români de pretutindenă, cari nu se prea împacă cu sócrele lor, când voesc a le lua pre acestea peste picior, ȳic că de dragi, ce le sunt, le țin cu *untură* sau cu *mațe de Țânțar* și cu *căpěțină de Tăun*.

Dovadă despre acésta iubire mult, puțin generală, ce o arată ginerii față de sócrele lor, avem, între multe altele, și următórea doină din Țéra-Românéscă :

Frunzuliță de arțar,
 Mă dusei la măcelar,
Luați mațe de Țânțar,
Căpěțină de Tăune,
 Făcuți sócră-mi legume,
 Pusei masa pe-o nuiă
 Și cinstii pe sócra mea

(1) V. Alecsandri, *Poesii populare ale Românilor*, Bucuresci 1866, p. 383

Sócră mea s'a bucurat
Și-a mâncat pân' a crăpat (1).

În fine o sémă de băeți, cari umblă cu vitele la păscut, când vëd că *Tăuniî* supără prea din cale afară vitele, aũ datină de a-î prinde și a băgă în abdomenul fie-căruia pe care l-aũ prins câte un paiũ și a-î da apoi drumul să sbóre.

Tăunul, vëdându-se scăpat, se duce cu paiul după dînsul ca împușcat.

De aici a rămas apoi și vorba:

Fuge ca tăunul cu paiul,

saũ:

S'a dus ca tăunul cu paiul în c...,

adecă: n'a isbutit în tréba ce a avut să facă (2);
și:

A rămas cu degetu în gură
Ca tăunul cu paiul în c...,

adecă: păcălit, prost (3).

Tăuniî de regulă nu trăesc în societate.

Deci când năvălesc *Tăuniî* la vite într'un număr mai mare și le pișcă răũ, e semn că va plouă curând. Iar:

A fi ca tăuniî

însémnă: a fi fôrte rari, colea, colea câte unul. Și:

A început a-î da tăuniî,

adecă: a început a-î da fire rari de barbă. Adesea se aude în popor: «a început a-î da și lui câte un *tăune*», cu înțeles de: «a început a i se ivi fire de barbă». Acéstă dicere este cu același înțeles ca și dicerea: «a început a-î da tuleele» (4).

(1) *Revista poporului*, an. VII., Bucuresci 1898, p. 59.

(2) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean;—cf. Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 668.

(3) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. II, p. 107.

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

STRECHIA.

(*Hypoderma bovis* De Geer.)

Nu unuia și nu odată cred că i se va fi întâmplat să vadă în decursul verii și cu deosebire în zilele cele mai călduroase din luna lui Iulie și August, cum o sémă de vite cornute își ridică de odată cода pe spinare și apoi cu cода și cu capul ridicat în sus prind a fugi mâncând pământul în cotro le duc ochii și picioarele.

Causa acestei fugi neobiceșnite în decursul celor-lalte luni de peste an nu e nimic alta, fără numai spaima și gróza cea mare ce o au vitele cornute, și anume bovinele, de o insectă din familia Estridelor, anume: *Strechea*, pl. *Strechă*, sau *Strechia*, pl. *Strechii*, numită altmintrelea în Bucovina și *Strechiiu*, *Strechitul vitelor* (1), *Bónză*, pl. *Bónze*, *Bonzariu* (2), *Sclept*, pl. *Scleptă* și *Sclept mic* (3); în Moldova: *Strechie* (4), *Sclept* și *Sclepiș* (5); în Transivania: *Scleps*, pl. *Sclepsi* (6) și *Scleț*, pl.

(1) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de Mich. St. Coniac, precum și a altor Români din Bucovina.

(2) Dat. Rom. din Frătăușul-nou, dict. de Nic. Rusu; — a celor din Galanesci, dict. de George Cârsteian și Ioan Ungurean; — a celor din Vicolul-de-jos, dict. de Sidor Calancea.

(3) Dat. Rom. din Dorotea, dict. de Ilie Brădășan.

(4) Dat. Rom. din Bogdănesci, jud. Sucéva, dict. de Nic. Const. Carp: «*Strechia* e mai mică decât *Bondariul*, care *bonzăesce* tare și care mușcă vitele; — a celor din Opișeni, jud. Sucéva, dict. de George Iacob: «*Strechia* e pestriță și numai ca o muscă de mijloc de mare. De *Strechie* fug vitele mai tare decât de ori-ce, și nu numai când le mușcă, ci și numai când trece pe dinaintea lor.»

(5) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de C. S. Bucan: «*Sclepișii* is mânânței și vërgași, cu *pătături* cenușii și gălbii. Ei mușcă fórté tare vitele»;—cf. *Ședětórea*, an. III, Fălticeni 1894, p. 87.

(6) *Gazeta Transilvaniei*, an LXI, Brașov 1898, No. 234, p. 5.

Scleț (1); în Țera-Românească: *Strechie* (2); la Români din Meglenia: *Strecliă*; iar la cei din Macedonia: *Striglă* (3).

Strechia adecă, și mai ales femeiușca, fiind o insectă foarte lacomă de sânge și tot odată foarte îndrăsnită, chiar obraznică, cum dă cu ochii de vitele cornute, sbóră împrejurul lor, le urmăresce bâzâind în toate părțile, și nu se lasă până ce nu se pune pe dinsele. Iară după ce a apucat odată a se pune, prinde a le înțepa adânc în piele, mai ales de-a lungul spinării, și apoi a le suga cu o nespusă lăcomie sângele, până ce se satură și le încruntă totă spinarea, cauzându-le prin acesta foarte mare durere și usturime.

De aci vine apoi că vitele, cum aud bâzâitul acestui înverșunat și supărăcios dușman al lor, se sperie și, pline de frică și de gróză, ca să nu le cășuneze durere prin înțeparea și sugerea sângelui, prind a *strechia*, adecă a fugi în ruptul capului în cotro le duc ochii și picióarele, sărind peste garduri și dând busta, ca nisce apucate, peste tot ce le stă în cale. Ba, ce este încă și mai mult, spaima, gróza, și fuga lor e une-orî așa de mare, că nici nu mai știu în cotro alérgă și ce fac, din care cauză apoi nu una și nu odată, cădând în vre-o grópă sau prăpastie, se primejduiesc, adecă își frânge vre-un picior sau își rupe chiar și capul.

Se dice însă că dintru început nu *boii* nici *vacile* erau acelea, cari *strechia*, cum *strechie* în ziua de astăzi, ci *oile*. Iată ce ne spune în privința acesta o legendă din *Bucovina*:

«Dice că pe când umblă *Dumnezeu* și cu *Sân-Petru* pe pământ, mergeau din sat în sat și din oraș în oraș și după ce sfârșiau și se săturau de vădut toate câte voiau să le vadă, porniau mai departe pe unde vedeau cu ochii.

«Ast-fel într'o zi ajunseră ei într'un codru, cât e lumea de bătrân și, vârindu-se în codrul acela, se vădură de odată rătăciți. Umblă ei, cât umblă, în colo și în cóce, dar nu dau

(1) G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română-latină din istoria naturală*, publ. în op. cit., p. 343—345.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Strechia* e o insectă de care fug vitele cu gróză și furie foarte mare, par'că ar fi nebune. Și acesta în timpul verii, când insecta s'a dezvoltat pe deplin.»

(3) Com. de d-l Per. Papahagi.

nicî de un semn saŭ măcar de vre-o cărare, ca să aibă pe unde eşi la lume.

«Acuma supăraţi şi amăriţi până în suflet, că nu sciaŭ ce să începă şi să facă, étă că li se deschide de odată dinaintea ochilor o *poiană* mare cu fel de fel de erburî şi florî. Aici îndată daŭ peste un *păcurariu*, care păscea o *cirédă de vite*. Vitele, deşi erau în dricul verii, şi o arşiţă ca aceea de te coceaî, păsceaŭ în linişte loculŭ, iar păcurariul dormia dus la umbra unui făgan, căci vitele până atunci nu aveaŭ obiceiŭ de a *strechia*.

«*Dumnedeş* şi *Sân-Petru*, când deteră cu ochi de păcurariu, bucuria lor !... se apropiară de dînsul şi-l deşteptară din somn, creşând că el îi va da la drum şi le va arăta calea pe unde să éşă din codru.

«Dar păcurariul, întrebă fiind de *Dumnedeş* sfîntul: în care parte să apuce, ca să deă mai curând de lumea cu ómenii, nicî n'a ridicat capul, spre a le da un răspuns omnesc, ci cum sta lungit pe érbă, a întins numai piciorul drept şi arătând cu dînsul somnoros cum eră, şise:

— «Dacă vreţi să eşiţi la lumea cu ómenii, apoi ian mergeţi în colo că veţi eşi ! — şi după ce rostî cuvintele acestea, se întórse pe altă parte şi se puse iarăşi pe somn.

«*Dumnedeş* şi cu *Sân-Petru*, tovarăşul său, vėdend omenia păcurariuluî, şise:

— «Aşa mi ţi-î tréba, eî lasă că de astăđî înainte nu vei mai avé tu când dormi aşa de liniştit şi fără de nicî o grijă, ca până acuma, că vitele tale nu vor mai pasce aşa de liniştit, ci *vor stretchia* şi se vor duce în cotro le vor duce ochi şi picioarele!

«Şi într'adevăr, că din acel minut, cum a rostit *Dumnedeş* cuvintele acestea, a şi dat *Strechia* în vite şi vitele aŭ şi început a *stretchia* şi a fugi ca nisce turbate în tóte părţile, şi tot aşa stretchie ele, când *dă Strechia* între dînsele, şi în diua de astăđî.

«*Păcurariul*, când a vėdut că vitele prind a fugi ca nisce turbate cu códa ridicată pe spinare, a sărit ca fript de jos şi a început a alergă după dînsele, dóră le-a întórce îndărăt. Dar de unde? După ce vitele, cât aî scăpərə dintr'un amnar, se făcură nevėdute, intrând într'o *silhă* din apropiere.

« *Dumneḑeũ* și *Sân-Petru* însă, după ce-l blagosloviră astfel pre pēcurariũ, se porniră mai departe fără de a sci unde vor ajunge pe calea apucată. Iată însă, că după mai multă cale făcută prin codrul acela, trecēnd prin mai multe *silhe* sau *sihle*, *sehelbĩ* și smide, daũ de odată peste o altă *poiană*, în care un *cioban* își pásceă *oile* sale. Însă cum le pásceă? că oile fugiaũ de nu li se vedeaũ piciórele, când într'o parte, când în alta, iar ciobanul după dînsele, când încolo, când în cóce, dóră le póte strînge la un loc, dar pare că eră făcētură nu alta, căci oile fugiaũ de-și scoteaũ ochiĩ.

«Și pe când ciobanului îi curgeaũ sudorile ca bobul pe față de atâta alergătură și nu se mai putea ținé pe picióre de oboșit ce eră, tocmai atunci se apropie și *Dumneḑeũ* cu *Sân-Petru* de dînsul și-l întrébă: în care parte să apuce, ca să se póta întórce iarăși la lume?

«*Ciobanul*, cu tóte că eră necăjit până în suflet, pentru că-ĩ fugiaũ oile, se opresce locului, își șterge sudorile cu mâneca cămēșiĩ, și apoi ḑice:

«Poftim, apucați în colo, că dacă veți apucă în partea aceea fórte lesne și de grabă o să dați de capētul codrului acestuia!

«Și apucēnd ei acea cale, n'a trecut mult timp la mijloc și aũ eșit la lume. Iar după ce aũ eșit, unde le-a fost dorința să éșă, ḑise *Dumneḑeũ* către prietenul său:

«De aḑĩ înainte oile ciobanului acestuia, pentru sfatul lui cel prietenos și bun ce ni l-a dat, nu vor fugi mai mult, ca nisce sălbatiche, ci numai când vor fi ploĩ și vînturĩ, iar de *streichiat* nici când nu vor mai *streichià*, ci vor pasce liniștite locului, și el va avé timp nu numai să se pue jos, ca să se odihnéscă, ci să și cante din fluer.

«Și dintr'acea vreme *oile* pasc frumos, iară *pēcurariĩ*, adecă *bouariĩ* și *văcariĩ*, când dă *Streichia* în vite, staũ neconținut în picióre, căci dacă n'ar sta, vitele lumea în cap ar luà, pentru că din ḑiua, în care a hotărît *Dumneḑeũ* ca nu *oile*, ci numai *vitele*, adecă *boiĩ* și *vacile* să *streichie*, de atunci numai acestea *streichie*» (1).

(1) Com. de d-l Ionică al lui Iordachi Isac din Mahala.

O variantă a acestei legende, și anume din *Macedonia*, sună precum urmază:

«Era veara, nă duă duguroasă ș-caldă, de-ardea soarli nafoară ca tu cîireap.

«Dumniqălu tu eta tea imnă pri padi, adiat ca auș și videa țe-î ș-țe nu-î. Cîndu videa vîră strîmbătati, mutrea cum di cum si-ndreagă și carî s-nu putea, ca vai de omlu strîmbu.

«Acșiti nă duă lă-acîță căldura tu câmpu, di-lî cura asudorli pri față, că dîțeaî, «duși aușlu aestu, s-tuchî di căldură.»

«Ș-nă seati, un foc țe-l eara, și țe-lî avea uscată grumazlu, di dîțeaî, că «torea creapă tră semnu ș-nișani mari.»

«Aclò, îu z-dirina mîratlu dă-auș, si-lî plîndî nîila, na îu astalî un vâcar.

«Aestu ăara agunîisit, că-l fuđî un boŭ și mutrea s-lă-agîlungă și s-lă aducă, s-lu bagă tu *văcăreađă*, îu se-aumbra ș-alanți boî și vați.

«Dumniqălu lî-păru ghîini, că deadi di nîs și-lî dîsi:

«Aođî ncoa re! Nu-nî dai nă chîic de-apă, că va crep di seati?

«Crechî s-nu crechî lî-u turnă vâcarlu, nu veđî, că-nî fuđi boulu? S-alas îo boulu, s-ț-aduc ațea apă?

«Și nu vru, ne s-li da apă, ne s-lî-aspună, îu poati s-află.

«Dumniqăŭ ș-căftă di cali. Nîarsi cât nîarsi și da di un picurar, te-alîgă asudat ș-curmat, și cu caplu discufut.

«Aođî ncoa», lî dîți Dumniqălu, nu poți si-nî dai nă chîic de-apă, că cripai di seati?

«Si-ți daŭ, îlî dîți picurarlu, ma-nî fuđiră oîli, di nu știŭ cum va le-adun tuti d-adun.

«Și picurarlu dusi ma nclo după nă mîgulă, îu ștea, că cură nă fîntână, lo apă tu căciulă și-lî deadi aușlŭ di biŭ și di-și astimsi seatea.

«Atunțea s turnă Dumniqălu, li vluisi oîli și lî dimândă, s hîibă pravda Dumniqălŭ. Tu căloari vîră oară s-nu s-arî-spândască și s-nô-arîească.

«Apoea ș-adusi aminti di vâcar și-l blăstimă și-lî dîse:

«Totna musca si-lî lîi adună boîli și cîndu vai hîibă căloari și dugoari mari, tra să alagă vâcarlu cu limba scoasă, ca acățat di nafoară.

«Di aestă oîli imnă tuti dadŭn, ună ningă alantă și veara,

cându-î căldură ș-foc, eali se dună sun aumbrată tǔ-amiriǔ până frânǔi căloarea.

«Tut tr-acșî a boiler lî da veara musca, di-șî lîa perlu și fug, fug, canda sunt acâțați di țiva drați și mârâtlu di vâcar alagă-alagă, ca laiu ș-corbu, s-lî-apreadună tu vîia a căloarilîei și creapă di seati, ca el țe nu va.

«De aestă tu câmpu Dumniǔălu, nǔ-alăsă di cât mașî în doauă fântâni.»

Daco-românesce :

«Eră în timpul veriî, o ȕi dogoritǔre și caldă, de ardea sórele afară ca în cuptor.

«Dumneǔeǔ în vremea aceea umblă pe pămînt, transformat în bătrân și vedeă ce-î și ce nu-î. Când vedeă vre-o strîmbătate, căută în tot chipul să o drégă și dacă nu puteă, vai de omul strîmb (nedrept).

«Ast-fel, într'o ȕi îl prinse căldura în câmpie (Tesalia), de-î curgeaǔ sudorile pe față, că ȕiceaî «se sfârșî (lit. duse) cu moșul acesta, se topî de căldură.»

«Și o sete, un foc ce-î eră și ce-î uscasse gâtlejul, de ȕiceaî că «acușî crapă, spre minune !»

«Pe când se chinuiă sărmanul de bătrân, ca să-î plângî de milă, iacă întimpină pe un vâcar.

«Acesta eră grăbit, fiind-că îi fugî un boǔ și cătă să-l ajungă și să-l aducă ca să-l bage în *văcăréză* (1), unde ședeăǔ la umbră și cei-lalți boi și vaci.

«Luî Dumneǔeǔ îi părû bine că dete de el și-î ȕise :

— «Măi ascultă în cóce ! Poți să-mî dai un pic de apă, căci (mi-e) să cręp de sete ?

— «Crępî și (saǔ) nu crępî, — îi rǔspunse vâcarul, — nu veȕi coleă, că-mî fugî boul ? să las eǔ boul, să-ți aduc ție apă ?

«Și nu vroî să-î deă apă, nici să-î spue (arate) unde póte găsi.

«Dumneǔeǔ își căută de drum. Merse ce merse și întâlnesce (lit. dă) pe un păstor, care alergă asudat și obosit și cu capul descoperit.

(1) *Văcăréză* este staulul boiler și vacilor. — În Bucovina locul saǔ ocolul, unde petrec vacile peste vară, se numesce *văcărie*, iar cela unde petrec boi *bourie*. Păstorul vacilor *vâcar*, iar cel al boiler *bouar*.

«Ian ascultă în cóce ! — îi dîse Dumneđeũ — nu poți să-mî dai un pic de apă, căci crēpai (adecă : crēp) de sete ?

«Să-ți dau — îi dîse păstorul, — dar îmi fugiră oile, în cât nu sciũ cum le voiũ adunã pe tôte la un loc.

«Și păstorul se duse mai încolo după o măgură, unde sciã că isvorēsce o fântână, luă apă în căciulă și-î dete bătrânului de beũ și de-și stinse setea.

«Atunci se întórse Dumneđeũ, binecuvîntă oile și le ordonă, să fie vita lui Dumneđeũ. În cărare nicî odată să nu se risipēsca și să nu se răspândēsca.

«Apoi își aduse aminte de văcar și-l blestemă și-î dîse :

«În tot-deauna *musca* să-î adune (ad. gonēsca) boii vara, când va arde sórele și când va fi căróre și dogóre mare, ca să alerge văcarul cu limba scósă, ca un posedat.

«De asta oile umblă tôte împreună, una lângă alta și vara când e cald și foc, ele se strîng subt umbră în *amiriđ* (1), pânã se potolesce cărórea.

«Tot pentru asta pe boi îi gonesce *musca* în timpul veriĩ, de-și ieaũ lumea în cap, și fug, fug, par'că sunt posedați de ce-vã draci și sãrmanul de văcar alérgă, alérgă ca un nenorocit (lit. negru și corb) să-î adune în mieđul cărórei și crapă (sufere) de sete, așa cum nu doresce.

«De asta în șes (în Tesalia) Dumneđeũ nu lasă decăt numai câte-vã fântâni» (2).

De óre-ce însă dintru început, după cum ne spune legenda, oile erau acelea cari *stretchiaũ*, Dumneđeũ n'a stãrpit *Stretchia*, care le făceã să stretchie, ci a lãsat-o și mai departe să trãescã, atãta numai că i-a luat puterea ce o aveã mai înainte și i-a dat-o celei de vite (3).

Și stretchia acésta se numesce *Stretchia oilor*, lat. *Oestrus ovis* L. sau *Cephalomya ovis*.

Stretchia de vite are mărimea unei albine. Corpul ei e pēros și sticlitor-negru, capul lãtareț, spatele vėrgat, aripile castaniĩ, piciórele gălbiĩ-roșietice, inelele din urmă ale abdomenului negriciöse, iar vârful acestuia galben sau alb

(1) *Amiriđ* e locul unde se odihnesc vitele pe la mieđul țilei.

(2) Per. Papahagi, *Din literatura poporanã a Aromãnilor*, p. 809—811.

(3) Com. de d-l Ionicã al lui Iordachi Isac.

orî suriū. Femeiuşca are corp ce-vă mai subţire şi mai întins decât bărbătuşul, iar în partea dinapoî are o ţeve, cu ajutorul căreia îşi vără ea ouăle în decursul veriî sub pielea de pe spinarea vitelor.

Din ouăle acestea, cari sunt lungăreţe, albe, şi numai la un capăt aū punct negricios, se desvóltă peste érnă larvele numite de popor *Coş*, pl. *Coşi* (1), adecă nisce viermuleţi de colóre albă-surie şi cu capul negru.

Coşi aceştia, după ce s'aū desvoltat de ajuns, sunt cam de 2 cm. de lungi şi aū o gură fórte ageră, cu ajutorul căreia sug suc din spinarea vitei aşă, că în cele din urmă vita slăbesce vëdënd cu ochiî.

Dacă *Coşi* se lasă pe spinarea vitelor neatinşi, ei se desvóltă şi cresc până în luna Maiū saū Iunie. Atunci es afară şi, cădënd jos de pe spinarea vitei, se îmbracă într'o scórţă mai grósă, adecă se prefac în *cocon* (nimfe) şi în starea acésta staū câte patru septămâni. Din nimfele acestea se desvóltă apoi viitórele *Strech* saū *Strechii*: bărbătuşi şi femeiusce, cari din nou încep în decursul veriî a-şi depune ouăle pe spinarea vitelor (2).

Iar când începe *Strechia* a sburà mai tare şi a da mai mare năvală asupra vitelor, atunci ea, după spusa Românilor din *Bucovina*, dice:

Dă cuţitul şi covata,
Că'ntr'un buc tótă-mă eşti gata!

saū:

Cuţitul şi covata,
Că maţele ţi-s gata! (3)

După spusa Românilor din *Banat*, ea ar dice:

Cu furchiţele
Scot jigăriţele

(1) Pretutindenî în *Bucovina*, precum şi în *Ţera-Românească*, com. de S. Sa. păr. T. Bălăşel: «*Strechia* vitelor bovine, sub numele popular de *Coşi*. Căci insecta acésta îşi depune ouăle pe pielea vitelor, din care eşind viermuşii, pătrund în pielea lor.»

(2) *Gazeta Transilvaniei*, an. LXI, No. şi p. cit.

(3) Cred. Rom. din Straja, com. de I. Pasailă, stud. gimn.

Și în ciuvane
Pun eū târbane (1)!

ă spusa celor din *Țera-Românească*, ea, apropiate,
ite, s'ar lăudă și ar dice în limba ei:

Adă iataganu
Ca să-î vërs borhanu (2)!

, auđind cuvintele acestea, se bagă în toate răco-
aceea fug ele așa de tare, ca și când ar fi dat
cea peste dînsele, cu códa ridicată pe spinare, un
prigonesce *Strechia* (3).

ă această credință, copiii din *Țera-Românească*, cari
vara, mai aū încă și următórea datină, și anume:
d ei că a dat *Strechia* în vite, voind ca să le
recitéză neîncetat următóarele versuri:

Strechia,
Urechia,
Balegă de óie
Códa să se móie!

l voesc să facă pre vite ca să deă *Strechia* în-
tuncî recitéză mereū aceste versuri:

Strechia,
Urechia,
Balegă de mânz,
Códa să se ție'n sus (4).

oilor e cu mult mai mică decât *Strechia vitelor*.
corp mohorît, mai peste tot gol, numai vârful ab-
acoperit cu puțin pufușor móle, iar fruntea și
nisce petițe negre. Ea se arată în luna lui Au-
ptemvrie, mai cu sémă pe locurile acelea unde

le d-l Ios. Olariū din Maidan: «*furchițe*=furculițe; *jigărițe*
sau plămăele; *ciuvane* = troci sau coveți mari, *ciuvane*
ada pânei; *târbane* = burta vitelor cornute.

le S. Sa păr. T. Bălășel.

ovina și *Țera-Românească*, com. de S. Sa păr. T. Bălășel:
telegênd limba ei și fiindu-le frică că le vor vërsă *borhanu*,
în sus și fug de se prăpădesc».

le Sa păr. T. Bălășel.

Și de ore-ce *Strechia oilor* are datină de a-și depune ouăle sale de regulă în nările oilor, de aceea oile, cum simțesc că se apropie de dînsele, se strîng la un loc, își bagă capul una sub alta și-l plcă cît se pôte de tare spre pămînt, anume ca să nu pôtă ajunge la nasul lor. Dar cu tôte acestea *Strechia* totuși ajunge și-și depune ouăle sale în nările oilor.

Din ouăle acestea în scurt timp es larvele, carî se numesc în limba poporului *Carabeți*, sing. *Carabăț* și *Carabete* (1) și carî se acațară apoi până lângă frunte unde petrec aprópe nouă luni. După aceea lăsându-se a fi strănutate jos, se vără în pămînt și aici se prefac apoi după 7—8 săptămâni în insecte depline.

În fine trebuie să amintesc și aceea că *Strechia* a dat nascere încă și următoarelor dicale:

A da strechia,

adecă: a fugi de *Streche*. Se dice însă și de cine-vă, care a plecat de unde-vă, fără să spue unde se duce.

A fugi ca de streche,

adecă: a fugi iute.

A o strechiă,

a fugi iute, a plecă de unde-vă.

Strechia e mică și fug vacile de ea,

adecă: se pôte întîmpla ca unul mai mic să birue pe altul cu mult mai mare ca el și să-l facă a-î sci frica.

Te strechiez,

adecă: te fac să fugi ca de *Streche* (2).

(1) *Ședětórea*, an. V, Fălticeni 1899, No. 4, p. 54: «*Carabeți* = viermi mari, ce se fac mai ales în nasul cârlanilor slabi și în apă clocită. Sing. *Carabete*.»

(2) Com. de S. Sa păr. Bălășel.

MUSCA CALULUI

(*Gastrophilus equi* Fabr.)

Cel ce va fi fost mai adese-orî în decursul veriî, când sórele arde mai tare şi căldura e mai mare, pe vre-un imaş saú tolócă, unde se află mai mulţi cai la păscut, saú şi în alt loc unde se află cai la păscétóre, acela cred că trebuie numai decât să fi observat cum une-orî caii aceştia dau neconţenit din cap, sar cu picióarele de dinainte în sus şi se muşcă cu gura de genunchi, saú se pun doi câte doi faţă în faţă şi, stând ast-fel cu capurile încrucişate unul peste grumazul celui-lalt, dau mereú din códă în drépta şi stânga.

Causa acestei neconţenite dări din cap şi din códă e o muscă de care se apără ca să nu-î musce şi care se numesce în Bucovina: *Musca calului*, *Muscă de cal* (1), *Gâza calului* (2), *Strechia cailor* (3) şi *Trântor de cai* (4);

În Moldova: *Musca calului* şi *Strechia calului* (5); în Țera-Românescă: *Muscă de cal* (6) şi *Musca cailor* (7).

(1) Dat. Rom. din cele mai multe părţi ale Bucovinei, în deosebi însă a celor din Frătăuţul-noú, dict. de Nic. Rusu: «*Musca calului* e aceea de care strechie caii, dau mereú din cap, din códă şi sar în sus»; — a acelor din Bilca, dict. de Chirilă Horodnic: «*Musca calului* e un fel de muscă galbenă, care trăesce la pădure. Ea este altmintrea decât *musca vitelor*. Când bate *Musca calului* la cai, cea a vitelor nu bate la vite.»

(2) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Sidor Calancea.

(3) Dat. Rom. din Frătăuţul-vechiú, dict. de Mich. St. Coniac.

(4) Dat. Rom. din Frătăuţul-vechiú, dict. de Mich. St. Coniac: «*Trântorul de cai* se face în gunoiul cailor şi după ce capătă aripi sbórá şi se pune pe botul cailor şi-î muşcă.»

(5) Dat. Rom. din Dumbrăveni, jud. Botoşani, dict. de Gr. Olariú.

(6) *Gazeta sáteanului*, an. V, R.-Sárat 1888—89, p. 150.

(7) Com. de S. Sa pár. T. Bălăşel: «*Musca cailor* este aceea care şéde mai mult pe la ochii şi părţile de dinainte ale cailor.»

La Româniî din Macedonia și cei din Meglenia: *Muscă di cal* (1);

Iar la cei din Istria: *Bumbar* (2);

Lat. *Gastrophilus equi* Fabr., *Gastrus equi* și *Aestrus equi*.

Musca acésta obicînuesce a-și depune ouële sale pe partea dinainte a cailor, și anume pe genunchi, pe șolduri, pe gât și pe cómă.

Din ouële acestea, cari aũ colóre albă-cenușie, es în decurs de vre-o treî săptămânî larvele, cari se numesc de către Româniî din Bucovina și cei din Moldova: *Trânzi*, sing. *Trânz* și *Trânji*, (3), iar de către cei din Macedonia: *Suhăți* (4), și cari se acață apoi de piele.

Caii, simțind gâdilătura ce o causéază *Trânjii*, se scarpină cu dinții și se ling, și prin acésta, fără să scie și să vreă, îi înghit.

După ce i-aũ înghițit și aũ pătruns acuma în stomach, *Trânjii* se lipesc de acesta și aici trăesc ei apoi prin sugerea sucului din membranele stomachului aprópe un an, iar după aceea, eșind singuri saũ dați fiind afară, se prefac prin grămețile de gunoiũ, în pămînt, saũ printre grințile grajdurilor în nimfe și apoi în insecte depline.

Româniî din *Moldova* scapă caii de *Trânjii*, cari la eșirea lor din stomach se țin prin un timp óreșî-care de găóza acestora, prin aceea că-i curătesc cu mâna, saũ le daũ să mănânce secară prăjită în ovės (5).

Româniî din *Macedonia* îi curătesc asemenea cu mâna saũ spală găóza cailor prin mai multe ȓile de-a rîndul cu apă căldicică și cu săpun (6).

(1) Com. de d-l Per. Papahagi: «*Musca di cal* = musca ce trăesc pe cai și catări (*Oestrus equi*)»; — Idem, *Megleno-româniî*, studiũ etnografico-filologic. Partea II, București 1902, p. 97.

(2) Dr. Gust. Weigand, *Fünfter Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache (Rumänisches Seminar) zu Leipzig*, Leipzig 1898, p. 305.

(3) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 11; — *Șeȓetórea*, an. IV, Fălticeni, p. 121: «*Trânjii* sunt nisce parasiți, ce trăesc în partea intestinului gros, numită *rectum*, și produc calului o fórte mare mîncărime. Poporul crede că numai caii ce nu ling sare fac *Trânji*».

(4) Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 333.

(5) *Șeȓetórea*, an. IV, Fălticeni, p. 121.

(6) Per. Papahagi, *Din literatura poporană a Aromânilor*, p. 333.

Tot la Români din *Macedonia*, și anume la cei din *Epir*, mai există și credința că dacă *Musca di cal* se pune pe om, acesta trebuie să o prință și să-i rupă capul, fiind-că alt-fel se întorc înstrăinați din drum iarăși în străinătate (1).

Saū: «dacă *Musca di cal*, lat. *Oestrus equi*, vine la tine, să o prinți și să-i tai capul, fiind-că dînsa te vestesce că o rudă saū óspete îți vine din depărtare, și dacă nu-i tai capul, ea se duce și-l întórcce din drum» (2).

Afară de musca, despre care ne-a fost până aicia vorba, mai există încă una, care asemenea se numesce *Musca calului* și *Găză de cai* (3), lat. *Gastrophilus haemorrhoidalis* L.

Femeiușca acestei musce își depune ouăle sale sub códa calului, și chiar în nările și gura acestuia. Cu tóte acestea însă ea nu aduce atâta rău calului ca cea descrisă mai sus (4).

În fine a treia specie de muscă, care se ține tot de familia *Muscei calului* și se arată mai ales în luna *Strechiei* (5), însă care nu supără numai pe cai, ci și vitele cornute, este *Musca vitelor*, numită altmintrelea în Bucovina și *Bânzariu* (6), *Bânzariu de câmp* (7), *Bonzariu* (8), *Bonzariu de vite* (9); în Moldova: *Bondariu* (10), *Bondariu de câmp* și *Bondariu de pădure* (11); iar în *Țera-Românească*: *Musca vitelor* (12), lat. *Gastrophilus pecorum* Fabr.

(1) Com. de d-l Per. Papahagi.

(2) Per. Papahagi, *Din literatura poporană a Aromânilor*, p. 312.

(3) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi.

(4) Cf. *Gazeta săteanului*, an. V, p. 151.

(5) Dict. de Mărióra Dutcă din Budeniț.

(6) Dat. Rom. din Budeniț, dict. de Măr. Dutcă: «*Bânzariu* se numesce musca, care mușcă vitele.»

(7) Dat. Rom. din Igesci, dict. de Ioan Danilescu.

(8) Dat. Rom. din Carapciu, dict. de Vasile Cârciu.

(9) Dat. Rom. din Bilca, dict. de Chirilă Horodnic: «*Bonzariu de vite* se numesce musca, care mușcă vitele.»

(10) Dat. Rom. din Bogdănesci, jud. Suceva, dict. de Nic. Const. Carp: «*Bondariu* se numesce musca, care face mare sgomot când sbóră, iar când se pune pe vite le mușcă. *Bondariul* e mai mare ca *Strechia*.»

(11) Dat. Rom. din Moldova, com. Oprișeni, jud. Suceva, dict. de George Iacob: «*De Bondariu* nu fug vitele așa de tare ca de *Strechie*, ci numai se apără cu capul și cu códa.»

(12) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

M U S C A.

(*Musca domestica* L.)

Sub cuv. *Muscă*, dim. *muscuță* și *musculiță*, înțeleg Românii de pretudindenți mai multe specii de insecte din diferite familii.

Noi însă în articolul de față, vom vorbi numai de acele *Musce*, cari se țin de specia *Muscei de casă*.

Iar *Muscele*, cunoscute Românilor după nume, cari se țin de această specie, sunt următoarele :

Musca mare, *Muscă albastră*, *Muscă de carne*, *Muscă nă-sdrăvană*, *Gâză de carne* și *Bónză*, ast-fel în Bucovina ; în Transilvania însă : *Muscă mare* și *Bórnă* (1) ; în Moldova și Țera-Românească : *Muscă albastră*, *Muscă de carne*, *Musca hoiturilor*, *Musca stârvurilor*, *Muscă mare* și *Muscoiū* (2) ; iar la Români din Meglenia : *Muscă di carni* (3) ; lat. *Musca vomitoria* L.

(1) Com. de d-l Paul Oltean, învățător în Hațeg ; — d-l Andr. Bârsan, profesor în Brașov, îmi scrie cu privire la numirea *Bórnă* următoarele : « *Bórnă*, pl. *Bórne*, după împărtășirea școlarului I. Șandru din Viștea inferioară, se numesce o musculiță cu picioare lungărețe, care umblă mai ales nóptea. »

(2) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 10 ; — *Gazeta săteanului*, an. V, p. 229 ; — Gr. G. Tocilescu, *Materialuri folkloristice*, vol. I, partea I, Bucuresci 1900, p. 512, 513, 516 și 591 ; — com. de S. S. păr. T. Bălășel : « Mai este o muscă mai mare ca cea ordinară și de colóre *verde-albastră*. Acesta este *Musca hoiturilor* sau *Musca stârvurilor* mórte, căreia îi place să mănânce cărnuri, pe cari își depune ouele în fórté scurt timp. »

(3) Per. N. Papahagi, *Megleno-Români*, p. 97.

Musca acésta se numesce *Muscă mare* și *Muscoiū*, de aceea pentru că este cea mai mare între toate muscele din seminția ei; *Muscă albastră*, pentru că abdomenul ei e strălucitor-albastru; *Muscă* sau *Gâză de carne* și *Musca hoiturilor*, pentru că are datină de a-și depune ouăle sale atât pe carnea cea próspectă cât și pe cea stătută precum și pe ranele vitelor, când vre-o vită e sgâriată (1); *Muscă nă-sdrăvană*, pentru că dacă trece mai de multe ori pe dinaintea unui om, acela trebuie numai decât să pățescă ce-vă (2); iar numirea de *Bónză* și *Bórnă* îi vine de la sunetele *bónzz* și *bórrnn*, cari le produce când sbórá și cari se exprimă prin verbul *a bonzăi* și *a bornăi*, pentru că ea *bonzăesce* sau *bărnăesce* cu mult mai tare și mai gros decât *Musca de casă*, precum și prin substantivul *bonzăire* și *bonzăitură*, *bornăire* și *bornăitură*.

Numirea de *Muscă mare* a acestei varietăți de muscă o întâlnim, afară de vorba de toate ȕilele, încă și în următorul *cântec de copii* din Țera-Românească, jud. Vâlcea, com. Horez :

Óie, óie, rapână,
Șade'n c . . și dapână,
Și se rógă rugului
Și se'nchină cucului :
— Cuculeț, Măria ta,
Venii pân' la dumné-ta,
Să-mi dai ál cal porumbac
Să mă duc pân' la Novac,
C'am auđit
C'a făcut
Treí feți
Logofeți,
Unul a murit
Ș'unul a perit ;
Unu'n munte s'a suit ;
Muntele s'a surpat ;
Apele s'aũ turburat

Peste-un gros
Furnigos,
Țăști un epure flocos.
Mă dusei la *Musca mare* ;
Musca mare treeră,
Cu fetița lângă ea,
Cu fetița cu chitie
De spanghie,
Cu pană de ciocârlie.
— Dă-mi, fetiță cheile !
— Nu-s la mine ;
Vaí de mine,
Sunt la badea'n Bucuresci,
Sus la curțile domnesci.
Mă dusei la *Alburuș* (3).
Alburuș céra s'aprindea,
Raiul se deschidea ;

(1) După spusa Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi.

(2) Cred. Rom. din Ilișesci, dict. de Vasile Ungureanu, agricultor.

(3) Sub *Alburuș* cred că e a se înțelege aici *albina*.

Crucea'n casă,
Crucea'n masă,
Dumnedeu cu noi la masă.

Iomete,
Înflorete,
Dumnedeu să ne erte (1).

Precum și în următoarea variantă, tot din *Țera-Românească*, jud. Olt, com. Drăgănesci :

Óie, óie rapănă.
Șéde jos și dapănă
Și se rógă rugului
Și se 'nchină cucului.
— Cucule, Măria ta,
Dă-mi un cal porumbac
Să mă duc la sora mea,
C'am auđit
C'a făcut
Treí feți
Logofeți.
Unu a murit,
Unu a pierit,

Unu'n munte s'a suit.
Tiri, tiri tangarana,
Încălecaí pe pestricióra,
Mě dusei la *Musca mare*.
Musca mare trieră
Și-a mai mică vintură,
Păduchele premeteă,
Puricele măsură. . .
— Eși, Voichiță la portiță,
Că te chéamă Talion,
Talion fecior de domn,
Cu tichie de frânghie,
Cu pană de ciocârlie! (2).

Larva muscei acesteia, care esé din ouăle ce le depune ea pe carne saú în ranele vitelor și carí, cum prinde a se desvoltă, se nutresce din acestea, se numesce în unele părți din Bucovina: *Mușiță*, *Moșiniță* (3) și *Mușiniță* (4), în altele însă, precum bună-órá în Pătrăuț pe Siret: *Căciță*, pl. *căcițe* (5); în Moldova: *Mușăță* (6) și *Mușiță* (7); iară în Țera-Românească: *Mușiță* se numesc numai ouăle acestei musce

(1) Gr. G. Tocilescu, op. cit., p. 512.

(2) Idem de eadem, p. 513;—cf. și p. 516: *Cântecul cucului*.

(3) Numirea acésta e usitată mai ales în Șcheia, distr. Sucéva, dict. de Gavr. Berariu: « *Viermușorii* din ranele vitelor, carí se fac din ouăle *Muscelor mari*, se numesc *Moșiniță*. »

(4) Dat. Rom. din Brașca, distr. Sucéva, dict. de Ger. Roșca. — În Bucovina, și anume în apropierea orașului Siret, se află o comună românească, care asemenea se numesce *Mușiniță*.

(5) Dict. de T. Ionesi.

(6) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 11: « Larvele de *Muscoiu*, lat. *Musca vomitoria*, se numesc în special *Mușiță*. »

(7) Dict. de Iordachi Bran, pâlmaș în Pașcani, și com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: *Musca de carne* e mare și când sbórá sbárnăe tare. Ea depune fóрте multe ouă, și atât ouăle acestea cât și larvele, ce es dintr'însele, se numesc *Mușiță*. »

depuse în grămăgióre, pe când viermi, adecă larvele, cari es din *Mușița* acésta, și cari se vèd într'un număr mare pe cărnurile imputite și pe stârvurile animalelor aruncate pe câmpuri, cari aũ un miros greũ, puturos și nesuferit, se numesc în graiul poporului cu numele generic de *Careți*, sing. *Carete*.

Drept dovadă despre acésta ne pôte servi încă și următórea satiră poporană, tot din *Țera-Românească*:

În vale, țigane'n vale,
C'a murit o épă mare,
Să vii să-ți daũ din ea carne,
Ocaua patru parale.
A murit d'o săptămână,
Este-așà, e fórte bună,
Cu Careți ca pe mână (1).

Musca verde (2), *Muscă de gunoiũ* și *Muscă de baligă* (3), iar în Ungaria: *Muscă de băligariũ* (4), lat. *Musca Caesar* L.

Cu musca acésta, puindu-se în undiță, dic pescariĩ că se prind fórte bine păstrăviĩ (5).

Musca, *Muscă de casă* și *Gâză*, numită ast-fel în Bucovina; în Moldova însă: *Muscă*, *Bâză*, *Gâză* (6); în Țera-Românească: *Muscă* și *Muscă de casă* (7); în Transilvania: *Muscă* și *Bâză* (8); iar la Româniĩ din Meglenia: *Muscă di casă* (9), lat. *Musca domestica* L.

Numirea de *Bâză* a acestei musce cred că-ĩ vine de la sunetul *bâzzz*, pe care-l produce ea când sbórá și mai ales

(1) Com. de S. Sa pár. T. Bălășel.

(2) În Bucovina și în Moldova, com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «*Musca verde* e singuratică pe câmpii și déluri și adese-orĩ se găsesce pe baligă de cal și de vacă.»

(3) În Bucovina.

(4) Com. de d-l El Popp: «Mai este încă un fel de muscă, care trăesce în băligariul vitelor și are nisce aripĩ tari, vârtóse. Ea e de colóre verde argintie.»

(5) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

(6) *Ședětórea*, an. II, Fálticeni, p. 149.

(7) B. Nanian, *Zoologia*, p. 146.

(8) Alexiũ Viciũ, *Glosariũ*, p. 20.

(9) Per. N. Papahagi, *Megleno-Româniĩ*, p. 97.

când cade jos pe spate sau când dă în vre-o pânză de paingân și nu poate scăpa dintr'însa. Tot de la acest sunet vine și verbul a *bâzâi*, *bâzâi*, *bâzăesce*, precum și subst. *bâzâire* și *bâzâitură*.

Muscuță, *Muscuță mânântică*, *Muscă neagră* și *Muscă cenușie*, lat. *Musca corvina* L.

Musca acésta se numesce *Muscuță* și *Muscă mânântică*, de aceea pentru că ea e numai ca sămînța de cânepă de mare, iar *Muscă neagră* și *Muscă cenușie*, pentru că bărbătușul e negru ca corbul, iar femeiușca cenușie.

Acest soiū de muscă petrece mai ales la câmp, și când vitele sunt tare asudate, se pun cu sutele și sug sudórea de pe ele mai ales în dricul veriī, când e căldura cea mai mare, și prin acésta devin fórte supărăcióse și nesuferite (1).

Tóte muscele, câte s'aū înșirat până aci, aū mult puțin ochi mari. Poporul însă despre ochiī nicī uneia nu scie să ne spună, ca despre a celei de casă, de ce sunt ei așa de boldiți și înholbați. Despre mărimea și roșéța ochilor *Muscei de casă* însă o legendă din Bucovina ne spune următoarele:

«Dice că odată s'a întâlnit *Musca* cu *Purecele* și fiind-că nu se văduse de un timp îndelungat, îl întrebă dicēd:

— «Ia spune-mī, voinice, de ce ești tu așa de *ghibos*, căci după cât imī aduc eū aminte, mai înainte nu erai așa?

— «D'apoī cum păcatele mele să nu fiū *ghibos*—rēspunse *Purecele*, — după ce eū, cât ți-i nopticica de mare nu fac nimica alta, fără numai rostogolesc și ridic neconțenit la butuci!

«Prin rēspunsul acesta *Purecele* a voit adecă să dică că el în fie-care nópte se vără pe sub ómenī și mușcându-l, aceștia nu numai că se întórnă în colo și încóce, nu numai că se rostogolesc, ci adese-orī sar ca și fripti din pat. Și de aceea are el *ghibă* în spate.

— «Dar tu, *Muscă* — întrebă acuma *Purecele*,—de ce ești așa de înholbată, căci după cât te cunosc eū, când erai mai tînără, pare că aveai nisce ochi mai mici și mai galiși, nu însă așa de mari, de roși și de boldiți ca acuma?

(1) Dict. de C. S. Bucan din Pașcani.

— «Dacă voesci numai decât să sciî de ce mi-s ochiî aşă de mari—răspunse *Musca*,—apoi ascultă. Năravul meu de o bucată de vreme în cóce e de a mă pune nu odată pe nasul şi pe obrazul ómenilor şi a-î pişcă. Ómeniî, nesuferind pişcătura mea şi voind să mă omóre, în loc să mă lovéscă pe mine, se pálmuesc pe dînşii, căci eű, cum vėd că ridică palma asupra mea, îndată sbor şi mă nun de o parte. Şi acolo apoi, vėdėndu-î cum se burzuluesc şi-şî trag palme de géba, mă pun pe rîs, şi rîd, şi rîd, şi atăta ce rîd până ce mi se umflă ochiî şi mi se roşesc de rîs. Iată, dacă ai voit numai decât să sciî, de ce mi-s ochiî aşă de mari sau *înholbaî*, după cum ţi-a plăcut să-î numesci tu!» (1)

O variantă a acestei legende, şi anume din *Ungaria*, sună precum urméază :

«Întălnindu-se odată *Musca* cu *Purecele*, îî dîse:

— «Mă *Purece!* de câte orî mă întălnesc cu tine tot mă mir şi mă ciudesc pentru ce eşti tu aşă de îmbulzit, ghebos?

— «Sciî ce, surată—răspunse *Purecele*,—eű sunt îmbulzit pentru ridicăturile cele multe ce le am!

«Cu aceste cuvinte a voit adecă *Purecele* să dîcă că el pişcă pe ómeni şi aceştia sar în sus ca arşi de foc.

— «Dar ian spune-mî acuma şi tu — dîse mai departe *Purecele* către *Muscă*, — pentru ce eşti aşă de înholbată?

— «Pricina e — răspunse *Musca*, — că eű mă pun la ómeni pe nas orî pe obraz, iar omul lovesce cu palma, când eű sbor de acoloa şi, vėdėnd că, în loc să mă lovéscă pe mine, se lovesce pe sine, rîd de mă prăpădesc, până ce mi se umflă ochiî. Iacă de ce sunt aşă de înholbată!» (2)

A doua variantă a acestei legende, în care, în locul *Pureceluî*, figuréază *Ţânţarul*, sună aşă :

«Dîce că odată, luāndu-se *Musca* la vorbă cu *Ţânţarul*, îl întrebă dîcėndu-î:

— «Ia spune-mî, fărtate, de ce eşti tu aşă de piţigăiat şi

(1) Com. de Ilie Buliga, stud. gimn., de loc din Volovėţ; — dict. de I. Ionesi din Vicovul-de-sus: «De aceea are *Musca* ochi mari şi roşii, pentru că omul vrea să o omóre şi nu póte, iar ea rîde atăta până ce i se fac ochiî mari şi roşii.»

(2) Com. de d-l El. Pop.

de prizărit, ca și când n'ai mai mâncă nimica, ci ai trăi numai cu răbdări prăjite și ciuline fripte?

— «Eă sunt ast-fel --- r spunse *Ț nțarul*, — pentru că aș  mi-  firea. C nd a făcut Dumnezeu lumea, a împărțit tuturor vietăților câte un lucru, numai mie nu mi-a dat nimica. E  atunci m'am dus la Dumnezeu și m'am pl ns, și el, v d nd-o ac sta, mi-a poruncit să mă nutresc numai cu sup-tul. Poruncindu-m  aș , ce er  să fac, m'am întors înapoi și am început a sug  din t te lemnele și pietrele, până ce am rămas aș  de pițig iat și de slab, după cum mă veđi. Dar în urma urmelor am aflat și e  hrana mea în pielea dobito celor și de atunci în c ce sug s ngele lor și n'am nevoie. Dar acum ian spune-mă și tu : de ce ți-  capul aș  de umflat și roșu și ochii aș  de boldiți?

— «De aceea — r spunse *Musca* — că e  m  pun nu odată pe fața omului și-l z d resc, și c nd acesta plin de m nie se r stesce la mine cu palma ca să mă lovéscă, e  fugiute și el își trage sie-ș  palma. Atunci e  m  da  de o parte și r d până ce mi se umflă capul și ochii. Și de aceea mi-s ochii aș  de boldiți!

— «Fi  bună și vină cu mine —  ise mai departe *Ț nțarul*, — să v d și e  cum e ac sta!

«*Musca* nu se puse de pricină, se duse cu *Ț nțarul* și se puse pe obrazul unui om și  ncep  a-l pișcă.

«Omul însă, ce face ce drege, destul at t că-  arde o palmă bună de-o umpl  borșul, și mai mult m rt  dec t vie c đ  la p m nt.

«*Ț nțarul*, v d nd-o cum se sv rcolesce și b z esce,  i  ise:

— «Ce mai faci at ta b zz! b zz! tu mi-  spus că de ris ți se umflă capul și ochii. Iar mie mi se pare că nu de ris, ci mai de grabă de pl ns!» (1)

O subvariant  a variantei reproduse în șirele de mai sus, și anume din *Ț ra-Rom n sc *, sună precum urm z  :

Musca vara sb rn ind
Și pe *Țânțar*  nt lnind,
Oprindu-se l-a 'ntrebat :
De ce e el cocoșat ?

Ț nțarul l'acest cuv nt
I-a  is : iacă de ce sunt:
E , când m n boii la plug,
Fac și pe c st  de fug,

(1) Din Bucovina, com. Stupca, com. de Dumitru Logigan, stud. gimn.

Că ne, ne, ne le strig,
 Și botu'n ei când înfig,
 Din putere opintesc,
 Până când mă cocoșesc.
 Și din acest meșteșug
 Am rămas cu beteșug.
 Dar tu cu ce capu-ți bați,
 De ești cu ochii umflați?
 Eū — a ȕis *Musca* pe loc —
 Nu lucrez decât mă joc.
 Îmi place tot să glumesc
 Și pe om să năcăjesc.
 Când voiūmaimultsă fac haz,
 Merg și-l gădel pe obraz.
 El atunci, năcăjit foc,
 Își trage palme pe loc,
 Iar eū îndată sburând

Și de parte de el stând,
 Rîd, rîd, cu ochii lăcrămați,
 Până când rămân umflați.
 Și de vreī să te încređi,
 Uită-te acum să veđi!
 Ȑicēnd acestea s'a dus
 Și'n fruntea unuī s'a pus.
 Dar el cum o pălmui,
 Îndată o ghemui.
Ȑânțarul, privind la ea
 Pe jos cum se tăvăliă,
 I-a ȕis: ce strigī, bâzī, bâzī,
 [bâzī?
 Cum ȕiceai de ce nu rîđi?
 O ce nărăvire rea,
 Așă glumă n'ași mai vré!(1)

În fine a treia variantă a acestei legende, în care, în loc de *Purece* sau *Ȑânțar*, figurēză *Păduchele de lemn* sau *Ploșnița*, sună ast-fel:

• Se întâlnește odată pe o cercevea de ferēstră un *Păduche de lemn* și o *Muscă*.

• Nu se vēduseră ei de când îi făptuise Dumnezeu pe lume, de pe când eră *Musca* cu ochii mai frumoși decât ai tuturor făpturilor, și el mai drept ca lumînarea.

• *Musca*, când îl vēđu, își umbrī ochii cu piciórele de dina-inte, ca să vadă mai lămurit, și după ce se'ncredință că-ī prietenul cu care se cunoscuse bine pe vremuri până a nu sburā ea prin văzduhuri și până a nu se ascunde el ca pus-nic prin paturile ómenilor, orī prin privazurile și cerceve-lele ușilor și ale ferestrelor, ȕise:

— «Eī, bună vremea, vere *Păduche*!

• Se uită și el bine să vadă cine-ī ȕice bună vremea, și cunos-cēnd-o și el:

— «Bine ne-am găsit, *Musculiță*! .. Ce mai veste poveste?

— «Iacă bine, slavă Domnului!

• Și începurā a-și spune mai una, mai alta, ca omul.

(1) Anton Pann, *Fabule și istorióre auđite și versificate*. Cartea I. Tipărire a doua, Bucuresci 1847, p. 8—10.

«Mai la urmă se uită *Musca* bine la *Păduche* și-l întreabă:

— «Fie, *Păduche*, că îmbătrânirăm de când nu ne-am mai văzut . . . Tu te-ai cocoșat de tot! . . .

— «Ce să nu te cocoșezi, soro, că totă noptica, cât e de mare, ridic și sucesc la bușteni. . . Dar tu ești bolnavă de ce-vă, de-ți sunt ochii boboșați așa?

— «Ba nu, mulțumim lui Dumnezeu, de sănătate n'am să mă plâng, sunt ca tunul, dar am obiceiul de mă plimb pe obrazele oamenilor și, orî îi gâdil orî ce dracul, nu știu, dar ei, vrînd să mă omóre, își trag, vere, nisce palme deli se roșesc obrajii, — iar eu sburînd până nu mă ating ei cu palma, rîd și rîd până îmi es ochii din cap.» (1)

Atîta despre mărimea și roșeța ochilor!

Ce se atinge însă de împrejurarea că pela sate și cu deosebire pe la cele de la munte se află cu mult mai multe *Musce de casă* decât prin orașe, o legendă din *Moldova* ne spune următoarele:

«Dice c'odată *Muscele* se hrăniseră de târg, că nu mai eră chip de trăit, și se hotărîră să se ducă la munte, că acolo aușiseră că-i mai bine, că dóră așa-i orî cine, cine se feresce de bine? Numai prostul, dar și acela cam rar!

«Tot pe vremea asta *Muciî* de la munte se săturară și ei de traiul lor din borțile munților și se hotărîră să părăsescă de acum muntele și să se ducă la târg, că pe acolo le miróse a bine.

«Și iacă pe drum se'ntîlniră *Muscele* cu *Muciî*.

-- «Bună vremea, *Mucilor*?

— «Mulțumesc, da'n cotro?

— «Da și noi am luat-o încet spre munte, că la târg nu-i de noi. Îi rău și rău și pace! N'ai tu chip să te agistresci undeva și să te hodinesci, că de trei, patru orî pe ți te dau afară din casă, și mai, mai să nu scapi cu viața, așa-s de-a braza oameni pe acolo. Apoi la bucătărie nici n'ai vreme să linchesci de pe o lingură orî dintr'o farfurie, când le-a și spelat pe toate și . . . mănîncă pe dracul, dacă ai ce! Apoi nu știu cine dracul a mai scornit și nisce hartiî inclăete cu un

(1) Publ. de D. Stănescu în: *Calendarul ilustrat al Bibliotecii pentru toți*, 1897.

fel de clei, c'apoi aceea e dreptul mórtea noastră a *Muscelor*. Dómnă feresce să-ți prinđi măcar un picior, îi vai de mămulica aceleia! Cum vedeți, ne-am luat pe o grijă și am pornit și noi la munte, că pe acolo am auzit că-i bine de *musce*. Femeile nu spală blidele cu ȑilele, iar ciuveiele (berbinți, budeie, găleți, ș. a.) nu le spală cu săptămânele, și când îi așa, nu-i de noi? Apoi din casă nu te scot nici odată, nu trăesci ca într'un raiu? Ba să tot trăesci, să nu mai mori. — De voi—ȑiseră *Muci*,—după cum spuneți, ved că ați chitit-o bine, dar nouă ni-i acru sufletul de munteni. Muntenii naibili, când te suflă, te trântesc cu ciudă de pământ, de-ți pocnesc ochii, și apoi te și ucid (șterg) cu piciorul, nu-i de ajuns că te-au trântit! Așa bărbatul, așa femeia, până și ploșii își fac rîs și batjocură de noi. Îngroziți de atîta traiu cu chin, ne-am luat lumea în cap și am pornit-o spre târg, că acolo am auzit că-i de noi. Târgoveții te ieaă încetișor și frumușel în batiste de mătase și te învêlesc cu milă și te pun în buzunarul surtucului ori al fusteii, așa că trăesci mai de ha! ca la tine acasă, da nu ca la țopârlanii cei de la munte să-ți spargă capul de ȑece ori pe ȑi! Și iacă așa ne-a fost întîlnișul!

—«Apoi cu noroc să vă fie!—ȑiseră *Muscele*, îndreptându-și sborul în sus spre munte.

—«Să vă audă Dumnezeu cel mare!—adăugiră *Muci*, cari porniră în jos spre târg.» (1)

Musca de casă, după cum s'a văȑut din legenda acésta și după cum prea bine-i este fie-căruia cunoscut, are obiceiul de a se vâri și a lincări pretutindenii. De aici vine apoi că ea, în decursul timpului, a dat ansă poporului la compunerea unui număr considerabil de proverbe și ȑicale, cari sunt răspândite în tóte țările locuite de Români.

Iar proverbele și ȑicalele, câte le-am putut eu până acuma adună, sunt următórele:

Par'că gărăesc
Gâscele
Și sbârnăesc
Muscele

(1) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

se ȝice cȃnd ȩntr'o adunare vorbesc toȝi de odatȃ (1).

Nu fac tȃte muscele miere;
 Nu tȃte muscele fac miere;
 Tȃte muscele nu fac miere;
 Nu strȩng tȃte muscele miere;
 Tȃtȃ musca nu face miere;
 Musce sunt multe pe cȃmp,
 Dar nu fac tȃte miere;
 Tutile muștile nu fac miere (2). —

adecȃ: nu fie-care *Muscȃ* pȃte sȃ producȃ miere ca *Albina*, care ȩn unele pȃrȝi asemenea se numesce *Muscȃ*. Și de aici apoi: nu toȝi ȃmeniȝ sunt ȩn stare, vrednicȝ sȃ producȃ, sȃ le fie munca rodnicȃ și folositȃre ca a *Albineȝ*. Saũ: nu toȝi ȃmeniȝ din lume sunt pricepuȝi și lucrȃzȃ cu spor, ci cei mȃi mulȝi proști și incapabilȝ de a face vre-o trȃbȃ mȃi de sȃmȃ.

Cȃnd ar face tȃte muscele miere, ar fi și sub cȃda calului.

Dacȃ ar face tȃte muscele miere, ar fi și la cȃda epei fagurȝ de miere —

adecȃ: nu pȃte fi munca tuturorȃ rodnicȃ și folositȃre.

Cu o lingurȃ de miere prinȝi mȃi multe musce decȃt cu douȃ decȝ de butȃie de oȝet.

Cu mierea mȃi multe musce prinȝi decȃt cu oȝetul.

Cu o lingurȃ de miere mȃi multe musce prinȝi decȃt cu o bute de oȝet.

Mȃi multe musce prinȝi cu o lingurȃ de miere decȃt cu o bute de oȝet.

Cu o lingurȃ de miere prinȝi mȃi multe musce decȃt cu una de oȝet.

Cu o lingurȃ de miere prinȝi mȃi multe musce ca cu o bute de oȝet.

(1) Iuliũ A. Zanne, *Proverbele Romȃnilor*, vol. I, pag. 481.

(2) Ibid., vol. I, p. 557—558;—com. de S. Sa pȃr. T. Bȃlȃșel.

Maî multe musce cad în miere decât în oțet.

Muscele cad maî multe în miere decât în oțet —

Adecă: cu vorbe dulci și cu blândețe maî mulți prietenî dobândescî decât cu vorbe aspre.

Musca pentru puțină dulcătă, își rēpune viēța —

Adecă cel lacom.

Musca, când își vără tot capul în miere, acolo și-l lasă —

Adecă cel lacom de lăcomie pierē.

Musca sātulă nu prea mușcă tare —

Adecă cei bogați nu prea jefuesc.

Musca, deși nu mușcă tare,
Tot țî-aduce supērare —

Se ȑice pentru cei mici, însemnând că și ei pot face cât de mică supērare.

Musca trece peste florî
Și se pune pe alte celea —

Adecă cei rău nărăviți, carî nesciind prețuî cele bune alērgă la rele.

Cine se iea după muscă, îl duce la scârnă —

Adecă cine ascultă pe nebunî, în blestemățiî îl bagă, și cine se iea după cei proști prin cărciumî îl bagă . . . Se ȑice pentru povēțuitorî cei răi, ca nisce rele călăuze.

A se luă după muscă —

Adecă povēțuitorî cei răi.

Are gustul muscelor.
Are gustul musceî —

Adecă îi plac murdăriile; se ȑice despre cei cu năravurile rele.

De n'ar fi muscă pe resteū, ar rēmânē pāmîntul nearat —

Se aplică acelor, carî nu staū loculuî, carî se sbuciumă fără

nicî un rost, atribuindu-și isbânda unor lucrări la cari n'au luat nicî o parte.

Vrei, nu vei, el cu de-asila
Face musca cât cămila —

A se exagera un lucru, pentru a-i da o însemnătate pe care nu o are. Se ȋdice de obicei ȋ despre mincinoși.

Se aude bȃzȃitul muscelor.
Se putea aude musca sbȃrnȃind —

A fi o tȃcere adȃncȃ.

A fi cu musca pe cȃciulȃ —

A se sci vinovat, a fi autorul unei fapte, care te trȃdeazȃ și pe care o tȃgȃduescȃ. Se mai ȋdice și despre acela, care se teme ca sȃ nu i se afle faptele rele.

Cine se scie cu musca pe cȃciulȃ se apȃrȃ.
Cine se simte cu musca pe cȃciulȃ se apȃrȃ —

Adecȃ cel ce se scie vinovat se dȃ singur de gol.

Pentr'o muscȃ iși dȃ palme —

Se ȋdice despre omul iute, mȃnios și ȋndȃrȃtnic.

Se lovȃ ca musca 'n lapte.
Se potrivȃ ca musca 'n lapte —

Se ȋdice la cuvinte nepotrivite.

Țȃ luarȃ musca de la nas —
Pȃnȃ-ȃ ieȃ cine-vȃ musca de la nas.

Se ȋdice cȃnd ȋnfruntȃm pe ȃre-cine cu dojanȃ.

A venȃ cuȃ-vȃ musca la nas —

Adecȃ: a se supȃrȃ.

Se uitȃ la cei-lȃȃȃ ca la nisce musce —

Adecȃ: cu dispreȃ.

Par' cȃ sbȃrnȃesc muscele —

Se ȋdice cȃnd ne aflȃm ȋntr'o adunare, unde vorbesc toȃȃ de odatȃ.

A se adunȃ ca muscele la miere —

Adecă în mare număr și cu plăcere.

De când scriă musca pe părete —

Adecă: de demult. Locuțiune din basme.

A spune musca pe părete —

Adece basme, lucruri de necrețut (1).

Unde vede rana, acolo ca musca se lipesc —

Se ȋice pentru cei rău nărăviți spre supărare, și pentru cei spurcați (2).

Se bagă ca musca 'n zer.

Se 'mplântă ca musca în zer.

Ca musca în *păsat* (3) —

Se ȋice despre ómenii, cărora le place a se amestecă în tóte.

Nu te băgă ca musca 'n lapte —

Adecă: nu te vârî, nu te amestecă pretutindenî (4).

I se șéde ca musca 'n lapte —

Se ȋice despre un om fórte negru la față și la pěr, care se îmbracă în haine prea deschise (5).

Astea sunt musce —

Adecă lucruri fără valóre, fără importanță.

Nu mă tem eũ de tóte muscele —

Adecă de tóte nimicurile.

Nu scie să facă o muscă.

Nu scie să facă douē musce 'ncârligate —

Se ȋice despre fata saũ femeia, care nu scie să cósă *rîuri* pe cămașă, căci unele floricele cusute pe cămeși se numesc *musce*.

Apěră de musce p'al de dórme —

(1) Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 558—565.

(2) Idem de eadem, vol. II, p. 686.

(3) *Păsat* = lapte fiert cu *păsat* = mălaiũ mărunțel.

(4) Din Ungaria, com. de d-l El. Pop.

(5) Usitat în Bucovina.

Adecă: perde vremea în zadar.

A început a bate musca —

Adecă: a început a se împuți. Se dice de ce-vă, care s'a stricat, căci la lucruri puturose trag muscele (1).

Tot despre *Musca de casă* se află și următoarele cimilituri:

Țiua staă pe feréstă,
La prânț pe masă
Și sara mă ascund.

Șéde 'n grindă
Ca o țingă
Și vorbesce
Unguresce (2).

Cine șéde 'n grindă
Și colindă
Și vorbesce
Unguresce?

Cine pe grindă
Colindă
Și vorbesce
Unguresce? (3).

Muscele de casă, precum și semenele lor, servesc poporului nu odată și ca nisce prevestitoare foarte sigure în privința schimbării timpului. Așa:

Sórele, când prea pripesce
Și *muscele* mușcă, înghimp,
Plóie negreșit sosesc
Peste cât de puțin timp (4).

Dacă vara frige sórele nesuferit, iar *Muscele* se vără chióre' órbe la om, este semn că în aceea ȝi va plouă (5).

Când sórele arde prea tare, *Muscele* când înghimbă prea

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Art. Gorovei, *Cimiliturile Românilor*, Bucuresci 1898, p. 235.

(3) Art. Gorovei, *Cimilituri*, publ. în *Ședětórea*, an. VII, Fălticeni 1902, p. 118.

(4) Ant. Pann, Pronost. din *Calendarul babelor*, Calend. pe an. 1848, pag. 32.

(5) Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucorinei*, an. V, No. 32, p. 2.

mult, găile când țipă prin aer încă prevestesc că are să plóie (1).

Când pișcă *Musca* tare, atunci va fi de bună-sémă plóie (2).

Când umblă *Muscele de casă* tare saũ, după cum spune poporul, când *se bat după mâncare*, atunci se bat a plóie (3).

Când *Muscele* se strîng roiũ pe om și pe vite și mușcă tare, e semn că va plouă în curând (4).

Și de óre-ce *Muscele*, când are să plóie, pișcă tare pre ómenĩ, iar de altă dată, și mai ales în dricul veriĩ se vără pretutindenĩ, de aceea și ómenĩ, ne mai putîndu-le suferi, caută tóte chipurile și mijiócele cum s'ar puté mîntui de ele.

Așà Româniĩ din *Macedonia* ȑic că spre scopul acesta, e bine să ieĩ *Iboj*, adecă *Boz*, lat. *Sambucus ebulus* L. să-l atârnĩ într'un colț de odae și séra tóte *Muscele* se vor adunã pe *Iboj*. Atunci n'ai decât să scoĩi afarã *Ibojul* plin de *Musce* saũ să-l arđi în foc.

Tot așà se face și cu *Busuioc*.

Saũ: se ia un pahar cu miere și se pune de-asupra paharului o *cuã* (cójã de pâne) găuritã la mijloc. *Muscele*, venind să musce din apa îndulcitã, li se lipesc piciórele, și nu mai pot sburã (5).

În fine Româniĩ din unele părți ale *Moldoveĩ* aũ datinã de a spělã gémurile saũ farfuriile murdãrite de *Muscele de casã*, adecă acelea pe carĩ și-aũ pus excrementele, și spělãtura acésta a o bé ca diuretic (6).

(1) S. Fl. Marian, *Sěrbãtorile la Romãni*, vol. I, p. 118.

(2) Com. de d-l Ionicã al lui Iordachi Isac din Mahala.

(3) Din Ungaria, com. de d-l El. Pop.

(4) Din Țera-Romãnescã, com. de S. Sa pãr. T. Bălășel.

(5) Per. Papahagi, *Din literatura poporalã a Aromãnilor*, p. 332.

(6) Dr. N. Leon, *Zoologia medicalã*, p. 10.

VIERMĚNARIUL.

(*Sarcophaga carnaria* L.)

Sunt un fel de musce, cari se numesc de naturaliști *Vivipara*, din cauză că ele nu se ouă, ca cele-lalte musce, ci produc larve vii, numite de către Români din Bucovina, Moldova și Țera-Românească: *Viermă* și *Viermă de rană*, sing. *Vierme de rană* (1), iar de către cei din Transilvania: *Gavet* (2).

La aceste musce, cari își depun *Viermi* lor, adecă larvele, nu numai pe carne imputită sau trecută dejă în putrejune, ci după cum s'a constatat de medici, câte odată chiar și în urechiile rănite ale ómenilor (3), se numără în prima linie *Viermėnariul* sau *Germėnariul* (4), numit altmintrelea și *Muscă de viermă* sau *Găză de viermă* (5).

Viermėnariul e în privința mărimii ce-vă mai mic decât *Muscoiul*, are cap strălucitor-galben, de-alungul spatelui dungă negre și albe, iar abdomenul e impestrițat cu puă albi și negri.

Viermėnariul rar când se rătăcesce prin casele omenesci, ci el petrece, începėnd din luna lui Maiu înainte și până târduă tómnă pe trunchiurile arborilor, pe flori, pe lângă

(1) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 11 ; — com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) Al. Viciu, *Glosariu*, p. 32 : «O rană mică se umple de *gavet*, decă: *vierme* (Jiū).»

(3) Brehm, *Thierleben. Insecten*, Leipzig und Wien 1892, p. 511 ;—Dr. N. Leon, op. cit., p. 11.

(4) Dict. de G. Onciul, agricultor în Frătăuțul-vechiu.

(5) Dict. de T. Ionesi, agricultor în Vicovul-de-sus.

drumuri și mai ales pe unde se află rămășiți de carne precum și alte materii vegetale, cari au început a trece deja în putrejune.

Cu toate acestea însă că petrece de regulă în liber, nu odată își depune el, după cum am amintit mai sus, viermii săi nu numai pe carnea cea imputită, ci și pe ranele vitelor și ale oamenilor.

Pe acești viermi, cari cresc foarte repede și sunt nesuferiți, iar pentru cei ce li s'au depus în rane, pot să devie chiar și periculoși, Românii și cu deosebire Româncele caută să-i depărteze prin un fel de descântec, care se descântă Duminecă dimineața pe nespălate și care sună precum urmază:

«Câți împărați în raiu, atâția germi să rămâe în bubă; câți popi și câte preotese în raiu, atâția germi să rămâe în bubă la N.; câte vrăjitoare în raiu, atâția germi să rămâe în bubă; cum nu pot eu să merg Dumineca despoiat la biserică, așa să nu poți să mai stea germi în bubă la N.; câți bețivi or fi în raiu, atâția germi să rămâe în bubă la cutare (îi spune pe nume).» (1).

Dacă asemenea viermi se află în rana vre-unei vite și femeile sciutoare vreau să-i scotă afară, merg Lună, înainte de răsăritul soarelui, pe câmp, și acolo caută trei *Luminărele*, sing. *Luminărică*, lat. *Verbascum phlomoides* L., ieau pe fiecare *Luminărică* de vârf, o plăcă la pământ, pun pe vârful ei câte o petricică și rostesc la fiecare fir de luminărică în deosebire următoarele cuvinte:

Luminărică, luminărică,
Să te duci la vita (cutăruia),
La omul (cutare)
Și (din locul cutare) să cureți viermi,
Până'n trei zile să nu fie.
Că dacă nu te-î duce,
Mă jur pe semnul crucii,
Că te-oi lua și te-oi duce,
Ca soarele să nu vezi,
În mare gros să te așezi,
Să te țin patru-zeci de zile,

(1) Dr. N. Leon, op. cit., p. 11

Fără aer și lumină.
Iar dacă îi curăță,
La trei zile drum ți-oi da.

După ce au rostit aceste cuvinte, la fie-care fir de *Luminărică*, o lasă cu petricica pe vârful ei lipită de pământ.

Acastă procedură se repetesce la trei *Lumînărele* în trei zile de sec, și anume: Lunia, Miercuria, și Vineria, în cursul unei săptămâni, iar Lunia la o săptămână merg de daună drumul Lumînărelelor de sub petricelele ce le-au pus pe dinsele, păzind în același timp ca nimeni să nu pue mâna sau alt ce-vă la vită, unde are viermi, căci apoi nu are léc.

Făcând ast-fel, cred că vita se va curăți de viermi și se va vindecă (1).

Românii din *Bucovina*, din contră, dacă vre-un om sau o vită are o rană pe trup, care s'a cățelit și a făcut viermi, piséză *Érbă roșie*, lat. *Polygonum Hydropiper* L. și sucul acesteia, care e usturător, adecă iute, îl scurg în rană, și apoi légă rana cu pisătura acestei plante, care scóte apoi viermi și vindecă rana. Înainte de acesta însă topesc untură de porc și așa ferbinte, cum este, o tórnă, mai ales la vite, în rană, și abiă după aceea tórnă sucul de *Érbă roșie* și légă rana (2).

Unii Români însă, precum bună-óră cei din *Maramureș*, storc suc din *Érbă roșie* pe ranele vitelor, înainte de ce au apucat acestea a face viermi, anume ca să nu se pue muscele pe ele (3).

În fine Românii din *Macedonia* piséză usturoi în loc de *Érbă roșie*, și pe acesta îl aplică apoi pe rana, în care se află viermi. Făcându-se acesta, se crede că toți viermi dispar imediat (4).

O altă muscă, care se ține de familia *Viermănariului*, se numesce de Românii din *Macedonia*, și anume de cei din

(1) D. P. Lupașcu, *Medicina babelor*, București 1890, p. 37--38.

(2) Dat. Rom. din Calafindesci, dict. de M. Molociu, precum și a celor din Ilișesci și Crasna.

(3) *Gutinul*, an. I, Baia-mare 1889, No. 29, p. 4.

(4) Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 318.

Epir, com. Perivole, *Cîul* (1) și *Cîun*, de cei din Albania, com. Voscopole sau Muscopole : *Muscică* (adecă : musculiță), iar de cei din Nijopole, c. G. Beli : *Muscă țe ascuchie* (2), lat. *Sarcophaga magnifica* sau *Wohlfahrti*.

Cîulul e de mărimea unui *tăun*, cu picióarele ce-vă mai lungi și cu aripile fóрте subțiri. El trăesce atât la șes, cât și la munte, numai primăvara și vara în căldurile cele mari, și anume pe la stâni, pe lângă oi și ciobani, precum și pe lângă locuri băltóse și mocirle.

După credința Românilor din *Macedonia*, acest soiú de muscă, care sbárnăe când sbórá, *ascuchie*, adecă scui pă, stu-pesce, în sborul său în ochi, nasul, gura omului și a vitelor, și pe rane, și din acest scui pat sau stupit se nasc îndată nisce *viermi*, cari causézá dureri mari.

Une-orí se dice că el scui pă până în gátul omului sau al vitei.

La Hrupiște și Gramoște se crede că el *ascuchie* cu anusul, în cele-lalte părți însă se crede că *ascuchie* cu gura și cu antenele.

Cel scui pat de *Cîul*, în chipul cum s'a arátat, se vindecă dacă se trage fum de țigare, când e scui pat în gát.

Se dá fum de tutun sau se trage tutun prin nas, când e scui pat în partea acésta, și viermi per, fiind înveninați de fum de tutun sau de tutun.

Când te scui pă în ochi, să ieí *caș bun* (brânză) și *dulce* (nesărat) sau mai bine *străgliată*, să o puí pe ochiú și să o legi cu un petic ca să steà câte-vă césurí, și atunci toți

(1) Com. de d-l Per. Papahagi și de d-l Chr. Geagea : «Poporul crede că *Cîulul* e o insectă periculósă, din causă că sburând pe lângă cine-vă îi scui pă viermi în gură și în ochi.»—Tot în *Macedonia*, după cum îmi scrie d-l prof. Gr. Crețu că a audít de la un Român din Mețova, cuv. *cîul* se întrebuintézá și ca adj. cu înțelesul de *gol*, d. e. *grân cîul*==gráu bun, rotund și greu, care n'are țepi de fel sau numai fóрте mici. În *Bucovina* însă cuv. *cîul*, fem. *cîulă*, însemnézá atâta cât: *fără urechi*, și se dice mai ales despre oi, *berbecele* cutáruia e *cîul*, iar óia cutáruia e *cîulă*. De ce ți-l *Cîulul* așa de slab, iar *cîula* așa de grasă? Tot în *Bucovina* există și verb. a *cîuli* cu înțelesul : a ridicá urechile în sus și a le îndreptá înainte spre a audí mai bine, care se dice mai ales despre cai. Calul își *cîulesce*, și-a *cîulit* urechile.

(2) Com. de d-l Per. Papahagi : «*Muscă țe ascuche*=Muscă ce scui pă.»

viermiî vor eşi din ochiū şi se vor introduce în *străgliatǎ* saū în brânză (1).

Saū să ieî tabac de tras pe nas într'o ceşcuţǎ, să tornî puţinǎ apă într'însul şi apoi, amestecându-l, să faci din el un fel de *cocǎ* (aluat). Coca acésta să o lipescî apoi la pleópele inferióre ale ochilor şi-ţi va trece, fiind-cǎ coca înveninezǎ viermiî din ochi şi aceştia es apoi morţi afarǎ (2).

Când eşti scuiat pe ranǎ, trebuie să cureţi viermiî cu *ţungursala* (un fel de sulǎ) saū *ţimbida* (un fel de clesce mic), şi până nu vei scóte toţi viermiî, nu te poţi linişti, atâta durere îţi causézá.

Ca să nu te scuipe *Cîulul*, să ţiî în gurǎ frunză de fag şi când vorbescî şi când dormi, şi mai cu sémǎ când dormi sub cerul liber şi pe la stâni, unde mai cu sémǎ se găsesce *Cîulul*.

În fine tot la Româniî din *Macedonia* sunt usitate şi urmátórele dicale şi expresiuni :

Lu-ascuchîe cîulu saū ciunlu,—

Adecǎ : îl scuiǎ *Cîulul*.

Lu ascuchîe ciulu viermî—

Îl scuiǎ *Cîulul* cu viermî.

Lî-arcǎ viermî ntr-ocli (tu nas, tu guşe).—

Îi aruncǎ viermiî în ochi, în nas, în gât.

Cîunlu s-te ascuchîe ntr-ocli !

Cîulul scuiǎ-te-ar în ochi ! (3)

În fine al treilea fel de muscǎ, care se ţine aşişderea de familia *Viermĕnariuluî*, e *Musca morţilor* (4), lat. *Sarcophaga mortuorum* L.

Musca morţilor e ce-vǎ mai mare decăt *Musca de casǎ*

(1) Com. de d-l Per. Papahagi ; — Idem, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 271.

(2) Com. de d-l Chr. Geagea.

(3) Com. de d-l Per. Papahagi ; — Idem, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 271.

(4) Dat. Rom. din Țera-Românescǎ, com. de S. Sa pǎr. T. Bălăşel.

și de colóre ce-và mai albastră decât acésta. Ea se vede într'un număr fórte mare, une-orî chiar roiuri întregi în jurul mormintelor prin cimitire, și mai ales când se desgrópă vre-un mort.

Și de óre-ce musca acésta își depune larvele sale de regulă pre corpurile morților, pre carî apoi le și mănâncă, de aceea ómenii aũ fórte mare ciudă pe ea.

Atât despre musca acésta cât și despre larvele sale, numite în genere *viermî*, există la Româniî din *Térra-Românescă* următórea legendă :

«Ci-că aũ fost odată nisce ómenî mari, mari, grozav de mari, la carî le diceă *Jidoviî*.

«Și ómenii aceia erau așa de mari, că puneau piciorul pe un vârî de munte și cu ăla-lalt pășiau în alt munte, iar cu mânilé se apucau de tórtelé cerului și îl sguduiau, par'că am sguduî noi o cergă.

«Și *Jidoviî* ăștia erau ómenî răi, nevoie mare, și se luaũ la contră chiar și cu Dumneđu și nu-î sciau și lui de loc de frică.

«Și Dumneđu, așa vedënd, și-a pus în gând ca să-î prăpădescă după fața de pămînt, ca nici picior din ei să nu rămăe, dór numele, iar în locul lor să facă alți ómenî mai micî și mai ascultători.

«Și așa bunul Dumneđu a dat un potop mare pe fața de pămînt, că nici n'a mai fost până atunci așa prăpăd de apă, și nici că o mai fi, cât o fi să fie lumea. Așa că pămîntul s'a umplut totului-tot de apă, că nici munții nu se vedeau nici cât negru sub unghie.

«Toți *Jidoviî* aũ perit înecați, numai unul mai vartos scăpase de înec, căci se așezase cu un picior pe un munte și cu altul pe alt munte și cu mânilé se apucase de tórtelé cerului și sta așa așteptând să sece apele.

«Dar Dumneđu nu l-a suferit nici pe acest *Jidov*, căci el vrea să scape de toți *Jidoviî*. Și așa a rânduit nisce *Musce*, de aũ năvălit la ochii Jidovului, iar doi *viermî mari* i-a trimis la tălpile Jidovului.

«Și *Muscele* trimise îl ciupiau de ochi, iar *viermii* i-aũ ros tălpile.

«*Jidovul*, la rândul său, vrënd să se apere cu mânilé de

Musce și tot mișcând din picioare de durere, a scăpat cu mâinile de pe tórte și cu picioarele de pe creștetul munților, și așa s'a prăbușit în apă și s'a înecat, și urma *Jidovilor* a perit din lume, dór numele le-a rămas și ósele prin pămînt.

«Și de atunci a rămas vorba că omul are talpa piciorului scobită, de când aũ ros *viermi* talpa Jidovului celui ce voiã să scape de pedépsa lui Dumnezeu.

«Și tot de atunci a rămas ca *Muscele morților* să împueze pe ómenî, când sunt morți, și de aceea se și crede că la bolnav, când vor nãvãli muscele acestea, e semn că mórtea e gata.

«Dumnezeu a dat apoi voie muscelor și viermilor să mănânce trupurile Jidovilor. Și de atunci a rămas ca *Muscele morților* și *viermi* să mănânce pe tótã lumea!»

Tot la Români din Țera-Românescă mai există despre Musca acésta încă și următóarele credințe :

Scotîndu-î unui bolnav un dinte și mergînd cu el pe o poiană și aruncîndu-l tot înainte-ți pînã de trei orî, dacã la a treia órã vei gãsi o muscã pe el, e semn că bolnavul, cãruia i s'a scos dintele, va muri îndatã.

Când se strîng multe *Musce* la patul bolnavului, și cu deosebire *Muscele morților* și cele verđi-albastre, adecã *Muscele de stãrvuri*, e semn că bolnavul e pe ducã (1).

(1) Com. de S. Sa pãr. T. Bălășel.

MUSCA DE CIREȘE.

(*Trypeta cerasi* L.)

Despre *Musca de cireșe* (1), ale cărei larve trăesc în *cireșele cele dulci*, există la Români din *Transilvania*, com. Socol, următoarea legendă:

«Dice că vrând odată *Maica Preacurată* să ducă Domnului Christos un blid de cireșe, se duse la un cireș ca să-și culégă vre-o două.

«*Cireșele* din cireșul acela însă erau închinat *Satanei*, și prin urmare nu eră modru ca să pótă luà vre-una, căci cu cât scutură cireșul mai tare, cu atâta se suiaă și *cireșele* mai sus.

«*Maica sfântă*, vădënd lucrul acesta, le-a blestemat ca nimic să nu se alégă din ele.

«După blestemul acela s'aă și prefăcut apoi tóte *cireșele*, câte erau pe cireș, în nisce musculițe negre și mică, numite *Musce de cireșe*, cară și în ȕiua de aȕi, fiindu-le dor de surorile lor *cireșe*, vin și sărutându-le își lasă ouăle pe ele, din cară făcându-se apoi nisce viermuleȕi mică și albă, le scobesc și le mănâncă.»

O altă legendă, tot din *Transilvania* și anume din com. Adrian, ne spune în privinȕa originii acestei musce următoarele:

«*Dumneȕeă*, mănâcând odată și el *cireșe*, vede, spre mirarea lui, că care *ciréșă*, cum o duceă la gură, îndată se prefăceă în *muscă* și *bâzz!* se cam mai duceă.

«Pentru aceea le-a blestemat *Dumneȕeă* ca *musce* să și rămână până în vécul vécului. Și așa aă și rămas până în

(1) Cf. și Dr N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 10.

diua de ađi, mîncînd cireşele ce atunci nu s'aũ prefăcut în musce.»

Afară de aceste două legende, mai există la Romîni din *Transilvania* încă şi următoarele datine şi credinţe despre *Muscele de cireşe*:

Cireşele le poţi scăpa de *Muscele de cireşe*, dacă prinzi nouă musce de acestea şi le spînzuri de aripă pe un vîrf de cireş (1).

Cînd vezi *Musce de cireşe*, întornă-te într'un picior şi scuipe după ele ăi: «Ptiu slujnica Dracului!», — că atunci toate vor sbura (2).

Cel ce a mîncat 99 de *viermuleţi de cireşă*, s'a împrietinit cu *Satana* (3).

Cînd vezi mai întăiu cireş înflorit, întornă-te către răsărit şi ăi: «Ptiu slugile Satanei! — Ptiu slujnicele Satanei!»! că apoi nici un vierme nu vei afla în cireşe (4).

(1) Dat. şi cred. Rom. din Cosma.

(2) Dat. şi cred. Rom. din Adrian.

(3) Dat. şi cred. Rom. din Socol.

(4) Dat. şi cred. Rom. din Caşva. — Atît cele două legende, cît şi datinele şi credinţele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

C Â Ş I Ţ A.

(*Piophila casei* L.)

În decursul veri şi al toamnei, când e căldura cea mai mare, adese-ori se poate observa în brânza cea nesărată de vacă, precum şi în cea iute, care a început acuma a se strică, un fel de viermişori foarte mici şi subţiri ca scama, cu capul negru şi în colo de coloare albă-gălbie, cari numai de abia se pot vedea cu ochii şi cari mişună în colo şi în cocoli şi mănâncă brânza, până ce mai totă se face ca făina.

Aceşti viermişori, cari nu sunt alta fără numai larvele unei musce mici, care petrece mai cu seamă prin acele case sau locuri, unde se află mult *fruct alb*, şi care se numesc *Câşiţă*, lat. *Piophila casei* L., se cheamă în Moldova: *Câşiţă* ca şi musca, care îi produce (1), în Ţara-Românească însă: *Careţi*, sing. *Carete* (2); în Bucovina: *Codaţi*, sing. *Codaţ* (3); în Transilvania: *Codaci*, sing. *Codaciū* (4), în

(1) Dat. Rom. din Paşcani, dict. de C. S. Bucan: «*Câşiţă* se numesc un fel de viermuşori foarte mici ca nise flocoşori foarte subţirei sau ca o scamă, cari se fac în brânza cea nesărată, adică în *nesărătură*, şi ale căror urme pe unde au ros se fac gălbii. Tot aşa se numesc şi musca, care produce aceşti viermişori.»

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălăşel: «*Careţi* se mai numesc şi viermii din brânză.»

(3) Mai pretutîndeni.

(4) *Cărţile săténului român*. Cursul III, Gherla 1878, p. 114.

Ungaria : *Codați* (1) și *Strepeți*, sing. *Strepede* (2), iară la Români din Meglenia : *Strepîj* (3).

Dacă brânza nu s'a stricat de tot și *Câșița* dintr'însa nu s'a îmulțit prea tare, atunci acesta, după cum spun o sêmă de Români din *Transilvania*, se pôte scôte, dacă se presară piper pe brânză (4).

În fine mai e de observat și aceea că *Codați* se numesc nu numai larvele acestei musce, ci și ale muscei numite lat. *Eristalis tenax* L. (5), precum și a *Lardariului* (6).

(1) *Gutînul*, diar social, literar și economic, an. I. Baia-mare 1889, p. 4: «În Selagiū lângă Someș, mai tôte insectele se numesc *Gongă* și *gujulie*; *Ciorman*, larva Cărăbușului; *Codați*, viermi ce se fac în slănină ori brânză.»

(2) V. Sala, *Glosariū din comitatul Bihor în Ungaria*, publ. în *Revista critică-literară*, an. IV, p. 339. «*Strepeți*, viermuleți din slănină ori brânză.»

(3) Per. Papahagi, *Români din Meglenia*, publ. în revista *Tinerimea română*, Noua serie, vol. V, Bucuresci 1900, p. 289: «*Strepîj* s. viermele, care apare în brânză și în urdă»; — Idem, *Megleno-Români*, p. 119: «*Strepîj* sm. vierme de brânză.»

(4) *Cărțile saténului român*. Curs. III, p. 114: «*Codaci* din brânză sar afară, dacă presari piper pe dînsa.»

(5) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 11; — *Enciclopedia română*, t. I, p. 873: «*Codaț*, pl. *Codați*, larva codată a muscei *Eristalis tenax*»

(6) Vezi *Lardariul*.

B E Ţ I V A.

(*Drosophila funebris* Fabr.)

Din luna lui Aprilie şi până în luna lui Octomvrie, însă mai cu seamă toamna, când ferbe vinul în tocitori, ori şi cine poate să observe un număr considerabil de musculiţe roşii, dintre care unele umplu cramele şi pereţii vaselor, în care ferbe vinul, altele se pun la gura sau vrana butoaielor, şi iarăşi altele sbârnănesc pe de-asupra căciulei, care se formează din tescovina şi se ridică asupra mustului în tocitori.

Aceste musculiţe nearătate le numesc unii Români simplu *Musce* sau *Musculiţe*, alţii *Musculiţe de vin*, *Muşită* şi *Muştiţă* (1), iar cei mai mulţi *Musce beţive* sau simplu *Beţive*, sing. *Beţivă*, din cauză că au obiceiul de a petrece mai cu seamă unde se află vin sau oţet.

Şi într'adevăr că din observaţiunile făcute, s'a putut dovedi că aceste musculiţe se nasc de regulă în fructele ce trec în putrejune, în tescovina proaspătă, precum şi în cea distilată.

Beţivele sunt de regulă un indiciu de oţetire al materiei. Ba, se crede chiar că germenii oţetirii sunt aduşi şi depuşi de aceste musculiţe pe diferite corpuri zahăróse şi alcoolice, şi acesta explică pentru ce odată cu ivirea lor trebuie să fie şi un început de oţetire (2).

Tot despre aceste musculiţe, Sânţia Sa părintele T. Bălăşel îmi scrie următoarele :

«*Beţivele* sunt nisce musculiţe mici, care au obiceiul de a

(1) S. P. Barcian, *Dict.* ad voc.

(2) Cf. *Revista viticolă şi horticolă*, an. III, Bucuresci 1898, p. 37.

trăi în roiuri mari împrejurul vaselor cu băuturi spirtóse, cu licide acre sau cu materii din cari se extrag băuturile spirtóse și oțeturile, cum sunt tescovina de struguri, bórșa de prune și de alte fructe.

«Acele musculițe își depun oușle în materii acre și spirtóse. Acì oușle se clocesc și dau nascere unor viermișori mici, cari sunt larvele lor.

«Fiind-că ele trag fórte mult la vasele cu vin și alte băuturi spirtóse, de aceea poporul le-a botezat cu numele de *Befive*, după cum *bețiv* se ȑice și omului celui ce-î place să trăească cu nasul tot în băuturile spirtóse.

«Acele *Befive* trăesc în roiuri mari prin vasele destupate, cari conțin materii acre și spirtóse.

«Când nu este sgomot, ele staű liniștite și sug hrana lor din aceste materii. Îndată însă ce aud sgomot, se ridică în roiuri mari, în cât umplu magasia în care se află vasele. Lăsate în liniște iar se așeză la locul lor.

«Poporul n'are scârbă de aceste musculițe. Chiar când le observă în ciocanul cu rachiű, orî în paharul cu vin, nu se prea ostenește ca să le scótă afară, ci le înghite cu băutura, spunând :

Nu-mî este scârbă de ea,
Căci e *surióra mea*,

adecă îî place și ei să beă ca și nouě.

«De aici apoi și ȑicala :

A fi bețiv ca o bețivă,

care se ȑice despre cel ce vecînic îî place să sugă la băuturi spirtóse.

Un alt-fel de muscuță sau musculiță, care se ține de familia *Befivei*, e *Ochiarul*, numit de Româniî din Meglenia și cei din Macedonia : *Mușița* (1), lat. *Drosophila graminum* Fall.

Numirea de *Ochiar* a acesteî musculițe să-î vie, după spusa Românilor din *Bucovina*, de acolo că ea, fiind o găzuță fórte

(1) Com. de d-l Per. Papahagi: «Sub *Mușiță* se întelege musca cea mai mică, care intră în ochi.»

mică, numai de 1-1.5 mm. de lungă, nu odată se vâără fără veste în ochii ómenilor, de unde numai mórtă se dă apoi scósă afară. Iar când dă în ochi e fórte aspră și iute, că te ustură ochiul de ea (1).

(1) Dict. de Roman Șorodoc din Vicovul-de-jos.

BĂTUCELUL.

(*Hippobosca equina* Latr.)

Toți cei ce au vite și cu deosebire cai cred că nu odată vor fi observat în decursul verii și al toamnei un fel de muscă mică, *lătue*, și de colorie ruginie-galbenă punându-se și ținându-se ca scaiul de oie pe părțile cele nepăroase ale vitelor cornute, și cu deosebire sub coda și printre piciorile cailor.

Acastă muscă îndrăsnită și nesuferită, care nu odată dă orbiș chiar și asupra oamenilor, voind a se pune și pe aceștia, se numește în Bucovina: *Bătucel* (1), *Cerceliță de cal* (2), *Musca calului* și *Muscă cânească* (3); în Moldova:

(1) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciū: «*Bătucelul* e un fel de păduche de vite cornute (boi și vaci), lătuț ca *Cherchelița* și cam de mărimea acesteia, cu acea deosebire numai că are aripi pielcioase și împetrișate cu roșu. El se pune între piciorile vitelor și anume la vaci aproape de pulpă, iar la boi lângă bôșe, de unde numai foarte cu greu se dă luat. Capul său e foarte vârtos și numai cu greu se poate rupe de trup și scôte din pielea vitelor»; — a celor din Budeniț, dict. de Măr. Dutcă: «*Bătucelul* e lătăuș ca *Cârcelul* și se pune mai cu seamă sub coda cailor»; — a celor din Sf. Onufreiū, com. de d-l Iancu Grigorovici: «*Bătucelul* e o muscă, care se pune sub coda calului și între piciorile: acestuia.»

(2) Dat. Rom. din Vicovul-de-jos, dict. de Sid. Calancea.

(3) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Precup. Galan: «*Musca calului* e aceea, care stă sub coda calului»; — a celor din Tereblecea, dict. de Irina Bulbuc, com. de Pavel Scripcariū: «*Musca cânească* e ce-vă mai mică decât cea de casă»; — a celor din Igesci, dict. de d-l Iancu Grigorovici: «*Musca cânească* e de colorie gălbie-întunecată»; -- și a celor din Udesci, dict. de Const. Cimpoiș: «Nisce musce galbene ca grăunțele de păpușoiū, și puțin mai mici decât cele de casă, se numesc *Musce cânesci*.»

Chicheriță de cal (1), *Muscă de cal* (2), *Musca calului* și *Muscă cânescă* (3); în Țera-Românească: *Muscă cânescă* (4); în Transilvania: *Gondă de câni*, *Gondă cânescă* (5) și *Muscă cânescă* (6); în Ungaria: *Muscă cânescă* (7); iar la Români din Macedonia: *Căpușă de cal* (8).

Musca acésta se numesce *Bătucel*, de aceea pentru că, după cum mi s'a spus, e *lătue* sau *lătăușă*, ca și când ar fi *butucită* și așa de tare sau vârtosă și scorțosă că, prindându-o și voind a o omori, n'o poți nici de cum omori cu mâna, până ce n'o pui pe vre-un obiect mai tare și n'o apeși cu unghia degetului celui mare (9).

Cerceliță de cal, *Muscă de cal* și *Musca calului* se numesce de aceea pentru că ea petrece mai cu plăcere pe cai și cu deosebire sub kódă și printre piciorile acestora.

Iar *Gondă cânescă* și *Muscă cânescă*, pentru că ea foarte adese-orî se pune și pe câni, și mai ales pe urechile acestora, incomodându-i și necăjându-i și pre aceștia.

Mai departe cred și ȳic Români din *Bucovina* că, dacă

(1) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 11.

(2) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «*Musca de cal*, care trăesce pe cai, și mai ales sub kódă acestora.»

(3) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iord. Bran: «*Musca cânescă* e ca și *Musca calului*; se ascunde prin părul cânelui de unde nu se dá scósă» ;—a celor din Oprișeni, jud. Suceva, dict. de George Iacob: «*Musca cânescă* e gălbie și o lecuță mai măruță decât cea de casă, are aripi mai late și mai tari decât ale celei de casă.»

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Musca cânescă* este mai reă decât toate muscele, căci năvălesce la ochi, la nas și la gură. Bătrânii spun că la vremea de apoi Dumnezeu va trimite în lume *Muscă cânescă*, în număr foarte mare, ca să amărăscă ȳilele ómenilor. Este și un blestem popular: «*Lovi-te-ar musca cânescă!*»

(5) Com. de d-l Th. A. Bogdan: «*Góndele de câni* sunt muscuțe galbene ce se sue pe câni.»

(6) Barcian, *Dict.* 1888, p. 501.

(7) Com. de d-l El. Pop: «*Musca cânescă* are nisce picioré acățărátóre cu cari se prinde și se acățá nu numai de haine, ci chiar și de pielea omului. Ele întrú adevér trăesc pe câni, pre cari mult îi incomodéză.»

(8) Com. de d-l Per. Papahagi: «*Căpușă de cal* (*Hippobosca equina*) e un fel de căpușă, care se pune numai pe cai și catâr.»

(9) Dict. de Măr. Dutcă din Budeniț;—d-l Iancu Grigorovicî din Igesci și Sam. Lucaciú din Putna.

vre-un câne, apărându-se de această muscă, va apucă-o cu gura și va mîncă-o, trebuie numai decît să turbe, căci *Musca cînéscă e bóla turbeî* (1).

Românii din *Transilvania* din contră cred și dic că:

Góndă de cîni în ȕiua de *Sîntă Mărie* de vei prinde și vei ținé-o un an de ȕile ascunsă sub *icóna Maiciî Domnului*, nimeni nici odată nu-ți va turbă de la casă (2).

Dacă vei prinde *Gónde de cîni* în vreme de plóie și le vei spînzurà de grinda tinȕii, nu va intrà nici un betesug în casă (3).

Dacă un câne va omorî o mie de *Gónde cînesci*, trăesce 100 de ani (4).

Gónde de cîni de pe câne turbat, de te vor mușcă, ai să turbî (5).

Cînd te mușcă un câne, pune *Gónde de cîni* uscate și mărunțite bine, mestecate cu terpentin gros, că o să-ți trecă (6).

Góndă cînéscă pe un copil din légân, de-l va mușcă, are să urle ca cîniî, de nu-l vei spělà cu lapte din țàțe (7).

Prinde 77 de *Gónde de cîni*, ține-le 77 de ȕile, și apoi dă-le la cîni, că nici odată nu vor turbà (8).

Cînd urlă cîniî a pustiû, dă-le *Gónde de cîni* de 7 săptămâni, că o să încete (9).

Gónde de cîni uscate de 9 ani, în vinars la drăguț de vei da, te va luà (10).

Și mai departe:

Cînd sunt *Gónde de cîni* pe lângă casă, e semn că o să ajungă pe căseni un năcaz, orî o supărare (11).

Gónde de cîni prin casă de vei vedé, e semn rău (12).

(1) Dict. de d-l Iancu Grigorovicî.

(2) Cred. Rom. din Bandul de Câmpie.

(3) Dto.

(4) Cred. Rom. din Șomfalău.

(5) Cred. Rom. din Sâncel.

(6) Cred. Rom. din Spinî.

(7) Cred. Rom. din Herina.

(8) Cred. Rom. din Țag.

(9) Cred. Rom. din Posmuș.

(10) Cred. Rom. din Cepen.

(11) Cred. Rom. din Milașul-mare.

(12) Cred. Rom. din Fărăgău.

Gónde de cânî, de te vor muşcă, e semn că vei fi morbos (1).

Dacă un câne va mîncă o *Góndă cânéscă*, e semn că are să plouă (2).

Când umblă tare *Góndele de cânî*, e semn ca să te porţi cu fânul (3).

Când umblă *Góndele cânescî*, e semn că va fi vreme grea (4).

Când stau ascunse *Góndele de cânî*, e semn că are să fie brumă (5).

În fine mai e de observat şi aceea că atât Româniî din *Bucovina* cât şi cei din *Moldova*, unui om din cale afară îndrăsneţ, care-şi bagă nasul pretutindenî, îi dic: «*Ce te vâri ca musca în c... caluluî!*» sau: «Se bagă ca musca în c... caluluî!» (6)

(1) Cred. Rom. din Tonciû.

(2) Cred. Rom. din Ciutelec.

(3) Cred. Rom. din Madaraşul de Câmpie.

(4) Cred. Rom. din Bistriţa şi a celor din Şona.

(5) Cred. Rom. din Veza. — Tóte credinţele din Transilvania, înşirate până aici, mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

(6) Pretutindenî în Bucovina şi com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

CHECHERIȚA.

(*Melophagus ovinus* L.)

Oile, când sunt rău ținute și măi ales când sunt rău ernate, capătă la începutul primăverii un fel de păduche, care le sugă sângele și din cauza căruia din hitiône și slabe, cum sunt, devin apoi încă și măi slabe (1).

Acest păduche, care se ține de familia Hipoboscidelor, grupa Papiparelor, și care cu cât cresce și se îndesesc lăna pe oi măi tare și se face măi mult *suc* sau *usuc* într'însa, cu atâta și el se îmulțesc măi tare (2), se numesc în Bucovina: *Checheriță* (3), *Chercheliță* (4), *Chercheriță* (5), *Cerceliță* (6), *Certeliță* (7), *Chicheriță*, *Chichiriță*, *Chichiriză* (8), *Ciciriză* (9), *Căcăriță* (10), *Botîș* (11), și *Botuș* (12).

(1) După spusa Românilor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — a celor din Carapciu, dict. de Vasile Cărciu;—și a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de C. S. Bucan.

(2) După spusa Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi, și a celor din Moldova, dict. de Iordachi Bran.

(3) Usitat în comunele Băncesci, Opișeni, Carapciu și Mahala.

(4) Usitat în Putna, Straja, Crasna, Horodnicul-de-jos, Cupca și Cireș.

(5) Usitat în Putna, dict. de Ioan Pusedrea.

(6) Usitat în Vicovul-de-sus și Straja.

(7) Usitat în Crasna.

(8) Usitat în Todiresci, Valea-sacă, precum și în alte comune din Bucovina.

(9) Usitat în Satul-mare.

(10) Usitat în Roșă de lângă Cernăuți.

(11) Usitat în Ilișesci și Șcheia, dict. de Gavr. Berariu.

(12) Usitat în Stupca.

iar în Moldova: *Checheriță*, *Chicheriță* și *Chichiriță* (1).

Se dice însă că dintru început, pe când ómenii erau mai prevenitori, mai buni la inimă și mai darnici de cum sunt în ziua de astăzi, oile nu aveau *Checheriță* ci ele o căpătară, cu mult mai pe urmă.

Iar de unde și în ce chip o căpătară ne-o spune următoarea legendă din Bucovina:

«Dice că eră odată o babă fórte săracă și pe lângă acésta încă și păduchiósă, dar de altmintrelea fórte cinstită și cum-pătată la vorbă. Să fi sciut că pere de fóme, și nu s'ar fi atins de vre-un lucru străin. De aceea se vede că eră așa de săracă și nebăgată de nimeni în sémă.

«Odată a mers baba acésta la stână spre a căpătă de la baciú o lecuță de urdă și de caș, ca să se îndulcéscă și ea măcar odată în viéța ei.

«N'a apucat însă biéta babă a ajunge și a intră în stână și iată că baciul, fiindu-i gréță de dînsa saú ce i-a fi fost, destul atâta că o alungă fără a-i da măcar o fărămătură de urdă saú de caș.

«Baba, deși-i cârâiau mațele de fóme, și de și abiă mai putea sta pe picióre de ostenită ce eră, nu spuse nimica, ci se întórse supărată înapoi de unde a venit.

«Întâlnindu-se însă, la întórcerea sa, cu ciobanií carí pásceaú oile, începú a li se jeluí acestora și a spune cum a alungat-o baciul afară din stână, fără să-i dea măcar o fărămătură de urdă saú o feliórá de caș.

«Ciobanií, în loc s'o mângâie, îi spuseră că urda și cașul e făcut pentru *simbrași*, adecă pentru stăpânií oilor, și nu pentru babe ca dînsa, carí în viéța lor n'aú avut nici măcar o códă de óie.

«Baba, auđind acest răspuns, nu díse mai mult nimic, ci-și căută mai departe de drum.

«Mergênd ea, cât a mai fi mers, se întâlnesce cu un *cârlănariú*, care páscea o turmă de cârlani, berbeci și mióre, și cum se întâlnesce prinde a i se jeluí și acestuia.

(1) Usitat în Pașcani, dict. de C. S. Bucan și Iordachi Bran; — veđi și Dr. Leon, *Zoologia medicală*, p. 11; — cf. *Enciclopedia română*, vol. III, p. 244.

«Cârlănariul însă, fiind un om foarte rău și hărăgos, cum o aude că i se jeluesce, nici una nici două, se și repede la dînsa, o apucă de cap, îi dă vre-o câțiva pumni, și apoi, după ce a bătut-o cât a încăput într'însa, o alungă dicîndu-i:

— «Urdă și caș ți-a trebuit, scorbură păduchioasă ce ești, na! satură-te acuma de caș și de urdă!

«A suferit biéta babă rușinea, ce i-a făcut-o baciul, când a alungat-o din stână, și ciobanii, când i-a spus că urda și cașul nu-i pentru dînsa, dar așa o batjocură și rușine n'a suferit încă nici odată. De aceea, cum a bătut-o și a alungat-o cârlănariul, a și prins un *păduche* și, aruncându-l între cârlani, a zis:

— «Na! aibă și cârlanii și oile vóstre bunătatea și podóba ce o am eu, și ție-se de acuma înainte de oi și de voi, precum s'a ținut până acuma de mine!

«Și cum a aruncat ea păduchele și a rostit cuvintele acestea, s'a pornit și s'a dus mai departe.

«Păduchele aruncat însă, cădînd din întîmplare pe o mióră, care eră mai grasă și mai frumósă, și începînd a suga la sânge dintr'însa, s'a făcut cu mult mai mare, de cum eră când se află la babă, și înmulțindu-se cu timpul s'a umplut și celelalte miori și cârlani, și de la acestea s'a umplut și oile ciobanilor, și de atunci au oile păduchi, cari sunt roșietici-întunecați sau cărămișii-întunecați, și cari se numesc *Cicirize*» (1).

Checherițele se țin pe miei, cârlani, mióre și pe oi până în *Postul Sânt-Petrului*, adecă până pe timpul tunsului. Și cu cât sunt oile în răstimpul acesta mai hitióne și mai slabe, cu atîta și ele se înmulțesc și le mănîncă mai tare. Iar când oile sunt grase, atunci prea puțin le pasă (2).

După ce se *mițesc* miei și se tund oile, se perd și *Checherițele* și mai ales dacă nemijlocit după acésta se duc la o apă și se scaldă. Nefind prin apropiere nici o apă și neputîndu-se, nemijlocit după ce s'a tuns, scaldă, se curătesc și se ușurază cu totul de ele mai pe urmă, și anume

(1) Din Satul-mare, dict. de Vladimir Lupuștean, agricultor.

(2) După spusa Rom. din Galanesci, dict. de George Cârstea, și a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de C. S. Bucan.

când dă o plóie și acésta le spală. Dar după ce s'aũ tuns și s'aũ spălat de ajuns, nu capătă mai mult *Chicherițe* în anul acela (1).

O sémă de Români, vădënd că oile aũ multe *Chicherițe* și nu se pot mântuì de ele, le ung cu *păcură* saũ le spală cu zémă de *Strigóe* și apoi *Chicherițele* îndată per (2).

(1) După spusa Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariũ;—a celor din Carapciũ, dict. de Vas. Cârciũ;—a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi;—a celor din Putna, dict. de I. Pusedrea;—și a celor din Pașcani, dict. de Iord. Bran.

(2) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciũ.

PĂDUCHELE ALBINELOR.

(*Braula coeca* Nitzsch.)

Păduchele albinelor e un insect foarte mic, numai de 1—1.5 mm. de lung, de colóre întunecat-roşie şi acoperit cu perişori negri.

Acest insect parasit se lipesc de peri *albinelor*, astfel că albinele nu se mai pot curăţi si mântui de el.

Mai tare însă sunt infectaţi şi supăraţi de el *trântorii* şi *matca*, şi acesta din urmă mai ales atunci când are să-şi depue ouăle prin chiliuţe.

El se înmulţesc mai tare în anii cei răi, adică mai puţin mănoşi, şi în ştubeele său coşniţele cele mai slabe, precum şi în acelea ce sunt aşezate pe loc umed.

Prisăcari, cari voesc a scăpa albinele de acest parasit neplăcut şi periculos, cum l-aş observat, frică ştubeele pe din năuntru cu *Laptele cucului* său *Alor*, lat. *Euphorbia helioscopia* L. sau cu *Cimbru sălbatic*, lat. *Thymus serpyllum* L., ori şi numai punând una sau alta din aceste două plante în năuntrul ştubeiului, în care aş observat că se află păduchi de aceştia (1).

(1) Grigore Predescu, *Duşmani albinelor*, publ. în *Albina*, an. II, Bucureşti 1898, p. 396;—I. Costin, op. cit., p. 27.

PURICELE.

(*Pulex irritans* L.)

Puricele e un insect, care se ține lipcă de om, fiind-că se nutrește mai numai din sângele acestuia. De aci vine apoi că el e răspândit preste totă fața pământului, respective pretutindeni unde locuiesc oameni. Și tot din cauză că el se nutrește mai numai cu sânge omenesc, există la Români următoarea legendă despre dînsul:

«Dice că pe timpul potopului celui mare, când *Noe* plutia cu corabia pe de-asupra valurilor apei, netrebnicul de *Diavol* voi să pîrdă și pe *Noe* cu cele ce se afla în corabie. Se gîndi decî puțin și născoci numai decît un fel de instrument de fier, numit ađi *sfredel*, cu care putea să găurască pereții corabiei.

«Ast-fel *ucigașul* se apucă de lucru.

«Bietul *Noe* și cu cele ce se afla în corabie erau în primejdie de a se înecă. Se apucară și ei să scotă apa din corabie, dar nu puteau *prididi* pe *Dracul*, căci el lucră mult mai iute, găurind pereții vasului, așa că apa năvăliă din cî în ce mai multă.

«În fața acestei primejdii se credea perduți.

«*Dumnezeu* însă, care nu voesce mîrtea păcătosului, căci perdeă de tot făptura mânilor sale, dete înțelepciune *năpârcei*, și pôte că de atunci au șerpii înțelepciune, căci sfînta Scriptură ne poruncesce să fim înțelepți ca șerpi.

«Iar *năpârca* se înfățișă înaintea lui *Noe* și dîse:

— «Ce-mî dai mie să astup eu găurile ce le face *Dracul* și prin cari intră apă în corabie?

— «Ce ceri? — o întrebă *Noe* în desnădăjduire.

— «După ce va încetă potopul să-mi dai câte un om pe fie-care ți ca să mânânc cu semințiile mele!

— «*Noe*, strîmătorat de primejdie, îi făgădui cererea, și așa *năpârca* se apucă să astupe găurile, adecă îndată ce *Dracul* găuriă cu sfredelul, *năpârca* rupeă câte o bucățică din cîoda ei de astupă pe unde intră apa.

«Cât-va timp *Diavolul*, vedînd că nu i-a reușit planul, fugi, lăsând corabia și pe cei dintr'însa în pace.

«După ce trecu potopul, *Noe* aduse jertfă de mulțumire lui *Dumnezeu*, că l-a scăpat de înec.

«În această veselie *năpârca* își luă îndrăsnéla și veni să-i cêră lui *Noe* ceea ce îi făgăduise, adecă câte un om pe fie-care ți de mîncare.

«*Noe*, când auđi acésta, se supêră grozav, fiind-că se gândiă că în câte-vă ȑile va isprăvi lumea dând-o la *năpârca*, de ore ce eră puțină. Ast-fel pe cea dintâi, care îndrăsni să vorbêscă, o aruncă în foc în urma jertfelor.

«Lui *Dumnezeu* atunci nu-i plăcù fumul ce eșiă din arderea *năpârcei* și porni un vînt, care împrăstie tîtă cenușa de la acésta jertfă peste tîtă suprafata pămîntului.

«Din acésta cenușă eșiră *Purici* carî, socotindu-i pe toți din lume, precum și sângele ce îl sug de la toți ómenii, negreșit că mînâncă un om pe fie-care ți ca împlinire a făgăduinței lui *Noe* (1).»

Româniî însă, nevenindu-le acésta mîncărime la socotélă, și mai ales că une-orî *Purici* se fac din cale afară nesuferiți, caută tîte chipurile și mijlócele cum s'ar puté mai lesne și mai de grabă mîntui de dînșii.

Așa Româniî și mai ales Româncele din unele părți ale *Bucovinei*, precum bună-órá cele din Mahala, districtul *Sadagurei*, voind ca să nu se ivêscă *Purici* peste vară în casele lor și să nu le supere din cale afară, aű datină ca în ȑiua de *Ajunul Crăciunului* să nu rostêscă nicî de cum cuvîntul *mac*, cređînd că cel ce rostescé acest cuvînt, acela va fi peste vară neconținut pișcat și supêrat de *Purici*, pe

(1) Publ. de Ioan Demetrescu, de lângă Dâmbovița, în *Gazeta Transilvaniei*, an. I.IV, Brașov 1891, No. 144, p. 7.

când din contră cel ce nu-l va rostî, va fi cruțat de dînsîi (1).

Românii din Bălăceana, districtul Sucevei, însă spun că omul care nu dîrme în ȓiua de Pasci, nu-l va mîncă tot anul *Puricii*. Asemenea și pre omul, care mînîncă hrean în ȓiua de Pasci, postind diminéȓa înainte de a mîncă nafură, încă nu-l mînîncă tot anul *Puricii* (2).

Românii din unele părȓi ale *Transilvaniei*, voind ca peste an să nu aibă *Purici* în casă, mătură în ȓiua de *Anul Nou* casa cu busuioc (3).

Alȓi Români însă tot din *Transilvania*, vrînd ca să nu-î mînînce *Puricii* peste an, séménă în ȓiua de Anul nou grău pe dinaintea casei (4).

Românii din unele părȓi ale *Banatului*, voind asemenea ca să nu fie supéraȓi de *Purici* peste vară, îndatinéză în ȓiua de *Buna-vestire* a-ȓi spélă tot corpul cu apă de nea.

În alte părȓi însă, tot din *Banat*, înainte de spélarea corpului, se stropesc casele cu apă de nea topită orȓ și cu apă neîncepută de la rîu, și apoi măturându-se cu o bucată de piele de vită crăpată, muerea ce le mătură rostesc următórele cuvinte:

Hei, *boi negri*! (5)
Că eũ m'am sculat,
Cu mătura v'am măturat

Și departe v'am aruncat,
Sub brăduȓi mărunȓi,
Sub póle de munȓi!

Făcênd acésta se crede că *Puricii*, cari se află peste vară pe sub braȓi, sunt *Puricii* mînaȓi de atare descântătóre saũ fermecătóre, care și-a măturat casa în chipul mai sus arătat (6).

Românii din unele părȓi ale *Țării-Românesci*, precum bună-órá cei din comuna Grozesci, jud. Mehedinȓi, taie în ȓiua de Pasci un cocoș negru, iar cuȓitul mînjit de sânge îl înfig

(1) Com. de Ionică al lui Iordachi Isac.

(2) Com. de Ioan Boca, stud. gimn.

(3) Dat. Rom. din Fărăgău, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(4) Dat. Rom. din Ercea, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(5) Sub *boi negri* se înȓeleg aci *Puricii*.

(6) S. Fl. Marian, *Sêrbătorile la Români*, vol. II, p. 227.

după uşă, un timp mai îndelungat, în credinţa că toţi *Puricii* se vor strînge la el (1).

În fine Românii din unele părţi ale *Ungariei*, precum bună-
 oră cei din Ineu, comitatul Bihorului, spre acelaşi scop, când
 aud întâiaşi dată primă-vara tunând, se *durdulesc* pe pă-
 mînt, credînd că făcînd acésta *Puricii* nu-î vor mânca (2).

Dacă însă mijlocele arătate până aici nu ajută, atunci căcă
 în decursul verii să-î depărteze prin măturarea caselor cu
mătură de pelin, fiind-că, după credinţa şi spusa lor, amă-
 răciunea acestei plante *Puricii* nu pot de fel să o sufere, şi
 din cauza acésta fug din casă (3).

Neajutînd nici măturarea cu mătură de pelin, fiind-că *Pu-
 ricii* se ouă şi se îmulţesc nu numai pe jos şi printre cră-
 păturile podelelor, ci fôrte adese-orî şi prin aşternut, atunci
 ieau mai multe rămurele de pelin şi le pun sub perină şi în
 aşternut (4).

(1) O. Gherghinescu, *Superstiţii din Grozesci*, jud. Mehedinţi, publ.
 în *Şedătoarea*, an. III, Fălticeni, p. 120: «Pentru a scăpa de *Purici*, taie
 în ziua de Paşti cocoş negru, iar cuţitul mînjit de sînge înfige-l după
 uşă şi lasă-l acolo că toţi *Puricii* se vor strînge la el.»

(2) Avram Igna, *Credinţe populare din Ineu în Bihor*, publ. în *Familia*,
 an. XXXVI, Oradea-mare 1900, No. 10, p. 115: «Cînd auţi mai întâiu
 tunând primăvara, să te durdulescî pe pămînt şi nu te vor mânca *Puricii*.»

(3) Dat. Rom. din *Bucovina*, precum şi a celor din Mahala, com. de d-l
 Ionică al lui Iordachi Isac: «Dacă *Puricii* se îmulţesc în vre-o casă şi
 supără pe căseni pişcându-î prea tare, ca să-î facă să înceteze cu pişcatul
 şi tot odată să părăsască casa, se aduce pelin verde şi se mătură casa
 cu el sau se pune sub perină;» — a celor din Mitocul-Dragomirnei,
 distr. Sucevei, com. de V. Grăciuc: «Ca să nu te musce *Puricii*, e bine
 să mătură casa cu pelin;» — *Albina*, an. II, Bucuresci 1899, p. 433: «Țe-
 ranii îngrijitori şi deştepti mătură cu *mătură de pelin* pe sub pat, căci
 amărăciunea acestei plante îi gonesce.»

(4) Dat. Rom. din Bucovina; — Dr N. Leon, *Zoologia medicală*, p.
 12: «Contra *Puricilor* se aştern în casă şi în aşternut frunze şi flori
 de pelin;» — Gh. Ghibănescu, *Rusaliile sau Ruriile*, publ. în *George La-
 zăr*, revistă pentru educaţiune, an. I, Bârlad, 1887, p. 144: «Întrebuin-
 țarea pelinului e generală la Români. Credința legată de întrebuințarea
 pelinului e acésta: sunt feriți de rele acei cari pun pelin la Rusalii. Săm-
 bătă séra, după ce sfîntesce sórele, care mai de care se îngrijesce ca
 să-și procure pelin; care îl pune în aşternut, pe pernă, pe sub pernă,
 pe lângă cap, pe sub trup, la picióre. Dorm în pelin tótă nóptea, căci
 cred că sunt feriți de rele, căci lor — *Rusaliilor* — nu le place mirosul

Tot așa fac și Româniî din *Macedonia* (1).

Datina acésta, care e răspândită pretutindenî printre Româniî, se pôte deduce și din următórea doină poporană din *Bucovina* :

Pelin beaű, pelin mănânc,
Pe pelin séra mă culc.
Diminéța, când mă scol,
Cu pelin pe-obraz mă spél.

Precum și dintr'o variantă a acestei doine din *Transilvania*, care sună ast-fel:

Pelin beaű, pelin mănânc,
Pe pelin nóptea mă culc,
Diminéța, cand mă scol,
Cu pelin verde mă spél ;

Cat în cofă apă nu-î,
Canta-î cu pelin în cuiű !
Da-te-ași dracului, peline,
Că secași inima'n mine (2)!

Dacă însă nici mijócele acestea nu ajută nimica, atunci își ieaű refugiul la diferite descântece.

Așa când vėd întâia óră *lună nouă*, adecă când acésta e ca o seceră, ȓic :

Craiű nouű,
Craiű nouű !
Cu bine ai venit,
Cu bine m'ai găsit,

Să piéră *Puriciű*
Și *Sfabű* și *Rușiű*,
Și *Ploșnițele* din casă
Afară să ésă !

Iar cuvintele acestea le ȓic afară, arătând cu mâna la lună. În casă însă nici odată, pentru că rostindu-le în casă, gujuliile amintite în versurile acestea și mai tare s'ar îm-mulți (3).

Saű unul dintre căseni ese afară și ȓice :

Lună nouă'n țéră
Să ésă *Puriciű* afară!

de pelin și așa fug ; iar astăȓi, când credința veche începe a se clătî și a se împuțină, se crede că nu *Rusaliile*, ci *Puriciű*, neplăcėndu-le mirosul de pelin, fug și nu-î supéră tótă vara ; — Dim. P. Lupașcu, *Medicina habelor*, p. 84 : « Pentru *Puriciű* să puî nóptea, pe sub pat, prin casă și chiar în așternut, pelin verde și toți vor perî. »

(1) Com. de d-l Per. Papahagi : « De *Puriciű* se întrebuintėză érbă de pelin, în care se strîng *Puriciű*, și care apoi o arȓi. »

(2) *Noua Revistă Română*, an. I, Bucuresci 1900, p. 526.

(3) Dat. Rom. din Horodnicul-de-jos, com. de d-l Petru Prelipcean.

Iar altul, care rămâne în casă, întreabă :

Dar dac'ar eși,
Cu ce s'ar nutri

Cel dintâlu :

Unii pe alții s'or mănca
Și noi de ei vom scăpa (1)!

În *Țera-Românească* este asemenea datină ca atunci, când ese *lună nouă*, adecă când e numai ca o seceră pe cer, și cu deosebire în luna lui Mărțișor, când fac *Puricii* ochișori, persóna, care voesce să stârpescă *Puricii*, *Libărcile*, *Păduchi* de lemn sau *Ploșnițele*, precum și alte gujuli de prin case și bucătării, trebuie să fie vestită, pe neașteptate, de către o altă persónă, că a eșit luna pe cer.

Atunci persóna anteinsectă alérgă într'un suflet de iea o strachină nouă, smălțuită, preparată anume și de mai nainte cumpărată în ajunul *Moșilor* (de Rusalii) sau căpătată de pomană pe la *Moși*, pune apă neîncepută într'insa, luată de la trei fântâni în trei vase nouă și care apă trebuie adusă de trei fete mari, fără de a se fi uitat îndărăt, când aŭ luat-o.

Pune strachina cu apa asta pe o feréstră din spre partea de unde răsare luna pe cer și așteptă așa până vine luna în dreptul ferestrei și în direcțiunea strachinei. Când a ajuns de se vede luna bine în apă și în fundul strachinei, persóna care-și face contra *Puricilor*, începe a descântă luna din strachină cu trei fire de paie de la o mătură nouă cu cuvintele :

Lună nouă'n casă,
Păduchi de lemn,
Puricii,
Gândacii
Și toate gânganiile
Din casă
Afară să éasă !
Să se ducă,

Să se risipescă,
Unul cu altul
Să nu se întâlnească.
Când s'o întâlni
Munte cu munte
Și'n cap s'ar bate,
Atunci să se'ntâlnească,
Atunci și nici atunci! . . .

Descântând ast-fel de trei ori, pune apa descântată în patru vase, așeză vasele binișor în colțurile casei pe din

(1) Dat. Rom. din Mahala, com. de d-l Ionică al lui Iordachi Isac.

năuntru și diminéța cu siguranță că trebuie să găsească în apa din vase câte-vă găngăniî din casă.

Aflând găngăniile, le scóte frumúșel, le pune într'o cutie de chibrituri gólă și care cutie trebuie să fie furată, pândesce o căruță, până a vîndut tot la târg ce a avut de vîndare și aruncă cutia cu găngăniî cu tot în căruță, descântând în urma ei:

Cum voi *Purici*, *Puriceî*,
Din casă eú vë scoseî,
În cutióră furată vë puseî,
Descântați,
Înecați,
Blestemați,
În cutie lepêdați.
La lună nouă descântați,

Așà să vëndrăciți,
Așà să'ncremenîți
În cele nouë țeri
De peste nouë mări...
C'acolo v'așteptă
Cu mese'ntinse,
Cu facle-aprinse,
Amin (1)!

O sémă de descântátóre însă, tot din *Țera-Románescă*, luând un cuțit—probabil că acela cu care s'a tăiat un cocoș negru în ziua de Paști,—și înfigându-l în pămînt dic:

Am înfipt un cuțit în pămînt:

Fugiți *Puricilor* după vînt.

Cum se strâng pesciî la lésă,

Așà să fugă *Puriciî* din casă.

Fugiți

Vë răspândiți.

Fugiți,

Vë răspândiți (2).

Nu tot-deauna însă sunt *Puriciî* asemenea de supărăcioși, ci ei îl supără pe om câte odată mai tare, de altă dată mai puțin.

Mai îndrăsneți și mai nesuferiți sunt ei înaintea unei ploî, pentru că atunci îl pișcă pe om și-l sug sângele cu mai mare lăcomie.

De aici vine apoi și credința Românilor de pretutindenî, că dacă-l supără și-l mănâncă pe cine-vă prea tare *Puriciî*, are numai decăt să se schimbe timpul, are să plóie (3).

(1) *Sănătatea*, an. II, p. 77—78.

(2) G Dem Teodorescu, *Poesii populare române*, Bucuresci 1885, p. 388.

(3) Cred. Rom. din Costâna, distr. Sucevei, dict. de George Lăcătuș, agricultor: «Când mușcă *Puricul* mai tare, atunci are să plouë»; — a ce-

Maî departe se crede şi se dice că *Purici* mulţi însemnă sărăcie (1).

Când veđi un *Purice* pe mână, ai să capeţi în curând un răvaş (2).

Când te pişcă un *Purice* de mână, însemnă că ai să vie óspeţi (3).

Când te pişcă un *Purice* de faţă, e semn că te aştéptă o supărare (4).

Când te pişcă un *Purice* în biserică, e semn că are să te mănće ruşinea (5).

În fine când sbórá *Puricele* pe mână şi-l poţi prinde şi omori, primescî veste rea (6).

Puricele nu numaî că e un insect nesuferit din cauza mănćărimii sale, ci el e tot odată şi fórt neastîmpărat.

Din ce causă însă şi de când anume n'are el nici un pic de stare şi alinare, ci sare necontentit ziua şi nóptea, în tóte părţile, ne-o spune următórea legendă din *Transilvania*, com. Fărăgău:

«După ce a făcut *Dumnezeu* lumea şi a aşezat în ea tot felul de ómenii şi de animale, i-a venit odată un *ponoslu* (pără), că mai multe animale au purtare rea.

«*Dumnezeu*, ca cel mai cu minte decât toţi ómenii, câţi

lor din Bălăceana, com. de I. Boca: «Când te mănâncă *Puricii* nóptea, va plouă»;— Dim. Dan, *Credinţe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. IV, Cernăuţi 1894, No. 79: «Se crede că dacă *Puricii* mănâncă tare pe cine-vă, va plouă»;— S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. I, p. 118: «Dacă *Puricii* mai mult decât altă dată muşcă, urméză mai totdeauna plóie»;— G. S. Ioneanu, *Mică colecţiune de superstiţiile poporului român*, Buzău 1888, p. 88;— S. Theodorescu-Chirilean, *Credinţe relative la prevederea timpului*, publ. în *Gazeta săténului*, an. IV, p. 442:— «Când te mănâncă *Puricii* ziua, plouă de grabă»; — a celor din Transilvania, com. Fărăgău, com. de d-l Th. A. Bogdan: «Când te pişcă *Puricii*, are să ploué.»

(1) Cred. din Transilvania, com. Chiciud, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Cred. Rom. din Bălăceana, com. de I. Boca.

(3) Cred. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, com. de V. Greciuc.

(4) Cred. Rom. din Transilvania, com. Felfaláu, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(5) Cred. Rom. din Reghinul-maghiar, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(6) Avram Igna, op. cit., p. 175.

erau atunci pe acest pământ plin de păcate, și-a luat cărja și haid! rezemându-se pe ea, căci dór și pe vremea aceea mai tot așa de bătrân era ca și acuma, se duse până la cel cu *ponoslu*. Și găsindu-l îl întreabă că ce jalbă are?

«*Ponoslaşul*, fără multă codire, că dór ar sta în fața lui Dumneșeu, îi spune verde frumos, că are un vecin mare, puternic și neîntrecut în frumusețe. Acesta însă, încreșut în tăria și frumusețea lui, nu are stare nici până ai pași un pas său ai înghiți o îmbucătură, făr' tot sare și jocă de diminéța până séra și de séra până diminéța, așa cât nu-i modru ca să o ducă multă vreme în pace și liniște.

«*Dumneșeu*, pentru ca să fie mai convins despre starea lucrului, nu făcù alt ce-và, făr' se cerù ca să-l lase în cortel peste nópte.

«Cât ce se culcară cu toți, care la locul lui, și își rezemă și *Dumneșeu* capul de un moșinoiù presurat cu frunze moi și flori mirositoare, auđi numai un sgomot, de gândia că mere *carul cel de foc*, așa larmă făcea vecinul căruia nu numai că nu-i staù picioarele nici un pic, făr' chiuià de sunà locul.

«Vedënd *Dumneșeu* că nu-i modru de odihnă, își luă rămas bun și se cam mai duse, spuindu-i *ponoslitorului* că diminéță îi va chemà de față.

«Înfățișându-se a doua ȕi diminéța, fără multă vorbă, îi spuse Dumneșeu *scârbașului*, că nici mai mult, nici mai puțin, fără să se mute de unde îi era locul.

«Acela însă nu se învoi, spunându-i că acolo s'a născut și acolo trebuie să și trăască.

«Auđindu-i Dumneșeu răspunsul și vedëndu-i obraznicia, nu făcù alt ce-và, fără luându-l de o mână îl asvârlì de sări mai de o poștă. Apoi, uitându-se după el, că cum merge sărind, ȕise:

— «Pe cât ai fost de frumos și de sdravën, pe atâta de amărît și de negru să fii, — stare să nu ai, fără sărind din un loc în altul, ȕiua și nóptea să ai de pismaș pe vecinul têu, căruia hodină nu i-ai dat nici ȕiua, nici nóptea!

«Și de atunci despre neodihnitul acela se crede că s'a prefăcut în *Puricele* de ađi» (1).

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

Tot la Româniî din *Transilvania* se mai află încă și următoarele credințe despre *originea Puricelui*, precum și despre cei ce au mulți *Purici* și-i omóră.

Puricele e calul Dracului (1).

Puricele e armăsarul pe care a călătorit Sătana, când s'a bătut cu *Dumneșu* (2).

Puricele e calul alungat din ciurda Diavolului (3).

Puricele e făcut din lacrimile Satanei (4).

Puricele s'a făcut din stavariul Satanei (5).

Purici s'au făcut mai întâiu pe sumanul *Dracului*, și de aceea-s negri (6).

Cine are *Purici* mai mulți, pe acela îl iubesc *Dracul* mai tare (7).

Cine are *Purici* mulți, se ține de dușmanul *Dracului*, că i-a furat averea (8).

De vrei să scapi de *Dracul*, omóră toți *Purici* din casă (9).

Dacă ai omorât *Purici* mulți, *Dumneșu* ți-i cel mai mare prieten (10).

Când omori un *Purice* și : «Piei Satană!» că móre un drac (11).

O sută de capete de *Purice* în ață de le vei înșiră, nu vei mai avé nici un *Purice* la casă (12)

Afară de legende, datinele și credințele, înșirate până aici, mai au Româniî despre *Purice* încă și o mulțime de cimilituri.

Iată vre-o câte-vă și din acestea :

(1) Cred. Rom. din Sereșel lângă Bistrița.

(2) Cred. Rom. din Bistrița.

(3) Cred. Rom. din Bistrița.

(4) Cred. Rom. din Bileag.

(5) Cred. Rom. din Milășul-mare.

(6) Cred. Rom. din Săcal.

(7) Cred. Rom. din Vușfalău.

(8) Cred. Rom. din Seplac.

(9) Cred. Rom. din Beșineu.

(10) Cred. Rom. din Țaga.

(11) Cred. Rom. din Săcal.

(12) Cred. Rom. din Fărâgău. — Tóte credințele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

un boŭ :

e calcă
se vede,
e pasce
unósce.

un boŭ negru,

negru,
e sare
ă n'are,
e pasce
unósce.

un boŭ :

unde sare
ă n'are,
e pasce
unósce.

un cal

un mal :

e sare
ă n'are,
e pasce
unósce.

un cal mare :

e sare
se cunósce,
e pasce
unósce.

un cal mare :

e sare
ă n'are,
e păşesce
şesce.

e pasce

unósce,

e sare

ă n'are.

sare

mă n'are ?

Ce sare

Şi urmă n'are,

Unde pasce

Se cunósce ?

Am un căluşel

Mic şi sprintenel,

Negru ca corbul,

Iute ca focul :

Unde sare

Urmă n'are,

Unde pasce

Se cunósce.

Am un căluţ

Negru ca corbul,

Iute ca focul :

Pe unde scopcesce

Urma nu i se găsesce,

Iar pe unde pasce

Urma i se cunósce

Am un mînzuleţ negru :

De unde pasce

Se cunósce,

De unde sare

Urmă n'are.

Ce e negru ca ciaunul,

Roşietic ca păunul,

Şi cu dinţi îngrozitori,

Când te-apucă te 'nfiorî ?

Săritură de ciută,

Urmă de nimică.

Ce e mic mititel,

Se tulbură Vodă de el ?

Nîic ni escu,

Lăi ni escu

Şam i răulu lu ursescu ?

Am o vacă négră

Şi piele n'are

Nici do o tēcă.

Țup ici,
Țup colea,
Hi hara.

Țup de ici, Țup de colea,
Popârlita popârleă.

Pe cîsta lui Perpeleag
Se dă Iancu peste cap.

Ce-î mic ca și-un fir de mac
Și sare 'n sus ca și-un Țap?

Am un dobitoc ce tot mănâncă și nici nu se satură vre-odată,
nici nu se culcă.

Ce se nasce în luna lui Martie, supără pe totă lumea, doi îl gonesc,
doi îl prind, și mîore în cetate de ôse?

În luna lui Martie săritura lui ca a căprioarei, umblă cincî
ômenî să-l prindă și nu-l pot prinde, îl prind apoi doi și îl bagă
în cetatea fetei și acolo îl omîră.

Porc nu-î și zurnă are.

Grochî nu adară ș-pr-îu arimă
Frați suț tra să zgrimă (1).

Afară de *Puricele*, despre care ne-a fost până aici vorba, adecă de *Puricele comun* sau *Puricele de casă*, numit în unele părți locuite de Români și *Condrățel* (2), mai există încă și alți purici, precum bună-ôră *Puricele de cîne*, lat. *Pulex canis* (3), care sémănă cu cel comun și care se nutresce asemenea cu sânge.

Decî atât cel comun cât și cel de cîne figuréază fôrte adese-orî într'o sémă de proverbe și ȓicale.

Iată vre'o câte-vă și de acestea:

Cine dîrme cu câniî, se scîlă plin de purici.

Sau:

Cine dîrme cu câniî, se scîlă cu purici.

Sau:

Cine se culcă cu câniî, se scîlă cu purici, —

(1) Din colecțiunea mea din Bucovina. Veȓi și G. Popescu-Ciocănel, *Basme, Snîve și Ghicitori*, Ploescî 1898, p. 40; —dar mai ales Art. Gorovei, *Cimilituri*, p. 308-311; —Idem, *Cimilituri*, publ. în *Șeȓetîrea*, an. VII, Fălticenî 1902, p. 121.

(2) *Noua Revistă Română*, an. I, p. 377.

(3) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 12.

ce însemnăză atâta cât: «cine se amestecă cu cei răi
stă rele învățături»; saŭ: «după rău, rău îți vine.»

Purecile cât de mic, dar sare ca o căprioară, —

ă: «voinicia nu stă în mărimea trupului.»

Puricele, când îi place, —
Cât un elefant îl face,

lice pentru cel mincinos.

Puricele te pișcă,
Rău mare nu-ți face,
Dar îl prinđi
Și-l uciđi.

cesta ne învață ca răul să-l depărtăm până a nu se mări.

Puricii fac gonitoare,
Iar păduchi vînătoare, —

ă: «vrășmașii ne prigonesc, iar dușmanii se lipsesc de noi.»

Și din puric va să scótă seŭ —

lice despre cel cumplit și sgârcit.

Pentru un purice își arde plapoma;
Pentru un purice svârle plapoma pe foc;
Pri un puric ardu cerga
(Pentru un puric arde cerga) —

lice pentru cei iuți și mânioși.

Îi cântă puricele în ureche;
I-a intrat un purice în ureche;
Ce purice ți-a intrat în ureche? —

ă: Î-aŭ intrat gânduri rele în cap, și nu se poate odihni
supărare.

I s'a făcut inima cât un purice, —

ă: s'a băgat în toate răcorile de spaimă, frică.

Nu face mulți purici;
Nu face purici într'un loc;
Nu face prea mulți purici, —

ă: nu stă mult într'un loc.

A face purici, —

a fi nerăbdător, saŭ: a i se face de cértă.

A scutură de purici;
A scutură puricii cui-vă, —

adecă: a bate; l-am scuturat de purici, l-am bătut.

Cum te-ar pișcă un purice, —

adecă: lucru de nimic, de puțină însemnătate, mică pagubă mică durere.

Te așteptă cu inima cât un purice, —

adecă: cu frică, cu gróză (1).

Cât un purice, —

adecă: mic de tot. Adesea se aude: *„mi se făcuse inima cât un purice de frică.”*

Albî-ți-ar Dumneșeu purici și ochi! —

Se ȑice în mod sarcastic, când vreî să-ți bați joc de cine-vă.

A purică—

A adună ce-vă cu de-amănuntul.

A mîncă ca un purice, —

adecă: fôrte puțin.

Par'că mă mușcă un purice, —

adecă: așa nu-mî pasă.

Mîncă-te-ar purici! —

Blestem popular, ce se ȑice în glumă.

Mîncă-te-ar purici din brînză! —

adecă: mîncă-te-ar viermi.

Te purică nușua lui Roman, —

adecă: curând ai să fii mîngâiat la spate cu vre-o sfîntă de bătae.

Mi s'aŭ cernit purici, —

adecă: habar n'am, puțin îmi pasă.

*Cursă de purici,
Și rogojină cu mîneci, —*

(1) I. A. Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 374 și 628—630.

adecă: lucruri imposibile, neauđite.

A fi bogat ca câni de purici, —

se ăice în bătae de joc celor săraci (1).

Fiind-că *Puricele* e sprinten, sare iute, sus și departe, astfel că numai de abiă-l poți zări, de aceea figură el fôrte adese-orî și la începutul unor povești sau basme.

Étă și un ast-fel de început al unei povești din *Bucovina*:

A fost odată,
Ca nici odată,
Că de n'ar fi,
Nu s'ar povestî.
Pe când se potcoviă
Purecele la un picior

Cu 99 de oca de fier
Și-î rămâneă călcâiul tot gol,
Și în slava cerului săriă
Și din gur' așa ăiceă:
— Aoleo și vai de mine,
Că nu sunt potcovit bine!

Altul din Ungaria:

A fost odată,
Ca nici odată,
Că de n'ar fi,
Nu s'ar povestî,
Că io nu-s dator a minți,
Ca un *Purice-a* plesni,

Că-l luaî de spinare
Și-l aruncaî pe *are* (2),
Area se crăpară
Puricele sburără;
Area se crăpă,
Puricele sbură (3).

Iar un om mic de statură, gros și burduhos, e de regulă poreclit *Purice*, ceea ce se pôte vedé și din următórea chiuitură din *Moldova*, jud. Némțu, com. Bistricióra:

— Săi în sus, măi *Purice*!
— Nu mai pot de pântece,
C'am avut o mamă rea

Și m'a crescut cu hârbul,
De mî-a crescut burduvul (4)!

În fine e de observat și aceea că de la cuv. *Purice*, care se rostesc altmintrelea și *Purece*, *Purec* și *Puric*, pl. *Pureci* și *Purici*, augm. *Purecan*, dim. *Purecaș*, *Puricaș*, *Purecel* și *Puricel*; la Româniî din Meglenia: *Puric* și *Puriți* (5); la

(1) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(2) *Are* = fața surei.

(3) Com. de d-l El. Pop.

(4) Gr. G. Tocilescu, *Materialuri folklorice*, vol. I, partea II, p. 1.433.

(5) Per. N. Papahagi, *Megleno-Româniî*, partea II, p. 110.

cei din Macedonia: *Pùric* și *Puríc* (1); iar la cei din Istria: *Purec*, *Pureciũ* și *Puric* (2) s'a format în decursul timpului verbul *a purecà* și *a se puricà*, adecă a prinde purici de pe unele obiecte sau de pe sine, și subst. *Purecare* și *Puricare* = prinderea puricilor; și *Purecãrie* = o mulțime de purici.

Purici sau *Puriceĩ*, se numesc și o mâncare, care se face așa: puț într'o tigae untură próspectă de porc și în ea dumiți turtă. Acéstă amestecătură se înfierbîntă pe foc și apoi amestecându-se se mănâncă cu lingura (3).

(1) Com. de d-l Per. Papahagi; — Gust. Weigand, *Die Aromunen*, II. Bd., Leipzig 1894, p. 50 și 326.

(2) Ioan Maiorescu, *Itinerar în Istria*, ed. II, București 1900, p. 119.

(3) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

PLOȘNIȚA DE CÂMP.

(*Pentatoma baccarum* L.)

Sub cuv. *Ploșniță* sau *Stelniță* înțeleg Românii, pe lângă *Ploșnița de casă*, încă și alte specii de insecte pe cari le numesc ei parte după locul și plantele pe cari trăesc și parte după făptura și colórea corpului lor.

Acelea sunt:

Ploșnița de pom, *Ploșnița de fragi*, *Ploșnița de căpșuni*, *Ploșnița de smeură* (1), *Stelnița de pom* (2) și *Stelnița de pere* (3), lat. *Pentatoma baccarum* L. sau *Mormidea baccarum* Am.

Ploșnița de câmp, *Ploșnița albăstrie*, *Ploșnița verđie*, lat. *Pentatoma prasinum* L. sau *Cimex prasinus* L.

Ploșnița de scórță, *Ploșnița sură*, lat. *Pentatoma grisea* L.

Ploșnița de grădină, *Ploșnița de legume*, *Ploșnița verde*, *Ploșnița albastră*, *Ploșnița vînătă*, lat. *Strachia oleracea* Hhn sau *Cimex oleraceus* L.

Ploșnița de câmp, *Ploșnița sură*, *Ploșnița gălbióră* (4), lat. *Syromastes marginatus* L.

(1) Dat. Rom. din Bucovina și a celor din Moldova, com. Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Gr. Olariu: «*Ploșnița de pom* trăesce prin grădină pe pomi roditori și zăhăroși, iar la câmp sau pădure pe fragi, pe căpșuni și pe smeură.»

(2) Teod. Rotariu, *Inimici pomilor și mijlóce în contra aceloră*, publ. în *Amicul poporului*, an. I, Pesta 1867, p. 104: «*Stelnițele de pom* găuresc scórța și sug părțile cele dulci cu cari se nutresce pomul. Din găurile făcute de *Stelnițe* capetă pomii o arsură care se numesce *rac*. Fiind-că ele-s de o colóre cu scórța pomilor, le descoperim fórte cu greú, totuși trebue căutate în gemenările crengilor și apésate cu o cârpă sau cu o aschie.»

(3) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(4) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de George Galan și Iléna Cârstean: «*Ploșnițele de câmp* sunt verđi și gălbióre și put fórte urít.; — tot de acolo, dict. de George Cârstean: «*Ploșnița de câmp* are putórea reà, miros

Ploșnița de pădure, lat. *Alydus calcaratus* L.

Despre *Ploșnițele* sau *Stelnițele* acestea și cu deosebire despre cea de pom există la Români din unele părți ale *Transilvaniei*, precum bună-ură a celor din com. Țaga, următoarea legendă :

«Dice că *Sân-Petru* s'a dus odată la un alt apostol pe omenie, bună-ură cum mergem și noi ađi unul la altul.

«Apostolul, la care s'a fost dus *Sân-Petru*, chiar în ziua aceea primise o coșarcă plină de pere, de-ți fugiaŭ ochii pe ele și gura-ți slobođia apă văđându-le, așa de frumoșe erau.

«*Sân-Petru*, căruia îi plăceaŭ pomele minunat de bine, nu așteptă mult îmbiat făr', ostenit cum eră, ca omul ce făcuse un drum lung și ostenicios pe o vreme căldurósă, de ți se aprindeă sufletul în trup, începŭ a-și alege tot perele cele mai frumoșe, dar când da să le bage în gură, spre a-și astîmpără setea, ele se prefăceaŭ în nisce gujuli micí pestrițe urite și grețóse.

«Numai atâta i-a trebuit lui *Sân-Petru*, care și până atunci eră din cale afară grețos, și de odată și luă coșarca și o aruncă în drum cu pere cu tot:

«N'a apucat însă bine a aruncă coșarca și iată că toate perele din trînsa se schimbă în nisce gujuli micí și iuți și o luă la fugă care în cotro.

«Despre aceste gujuli se crede că ar fi *Stelnițele de pere*» (1).

Toate *Ploșnițele* acestea, fără deosebire, aŭ și răspândesc un miros fôrte neplăcut.

De aici vine apoi și credința Românilor din alte părți, tot din *Transilvania*, că *Ploșnițele* sau *Stelnițele* acestea sunt făcute din ochii dracilor din iad (2), sau din bróscele femeilor vrăjitoare (3), sau sunt stropi din balele Satanei (4), și de aceea put ele așa de greu și de urit (5).

— — — — —
strașnic urit; — a celor din Dorotea, dict. de Ilie Brădățean : «*Ploșnița de câmp* pute fôrte urit»; — a celor din Moldova, com. Oprișeni, jud. Suceva, dict. de George Iacob : «*Ploșnița de câmp* e numai de un fel, trăesce pe câmp, și amirósă greu.»

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Cred. Rom. din Cătina.

(3) Cred. Rom. din Sântu.

(4) Cred. Rom. din Șona.

(5) Cred. Rom. din Cătina, com. de d-l Th. A. Bogdan.

Din cauza acésta apoi și fructele pe cari se pun ele nu e chip să le mănânci, așa de tare se infectează de mirosul lor cel puturos și respingător (1).

Mai departe se ȳice că dacă vre-una din *Ploșnițele* acestea, cari sunt de regulă cu mult mai mari și mai puturose decât *Ploșnița de casă*, te va mușcă, atunci poți căpeta *venin rău* și nu te poți altmintrelea vindeca de mușcătura lor, fără numai dacă te speli cu apă caldă. Iar dacă te speli cu apă rece, e cu mult mai rău (2).

Din cauza acésta apoi mai fie-care Român se ferește cât e cu putință de a pune mâna pe acest soi de insecte, una ca nu cum-vă să fie mușcat, și al doilea ca să nu i se imputescă mânilor (3).

Dacă are cine-vă *Stelnițe de pere* între perele sale, și voesc să scape de ele, să afume perele cu fum din frunze de *Potrôcă*, și atunci toate Stelnițele per (4).

Sau: se omoră o brôscă de la o femeie vrăjitoare, că apoi nu mai vede *Stelnițe* în viața sa (5).¹

În fine se ȳice că dacă se aduc sau se întâmplă să intre singure mai multe *Ploșnițe de câmp* în casă, acestea îndată omoră și mănâncă o parte din cele de casă, iar cea-laltă parte, ce mai rămâne, simțind că se află în casă *Ploșnițe de câmp*, după *amirosul* cel urit al acestora, îndată părăsesc casa și fug în cotro apucă (6).

(1) Dict. de mai mulți Rom. din Bucovina, în special de Maria Ducea din Budeniș: «*Ploșnița de câmp* cum pică pe o pómă, poma aceea nu e pôte mai mult mănca, pentru că e fôrte puturosă.»

(2) Cred. Rom. din Pârtescii-de-sus, dict. de Domnica Baranaiu.

(3) Dict. de George Cârsteian din Galanesci: «*Ploșnița de câmp*. dacă o rinđi în mână, ți se imputesc mânilor.»

(4) Dat. și cred. Rom. din Boziaș.

(5) Dat. și cred. Rom. din Spină, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(6) Dat. și cred. Rom. din Frătăușul vechiu, dict. de Andrei Dascal și Axenia Sofroni;—a celor din Cupca, dict. de Casandra Țuguiu: «*Ploșnița de câmp* e cu mult mai mare decât cea de casă, și dacă se întâmplă să intre într'o casă, unde sunt *ploșnițe*, le mănâncă pe cele de casă »

VACA DOMNULUI.

(*Lygaeus equestris* L.)

Vaca Domnului, masc. *Boul Domnului*, numită în Bucovina încă și *Nieluță*; în Moldova: *Vaca Domnului* (1); în Transilvania: *Vaca Domnului* (2), *Boul Domnului* (3) și *Pasci* artcl. *Pascile* (4), iar la Români din Macedonia: *Pascalică* (5), e un insect frumușel, lătăreț și lungăreț, de coloro roșie și împestrat cu pete negre și puț alb.

Despre acest insect, care se pôte observă mai cu sémă pe la începutul primăverii pe lângă păreții caselor și ai grajdurilor, pe lângă garduri și gunoie, precum și pe pietre și

(1) Com. de mult regretatul Melchisedec, fostul Episcop al Romanului și membru al Academiei Române: «Insecta lungăreță, roșie și cu puncte negre, care ese într'un număr foarte mare primăvara pe lângă garduri, gunoie, precum și în alte locuri, se numesce în Moldova: *Vaca Domnului*»; — com. de d-l Dimitrie Mănăstirean, institutor în Botoșani: «*Vaca Domnului* e roșie cu pete negre. Ea trăesce în familie și ese la sóre mai cu sémă primăvara pe lângă garduri.»

(2) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(3) Com. de d-l T. Frâncu: «*Boul Domnului* se numesce în Munții apuseni ai Transilvaniei acel insect roșietic și lungăreț, care ese foarte de timpuriu primăvara și se strînge une-oră cu sutele pe lângă păreți.»

(4) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(5) Com. de d-l Per. Papahagi. — Aici e de însemnat că Români din Dacia traiană confundă adese-oră insectul acesta cu *Buburuza* sau *Măriuța* și de aceea unii le dau amînduror insectelor acestora numirea de *Vaca Domnului*, masc. *Boul Domnului*. Tot așa fac cu aceste două insecte și o sémă de Români din *Macedonia*, dându-le amîndurora numirea de *Pascalică*, fiind-că și unul și altul se arată cam pe atunci când cad și *Pascile*.

răchițele cele putregăioase, există la Români de pe *Câmpia Ardélului*, com. Grebeniș, următórea legendă :

«Dice că *Maica Sfîntă*, când a născut pe Domnul Christos, nu aveà destul lapte în țâțșórele sale, și de aceea trimise ea la un vecin, care aveà o mulțime de vaci mulgétóre, ca să-î deà puțin lapte, căci nu aveà cu ce să-și lăpteze fiul.

«Vecinu-so însă, sgârcit din fire, după cum îs de-arândul toți ómenii moșierî, n'a vrut să-î deà nici un picur, dicënd că el nu dă lapte la vrăjitóre ca să-î ducă norocul de la vaci.

«*Maica sfîntă*, vëdënd că nu î-a dat nici un picur de lapte și pe de-asupra a făcut-o încă și vrăjitóre, s'a supërat fórt tare, dar n'a đis nimic, fără s'a luat și s'a dus la un alt vecin, care aveà numai o singură vacă, și de la acela a cerut să-î deà lapte de o groșită, căci îi erà óre-cum ca de la un om sărac să céră de pomană.

«Vecinul cel sărac îi dete lapte, și încă mai mult de cum î-a trebuit, dar de luat banî nici vorbă.

«*Maica sfîntă*, vëdënd bunătatea lui cea mare, se bucură și-l aldui dicënd :

— «Când vei merge în grajdul tëu, să te ajungă darul lui Dumneđu ca să n'ai unde-ți pune laptele, așa de mult și de bun să fie !

«Și cum l-a alduit *Maica sfîntă*, așa s'a și întîmplat.

«Mergënd adecă vecinul cel sărac în điaua următóre în grajd nu se putu destul mirà vëdëndu-și grajdul plin de vaci, care de care mai grase și mai frumóse.

«Pe vecinul cel bogat, dar din cale afară sgârcit, *Maica sfîntă* îl blestemă dicënd că în điaua următóre, pe când va merge să-și mulgă vacile, nimic în ocólele lui să nu găséscă fără numai pustietate și tot felul de *gujuliî*.

«Și cum a đis, chiar așa s'a și întîmplat.

«Mergënd în điaua următóre vecinul cel bogat în ocólele lui ca să-și vadă și mulgă vacile, n'a aflat nici o singură vacă, fără o mulțime de *gujuliî* roșii și cu puncte negre pe spate, carî se tăvăliau în țărîna de pe lângă păreți ocólelor.

«Și pe aceste *gujuliî* le-a numit apoi *Vaca Domnului*» (1).

După o altă legendă, și anume de pe *Câmpia Ardélului*,

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

Vaca Domnului e făcută din *sângele Ilenei Consângenei*, care a fost omorâtă de *Voinic înflorit* în ajunul Pascilor.

Iată și legenda respectivă :

«Nu știu, deș, dar totuși cred că o fi hăt multă vreme de atunci, de când *Ileana Consângeana* cea mândră și frumoasă, umblă cu *Voinic înflorit*, ținându-se de după brâu și doinind hori de sunău munții și ți se făceà inima isvor de lacrimi la auđul doinelor lor. De mult o fi, că doar nu a fost numai eri vremea când sfîntul *Archangel Gavril* umblă și el ca un moșneg rëzimat în cãrja-î de oțel, dând ómenilor veste, că Dumneșeu pe capul lor o să trimită potop de limbi străine și nemernice, de nu se vor îngădui cu pisma și de nu vor încetă cu sudălmile. *Sfîntul Gavrilă*, umblând multă lume împërăție, în un vârf de rîpă piezișă, de te îmbetai uitându-te din vârful ei, în jos, întălnitu-s'o și cu *Ileana Consângeana* ce din ochi plăngeà și din gură doinià, și cu *Voinic înflorit*, cu care dat-aũ în povești, după cum dau toți drumarii, când rãnduesco Dumneșeu ca să se întălnescă.

— «Până unde, moșule?» îl agrăi *Voinic înflorit*.

— «Până mai departe decât tine, voinice!» îi rëspunde *Archangelul Gavrilă*.

«Pe fecior îl cuprinde roșeța până după urechi de rușine, auđindu-î vorbele — căci cum nu, când un moșneg ca el se laudă,—că «până mai departe decât el,» ca și când el nu ar fi voinic ca să umble mai mult și mai departe decât un moșneg gârbovit de bătrân și alb de cãrunt.

— «Hei moșule, că slăbănog mă mai ții, când îmi dici că nu-s în stare a drumări cât d-ta.

— «Voinice, glasul tău puternic și dulce de ađi într'un an nu se va mai auđi.»

— «Și de co?»

— «Așà vrea Dumneșeu.»

— «Așà ar fi de ai fi tu frate cu Christos»,—îi rëspunșe feciorul a batjocură.

— «Voinice, de nu oiũ fi frate cu Christos, apoi cu *Sân-Petru* a bună-sémă,—de nu cređi hai prindem rëmaș, că de ađi în un an o să ne întălnim iară. Tu însă pe atunci îi fi mai neputincios decât cum ți se pare că is eũ acum.

— «Bine, fie cum ȳci, dar grijă că de câştig rēmaşul, apoi vai de chica ta!» îl rēspunde voinicul.

— «Fie!»

«Dorindu-şă drum bun, fie-care se duse cu gândul ca să-şă câştige rēmaşul.

— Cine a fost acel moşnég îndrăsneţ? — îl întrebă *Ileana Consângeana*,—căci mi se pare că nu e aşă de bătrân, după cum îl arată părul. Măi, acela a fost un voinic, oră scie Dumnedeu cine, numai om bătrân nu a fost.

— «Şă de pe ce l-ai cunoscut?»

— «De pe ce? Iac' când mă-a dat mâna, m'a strins cu atăta foc, cât îmi venia să-mă ardă sufletul de căldura mâniă lui.

«Voinicul auđind-o se mânie de nu măi semēnă măi mult a om fără' a fiēră sălbatică, şă aşă mânios, cum eră, se nă-pustă asupra frumoşei copiliţe şă luând-o de cap o asvărli pe rîpă în jos de sfărmi şă bucăţele se făcū. După aceea o luă la fugă, de gândiaă că să mănânce pămîntul şă nu alta.

«Aşă a umblat multă lume, până a sosit vremea ca să se împlinēscă anul de când s'a rēmăşit cu moşnégul.

«Când măi eră o ȳi până la an, *Voinicului* i-a venit în minte de rēmaşul făcut, şă uitându-se într'o fântână, se vedū măi slab şă măi petrecut ca cum eră atunci moşnégul. Se supēră rēu, vedēnd că perde rēmaşul, şă în necazul lui se aruncă în fântână, dar fântâna nu-l primă, căci aşă a fost voia lui Dumnedeu. Eră îmbătrânit rēu bietul *Voinic înflorit*, căci gândurile şă supērarea îl învârstă faţa cu o mulţime de sbârcituri, iar părul, din negru ce eră, îl prefăcuse în alb ca omētul. Gândurile îl puseră bine, căci el în o mânie, oră pōte în un cēs fără' de noroc işă omorise pe scumpa lui *Ileana*, aruncând-o în jos pe rîpă.

«*Archangelul Gavrilă*, care le sciă tōte cele întîmplate, în schimbându-se în un voinic frumos ca un sōre şă voinic ca un craiū şă vitez ca un leū, se sui călare pe un armăsar negru ca nōptea şă iute ca vîntul, şă se duse la rîpa unde trebuiaū să se întâlnēscă. Voinicul înflorit, chiar fără voia lui, se trezi că şă el ajunsese până la rîpa unde s'a fost rēmăşit cu moşnégul drumeţ.

«Măi mare i-a fost spaima, când în locul moşnégului de odinioară întâlnă un voinic, ca şă care el nu măi veduse.

— «Bună ziua, — *Voinic înflorit*.»

— «Mulțam om de omenie, dar eă nu-s *Voinic înflorit*, că-s un moșnég încărunțit.

— «Hei, hei, veđi că ai ajuns așa după cum ți-am fost spus,—asă că tu ai îmbătrânit și eă am întinerit.»

— «Așă-î, că voia lui Dumnezeu cine î-o pôte strică. El pôte face cum vrea, noi cești ómeni slăbănogî trebuie să ne lăsăm voiei lui.

— «Așă-î, așă-î, dar cum stăm cu rămașul? Unde ți-e fata cea frumósă, la care mai mult credeaî decât la Dumnezeu.

— «O murit atunci!

— «O murit că o ai omorît tu, netrebnicule.

— «Eă nu, făr' din voia lui Dumnezeu a murit.

— «Ba nu, nemernicule, că tu o ai aruncat pe stâncă în jos. Eă sciă că am veđut urma pe unde o lunecat.»

— «Asta nu-î adevărat, că eă sciă, că dór eă o am îngropat-o cu popa din satul vecin, de nu cređi, vino să-ți arăt mormîntul.

— «Asta e o minciună încornorată, căci tu o ai omorît, hai ca să-ți arăt că unde-î sângele ei.» Și ducându-l îi arată o roșetă, care nu eră alt ce-vă decât o mulțime de insecte roșii și mărunte.

«Veđi tu aceste gujuliî,—ele sunt făcute din sângele *Ilenei Consângene*.»

«*Voinic înflorit* auđindu-l se înspăimîntă așa de tare, de din om cărunt și gârbovit ce eră se prefăcù în o insectă mică și négră, care și ađi plânge mereă după mult iubita lui Iléna. Ómeniî îi đic *Grieruș*; iar la insectele făcute din sângele Ilénei le đic *Pasci*, căci chiar în ajunul Pascilor a fost aruncată pe rîpă în jos» (1).

Pe lângă legendele acestea mai există, tot la Româniî din *Transilvania*, despre *Vaca Domnului* încă și următóarele credințe:

Vaca Domnului de timpuriă a vedé e semn de primăvară căldurósă (2).

(1) Publ. de d-l Th. A. Bogdan în *Revista Bistriței*, an. I. Bistrița 1903, No. 22.

(2) Cred. Rom. din Fărăgăă.

A află mai multe *Vaci de ale Domnului* la un loc mórte e semn că are să fie vara ploiósă (1).

A vedé *Vaca Domnului* pe arbori saũ pe garduri e semn că are să viscoléscă (2).

Vacile Domnului a le află ascunse e semn că are să fie ger (3).

Vaca Domnului prin casă a vedé e semn că Pascile vor fi friguróse (4).

Vaca Domnului pe lângă vatră a vedé e semn că primăvara are să fie scurtă (5).

Vaca Domnului pe la Crăciun de veĩ vedé, nu veĩ vedé-o pe la Pasci (6).

Vaca Domnului sub scórță pe la Pasci de veĩ află, iea-ți cojocul în spate (7).

Româncele din *Bucovina*, carĩ voesc ca vacile lor cele mulgétóre să deà lapte mult și bun, caută într'o Marți séra unde se află multe *Vaci de ale Domnului* adunate la un loc. A doua ȓi, adecă *Miercuri*, dis-de-diminéță până ce nu rěsare sórelę, se duc iarășĩ la locul respectiv, prind câte *dece* vaci de acestea, le duc acasă, le duminică mărunțel cu toporul saũ cu barda, le pun într'o covățică cu tărâțe, le amestecă bine cu acestea și apoi le daũ vacilor mulgétóre ca să le mănânce.

Făcându-se acésta și fiind *Vaca Domnului* curată, se ȓice că vacile, carĩ o mănâncă amestecată cu tărâțe, daũ apoi lapte mult și bun (8).

(1) Cred. Rom. din Petilea.

(2) Cred. Rom. din Socol.

(3) Cred. Rom. din Balda.

(4) Cred. Rom. din Felfalăũ.

(5) Cred. Rom. din Tonciũ.

(6) Cred. Rom. din Fărăgăũ.

(7) Cred. Rom. din Patina. — Tóte credințele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

(8) Dat. și cred. Rom. din Frătăuțul-noũ, dict. de Const. Rusu; — a celor din Galanesci, dict. de Ileana Cârstea: « *Vaca Domnului* e roșie și de óre-ce e curată, femeile o daũ vacilor în tărâțe ca să deà lapte. »

PLOȘNIȚA.

(*Acanthia lectularia* L.)

Unul dintre insectele cele mai neplăcute și mai nesuferite este *Ploșnița*, dim. *Ploșnicióră*, *Ploșnița de casă*, numită altmintrelea în Bucovina încă și *Stelniță*; în Moldova: *Ploșniță* (1); în Țera-Românească: *Păduche de lemn* (2) și *Stelnița* (3); în unele părți din Transilvania, precum bună-ură în Brașov și în împrejurimea acestuia: *Păduche de lemn* (4) și *Păduche de părete* (5), iar în altele *Stelniță* (6), *Stălniță*, *Strălniță* (7) și *Părăscuță* (8); în Banat: *Stelniță* (9); în Ungaria: *Stelniță*, *Ploscuță* și *Polușcă* (10); la Români din Meglenia: *Tatabic* (11); iar la cei din Macedonia: *Tahatabic* și *Tartabic*, pl. *Tartabiți* (12), lat. *Cimex lectularius*, *Acanthia lectularia* L.

Acest insect nu numai că e foarte supărăcios, ci tot odată și foarte viclen, pentru că el totă ziua stă ascuns prin crăpătu-

- (1) *Șeșetórea*, an. I, Fălțicenă 1892, p. 191.
- (2) Com. de d-l Dr. N. Leon.
- (3) *Sănătatea*, an II, p. 77; — com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Păduchele de lemn* se mai numesce și *Stelniță*, pl. *Stelnițe*»
- (4) Com. de d-l T. Frâncu.
- (5) *Cărțile săteanului*, an. 1886, p. 95 și 158.
- (6) Com. de d-l T. Frâncu.
- (7) G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română-latină din istoria naturală*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XXIII, p. 341 și 344.
- (8) Com. de d-l Th. A. Bogdan.
- (9) *Luminătoriul*, an. X, Timișoara 1889, No. 25.
- (10) Com. de d-l El. Pop.
- (11) Com. de d-l Per. Papahagi.
- (12) Gust. Weigand, *Die Aromunen*, II, Bd. Leipzig 1894, p. 52 și 332; — Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 331.

rile grinților și ale usciórelor, prin privazurile icónelor și ale oglinzilor, precum și pe sub blănile ferestrelor și prin paturî, și numai după ce inseréză, și mai ales după ce s'aũ culcat ómeniĩ, ese din ascunďeturile sale și începó a alergă în colo și încóce, până ce dă peste ómeniĩ ce dorm, cărora le sugé apoi cu o ne mai spusă lăcomie sângele. Iar când ómeniĩ cėrcă să scape de el și spre scopul acesta nu odată își mută paturile, se sue pe păreți și se slobóde de pe podelele poduluĩ drept în pat.

Locul original de viețuire și înmulțire al *Ploșniței*, după credința și spusa Românilor din *Bucovina*, nu sunt casele omenesci, ci ea de regulă se importéză din afară saũ de prin alte case, în carĩ s'a pripășit și înmulțit mai înainte. Iar importarea ei se întimplă în mai multe chipuri, și anume :

Când se aduce lut, balegă saũ humă în ȓi de sec, adecă: Lunia, Miercuria și Vineria, și mai ales când e *lună nouă*, și cu lut, respective cu balegă saũ humă de acésta se ung apoi casele (1); saũ când se stinge var la lună nouă și cu var de acesta se văruesce prin case (2); orĩ după cum cred și spun Româniĩ din *Banat*, când se văruesc casele Marția, Joia și Sâmbăta (3).

Când se face foc cu lemne verđi saũ ude de *răchită*, iar stăpâna de casă iea spuma de pe ólele ce se află la foc și o aruncă unde apucă, atunci din spuma acésta și din ceea ce o slobóde răchita, amestecându-se la un loc, se nasc *ploșnițe* (4).

(1) Cred. Rom. din Bălăceana, com. de Al. Pițul; — a celor din Costina, com. de Nic. Naherniac; — a celor din Todiresci, com. de Nic. Rădășan; — a celor din Horodnicul-de-jos, com. de G. Teléga; — a celor din Cupca, dict. de Casandra Țuguĩũ; — și a celor din Broscăuțul-vechiũ, dict. de Ilinca Bahriũ; — veđi și Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. IV, No. 99: «Lunia nu se aduce lut și baligă de vită pentru uns în casă, căci se crede că la din contră se vor ivi în casă *ploșnițe*.»

(2) Cred. Rom. din Capul-Câmpuluĩ, dict. de Pint. Tătărăũ.

(3) Aurel Iana, *Din credințele pop. rom. din Maidan* (Bănat), publ. în *Luminătoriul*, an. X, No. 25: «Se crede în popor că *Stelnițele* se fac în urma văruii chiliilor Marția, Joia, Sâmbăta.»

(4) Cred. Rom. din Fundul-Sadovei, dict. de Gafița Crăciunaș, și a celor din Cireș-Opaiț, com. de Const. Dugan, stud. gimn.

Când se aduce în casă *cetină*, adecă ramuri de brad și molid (1) sau trunchiuri, surcele, găteje, putregaiuri, precum și alte lemne de pe *agesturi*, cu scop ca să se facă foc dintr'însele, atunci se aduc și *ploșnițe*, căci atât în cetina, cât și în lemnele ce le aduce apa cine scie de pe unde și le *agestresce* pe la încârnituri, între multe alte gujuli se află și ploșnițe. Decă dacă cetina și lemnele acestea nu s'aũ pus, îndată cum s'aũ adus, pe foc, ci se mai lasă un timp óreșicare ca să se *sbicéscă*, atunci es ploșnițele peste nópte dintr'însele și se bagă prin tóte cotlónenele și ungherele casei (2).

Când se întrebuințéază la construirea și ridicarea caselor *lemn reũ*, adecă putregăios și plin de umeđélă, căci în casa în care se află lemn de acesta, ploșnițele se fac cu mult mai de grabă și mai lesne decât în acelea în care se află lemn sănătos și uscat (3).

De aceea Româncele din *Bucovina*, cărora le e aminte ca să nu se pripășéscă sau *propășéscă*, după cum spun o sémă dintre dînsele, ploșnițele prin casele lor, se feresc de a unge și a vărui casele în ȓi de sec, adecă Lunia, Miercuria și Vineria și mai cu sémă când e *lună nouă* (4). Asemenea se feresc ele, cât le este cu putință, de a face foc cu cetină, răchită verde și cu lemne de pe *agesturi* și cu deosebire a le lăsă peste nópte în casă ca să se usce (5).

Iar bărbații, când voesc să construéscă vre-o casă, caută cu cea mai mare luare de sémă ce fel de lemn e acela ce vor să-l întrebuințeze spre construire.

Unii, și mai ales cei din *Țera-Românéscă*, aũ datină, când dintr'o pădure se taie lemne pentru făcut casă, să lase noué lemne cioplite în pădure, ca să putredéscă, ȓicându-se: «Acesta este lemnul *Păduchilor de lemn*, acesta este al *Carilor*», etc.

(1) Cred. Rom. din Bosanci, com. de Sim. Șutu; — a celor din Capul-Câmpului, dict. de Pint. Tătărău; — și a celor din Igesci, com. de I. Zilinski.

(2) Cred. Rom. din Bălăceana, com. de C. Ureche și a celor din Pârtesci-de-sus, dict. de Domnica Baranaiũ.

(3) Cred. Rom. din Bălăceana, com. de G. Jemna.

(4) Dat. Rom. din Ilișesci, com. de Filaret Doboș.

(5) Dat. Rom. din mai multe sate din Bucovina.

ursindu-se ast-fel fie care lemn, apoi se ieaŭ lemne pentru casă, nu însă din cele ursite (1).

Mai departe, spun Românii atât cei din *Bucovina*, cât și cei din *Moldova*, că ploșnițele se pripășesc prin case încă și de prin cuiburile *Resturilor* (2), căci căutând ei cuiburile acestora, după ce au fost părăsite, să fi aflat o mulțime de ploșnițe într'insele (3).

Din cauza acésta apoi cei mai mulți Români nici nu suferă ca *Resturi* să-și facă cuiburile lipite de pereții sau de stréșina casei, căci, ȳic ei, că dacă vre-o femeie dă cu peria de vărui pe păretele, unde se află vre-un cuib de *Restur*, atunci ploșnițele îndată es din cuib și răspândindu-se în tóte părțile intră și în casă. Iar dacă peria cu care s'a vărui un ast-fel de părete se împrumută unei vecine asemenea pentru vărui, atunci se umple și casa aceleia de ploșnițe.

Din contră, dacă nu se împrumută peria nici unei vecine, și dacă se văruesce casa tot la trei sferturi de lună, calculând după luna de pe cer, atunci ploșnițele nu se pripășesc (4).

De multe ori însă și cu mult mai repede se pripășesc ploșnițele prin diferite obiecte vechi, precum: icóne, oglinđi, paturi, ce se aduc dintr'o casă, în care se află multe ploșnițe. Apoi și prin straie.

E de ajuns să aduci o icónă, în care se află nu mai multe, ci numai vre-o două, trei ploșnițe, sau să mergi într'o casă, unde se află multe ploșnițe, și luându-se vre-o câte-vă pe straie, să le aduci acasă, că apoi ai gătit-o: peste vre-o câte-vă

(1) G. S. Ioneanu, *Mica colecțiune de superstițiile poporului român*, Buzéu 1888, p. 63; — I. St. Negoescu, *Credințe populare din Ludesci*, jud. Dâmbovița, publ. în *Lumina pentru toți*, an. III, Bucuresci 1887-88, p. 516: «La unele case sunt fórté mulți *Păduchi de lemn*. Iată mijlocul ce ómenii din superstițiune cred a face ca să nu se mai facă aceștia: Când taie lemne de casă în pădure, se lasă nouă lemne cioplite în pădure, ȳicând: «ăsta e al *Păduchilor de lemn*, ăsta e al *Furnicilor*, etc., pentru nouă feluri de lighióne. Pe urmă se taie lemne de casă, iar acele nouă cioplite se lasă să putredéscă în pădure. Acésta nu o fac toți.»

(2) *Restur*, pl. *Resturi* = lostun, lat. *Chelidon urbica* Bope, *Hirundo urbica* L.

(3) Cred. Rom. din Stupca, com. de Onufr. Căilean; — S. Fl. Marian, *Ornitologia pop. română*, t. II, p. 127-128.

(4) Cred. Rom. din Stupca, com. de Onufr. Căilean.

luni poți fi sigur că totă casa ți-e plină de această podobă nesuferită.

Afară de acesta mai sunt încă și o seamă de oameni răi la inimă cari, având ploșnițe în casele lor, nu se îndestulează numai cu atâta cum s'ar pute mântui de ele, ci ei, în răutatea lor, le trimit sau le duc chiar și singuri pe la alte case, pe ai căror stăpâni au pismă și ură (1).

Așa unii dintre acești oameni răutăcioși ieaă făina și aluatul, ce pică de pe lopată când se bagă pânea în cuptor, și ducându-le la casa celui ce-l urăsc sau pismuesc, le pun pe pragul ușii, zicând :

Cum dospesce
Și cresce
Făina de grâu,
Când se plămădesce,
Așa să crească
Și să se 'mmulțescă
Ploșnițele 'n astă casă ! (2)

Alții ieaă una sau mai multe ploșnițe vii, le pun într'o bucată de hârtie sau de mămăligă și ducându-le la casa, de unde presupun ei c'au venit la dînșii, le aruncă înăuntru (3).

Și iarăși alții prind mai multe ploșnițe, le pun într'o țevă de soc, astupă țeva la amândouă capetele cu mămăligă, și apoi luând-o cu sine, se duc la casa celui ce-l pismuesc sau urăsc, și după ce au intrat în casă și au dat *bună ziua* sau *bună séra*, zic :

Bucuroși de oșteți
Próspeți ?

Și dacă cei din casă răspund : «*bucuroși*», atunci cel ce le-a adus merge lângă pat sau într'un ungher și acolo le slobode încet din țeve, fără ca cei din casă să observe ce face.

(1) După spusa Rom. din Volovăț, com. de Ilie Buliga; — a celor din Frătăuțul-noi, com. de Iulian Sidor;—și a celor din Cireș-Opaț, com. de Const. Dugan.

(2) După spusa Românilor din Mihoveni, com. de Vesp. Corvin.

(3) Idem, com. de Vas. Strachină.

Prin această procedură se ȳice că cel ce a adus ploșnițele se curăȳesce nu numai de cele ce le-a adus, ci și de cele de acasă, căci nu mult după acesta și acelea părăsesc casa și se duc în urma celor-lalte ce au fost duse (1).

Cu toate însă că ploșnițele sunt o mânia a lui Dumnezeu pentru locuitorii, în a căror casă au apucat odată a se încuibă și înmulȳi, și cu toate că ele însemnă și căderea acestora în sărăcie (2), Românii totuși nu prea îndatinéză a le omorî, una : pentru că-i greu a le prinde pe toate și a le ucide, al doilea : pentru că sunt foarte grețose și puturose, și al treilea : pentru că cu cât se omoră mai multe, cu atâta, cred ei, că se înmulȳesc mai tare (3).

De aicia însă nu urméză că Românii le-ar da pace ca să se înmulȳescă și să-i necăjescă și mai departe. Din contră, ei și mai cu sémă soȳile lor, întrebuintéză toate chipurile și mijlocele cum s'ar puté cât mai de grabă și mai lesne curăȳi de ele.

Așă femeia, care voesce să scape de această podóbă uricioasă și nesuferită, unge totă casa într'o Sâmbătă de la sfârșitul lunii, adecă când e *lună veche* (4). Iar dacă nu e în stare s'o ungă într'o singură Sâmbătă, atunci o unge de trei ori în trei luni după olaltă, și anume tot-deauna la sfârșitul lunii (5).

Mai departe se crede că ploșnițele se depărtéză, dacă se văruesce casa pe la sfârșitul lunii, începând de la mijlocul păretelui ce se află în fața ușii, spre dreapta și stânga până la ușă, mâncând mălaiu și ȳicând :

— Cum mânânc eu mălaiul acesta, așă să vă mâncaȳi și voi una pe alta, și cum ung eu la sfârșitul lunii, așă și voi să vă sfârșiti din casa mea (6).

(1) După spusa Rom. din Mănăstióra saũ St. Onufreiũ, dict. de Achilina Breabãn, și a celor din Cires-Opaiȳ, com. de Const. Dugan.

(2) Cred. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, com. de Amfil. Burac.

(3) Cred. Rom. din Mihoveni, com. de Vas. Strachinã; — a celor din Costina, com. de Vas. Huȳan; — și a celor din Frătăuȳul-vechiũ, com. de Vas. Dascal: «Ómenii cred că dacă se ucide vre-o ploșniȳă, se fac mai multe și nu le dau pace.»

(4) Dat. Rom. din Pârtescii-de-sus, dict. de Domnica Baranaiũ.

(5) Dat. Rom. din Broscăuȳul-vechiũ, dict. de Ilinca Bahriũ.

(6) Dat. Rom. din Horodnicul-de-jos, com. de George Teléga.

Sau dacă femeia, care voesce să se mântuască de ploșnițe, se desbracă în pielea goală, ia într'o mână o bucată de mămăligă, mălaiu, pâne, sau ce are, iar în cea-laltă peria de vărui și începând a mânca și a vărui casa cu var, în care mai înainte de acesta s'a turnat *gaiță* (1), dice :

Cum mănânc eu pâne
Și văruesc casa,
Așa și voi să vă mâncați
Una pe alta
Pân' nu-ți mai rămâne nici una ! (2)

Tot așa cred că se pot depărta ploșnițele și Români din *Moldova*.

«De ploșnițe scapi — dic aceștia, — dacă îngrijesci casa și o văruesci în *lună veche*, în zile de post, văruiind-o îndărăt și molfăind ce-vă, ca coji de pâne, mălaiu, ș. a.» (3).

Unele Românce din *Bucovina* îndatinéză mai departe de a strînge apa ce rămâne în cofă de Duminecă séra și până Lună diminéța, și anume în nouă luni după olaltă, și cu apă de acesta sting apoi varul care-l întrebuintéză spre văruierea caselor (4).

Altele sting varul menit pentru vărui cu apa, în care s'a fiert mai înainte de acesta o cantitate anumită de *Stirigóe*, lat. *Veratrum album*, sau de *Piperușcă* (5), lat. *Capsicum annum*, și cu var de acesta văruesc apoi casa, dând cu dînsul prin toate crăpăturile și borțile, prin toate unghiurile și cotlônele, unde știu că se află ploșnițe (6).

(1) *Gaiță*, *gaiț* și *naftă* = petroleu.

(2) Dat. Rom. din Reusenî, com. de Vas. Pop.

(3) *Ședětórea*, an. I, Fălticenî 1892, p. 191-192.

(4) Dat. Rom. din Volovăț, com. de Ioan Buliga.

(5) *Piperușcă* = *piperușă* = ardei.

(6) Dat. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, com. de Amfil. Burac; — a celor din Șcheia, com. de I. Berariu, și a celor din Frătăuțul-vechiu, com. de Vas. Dascal : «*Ploșnița* se mai scóte și în modul următor : se ia o *piperușă*, se móie în var și se unge locul pe unde umblă ploșnițele. Ele eșind de prin ascunșii lor, amirosind var și *piperușă*, pică jos și per» ; — a celor din Budeniț, dict. de Marióra Dutcă : «Dacă, când se stinge varul, se pune într'însul *ud de om* și *chiperușcă*, și după ce s'a stins se dă cu dînsul casa, în care se află ploșnițe, atunci toate ploșnițele per.»

Și iarăși altele pun la sfârșitul lunii *Strigóe* (1) și *Laptele cânelui*, lat. Euphorbia Cyparissias, într'o ólă cu apă la foc să fiérbă, iar după ce a flert de ajuns, tórnă apă de acésta într'o próscă și împróscă cu ea prin tóte crépăturile unde se află ploșnițe (2).

Neputându-le depărtă prin ungere, văruiere și împróscare, atunci ese unul dintre căsași pe la sfârșitul lunii din casă afară și punându-se la feréstra de către apus díce către un alt căsaș, care stă la aceeași feréstră în casă și mănâncă:

Ce cinezî acolo?

Iar cel din casă îi răspunde:

Mulțumesc de întrebare,
Ia cinez pâne și sare!

Cel de afară:

Da ploșnițele ce-ți fac?

Cel din casă:

Ce să facă?
Se mănâncă
Tot rudă
De rudă
Și viță
De viță
Până se fac tóte tărâțe!

Ast-fel se rostesc cuvintele aceste de nouă orî după olaltă' și anume câte de trei orî la trei ferestre.

Iar când ajunge cel de afară la ușă și dă să intre innăuntru, cel din casă îi díce:

Dacă vrei să intri în casă,
Ploșnițele afară să éasă!

Cel de afară:

Iată că es și se duc
Și mai mult nu-ți fac bucluc!

(1) *Strigóe* = stirigóe.

(2) Dat. Rom. din Horodnicul-de-sus, com. de Ștef. Turturean, student gimnasial.

Tóte acestea se fac de aceea la sfârșitul lunii sau la *lună veche*, ca, precum se sfârșesce luna, așa să se sfârșescă și ploșnițele (1).

Neputându-se nici în chipul acesta scóte, atunci es unul dintre căsași afară, când e *Craiū nou*, adecă *Lună nouă*, și punându-se lângă o feréstră strigă :

Craiū nou în țéră,
Ploșnițele să piéră
Tot una câte una
Până n'or rămâné nici una (2)!

Saū:

Craiū nou în țéră,
Ploșnițele afară
Tot una câte una
Să nu rămână nici una ;
Cele verđi pe ferești,
Cele roși pe uși (3) !

Saū:

Craiū nou în țéră,
Să éśă
Din casă
Tóte ploșnițele afară :
Tot una câte una,
Până ce n'o rămâné nici una (4)!

Tot când e *Craiū nou* sau *Lună nouă* se mai pot scóte ploșnițele din casă încă și în următorul mod :

Dacă unul care vede mai întâiū *Luna nouă* ese afară cu o bucată de pâne sau de mămăligă și cu una de sare în mână și încunjură casa de trei orī, iar a treia óră așezându-se lângă o feréstră și punând pânea pe dīnsa, đice :

Craiū nou în țéră !

(1) Dat. Rom. din Todirescī, com. de Nic. Rădășan, și a celor din Fră-tăuțul-noū, com. de Iulian Sidor.

(2) Dat. Rom. din Pârtescī-de-sus, dict. de Domnica Baranaiū.

(3) Dat. Rom. din Șcheia, com. de I. Berariū.

(4) Dat. Rom. din Ilișescī, com. de Filaret Doboș.

Iar altul din casă strigă:

Ploșnițele din casă afară!

Cel de afară:

Eă mănânc pâne și sare!

Cel din casă:

Dar ploșnițele ce-or mîncă?

Cel de afară:

Ele s'or mîncă
Una pe alta,
Până ce-or rămîne
Numai cojile
Dintr'insele (1)!

Saă:

Craiă nouă în țără!
— Ploșnițele să ăsă afară!
Eă mănânc pâne și sare!
— Ploșnițele să se care
Până la mare
La innecare (2)!

Dacă un om saă un băiet ese din casă afară, când e *Craiă nouă*, și ducându-se la feréstră strigă:

Craiă nouă în țără!

Iar altul din casă ăice:

Ploșnițele piéră!

Cel de afară:

Ce vom mîncă în iaséră?

Cel din casă:

Vom mîncă pâne cu sare!

Cel de afară:

Dar ploșnițele ce-or mîncă?

(1) Dat. Rom. din Băleşesci, dict. de Casandra Rotariu.

(2) Dat. Rom. din Bălăceana, com. de G. Boca, și a celor din Ilișesci, com. de Fil. Doboș.

Cel din casă:

Ele s'or mîncă
Una pe alta (1)!

Saŭ:

Craiŭ nouŭ în astă séră!
— Ploşniţele să éşă afară!
Noi ce-om cină în astă séră?
— Ce-o da Domnul Dumnedeş!
Dar ploşniţele ce-or cină?
— Ele s'or mîncă
Tot una câte una
Până n'o rămîné nici una (2)!

Saŭ:

Craiŭ nouŭ afară!
— Ce-ai mîncat aséră?
Pîne şi cu sare!
— Dar ploşniţele ce-aŭ mîncat?
Ele s'aŭ mîncat
Una pe alta,
În cât n'aŭ mai rămas
Nici cât un fir de mac
În patru despîcat,
În fundul mării aruncat (3)!

Dacă un om se desbracă în ȕi de sec, când e *Lună nouă*, în pielea gólă şi apoi, suindu-se călare pe cociorvă, încunjură casa de trei orî în préjma sórelui, iar a treia óră, când ajunge în dreptul uşii, ȕice către omul care stă la feréstră în casă:

Craiŭ nouŭ în ȕéră!

Iar cel din casă spune:

Să éşă ploşniţele pe uş'afară
Tot una după una,
Pân'n'or rămîné nici una! (4).

(1) Dat. Rom. din Volovêţ, com. de Dimitrie Vicol.

(2) Dat. Rom. din Bălăceana, dict. de Maria Ureche.

(3) Dat. Rom. din Costîna, com. de Vas. Huţan.

(4) Dat. Rom. din Todirescî, com. de Nic. Rădăşan.

Saŭ:

Craiŭ nouŭ în țéră !
 — Ploșnițele-afară !
 Dar' ce-or mâncà ele ?
 — Ia s'or duce pe părae
 Și s'or mâncà
 Una pe alta ! (1).

Dacă unul dintre căsași ese pe la înserate afară și vëdënd *Craiŭ nouŭ* pe cer se opresce în locul acela, de unde l-a vëdut, și întorcëndu-se cu fața spre feréstră strigă:

Craiŭ nouŭ în țéră !

Iar unul din casă, răspundëndu-se, dice :

Ploșnițele tôte-afară
 Să éssä
 Din casă
 Tot una
 Câte una,
 Pân'n'a rămâné nică una !

Și după ce a rostit cuvintele acestea de trei oră, se sue călare pe mătură, cociorvă saŭ pe lopata de băgat pânea în cuptor și, începënd a alergă prin casă și a mătură, dice:

Eșiți ploșnițe afară,
 Că Craiŭ nouŭ se'nsórá
 Și vë poftesce la masă,
 Că n'are cine mâncà,
 Cine-a bé și a jucà,
 Eșiți voi și veți mâncà
 Și veți bé și veți jucà,
 Până ce v'eți săturà ! (2).

Cuvintele acestea trebuie să se rostéscă în trei seră după olaltă, și anume la începutul a trei lună.

Făcëndu-se acésta, se crede că tôte ploșnițele es din casă afară în formă de roiŭ și se duc în alte părți (3).

Româniŭ din *Moldova* spun :

Când veți *Craiŭ nouŭ*, de ești afară, să dici:

(1) Dat. Rom. din Bălăceana, com. de Alex. Pițul.

(2) Dat. Rom. din Stroesci, com. de G. Bărtoiu.

(3) Dat. Rom. din Costina, com. de Nic. Nahorniac.

Sănătate'n casă
Și ploșnițele-afară !

Apoi de ai asemenea podóbă în casa ta, orî de ești bolnav, să ȑici:

Craiū noū,
Craiū noū,
Na un fedeleș gol,
Dă-mî unul plin
Roșu ca călina,
Gras ca slănina ! (1).

Neputându-se nicî în chipul acesta mântui de ele, atunci se întrebuintéază următóarele mijlóce:

Se prind trei saū și mai multe ploșnițe într'o Vinerî diminéța saū în altă ȑi de sec de la sfârșitul luniî, se pun într'o țévă astupată la amândouă capetele cu mămăligă, se duc în aceeași ȑi la un riū și aruncându-se în apă se ȑice:

Precum apa riului
Nu se'ntórcce înapoi,
Așă, ploșnițe, și voi
Să nu veniți înapoi ! (2).

Se prind vre-o câte-vă ploșnițe, se pun într'o bucățică de mămăligă, se duc apoi în drum și aruncându-se pe unde trec carele, se spun următóarele cuvinte :

— Atunci să vă întórceti înapoi, când vă voiū chemă eū ! (3).

Se prind mai multe ploșnițe, se pun într'o țévă, țeva se astupă la ambele capete și apoi aruncându-se în căruța unui om, care merge la târg, fără ca omul să scie ce-vă despre acésta, și se ȑice:

(1) *Șeȑetórea*, an. I, Fălticeni, p. 191.

(2) Dat. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, comunicată de Amfil. Burac;-- a celor din Volovăț, comunicată de T. Vicol: «Se prind într'o Vinerî de diminéța de la sfârșitul luniî trei ploșnițe într'o bucățică de mămăligă saū pâne și ducându-se în aceeași ȑi se aruncă în al treilea riū de la casă» ;— din Mihoveni, comunicat de Vesp. Corvin: «Dacă se pun într'o țévă astupată la amândouă capetele cu mămăligă și se duc la pâriū.»

(3) Dat. Rom. din Volovăț, comunicată de T. Vicol, și a celor din Mihoveni, comunicată de Vas. Strachină.

— Du-te la târg și le vinde, și de le-î puté vinde, bine, de nu ale tale să rămâe! (1).

Se bagă mai multe ploșnițe într'o țevă, se astupă la amândouă capetele și apoi se aruncă în crucile drumului. Cel ce le-a aruncat se mântuesce de ele, iar cel ce ia țeva aceea în mână, acela nu se pôte mai mult curăți de ploșnițe (2).

Se prind 3—9 ploșnițe la sfârșitul lunii, se pun într'o țevă, se astupă la amândouă capetele cu mămăligă și apoi ducându-se peste hotar în alt sat sau târg, se aruncă într'o cârșmă.

Făcându-se acésta, se crede că după ploșnițele acestea se duc și toate cele-lalte (3).

Dacă un om, mergând pe drum, a găsit o bucată de *cio-lan de rotă*, care a fost prăpădit, și aducându-l acasă îl pune în apropierea cuiburilor de ploșnite, atunci ploșnițele se duc de la acea casă (4).

Se ia o *trestie*, cu care se măsură grópa pentru un mort, și când se duce mortul la grópa, se bate cu trestia aceea în grinda casei și se dice:

Cum se duce mortul,
Așa și voi să vă duceți;
Și când va învià mortul,
Atunci și voi să înviați! (5).

Sau: se pun vre-o câte-vă ploșnițe într'o trestie și se aruncă trestia într'o apă curgătoare, dicând din gură:

— Cum fuge apa departe, ast-fel să fugă și ele! (6).

Se ieau nouă ploșnițe și se aruncă într'o strachină cu apă, iar apa acésta se varsă apoi în urma unui mort, care trece pe lângă casă, rostindu-se cuvintele:

(1) Dat. Rom. din Ilișesci, comunicată de F. Doboș.

(2) Dat. Rom. din Volovăț, com. de Ilie Buliga.

(3) Dat. Rom. din Crasna, comunicată de I. Iliuț; — din Bilca, comunicată de G. Tofan; — din Stroesci, comunicată de G. Bârtoiu.

(4) Dat. Rom. din Cireș-Opaiț, comunicată de C. Dugan.

(5) Dat. Rom. din Pătrăuț, comunicată de Ioana Grămadă.

(6) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 12; — Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 103.

— Cum se duce mortul la gróþă, aşă să se ducă şi ploşniþele de la casa mea! (1).

Se pun mai multe ploşniþe în *sălaşul* unui mort, fără ca să scie cine-vă despre acésta, şi ducându-se la țințirim se îngróþă dimpreună cu mortul, în al căruí sălaş s'aú pus (2).

Se pun mai multe ploşniþe într'o țévă astupată la amândouă capetele cu mămăligă şi când se îngróþă cine-vă se aruncă şi țéva aceea dimpreună cu mortul în gróþă (3).

Dacă femeia, după ce a făcut pâne saú málaiú, iea covata în care a *plămădit* pânea, lopata cu care a băgat-o în cuptor şi cociorva cu care s'aú scos tăciunií şi cărbunií din cuptor, şi scoțându-le pe tóte acestea în drum, strigă :

Puí, puí, puí !

Iar după ce a ajuns în drum, începe a curățî covata de aluat şi a o spélă cu apă, atât pe acésta, cât şi pe cele-lalte două obiecte aduse cu sine, strigând :

Puí, puí, puí !

Şi unul din casă întreabă :

Da ce strigî acolo ?

Iar ea răspunde :

Nu strig
Găinile,
Ci strig
Ploşniþele,
Să éså

Din casă,
Să vie
Tot una
Câte una,

Pân'n'a rămâné nici una! (4).

Dacă cel ce are ploşniþe în casă prinde vre-o câte-vă şi punându-le într'o țévă le aruncă în drum după un om, care merge în ȕiua de *Pasci* la *Înviere* (5), apoi ducându-se şi el singur la biserică şi după ce se întórce de la *Înviere* ȕice:

Christos a'nviat !

(1) Dat. Rom. din Udesci, dict. de Zamfira Niculi.

(2) Dat. Rom. din Stroesci, com. de G. Bártóiú.

(3) Dat. Rom. din Mihoveni, comunicată de Vas. Strachiná şi Vesp. Corvin.

(4) Dat. Rom. din Ilişesci, comunicată de George Berințan, stud. gimn.

(5) Dat. Rom. din Soloneț, comunicată de Ioan Tipa, stud. gimn.

Iar unul dintre căsași, fie bărbat sau femeie, băiet sau copilă, răspunde :

Adevărat c'a înviat !

Cel ce a venit :

Ce-om mîncă noi astăzi ?

Celălalt :

Pîne și cu sare !

— Dar ploșnițele ce-or mîncă ?

Ele s'or mîncă

Una câte una,

Pân'n'or rămîné nici una ! (1).

Dacă din casa în care se află ploșnițe se duc două persoane în trei Dumineci după oltă la biserică, iar când se întorc de la biserică, una intră în casă, iar cea-laltă rămîne afară și punându-se lângă o ferăstră dice către cea din casă :

Ce faci astăzi de mîncare ?

— Pîne și sare !

Da ploșnițele ce-or mîncă ?

— Ploșnițele s'or mîncă

Una pe alta,

Pân' ce-or rămîné

Numai cojile

Dintr'insele ! (2).

Dacă omul, în casa căruia se află ploșnițe, iea o țevă de soc și apoi prindînd câte o ploșniță cu mîna și băgînd-o în țevă dice :

— Acésta-î mire, acésta-î mirésă, acésta-î drușcă, acésta-î nevastă tîneră, și tot așa mai departe.

Iar după ce a făcut-o acésta, iea țeva cu ploșnițele și se luce cu ea, adică cu acésta grămăgióră de ploșnițe, numită *luntă*, în târg și îngropînd-o pe la încheierea târgului în pămînt dice :

— Cum se împrăștie ómenii din târg, așa să se împrăștie și ploșnițele din casa mea !

(1) Dat. Rom. din Pătrăuțul de pe Siret, comunicată de George Pițul, stud. gimn;—și din Reusenă, comunicată de Vas. Pop.

(2) Dat. Rom. din Securiceni, dict. de Gafița Galan.

Făcând-o acésta, se crede că după vre-o câte-vă ȑile nu se mai vȑd ploşniȑe prin casă (1).

Dacă un băiét se desbracă până la piele, iea într'o mână pâne şi sare, iar în cea-laltă o *trişcă*, în care a băgat vre-o câte-vă ploşniȑe, şi apoi mergênd cu acéstă grămăgióră de ploşniȑe, numită asemenea *nuntă*, peste hotarul liveȑii şi cântând din *trişcă*, ȑice:

Eŭ vȑ dau de mâncare
Pâne şi sare,
Ba şi din *trişcă* vȑ cânt,
Numai să vȑ măritaȑi,
Casa să mî-o părăsiȑi
Şi'napoi să nu mai veniȑi !

Făcând-o acésta, se ȑice că ploşniȑele dispar din casă, ca şi când nici n'ar mai fi fost (2).

Neajutând mijlócele, câte s'aŭ înşirat până aici, atunci se scot tóte straiiele, precum şi alte lucruri din casă afară, aşă ca să nu rămăe nimica alta, fără numai păreȑii goi. După acésta se iea *balegă de porc uscată* (3), saŭ *ferică de pădure* şi *sēmînȑă de cânepă* (4), orî numai *plévă de sēmînȑă de cânepă* şi cu *pusderie* (5), şi punêndu-se într'o ólă cu *jar* în mijlocul casei li se dă foc să ardă. Cum s'a aprins balega, respective cele-lalte obiecte, şi a început a eşi fum dintr'insele şi a străbate prin tóte unghiurile, borȑile şi crăpăturile, îndată prind a eşi şi ploşniȑele de prin ascunȑişuri afară şi, fiind-că nu pot nici de cum suferi fumul acesta, se ameȑesc, se înăduşesc, pică jos şi per (6).

Saŭ: se astupă fereştile şi cahla, aşă ca să nu pótă străbate aerul. După acésta se face în mijlocul casei foc şi pe foc se pune un hârb, în care se află cam la $\frac{1}{2}$ de litră de *oloiŭ de rapiȑă*. Începênd oloiul a clocoti şi pe urmă a arde

(1) Dat. Rom. din Frătăuȑul-vechiŭ, dict de Andreiŭ Dascal.

(2) Dat. Rom. din Volcineȑ, com. de Al. Jijie.

(3) Dat. Rom. din Bosanci, comunicată de Trofin Crupă.

(4) Dat. Rom. din Capul-Câmpului, dict. de P. Tătărăŭ.

(5) Dat. Rom. din Cireş-Opaiȑ, com. de C. Dugan, şi a celor din Igesci, com. de I. Zilinski.

(6) Cred. tuturor Rom. de mai sus.

se face dintr'însul un fum fôrte mare și nesuferit. De fumul acesta apoi es tôte ploșnițele de prin borți și per (1).

Saŭ: se pune în casa, în care se află ploșnițe, un ciubăraș cu var nestins. Lângă ciubărașul cu var se pune o strachină saŭ un hârb cu cărbuni aprinși. După aceea se tórănă apă pe var ca să se stingă, iar pe cărbuni se pune una saŭ și mai multe *chipărușe* fripte saŭ uscate. Aburi, cari es din var, se împreună cu fumul de *chipărușcă* și de amestecătura acésta apoi per tôte ploșnițele (2).

Saŭ: se afumă în Vineria Pascilor cu colivă furată de la un om mort (3).

Saŭ: se ieaŭ frunze de *Érba lui Tatin* și se pun séra acolo pe unde umblă mai tare ploșnițele. Ploșnițele, cari vin în atingere cu frunzele acestea, îndată se prind de ele și mai mult nu se pot urni din loc. A doua zi de dimineță se ieaŭ apoi frunzele cu ploșnițele prinse de ele și se aruncă pe foc, saŭ se duc unde-vă departe de casă și acolo se aruncă (4).

Saŭ: se fierb *castraveți bătrâni* cu balegă de porc și cu zémă se spală mobilele, și apoi nu mai fac stelnițe.

Saŭ: să închiđi ușile și ferestrele și să puî în mijlocul casei un vas cu foc, iar pe foc să puî *posconiță*, adecă resturi de frunze și sémînță de cânepă, și fumul ce va eși dintr'acésta va omorî tôte *Stelnițele* (5).

Cel mai ușor și mai sigur mijloc însă, prin care se pôte curăți casa de ploșnițe este, dacă se aduc mai multe *ploșnițe de câmp* în casă, căci acestea îndată omórá și mănâncă o parte din cele de casă, iară cea-laltă parte ce mai rămâne, simțind că se află în casă *ploșnițe de câmp*, după amirosul cel urît al acestora, îndată părăsesc casa și fug în cotro apucă (6).

(1) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de Andr. Dascal.

(2) Dat. Rom. din Tereblecea, com. de Ana Nimegean.

(3) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 12. — *Istoria naturală medicală*, p. 103.

(4) Dat. Rom. din Cireș-Opaiț, comunicată de C. Dugan.

(5) Dat. Rom. din Téra-Românescă, com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(6) Dat. Rom. din Igesci, comunicată de I. Zilinski; — din Frătăușul-vechiu, dict. de Andr. Dascal și Axenia Sofroni: «Se aduce o *ploșniță*

Românii din *Transilvania* cred și spun :

Cine are *Stelnițe* în casă, să le afume cu tămâe sfințită în 9 ani, și atunci nu va mai avea nici una (1).

Părăscuțe în ziua de *Rusali* de vei prinde, afumă-le cu fum de tămâe, că toate ți-or fugi de la casă (2).

Părăscuță în pâne de vei afla, dă-o la câni, că nici una nu vei mai avea pe lângă casă (3).

Când vezi *Stelnițe*, scuipe după ele, că toate vor peri (4).

Când ai *Stelnițe* în casă, dă-le *Mărul lupului*, că toate vor muri (5).

Când nu poți dormi de *Stelnițe*, scuipe peste pat, că nici una nu te va mai mușca (6).

Și în fine :

Cine vrea să nu aibă *Stelnițe*, acela să le cheme la biserică, când merge el, că atunci toate vor fugi (7).

Românii din *Macedonia* spun că e bine să se introducă mai multe nopți de-a rândul în casa cu *Tartabiți*, adică cu *Păduchi de lemn*, vite (oii sau capre), cari să doarmă acolo, și mirosul cel urât al bălegarului lor va stârpi toți *Păduchi de lemn*.

Sau: să se stropască găurile pe unde sunt *Păduchi de lemn* cu fiere (hiare) de oie și *Păduchi de lemn* se vor stârpi toți.

Sau: să se stingă var în camera unde sunt *Păduchi de lemn* și închise fiind toate ferestrele și ușa, aburul ce se evaporă contribuie la stârpirea lor.

Sau: să ieși ceră (lumânare), care se aprinde în *Grailu mare*

de câmp în casă și fiind-că acesta pute foarte urât, cele de casă fug de dînsa ; — din Pătrăuțul de lângă Sucéva, dict. de M. Croitor, și com. de Sim. Holca ; — din Todiresci, com. de Nic. Rădășan: «Când se aduce o *ploșniță de câmp* în casă, atunci cea de câmp mănâncă pe cele de casă și le fugăresce.»

(1) Cred. și dat. Rom. din Năsăud.

(2) Cred. și dat. Rom. din Herina.

(3) Cred. și dat. Rom. din Bistrița.

(4) Cred. și dat. Rom. din Sâncel.

(5) Cred. și dat. Rom. din Fărăgău.

(6) Cred. și dat. Rom. din Spină.

(7) Cred. și dat. Rom. din Rebrîșora. — Toate datinele și credințele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

(la a doua înviere), și după ce o aprind, să alergă cu ea prin toate colțurile casei și să dică:

- Țe va mânca Tartabitlii ?
- Capitili a lor !

Adecă:

- Ce-o să mănânce Păduchii de lemn ?
- Capetele lor !

Și să fii sigur, că toți *Păduchi* de lemn vor peri cu de-săvârșire.

Său : să aduci furnici de cele mari (furi), de prin pădure și să le dai drumul prin găurile *Păduchilor de lemn*, unde îi prind și le taie capetele.

Său, în fine, să închiși bine toate ferestrele, să pui un mângal cu cărbuni neaprinși bine, și aruncând vre-o sută dramuri de *piper roșu*, închide ușa, și toți *Păduchi* de lemn se vor stârpi (1).

Afară de cele înșirate până aici, mai există la Români, și cu deosebire la cei din *Transilvania*, încă și următoarele credințe despre *Ploșnițe* :

Părăscuță sau *Stelniță* în biserică de vei vedea, nu te vor mânca *Părăscuțele* nici odată (2).

Părăscuță în biserică între cărți de vei afla, omor-o și o pune bine că e bună de léc (3).

Părăscuțe la biserică de vei duce, ți se va umple casa stup de ele (4).

Părăscuțe în diua de *Anul nou* de vei afla, vei avea peste tot anul la casă (5).

Părăscuțele în *Joia-mare* de te vor mânca, are să te ajungă o supărare mare (6).

Părăscuțe în zémă de vei afla, e semn rău (7).

(1) Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 331—332.

(2) Cred. Rom. din Șomfalău.

(3) Cred. Rom. din Bistrița.

(4) Cred. Rom. din Neț.

(5) Cred. Rom. din Neț.

(6) Cred. Rom. din Năsăud.

(7) Cred. Rom. din Neț.

Celuia ce omórá o sută de *Stelnițe* Dumneđu îi értă un păcat de mórte (1).

Cu tóte însă că *Ploșnița de casă* e atât de urícíósă și de nesuferită, totuși nu odată se întrebuintéază ea de către c sémă de Románce ca léc, și anume: contra *ulciórelor*, a *al befeți*, a *baterii de inimă*, precum și pentru *îmbětări de cap*.

Așa îndată cum simțesce că i se face cui-vă vre-un *ul cior*, se prinde o ploșniță, se frécă cu degetele și apoi, ungându-se cu dînsa *ulciorul*, acesta îndată se vindecă, adică se prăpădesce, ca și când nici n'ar mai fi fost (2).

Ploșnița, după cum e fie-cărui cunoscut, trăesce mai mult din sânge de om. Decí dacă are cine-vă *albața* și i se atinge cu sânge de *Ploșniță de casă albața*, îndată i se trece, ca și când i-aí luă-o cu mâna (3).

Dacă are cine-vă *batere* său, mai bine ăis, *bătae de inimă* și-și va pune nouă *Părăscuțe* pe inimă, *bătaia* îndată i trece (4).

Și în fine :

Dacă are cine-vă *îmbětări de cap*, și va luă 99 de *Părăscuțe* le va pune într'o cârpă nouă și va rostí următorul descântec

Părăscuță,
Nuță
Nicuță !
De multe orí te-am zărit,
De multe orí te-am pândit,
Dar nici odată nu te-am găsit.
Acum te-am prins
Și te-am închis,
Și te-am încins
Cu 99 de ațe,

Că sunteți 99.
Decí luați,
Alergați,
Nouă bóle,
Nouă-decí și nouă de bóle,
Din cap,
De după cap,
Ca N. N. să scape
Sănătos
Și voios !

Atunci *îmbětările de cap* îi încetéză (5).

(1) Cred. Rom. din Mocod. — Tóte credințele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

(2) Dat. Rom. din Budeniț, dict. de Mărióra Dutcă.

(3) Dat. și cred. Rom. din Brașca, dict. de Ger. Roșca.

(4) Dat. și cred. Rom. din Transilvania, com. Prislop, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(5) Dat. și cred. Rom. din Bistrița, com. de d-l Th. A. Bogdan.

FUGĂUL.

(*Hydrometra paludum* Fabr.)

Atât pe apele lin curgătoare cât și pe *toplițe*, adică pe apele cele calde cari nu îngheță érna, se pôte fórte adese-orî vedé în decursul erniî, când timpul e senin și călduros, un fel de insect subțirel în trup și lung în picióre, alergând în colo și încóce cu o repeđiciune așa de mare că nici cu bi-ciúșca nu-l poți ajunge și ucide.

Acest fel de insect, care nu trăesce în apă nici nu innóțá pe ea, ci numai petrece și alérgá pe fața eî, ca și când s'ar da cine-vá pe ghiéță, se numesce în Bucovina: *Gonaciú* (1); în Transilvania: *Fugăú* (2); iar în unele părți din Téra-Románescă: *Góngă*, pl. *góngé* (3).

O altă specie de insect, care se ține tot de familia *Fugău-luî* saú a *Gonaciuluî* și al căruî cap e îngust și lungăreț, aripile înguste și negre, piciórele dinainte scurte, iară cele dinapoî lungi și crăcánate ca la un paiagán, și care alérgá

(1) Dat. Rom. din Vicovul-de-jos, dict. de Roman Șorodoc, agricultor; — a celor din Știulbicanî, dict. de George Flocea, primar.

(2) Com. de d-l Th. A. Bogdan: «*Fugăul* e un fel de insect. care umblă pe de-asupra apeî.»

(3) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 12; — S. Sa păr. T. Bălășel însă îmî scrie: «Sub numele de *Góngă* se înțeleg tot felul de insecte.» — Româniî din *Banat*, după cum mî-a spus d-l Vasile Loichiță, stud. la Facultatea teologică din Cernăuți, înțeleg sub cuv. *Góngă*, dim. *Gonguță*, orî și ce insect umblător; iar Româniî din *Biharia* înțeleg sub același cuv. o insectă mică, o găză. Veđi despre acésta M. Pompiliú, *Graiul Românilor din Biharia*, publ. în *Convorbiri literare*, an. XX, Bucuresci 1887, p. 1.011.

cu aceeași iuțelă ca și *Fugăul* său *Gonaciul*, pe fața liniștită a apelor, și cu deosebire a mlaștinelor, se numesce în Bucovina: *Gonițariu* (1) și *Gonitori* (2), iar în Țera-Românească tot *Góngă* (3), lat. *Hydrometra palustris* L.

Având aceste două specii de insecte datina de a alerga pe fața apelor, ca și când s'ar *alungă* sau s'ar *goni* una pe alta, de aceea Români și cu deosebire Românele din cele mai multe părți ale Bucovinei le întrebuințază ca un mijloc spre *alungarea* său, după cum spun unii, spre *gonirea* vacilor și cu deosebire a celor *știre*.

Așa Românele din comunele Galanesci și Vicovul-de-jos, distr. Rădăuțului, voind ca vacile lor să nu rămâe *știre*, ci să umble după taur și să se gonască cât se poate mai de grabă, prind mai mulți *Gonaci* sau *Gonițari* de aceștia, îi ducă măruntel și apoi, puindu-i în tărâțe sau în *urluituri* (4), îi dau vacilor *gonitoare* de mâncare (5).

Făcându-se acesta, cred că vacile în scurt timp *se alungă*, *se gonesc*.

Tot spre acest scop se întrebuințază acest soi de insecte și de către Români din unele părți ale României. Iată ce ne spune în privința acesta, d-l Dr. N. Leon :

(1) Dat. Rom. din Galanesci, distr. Rădăuțului, dict. de George Galan, agricultor : « *Gonițariul* are nisce picior lungi și crăcănate ca ale unui *paingăn* de cel mari. El fuge așa de repede pe apă că nici cu biciușca nu-l poți ucide. »

(2) Dat. Rom. din Vicovul-de-jos, dict. de Sidor Calancea.

(3) Dr. N. Leon, op. cit., p. 12.

(4) Sub cuv. *urluélă* sau *urluitură* înțeleg Români din Bucovina un fel de făină ca crupele, făcută din grăunțe de orz și de ovės, care se dă de regulă vitelor de mâncare. Producerea *urluiturii* se exprimă prin vrb. *a urlui*.

(5) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Precup Galan : « Femeile prind mai mulți *Gonițari* și-i dau în tărâțe vacilor ca să se gonască mai de grabă » ; — tot de acolo, dict. de Iléna Cuciurean : « *Gonițariul* se dă în tărâțe sau în *urluituri* la vaci ca să se gonască » ; — a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Roman Șorodoc : « Se prind mai mulți *Gonaci*, se pun în tărâțe și se dau vacilor ca să umble după buhai » ; — tot de acolo, dict. de Sid. Calancea : « *Gonitori* se prind și se dau în tărâțe la vaci ca să se gonască » ; — a celor din Știulbican, dict. de George Flocea : « *Gonaci* sunt buni de dat în tărâțe la vaci, pentru că se alungă. »

« *Góngele*, cari se gonesc pe apă (Hydrometra), se prind cu sita, se fierb și se dau la vite să beă, spuind din gură :

— «Cum se gonesc *Góngele* pe apă, așa să se gonéscă vita!» (1)

Românii din unele părți ale *Transilvaniei* însă cred și spun că dacă cine-vă, având săgetături prin picióre, va lua capuri de *Fugău* ținute batăr trei ani sub strășina casei și, sfărămându-le bucățele, le va mestecă cu spirt de vinars și apoi se va frecă cu ele, îl va trece (2).

Maî departe, tot la Românii din *Transilvania*, e datină ca cei ce au *mătrice* (récélă) la picióre, să strîngă picióre de *Fugău* și, mestecându-le cu *usce*, să se frece cu ele (3) și să se rostéscă următorul descântec :

Venit-o vîntu

Rěsturnând pămîntu,

Și-o adus vâltorile,

Vrăjile,

Deocheturile,

Săgetăturile,

Necazurile,

Amarurile,

Întristarea,

Supěrarea,

Și-o dat,

Și-o aflat

Pe (cutare)

Șănătos

Și voios.

Și cum l-o aflat,

Cum de el o dat,

De el s'o legat

Și l-o vrăjit

Și l-o deochiat

Și l-o săgetat

Și l-o necăjit

Și l-o amărît

Și l-o întristat

Și l-o supěrat.

Audind de asta,

Drum lung am călcat,

Până l-am aflat

Pe (cutare)

Betég,

Întristat

Și supěrat.

Cum am venit,

C'un *Fugău* m'am întălnit,

C'un *Fugău* am vorbit,

Cu el m'am împrietenit,

Cu el am venit,

Că dacă (cutare)

E betég

Și-î slab,

Am venit să-l scap.

Fugău vrăjit!

De-î (cutare) betég

De vrăjitură,

De deochetură,

De săgetătură,

De necaz,

De amar,

(1) Op. cit., p. 12.

(2) Dat. Rom. din Cenaș.

(3) Dat. Rom. din Lechincióra.

De întristare,
De supărare,
Scóte-l,
Scapă-l,
De-î de alții vrăjit,
Necăjit,
Amărit,
Deochiat,
Săgetat,
Întristat,

Supărat,
Ca să nu mai fie
Numa tot voios
Și frumos
Și fără de bólă în os,
Să fie cum o fost:
Sănătos
Și voios.
De la mine descântecu
De la îngeri lécu!

Rostind acest descântec câte de trei ori în nouă zile, c se frécă cel morbos pe picióre, apoi câte de două ori alte nouă zile, și în urmă câte odată în alte nouă zile, ȑice că-î trece, numai dacă se frécă cu *usce acre* și cu *sărată* (slatină), până atuncia până ce numai póte răbdă durere (1).

În fine *Fugăi* mulți de vei vedé, e bine să-ți acoperi gul, că are să plouě (2).

(1) Dat. Rom. din Bozed și Sabed, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Cred. Rom. din Band, com. de d-l Th. A. Bogdan.

CORNĂȚARIUL.

(*Naucoris cimicoides* L.)

Atât pe fundul apelor stătătore, cât și pe al celor lin curgătore, se află un insect mic, scurtuț și lătăreț, ale cărui piciore de dinainte sémănă cu nisce cornițe.

Acest insect mic, care înnótă cu o deosebită repejune în drépta și în stânga printre plantele de apă și care nu odată înghimpă fôrte tare pre cei ce se scaldă în apa, unde se află el, se numesce în Bucovina: *Cornățariu* (1).

Un alt insect, care se ține tot de familia *Cornățariulu*, însă care e ce-vă mai mărișor decât acesta și aduce întru cât-vă la făptura corpului și mai ales a piciórelor celor de dinainte cu cleștele unui rac, se numesce *Răcușor* (2), lat. *Nepa cinerea* L.

Răcușorul, al cărui pântece e roșu ca racul, petrece asemenea pe fundul și printre pietrele apelor celor stătătore și a celor lin curgătore, precum și pe la isvórele cele reci și se nutresce cu viermișori (3).

De óre ce însă și acesta înghimpă fôrte simțitor, de aceea cei mai mulți Români și cu deosebire femeile se cam feresc de a se scaldă, unde sciū că se află prea mulți *Răcușori* și *Cornățari*.

(1) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciú.

(2) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiú, dict. de Mich. St. Coniac, și a celor din Budeniș, dict. de Mar. Dutcă.

(3) După spusa lui Mich. St. Coniac.

CICÓRA.

(*Cicada orni* L.).

Unul dintre insectele cântătóre, al cărui cântec aduce întru cât-và cu *țârâitul Greerului*, atâta numai că e ce-và mai sgomotos și mai prelungit decât al acestuia, și care cântă mai cu sémă pe la ainiadă, când lăcesce sórele mai tare și căldura e mai mare, e *Cicóra* saũ *Cicórea* (1) saũ *Grierele de tómăă* (2), numit ast-fel în Țera-Românescă; la Români din Meglenia însă *Țicóri* (3) și *Țărțarcă*; la cei din Macedonia: *Đinđir* saũ *Dzindzir* (4), *Đinđinar* (5) și *Chincală* (6), iar la cei din Epir: *Chirchir* (7).

Cicóra saũ *Cicórea* e de colóre galbenă castanie și pe spinare négră. Corpul seũ, în lungime de 28 mm. e grosuț

(1) Ananescu, op. cit., p. 233;—*Revista română politică-literară*, vol. I. Bucuresci 1902, p. 273: «*Cicórea* e o insectă, care scóte un sunet asemenea *Greerului*, dar mai în surdină și mai prelung.»

(2) Nanian, op. cit., p. 139.

(3) Per. Papahagi, *Români din Meglenia*, publ. în revista *Tinerimea română*. Noua serie, vol. V, p. 292.

(4) Com. de d-l Per. Papahagi, și de d-l Chr. Geagea.

(5) Per. Papahagi, *Români din Meglenia*, loc. cit.

(6) L. Șăineanu, *Încercare asupra Semasiologiei limbii române*, p. 91. Nota 1: «Numele latin al greerului *Cicada* a păstrat românesce, sub forma *Cicala*, numai semnificațiunea figurată de «*flecar, târâe-brău*». Faptul că Macedo-Români aũ *Chincala*, cu înțelesul de *greere*, dovedesce că în dialectul daco-român vorba va fi avut la început acest sens propriu, și mai târziu numai trecu la cel figurat, tocmai ca în limba italiană și spaniolă (Comp. și franțusesce «*babillard en cigale*», Littré).»

(7) Com de d-l Chr. Geagea.

și indesar; aripile pielcióse, străvedii și ce-vă mai lungi decât corpul; capul lat și ochii mari, iar botul lung.

Bărbătușul are pe partea de desubt a pânteceluî un organ deosebit pentru cântat, iar femeiușca un ac pentru ouat.

Cicórea trăesce în țările cele mai călduróse din Europa, și anume pe *Urm* saũ *Mojdrean*, lat. *Fraxinus ornus* L. saũ *Ornus europaea* Pers., a căruî scórță o străpunge cu botul ca să-î sugă sucul.

Româniî din *Meglenia* însă ȑic că *Cicórea* trăesce nu numai pe *urmi*, ci și pe alți arbori, pe cari se sue în decursul veriî, când is căldurile cele mai mari, și al căror suc îl suge apoi până ce plesnesc (1).

Băeții din unele părți ale *Macedonieî*, când prind o *Cicóre*, numită de dînșii *Ȑinȑir*, o immormintéză în liveȑi, creȑend că a doua ȑi, desgropând-o, vor găsi în locul ei o pară (2).

Tot Româniî din *Macedonia* mai cred încă că *Ȑinȑirlu* e aducător de noroc (3)

Un alt insect, care se ține de familia *Cicórei*, e *Greurușul viilor*, lat. *Cicada montana*.

Despre acéstă specie de cicóre d-l T. Frâncu mî-a împărtășit următóarele:

«*Greurușul viilor* e de colóre gri saũ cenușie și cu mult mai mic decât *Greurușul câmpuluî*. El ese de regulă pe la *Schimbarea la faȑă*, 6 August, când se *luminéză*, adecă când încep a se cóce struguriî de vie, suindu-se pe frunza viilor, cântă până o săptămână înainte de culesul viilor, adecă până la Vineria mare, 14 Octomvrie. Atunci încetéză de cântat.

«Cântecul seũ are sunete cu mult mai dulci și mai melodióse decât ale *Greurușuluî de câmp* și ale celui de casă. E un adevărat cântăreȑ.

«Se ȑice însă că el cântă mai cu sémă când se pune amurgul, adecă când începe a se îngână ȑiua cu nóptea și până către mieȑul noȑiî. De la mieȑul noȑiî începênd înainte

(1) Com. de d-l Per. Papahagi.

(2) Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 183.

(3) Com de d-l Chr. Geagea.

însă nu cântă mai mult până a doua zi, asemenea când amurgesce.

«Patria sa e numai via.

«În *Transilvania* provine mai cu seamă la pôlele Munților apusenî.

«Când începe el prima oră a cântă, e semn că se *luminează struguri*. De aceea ómeniî nu-î fac nici odată nimica. ci-î dau pace să stea și să cânte pe frunzele din cercurile viței de vie, unde-și are și cuibul.»

MĂRGICA CUCULUI.

(*Aphrophora spumaria* L.)

--- ---

Cel ce a trecut mai adese-orî în decursul veriî prin atare țerină saŭ printr'un fânaț óreșî-care, și se va fi uitat cu luare de sémă în tóte părțile, acela trebuie numai decăt să fi observat pe unele paie saŭ fire de érbă, însă mai cu sémă pe *Somnărosă*, lat. *Lycnis flos cuculi* L., și pe *Barba caprei* saŭ *Țâța caprei*, lat. *Tragopogon majus* Jacq., un fel de spumă saŭ stupit.

Româniî din unele părți ale *Bucovinei* cred și susțin că spuma acésta s'ar face din *stupitul* ce l-ar stupi *cucul*, de cum sosesc la noi din țările cele calde și prinde a cânta și până ce încetéză de cântat. De aceea o și numesc ei *Stupitul cuculuî* și ȑic că ea se află pe plantele sus numite numai până la *Sâm-Petru*, când încetéză cucul de cântat, iar din ȑiua acésta începênd înainte rar unde se mai póte vedé și află.

Mai departe tot Româniî din *Bucovina* ȑic că la mijlocul stupituluî acestuia s'ar află un fel de mărgică de colóre négră, care e formată dintr'însul și pre care, din cauza acésta, o și numesc ei *Mărgica* saŭ *Mărgicuța cuculuî*.

Copilele și mai ales fetele, cum daŭ de acéstă mărgică, care e ce-vă mai mică decăt un fir de mazère, și pe două laturî opuse puțin cam apësată, iar la mijloc cu o bortică, ca și orî-care mărgică adevărată, îndată o ieau și, înșirând-o dimpreună cu cele-lalte mărgele, o pórtă la grumaz, anume ca să fie iubite și îndrăgite de ómenî și în deosebî de feciori.

Fiind *Mărgica cuculuî bună de dragoste*, dar neaflându-

se în fie-care *Stupitul cuculuî*, de aceea este ea foarte căutată nu numai de copile și fete, ci chiar și de către alți inși și mai cu sémă de cosași, cari aflând-o o dau apoi celor ce doresc numai decât s'o aibă (1).

Acésta e credința și datina Românilor din Bucovina despre *Stupitul cuculuî* și *Mărgica cuculuî* !

Însă spuma, despre care ne-a fost în șirele de mai sus vorba, nu e nici spumă adevărată nici *Stupitul cuculuî*, ci ea este spuma ce-o produce larva unei mici cicade, numită lat. *Aphrophora spumaria* L., iar mărgica, despre care dic Româniî din Bucovina că e *Mărgica cuculuî*, e învelișul acestei larve, care, după ce ese larva dintr'însul, se usucă și capătă mai pe urmă forma unei mărgele.

(1) Cred. și dat. Rom din Bilca, dict. de Chirilă Horodnic.

M U Ș I Ț A.

(*Aphis Rocae* L.)

Atât Româniî din *Bucovina*, cât și cei din *Moldova*, au datină de a numi toate insectele, cari se țin de familia *Aphidelor*, cu un nume colectiv *Mușiță* sau *Păduche de pom* și *Păduche de frunză* (1).

Numirea din urmă însă, adecă *Păduche de frunză*, e usitată nu numai la Româniî din țările sus amintite, ci și la cei din *Transilvania* (2), *Ungaria* (3) și *Țăra-Românească* (4).

(1) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi : «*Păduche de pom, Păduche de frunză și Mușiță* e tot una» ; — a celor din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul : «*Păduche de pom* ori *Mușiță* e tot una» ; — a celor din Pașcani, dict. de Iord. Bran : «*Mușiță*, așa se numesce în *Moldova Păduchele de frunză*, care trăesce pe frunza de perj și de curechiu și o mănâncă lătă.»

(2) *Gazeta Transilvaniei*, an. LVI, Brașov 1893, No. 117, p. 6 : «*Păduchiî de frunză*. Aceștia sunt adevărate plăgi pe pomi, unde se încuibă, căci se îmulțesc de tot tare și dau năvală asupra frunzelor, cu deosebire la pomi tineri.»

(3) Teod. Rotariu, *Inimiciî pomilor și mijlôce în contra aceloră*, publ. în *Amicul poporului*, an. I, p. 104 : «*Păduchiî de frunză* răpesc nutrimentul mlădițelor celor tinere și prin aceea causéză pomului o daună foarte însemnată. Pentru aceea trebuie, când se ivesc, culese frunzele pe cari se află și călcate cu piciorul.»

(4) *Revista viticolă și horticolă*, an. III, Bucuresci 1897, p. 292 : «*Păduchiî de frunze* sunt prea de ajuns cunoscuți prin stricăciunile pe cari dînșii le pricinuesc tuturor soiurilor de plante. Unii dintre dînșii atacă numai rădăcinile, alții numai frunzele. Cei mai stricăcioși sunt acei cari trăesc în socotela plantelor cultivate, cum sunt : *păduchele mărului, părului, tutunului, porumbului*. Și pe viță se găsesce, mai arare-ori însă, un păduche de colóre verde-brună.»

Cu toate acestea însă mai fie-cărei specii din această familie de insecte i se dă și câte o numire specială, după planta pe care se află, și anume:

Păduche de trandafir (1), lat. *Aphis rosae* L.

Păduche de pom, Păduche de prun, Păduche de perj, Mușiță de pom (2), lat. *Aphis pruni* Fabr.

Păduche de cireș, lat. *Aphis cerasi* Fabr.

Păduche de măr, Păduchele mărului (3), lat. *Aphis mali* Fabr.

Păduche de piersec, Păduchele piersecului (4), lat. *Aphis persicae* Fonsc.

Păduche de soc., lat. *Aphis sambuci* L.

Păduche de curechiu, Mușiță de curechiu (5), lat. *Aphis brassicae* L.

Păduche roșu (6), lat. *Schizoneura lanigera* Hausm.

Numirea de *Mușiță* care, după cum am văzut mai sus, i se dă acestui soi de insecte parasite și foarte stricăcioase pomilor, precum și altor plante, vine de acolo pentru că ele dintru început sunt foarte puține, iar după aceea neconținut

(1) Numirea de *Lindinele trandafirilor*, care s'a dat de către unii acestui mic insect, nu numai că nu e populară, ci e tot odată și necorespunzătoare acestui insect parazit, pentru că poporul sub cuv. *lindin*, fem. *lindină*, înțelege cu totul alt ce-vă. Vezi despre acesta mai de aproape artcl. despre *Păduchele de cap*.

(2) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — și a celor din Pașcani, dict. de Iord. Bran.

(3) Cf. *Revista viticolă și horticolă*, an. II, p. 292.

(4) Cf. Idem, an. I, București 1896, p. 302.

(5) Cf. Crăiniceanu, *Nomenclatura*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XXIII, p. 339.

(6) Cf. *Foia poporului*, an. VII, Sibiu 1899, No. 14, p. 162: «*Păduchele roșu*. Acest păduche atacă numai merii și mai rar și peri și e primejdios, fiind-că dacă nu se stârpește la timp, se înmulțește în mare număr până sus pe ramuri. Urmarea e că mărul năpădit de acești păduchi să se usucă în câțiva ani, sau apoi nu mai face pome; — Idem de eadem, p. 173; — Numirea de *Purice lănos*, ce i s'a dat de către unii acestui insect (vezi: *Revista viticolă și horticolă*, an. I, p. 302-303) e greșită, pentru că toate insectele pe cari poporul le numește *purici* sunt sprintene, pe când insectul acesta e trândav ca și ori care alt *păduche* și numai cu anevoe se mișcă dintr'un loc într'altul.

se îmulțesc și lățesc (1), apoi și de aceea că *Mușița* e de regulă multă, mărunță și șede potlog pe frunze (2).

Când érna e bine îmbrăcată cu omët, atunci spun Româniî din Bucovina, că primăvara nu se face multă *Mușiță*. Când însă e puțin omët, atunci se face multă, și cu cât e mai multă cu atâta e mai stricăciósă (3).

Și de óre-ce *Mușița* acésta e fórte stricăciósă, de aceea și Româniî caută tóte chipurile și mijlócele cum ar puté-o mai de grabă stârpî până ce nu apucă a sugé sucú din tóte rămurelele și frunzele pomilor și ale plantelor pe carî s'aũ încuibat. Așà *Mușița* saũ *Păduchele de curechiũ* caută mai înainte de tóte să-l stârpéscă prin stropirea cu *aghiasmă din ȓiua de Sf. Trif* (4) saũ cu *móre de curechiũ* păstrată de érna, în urma căreia se ȓice că piere (5).

Neajutând aceste două mijlóce séménă *haldanî* printre curechiul de pe curechiște, și atunci atât *Mușița* acestuia cât și omiȓile de *Albiliȓă*, neputênd suferî mirosul floriî haldanilor și mai ales colbul de pe haldanî, orî că per, orî că fug (6).

Păduchiî de pom saũ *de frunză* se stârpesc cu cenușă, care se presórá pe frunzele atacate (7).

Cel mai bun mijloc însă spre stârpirea acestora este, după cum spun Româniî din Bucovina, dacă se culeg tóte frunzele atacate și se calcă în picióre saũ se pun pe foc să ardă (8).

(1) Dict. de Tóder Ionesi.

(2) Dict. de Iordachi Bran.

(3) Dict. de T. Ionesi.

(4) Dict. de Iord. Bran.

(5) Dict. de George Onciul.

(6) Idem.

(7) Idem.

(8) Dict. de T. Ionesi.

FESUȘORUL.

(*Porphyrophora polonica* L.)

De pe la *Duminica mare* începând înainte și până cam către *Sân-Petru*, adecă pe timpul prășitului, se poate foarte adesea-orî vedé atât pe arături, cât și pe uniî *buhacî* sau *târși*, și mai ales prin smeurișuri, un fel de gujulie mică ca un fir de plóie de împușcat vrăbiî, umblând încetișor în colo și în cóce și căutându-și nutrețul, care constă din sucul unor plante ca *Sincerica*, lat. *Scleranthus perrenis* L., și *Ficiorica* sau *Érba fecióreî*, lat. *Herniaria glabra* L.

Acéstă gujulie mică, care nu poate sburà ci numai umblà, din causă că aripile sale și mai ales cele din dărăt sunt foarte scurte și care e de colóre limpede roșie, se numesce în Bucovina: *Fesușor* și *Fesul popeî* (1), iar în Moldova: *Fesușor* (2), lat. *Porphyrophora polonica* L.

(1) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Iléna Cârstean; – și a celor din Putna, dict. de Vasile Văcărean: «*Fesul popeî* e la trup rotund ca și *Buburuza*, e însă cu mult mai mic decât acésta, și n'are *buburuze* pe de-asupra ca *Buburuza*, ci e prisne roșu și móle în trup. El are aripî, dar nu sbóră, ci numai umblă încet. Se află pe *buhacî* sau *târși*, pe smeură, în de comun pe copaci, cari aū ghimpî. Când îl prinđi, slobóde un fel de suc galben.»

(2) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de C. S. Bucan: «*Fesușorul* e un gândăcel foarte mic și rotund ca un fir de plóie de împușcat vrăbiî. Trupul său e móle și de colóre limpede-roșie ca o mărgeluță roșie, din care causă se și numesce *Fesușor*. El se află mai cu sémă pe arături și se arată pe timpul prășitului. Picióarele sale vin jur împrejurul trupului, iar aripile sunt scurte, de aceea nu poate sburà, ci numai umblă încetișor.»

Maî de mult, pe când Româncele își pregătiaû singure tôte vesmintele și-și coloraû lânețele, aveaû datină de a roși unele lânețe și maî ales bumbacul și cu gujulia acésta. Româncele adecă, carî se ocupaû cu coloratul, o adunaû într'o cantitate cât se putea de mare, o uscaû și apoi, sfărâmând-o mărunțel și muind-o în apă căldică, puneau într'insa lânețul său sculul galben, căruia voiaû să-i dea colóre roșie sau întunecat-roșie. Iară dacă lânețul său sculul galben voiaû să fie ce-vă maî deschis, atunci maî turnaû în apa acésta încă și puțin *borș sălciû*, adecă nu de tot acru.

PĂDUCHELE.

(*Pediculus capitis* L.)

Precum aũ mai tôte vietățile parasițiilor lor, așa aũ și ómenii. Iar parasiții, cari trăesc pe corpul omenesc și se nutresc din sângele acestuia, sunt de patru feluri și anume:

Păduchele, numit și *Păduchele de cap*, dim. *Păduchiaș*, *Păduchel* și *Păduchieș*, iar în mod alegoric: *Gărgăun*; la Româniil din Țera-Românescă, pe lângă *Păduche*, în chip alegoric și *Cărășel* (1), *Scodac*, pl. *Scodați*, *Coscodac*, pl. *Coscodați* și *Mișcoce*, pl. *Mișcoci* (2); la cei din Ungaria, pe lângă *Păduche*, și *Pădute* (3); la cei din Istria: *Păduchiu*, pl. *Păduchi* (4); la cei din Meglenia: *Piduciu* și *Biduciu* (5); iar la cei din Macedonia: *Biduc* (6) sau *Piduc* (7) și *Piduciu* (8), lat. *Pediculus capitis* L.

Acest fel de *Păduche*, prea bine cunoscut, e de colóre surie, și trăesce numai în capul ómenilor, din care causă se numesce el apoi pretutindenii și *Păduche de cap*.

Al doilea fel de *Păduche*, ce-và mai mare decât cel de cap, de colóre albă și cu un punct negru pe spate, care pe-

(1) I. Aristotel, *Istorióre și anecdote*, publ. în *Gazeta săténului*, an. II, R.-Sărat 1885—86, p. 125.

(2) Com. de S. Sa pār. T. Bălășel.

(3) Com. de d-l El. Pop.

(4) I. Maiorescu, *Itinerar în Istria*, ed. II, p. 116.

(5) Per. N. Papahagi, *Megleno-Români*. Partea II, p. 58 și 104.

(6) P. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 297.

(7) Gust. Weigand, *Die Aromunen*, II. Bd., p. 52 și 324.

(8) Com. de d-l Per. Papahagi.

trece de regulă în straiile ce le p \acute{o} rtă \acute{o} menii, și cu deosebire în cămeșile cele r \acute{a} mțur \acute{o} se și murdare, se numesce atât în Bucovina, cât și în Moldova și Ț \acute{e} ra-Rom \acute{a} n \acute{e} scă: *Păduche de straie* și *Păduche de cămeșă* (1), iară în glumă: *Purice bătrân* (2), lat. *Pediculus vestimenti* Nitz.

Al treilea fel de păduche, care trăesce în părțile p \acute{e} r \acute{o} se inferi \acute{o} re ale omului, e *Păduchele lat* (3), lat. *Pediculus pubis* L. sau *Phthirius inqualis* Redi.

În fine al patrulea și ultimul fel de păduche, care ese ca puzderia pe om și se prăsesce așa de repede, că intră prin ochi, prin urechi și prin nas până ce m \acute{o} re omul (4), e *Păduchele de piele*, lat. *Pediculus tabescentium* Alt.

Ou \acute{e} le tuturor păduchilor acestora și cu deosebire ale celor doi dint \acute{a} i, pe car \acute{i} le lipesc femeiuscele de per \acute{i} capului sau de firele cămeșii, se numesc pretutinden \acute{i} de către Rom \acute{a} nii din Dacia-traiană: *Linden \acute{i}* sau *Lindin \acute{i}* , fem. *Lindine*, dim. *Lindinele*, sing. *Linden* sau *Lindin*, fem. *Lindin \acute{a}* , dim. *Lindine \acute{a}* (5); la Rom \acute{a} nii din Meglenia: *Linden* (6); iar la cei din Macedonia: *Aminșuș \acute{i} ă* (7), *Lindine* și *Minci \acute{u} ș* (8)

Un num \acute{e} r mai mare de păduchi, și mai ales de cei de

(1) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean; — Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 12; — Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 100.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Păduchi \acute{i} de cămașă*, fiind albi, se numesc în glumă *Pureci bătr \acute{a} n \acute{i}* .»

(3) În Bucovina și Moldova, com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean; — ve \acute{d} i și Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 12. — În Ț \acute{e} ra-Rom \acute{a} n \acute{e} scă, com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Se crede că *Păduchi \acute{i} la \acute{f} i* îi fac persoanele slabe. Și cine face *Păduchi \acute{i} la \acute{f} i*, e semn de mare sărăcie sau p \acute{o} lă.»

(4) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 12; — com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «Sunt unii *păduchioși*, car \acute{i} nu se pot descotorosi de păduchi t \acute{o} tă vi \acute{e} ta lor, devenind \acute{o} menii cei mai scârboși.»

(5) Pretutinden \acute{i} în Bucovina. — Ve \acute{d} i și *Albina*, an. II, Bucuresci, p. 31: «*Păduchi \acute{i}* nu depun ou \acute{e} le lor în cuiburi, ci ei le lipesc, sub numele de *Linden \acute{i}* , de per \acute{i} capului sau de firele cămașii. Căldura corului este de ajuns pentru clocirea acestor ou \acute{e} .»

(6) P. N. Papahagi, *Megleno-Rom \acute{a} nii*. Partea II, p. 90.

(7) G. Weigand, op. cit., p. 50 și 292.

(8) Com. de d-l Per. Papahagi.

straie, se numesce de către Români din munții Bucovinei, și cu deosebire de către cei din ținutul Dornei, *Până* (1), iar de către cei de la țară: *Podóbă*, d. ex. omul acesta e plin de *Până* sau *Podóbă*, adică: e plin de *Păduchi*; în Țera-Românească: *Hiră* și *Hire*, d. e. l-a umplut *hirea*, adică: e plin de păduchi (2); iar în Transilvania se numesce: *Găvet* (3).

Un om plin de *Păduchi* sau de *Linden* se numesce *Păduchios* sau *Lindinos*, iar unei femei i se dice *Păduchioasă*, *Păducherniță* și *Lindinosă*; ca adj. om *păduchios* și *lindinos*, fem. *păduchioasă* și *lindinosă*.

Iar când unul sau altul caută păduchi se dice că: *se păduchie*, sau *se păduchéză*.

Locul sau cuibul, unde se fac mai mulți păduchi: *Păducherie*; bóla de păduchi: *Păduchioșie*; iar prinderea și uciderea păduchilor: *Păduchere*.

Păduchele e unul dintre insectele cele mai uricioase și mai grețose.

Din cauza acésta apoi toți ómenii, cari nu caută a se desbărâ de acésta *până* sau *podóbă* urită și grețosă, nu numai că sunt urgisiți de cei-lalți inși, ci tot odată și înconjurați ca să nu se umple și ei de la dînșii.

Poporul de la țară, după cât îmi este mie până acumă cunoscut, are datină de a se la cel puțin odată pe săptămână, și anume Sâmbăta.

Cel ce nu se lă în acésta ȳi, și cel ce nu se piéptănă în fie-care ȳi de peste săptămână, acela e luat de către cei-lalți inși peste picior, și cu deosebire de către feciorii prin o mulțime de chiuituri și anecdote, una mai haslie și mai împungătoare decât alta.

Iată, spre exemplu, ce ne spune o chiuitură despre o *tóntă*, care ar fi voit să se *lee* și nu sciù cum să-și pregătască lăutórea:

(1) *Până* însemnéză în Bucovina încă și un straiú fórté rău, ferfenițit și murdar.

(2) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(3) Alesiu Viciu, *Glosariu*, p. 32: «*Găvet* = păduchi; dór nu ești plin de *găvet*»; — *Revista critică-literară*, an. III, Iași 1896, p. 155: «*Găvet* (tonul pe a), mulțime de insecte parasite, mai ales *păduchi*.»

Puse tónța să se leà,
 Și puse de Vineria
 Să se lee Sâmbăta.
 Dar pustia de purceà,
 Păscând troscot lângă ea,
 Se scârpină de ulceà,
 Vërsând leșia din ea (1).

Iar o anecdotă ne istorisesc despre o femeie leneșă următóarele:

— «Am să mă laũ! — ȓise odiniórá o femeie leneșă.

— «*Cărășeiĩ*, auȓind acésta, se duseră la cel mai mare al lor și-ĩ ȓiseră:

— «Auȓĩ ce ȓice puturósa: că are să se leà, ce să ne facem noi?

— «N'aveȓĩ grijă! — le ȓise cel mai mare al lor. De câte orĩ a ȓis puturósa să se leà și nu s'a mai lăut.

— «Am să mă tunȓ! — ȓise în urmă aceeașĩ femeie.

— «*Cărășeiĩ*, auȓind așa, se duseră iar la cel mai mare al lor și-ĩ ȓiseră:

— «Auȓĩ ce ȓice puturósa: că are să se tunȓă.

— «O face, nebuna dracului: la bazăr copii! — le ȓise căpetenia lor (2).»

Tot așa sunt luate în batjocură și acele femei, carĩ nu-șĩ spală cămeșile cu lunile, ci umblă cu dınsele negre și murdare ca și nisce cărbunăriȓe saũ păcurăriȓe.

Iată ce ne spune în privinȓa acésta o chiuitură din *Moldova*, jud. Iașĩ:

Pe délul cu tufele
 Spală lelea rufele
 Și le 'ntinde pe surcele,
 Căniĩ hârâiaũ la ele.
 Nu sciũ căniĩ hârâiaũ,
 Orĩ *păduchiĩ* mornăiaũ ? (3)

Iar o variantă a acestei chiuiturĩ din *Bucovina*, distr. Gura Homorului, com. Ilișescĩ, sună precum urméză:

(1) *Șeȓetórea*, an. V, Fálticeni 1899, p. 15.

(2) I. Aristotel, *Istorióre și anecdote*, publ. în ȓiar cit., p. 125—126.

(3) *Șeȓetórea*, an. V, p. 16.

Pe valea cu tufele
 Spală lelea rufele
 Și le 'ntinde pe surcele,
 Câniî hârâesc la ele.
 Nu știu câniî hârâesc,
 Orî *păduchiî* se sfădesc? (1)

Maî departe fetele mari, cari nu se laû și péptănă cum se
 cuvine, cari umblă ca nisce buhe, cu capul sborșit și du-
 puros, când se duc la joc saû la vre-o altă petrecere, feciorî,
 cari nu le pot suferî, le chiuesc:

Du-te-acasă,
 Fa buhósă,
 Și te lă, te fă frumósă;
 Și te-î la,
 Când a plouă,
 Și te-î unge,
 Când a ninge...
 Când a fost la descâlcit
 Șapte sate o sărit

Saû așa:

Ce ședî, hîdă, după uşă
 Cu capu plin de cenuşă?
 Eşî afară la spelat,
 Dă-ţi capu la piepténat!
 Ciumă buhă din pădure?
 Șapte aî

Orî așa:

Jócă, fată, ce-î jucă,
 Mergî acasă și te-î la,
 Că *păduchiî*
 'S-ca hulubiî
 Subţiî ca nuelele,
 Es la drum ca curcile,

Și așa:

Cu securî și cu topóre
 La *păduchi* ca să-î omóre.
 Și-o 'mplut locu de untură
 Și s'o dus la Chişinău
 Și-o dat oca câte-un leû
 Și-o cumpêrat antereû;
 Antereu-î tot cârpit,
 Fata s'o împodobit (2).

De când te lai
 Și lăută nu eraî...
 Când a fost la descâlcit
 Șapte sate s'o stârnit
 Cu securî și cu topóre
 La *păduchi* ca să omóre! (3)

Și la drum și la cărare
 Ca boeriî la primblare;
Lindinele-s fir de grâu
 Și te-or duce la păriû,
 La păriû ca să te 'necî,
 Sber *păduchiî* ca berbecî! (4).

(1) Din colecțiunea mea.

(2) *Ședětórea*, an. V, p. 16.

(3) Din Zaharescî, com. de d-l G. Tomoiagă, cant. bis.

(4) Din Mahala, com. de d-l G. Tomoiagă.

Jócă, fată, ce-î jucă,
 Du-te-acasă și te-î la,
 Și dup'aceea să vii,
 Că te-o 'mplut *păduchi*,
 Mânânței ca nucile,
 Sar în drum ca curcile!

Saŭ:

Jócă, fată, ce-î jucă,
 Du-te-acasă și te-î la,
 Că de când nu te-ai lăut,
Gărgăuni te-au umplut! (1)

Multe fete leneșe, în loc să se lee și să se pieptene cum se cade, să se îmbrace în haine albe și curate și apoi să se ducă la joc saŭ la altă petrecere, se împodobesc cu fel de fel de flori, cugetând că făcând-o acesta sunt destul de curate și plăcute, și prin urmare nu trebuie să se mai și pieptene cum se cade ca alte fete.

Unora ca acestora fecioriî le strigă în joc:

Lelița cu floricele
 La urechi cu *lindinele*,
 La urechi cu *mederan*, (2)
 După cap *păduchi de-un an*! (3)

Saŭ:

Bucurați-vă, feciori,
 Că vă vin fete cu flori;
 La urechi cu floricele,
 După cap cu *lindinele*;
 La urechi cu măgheran,
 După cap *păduchi de-un an*! (4)

Alte fete, din contră, se împodobesc cu cercei și cu salbe scumpe de bani și mărgеле, și nu odată se îmbracă în hainele cele mai prețioșe, dar să se spele și să se pieptene cum se cuvine nici prin cap nu le trece.

(1) Din Frătăușul-vechiu, dict. de George Onciul.

(2) *Mederan* = maghiran = maioran.

(3) Din Bălăceana, com. de Simeon Boca, stud. gimn.

(4) Din Bălăceana, com. de Ilie Stoleriș, stud. gimn.

Pre unele ca acestea feciori, cărora nu le vine la socotélă necurătenia, le apostrofază în următorul chip:

La lelița pe cercei
Doi *păduchi* *is vătăjei*.
La lelița pe mărgele
Doi *păduchi* *cântă de jele*.
La lelița pe spinare
Fac *păduchi* *masă mare*.
La lelița pe ciobote
Păduchi *se bat cu bote*.
Pe chieptarul ciobănesc
Trei păduchi *se ciondănesc*.

Pe saradul bughilor
Vornicul păduchilor,
Pe crescutul capului
Stă juratul satului,
Pe cărarea capului
E *ciréda* satului.
Când îi coala după cap
Doi păduchi *se ieu de cap*,
Două *lindini* *sémă-și fac* (1).

Tot cam așa îl iea în batjocură și pre un fecior, care pune mai mult preț pe îmbrăcămintea sa decât pe grijirea capului și a feței.

Iată ce-î chiue unuia ca atare fecior:

Pe cojocul vornicesc
Sta *păduchi*, *sfătuesc*,
Pe bondiță
Sta *căpiță*
Și pe cușmă
Sta de 'mpușcă (2).

O *sémă* de fete de un timp în cóce, luându-se după moda celor de pe la orașe, au început a-și tăia părul în frunte și a-încreți, și ast-fel a umblă apoi nu numai în zile de sărbătoare, ci și în cele de lucru.

Celor mai mulți feciori însă nu le place această schimosire a capului, și de aceea le strigă, când le ved în joc, următorea chiuitură foarte mușcătoare:

Ha! leliță din Galați
Cu perciuni nechieptenați,
Cu păduchi *crăcănați*,
Mărunței ca nucile,
Merg pe drum ca curcile.
Ha! leliță de la Iași
C'un *păduche* 'n *sumăieș*! (3)

(1) Din Mănăstirea Homorului.

(2) Din Stupca, com. de Const. Căilean, stud. gimn.

(3) Din Bălăceana, com. de Vichenti Jemna, stud. gimn.

Tot așa fac feciorii din cele mai multe părți și cu fetele, cari își schimbă portul național cu unul străin.

Iată o chiuitură cu privire și la acestea :

Fetele din Berchișesci
Prind păduchi și-i jupesc,
 Și jupind păduchele
 Îs julesc genunchile.
 Și vînd pielea câte-un leu
 Și-sî cumpără antereu,
 Antereu-i de bumbac
Și-un păduche după cap ! (1)

O variantă a acestei chiuituri :

Fetele din Berchișesci
Prind păduchi și-i jupesc
 Și vînd pielea câte-un leu
 Și-sî cumpără antereu,
 Antereu-i de bumbac
C'un păduche după cap ! (2).

Alta din Ungaria :

La lelița'n barta sugni
Batu-se păduchi cu pumnă ;
 La lelița'n geb la roce (3)
Batu-se păduchi cu botce (4).

În cele mai multe părți locuite de Români este datină ca fetele mari să stea, în timpul unei petreceri, de o parte și să caute la cei ce jocă până ce una sau alta este încă chemată în joc.

Feciorii, aruncându-și privirile la dînsele și vedînd că unele dintre ele nu-s grijite cum ar trebui să fie la o petrecere, nu le dau nici acestora pace, ci strigă :

Mă duceam la cărșmă'n sat
 Și cătam la fete'n cap,
Păduchele cât un țap,

(1) Din Băieșesci, comunicat de Vasile Lucan, stud. gimn.

(2) Din Berchișesci, distr. Gura-Homorului.

(3) *Roce* = rochie.

(4) Din Ungaria, comunicat de d-l El. Pop.—*Botce* = bote.

Și-o sărit păduchele
Și s'o rupt genunchele ! (1)

Saŭ:

Fetele de la Mitoc
Strîng păduchi'n poloboc,
Da celea din Pătrăuț
Strîng păduchi'n păhăruț ! (2).

Și la urmă:

Haideți, fete, la căline,
Dacă nu vă jocă nime !
Cine dracu v'a jucă,
Pe tot părul *lindina*,
Pe cosiță *rișina*,
Pe cărare
Merg la sare,
Pe cosiță
Merg la brînză,

După cap
Nu încap,
Iar în cefă
Ca o scafă.
Fa ! de ce nu te-ai lăut ?
— Pentru că unt n'am avut,
C'am avut
O ocă și jumătate
Și m'am uns numai pe o parte ! (3)

Saŭ :

Vai săraca lelița !
Șapte ani de când se la
Și lăută nu eră,
Tot părul și *lindina*,
Pe cărare
Merg la sare,
Pe cosițe
Merg la brînză,
După cap
Nu mai încap,

Și pe cefă
Numai scafă.
Când a fost la descâlcit
Șapte sate-aŭ oblicit
Și tus-șapte-aŭ năvălit
Cu țepuși și cu topóre
La păduchi ca să-î omóre,
Dar n'aŭ putut să-î omóre,
Și aŭ făcut păduchi-o șfară
Și aŭ scos-o din țér'afară (4).

Dar nu numai fetele, ci și feciorii, cari nu caută să fie cât se poate de curați, încă sunt, după cum am arătat și mai sus, luați în rîs și batjocură de către cei-lalți inși.

Iată o chiuitură despre un fecior leneș :

(1) Din Straja, com. de Ilie Pasailă, stud. gimn.

(2) Din Mitocul-Dragomirnei, comunicat de V. Greciuc.

(3) Din Băieșesci, comunicat de Vas. Lucan.

(4) Din Siret.

Pălăria ta, Ioane,
Tătă-î fluturi și *păóne* (1)
Și părinți-ți mor de fóme! (2)

Alta despre unul cam prea închipuit:

Într'un picior mă 'nvârtesc
Și galbeni-mă zurăesc,
Nu știu bani-mă zurăesc.
Orî păduchii hârăesc,
Nu știu baniî nu încap,
Orî păduchi-și fac de cap (3).

Când un fecior dintr'un ném de rând, aflându-se în joc,
își dă un aer, ca și când ar fi din cine-scie ce ném mare
și ales, atunci cel-laltî inși, vedându-l cum se umflă în pene
și se îngâmfă, îl ieaă peste picior, chiuindu-l:

Mergi mai iute,
Măi *Pădute*,
Că te-ajunge *Lindina*
Și vai rău te-a *scălmănă*! (4).

Afară de cei amintiți până aici se mai ieaă în rîs și bat-
jocură încă și cojocarii prin următórea strigătură:

Pe podul cojocăresc
Stai păduchii, sfătuesc:
Cei mai mari
La cojocari,
Cei mai mici
La ucenici.
Pune mâna sus pe frunte,
Prinde unul cât un munte,
Bagă mâna după cap,
Scóte unul cât un țap.

La bădița pe pieptar
Doi păduchi se bat cu pari.
Săriți, ómeni, cu topóre,
Că păduchii se omórá.
La bădița pe mustéță
Doi păduchi răsucesc ață.
La bădița subsuórá
Doi păduchi mi se însórá.
La bădița pe spinare
Doi păduchi fac masă mare (5).

Saă:

(1) Sub *păóne* se înțeleg penele de *păun*, ce îndatinéză feciorii a le pune în pălării când merg la joc.

(2) Din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul.

(3) Din Mahala, comunicat de d-l G. Tomoiagă.

(4) Din Ungaria, com. de d-l El. Pop.—*Scălmănă*=scărmănă

(5) Com. de d-l Dr. G. Mihuță.

La cojocarî pe spinare
Fac păduchiî masă mare,
 Ceî mai mari
 La cojocarî,
 Ceî mai micî
 La ucenicî.
 În casă la cojocarî
 Sunt păduchi aşă de mari
 Ca şi nisce armăsari.
 În pod în cojocărie
 Fac păduchiî bătălie (1).

Păduchele şi *Lindina* figurază foarte adese-orî şi în unele proverbe şi dicale române, precum:

Păduchele face pe leneş harnic. —

Se dice celor leneşi.

Păduchele, când (după ce) se satură, ese în frunte.
Păduchele, când se satură, ese în frunte şi se arată.
Păduchele când se îngraşă ese în frunte.—

Se dice de un moji care, din cauză că are ore-care avere, îşi iea nasul la purtare.

La Româniî din *Macedonia*:

Piduciuî după ce s' satură ese pe
 sufrucéua (sprincénă). —

Se dice despre cei leşinaţi cari, după ce se satură de jafuri, atunci se arată în lume.

Păduchele leşinat
 În frunte s'a aşezat. —

Arată pre cei săraci şi mândri.

Are păduchi în loc de bani. —

Adecă: e foarte sărac.

(1) Din Sucéva.

Nu-s rarî,
Da-s marî.
Nu sciû acum ce să fac,
Orî (păduchi) nu mai încap.

Prin aceste două ȕicale se face alusiune la păduchi.

Vai de cela ce-î umblă păduchi pe frunte!—

Adecă de cel murdar.

Îi cură păduchi pe urechi. —

Se ȕice de cel prea murdar.

Pentru un păduche mi arde veghia.
Pentru un păduche să nu-ȕi puî sărica pe foc. —

Se ȕice despre cei iuȕi și mânioși.

A fi păduche leșinat.
Ca un păduche leșinat.

Se ȕice despre cei slabi sau lihniȕi de fôme (1).

A fi păduche —

A fi un parazit; un om care stă de géba și alȕii îl hrănesc.

Nu mi ciudă că trece păduchele prin barbă, da mi ciudă că face cărare (2) —

Adecă să ne păzim a nu se face obiceiă spre a nóstră supărare.

Lindina, când se satură, ese în faȕă să vaȕă tótă lumea că a ros crescetul voiniculuî. —

Se ȕice când un om risipesce o avere moștenită.

A cătă pe cine-vă de lindină—

A-î căută cértă (3).

E mai primejdios păduchele din lindină.—

(1) Zanne, *Proverbele Rômânilor*, vol. I, p. 577—578; — și com. de S. Sa păr. Bălășel.

(2) Idem de eadem, vol. II, p. 12.

(3) Idem de eadem, vol. I, p. 508.

Adecă: un om ajuns din nimica, din nēm mai slab și mai de jos, la mărire, mai de grabă te șicanéză decât unul dintr'o familie mai bună, crescut bine (1).

Tot despre *Păduchele de cap* există și vre-o câte-vă cimilituri, și anume:

Am o turmă de oi
Și ciobanul le mână dinapoï.

Ce este micuț, fôrte mititel,
De-șîiea căciula Vodă pentruel?

Ce e mic, mititel,
De-șîiea Vodă chipiul pentruel?
Îșîiea orî-cine căciula de el (2).
În pădurea Chiriacului
Este cuibu liliacului (3).

Mai departe despre *Păduchele de cap* se află la Români încă și următóarele credințe: Când un copil mic are spume la gură, e semn că are în cap un păduche.

Ómenii cu noroc sunt tot-deauna păduchioși.

Când păduchiî *ciup* tare de carne, e semn că va plouă îndată.

În ȕiua de Pasci, când te piepteni și găsești păduchi, e păcat să-î omori.

E mare pomană să cureți pe cine-vă de păduchi.

Pe cea-laltă lume numai atâta ai voie a vorbi cu cine-vă, cât timp î-ai căutat în cap păduchi.

Dacă veđi un păduche pe cine-vă și nu îl ieî, pe lumea cea-laltă îl vei mîncă (4).

Când visezi că ai în straie (haine) orî pe trup păduchi mulți, ai să capeți parale multe de unde-vă (5).

Când îți caută (când te păduchesce) cine-vă în cap, trebuie să-ți caute pe amândouă părțile, că de-ți caută numai pe o parte, te mînîncă *Cânele babeî* (6).

(1) Com. de d-l El. Pop.

(2) Art. Gorovei, *Cimiliturile Românilor*, p. 284.

(3) Gr. G. Tocilescu, *Materialuri folkloristice*, vol. I. Partea I, p. 535.

(4) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

(5) Cred. Rom. din Moldova, com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean; — Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. IV, No. 99, p. 2: «Se crede că cel ce viséză *păduchi* va căpêtă bani.»

(6) *Cânele babeî* e o omidă pestriță și fôrte pěrósă, cu perî castanii.

Când ai obiceiul să te speli pe cap cu apă rece în totă minéța, faci păduchi (1).

Când te scaldî și-ți udi capul, să nu-ți pui îndată cum ești în apă căciula sau pălăria în cap, pentru că iarăși capeți păduchi (2).

Păduchele de cap se întrebuintează atât de către Români din Bucovina, cât și de către cei din Moldova încă și ca lecnă în gâlbînărilor.

Așa Români din Bucovina dic că cel ce are gâlbînări se mîndecă, dacă i se dă să înghițescă cu ce-vă *Moli* sau *Păduchi de om* în vre-o băutură dintr'un păhăruț de cêră (3). Cei din Moldova din contră dic că omul, care se va simți ne bine că are gâlbînare, să ieă un *păduche* al lui și să-l beă în trei ori și ce soiă de băutură în trei zile de sec de-arîndul, după acêsta va scăpă de gâlbînare (4).

Alți Români, tot din Moldova, dic că cel bolnav de gâlbînare e bine să mănânce trei *păduchi* într'o smochină, sau să-l beă într'un pahar cu rachiă (5). Români din *Têra-Românească* pun, tot pentru gâlbînări, în rachiă nouă păduchi, trei de *crin* și gâlbînele (*Calendula*), îi lasă 2—3 zile, apoi plămădesc și-i beău trei zile cîte o linguriță (6).

În fine merită a fi amintit și aceea că mamele române, atât cele din Bucovina, cât și cele din Moldova, când vor să lea copii, cari de regulă nu se lasă a fi lăuți, vînd a-i duplecă ca să se lase, îi amăgesc că *Păduchi*, dacă nu vor la, aă să facă o funie și legîndu-i cu ea, aă să-i agă la rîu, pârîu, iaz, sau ce este în apropiere, și i-or necă (7).

Români din *Macedonia*, când vreaă ca un copil să nu prindă păduchi, cum găsesc primul *păduche* la dînsul, îl omórá pe

1) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

2) Cred. Rom. din Bucovina.

3) Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, V, No. 12, p. 1.

4) Dim. P. Lupașcu, *Medicina babelor*, p. 58.

5) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 12.

6) Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 101.

7) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

aur. Făcând acésta, cred ei, că păduchiî aũ să fie rari ca și aurul.

De aici vine apoi și expresiunea:

L' — frîmsi biducľiul pi flurie dadă-sa. —

Adecă: «îl omorî păduchele pe galben mamă-sa», pentru a arăta iubirea și interesul ce pórtă o mamă de fiul său.

Saũ: se ia *psiruvatan* = buruena pescelui, se topesce cu mercur, *ghiarghir*, și după acésta se immóie o ață care, dacă se pórtă de cine-và lipită de corp, nu va prinde nici odată păduchi.

Acésta se întrebuintéză mai cu sémă la cei din închisóre (1).

(1) Per. Papahagi, *Din literatura pop. a Aromânilor*, p. 297.

H Â R A.

(*Pediculus vituli* L.)

Maî tôte vitele cornute, când sunt rău ținute, și cu deosebire când sunt rău ernate, capătă pe la începutul primăverii un fel de parazit, din cauza căruia nu numai că devin maî hitiône și maî slabe de cum aũ fost maî înainte, ci unele din ele, necurățindu-se la timp, chiar și per.

Acest parazit mâncăcios, care cășunează grabnica slăbire și une-orî chiar peirea vitelor și care sémână întru cât-vă cu *Păduchele de cap*. atâta numai că e ce-vă maî mare, se numesce *Păduche de vită*, iar cu un cuvînt colectiv *Hâră* (1), lat. *Haematopinus tenuirostris* Burm., *Pediculus vituli* L.

Româniî din *Bucovina*, cărora li-î aminte ca să scape vitele de acest parazit, și maî cu sémă vițeiî, pe cari se face el maî cu deosebire, și din care causă s'a și numit de Linné *Pediculus vituli*, întrebuintează următorul mijloc :

Ieaũ rădăcină de *Stirigoe*, lat. *Veratrum album* L., și anume cât se pôte de multă, o pun într'o ólă la foc să fiérbă, și cu

(1) *Fóia poporului*, an. I, Sibiiũ 1894, p. 561 : «De cu primăvară cum și alte dăți, multe vite se molipsesc de *Păduchi* (*Hâră*), cari se sporesc așa ȓicênd în nesfârșit și cășunează slăbirea grabnică și une-orî derăpănarea vitelor.»—În unele comune din *Bucovina*, precum bună-órá în Costîna și în Bilca, sub cuv. *Hâră* se înȓelege un fel de mătréȓă, care se face pe pielea oilor slabe și care se împrăștie apoi și prin lână. Pielea și lâna e *hârósă*, adecă plină de un fel de cojiȓe saũ târâȓe, cari s'aũ luat de pe piele. În alte comune, tot din *Bucovina*, precum bună-órá în Galanesci, distr. Rădăuȓului, se înȓelege sub cuv. *hâră* pielea ce se cojesce pe vite, care e subȓire și sub care se ascund *păduchi*. Când vreaũ să omóre păduchiî, rădică maî întâiũ *hâra* acésta și apoi îi omórá.

zéma ce ese dintr'insa spală apoi vitele peste tot corpul, și mai cu sémă în părțile acelea unde se află mai mulți păduchi. Și păduchiil nu mult după acéstă spélare per (1).

O sémă de Români însă ieaū rădăcină de *Stirigóe*, o piséză bine cu muchia toporului, o amestecă cu slatină saū cu sare asemenea pisată, o pun într'o ólă și dimpreună cu acésta o așéză la un loc cald, bună-óră pe horn, unde o lasă apoi cam la 24 de ore ca să mocnéscă. După ce a mocnit, ieaū zéma ce a eșit din acéstă rădăcină și frécă vita bine pe locul unde se află mulți păduchi. Făcându-se acésta, se ȑice că păduchiil trebuie numai decât să piéră (2).

Se caută însă în același timp a se ferì vitele ca să nu se lingă, până ce nu se vor uscă cum se cade, căci lingându-se și fiind *Stirigóia* fórte veninósă, fórte lesne ar puté să se învenineze. Și ca să n'o facă și s'o pățéscă acésta, li se pune ce-vă pe cap (3).

Tot cu zémă de *Stirigóe* saū și cu oloiū vechiū și rânced (4) și cam tot în același chip nimicesc Româniil din *Bucovina* și *Păduchele de boū*, lat. *Haematopinus curysternus* Steph., *Păduchele de porc*, lat. *Haematopinus suis* Leach. saū *Pediculus suis* L., precum și :

Păduchele de câne (5) saū *Păduchele cânesc* (6), lat. *Haematopinus piliferus* Burm., caril se țin asemenea de familia *Păducheluil de vită*.

În fine trebuie să amintesc și aceea că la Româniil din *Transilvania*, există cu privire la *Păduchele de câne* încă și următórele credințe :

(1) Dat. Rom. din Frătăuțul-vechiū, dict. de Ilinca Buzilă; — a celor din Calafindesci, dict. de Catrina Racolța: «*Stirigóia* e bună de *Păduchi la vite*. Se fierbe și cu zéma ei se spală vitele»; — a celor din Ilișesci: «*Rădăcina de Stirigóe* e bună pentru *Păduchi la vite*»; — a celor din Galanesci, dict. de Ioan Ungurean: «*Păduchele de vită* se vindecă cu zémă de *Strigóe*.»

(2) Dat. Rom. din Putna, dict. de Ioan Pusdrea.

(3) Dat. Rom. din Frătăuțul-vechiū, dict. de Ilinca Buzilă; — și a celor din Putna, dict. de I. Pusdrea.

(4) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Ioan Ungurean.

(5) Veđi și Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 12; — Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 101.

(6) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

De vei da la o fată *Pădunchi cânesci* sfărâmați în vinars, nici odată nu te va uită (1).

Nouă-deci și nouă de *Pădunchi cânesci* în o vară o fată de va prinde, îi va muri dușmanca cea mai mare (2).

Pădunchi cânesci de față de te vor mușcă, vei urla ca câni (3).

Șapte *Pădunchi cânesci* cu palma de odată de vei omori, vei avé șapte feciori credincioși (4).

(1) Cred. Rom. din Serețel, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Cred. Rom. din Chiraleș, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(3) Cred. Rom. din Ș.-Măgeruș, com. de d-l Th. A. Bogdan.

(4) Cred. Rom. din Ș.-Cristur, com. de d-l Th. A. Bogdan.

URECHELNIȚA.

(*Forficula auricularia* L.)

Cine a asistat vre-odată la desfăcatul păpușoilor sau la alesul acestora și așezarea lor prin coșere sau sisiecă, acela trebuie numai decât să fi observat un fel de gujulie subțirică și lungăréță, de colorie cafenie, cu aripă scurte și pielcioase, iar la capătul abdomenului cu doi crăcușori în forma unui forfecăș, care cum dă cu ochiul de lumina zilei, îndată începe a fugi în colo și încóce și a se ascunde într'un loc óreș-care îndosit și întunecat.

Acéstă gujulie de nópte, care nu póte suferi lumina sórelui, și din cauza acésta petrece ziua mai mult ascunsă prin crăpăturile zidurilor și pe sub scórța pomilor, pe sub pietre și pe sub frunze, însă mai cu sémă printre florile de trandafir și garófe, precum și prin pănușele de păpușoiu sau porumb, se numesce în Bucovina: *Urechelniță*, *Urichelniță* și *Urnicelniță* (1); în Moldova și în Țera-Românescă: *Urechelniță* (2); în Transilvania, și anume în Țera-Hațegului: *Licrénță* (3), în Munții apusenți sau Munții Abrudului: *Urechelniță*, *Urechitã* și *Cotósã* (4), iar în cele-lalte părți: *Urechel-*

(1) Numirea acésta e usitată mai ales în com. Putna, distr. Rădăuțului, dict. de Sam. Lucaciū.

(2) Dict. de Iord. Bran, pălmaș în Pașcani, și com. de S. Sa păr. T. Bălășel; — veđi și Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 10.

(3) *Revista critică-literară*, an. III, p. 159.

(4) T. Frâncu și G. Candrea, *Românii din Munții Apusenți (Moșii)*, București 1888, p. 99.

niță (1); în Ungaria: *Urechelniță* și *Urechiușă* (2); în Banat: *Urichelniță* (3); la Români din Meglenia: *Jegaviță* (4); iar la cei din Macedonia: *Gugiufortică*, pl. *Gugiufortițe* și *Fórtică* (5).

Poporul român de la țară are contra acestei gujuli o deosebită antipatie sau chiar ură din cauză că, după credința sa, dacă o prinzi și n'o uciți de tot, ea ți se bagă în urechi.

Ba poporul român de pretutindenă crede și spune că *Urechelnița*, chiar și când nu-ți faci nimica, dacă nu ieși bine seama, încă ți se bagă în urechi. Și dacă a apucat odată a i se băga cui-vă într-o ureche, atunci numai foarte cu greu se scote afară, pentru că ea nici de cum nu se dă scósă. Iar omul, în urechia cui s'a băgat, nu numai că asurdesce, ci foarte desne poate și altă neplăcere sau nenorocire să i se întâmple. Ba chiar și mórtea poate să i se tragă din acesta (6).

Prin urmare cei mai mulți români se feresc atât ziua, cât și noaptea, de a se culca vara în erbă, iar toamna în pănuși sau în pănușerele de pănuși, ca nu cum-vă, culcându-se și

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Com. de d-l El. Pop.

(3) Com. de d-l Ios. Olariu.

(4) Per. N. Papahagi, *Megleno-Români*, Partea II, p. 87.

(5) Com. de d-l Per. Papahagi: «Despre *Gugiufortică*, pl. *Gugiufortițe* se crede că sunt veninoase, când te mușcă»; — com. de d-l Chr. Geagea: Cuvîntul *Gugiufortică* e compus din *gugiu* și *fortecă*. *Gugiu* nu sciue însemnă, *fortecă* însă însemnă *forfecă*. Ea se numesce ast-fel din cauză că are un fel de codiță desfăcută în două părți în forma unui forfecă. Poporul crede că ea este veninosă, și dacă ar împunge pe cine-vă, respectivul ar pute să móră,

(6) Cred. Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariu; — a celor din Iliesci, dict. de Vas. Ungurean; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — a celor din Putna, dict. de Sam. Lucaci; — și a celor din Bereblecea, com. de P. Scripcariu: «*Urechelnița* se numesce ast-fel pentru că, dacă dorme cine-vă pe erbă, ea îi intră în ureche și apoi nu se poate scote afară»; — a celor din Ungaria, com. de d-l El. Pop: «*Urechiușă* sau *Urechelnița* se găsește mai ales toamna prin pănușele de pe ciucălăucuruz. Poporul se ferește foarte de ea, ca nu cum-vă să se bage în urechile omului, căci intrând nu mai este léc a se scăpa de mórte»; — M. Frâncu și G. Candrea, op. cit., p. 99: «*Cotósă=Urechită=Urechelniță*, insectă, despre care se dice că intră în urechi»; — a celor din Banat, com. de d-l Ios. Olariu: «Copiii se tem de *Urechelniță*, că li se bagă în urechi.»

dormind foarte greu, să vie vre-o *Urechelniță* și să li se bage în urechi.

De la această credință foarte răspândită prin toate țările locuite de Români, se vede că i se trage și numirea de *Urechelniță* sau *Urechiță* și *Urechiușă* a acestei gujuli.

Urechelnița însă are obiceiul de a se băga și a se ascunde nu numai prin locurile amintite mai sus, ci prin Țe, și mai ales prin Țelele și ulcelele, cu care se duce mâncare lucrătorilor în câmp. Deci Țemenii ieau tot-deauna foarte bine sȚma, când beau sau mȚnȚncă în câmp, ca nu cum-vă din greșȚlă să bea sau să mȚnȚnce și vre-o *Urechelniță*, căci făcȚnd-o acȚsta, cred că *Urechelnița* se ȚmmulȚtesce în om și, nedȚndu-se scȚsă dintr'Țnsul, pe un ast-fel de om numai mȚrtea Țl vindecă (1).

O sȚmă de RomȚni din *Moldova*, la care Țexistă asemenea credinȚa că *Urechelnița* se bagă în urechi (2) au datină ca, când se despȚie urechile la copii, să prindă o *Urechelniță*, s'o ardă, s'o piseze, și apoi amestecȚnd-o cu unt prȚspȚt, să facă dintr'Țnsa un fel de alife, care se pune la bubă. Iar uscată și pusă în rachiu, o beau pentru durere de pȚntece (3).

RomȚniȚ din *ȚȚra-RomȚnȚscă* însă, când are cine-vă *urechelniță*, adecă un fel de bube la urechi sau în dosul acestora, au datină de a prinde *UrechelniȚe*, de a le omorȚ, de a le arde pe vatra foculuȚ, și apoi, prefăcȚndu-le în scrum, pisȚndu-le și amestecȚndu-le cu unt, de a unge cu amestecȚtura acȚsta *urechelnița* sau bubele de la urechi.

Tot în *ȚȚra-RomȚnȚscă* mai Țexistă Țncă și credinȚa că o femeie, când este ȚnsȚrcinată, nu e bine să omȚre *UrechelniȚa*, căci făcȚnd-o acȚsta, copilul ce-l va nasce va face *urechelniță*, adecă bube în dosul urechilor (4).

RomȚniȚ din unele părȚi ale *Transilvaniei* cred că:

Urechelnița e slujnica cea blestemată a lui Dumnezeu (5), și dușmanca cea neȚmpȚcată a *MaiceȚ Preacurate* (6).

(1) După cred. și spusa Rom. din CarapciuȚ, dict. de Vasile CȚrciu.

(2) Dict. de Const. S. Bucan din Pașcani.

(3) Dr. N. Leon, op. cit., p. 10; — Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 109.

(4) Com. de S. Sa păr. T. BȚlășel.

(5) Cred. Rom. din Sermașelul de CȚmpie.

(6) Cred. Rom. din Ghinda.

De aceea :

Dacă vei omorî o *Urechelniță*, vei avea bucurie (1), iar de vreî să-ți erte Dumneșeu un păcat, atunci omorâ 9 *Urechelniți* (2).

În fine merită a fi amintit și aceea că la Români din *Ungaria* se află o satiră poporană, în care, pe lângă alte numiri de insecte, figurază și cea de *Urechiușă*.

Iată și versurile din această satiră, care ne interesază mai de aproape :

Urechiușă

Stă la ușă ;

Doi *țințari*

Lăutarî ;

Un *cosaș*

Ceteraș ;

Două *musce*

Fac halusce ;

Un cocoș

Tórnă 'n coș ;

O găină

Strînge fărină (3).

O variantă a acestei satire, și anume din *Bucovina* în care, afară de *Urechiușă* și *Cosaș*, figurază asemenea mai multe numiri de insecte sună, în întreg cuprinsul ei, precum urmază :

Măi bădiță, Constantine !

Pune casa lângă mine,

Că vom trăi foarte bine ;

Și dă fata după mine,

C'oiu țin-o foarte bine,

Că mi-i móră lângă casă

Cu piscóia pe feréstă

Și curge făina 'n casă :

Două cióre

Duc la móră,

Un cocoș

Tórnă 'n coș,

Doi gânsaci

Tórnă 'n saci,

O găină

Cerne făină,

Un boboc

Suflă 'n foc,

Doi *țințari*

Bucătarî

Fac vărđari,

Două *musce*

Fac gălusce,

Două *musce încălțate*

Fac gălusce chipărate,

Doi *gândaci*

Fac colaci,

Două curci

Torc în furci,

O cucórá

(1) Cred. Rom. din Sermașul de Câmpie.

(2) Cred. Rom. din Fărágău. — Tóte credințele acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

(3) Com. de d-l El. Pop.

Mătură 'n móră,
Doi răţoi
String gunoiu,
Cărăbuşi
Deschide uşi,
Prepeţi
Cu bărdiţa
Şi-un guzan
C'un ciocan,
Rîndunica
Cu ulcica

Staū în loc
Pe lătoc
Şi un cuc
Pe-un butuc,
Iar morarul
Unge carul,
Morăriţa
Tigăiţa,
Moraru-î căne ponihos
Şi dă untura pe jos! (1)

(1) S. Fl. Marian, *Satire pop. rom.*, Bucureşti 1893, p. 49.

Ș F A B U L.

(*Periplaneta orientalis* L.)

Nu e mai nici o singură bucătărie mai mare în timpul de față, în care să nu se afle un insect lat, môle și de colóre négră-cafenie care, de cum înseréză și anume îndată după ce s'a stins lumina și până de către ȝiuă, alérgă încolo și în cóce atât pe jos cât și pe păreți, căutând unde ar afla ce-và demâncare.

Acest insect de nópte, care stă tótă ȝiua ascuns prin cră-păturile și borticelele cele mai înguste și mai mică ale pă-reților, pe după blănile ușilor, și mai ales în apropierea vetrelor și a cuptórelor, unde căldura e mai mare, se numesce în Bucovina: *Șfab*, pl. *Șfabî* (1), *Gândac de casă* (2), *Gâzóbă* (3); în Țéra-Românéscă: *Șvab*, *Gândac negru* (4), *Gândac de bucătărie*, *Libarcă*, pl. *Libarce* și *Libărci* (5) și *Libarcă négră* (6); iar în Transilvania, Banat și Ungaria: *Șfab* sau *Șvab* (7).

(1) Numirea acésta e cea mai răspândită în Bucovina.

(2) Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. V, No. 17, p. 2.

(3) Sub cuv. *Gâzóbă* înțeleg Românii din Bucovina mai multe feluri de gândaci, în deosebi însă *Șvabiî* și *Rușiî*.

(4) Dr. Urechîă, *Șăinisme*, Bucuresci 1898, p. 32: «*Șfabul*, musafir al bucătăriilor murdare, deși nu e coleopter, e totuși incontestabilmente un gândac, atât de gândac, în cât mulți îi ȝic *Gândac negru*.»

(5) Dr. N. Leon, *Șfabîî*, publ. în *Calendarul Minervei* pe an. 1899, Bucuresci, p. 122;—*Sănătatea*, an. II, p. 77: «*Libarcă*, pl. *Libărci*, insectă ortopteră, originară din America din *Șvab*.»

(6) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Libărcile negre*, când se prăsesc la casa omului, e semn de bogăție.»

(7) *Fóia poporului*, an. IX, Sibiiü 1901, No. 9, p. 104. «*Șvabiî*, insecte mari negre, ce se fac prin odăi»; — comunicat de d-l Dr. At. M. Marienescu: «În Sibiiü din Transilvania, Lipova din Banat și Oradea-mare din Ungaria, se numesce insectul cel negru, care trăesce prin bucătăriî, *Șvab*, iar cel roșu, care trăesce asemenea prin bucătăriî, *Rus*.»

Un alt-fel de insect, care trăește asemenea prin bucătării la un loc cu *Șfabiș* și care aduce la făptură cu *Șfabul*, dară e cu mult mai mic decât acesta și de coloră gălbie-roșietică, se numește în Bucovina: *Prus*, pl. *Pruși* (1), *Rus*, pl. *Ruși*, *Colțan*, pl. *Colțani* (2), *Cărhan* (3), *Corhan* (4), fem. *Corhană* și *Corhancă* (5), *Corhan de casă* (6), *Tarhan* (7), *Tărhan* (8), *Tarhon* (9), *Torhan* (10) și *Turhan* (11); în Transilvania, Banat și Ungaria: *Rus* (12); în Țera-Românească: *Libarcă* și *Libarcă galbenă* (13), lat. *Blatta germanica* L.

(1) Dat. Rom. din Budeniș, dict. de Marióra Dutcă: «*Pruși* sunt roșii și mai mici decât *Șfabiș*».

(2) Dat. Rom. din Udesci, comunicat de Const. Jescu.

(3) Numirea acésta e usitată în orașul Storojineș, dict. de Nic. Haraga: «*Cărhanul*, pl. *Cărhani* sau *Corhanul* e gălbii-roșietic.»

(4) Numirea acésta e usitată în mai multe comune din Bucovina, în deosebire însă în Ilișesci, comunicat de Fil. Doboș;— în Galanesci, dictat de G. Cârstean;— în Bilca, dict. de Chir. Horodnic;— în Putna, dict. de Sam. Lucaciū: «*Șvabul* e mai mare și negru, iar *Corhanul* e mai mic și gălbii-roșietic»;— în Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «*Șvab* se numește la noi cel mai mare și negru, iar cel mai mic și roșietic se numește *Corhan*, fem. *Corhană* și *Corhancă*, și *Rus*; iar în Pătrăuș, pe Siret, *Turhan*, pl. *Turhani*».

(5) Sub *Corhană* și *Turană* se înțelege în munții Bucovinei și cu deosebire în ținutul Câmpulungului și al Dornei o costă foarte priporie, care e mai cu totul sterilă. Ea se nasce, dacă se scote piétra dintr'însa și se rostogolesce la vale, ast-fel că ducând cu sine tot ce-i vine în cale, nu rămân decât numai pietrele góle printre cari cresc ici, coea nisce copăcei mici, precum mestecenii și arțari. Pe-o *Corhană* numai cu anevoie póte să mérgă cine-vă la dél sau la vale, și rar când se află vre-o cărare de-acurmezișul ei. În comuna Crasna, distr. Storojineșului, se înțelege sub cuv. *Corhană* și un copac rămuros, a cărui trupină e putredă și scorburósă. Probabil deci că de la acésta numire să vie și numele *Corhan*, fem. *Corhană* sau *Corhancă* a insectului din cestiune.

(6) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Ioan Ungurean.

(7) Usitat în Bosanci, comunicat de Octav. Bărgăuan, stud. gimn.: «La noi în Bosanci, gândacii cei galbeni roșiatici de casă se numesc *Tarhani*».

(8) Usitat în Straja și Storojineș.

(9) Usitat în Mahala, distr. Sadagurei.

(10) Usitat în Boian, distr. Sadagurei.

(11) Usitat în Pătrăuș pe Siret, distr. Storojineșului.

(12) Com. de d-l Dr. At. M. Marienescu.

(13) Com. de d-l Vartolomeu Stănescu, stud. la Facultatea teologică din Bucuresci, și de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Libărcile galbene*, când se prăsesc la casa omului, e semn de sărăcie.»

De óre-ce însă *Șfabiș* și *Rușiș* trăesc. după cum am amintit mai sus, de regulă la un loc, amestecați uni cu alții, atât Româniș din *Bucovina*, cât și cei din cele-lalte țeri, îi confundă uni cu alții, numindu-i pe toți la un loc când *Șfabiș* sau *Corhanș*, când *Libarce*.

Cu toate acestea însă, privindu-i mai de aproape, orș și-cine pôte fôrte ușor să-i cunoască și să-i distingă uni de alții, pentru că *Șfabiș* sunt cu mult mai mari, mai grețoși și negri, pe când *Rușiș* sunt ce-vă mai mici, mai roșietici și cu mult mai sprinteni.

Afară de acêsta, *Rusul* sau *Corhanul*, deși e mai mic, e cu mult mai stricăcios decât *Șfabul*, pentru că el se bagă peste tot locul, se înmulțesce strașnic și strică tare, căci nu se mulțumesc numai cu pâne, mălaiu, mămăligă și zahăr, ci se apucă și de alte obiecte, precum : haine, piei, hârtie, mai pe scurt de tot ce-i vine din demână și le róde și pe acestea (1).

Româniș Bucovineniș istorisesc că înainte de încorporarea Bucovinei la Austria, nu se află nici un *Șfab* în acêstă țeră, ci ei au venit abiă mai pe urmă dimpreună cu *coloniile șfăbesciș*, și de atunci s'au înmulțit și răspândit apoi în toate părțile țeriș. Și de óre-ce au venit cu coloniile șfăbesciș, se și numesc ei *Șfabiș*.

Iar ce se atinge de *Rușiș*, se ȑice că aceștia au venit, nu se scie anume când, cu *Rușiș*, și de aceea se numesc ei *Rușiș*.

Atât *Șfabiș*, cât și *Rușiș* sunt nu numai fôrte stricăcioși, ci tot-odată și fôrte grețoși și supărăcioși. Din cauza acêsta apoi Româniș din Bucovina caută toate chipurile și mijlócele cum s'ar puté mai ușor și mai de grabă mântui de dînșii.

Drept aceea, spun uniș, că de *Gândaciș de casă* te poți cotorosiș, dacă îi ieș Vineria cu dosul măturiș și-i dai peste drum (2).

Alții spun iarăși că spre a puté scăpă de *Gândaciș de casă*, trebuie a luă noué din ei și a-i duce la o *răspântie* de

(1) După spusa Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciș.

(2) Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovineiș*, an. V, No. 17, p. 2.

drum său într'o crâșmă sau móră, și acolo să li se dea apoi drumul, însă așa ca să nu vadă nimeni (1).

Și iarăși alții sunt de părere că spre a se puté cotorosi de *Gândaci*, trebuie a afumă în casă cu piele găsită (2).

Românii din com. Bosanci, distr. Sucevei, spun că unde se află *Tarhan* e bine să se pue în cornul despre răsărit al casei o mătură părăsită unsă cu *funingine*. Adunându-se *Tarhani* pe mătura acésta, să se ieă cu mătură cu tot, să se ducă în câmp la o tufă de nalbă și să se arunce acolo. Făcându-se acésta, se ȑice că toți Tarhani fug apoi din casa respectivă (3).

Românii din com. Tișeuț, tot din distr. Sucevei, ieau o rămurică de soc, scot măduva dintr'însa, o astupă la un capăt, iar prin cel lalt bagă în năuntru pe rând câte doi *Șfabi*, rostind de odată cuvintele:

Aceștia-s mirele și mirésa;
 Aceștia-s socru și cu sócra;
 Aceștia-s socri cei mari;
 Aceștia-s nuni cei mari;
 Aceștia-s vătăjei și drusce,
 Aceștia-s cei ce au să'mpusce;
 Aceștia-s lăutari;
 Aceștia-s bucătari...

Și tot așa mai departe până ce se compune o nuntă întregă. Apoi astupându-se și cel-lalt capăt, duc rămurica ast-fel astupată și o așeză în crucile drumului.

Acésta însă se face numai séra și numai când e *Lună nouă* (4).

Românii din com. Stupca, distr. Gurei-Homorului, scot și aduc apă neîncepută dintr'o *fântână* sau și din alt loc în 3 sau 9 Dumineci deminéță, o pun într'un vas óreși-care la foc, o lasă să fiérbă bine și apoi, când clocotesce mai tare, stropesc *Șfabi* cu ea.

(1) Dim. Dan, *Credințe pop. Bucovinene*, publ. în *Gazeta Bucovinei*, an. IV, No. 79.

(2) Idem de eadem, No. 70.

(3) Com. de Octav. Bărgăuan.

(4) Com. de Olvian Sorocean, stud. gimn.

Nedesbărându-se bucătăria de *Şfabi* prin prima stropire cu această apă de Duminecă, se face stropirea acesta de trei ori, şi apoi de sigur că se stârpesc cu desăvârşire.

Tot aşa se pot stârpî *Şfabi* şi cu bere.

Spun adecă Români că, după cum se bat ómenii numiţi *Şfabi* după această băutură, tot aşa de tare se bat şi insectele numite *Şfabi* după ea. Drept aceea ca să se pótă stârpî *Şfabi*, se pune peste nópte un taler cu bere pe masă saú în alt loc, unde se observă că umblă mai mulţi *Şfabi*; şi aşa, bënd ei din berea acesta, se îmbată, cad în taler şi se înecă, şi apoi, perind cu toţi, se stârpesc fórte iute (1).

Tot cu bere îndatinéză a-í stârpî şi o sémă de Români din *Transilvania* (2).

Români din com. Budeniţ din Bucovina, precum şi cei din vecinătatea acestei comune, ȓic că dacă se află o róta stricată în drum şi dacă se ieau *ciolani* de la róta aceea, se ard, şi cenuşa ce ese dintr'înşii se presură pe unde se află *Corhani* saú *Pruşi*, atunci aceştia se perd.

Sau dacă se ia o *copită de cal mort*, se arde, şi cenuşa ce ese dintr'insa se presară pe unde se află *Corhani* saú *Pruşi*, atunci încă se perd. Dar ei se perd şi atunci când se pune şi câte o copită nearsă pe unde umblă ei mai tare (3).

În fine Români din oraşul Storojineţ, cari voesc să depărteze *Corhani* de prin casele lor, ieau un otgon şi încolăcindu-l, îl pun pe cuptor unde-l lasă să stea mai multe ȓile după olaltă. În acelaşi timp ieau spuma de pe óle şi o aruncă în foc. Făcënd acesta, spun că toţi *Cărhani* saú *Corhani* fug apoi din casă (4).

Cei mai mulţi Români însă, în loc de mijlócele înşirate până aici, întrebuintéză un fel de descântec, în urma căruia, după credinţa lor, toţi *Şfabi* şi *Ruşi* trebuie numai decât să părăsescă casele, în cari s'aú încuibat.

Aşa Români şi cu deosebire Româncele din comunele

(1) Com. de D. Rosmeteniuc, stud. gimn.

(2) *Foaea poporului*, an. IX, No. 9, p. 104: «*Şvabi* sunt pătimaşi beutorî de bere şi patima acesta se pôte folosi uşor spre stârpirea lor.»

(3) Dict. de Marióra Dutcă.

(4) Dict. de Nic. Haraga.

Tereblecea și Oprișeni, distr. Siretului, voină a scote *Șfabi* din casele lor, așteaptă până când se arată *Lună nouă*. Atunci una dintre femei ese afară, iar alta rămâne în casă. Cea de afară, apropiindu-se de o ferăstră pe care o lasă anume deschisă și, strigând prin acesta către femeia cea din casă, dice:

Craiă nouă în țără!

Cea din casă răspunde:

Să iese *Șfabi* afară!

Cea de afară:

Dar ce-or mânca ei deseară?

Cea din casă:

S'or mânca unul pe altul,
Pân' s'a curățî tot satul!

Rostind cuvintele acestea, se dice că toți *Șfabi* fug din casă afară. Iar aceia, cari nu nimeresc ușa să iese afară, se mânâncă între olaltă, până nu rămâne nici unul în casă (1).

O sémă de femei însă, urmând aceeași procedură și tot la *Lună nouă*, întrebuintează, în locul versurilor de mai sus, pe acestea:

Craiă nouă în țără!
— Ce-om mânca deseară?
Pâne și cu sare!
— Dar *Șfabi* ce-or mânca?
Ei vor alerga
Și se vor mânca
Unul câte pe unul
Pân' n'a rămâne nici unul!

În urma acestor cuvinte, cari se rostesc câte de trei ori după olaltă, *Șfabi* și *Ruși* trebuie să fugă din casă (2).

Românii din Brașca, distr. Gurei-Homorului, însă deschid,

(1) Dat. Rom. din Tereblecea, dict. de Catrina Epure, com. de Paul Scripcariu, și a celor din Oprișeni sau Panțirî, com. de Ioan Bilețchi, stud. gimn.

(2) Dat. și cred. Rom. din Pârtescii-de-sus, com. de Artemie Andronic, stud. gimn.

ad e *Lună nouă*, uşile locuinţelor precum şi pórta de la
im şi apoi, punându-se unul la uşa deschisă a casei, iar
ul la pórta, ȓice cel dintâiu:

— Craiũ nouũ în ȓeră!

Cel de la pórta:

Să ésă toȓi Şfabiĩ pe pórta afară
Şi'ndată să mérgă la iezit la móră!

Aceste versurĩ se rostesc de treĩ orĩ după olaltă, atât de
re cel de la uşa casei, cât şi de cel de la pórta (1).

În fine la Româniĩ din com. Tişeut, afară de cele arătate
ĩ sus, mai e încă datină ca unul dintre căsenĩ să ésă în-
o séră, când e *Lună nouă* afară, şi aici apoi să se apro-
de o feréstră, care trebuie să fie deschisă şi să ȓică:

Craiũ nouũ în ȓeră!

Îndată după rostirea acestor cuvinte, unul din casă ieia 9
zbĩ, pe carĩ i-a prins mai dinainte şi, aruncând 3 dintre
aşiĩ pe feréstră afară, răspunde:

Să ésă afară
Toȓi Şfabiĩ din ȓeră!

Cel de afară:

Dar' dac'ar eşi
Cu ce s'or hrăni?

Cel din casă:

De asta nu-mĩ pasă
Din ȓeră să ésă!

Şi tot aşã se rostesc aceste cuvinte a doua şi a treia óră,
ecă până ce aruncă şi cei-lalȓi şése Şfabiĩ din urmă.

Făcând acestea, cred că de bună-sémă *Şfabiĩ* părăsesc
sa şi ast-fel se mântue de ei (2).

Ca încheiere mai amintim încă şi aceea că, afară de Cor-

1) Com. de Zaharia Roşca, stud. gimn.

2) Com. de Olv. Sorocean.

hăniî de casă, despre cari am vorbit până aici, se mai află încă un fel de Corhan, pe care-l cunosc Românii după nume, și care trăește numai la câmp.

Acest soiū de Corhan, de colóre roșie și cu mult mai mic decât cei de casă, se numesce *Torhan* și *Corhan de câmp* (1), lat. *Ectobia lapponica* L.

(1) Dat. Rom. din Galanesci, dict. de Ioan Ungurean.

CĂLUGĂRIȚA.

(*Mantis religiosa* L.)

Pe fânațele din *Moldova* și din *Țera-Românească*, însă mai sémă pe cele de pe *Câmpia Ardélului*, se pôte fôrte a-se-orî vedé în decursul lunilor Septemvrie și Octomvrie insectă mică, numai de vre-o 5—6 cm. de lungă, și cu nisce aioruțe lungi și subțirele, care, cum o atingi cu mâna saũ un bețișor, îndată își împreună cele două lăbuțe de din-ate la un loc, ast-fel ca și când s'ar rugă.

Acéstă insectă se numesce de Româniî din țerile sus nu-te pentru obiceiul ei cel curios ce-l are, de a-și împreună aioruțele de dinainte ca și când ar voi să se închine, *Călugăriță* (1).

Despre acéstă insectă există la Româniî din *Transilvania*, m. Fărăgău, comit. Clujului, următórea legendă:

«În vremile pe când trăiaũ *Sf. Apostoli*, se făcuse mare aiajbă în *țera Jidovilor*, nesciind că pe cine să pună de përat.

1) Com. de d-l Dim. Mănăstirean, învățător în Botoșani: «*Călugărița* e o insectă ortopteră, ce sémănă într-u cât-vă cu lă-ta.» — O sémă de Româniî din *Bucovina*, după cum mi-aũ spus El. u și Ioan Bîcu, agricultori în Putna, ȕic că *Călugărița* ar fi o in-tă, care se află tómnă prin pădure și care strică la lemn. Sémănă a că *Călugărița* Româniilor Bucovineni e una cu *Călugărița* ce'or-lalși mănî.

«*Păgâni* umblaă rôtă, rôtă pe lângă casele creștinilor, cêrându-le *votumul* (votrumul). Umblară uniî chiar și la *Sân-Petru*, care pe atunci eră vâtaful Apostolilor.

«*Sân-Petru*, înțelegând însemnătatea alegerii aceleia, se sfătui cu cei-lalți frați apostoli, căci așa se numiaă ei între ei, și plănuiră să facă o mare strînsură de popor creștin pentru a se sfătui că cu cine să ție. Și se strînseră mai mulți. Dar după ce pe vremea aceea creștinii erau tare împrăstiați și îndepărtați unul de altul, apoi și de frica de păgâni, rămaseră cei mai mulți pe la casele lor, căci dór în vreme vrăjbită cine dintre cei cu copii mulți și-ar fi lăsat copiii și nevasta singuri în cap de nópte, — apoi de óre-ce pe vremea aceea creștinilor nu le eră ertat ca să se întâlnească doi sau mai mulți la o laltă, că de-î vedeaă îi prindeaă păgâni și-î udaă cu *fotogen* (1) și le da foc să ardă pe uliți în loc de opaiț.

«Destul că după ce *St. Petru* își strînse vre-o câți-vă sfetnici de ai lui, se puseră pe sfat, că cum ar fi mai cu cale a face.

«Uniî diceaă una, alții alta, ca abună-órá cum dic și ađi ómeni pe la strînsuri, dar ca să éasă la ce-vă sfátuélă mai de trébă, ferit-a-î Dómné!

«*St. Petru*, ca mai învățat, vedënd că nu-î modru a o scóte la cale, sculându-se de pe scaunul lui de vâtaf, cu glas blând și tremurător le dîse :

«Fraților! scim că pentru a puté merge în bătae, trebuie să ai bărbați bravi și isteți, — asemenea și la noi. Pentru a puté *desmânta* și înțelepți poporul nostru creștinesc, trebuie mai întâi să avem bărbați și încă ómeni pricepuți și înțelepți. Noi însă, cu durere trebuie să v'o spun, că încă atâția bărbați nu avem, apoi scim bine, dragii mei, că dacă poporul păgânesc ar vedé că unul sau altul dintre noi ar umblă pe la casele creștinilor noștri, nu sciū zéu dacă nu ne-ar lua la ochi. Trebuie decí ca să ne îngrijim alt cum, ca așa pizmașilor noștri nicí prin minte să nu le vină de cele ce noi le ursim. Eú ca mai bătrân m'am gândit đí și nópte despre tréba asta, și am ajuns la socotéla, că numai dacă ne vom câștigă femeí iscusite și învățate, vom ajunge la ispravă. Ce

(1) *Fotegen*=naftă, petroleú.

diceți la asta? Óre n'ar fi bine ca noi cei mai bătrâni, ca mai cuminți, să facem un răvaș peste toate femeile creștine mai iscusite și mai înțelepte, și învățându-le să le dăm drumul pe la casele ómenilor noștri ca să le spună gândul nostru și dorințele noastre.

— «Bine! — îi diseră cei-lalți învățați.

«Nu mult după aceea, strigând după răvașul făcut toate femeile mai deștepte, le explicară ȓi de ȓi, nópte de nópte, până le înțeleptiră, după cum eră de lipsă, și apoi, dorindu-le *drum bun* și *ispravă bună*, le trimiseră pe la cei creștini. Înainte însă de a le trimite, le spuseră că lor nu le e ertat ca să se uite la urmă în ochi, căci ochii altor ómeni is scuipați din ochii dracului, și nici ca să grăescă cu nimeni, căci limba multora varsă venin în sufletul creștinesc.

«Tóte după învățătura primită își înveliseră fața, de numai ochii li se vedeaũ, apoi luându-și merinde, o luară la drum, rugându-se lui Dumnezeu și ținând *postul lui Isus*, nemâncând, numai tot a treia ȓi odată.

«Una însă, și anume *Călugărița*, căci așa o chemă, umblând prin mai multe orașe, unde domniĩ is mai cinași îmbrăcați și mai drăcoși ca alți ómeni, a dat de un domnișor colea înalt ca o trestie, alb ca spuma, cu mustața răsucită și creță, apoi cu ochii ca de șerpe și cu gura mică și potrivită de-ți slobodiă gura apă după el, nici una alta.

«Domnișorul, viclén ca toți domnișorii de adĩ, se puse cu buna și vorbindu-i câte în lună și stele, o făcũ de *Călugărița* își uită învățătura primită și poruncile ce i s'aũ dat, și își destupă fața și a început a grăi de câte numai îi putea eși pe gură, până mai pe urmă îi spuse domnișorului și gândul creștinilor și despre învățătura ce o promise de la *St. Petru*.

«Auȓindu-le toate acestea domnișorul cel drăcos, se făcũ nevedũt; căci dór nici nu eră altul, fără *feciorul Satanei*.

«*St. Petru*, care despre toate acestea aveă cunoscință, căci ingerul lui Isus toate i le spunea, a luat-o și el la drum pe urma *Călugăriței* celei păcătóse, ca să o ajungă și să o opréscă de a umblă mai departe, fiindu-i frică că învățătura asta o va mai descoperi și la alți domnișori. În urmă, gă-

sind-o pe un câmp verde și înflorit unde se jucă cu nisce *copii de țînțari*, a oprit-o în loc și i-a ȑis :

— « *Călugăriță* te-ai chemat, *Călugăriță* să te cheme și de acum înainte, dar mai mult formă de om să nu mai ai, căci vëlul de pe față ȑi l-ai ȑipat și fața cea frumoasă și creștinéscă ȑi-ai spurcat!

« *Călugărița*, vëdënd pe *St. Petru*, în spaimă dă să-și acopere fața, care îi erà descoperită (desvelită), dar nu putù, căci Dumneȑeù o schimbase într'o gujulie mică și verde, care și acum împreunându-și piciórele dinainte face ca și cum ar voi să-și astupe fața.»

O altă legendă a acestei insecte, tot din *Transilvania*, și anume de pe valea Magerușului, sună precum urméză:

«ȑice că pe vremea *Tătarilor* erà mare vrajbă în întrega lume. Și nici n'aveà cum să nu fie, după ce acéstă limbă străină nu erà de fel pe placul ómenilor, căci *Tătarii* eraù afurisiȑi de rëi și de blestemaȑi, pentru că ei pe unde găsiaù vre-un creștin, nu-l întrebaù de sănătate, ci-i săriaù în spate și-l uci-deaù ca pe o vită saù alt animal netrebnic.

«*Creștiniȑi*, vëdëndu-le inima, s'aù înȑeles cu toȑii ca să-i alunge afară din țéră. Dar cu tóte că ei își strînseră tóte puterile, le-a fost peste puținȑă ca să-i biruéscă și să-i alunge din țéră, căci... mă rog, eraù atâȑia cât frunza codrului și cât nisipul mării, încă de nu și mai mulȑi, și apoi așa de sălbateci de te înfricaȑi și numai uitându-te la ei.

«Vëdënd ómeniȑi că nu-i modru de a-i scóte cu puterea, s'aù dat cu rugăciunea să-i alunge, puindu-și nădejdeà în Dumneȑeù, care a mântuit întrega lume de necaz.

«Necazul cel mai mare al creștinilor însă erà, că nu aveaù preoȑi destui, cari ȑiua și nóptea să facă rugăciuni pentru mântuirea lor de némul cel păgân și netrebnic.

«La urmă, după ce ȑinură vre-o câte-và sfătuiri, se învoiră ca, pre lângă învoéla lui Dumneȑeù, să-și alégă mai multe *fete vergure*, și acelea să se închine apoi lui Dumneȑeù ȑi de ȑi și nópte de nópte.

«Așa și făcură. Și Dumneȑeù se învoi, căci cum să nu-i placă, când vedeà cu câtă inimă și cu câtă căldură se sciaù rugà.

«*Fetele fecióre* însă, cari se prindeaù că vor trăi numai în

post și rugăciuni, înainte de ce intrau în biserică, ca *maici bisericesci*, ori după cum le mai dăcem azi *Călugărițe*, trebuiau să facă legământ, jurându-se ca de vor uita de cele sfinte, ori vor batjocori pre Dumnezeu, ori se vor mărita vre-odată, să fie prefăcute de Dumnezeu în *mirozeni* (minunății) și alte lucruri de rîs.

«Una dintre fetele vergure însă, frumoasă cum eră, îi pică dragă unui fecior de tătar, și acela, cât cu voia ei, cât peste voia ei, o luă și o duse în cortul cel domnesc, și o făcu crăiesă, cununându-se cu dînsa.

«Dumnezeu însă, căruia nu-i plăcu această faptă, nu o lăsa nepedepsită, ci pe când se jură înaintea altarului că va fi soție dreaptă și credincioasă, a prefăcut-o într'o gujulie mică și scârbosă, căreia i-a dat pe dată: *Călugăriță*, pentru că s'a încumetat a se mărita, călcând jurămîntul călugăriei, și *Călugăriță* îi dă și în ziua de azi.»

A treia legendă, asemenea din *Transilvania*, orașul *Bistrița*, sună așa:

«Un împărat a avut o fată care, ori și câți pețitori i-au venit, ea nici după unul n'a vrut să se mărite.

«Tată-so, vedînd de la o vreme că nu voesce nici după un fecior să se mărite, s'a supărat și luînd-o cu nepusă în masă a dus-o la o mănăstire ca s'o facă *Călugăriță*.

«Fata dintru început nu voia de loc să meargă, dar la urma urmei cât de voie bună, cât de silă, s'a dus.

«După ce a intrat în mănăstire, cele-lalte maici se puseră cu vorbă bună pe lângă dînsa, ca să o mângăie.

«Fata însă nici nu le băga în seamă, nevoind a asculta cuvintele lor.

«Și așa și-a petrecut ea viața vreme de vre-o câte-va luni.

«După ce au trecut însă vre-o câte-va luni la mijloc, aflară cele-lalte maici că ea de aceea nu vorbește cu dînsa, fiindcă se iubesc cu *Dracul*, care în totă noaptea venia la dînsa și o ținea în povești.

«Aflînd cele-lalte maici de fapta ei cea nerușinată și păcătoasă, au ținut *Postul cel negru* nouă-zeci și nouă de zile, ast-fel că s'a ales din ea numai o gujulie ciudată, căreia i-au pus apoi numele *Călugăriță*.»

În fine a patra și tot odată ultima legendă a *Călugăriței*

așișderea din *Transilvania*, com. Buduș de lângă Bistrița, sună precum urmază :

«Dice că *Dracul*, ducă-se pe pustii și mâné-o-ar acolo unde a înserat, a avut o fată fôrte reà, așa de reà, că nu mai aveà păreche în lume.

«Vedënd de la o vreme *Dracul* că el, măcar că e *Drac*, nu pôte s'o scôtă la capët cu flica sa, a hotărît s'o ducă la mănăstire și acolo s'o facă *Călugăriță*, cugetând în mintea sa că prin acésta i se va pocăi fata și se va mai îmblândi din zeludă ce erà.

«Însă fata tot zeludă și reà a rămas, după cum a fost și mai înainte, și atâtea mirozeni ce făcea, de nu mai erà modru să ajungă la vre-un bine.

«Dumneșu, care nu puteà suferi pe de o parte ca o fată de drac să petrecă în mănăstire, iar pe de altă parte, vedënd că poma cea reà a *Necuratulu* își face de cap cu mirozeniile ei cele nesuferite, a prefăcut-o într'o gujulie.

«Și acestei gujuli i-au pus apoi cele-lalte surori numele *Călugăriță*, și de atunci *Călugăriță* se chêmă ea și până în ziua de astăzi.

Afară de legendele înșirate până aici, mai există, tot la Români din *Transilvania*, încă și următoarele credințe despre *Călugăriță* :

Călugărița e fata Satanei (1).

Călugăriță a călcă nu e bine (2).

Călugăriță mórta a aflà e semn rău (3).

Călugărițe multe a vedé e semn de un an bun (4).

Călugărițe printre grăie a vedé e semn de vreme căldu-rósă (5).

Călugăriță pe drumuri a vedé e semn de vremi rele (6).

Călugăriță mórta de vei aflà, INGRÓP-O, că vei avé un bine (7).

(1) Cred. Rom. din Buduș de lângă Bistrița.

(2) Cred. Rom. din Socol.

(3) Cred. Rom. din Ercea.

(4) Cred. Rom. din Fărăgău.

(5) Cred. Rom. din Milaș.

(6) Cred. Rom. din Ormeniș.

(7) Cred. Rom. din Fărăgău.

Călugăriță mórta de veí aflà, iea țérinà de sub dinsa, că e bună de léc (1).

Călugărițe în mușinóie de veí aflà, e semn de vreme frumósă (2).

Călugăriță máncată de furnici de veí aflà, e semn că are să fie tómnă lungă (3).

Călugăriță tómnă târđiú de veí aflà, e semn că are să fie érna móle (4).

De aí batere de inimă, strînge capete de *Călugăriță* și le pune la piciorul patului, că e bine (5).

De vreí să împaci pe cine-và, dă-i picióre de *Călugăriță* în vinars, că are să-ți deà pace (6).

Când cine-và nu încape de tine, pune-í capete de *Călugăriță* în vinars, că mai mult nu ți-a ȓice nici o vorbă trăgănată (7).

Când cine-và ți-a furat ce-và și nu vrea să-ți spună, dă-í vinars de pe capete de *Călugărițe*, că-ți va spune tot (8).

Când e cine-và în necaz mare, dă-í trei *Călugărițe* la casă, și pune-l să și le alunge el, că ducându-se i-or duce și supérarea (9).

Dacă aí o femeie reà, pune-í trei *Călugărițe* nóptea supt cap, că se va pocăi, numai trebuie să ȓici séra de trei orí în trei ȓile după olaltă următórea ȓescântecă :

Călugăriță
Cu necredință,
St. Petru te-o 'nvěțat,
St. Petru te-o mánat
Să faci bine
La creștine,
Să dai învěțatură

La cei fără 'nvěțatură,
Învěțatură aí dat,
Dar' reú te-aí purtat,
Că aí spus
Și la pismașii lui Isus,
Că te-aí arătat
Și te-aí desvălit,

(1) Cred. Rom. din Socol.

(2) Cred. Rom. din Băla.

(3) Cred. Rom. din Țag.

(4) Cred. Rom. din Fărăgăú.

(5) Cred. Rom. din Țag.

(6) Cred. Rom. din Mociú.

(7) Cred. Rom. din Țag.

(8) Cred. Rom. din Mociú

(9) Cred. Rom. din Fărăgăú.

Până Dumneșu te-o pedepsit.
 Iată și eu am
 O femeie
 Ca o scânteie,
 Rea de gură
 Și fără 'nvățatură,
 Rea de toate
 De nu mai poate.
 Rea
 Pismătore,ă,
 Celuitoare,
 Pismuitoare,
 Fără de stare,
 Fără de hodină,
 Fără de splină,
 Cu inima de rău plină.
 Tu *Călugăriță*
 Fără credință,

De Dumneșu bătută,
 De oameni hulită
 Și huiduită,
 Fă-mi bună
 Astă nevastă,
 Și din rea și necredincioasă
 Fă-o bună și credincioasă, .
 Din înșelătoare
 Și pismuitoare
 Fă-o bună și iubitore,
 Că de nu
 Văi de capul tău,
 Văi de nemul tău,
 Că pe el m'oiu sui
 Și tot l-oiu zdrobi,
 Pe el m'oiu aruncă
 Și tot l-oiu sfarmă!

Descânteca acesta însă numai atunci se prinde, când nevasta e mai tânără decât bărbatul (1).

Dacă ai copii blestemați, *trup de Călugăriță* uscat și sfărâmat ca făina și mestecat cu zahăr în apă de le vei da, se vor canonî pentru păcatele ispășite (2).

Fată blestemată și neascultătoare dacă la casă vei avea, pune-i *trup de Călugăriță* în sin când dorme, că se va îndrepta, și mai ales dacă vei rosti următoarea descântecă:

Rea ai fost *Călugăriță*,
 Cu necredință,
 Și te-ai făcut bună.
 Rea mi-î fata,
 Că n'ascultă de tată-so
 De mamă-sa,
 De frații ei,
 De surorile ei,
 De nemurile ei;
 Fă din ea bună,
 Ascultătoare,

Învitoare,
 De părinți iubitore,
 De nemuri înrușinatoare.
 Ptiu *Călugăriță*,
 Fără credință,
 Fă-o,
 Prefă-o,
 Îndreptă-o,
 Deșteptă-o,
 Să fie mintosă
 Și credincioasă!

Când se rostesc descânteca acesta, atunci i se bagă în

(1) Dat. și cred. Rom. din Fărăgău.

(2) Dat. și cred. Rom. din Băla.

ălugărița, și dacă fata se mișcă, e semn că se va în-
 ă, de nu se va mișcă, e semn că nu se va îndreptă (1).
 d aî *pusceà* saŭ *pușcheà* pe limbă, svârle-ți o *Călu-*
î peste cap, că-ți va trece (2).

Îne când aî bubóie, călăresce le cu atâtea *Călugărițe*,
 bubóie aî, că ți se vor trece și mai ales dacă vei dice
 nătórea descântecă :

ŭ, buboiŭ.
 ca un moșinoiŭ,
 iare ce ești
 ci,
 petreci,
 faci mic,

n fir de mac,
 n vârf de ac,
 mai mic,
 nu

Iată astă *Călugăriță*
 Te va mîncă,
 De nici urmă nu ți-a remîné,
 Nici viță
 Nici porodiță,
 Nici sêmîntă,
 Numa vestea
 Și povestea
 C'aî fost
 Tare prost.

pă ce în chipul acesta se descântă de trei orî fie-care
 ŭ, *Călugărița* se îngropă sub talpa casei, că numai așa
 léc (3).

Dat. și cred. Rom. din Băla.

Red. Rom. din Socol.

Dat. și cred. Rom. din Milaș. — Tóte legende, datinele și credin-
 aprinse în acest articol, mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan, în-
 r în Bistrița.

LĂCUSTA.

(*Pachytylus migratorius* L.)

Unul dintre insectele cele mai lacome, mai mâncăcioase și tot-odată mai stricăcioase, câte li-s cunoscute Românilor după nume, e *Lăcusta* sau *Locusta*, numită de Români din Banat și *Alacustă* sau *Halacustă* (1); de cei din Meglenia: *Scăculeți*; iar de către cei din Macedonia: *Lăcustă*, *Lâcustă*, *Carcaleț*, *Scarcaleț*, *Scucaleț* și *Acridă* (2), lat. *Pachytylus migratorius* L., *Oedipoda migratoria* și *Acridium migratorium*.

Lăcusta însă nu e un insect stătător în țările locuite de Români, ci ea este un insect călător, care se ivesce în țările locuite de aceștia numai din când în când, une-oră chiar după trecerea de mai multe decimii de ani. Dar și când se arată e vai și amar, căci, venind nori de dinsele, unde se lasă ea, fie semănături sau fînețe, pomete sau lunci, codri sau păduri, fie ce va fi, nu cruță nimic, ci mănâncă tot ce-i stă în cale, ast-fel că nu rămâne după dînsa numai pămîntul gol, ca și când ar fi ars totă vegetațiunea de pe dînsul, iar arborii și pomi rămân despoiați de frunze ca în dricul ernii.

De aici vine apoi că, deși partea cea mai mare de Ro-

(1) B. P. Hasdeu, *Etim. Magn.* t. I, p. 669: «*Alacustă* sau *Halacustă*.. Formă bănățenă pentru *Lăcustă* (lat. *locusta*), pe care o cunoștem prin următorul exemplu: «Între metafore, figuri sau asemănări luate din lumea animală, poporul de pe aci întrebuintează: merge ca melciul, adică fără sporiu; îi ușor ca un fluture; ca și *Halacusta*, «așa mîncă». (L. Iancu, Caraș-Severin, com. Vișag)».

(2) Com. de d-l Per. Papahagi. — Vezi de același: *Din literatura populară a Aromânilor*, București 1900, p. 182. Nota 2.

mâni n'o cunosc din vedere, mai toți însă o cunosc foarte bine după nume.

Lăcusta, după cum ne spun cronicile, s'a arătat pentru prima dată într'un număr mai mare în țările locuite de Români, și îndeosebi în *Moldova*, pe timpul lui Ștefan VI, care a domnit de la 1538—1540.

Din cauza acesta apoi a și fost Domnul acesta poreclit de către supușii săi *Lăcustă Vodă*.

Iată ce ne spune în privința acesta cronicarul *Grigore Ureche*:

«În zilele acestui Domn, Ștefan Vodă, a fost fomete mare, și în țera Moldovei și la țera Ungurască, că a venit *Lăcuste* multe de a venit mâncat totă ródă; și pentru aceea l-a poreclit și i-a dat *Lăcustă Vodă* (1).

Cele mai multe neajunsuri, nevoi și răutăți, precum și cele mai rele, mai urâte și mai cumplite bôle, ca *holera* și *ciuma*, a venit în țările locuite de Români, după credința și spusa acestora, parte de peste Dunăre și parte de peste Prut, iar înainte de luarea Basarabiei de către Ruși, de peste Nistru, adică din țera rusescă. Deci tot din țera de pe urmă a venit pentru prima dată, după spusa poporului, și *Lăcusta*.

Drept dovadă despre această credință și afirmațiune ne poate servi într-o cât-vă și următoarea doină poporană din *Moldova*:

Prutule, riú blestemat (2),
Face-te-ai adânc și lat,
Ca potopul tulburat!
Mal cu mal nu se zărască,
Glas cu glas nu se lovască,
Ochi cu ochi nu se ajungă
Pe-a ta pânză cât de lungă!
Locustele când or trece,
La ist mal să se înece!

Holerile când or trece
Pe la mijloc să se 'nece!
Dușmanii țerii de-or trece
La cel mal să se înece.
Iar tu 'n valurile tale
Să-î tot duci, să-î duci la vale
Pân' la Dunărea cea mare,
Până 'n Dunăre și 'n mare! (3)

(1) M. Kogălniceanu, *Cronicile României*, t. I, ed. II. București 1872, p. 200.

(2) Înainte de luarea Basarabiei de Muscali, cântecul dicea: «*Nistrule riú blestemat*», fiind-că toate relele veniau de peste Nistru. Nota culegătorului.

(3) Vas. Alecsandri, *Poesii populare ale Românilor*, București 1868, p. 233.

Ce se atinge de timpul când și cum s'aũ ivit întâia oră *Lăcustele*, precum și de locul unde s'aũ ivit ele, o legendă din *Transilvania*, com, Fărăgău, ne spune următoarele:

«Dice că *Por împărat*, măritându-și fata cea mai mare, a făcut un ospet, ca și care nici nu se mai pomenise până atunci, căci chemase pe toți împărații din lume și pe toate tisiile de mai dai Dómnne.

«Și se strinseră la ospetul acela atâția, de cugetai că și urechile aũ să i le mănânce. Și *Por împărat* toate le făcuse, a pregătit mâncări pest mâncări, și a destupat buți ce de o mie de ani n'aũ fost destupate, și a întins mese pe un șes cât o *varmeghie* (1), și a adus ceterași de să-ĩ tot ascultĩ. «Și, cum dic, toate le-a pus la cale cum sciuse mai bine, numai de una își uitase, și adecă își uitase de popi și de maicele bisericii.

«Pe popi nu-ĩ chemase nici ca'n batjocură, iar ca să facă vre-o slujbă în sfintele biserici, nici aminte nu-și adusesese. La ce, își dicea el, că doar lucrurile aceste se pot face și fără sfințenie; apoi tot cu popi să fii pe lângă casă, deũ nici nu-ĩ lucru cu noroc, că sciut este destul de bine din credința poporului, că «popă de vei întâlni în cale, nu vei avé noroc, că te ai întâlnit cu dracul.»

«Popii înțelegând de batjocura ce-și făcuse de ei și de maicele biserici, se necăjiră rău, și trăgând toate clopotele se puseră pe rugă, și se rugară trei zile și trei nopți, fără de a mânca și fără de a bé ce-vă, cu gândul că dacă bunul Dumnezeu le-a ascultă rugăciunea lor, atunci *Por împărat* va fi pedepsit așa cum numai înțelepciunea lui Dumnezeu scie să croască pedepse.

«Dumnezeu, așa se vede, le ascultă ruga lor fierbinte și dréptă, că pe când toate mesele erau așternute și încărcate cu ale mâncării, iar óspeții se așezară pentru a gustă din ele ce le imbiă înălțatul împărat, — spre spaima lor vădură că cerul senin se întunecă și sórele fierbinte se ascunde la spatele unui nor gros și întunecat. Și un vint mare începuse a bate și a aduce cu sine o mare mulțime de musce mari și late de flămânde, cari așezându-se pe mese cu o lăcomie

(1) *Varmeghie* = județ, comitat.

neînchipuită, mâncară tot până la cea de pe urmă bucăţică de pâne, şi băură tot până la cel de pe urmă strop de vin.

«*Ospeţi*», vădând acésta, i-a luat o gréţă de care îmbolnăvindu-se cu toţi periră acolo şedând în jurul meselor, aşă cât din un ospet mare şi strălucit, s'a schimbat într'o immormintare de i se duse vestea şi povestea.

«Şi nimeni nu scià că de ce se întâmplase acéstă mare nenorocire. Numai *Por împărat* îşi aduse aminte, căci înainte de a-şi fi dat sufletul dise:

— «Nimic în lume nu se pôte face, fără a cere darul, ajutorul şi binecuvîntarea lui Dumnezeu, — iată-mă acum a pedepsit!

«De atunci se crede că sunt *Lăcustele*, cari şi în ziua de azi vin asupra noastră, când ómenii uită de Dumnezeul cel adevărat!» (1).

O altă legendă, tot din *Transilvania* şi anume din com. Mădăraşul de Câmpie, care ne arată de când şi de ce sunt *Lăcustele* aşă de lacome şi nesăţioase, sună precum urmază:

«În vremea pe când sórele şi luna umblau la preumblare, ţinându-se de mână, şi bunătatea cu răutatea erau surori de cruce, iar pisma cu iubirea erau un trup şi un suflet, se dise că *Dumnezeu* şi cu *Sân-Petru* umblau a cerşi milă de la ómenii săraci pentru copiii ómenilor mai cu dare de mână. Aşă umblând pe la ómenii săraci

Multă lume 'mpărătie,
Ca Dumnezeu să ne ţie,
Ca cuvîntul din poveste,
Că 'nainte mult mai este
Şi frumos se povestese.
Dumnezeu la noi sosese
Şi se pune jos pe prag
Şi stă şi-ascultă cu drag.

de la o vreme îl ajunse pe Sân-Petru fómea.

— «Dómné! — dise el după aceea, agrăind pe *Dumnezeu* — eă nu numai că-s trudit, făr' is şi mai mort de fóme după atâta umblare grea şi anevoiósă!

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan, care a auđit-o de la moşu-său, ce a murit în etate de 76 ani.

«Căci de, mă rog, pe vremile acelea nu erau drumuri așa de bune, ca acum:

—«Bine — țise Dumneșeu,—haid coalea la marginea satului, că știu că trebuie sa fie o crâșmuță, ne vem băga într'însa ca să îmbucăm și să bem ce-vă!

«Așa și făcură. Intrară într'o crâșmuță, și după aceea li se aduse și puse dinainte de ale mîncării și câte-vă picuri de vin.

«Când eră însă să se apuce de mîncat, vădură o mulțime de *Musce late* și flămânde, cari cu neînchipuită nerușinare se năpădiră asupra mîncării lor, așa în cât numai cu mare greu apucară a îmbucă de câte-vă ori, iar' când se puseră ca să înghită și câte o dușcă de vin, ele se năpustiră și asupra ulcelelor cu vin, și cât ai clipi din ochi nici picur nu mai rămase din el.

«*Dumneșeu* și *Sân-Petru*, vădend obrăznicia cea mare a acestor musce, se mîniară foc, și sculându-se de pe scaune s'aũ depărtat blestemându-le, că ori cât vor mîncă nici odată sătule să nu fie!

«Acele musce se crede că nu ar fi fost altele decât *Lăcustele*, cari și în țilele noastre ori cât de mult ar mîncă, nici când nu-s sătule (1)».

Fiind *Lăcusta* foarte lacomă și mîncăciosă, de-aceea Românii atât pre vitele cât și pre galițele nesățioșe, însă mai ales pre ómenii, ce nu se mai pot sătura, cari umblă morți după mîncare, îi asemănă cu *Lăcustele*.

Așa nu odată aușim dicendu-se:

«Uită-te la el, pare că-ı o *Lăcustă*, mînîncă tot ce-ı pui dinainte și tot nu se mai satură!»

Saũ:

«Caută la dînsul: *mînîncă ca o lăcustă!*» (2)

Iar cu privire la vre-o invasiune din partea străinilor saũ a dușmanilor, se țice:

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) B. P. Hasdeũ, *Etym. Magn.*, t. I, p. 669; — Zanne, *Proverbele Românilor*, vol. I, p. 497.

Vin străinii ca Lăcustele!» (1)

Tot din cauza lăcomiei precum și a marelui stricăciunii ce o face *Lăcusta*, s'aun născut la Români și următoarele proverbe:

Lăcusta îndurare
De bucate nici cum are.
Lăcusta puțin trăesce,
Dar' pagubă mare face,—

adecă cei lacomi și cumpliti în scurtă vreme mari rele săvârșesc (2).

Lungă-i țera și îngustă
Ca și tine, mări Lăcustă!—

se dice despre un om lung, subțire, și foarte lacom (3).

A fi ca lăcustele

adecă mulți și foarte mâncăciosi.

Precum și următoarele cimilituri:

Am o vacă,
Unde zace
Strat imi face (4).

Săritură de ciută,
Urmă de nimic (5).

Tot de aicia apoi și următoarele datine și credințe:

Trup de Lăcustă la porcii nemâncăcioși de îl vei da, se vor face mâncăcioși ca *Lăcusta* (6).

Când n'ai poftă de mâncare, împrejură-ți grumazi cu o *Lăcustă* și ți de trei ori:

(1) Laurian și Massim, *Dicț.*, t. I, p. 182: «*Locusta* s. f. lat. locusta, insect aripat care ajutat de cele două picioare posterioare, mult mai lungi decât cele-lalte, merge săltând sau sărind, de unde se dice și *săltătoare* sau *săritore*. Locustele sunt insecte foarte stricăcioase; locustele sboră în cete de multe milioane preste țeri și mări; nor de locuste; entomologii numără *locustele* între *greeri*; acești copii mănca ca locustele; «aun venit preste noi străinii ca locustele.»

(2) Zanne, op. cit., p. 497.

(3) Usitat în Bucovina.

(4) Ciocănel, *Basme*, p. 104.

(5) Art. Gorovei, *Cimiliturile Românilor*, p. 197.

(6) Dat. și cred. Rom din Transilvania, com. Fărăgău.

Lăcustă!

Dă-mi pofta ta,
Pofta popii,

A preotesii,
A diacului,
A diecesii!

Saŭ:

Lăcustă săracă
Fă-mi să-mi placă
Tóte mâncările,
Tóte zămurile,
Tóte cărnurile.

Lăcustă, draga mea,
Dă-mi pofta ta,
Că bine ți-oî plăti
Când ne-om întâlni! (1)

Făcând și dicând aceste cuvinte, capeți de bună sémă p de mâncare ca și o *Lăcustă* (2).

Gunoii de Lăcustă cui-vă în mâncare de vei pune, e nici odată nu se va îngrășa (3).

Lăcustă cu soție de vei vedé, e semn că are să te aju o sărăcie mare (4).

Lăcustă cu soție de vei vedé, e semn că nici când n vei îngăzdăci (5).

Lăcustă fără soție de vei vedé, e semn că te vei bogat (6).

Lăcustă în față de ți se va lovì, e semn că aŭ să te aju neajunsuri mari (7).

Aripì de Lăcustă de vei aflà, e semn că ai să trăesci m verì (8).

Lăcustă mórtă în margini de părae de vei vedé, e s de secetă mare (9).

Trupurì móрте de *Lăcustă* de vei aflà, e semn de grea (10).

(1) Dat. și cred. Rom. din Transilvania. com. Chiraleș.

(2) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(3) Dat. și cred. Rom. din Transilvania, com. Bârgău, com. de d. A. Bogdan.

(4) Cred. Rom. din Borgo-Susenì.

(5) Cred. Rom. din Buduș.

(6) Cred. Rom. din Buduș.

(7) Cred. Rom. din Bistrița.

(8) Cred. Rom. din Bistrița.

(9) Cred. Rom. din Herina.

(10) Cred. Rom. din Fărăgău.

Lăcustă mórta în pămînt și prin boltiturile lemnelor a află, e semn de frig mare (1).

Tineretul român din *Transilvania* întrebuintează fórte adesea orî *Lăcusta*, dacă se întîmplă s'o afle, și la o sémă de vrăji.

Așà se dice că cel ce va pune *gunoiu de Lăcustă* între drumuri, acela se va însurà cu cine gîndesce, numai dacă respectiva va trece în ziua aceea peste dînsul (2).

Dacă o fată va purtă *cap de Lăcustă* în sîn nouă zile și nouă ore, apoi îl va pune în vinars și-l va da la acela pe care doresce ea să-l aibă de bărbat, acela va luà-o dacă va închinà cu el de 9 orî și va beà de 9 orî. Fata respectivă însă, înainte de a-și îmbià drăguțul cu vinars de acesta, trebuie să éasă afară în târnaț și să dică de 9 orî:

Lăcustă,
Lăcustă,
Mare balabustă
Pe mine mă ascultă.
Fă-l,
Prefă-l
Pe ăst voinic
Să bee
Să mă iee,
Că de m'a luà
Ție Ți-oiu da

O mie de spice
Voinice,
O mie de tulei
De-aî mei,
Să te saturi cu ei.
Lăcusta
Balabustă!
Pe mine mă ascultă,
Că Ți-oiu da pită
Prăjită
Să fie sorocită!

Fata care în chipul acesta *iși face pe ursită*, când ese în târnaț are o bucată de pâne prăjită, din care la tótă descântătura aruncă câte o bucătură, în credință că o dă *Lăcustei*, până o aruncă tótă (3).

Iar după ce a eșit în târnaț dice de 3 orî:

Tu *gujulea*
Mitutulea,
Gujulie

Din pustie
Fă-l pe N.
Ca 'n ast' séră

(1) Cred. Rom. din Herina.

(2) Cred. Rom. din Cevașul-de-Câmpie. — Tóte acestea mi le-a comunicat d-l Th. A. Bogdan.

(3) Dat. și cred. Rom. din Iad de lângă Bistrița, com. de d-l Th. A. Bogdan.

De pe pustă !

N'o lăsà pe-acì

(3) Dat. și cred. Rom. din Sântu, com. de d-l Th. A. Bogdan.

istă,	Că-i fără blândețe,
și flămândă	Că-i fără bunătate
cul mi te prindă,	Și-i plin de răutate.
șat,	Fugă în munți,
flămând,	În pietrile reci,
ap,	În pietrile seci,
fără minte,	Că din găzdați
fără bunețe,	Ne faci săraci! (1)

românii din unele părți ale *Țării-Românești* cred că *St. Trif*, care cade tot-deauna în ajunul *Intimpului Domnului*, adică la 1 Faur, e *reș de Lăcuste*, adică că el ar umbla cu lăcustele.

Aici vine apoi și datina că unii dintre acești Români mai că serbeză ziua acestui sfânt, ci tot-odată chemă la sa pe preotul local spre a face aghiasmă, cu care se apoi pomii și semănăturile, precum și grânele, orzoarele, anume ca să nu vie și să nu le mănânce Lăcustele.

Românii din unele părți ale *Moldovei* serbeză pe *St. Trif* de aceea, pentru că acesta, după credința lor, e mai mult peste *gadine*, că el dacă i se serbeză ziua, lăgă asigură, ca să nu mănânce legumele (2).

Une trebuie să mai amintesc încă și aceea că de familia *lești*, despre care ne-a fost până aici vorba, se mai ține alt fel de lăcustă, și anume: *Lăcusta vînătă*, lat. *Pa-us cinerascens* Fabr.

Pentru lăcusta acesta spun Românii din *Transilvania* că cine va vedea-o, acela va fi om bogat (3).

at. Rom. din Șieș-Cristur lângă Bistrița, com. de d-l Th. A. Bogdan.

Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. I, p. 245—246.

ed. Rom. din Sereșel, com. de d-l Th. A. Bogdan.

PÂRÂITÓREA.

(*Psophus stridulus* Fleb.)

Pe fânețele apătóse de pe sub pólele munților, dar mai cu sémă pe cele de prin munți, unde se află pădurî întinse de brađi și de moliđi, trăesce un fel de lăcustă ce-vă mai mică decât lăcusta adevărată și de colóre cafenie saũ négră, ale cărei aripî de dinainte sunt înguste și negre, iar cele din dărăt mai mari și roșii ca sângele, care, când sbórá, produce un fel de sunet pârâitor.

Acest fel de lăcustă se numesce în Bucovina: *Pârâitóre* (1), *Căluș negru* (2), *Cosaș roșu* (3) și *Arap* saũ *Harap* (4); iar în Transilvania: *Lăcustă roșie* saũ *Lăcustă roșietică* (5), lat. *Psophus stridulus* Fleb.

Numele de *Pârâitóre* al acestui fel de lăcustă îi vine de acolo, pentru că ea, după cum am spus, când sbórá *pârâesce* cel de *Căluș-negru*, pentru că corpul său precum și aripile

(1) Dat. Rom. din Buninți, dict. de G. Dârja: «Cosașul cel mic, cu aripile de-asupra negre, iar cele de desupt roșii, se numesce *Pârâitóre*; pentru că când sbórá *pârâesce*.»

(2) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi, și a celor din Carapciũ, dict. de Vas. Cârciũ.

(3) Dat. Rom. din Dorotea, dict. de Ilie Brădățan: «Cosașii, cari aũ aripî negre și roșii și cariĩ când sbórá *pârâesc*, se numesc *Cosași roși*.»

(4) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «*Călușiĩ micuți*, cari se fac la munți, mai ales la loc pietriș, și cari aũ aripile de-asupra negre, iar cele de desupt roșii se numesc *Arapĩ*, sing. *Arap* saũ *Harapĩ*, sing. *Harap*.»

(5) Dat. Rom. din Serețel, com. de d-l Th. A. Bogdan.

cele de dinainte îi sunt negre; cel de *Lăcustă roșie* sau *Cosaș roșu*, pentru că aripile sale cele din dărăt sunt roșii ca sângele; iar cel de *Arap* sau *Harap*, pentru că el, după cum se crede și se dice, se află prin părțile noastre tocmai de pe când au fost *Araپی* pe la noi, atunci a venit și el cu dînșii și de atunci i se trage sēmînța prin părțile acestea (1).

În fine Românii din unele părți ale *Transilvaniei* cred și spun că atunci, când se arată multe *Lăcuste roșietice*, e semn că va fi puțină ródă (2).

(1) Cred. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi.

(2) Cred. Rom. din Serețel, com. de d-l Th. A. Bogdan.

CĂLUȚUL.

(*Locusta viridissima* L.)

Căluțul e de două feluri: unul mai mare, iar altul mai mic. Cel mai mare se numesce în Bucovina: *Căluț*, *Căluț mare*, *Căluț verde*, *Căluț de erbă*, *Căluț de câmp* (1), *Cosaș*, *Cosaș verde*, *Cosaș mare* (2), *Cosariu* (3), *Cobiliță* (4) și *Cobilițariu* (5); în Moldova: *Cosaș*, *Cosaș mare* și *Cosaș verde* (6); în Țera-Românească: *Lăcustă verde* (7); în Transilvania:

(1) Dat. Rom. din Stupca, com. de Dumitru Logigan; — a celor din Ilișesci; — a celor din Pătrăuț-pe-Siret; — a celor din Ropcea și Carapciu, dict. de Vas. Cârciu; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — a celor din Oprișeni, dict. de Iacob Popovici; — și a celor din Mahală, com. de Ionică al lui Iordache Isac.

(2) Dat. Rom. din Ilișesci; — a celor din Buninți, dict. de G. Dârja; — a celor din Stupca, com. de D. Logigan; — a celor din Șcheia, dict. de Gavr. Berariu; — și a celor din Putna, dict. de Sam. Lucaci, Ioan Pus-drea și Vas. Văcărean.

(3) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi.

(4) Dat. Rom. din Frătăuțul-vechiu, dict. de G. Onciul; — a celor din Vicovul-de-jos, Vicovul-de-sus și Straja, dict. de T. Ionesi; — a celor din Galanesci, dict. de Precup Galan; — și a celor din Ropcea și Carapciu, dict. de Vas. Cârciu.

(5) Dat. Rom. din Vicovul-de-jos, dict. de Sidor Calancea.

(6) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iord. Brău și Const. S. Bucan; — a celor din Dumbrăveni, dict. de Gr. Olariu; — și a celor din Oprișeni, jud. Sucéva, dict. de G. Iacob.

(7) B. Nanian, *Zoologia*, p. 138.

Căluț (1), *Căluț de érbă* (2), *Cosaciū* (3), *Cosaș* (4) și *Lăcustă verde* (5); în Bănat: *Scăluș* (6); iar în Ungaria: *Cosaș* și *Cosaș verde* (7), lat. *Locusta viridissima* L.

Cel mai mic se numesce în Bucovina: *Căluț*, pl. *Căluți* și *Căiuți*, *Căluț mic*, *Căluț cenușiū*, *Căluț de câmp* (8), *Căluț de pământ* (9), *Cosaș* și *Cosaș mic* (10); în Moldova: *Căluț*, *Căluț mic* și *Cosaș mic* (11); iar în Unga-

(1) Sextil Pușcariu, *Deminuția în limba românească*, publ. în *Noua Revistă română*, Vol. I, p. 376.

(2) *Enciclopedia română*, t. I, p. 680: «*Căluț de érbă* sau *Lăcustă verde* (*Locusta viridissima*). Un insect din ordinea ortopterelor. Antenele sunt mai lungi ca corpul... Se nutrește cu mușce și omide. Produce un sgomot particular, ciripire, prin frecarea aripilor. Se află prin câmpii și holde »

(3) Sext. Pușcariu, op. cit., p. 376.

(4) *Enciclopedia română*, t. II, p. 376; — Ar. Densușian în *Revista critică-literară*, an. IV, p. 48: «Curiósă este susținerea d-lui Mayer că *Lăcusta* ar fi un împrumut, pe când cronicile noastre ne vorbesc încă în anii 1534—1540 de un Domn al Moldovei batjocorit *Lăcustă Vodă*, fiind că sub el *lăcustele* au prădat țera, iar *Căluț* și *Cosaș* sunt numai nisce specii de lăcuste, iar o lăcustă numită *Înșelătorie* nu există în în limba română, ci este o traducere a germanului *Sattelträger*.»

(5) *Enciclopedia română*, t. I, p. 680. — După cât îmi este mie până acuma cunoscut, poporul înțelege sub cuv. *Lăcustă* numai insectul numit lat. *Pachytylus migratorius* L. sau *Acridium migratorium*, germ. Zug-Heuschrecke, Wander-Heuschrecke. Prin urmare eu cred că *Lăcustă verde* este numai o simplă traducere din lat. *Locusta viridissima*.

(6) Com. de d-l Ioan Pășlea, învățător la școla de lemnărit din Câmpulung: «În Bănat cosașul cel mare și verde, care se află prin érbă, se numesce *Scăluș*.»

(7) Com. de d-l El. Pop: «Cosașii sunt de mai multe feluri, între cari cel mai frumos e *Cosașul verde*, care e și mai mare. Ei trăesc vara prin erburii și sbóră făcând mari sărituri în forma *puricelui*. Poporul îi numesce cu numele colectiv de *Cosaș*.»

(8) Dat. Rom. din cele mai multe comune din Bucovina, precum: din Carapeiū, dict. de Vas. Cârciū; — din Frătăuțul-vechiū, dict. de G. Oniciu; — și din Ilișesci, auđit singur încă pe când eram mic.

(9) Dat. Rom. din Oprișeni, dict. de Iacob Popovici.

(10) Dat. Rom. din Buninți, dict. de George Dârja; — a celor din Șcheia, dict. de Gavr. Berariū; — a celor din Putna, dict. de Vas. Ungurean; — și a celor din Dorotea, dict. de Ilie Brădățan.

(11) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iord. Bran și de Cost. S. Bucan; — a celor din Dumbrăveni, dict. de Gr. Olariū; — și a celor din Oprișeni, jud. Suceva, dict. de George Iacob.

ria: *Cosaș* și *Cosaș mic* (1), lat. *Locusta cantans* Charp.

Căluțul său *Cosașul mare* e cam de 26 mm. de lung și pe spate de color verde ca erva, din care causă se numesce el și *Căluț* său *Cosaș verde*, iar pe de desupt adecă pe pantece e alb. El petrece de regulă prin erva, de aceea se numesce și *Căluț* său *Cosaș de erva* (2).

Căluțul său *Cosașul mic* e numai de 22 mm. de lung și pe spate în genere cafeniū-întunecat, iar laturile panteceului verđi (3).

Căluțul mic trăesce de regulă, ca și cel mare, pe finețe și, fiind scorțos la piciore, *țirăesce*, adecă cântă într'insele ca 'ntr'o scripcă (4).

Numirea de *Căluți* său *Căiuți* a acestor două specii de insecte le vine de acolo, după cum spun o sémă de Români din *Bucovina*, pentru că aū ochi mari boldiți, și cap ca la cai, și pentru că sar prin erva ca și caii cei împiedicați de piciorele dinainte (5).

Numirea de *Cosaș* le vine de-acolo, pentru că, după cum spun o sémă de Români din *Bucovina*, *țirăesc*, adecă produc un fel de *țirăit* său sunet din piciore și din aripă ca și când ar cosi cine-vă erva, său ca și când ar' bate cine-vă cósă (6).

(1) Com. de d-l El. Pop.

(2) După spusa Rom. din Putna, dict. de Vas. Văcărean și Sam. Lucaciū.

(3) După spusa Rom. din Putna, dict. de Vas. Văcărean; — și a celor din Opișeni, dict. de Iac. Popovici: «*Căluțul mic* său *Căluțul de pământ* vine ca arama întunecat».

(4) Dict. de Iac. Popovici.

(b) După spusa Rom. din Opișeni, dict. de Iac. Popovici; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — a celor din Putna, dict. de Vas. Văcărean; — a celor din Igesci, dict. de I. Danilescu: «Se numesc *Căluți* pentru că sar prin erva ca caii»; — și a celor din Budeniț, dict. de Măr. Dutcă: «*Căluțul de erva* său *Căluțul mic* se numesce de aceea ast-fel, fiind-că sare ca un *căluț*».

(6) După spusa Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariū; — a celor din Frătăuțul-vechiū, dict. de G. Onciul: «*Cântecul Căluțului* e ca și când cine-vă ar bate cósă»; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — și a celor din Putna, dict. de Sam. Lucaciū; — S. Fl. Marian, *Ornitologia pop. rom.*, t. I, p. 59: «De altă parte sute și mi de *Căluți* său *Căiuți* și *Călușei* sar în colo și'n cósă prin erva, producând prin

Maî departe se numesc ei *Cosaşî* şi de aceea, pentru că taie érba ca şi când ar cosi-o (1), precum şi pentru că petrec nu numai prin érbă, ci şi pe *cosirî*, adecă pe fâneţe cosite (2).

După o legendă din *Transilvania* însă, şi anume din comuna Fărăgău, *Căluţul mare* se numesce de aceea şi *Cosaş*, pentru că el dintru început intru adevăr a fost cosaş.

Iată şi legenda respectivă:

«Pe vremea când *Sfîntul Iosif* şi cu *Domnul Christos* erau ascunşi de frica păgânilor în nisce erburî înalte până în brâu, se dice că ar fi venit un *cosaş mare*, mare, care aveà o cósă cât trei, ca să coséscă érba în care erau ascunşi *Iosif* şi cu *Christos*.

«*Domnul Christos*, vedëndu-l că a venit să coséscă şi temëndu-se ca nu cum-và prin cosirea erbiî să fie descoperit de păgâni, l-a rugat să nu coséscă.

«Cosaşul însă, pe lângă tótă rugămintea Domnului Christos, a început să coséscă câmpia în ciudă, că dór şi el erà păgân, şi apoi de vrut ar fi vrut şi el cu tot sufletul ca să-l prindă.

«*Domnul Christos*, vedënd acésta, se rugă lui Dumnezeu ca să-l facă piedici cât de mari, căci nu sosise încă séra şi erà cât pe aici să se gate câmpul.

«Dumnezeu îl ascultă şi a dat o căldură de ţi se uscă şi limba în gură de înflerbintélă.

«Cosaşul însă îşi aruncă tóte hainele de pe el de se lăsă numai în cămaşe şi cosià din greú, fără de a luà în sémă căldura şi năduful cel mare.

«Dumnezeu, vedënd că nu e modru de împiedicare, a dat o vreme rea şi urită, de să nu-ţi scoţi nici cănele din casă.

«*Cosaşul* însă îşi îmbracă tóte hainele şi haida iarăşi «*ciors*, *ciors*» maî departe, tăind nisce brazde cât drumul de late.

«*Domnul Christos*, vedënd sporul cosaşului, tremură ca

săriturile lor un fel de sunet, ce sémănă fórte mult cu sunetul ce-l produc cosaşii când cosesc, din care causă în unele locuri se maî numesc aceste mici vietăţi încă şi *Cosaşî*»

(1) După spusa Rom. din Putna, dict. de Vas. Vacărean şi I. Pusdrea.

(2) După spusa Rom. din Moldova, com. Paşcani, dict. de Iord. Bran: «*Cosaşul* se numesce ast-fel pentru că trăesce pe *cosire*»

varga de frică că l-or afla păgâni, și așa necăjit cum eră, îngenunchiă și începù a-l blestemă dicënd:

«Afurisit să fii tu, cosașule blestemat și neascultător! și cât timp vei mai trăi de acuma înainte, alta nimic să nu faci, ci mereu să tot cosesci, și nici când nici un spor să nu ai! Până va fi lumea să trăesci tot printre ómenii cosași, printre cari alergënd, să-ți taie picióarele ca pedépsă că nu m'ai ascultat!

«Omul-cosaș, cum a auđit acest blestem, îndată s'a și schimbat într'o gujulie mică și verde ca érba și lungă în picióre, care și astăđi se mai vede prin fînețe și ríturi alergând și sărind printre firele de érbă și alergând pe dinaintea cóselor ómenilor muncitorii.

«Și acéstă gujulie se chéamă *Cosaș*» (1).

O altă legendă, tot din *Transilvania*, com. Budac, care ne arată de unde și de când i se trage *Călușului mare* numirea de *Cosaș*, sună precum urméză:

«Când s'a născut *Domnul Christos*, tóte vitele, câte se aflaũ în staulul unde s'a născut el, erau late de flămânde, iar ca să vină cine-vă și să le arunce în iesle măcar o mână de fân, nici vorbă.

«*Maica Domnului* l-a rugat pe stăpânul de casă ca să le arunce măcar vre-o furcă de fân, că îi eră milă de bieteile vite, vėđându-le cu pėrul întors pe spate de flămândite și slăbite ce erau.

«Jupânul gazda însă îi răspunse, dând din umere, că el nu are nici o mână de fân, fiind-că totul s'a gătat și de aceea, măcar să vreă, n'are ce să le deă.

— «Apoi de ce n'ai făcut mai mult fân astă vară? — îl întrebă *Maica Preacurată*.

— «De ce? ... de aceea, că mi-a fost lene să cosesc: — fu răspunsul gazdei.

— «Noa! dacă stă tréba așa,—îi ąise *Maica sfîntă* mai departe supėrată, — în *Cosaș* ai să te prefaci și viéța-ți întregă nimic n'o să lucrì alt ce-vă decât ca din zori de diminéță și până în umbra nopții necontenit să tot cosesci și cu tóte acestea nici un spor să n'ai!

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

«Și cum a rostit *Maica preacurată* cuvintele acestea, jupânul gazdă, cel nepăsător de vitele sale, s'a prefăcut într'un *Cosaș*, și *Cosaș* a rămas și până în ziua de azi!» (1).

Căluți, atât cei mari cât și cei mici, se arată mai tare în timpul veri, și anume când e căldura mai mare (2).

Ei încep de regulă a *țirăi*, adică a cânta cam de pe la mijlocul lui Iulie, cântă totă luna lui August, precum și o bucată din Septemvrie, și apoi încetă de *țirăit* (3).

Iar când *țirăesc* sau cântă tare e un semn că va fi vreme bună, (4) pentru că ei *țirăesc* în genere numai atunci când e sau când are să fie secetă, iar când e plöie atunci nu *țirăesc* (5).

Când prind nemijlocit după o plöie iară-și a *țirăi*, atunci asemenea e semn de vreme bună (6).

În anii, în cari se arată mulți *Căluți* sau *Cosași*, spun Românii din *Bucovina*, că va fi fomete mare de fân, pentru că ei mănâncă atunci foarte tare érba (7).

Românii din unele părți ale *Transilvaniei* însă cred și spun că atunci când se arată mulți *Cosași* e semn de un an bun, iar când se arată puținii e semn de an sărac (8).

Tot la Românii din *Transilvania* mai există, pe lângă această credință, încă și cea următoare și anume:

Cel ce va vedé de timpuriu *Cosași*, acela va avé vite grase (9).

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) După spusa Rom. din Ilișesci, com. de cumnatul meu Ermolaiu Ghiuță, și a celor din Putna, dict. de I. Pusdrea.

(3) După spusa Rom. din Opișeni, dict. de Iac. Popovici.

(4) Dto.

(5) După spusa Rom. din Șcheia, dict. de Gavr. Berariu; — a celor din Putna, dict. de Văs. Văcărean și I. Pusdrea: «*Cosașul* se arată numai la secetă, iar la plöie nu se arată nici odată.»

(6) După spusa Rom. din Carapciu, dict. de Vas. Cărciu.

(7) După spusa Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — a celor din Putna, dict. de I. Pusdrea; — și a celor din Galanesci, dict. de Precup Galan: «Când sunt mulți *Cosași* sau *Cobilițe*, după cum le mai spun unii, și e mare secetă, atunci pasc mai totă érba și mai ales pe cea mai mică.»

(8) Cred. Rom. din Fărăgău, com. de d-l Th. A. Bogdan: «Vai de anul în care sunt *furnici* multe și *cosași* puținii»; -- și a celor din Bistrița: «*Cosași* mulți a fi, e semn de an bun, iar când nu sunt *Cosași* mulți, cruță ce ai.»

(9) Cred. Rom. din Cosma, com. de d-l Th. A. Bogdan.

Când sunt mulți *Căluți*, atunci pescarii din *Bucovina* îi întrebuințază, cu deosebire pe cei mici, la prins pesce. Îi culeg de pe fânețe și-i pun în undiță. *Căluți* se mișcă, și așa prind apoi pesci cu dînșii, și mai cu sémă *păstrăvi* precum și un fel de pesci mici, numiți în unele părți ale Bucovinei, precum bună-óră în Vicovul-de-sus, *porșori*, sau *procșori*, sing. *porșor* și *procșor* și *coblici*, sing. *coblic*, iar în altele *porcușori*, sing. *porcușor* (1).

O sémă de Români însă nu numai că-i întrebuințază la prinsul pescilor, ci atât pe cei mari, cât și pe cei mici, îi strâng și-i dau la găini de mâncat (2).

(1) Dat. Rom. din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi; — a celor din Buniți, dict. de G. Dârja; — și a celor din Dorotea, dict. de Ilie Brădățan: «*Cosași* verđi ca érba sunt mari și mușcă, dar mușcătura lor nu strică, pentru că nu e veninósă. *Cosași* mici sau *Căluți* se întrebuințază la prins pesce și mai cu sémă *păstrăvi*.»

(2) Dat. Rom. din Vicovul-de-jos, com. de George Chifan, stud. gimn.

CĂLUŞELUL.

(*Decticus verrucivorus* L.)

Afară de *căluţi*, despre care ne-a fost vorba în articolul premergător, mai cunosc Românii încă şi un alt fel de căluţ după nume. Acela e *Căluşelul* (1) numit altmintrelea în Bucovina şi *Căluţ pestriţ*, *Căluţ roşietic*, *Căluţ gălbui* (2) şi *Cosaş pestriţ* (3); în Moldova: *Cosaş roşietec* şi *Cosaş gălbui* (4); în Transilvania: *Căluşel* (5); iară în Ţera-Românească *Căluşel* şi *Lăcustă de érbă* (6), lat. *Decticus verrucivorus* L.

Căluşelul e cam de aceeaşi mărime ca şi *Căluţul mare* sau *Cosaşul*. Se deosibesce însă de acesta atât prin colórea corpului, cât şi prin a aripilor sale. Pe când cel dintâiu e prisne verde, pe atunci corpul acestuia e mai mult roşietic sau cărămiđiú şi împestriţat ici-colea cu puiúţi cafenii şi mai cu sémă pe aripile cele dinainte sau de-asupra, iar pân-

(1) Dat. Rom. din Ilişesci şi Ştiulbicaní, precum şi din alte sate din Bucovina.

(2) Dat. Rom. din Igesci, dict. de I. Danilescu : « *Căluţi* sunt de mai multe feluri şi se deosibesc unii de alţii nu numai după mărime, ci şi după colóre. Aşa unii sunt *verđi*, alţii *gălbii*, şi iarăşi alţii roşietici şi cu puiúţi pe dînşii. »

(3) Dat. Rom. din Buninţi, dict. de G. Dârja ;—a celor din Şcheia, dict. de Gavr. Berariú ;—şi a celor din Putna, dict. de Vas. Văcărean.

(4) Dat. Rom. din Păşcani, dict. de Iord. Bran şi Const. S. Bucan.

(5) Com. de d-l Andr. Bârsan, prof. în Braşov : « Sub *Căluşei* se înţeleg în Drăguş, com. Făgăraşului, după comunicarea d-lui prof. Dim. Făgărăşan, un soiú de lăcuste. »

(6) V. S. Moga, *Lăcusta călătóre*, publ. în *Albina*, an. II, Bucuresci 1899, p. 1 265.

tecele îl este mai mult gălbiu, din care cauză se și numesc el apoi în cele mai multe părți *Căluț* sau *Cosaș pestriț* și *Căluț* sau *Cosaș gălbiu*.

Afară de acesta, *Călușelul* are încă și o gură foarte puternică, din care cauză o sémă de Români din Țera-Românesc îl întrebuințază la scóterea *negilor* sau *negeilor* de pe mână sau de pe corp. Când *Călușelul* este apropiat cu gura de un *neg* sau *negel*, acesta este smuls de pe corpul omului cu rădăcina cu tot cu o iuțelă de necrețut (1).

(1) V. S. Moga, op. cit., p. 1265.

GRIERUL.

(*Gryllus campestris* L.)

Grierul se mai numesce în Bucovina încă și *Grieruș* și *Greluș*; în Moldova: *Grier* (1), *Greuruș* și *Griuruș* (2); în Țăra-Românească: *Greer* (3), *Greere*, *Greeruș* (4); în Transilvania: *Grier* și *Grieruș* (5); în Banat: *Greeruș* și *Greluș* (6); în Țăra Ungurească: *Greluș* și *Greuruș* (7); iar la Români din Macedonia: *Ținđiră* și *Țiripuliū* (8).

Grierul e de două feluri și anume: unul de câmp și altul de casă.

Grierul de câmp, numit altmintrelea în Bucovina încă și *Călușel*, *Căluș de câmp* (9) și *Scripcăraș* (10), lat. *Gryllus*

(1) *Rîndunica*, revistă literară, științifică și folcloristică, an. I., Iași 1893, p. 105.

(2) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de Iord. Bran: «*Greurușul* e de două feluri: *de câmp* și *de casă*, și aceștia în privința colorii corpului sunt de mai multe feluri.»

(3) B. Nanian, *Zoologia*, p. 138;—D. Anănescu, *Zoologia*, p. 219.

(4) L. Șăinean, *Încercare asupra semasiologiei limbii române*, București 1887, p. 91.

(5) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(6) *Familia*, an. XXVI, Oradea-mare 1890, p. 479; — G. Cătană, *Poveștile Banatului*, t. III, Gherla 1895, p. 35.

(7) Com. de d-l El. Pop: «*Grelușul* e de două feluri: *de câmp* și *de casă*.»

(8) Com. de d-l Per. Papahagi: «*Ținđiră* (Epir) și *Țiripuliū* e un fel de greere, care trăește lângă cuptore și în câmpie; își face gaură în mod curb și cântă într'una.»

(9) Dat. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, sat în distr. Sucevei, și în Frătăuțul-vechiu.

(10) Dat. Rom. din Tereblecea, sat. în distr. Siretului.

campestris L. se deosebesce de *Grierul de casă*, lat. *Gryllus domesticus* L. atât prin mărime cât și prin colóre.

Grierul de câmp e negru, are cap mare, bolocănos și corp scurtuț, iar *Grierul de casă* e ce-vă mai subțirel și mai lungăreț, are cap mai mic și colóre gălbinie.

Despre acești doi *Grieri* și cu deosebire despre cel de casă, Români din *Transilvania*, și anume cei din Abafaia lângă Reghin, aũ următórea legendă:

«Se dice și se povestesc, că pe vremea *Nascerii Domnului Christos* erà o păsëruică frumósă ca și care nici una nu erà așa de frumósă, căci doar, cum o și fi, când ea aveà pene galbene ca aurul, clonț frumos ca argintul, și apoi un trupșor subțirel și drăguț, de să te tot uiți la ea. Dar pe cât erà de frumósă, pe atâta erà și de sburdalnică, neas-timpërată și neascultătóre.

«Păsëruica acésta erà prietenă bună cu *Maica sfîntă*, căci doar și ei îi plăceaũ cântările păsëruicilor cu glasul mândru.

«Când erà *Maica sfîntă* supërată, ea venià și o mângâià cântându-i cântece de-ți storcea lacrămi din ochi și te înveselià, de ai fi fost și pe patul morții.

«*Maica sfîntă* încă o ajutà pe frumósa ei păsëruică, când o ajungeà ce-vă necazuri, așa când i se strică cuibul, ea îi ajutà să și-l clădescă.

«După ce însă *Maica sfîntă* a avut pe *Domnul Christos*, prietenia între dînsa și păsëruica cea frumósă s'a stricat, că păsëruicii nu-i plăceaũ copiii și mai cu sémă când îi auđià plângënd, gândind că-i batjocoresc cântecul. Pentru aceea de câte ori îl vedeà pe *Domnul Christos* tót-deauna îl batjocorià scâncindu-se și schimosindu-se : *gri, gri, gri; — gri, gri, gri*.

«*Domnul Christos*, auđind-o se speria de ea și plângeà de te lovia milă.

«*Maica sfîntă*, vëdënd obrăznicia păsëruicii, a alungat-o de la casă, blestemând-o ca din frumósă, cum e, să se facă una dintre cele mai urîte gujuli, și trăind numai în *scânceli* să cânte diua și nóptea numai tot *grigri, gri; grigri, gri*, în semn de pedépsă, că și-a bătut joc de copilul lui Dumnezeu.

«De atunci paserea aceea nu mai trăesce, ba nici pomană

nu mai este din viața și parodița ei, căci câte trăiau pe atunci din felul ei, toate s'au schimbat în *Grieruși* cântând și până în ziua de azi pe la vatra focului, batjocorind și acum copiii oamenilor cu *gri, gri; grigri, gri* (1).

O altă legendă a *Grierului*, tot din *Transilvania*, com. Țagșor pe Câmpie, sună precum urmază:

«Pe vremea lui *Alexandru împărat* trăia un fecior frumos ca o fată de 16 ani și harnic de n'avea soție, dar posnaș de-î merse vestea și povestea peste toate țările.

«Fetele de împărați se mustrau aruncându-și câte în lună și în soare, povestindu-se și hulindu-se de erau de mirare la toate némurile. Fie-care se ținea că numai a ei trebuie să fie, că numai ea e vrednică de un bărbățel ca el.

«Eră și frumos feciorul acela de n'avea soție. Dar apoi când îl aușia cântând, te făcea de-ți sta mintea în loc, așa glas mândru și plăcut avea.

«Nu-î vorba chiar și mamele fetelor se îndrăgiseră în el, ba și împărații moșnegi cu barba până la genunche încă își dădea genele și sprincenele lor stufóse în lături ca să vadă pe fétul cel frumos ca o minune și scump ca un boț de aur.

«Tótă lumea îl plăcea, numai *Alexandru împărat* nu-l putea vedé în ochi, atât de urit îl eră. Căci cum, Dómné, nu l-a avé urit, când el eră împăratul cel mai mare și mai vestit din lume, și tot nu eră băgat în sémă nici pe departe de fetele celor-lalți împărați. Din pricina acésta s'a și început apoi o ură între ei, de nici *Sórele*, care pe atunci umblă pe pământ, nu i-a putut împăcă.

«*Alexandru împărat* s'ar fi împăcat bucuros cu cel Fét-frumos, pe lângă învoiéla, ca el nici când să nu mérgă în povești la drăguța sa.

«*Fét-frumos* însă își bătea joc de învoiéla lui *Alexandru împărat*, și în ciuda lui tot mai des se ducea la drăguța lui, și-î cânta câte numai le scia.

«*Sórele*, vedénd batjocura ce o făcea *Fét-frumos*, l-a luat odată la fugă și l-a alungat așa de mult că, din alb și frumos cum eră, s'a făcut negru ca cărbunele, și din mare și voinic ce eră, s'a făcut numai cât o alună, ascundéndu-se la

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

o femeie săracă sub vatra focului, de unde strigând femeii: «*griji, griji, griji; griji, griji, griji!* ca să nu mă găsească *Sórele!*» s'a prefăcut în *Grieruş*.

«*Sórele*, auđindu-l, i-a ęis :

— «No! tot acolo să ęeđi, ęi flămând ęi însetat ęiua ęi nóptea să tot strigi numai tot: *griji, griji, griji! griji, griji, griji!*

«Fetele cele frumoşe, auđind de întîmplarea aceea, s'au supărat rău, ęi, prefăcându-se ęi ele în *Furnică*, i-aũ cărat de mâncare bietului *Grieruş*, ęi îi cară încă ęi în ęiua de ađi, ca să nu mórá de fóme (1)».

Grierul de câmp, după credinęa Românilor din *Bucovina*, e *năşdrăvan* ęi cu mult mai tare de fire decât *Cocoşul*, pentru că el cântă nu numai ęiua, ci ęi după ce înseréză până la mieđul nopęii. El cântă adecă ęi asupra *Puterii nopęii*.

Şi fiind-că *Grierul* are o fire atât de tare, de aceea cântă el pretutindení nu numai în locurile cele fórté adese ori cercetate de ómení, ci chiar până ęi în cele mai singuraticó ęi pustii, fără ca *Puterea nopęii* să aibă vre-o înriurire óreşicare asupra lui.

Din potrivă, dacă s'ar încumetă ęi ar cântă vre-un cocoş în ast-fel de locuri singuraticó ęi pustii, atunci *Puterea-nopęii* cu mult mai ușor ar înriuri asupra lui ęi fórté lesne ar poté să slăbéscă de fire.

Prin urmare un om, care e nevoit să petrécă nóptea într'un loc singuratic, într'o pustietate, cum aude un *Grieruş* cântând în apropierea sa, îndată se mai liniştesce.

Fiind *Grierul* năşdrăvan ęi ca atare putênd el cântă până la mieđul nopęii, de aceea se mai numesce el de către unii din Români încă ęi *Cocoşel de nópte* sau *Cocoşel de miezul nopęii*.

În sfârşit, tot pentru că *Grierul* e năşdrăvan, cunoşce el îndată atât pe omul pe al căruí câmp sau în a căruí casă petrece, cât ęi pe cel străin. De aceea el nici când nu face celui de casă sau celui cu câmpul vre-un rău sau daună, afară dór numai atunci când e zidărit. Celui străin însă nu

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

odată îi face câte o stricăciune, care n'o pôte așa de lesne uită, adecă saū îi róde straietele, saū i se bagă în urechi, saū altele de asemenea îi face (1).

Sunetele, ce le produce *Grierul de câmp* cât și *cel de casă* prin frecarea aripilor una de alta și prin mișcarea piciórelor lin dărăt, se exprimă în genere de către toți Româniî din Bucovina prin verbele *a țîrâi* și *a cântă*, pentru că Grierul, lupă cum am amintit mai sus, e încă un fel de *cocoșel*.

Grierul *țîrâesce* saū cântă de cum se desprimăvăréză și până către sfârșitul tómnai, când începe a se răci.

Țîrâitul lui însă însemnéză nu numai desfătare, ci el prevestesce adesea-orî și schimbarea timpului. Din cauza acésta apoi Grierul se și consideră de către toți Româniî și mai ales de către cei din Bucovina de un *vestitor al vremiî*.

Așa cei mai mulți Româniî din Bucovina cred și spun că atunci când cântă *Grierul-de-câmp* cu capul afară, adecă spre gura bórții în care locuesce, e un semn, că are să fie vreme bună, frumoasă, senină, căldurósă, iar când cântă cu capul în borta și cu abdomenul întors spre gura acesteia, are să fie vreme rea, posomorîta, vînturósă, ploiósă și frigurósă, căci precum s'a întors el în borta sa, așa se vor întorce și noriî și va plouă (2).

Alțiî însă spun că atunci, când cântă *Grieriî de câmp* mai des, are să fie *moloșag*, adecă vreme móle, iar când cântă mai rar, are să fie vreme bună, senină (3).

Alțiî iarăși dic că dacă *Grierul de câmp* cântă tare, are să se facă vreme bună, iar dacă cântă mai încet are să se facă vreme rea (4).

(1) Cred. Rom. din Volcineț, sat în distr. Siretului, dict. de Ioan Moriú, și com. de Al. Jijie, stud. gimn.

(2) Cred. Rom. din Mihoveni, Mitocul-Dragomirnei și Costina, sate în distr. Sucevei; — a celor din Volovăț, sat în distr. Rădăuțului; — a celor în Pătrăuți-pe-Siret, sat în distr. Storojinețului, com. de mai mulți stud. gimn.; — și a celor din Pârtescii-de-sus, sat în distr. Homorului, dict. de Domnica Bărânaiú.

(3) Cred. Rom. din Horodnicul-de-jos, sat în distr. Rădăuțului, com. de G. Teléga, stud. gimn.

(4) Cred. Rom. din Bilca, dict. de Catrina Crăsnean.

În sfârșit dic unii că dacă *Grierul de câmp* cântă, va urmă vreme bună, iar dacă nu cântă va urmă vreme reă (1).

De regulă însă se crede că atunci, când cântă *Grierul de câmp* și mai ales pe timpul cositului, are să plouă cât de curând, iar când nu cântă, atunci are să fie vreme bună (2).

Pe când *Grierul de câmp* prevestesce, după cum am văduț, numai schimbarea timpului, pe atunci *Grierul de casă* prevestesce nu numai schimbarea timpului, ci și alte întâmplări.

Așa, când cântă grierul acesta cu capul în bortă, se crede că stăpânului de casă îi va merge rău, iar când cântă cu capul afară, îi va merge bine (3).

Când cântă tare e veste de bucurie, iar când cântă mai încet e veste reă de supărare; orî când cântă tare, se va face afară vreme môle sau are să plouă, iar când cântă încet va fi secetă (4).

Când cântă séra va fi vreme bună, iar când cântă dimineața vor veni oștei (5).

Când cântă înainte de ce are să călătorască unde-vă stăpânul casei, sau și altul cine-vă dintre căseni, e semn rău, căci atunci respectivului trebuie numai decât să i se întâmple vre-o nenorocire sau o altă neplăcere în călătoria sa, sau se va întorțe cu o pagubă acasă (6).

În fine se mai crede că dacă unui om are să i se întâmple vre-o nenorocire, atunci *Grierul-de-casă* vine cu vre-o două sau trei zile înainte de acesta și cântă vre-o două sau trei serî în casa omului aceluia, iar după ce a suferit omul nefericirea, se duce iarăși de la casa lui (7).

După credința Românilor din *Moldova*, cântatul său țirăi-

(1) Cred. Rom. din Buninți, com. de Vas. Strachină, stud. gimn.

(2) Credință foarte lătită în Bucovina.

(3) Cred. Rom. din Volovăț, com. de Ilie Buliga, stud. gimn.

(4) Cred. Rom. din Tereblecea, dict. de Catrina Epure;—S. Fl. Marian, *Sărbătorile la Români*, vol. I, p. 121.

(5) Cred. Rom. din Cireș, sat în distr. Storojinețului, dict. de Domnica Burla.

(6) Cred. Rom. din Fundul-Sadovei, sat în distr. Câmpulungului, dict. de Catrina Latiș.

(7) Cred. Rom. din Bosanci, sat în distr. Sucevei, com de Sim. Șutu, stud. gimn.

tul *Grierilor de casă* prevestește *noroc* (1), iar după a celor din *Banat* și *Transilvania* nenorocire sau chiar *morte*.

Iată ce scrie d-l A Iana în privința credinței Românilor din *Banat*:

«Se întâmplă cu deosebire în zidurile vechi, că îndată ce soarele apune și începe a însera, *Grierușii* încep a cânta. Acastă cântare, în felul ei, se consideră de popor de orice semn pentru respectiva casă ori familie, creșându-se că dacă cântă *Grierușul* de-asupra de căpătâiul capului familiei, atunci moare unul din familie, iar din contră la picioare, moare ori se întâmplă altă nenorocire mare în casă, ori unui prietin sau rudenie» (2).

Iar d-l Th. A. Bogdan îmi scrie, cu privire la cele ce cred Românii din *Transilvania*, următoarele:

«Când îți cântă *Grierușii* la casă, însemnă a pustiū (3).

«*Grierușii* când îți cântă sub pat, e semn că o să-ți cânte și popa, adecă ai să mori (4).

«Cine are *Grieruși* la casă să-și facă sfeștanie» (5).

Grierul de câmp petrece de regulă pe locuri uscate, și anume pe fânațe, pe cóstele délurilor, unde bate soarele, și pe arături nisipoase, în borți pe cari și le face singur în pământ și cari sunt cu puțin ce-vă mai largi de cum e grosimea corpului său. Și nici când nu se depărtază de borta sa. De aceea nici nu se poate lesne prinde.

Cu toate însă că *Grierul de câmp* e așa de precaut, totuși băeții, voind a se juca cu dînsul, știu să-l scótă fără nici o greutate. Și iată cum!

Iaū un paiū sau un bețișor subțirel, îl bagă pe încetișorul până în fundul bortei, care e făcută de obicei sub fața pământului și numai spre fund ce-vă mai adâncă, și după ce l-aū băgat, îl strigă să ăasă afară.

Grierul, zidărît fiind, se prinde cu picioarele dinainte

(1) *Rîndunica*, an. I, p. 105: «Pe cât e de noroc, când cântă *Grierul* a casă, pe atâta e semn reu, când năvălesc peste tine alte animale.»

(2) *Din credințele poporului român din Maidan lângă Oravița*, publ. în *Familia*, an. XXVI, p. 497.

(3) Cred. Rom. din Rebra.

(4) Cred. Rom. din Coșna, Bistrița.

(5) Cred. Rom. din Fărăgău, Romuli și Telciū.

de paiu și nu se lasă de el, până ce nu e scos cu totul afară.

Acésta însă se întâmplă mai cu sémă în timpul veriî, când e fôrte cald (1).

Băeții români din *Macedonia* îl scot cu apă fiértă, și după ce l-au scos, îl pun într'un pahar cu verdețuri numite *sălată*, unde tótă nóptea o duce apoi într'un *țîr*, *țîr* (2).

Grierul de casă petrece în genere prin casele ómenilor și prin apropierea acestora.

Pripășirea și immulțirea grierului acestuia prin casele ómenilor se întâmplă, după credința și spusa Românilor din Bucovina, în următorul mod:

Când se face o casă nouă și proprietarul ei nu scóte tóte surcelele dintr'insa afară, ci le lasă innăuntru, din *surcelele* său *ciurcelele* acelea, după cum le mai numesc unii, es apoi *grieriî* (3).

În genere însă se crede că la fie-care casă nouă vin grieri și mai cu sémă de la cele părăsite, iar când cele nouă încep a se învechi, atunci și grieriî încep a le părăsi și a se duce în alte părți (4).

Când se face un cuptor, o sobă sau un horn nou, sau când se preface unul dintre acestea, și stăpânul casei nu se intereséază ca locul unde se face să fie cât se póte de curat, ci-l începe și-l face pe surcele mărunțele sau alte gunóie, din surcelele sau gunóiele acelea es apoi *Grieriî* (5); orî dimpreună cu lutul trebuincios spre facerea acestora, aduce și vre-un cuib de grieri și soba, cuptorul, hornul sau ce este se zidesce pe capul grierilor (6).

(1) Datina băeților români din cele mai multe sate din Bucovina.

(2) Com. de d-l Per. Papahagi.

(3) Cred. Rom. din Frătăuțul-nou, Frătăuțul-vechiu, Horodnicul-de-sus și Cupca, com. de mai mulți stud. gimn.

(4) Cred. Rom. din Frătăuțul-vechiu, dict. de Catrina Dascal.

(5) Cred. Rom. din Broscăuțul-vechiu, sat în distr. Storojinețului;—din Todiresci, sat în distr. Sucevei, și Horodnicul-de-jos, com. de mai mulți stud. gimn.

(6) Cred. Rom. din Tereblecea, dict de C. Epure;—a celor din Bilca, dict. de C. Crăsnean;—și a celor din Cireș, com. de Vas. Burla, stud. gimn.

Când se aduce lutul din *lutărie* Lunia, adecă la începutul săptămânei sau când e *lună nouă*, sau într'o ȝi de sec, precum Miercuri ori Vineri, și cu lut de acela se unge apoi casa sau pe jos (1).

Dacă femeile sunt une-ori constrânse să aducă numai decât lut din lutărie, când e lună nouă sau într'o ȝi de sec, atunci când îl sapă, trebuie să ȝică :

Eă lutul acesta-l ieă,
Dar *grierușii* nu-ă ieă!

Iar rostind cuvintele acestea, trebuie să ieă de trei ori câte puțin lut în mână și tot de atâtea ori să-l arunce în grópa din care l-aă săpat (2).

Maă departe se crede că *Grierul de casă* se pripășesce la casa omului atunci, când se mătură în casă Sâmbătă séra după ce a apus sórele (3), sau când scóte plugarul întâia óră plugul, și după ce a arat, venind acasă, îl pică țérină din opinci (4).

În fine, când ómenii nu țin pe *Trif cel nebun*, care e stăpânul tuturor *gândacilor*, *gujuliilor*, *gâzelor* și al *omiȝilor* și a cărui ȝi pică tot-deauna la 1 Faur, atunci se îmulțesc și grierii prin casele ómenilor (5).

Grierul de casă atât după credința Românilor din Bucovina, cât și a celor din România, e un insect cu inimă bună spre casa omului (6).

Casele, în cari se află mulți *grieri*, se crede că sunt

(1) Credința tuturor Românilor din Bucovina.

(2) Cred. și dat. Rom. din Mihoveni, com. de Vas. Strachină.

(3) Cred. Rom. din Fundul-Sadovei, dict. de Catr. Latiș.

(4) Cred. Rom. din Todiresci, sat în distr. Sucevei, com. de Nic. Rădășan, stud. giinn.

(5) Cred. Rom. din Șcheia, com. de d-l Pancrațiu Prelipcean.

(6) T. G. Djuvara, *Superstițiuni populare la Români și la diferite popóre*, publ. în *Țéra nouă*, an. II, Bucuresci 1886, p. 262: «Dacă țéranul român, ca și cel frances, iubescé cântecul monoton, dar vesel al *greerului*, pe care îl consideră ca protectorul vetrei sale, apoi acéstă dragoste superstițiosă nu trebuie să ne surprindă, căci o găsim până la aborigeni Europei sau Arianii, cari pe malurile Indului credeă că *greerul* este veselie și prosperarea casei.»

făcute pe loc curat și prin urmare că sunt norocoase (1).

Iar când se îmulțesc tare, atunci e un semn că anul ce urmăzează are să fie un an ploios, dar tot odată și roditor (2).

Fiind *Grierii* cu inimă bună către casa omenilor, Românii nici când nu-i prigonesc nici nu-i omorâ, ci le dau pace să trăească, întâi pentru că ei, după credința lor, șed numai trei sau cel mult șapte ani la casa omenescă, și apoi se depărtează singuri; al doilea pentru că nedându-le pace și prigonindu-i, se îmulțesc cu mult mai tare (3), și al treilea pentru că nu cum-vă prigonindu-i și omorându-i cei-lalți ce rămân să li se bage în urechi. Căci se crede că dacă i-a intrat cui-vă vre-un grier în ureche, numai din cauza aceea i-a intrat, pentru că mai înainte de acesta ar fi ucis vre un alt grier de casă (4).

Iar aceia cărora li s'a băgat vre-un grier în ureche, și nu caută să-l scotă cât mai de grabă afară, se bolnăvesc de urechea respectivă și mai pe urmă asurdesc (5).

Ba, ce este încă și mai periculos și mai rău, adese-orî se întâmplă că neputându-l de grabă sau de fel scote, respectivului i se umflă tot capul, nebunesc de durere și trebuie să moră, pentru că *grierul îi råde crierii* (6).

Mâncându-i crierii și murind respectivul, atunci dacă din întâmplare grierul ce i-a intrat în ureche a fost femeiușcă, îi es pe nas în loc de unul deose sau și mai mulți grieri, pentru că neputându-se omorî femeiușca, se ouă în ureche și se îmulțesc în cap ca și în alt loc (7).

(1) Cred. Rom. din Costina, com. de Vas. Huțan, stud. gimn.; — și a celor din Volcineț, dict. de I. Morariu.

(2) Cred. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, com. de Alex. Romaș, stud. gimn.

(3) Cred. Rom. din Cireș, com. de Vas. Burla; — și a celor din Broscăuțul-vechiu, dict. de Iléna Bahriu.

(4) Cred. Rom. din Horodnicul-de-jos; — și a celor din Tereblecea, dict. de Ana Nimigean: «Dacă omori un *grier*, soțul lui intră în ureche.»

(5) Cred. Rom. din Frătăuțul-vechiu, dict. de Axenia Sofroni; — a celor din Reusenî, sat în distr. Sucevei, com. de V. Pop; — a celor din Bălăceana și Stupca, com. de G. Jemna și Onufrei Căilean.

(6) Cred. Rom. din Capul-Câmpului, sat în distr. Gurei-Homorului, dict. de Pant. Tatarău; — și a celor din Bălăceana, Reusenî, Frătăuțul-vechiu și Todiresci.

(7) Cred. Rom. din Șcheia, com. de d-l P. Prelipcean.

Maî departe se crede că grierul, care a intrat în ureche și nu s'a putut scóte afară, nu odată ese până la gura urechiî, cântă un timp, și după aceea iar se bagă înapoi (1).

De aici apoi durerea cea crâncenă și la urmă nebunélă.

Acéstă nenorocită întîmplare se vede că a dat maî pe urmă nascere ȓicalei: «*pare că are grieri în cap*», care e fôrte usitată în Bucovina și care se aplică de regulă unui om, ce umblă încolo și încóce buimac de cap, ca și când n'ar fi cu tótă mintea.

Însă vorba Românului: *bóle de-ar fi, că lécuri se găsesc destule*.

De s'a întîmplat să-i intre cui-vă un grier într'o ureche, n'așteptă până ce i s'ar întîmplă atare nenorocire din cauza acésta, ci cum s'a băgat innăuntru, caută tóte chipurile și mijlócele ca să-l scótă cât maî de grabă afară viű orî mort.

Iar mijlócele cele maî usitate spre scopul acesta sunt următóarele.

Iaű frunze de *Ciumăfae*, le ung cât se póte de gros cu miere frămîntată cu *Mac alb* și le pun la ureche. Grierul în urma acésta ese afară (2).

Tórnă în ureche apă călduță (3), saű unt-de-lemn sfîntit (4), saű móre de pepenî (5), saű rachiű orî oțet (6), saű slatină curată cu *sare mare* (7).

Cum s'a turnat una dintre aceste fluidități în ureche și s'a plecat cu ea în jos, grierul îndată ese afară, saű se în-nécă și pierе și după ce putreďesce îl scot apoi pe înceti-

(1) Cred. Rom. din Bosanci, com. de Trufin Crupă, stud. gimn.

(2) Dat. Rom. din Capul-Câmpului, dict. de P. Tatarău.

(3) Dat. Rom. din Mihoveni și Todiresci.

(4) Dat. Rom. din Cireș, com. de Vas. Burla.

(5) Dat. Rom. din Pârtescii-de-sus, dict. de Domnica Baranaiű.

(6) Dat. Rom. din Bosanci, com. de Sim. Șutu;—Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 94: «Când omul dórme, *Greeri* intră une-orî în urechi, ei es dacă se tórnă în urechi oțet tare (com. Măscurei, jud. Tutova).

(7) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiű, dict. de Axenia Sofroni și Catrina Dascăl.

șorul cu *gormariul* (1) sau cu alt instrument afară, căci de odată și întreg rar se poate scote (2).

Nescoțându-l la timp, ci lăsându-l să putrezească, atunci grierul mai pe urmă se desface și ese câte o bucățică afară. Dar atunci urechia se umflă, cōce și o materie urită începe a curge dintr'însa (3).

Ung o petecuță curată cu cēră galbenă asemenea cât se poate de curată. Ieaū apoi un fus și învélind peticuța pe lângă el, fac din ea un fel de bucium, care se numesce *fofază*. Bagă după acēsta capētul cel îngust al fofezei în urechia cu grierul, iar pe cel mai larg îl aprind. Prinđēnd fofaza a arde și fumul dintr'însa a intră în ureche, grierul, neputēnd răbdă fumul, orī ese afară, orī se înădușă.

Neajutānd mijlócele câte s'aū înșirat până aici, cel ce i-a intrat grierul în urechi trebuie să postéscă nouă zile, și atunci ese singur de bună voie sau se dă mai lesne scos (4).

Deși *Grierul de casă*, după cum am arătat mai sus, e priincios casei în care trăesce și, dacă nu e zidărit, nu face nimēruī nimica, și deși el după vre-o câțl-vă ani părăsesce singur casa, în care s'a încuibat, totuși ómenii caută tóte chipurile și mijlócele cum s'ar puté cât mai de grabă și mai lesne cotorosi de dīnsul, parte pentru că el cu cât se înmulțesce mai tare, cu atāta se face mai supērăcios și mai nesuferit, parte din cauza țirăitului său în timp de nópte, când ar voi cei din casă să dórmă și să se odihnéscă mai bine, și parte pentru că, fiind zidăriți sau unul dintre dīnșii omorīt, nu numai că cei-lalți revoltāndu-se se fac și mai nesuferiți, ci li se bagă și prin urechi, și prin acēsta devin chiar periculoși.

Mijlócele, pe cari le întrebuințéază Romāniī din Bucovina spre scóterea și depărtarea grierilor din casă sunt felurite.

Iată vre-o câte vā și dintre acestea:

Dacă se rade lut din vatra focului și scoțēndu-se afară se

(1) Sub *gormariū* se înțelege un fel de șurub.

(2) Dat. și cred. Rom. din Reusenī.

(3) Cred. Rom. din Tereblecea, dict. de Ana Nimegean.

(4) Cred. și dat. din Securicenī, sat în distr. Sucevei, dict. de Sofronia Gușet.

duce și se aruncă în lutăria din care se crede că s'a scos și adus, rostindu-se cuvintele :

Eă n'aduc lutu 'napoi,
Ci grierii de la noi,

atunci toți *Grierușii* părăsesc casa și se întorc înapoi în lutăria de unde au venit sau au fost aduși (1).

Dacă se stropesce casa Lună dimineța înainte de ce răsare soarele cu apa ce a rămas de Duminecă și se mătură îndărăt, iar stropirea și măturarea acesta se repetesce de trei ori; adică la începutul celor-lalte două săptămâni ce urmează (2); sau dacă se stropesce casa, și mai ales părțile acelea unde se țin mai cu seamă, atunci toți grierii fug afară și se duc pe la alte case (3).

Dacă se aduce o copită de cal mort și se pune în locul acela, unde se scie că sunt mai mulți grieri și unde cântă mai tare, dicându-se: «Cum fuge calul de repede, așa să fugiți și voi de casă!»

Dacă îi scot de unde sunt și-i mătură, când e luna spre sfârșit, cu o mătură părăsită, rostind cuvintele:

Cum s'a părăsit mătura,
Așa părăsiți-vă și voi;
Și cum s'a sfârșit luna,
Așa sfârșiți-vă și voi!

Apoi luându-i și ducându-i în drum, îi aruncă dimpreună cu mătura cea părăsită dicând :

— Duceți-vă de aici într'acolo de unde ați venit! (4)

Dacă se prinde un *Grier de câmp* și aducându-se viă acasă i se dă drumul între cei de casă, atunci cei de casă, cum îl ved, fug de dînsul care în cotro apucă, pentru că cel de câmp îi omăra și-i mănăncă pre toți, ast-fel că după vre-o 2—4 zile nu se mai vede, nu se mai aude nici unul. Iar după ce *Grie-*

(1) Dat. Rom. din Mihoveni, dict. de Pelaghia Strachină.

(2) Dat. Rom. din Udesei, dict. de Marghiola Cimpoeș.

(3) Dat. Rom. din Băncesci, sat în distr. Siretului, com. de Ioan Băncescu, stud. gimn.

(4) Dat. Rom. din Pătrăuț pe Suceva, dict. de Ioana Grămadă și Maria Turturean.

rul de câmp i-a omorît și mâncat pre toți până ce a rămas numai singur, atunci fuge și el din casă (1).

Dacă se pun séra în mijlocul casei paie de mazăre, peste nópte toți grierii se strîng pe paie, și paiele acestea se adună apoi și se aruncă sau se ard.

Dacă se pune o potcova în locul unde cântă *grierul* în casă.

Dacă Lună diminéța, înainte de a răsări sórele, stupesci în locul unde cântă *grierul* în casă (2).

Dacă gospodina de casă sau și altul cine-vă ia o bucățică de mămăligă și împlântând mai mulți *grieri de casă* într'însa o duce în drum și svârlind-o acolo dimpreună cu grierii dice:

Duceți-vă la Sucéva
La iarmaroc,
Orî în alt loc,
Unde este iarmaroc! (3)

Dacă femeia de casă ia Sâmbăta diminéța înainte de răsăritul sórelui *melesteul* (culeșeriul) cu care se mestecă mămăliga și ducându-se cu dînsul la *lemnar* sau *trunchiū*, adică locul unde se taie lemnele, și acolo îl rade de mămăligă (4).

Dacă femeia de casă, care a copt pâne, mălaiū sau plăcinte în cuptor, lasă covata, strachina, lopata și cociorva, mai pe scurt toate lucrurile, pe cari le-a întrebuințat la frămîntarea și cócerea pânei, nespélate. Iar după aceea, puindu-le pe toate în covată și târâindu-le pe jos, așa ca nimeni să n'o vadă, până în mijlocul drumului, rostesc cuvintele următoare de mai multe ori după olaltă:

Puii mamei roșiori,
Toți pe ușă ducători,
Veniți unul câte unul,
Să nu rămâneți nici unul;
Veniți în ruptul capului

Până 'n mijlocul drumului,
Acolo să locuiți,
Acolo să trăiți,
Înapoi să nu veniți.
Acolo să stați,

(1) Dat. și cred. mai tuturor Românilor din Bucovina;—cf. și Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 94.

(2) Dr. N. Leon: *Istoria naturală medicală*, p. 94.

(3) Dat. Rom. din Pătrăuț-pe-Sucéva, dict. de M. Turturean.

(4) Dat. Rom. din Broscăuț-pe-vechiū, dict. de Il. Bahriū.

Acolo să cântați,		Că eu acolo vă duc
Înapoi să nu vă înturnați,		De băut și de mâncat! (1)

Dacă se vede, din întâmplare, un grier alergând diua prin casă și stupindu-se i se dice :

Nu ți-e rușine obrazului
S'alergi diua mare prin casă!
Amu te-am vădut aici,
Amu să mi te și duci,
Ca mai mult să nu te ved!

Atunci nu numai Grierul cel stupit, ci și cel-lalt, se rușinează și se depărtază din casă (2).

Dacă unul dintre căseni se pune într'o di de sec, și anume când e *lună nouă* sau *Craiă nouă*, la feréstră în casă, iar altul eșind afară îl întreabă :

— Ce faceți voi în casă ?

Și el răspunde:

— Ce să facem,
Ia ședem !

Cel de afară :

— Da grierii ce fac ?

Cel din casă :

— Ce să facă ?
S'aū dus unul câte unul,
Până n'a rămas nici unul ! (3)

Saū așa :

Craiă nouă în astă séră !
— Să éșă grierii afară !
Noi ce-om cină 'n astă séră ?
— Ce-a da Domnul Dumneđeū ?
Dar grierii ce-or cină ?

(1) Dat. Rom. din Șcheia, com. de Ioan Berariū, stud. gimn.

(2) Dat. Rom. din Broscăușul-vechiū; — și a celor din Măzănăesci, sat în distr. Gurei-Homorului.

(3) Dat. Rom. din Poeni, sat în distr. Siretului, com. de Dim Furtună.

— Ia s'or mîncă
Tot unul câte unul,
Pîn' n'a rîmîné nici unul! (1)

Saŭ :

Craiŭ noŭ în țéră! .
— Grierii din cas' afară!
Dac'or eși ce-or mîncă?
— S'or mîncă
Tot unul câte unul
Pîn' n'a rîmîné nici unul! (2)

Saŭ :

Craiŭ noŭ în țéră!
Eșiți grieruși afară,
Că pâne și sare
Voiŭ da de mîncare,
Dacă'n casa mea
Mai mult nu-ți călcă
Și 'ntr'insa nu veți cântă! (3)

Dacă se iea apă fierbinte saŭ *uncrop* și turnîndu-se în borta saŭ în locul acela, unde se află mai mulți grieri, se rostesc următoarele cuvinte :

Grieruș amețitor,
Eși afară din cuptor,
C'afară de nu-î eși,
Cu uncrop că te-oiŭ stropi
Și de țile te-oiŭ găti! (4)

Dacă se prinde un grier și se orbesce, adecă dacă i se presură cenușă în ochi ca să nu pótă mai mult vedé, atunci vîdîndu-l cei lalți grieri, se sperie de dînsul și fug carî în cotro din casă (5).

Dacă se tórănă slatină saŭ oțet de trei ani sfințit în borta

(1) Dat. Rom. din Bălăceana, dict. de Iléna Ureche.

(2) Dat. Rom. din Șcheia, com. de Petru Moldovan, stud. gimn.

(3) Dat. Rom. din Securicenî, dict. de Sofr. Gușet.

(4) Dat. Rom. din Tereblecea, dict. de Ana Nimegean.

(5) Dat. Rom. din Pătrăuțul-pe-Siret, com. de G. Pițul.

unde petrec ei atunci, adunându-se toți grierii *țirâind* la un loc, cad în slatină sau oțet și înneecându-se pier (1).

Dacă proprietarul casei, pornindu-se într'o Duminecă sau sârbătore la biserică, se întorce de pe drum îndărăt și chemă pre grieri ca să meargă și ei împreună cu dînsul la biserică (2).

Dacă colbul, unde șed ei, se mătură, se scote afară și se duce în trei Miercuri după olaltă și se aruncă în crucile drumului. Iar după ce s'a aruncat colbul, cel ce l-a aruncat nu se întorce pe unde a mers, ci prin alt loc, pentru că întorcându-se pe aceeași cale grierii nu se rătăcesc nici când de la casă.

Dacă se ia într'o Duminecă, când sunt preoții în biserică, lut de pe rîta unui car de boi, care trece pe drum așa, ca nimeni să nu vadă, și apoi ungându-se cu lut de acela borțile pe unde se află grierii, se dice :

Să vă duceți unde-a dus
Mutul rîta
Și prostul épa,
Că de nu ve-ți duce
Veți păți

Ce a pătit
Cel ce s'a încumetat
Și a 'njugat
Boii Dumineca ! (3)

Dacă o femeie se desbracă pe la sfârșitul lunii de toate vestimintele în care e îmbrăcată, până chiar și de cămașă, și apoi despletindu-și părul capului și punându-și o cușmă bărbătească pe cap, ia o cociorvă și trăgînd cu dînsa spre ușa din odaia, în care sunt mulți *grieri*, *ploșnițe*, *șfabî*, *ruși*, *lătăuși*, *moli*, precum și alte *gâze* și *gujuli*, ca și când ar trage cu sapa, rostesc de trei ori după o laltă următoarele cuvinte :

Voî *grieruși*,
Ploșnițe și *ruși*,
Șfabî și *lătăuși*,
Și alte *gujuli*

Câte mai sunteți
Și aici petreceți
Prin borți și păreți
În această casă

(1) Dat. Rom. din Mitocul-Dragomirnei, com. de Alex. Romaș.

(2) Dat. Rom. din Mănăstirea-Homorului, sat în distr. Gurei-Homorului, com. de d-l Petru Colesniuc, învățător ; — și a celor din *Transilvania*, com. Fărăgău, com. d-l Th. A. Bogdan : «Când vrei să nu-ți cânte grierii, Dumineca, când mergi la biserică, ți: *haideți la biserică!*» și vei scăpa de ei.»

(3) Dat. Rom. din Capul-Câmpului, dict. de Pant. Tatarău.

Mare și frumósă
 Și îndemânósă,
 Haideți după mine,
 C'aici nu-mi convine
 Să vă țin mai mult
 Hai, că eă vă duc,

Într'un loc mai bun
 Peste păree cu maluri,
 Peste văi și peste déluri
 Într'un loc mult mai frumos,
 Mai curat și'ndemânos! . . .

După ce a ajuns în tindă, se pune călare pe cociorvă și ast-fel se duce apoi până dincolo de pórta. Iar după ce a trecut pórta, svârle cociorva, lépědă cușma din cap, se duce la fântână, scóte o ciutură de apă, iea o gură de apă, se întórce în casă și stropesce de trei ori pe unde scie că pe-trec gujuliile, carí s'aă amintit mai sus (1).

Tot cam așa fac și alte femei, când vor să depărteze gri-eriă din casele lor, cu acea deosebire numai că în locul des-cântecului citat mai sus, rostesc alt descântec, și anume:

Grier negru,
 Grier roșu,
 Grier gălbiniă,
 Grier narangiă,
 Aici să nu vii,
 Aici să nu fi,
 Nică în casă
 Nică în masă;
 Că tu de la Dumneău
 Nu ești dat,
 Nică de Maica Domnului
 Nu ești lăsat
 Să stai în acéstă casă
 Mare și îndemânósă.
 Eși din mia

De închieturi
 Și din suta
 De cotituri
 Și te grăbesce
 La câmp de pornesce,
 La câmp locuesce,
 La câmp țirăesce,
 La câmp te hrănesce,
 Că acolo ai unde ședé,
 Ai apă de unde bé,
 Ai destul ce mână
 Și cu ce te sătură . . .
 Și de ađi la casa mea
 Nu mi te mai înturnă,
 Că mai mult n'ai ce cătă! (2)

Dacă femeia de casă iea într'o Marți séra *fundul de mă-măligă* dimpreună cu fărmaturile de mămaligă ce rămân pe el, se duce cu el în drum și acolo, măturând fărmaturile de pe fund și aruncându-le în mijlocul drumului, rostesce următoarele cuvinte:

Pui, pui, pui, grierilor,
 Pui, pui, pui, puișilor!

(1) Dat. Rom. din Șcheia, com. de d-l Pancrațiu Prelipcean.

(2) Dat. Rom. din Costina, com. de Nic. Nahorniac, stud. gimn.

Veniți fuga după mine,
Că v'am adus masă'n drum
Și aici veți mânca de acum;
Veniți unul câte unul,
Pân' nu-ți rămâne nici unul! (1).

Dacă se prind vre-o trei sau mai mulți grieri, se pun într-o țeve, și țevea se astupă bine la amândouă capetele, astfel ca să nu pôtă nici unul eși afară, și așa se duc apoi la o movilă de pietre de pe un hotar, unde se despărțesc două moșii una de alta și acolo punându-se jos se ȑice :

— «Cum se despărțesc moșiile acestea una de alta, așa vă despărțiți și voi de casa mea, că aici vi-î casa, aici să rămâneți!

Dacă se prind mai mulți grieri, însă fără pereche, adecă 3, 5, 7, 9, etc., se pun într'un sac cu pâne, precum: grâu, secară, orz, ověz, păpușoiu, și apoi, ducându-se pânea la târg și vîndênd-o, se ȑice în gând, când se deșértă sacul:

— «Eû nu vînd grâu, etc., sau grăunțele acestea, ci vînd grierii din casa mea! (2).

Făcêndu-se acestea, precum și cele ce s'aû amintit în șirele de mai sus, se crede că *Grierii de casă*, în scurt timp după acêsta, părăsesc casa și se duc, nesciindu-se când, cum și în cotro aû apucat, și te trezesci numai de odată că nu mai auȑi nici pe unul mai mult cîntând.

Mai departe se face una sau și mai multe *furcuțe* mititele de tors, se pune pe dînsele câte un căerel de câlți sau de buci și câte un fus, și după acêsta se așeză într'o Duminică dimineța în fie-care ungher de casă sau la gura borții unde sunt mulți grieri și, dându-li-se prin acêsta de lucru, adecă de tors, li se ȑice :

Na-vê grieruși
Furcuță și fus,
Și orî tórceți
Orî mergeți,

(1) Dat Rom. din Pârtescîi-de-sus, dict. de Domnica Baranaiû.

(2) Dat. Rom. din Bosanci, com. de Trufin Crupă.

Da aici nu rămâneți
Și cu mine nu ședeți! (1).

Saŭ:

Na-vă grieruși
Furcuță și fus
Și orî tórceți
Orî vă duceți!

Dacă-ți putea tórce
Vă veți mai întórce,
Dacă nu veți puté tórce
Nu vă veți mai întórce! (2).

Saŭ:

Na-vă grieruși
Furcuță și fus
Și-orî caerul să-mî tórceți
Și tot fusul să-mî umpleți,

Orî de-aici să vă duceți
Și să nu vă mai întórceți.
Și eșiți tot unul câte unul,
Să nu vă ved nici pe unul! (3).

Saŭ:

Orî să tórceți
Orî să vă duceți,
Că de nu-ți tórce,
Orî de nu vă veți duce,

Va stă capul
În locul aripilor,
Iar aripile
În locul capului! (4).

Saŭ așa:

Dacă'n casă mî-ați venit
Trebue să și lucrați,
Nu numai să alergați,
Să mâncați și să cântați!
Deci orî tórceți
Orî vă'ntórceți
De unde-ați venit! (5).

Saŭ în fine așa:

A lucrà de nu voiți
Casa să mî-o părăsiți
Și'n spre câmp să vă porniți! (6).

Puindu-se furcuțele în locurile și în chipurile cum s'a arătat și rostindu-se cuvintele reproduse în șirele de mai sus,

(1) Dat. Rom. din Bălăceana, dict. de Ileana Ureche.

(2) Dat. Rom. din Securicenî, dict. de Sofronia Gușet.

(3) Dat. Rom. din Poienî, com. de Dim. Furtună.

(4) Dat. Rom. din Băieșesci, com. de Oct. Seretean, stud. gimn.

(5) Dat. Rom. din Bălăceana, comunicată de Alex Pițul.

(6) Dat. Rom. din Tereblecea, dict. de Catr. Epure.

se crede că grierii având de lucru, adecă de tors, încetă de-a cântă. Dar fiind-că nu le prea vine la socotélă a lucrà, și mai ales a tórce, de aceea cum daŭ cu ochii de vre-o furcă cu caer pe dînsa, îndată părăsesc casa și fug în cotro îi duc ochii și picióarele, numai ca să nu tórcă (1).

Și nici nu e de mirare de ce se feresc ei așa de tare de furcă și fug de dînsa, pentru că nu unul încercându-se a tórce, se încâlcesce în caer și neputându-se de grabă desface dintr'însul, vin cei-lalți asupra lui și, în loc să-l scótă din cursa în care a cădut, încep mai întâiŭ a-l scărmănă din toate părțile și pe urmă îl mănâncă, și tot așa

Tot un ul câte unul
Pân'nu rămâne nici unul.

Românii din unele părți ale *Transilvaniei* cred și ȑic că dacă-ȑi cântă *Grierușii* la casă, e bine să ungă ușa cu slănină, că apoi toȑi vor fugi (2).

Saŭ : cine aude prima óră un *Grier* cântând în casă, se scrie pe ușă : «Grier meri afară», și atunci nici un *grier* nu va cântă mai mult (3).

Tot Românii din *Transilvania* mai cred și ȑic că : *Grierul* e ceterașul dracului (4).

Prin urmare : cel ce are *Grieruș* la casă, e semn că e prieten cu dracul (5).

Drep aceea: Cine va omorî o mie de *Grieruși*, pe acela Sf. Petru îl lasă în raiŭ, fără a-l întrebă de a păcătuit orînu (6).

Iar când ai șapte capete de *Grieruș* și le ȑii sub pragu casei, atunci e bine (7).

În fine trebuie să mai amintesc încă și aceea că cuvîntu *Greluș* se întrebuintează în unele părți ca nume de batjo-

(1) Dat. Rom. din Ilișesci, comunicată de Filaret Doboș.

(2) Cred. Rom. din Coșna și Salva.

(3) Cred. Rom. din Selagiŭ, com. Cizeriŭ.

(4) Cred. Rom. din Romuli și Bichoșul românesc.

(5) Cred. Rom. din Măgeruș și Parva.

(6) Cred. Rom. din Rebra.

(7) Cred. Rom. din Parva.

cură saŭ poreclă, care se dă în genere ómenilor mici de statură și cam bolocănoși la cap (1).

Iar un proverb din *Țera-Românească*, care se ȑice despre cei neprevăȑetori, sună :

Greerele în vremea agoniselei cântă, și érna cere să se împrumute (2).

(1) *Șeȑetórea*, fóiea poporului român, an. I, Buda-Pesta 1875, p. 78;—
Catană, op. cit., p. 35.

(2) Anton Paun, *Proverbe*, I, p. 150.

CONOCHIFTERIȚA.

(*Gryllotalpa vulgaris* Latr.)

Pe locurile cele grase, nisipóse și băhnóse, prin grădină și ogrădă sau curți, în apropierea gunoiului de vite precum și a altor movile de gunóie, ce au trecut sau prind a trece în putrejune, se află o gujulie, care se ține de familia *Gri-erilor* și care petrece tóată ziua în pământ și numai nóptea ese afară.

Acéstă gujulie, care aduce fórte mult în privința făpturii piciórelor sale de dinainte cu labele de dinainte ale *Cârțiței*, se numesce în Bucovina: *Cucóna Chifteriță*, *Cucóna Chiftiriță*, *Cucóna Tifteriță*, *Cóna Chifteriță*, *Conochifteriță*, *Conochiftiriță*, *Conotifteriță*, *Conosciriță*, *Corospiniță*, *Chifteriță*, *Chiftiriță*, *Tifteriță*, *Tiftiriță*, *Pișteriță* și *Coroiu*.

În Moldova: *Conochifteriță*, *Cucóna Chifteriță*, *Chifteriță*, *Coropeșniță*, *Conopișteriță* și *Pișteriță* (1).

În Țera-Românescă: *Cucóna Chifteriță*, *Cucóna Chiftiriță*, *Conochifteriță*, *Coropișteriță*, *Coropeșniță*, *Coropijniță*, *Coropișniță* masc. *Coropișnițoiu*, *Coropișteriță*, *Coropleșniță* și *Goropiștniță* (2);

În Transilvania: *Colopiștiriță*, *Coropișniță*, *Coropișteriță*,

(1) *Ședétórea*, an. I, Fălticeni, p. 120;—Cihac, *Dicț.*, t. II, p. 71;—Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 10.

(2) Sava Ștefănescu, *Zoologia*, p. 191; — St. St. Tușescu, *Pagini din metafisica poporului român*, publ. în revista «*Tinerimea Română*», noua serie, vol. III, p. 450;—Gr. G. Tocilescu, *Materialuri folkloristice*, vol. I, Partea II, p. 1.133; — com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

Conopiștiriță, Cănișchiriță, Cănopisceriță, Chifteriță și Păduche de cal (1).

în Ungaria, și anume în Biharia: *Conopisteriță* (2), iar în Chior, comitatul Sătmăruului: *Conopiștiniță*, și *Coropiștiniță* (3).

La Români din Meglenia: *Raciță* (4) și *Sraciță* (5), iar la cei din Macedonia: *Șracu*: (6);

Despre această gujulie există la Români din *Moldova* următoarea legendă:

«Cică eră odată o *Cucónă* foarte bogată, însă rea, rea, de să te ferască Dumnezeu.

«Îmbătrânind *Cucóna* acesta, se duse la o mănăstire, veți Dómnă, ca să se pocăască și să se căască de păcatele și nedreptățile ce le-a făcut în tinerețele sale.

«Dar ea, în loc să se pocăască și să se căască, ispitindu-o *Necuratul*, începù a face petreceri și chef cu ómeni mirenî.

«Prin bani și hatîr *cucóna* ajunsese a fi chiar și *stariță*. Însă cu toate că ajunse ea această mărire și cinste, ea totuși nu se lăsă de blestemății.

«Iată însă că într'o vreme vin la mănăstirea, unde eră *cucóna* noastră *stariță*, doi moșnegi. Se vede că erau *Dumneșu* și *Sf. Petre*.

«Intrând moșnegii în mănăstire și găsind pe maica *stariță* cu chef și petrecînd ca o *femeie* ticălósă, aũ început s'o

(1) Com. de d-nii I. Pop-Reteganul, Paul Beșa și Th. A. Bogdan; — *Fóia poporului*, an. I, Sibiu 1893, p. 284;—Idem, an VII, Sibiu 1899, No. 33, p. 390.—Numirea de *Păduche de cal* e usitată, după cum imi scrie d-l Th. A. Bogdan, în Deda, Rîpa, Bistrița, Serețel, Ardan, Friș, Bârla, Șieș-Cristur, Nimigea, iar cele-lalte numiri sunt usitate în cele-lalte părți ale Transilvaniei.

(2) M. Pompiliu, *Graiul Românilor din Biharia*, publ. în *Convorbiri literare*, an. XX, Bucuresci 1887, p. 1008.

(3) Com. de d-l El. Pop: «*Conopistinița* sau *Coropistinița*, despre care se dice că e foarte veninósă, trăesce în pămînt mai ales în straturile din grădini, puhóse și bine lucrate, pe unde își sapă nisce găuri în fața pămîntului și róde plantele ce-l vin în cale.»

(4) Per. N. Papahagi, *Megleno-Români*, Partea II, p. 111.

(5) Com. de d-l P. Papahagi.

(6) Com. de d-l Chr. Geagea.

lojenéscă, dicându-i că nu-i frumos ca ficele Domnului să acă așa și să ajungă de rîs în lume.

«Starița, supărându-se pentru dojana ce moșnegii i-aū fă-
ut, îi luă de spate și-i dete pe ușa afară, *interindu-i* din
uprinsul mănăstirii.

«Moșnegii, vedënd acésta, aū blestemat-o să se facă gujulie,
ă se ascundă de fața lumii în pămînt, și numai atunci să
să din pămînt afară, când va fi vreme urîtă și ploiosă,
ând n'o mai vede nimeni.

«Și blestemul moșnegilor se împlinî, căci mănăstirea se
refăcù în pămînt și cucóna starița, care făcea chef, se pre-
icù într'o gujulie urîtă, care umblă pe sub pămînt, de-și
roesce pe acolo chiliî, și se hrănesce cu rădăcinile legume-
or și ale buruenelor, adecă făcënd și acolo rēutățî cum fă-
eă și pe pămînt.

«Iar din rasa ei cea cafenie i s'aū făcut aripî» (1).

O altă legendă despre *Conochifterița* și anume din *Tran-
ilvania*, com. Fecheteiele Mădărașului-de-Câmpie, sună pre-
um urméză:

«În vremile de demult erà un om vestit peste nouă țeri
nouă mări de mare păsërar.

«E drept că nu erà nici un fel de pasëre pe fața pămîn-
ului, care din grădina lui să fi lipsit, căci aveà o deosebită
lăcere a le vedé sārind din créngă în créngă, și a le auđi
ând cântă de-ți țiuiaū urechile.

«Dintre tóte însă îi mai plăceaū pasërilor așa numite *Cono-
isterițe*, cari aveau un glas minunat de frumos, și nisce
ene ca *Pasërea raiului*, dar pe lângă cele bune mai aveau
un obicei rău, că în tótă diminéța, sburând peste gard
i grădina *Sfîntului Ioan* care ședeà numai în vecinî, îi rā-
liaū tóte straturile de nu erà modru ca să se vadă cu ce-vă
erdețuri în grădină.

«Îi spuse *Sf. Ioan* omului păsërar ca să-și opréscă pasërilor
e a mai venî în grădina lui, dar păsërarul nici că-i venià
i gând grădina nici paguba ce i-o făcea vecinului său ți
upă ți.

(1) Dict. d-lui M. Lupescu de Zancu din satul Crucea și com. de d-l
rt. Gorovei.

«De la o vreme *Sf. Ioan*, urându-i-se cu atâta polojenie de pasere și de sfadă, se puse pe rugăciune, așezându-se în genunchi lângă o masă ce o avea în mijlocul grădinii.

«Paserile, vădându-l, se pricepură că *Sf. Ioan* numai în contra lor pôte ca să facă plânsore la Dumneșu, și începură a ciripi, sburând jur împrejur pe lângă capul sfântului, ca să nu-și pôtă face rugăciunea.

«*Sf. Ioan*, ne mai având nici o răbdare, a luat o prăjină lungă, și cu învoirea lui Dumneșu începù a arunca după ele. Și fie-care pasere, cum o loviă, nu se mai ridică către cerul lui Dumneșu, fără se ascundeă în pământul întunecat, până ce le-a lovit pe toate, ne mai rămânând nici un fel din nêmul acela de paseri.

«Și se ȳice și se crede, că toate passerile acelea s'aũ schimbat în gujuliile, cărora noi aȳi le ȳicem *Conopistirișe*, după numele ce l-aũ fost avut pe când erau paseri» (1).

Conochifterișă petrece de regulă în pământ într'o afundime de 30—60 cm. Aicia face ea mai multe galerii, iar la mijlocul acestora cuibul sêu. În acest cuib, care are forma și mărimea unui ou de găină sau de găscă și care e pe dinăutru uns cu bale și tare, ca și când ar fi tencuit, se ouă ea o mulțime de oușe de mărimea meiului (mălaiului mărunțel) și de colóre gălbinie.

Unii Români din *Bucovina* spun că s'ar ouă 99 de oușe și că puii ce es dintr'însele n'ar trăi mai mult de un an. Numai unul dintre dînșii trăesce mai mult, și acela, cum trece de un an, cresce mai mare decât un șorece; capetă aripă, începe a sbură și pe cine îl mușcă, trebuie să móră (2).

Cei mai mulți Români însă cred și spun că nu numai puiul cel ce a trecut de un an, ci fie-care *Conochifterișă* mușcă și că mușcătura ei n'are léc, că cel ce a fost mușcat de dinsa trebuie numai decât să móră (3). Și numai atunci pôte cel mușcat să se vindece, când va găsi pe aceeași *Conochifte-*

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Cred. Rom. din Capul-Câmpului, dict. de Panteleimon Tatarău, com. de G. Banilevici, stud. gimn.

(3) Cred. Rom. din Reusenă, com. de Vas Pop: «Ómenii cred că dacă te ar mușcă *Cucóna Tifterișă* ai muri»; — a celor din Bălăceana, com.

riță, care l-a mușcat, va prinde-o, va pune-o în apă și se va spăla cu apă de aceea (1), sau va număra o baniță de mălaiu măruntel (2), ori o baniță, o dimerlie sau o ocă de mac (3).

Tot așa cred despre mușcătura *Conochifteriței* și Românii din *Moldova* precum și cei din *Transilvania*.

Iată ce scrie în privința acésta d-l M. Lupescu:

«*Conochifterița* e o gujulie ce trăesce pe la locuri băhnóse și grase; ea e fórté primejdíósă. Pe lângă stricăciunea fórté mare ce face în grădină, ea póte să musce și pe om. Vai de omul mușcat de ea, că léc nu mai are; îndată se umflă ca o bute și móre în dureri nesuferite.

«Dacă ar fi cu putință, ca omul să trecă prin borta prin care intră osia carului în butucul roții, sau să numere un stambol (baniță) de mac ori de nisip, numai atunci ai avé léc pentru mușcătura de *Conochifteriță*» (4).

Iar d-l Dr. N. Leon scrie:

«Poporul crede că *Cucóna Chifteriță* mușcă; pentru ca să nu te umfli, e bine ca îndată ce te-a mușcat să-ți cauți gaura și să-ți numere ouăle» (5).

de G. Jemna: «Spune poporul că dacă te ar mușcă nouă *Cucóne Chifterițe* de odată, apoi poți să și mori. După mușcătura ei se umflă locul mușcat.»

(1) Cred. Rom. din Tereblecea, dict. de Domnica Dubău și com. de Pavel Scripcariu.

(2) Cred. Rom. din Reusenă, com. de V. Pop; — a celor din Șcheia, com. de Sim. Pop: «Cel mușcat de *Conochifteriță*, până nu va număra o baniță de mălaiu, măruntel nu se póte vindecă»; — a celor din Dorotea, dict. de Ilie Brădățan: «Spun ómenii că dacă mușcă pe cine-vă o *Conotifteriță*, cel mușcat n'are léc, dóră numai atunci când va număra o strachină de *mălaiu mânântel*.»

(3) Cred. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de Ilie Istrătóe: «Ómenii de la noi ȓic, că dacă ar mușcă *Chifterița* pe cine-vă, n'are léc, numai dacă ar număra o pătrare de mac»; — a celor din Părhăuș, com. de Const. Bădăluță: «Se crede că dacă ar mușcă *Cucóna Chifteriță* pe cine-vă, alt léc nu ar găsi, decât să numere o baniță sau o ocă de mac, atunci s'ar vindecă»; — a celor din Straja, com. de Nic. Cotos: «Se crede că dacă mușcă o *Cucóna Chifteriță* pe un om, omul acela nu s'ar poté lecuî până ce n'ar număra un sac de mac și o códă de cal.»

(4) *Șeȓetórea*, Fălticenă 1892, p. 120; — tot d-l M. Lupescu scrie: «Mușcătura de *Conochifteriță* e fórté rea. Pe cine l-a mușcat nu mai calcă érbă verde.»

(5) *Zoologia medicală*, p. 10.

În fine d-l P. Beşa cu privire la Româniî din *Transilvania* îmi scrie:

«Poporul de pe la noi crede că *Cânopiscerița* e atât de veninosă, în cât dacă ar mușcă pe un om, acela numai decât ar muri.»

Din cauza acésta apoi Româniî se feresc foarte tare de orî și care Conochifteriță, ca nu cum-vă să fie mușcați de dînsa.

Însă Chifterița nu numai că este foarte periculósă, ci tot odată e și stricăciósă.

Nutrețul Chifteriței sunt diferite larve de insecte și viermi. Ba, fiind o gujulie foarte mîncăciósă, de multe orî nu cruță nici chiar propriile sale ouă, ci și pe acestea le mînîncă.

Însă fiind-că ea nu-și pôte afla nutrețul trebuincios numai într'un singur loc, ci trebue să și-l caute în tóte părțile, de aceea găunășesce ea cu picióarele sale cele puternice pămîntul în lungiș și curmeziș ca și cârtița.

Prin acéstă găunășire însă se face foarte stricăciósă, pentru că ea nu se mulțumescce numai cu răscolirea pămîntului, ci adese-orî e nevoită să ródă și rădăcinile cele tinere ale plantelor, carî îi staū în cale.

Prin acésta procedură din partea ei cele mai multe plante încep apoi a se veșteji, a cădé la pămînt și a se uscă.

Mai cu sémă este ea foarte stricăciósă pentru straturile de legume.

Dacă se pripășesce într'o grădină, unde sunt multe legume semēnate, și mai ales printre straturile cu cépă, atunci nu se alege mai nimica de grădina aceea (1).

Din cauza acésta apoi, precum și din cauza mușcăturii sale, Româniî și cu deosebire Româncele nu numai că aū mare ciudă, ci cum o zăresc pe loc o și urmăresc și o omórá.

Dar fiind-că Conochifterița, după cum am amintit și mai sus, trăesce mai mult pe sub pămînt, și prin urmare nu se pôte așa de lesne da peste dînsa, pentru că ese afară numai nóptea și la timpurî anumite (2), saū când e vreme ploiosă și urîtă, precum și din caúsă că, neomorîndu-se de tot

(1) După spusa Românilor din Bucovina și a celor din Moldova, com. de d-l M. Lupescu

(2) După spusa Rom din Capul-Câmpului, dict. de G. Tatarău și com. de G. Banilevici.

ci tăindu-se numai în două, sau numai capul, ea nu pere, ci crește iar la loc (1), nu numai c'o urmăresc și o omóră, ci caută și alte mijloce spre depărtarea și stârpirea ei.

Așa Româniî din unele părți ale *Moldovei* stropesc grădinile în toate părțile cu aghiasmă de la *St. Trif* (1 Februarie), care se ȑice că are foarte mare putere de istovire a unor asemenea gujuliî.

Se chêmă adecă preotul de face aghiasmă în ȑiua de Sf. Trif și cetesce rugăciunile de stârpirea gujuliilor ce vatêmă ródele pămîntului.

Afară de acésta se fac nisce furcuțe, în carî se pune lână — caer — și fus, se începe un fir de tort, și se înfig în grădină într'o Vinere la sfârșitul luniî, adecă când e luna pe sfârșit și se menesce așa:

— Cucónelor Chifterițe! orî să vë apucați de tors, ce v'am dat, orî de nu, să fugiți, că Sf. Vinere vë va omorî!

Și în urma acestor mijloce gujuliile fug (2).

Româniî din unele părți ale *Transilvaniei* spun că:

Conopistirița e copilul dracului, că ce face Dumnezeu ca strică, adecă legumele ce Dumnezeu le crește, ea le nimicesce roȑându-le rădăcina (3).

Drept aceea:

De *Păduchele de cal*, adecă de *Conopistiriță*, numai așa îți poți scăpă grădina, dacă înainte de a săpă în acésta, ai spânzurat un *Păduche de cal* de un lemn (4).

Sau: când vrei ca să nu-ți strice *Conopistirițele* cépa, prinde una și o spânzură cu un fir de ață de un lemn împlantat în mijlocul stratului de cépă (5).

Cu toate însă că *Chifterița*, după cum am văȑut, este foarte periculósă și stricăciósă, cu toate acestea este ea și de folos.

Vorba Românului: «Nu e nici un rău în lume să nu aibă și o parte bună.»

Așa se ȑice că dacă un om meȑin ucide (omóră) o *Cu-*

(1) Cred. Rom. din Bréza, com. de Eus. Prelici, stud. gimn.

(2) Com. de d-l M Lupescu.

(3) Dat. și cred. Rom. din Fărăgău.

(4) Dat. și cred. Rom. din Bistrița.

(b) Dat. și cred. Rom. din Felfalău lângă Reghin, com. de d-l Th. A. Bogdan.

cóna Chifteriță dintr'o singură lovitură cu dosul mâinii, atunci respectivul om poate vindeca la ori și ce ocaziune și la ori și ce timp pe o vacă, care a mâncat trifoiu și din cauza acésta s'a umflat, și anume dacă vaca respectivă se pălesce cu dosul mâinii la deșert, adecă unde e umflată (1).

O sémă de Români însă, când vëd primăvara o *Conochifteriță*, suflă de trei ori pe dosul mâinii și apoi omorînd-o tot cu dosul mâinii, o păstrează și când se umflă vre o vită de trifoiu o vindecă cu dînsa (2).

Dacă omori o Chifteriță, spun iarăși alții, și voesci ca să fie de léc, s'o uciđi tot-deauna cu dosul mâinii, căci dacă o uciđi cu dosul mâinii, mâna aceea se face vindecătore pentru toate bólele vitelor (3), și mai ales pentru cele mușcate de acéstă gujulie (4), pentru cele sângerate (5), precum și pentru cele ce se umflă de trifoiu. Cum pui dosul mâinii pe vita bolnavă și o freci un pic sau dai numai cu mâna în dărăt pe spinarea aceleia, vita îndată se însănătoșeză (6). Însă mâna respectivă poate fi de léc numai până ce omori altă Chifteriță. Cum ai omorît altă Chifteriță nu poate să fie mai mult de léc (7).

Români din unele părți ale *Transilvaniei* folosesc *Câno-*

(1) Cred. Rom. din Frătăușul-vechiu, dict. de Dumitru Covașă, com. de Ioan Covașă, stud. gimn.

(2) Dat. Rom. din Tereblecea, dict. de Domnica Dubău, și com. de P. Scripcariu;—a celor din Volovăț, com. de Ilie Buliga: «Dacă omori o *Conochiftiriță* cu dosul mâinii, atunci poți vindeca cu ea ori-ce vită de ori și ce bólă»; — a celor din Igesci, com. de d-l Iancu Grigorovici: «*Conochifterița* se usucă și apoi se afumă cu dînsa *umflăturile* la vite, mai ales însă pe vaci când li se umflă pulpa.»

(3) Dat. și cred. Rom. din Frătăușul-nou, com. de Vesp. Reuș, stud. gimn.: «Dacă atingi *Cucóna Chifteriță* cu dosul palmei, atunci mâna aceea se face vindecătore pentru toate bólele vitelor.»

(4) Dat. Rom. din Bălăceana, com. de G. Jemna: «Dacă *Chifterița* mușcă pe o vacă, se frecă cu dosul mâinii, și apoi îi trece.»

(5) Cred. Rom. din Stupca, com. de Tóder Bocăneș, stud. gimn.: «Când îți ese o Chifteriță înainte, atunci, spun ómenii, că e bine s'o omori cu dosul mâinii și de va fi o vită bolnavă de sânger să dai cu mâna îndărăt pe spinare și se însănătoșeză.»

(6) Dat. Rom. din Bălăceana, com. de G. Jemna;—a celor din Buninți, com. de Vesp. Corvin;—și a celor din Stupca, com. de T. Bocăneș.

(7) Cred. Rom. din Buninți, com. de Vesp. Corvin.

piscerița ca léc la vitele lovite de *durere de splină*. Proprietarul unei ast-fel de vite prinde *adecă o Cănopisceriță*, îi taie capul și-l aruncă, iar cu corpul ei frécă vita bolnavă în dreptul splinei, și apoi, după ce a frecat-o de ajuns, îl îngrópă în pămînt. Prin acéastă frecare se ȑice că cele mai multe vite lovite de splină se vindecă (1).

Dacă o femeie nu face copii, să beà ouă de *Cucóna Chifteriță* cu apă saũ cu rachiũ și se vindecă.

Când pe cine-và îl róde la picior încălțăminte și se rănesce, să strivéscă o Cucónă Chifteriță și să o aplice la rană.

Pentru reumatism se iea un litru de unt-de-lemn, se pune în el trei Cucóne Chifterițe și se lasă să steà la sóre și apoi se frécă cu el la închieturi când îl prind durerile (2).

Când vei găsi o *Coropleșniță* saũ *Coropișniță* s'o omori cu călcăiul și să-ı mai dai și cu tótă talpa de la amândouă piciórele, și atunci nu vei face *trântitură* (3).

Când cântă *Cucóna Chifteriță*, e un semn că are să plouă (4).

Când sbórá *Conochifterița*, atunci însemnéza că are să fie secetă (5).

În fine mai e de observat încă și aceea, că ómeniı, după părerea și spusa unora, îi ȑic acestei gujuliı *Cucónă* de aceea, pentru ca să nu-ı musce (6).

După legenda din *Moldova* însă se numesce *Cucónă* pentru că ea dintru început a fost întru adevěr cucónă.

(1) Dat. Rom. din Bărgău, com. de d-l P. Beșa.

(2) Dr. N. Leon, *Zoologia medicală*, p. 10. — Idem, *Istoria naturală medicală*, p. 86.

(3) St. St. Tuțescu, op. cit., p. 450.

(4) Cred. Rom. din Reusenı, com. de V. Pop;— com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Când cântă *coropișnița*, e semn că va plouă».

(5) Cred. Rom. din Frătăuțul-vechiũ, dict. de M. St. Coniac.

(6) Cred. Rom. din Bălăceana, com. de G. Jemna.

CALUL DRACULUI.

(*Libellula depressa* L.)

De pe la începutul lunii lui Iunie și până după *Sântă-Măria-mare* sau, mai bine zis, până ce dă bruma, se poate nu odată vedea, și mai cu seamă în decursul lunilor Iulie și August, când arde soarele mai tare, sburând ca o săgetă prin aer un fel de insect, al cărui corp, de culoare galbenă închisă, e lung și turtit, iar aripile, asemenea lungi și late, sunt străvedibile ca o pălărie.

Acest insect foarte sprinten, care în zborul său caută să prindă felurite musce precum și alte găze și pe care apoi le mănâncă, se numește în Bucovina: *Calul dracului* (1), *Calul popii* (2), și *Cal turtit* (3); în Moldova: *Calul dracului* și *Calul popii* (4); în Țara-Românească: *Calul dracului* (5),

(1) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaci.

(2) Dat. Rom. din Dorotea, dict. de Ilie Brădățan.

(3) Dat. Rom. din Corlata, com. de Daniil Hoge, stud. gimn.

(4) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de C. S. Bucan; — a celor din Bogdănesci, jud. Suceava, dict. de Nic. Const. Carp; — a celor din Opișeni, jud. Suceava, dict. de George Iacob.

(5) Dat. Rom. din București, com. de d-l profesor Grigorie Crețu: «*Calul dracului* e o insectă lungă și subțire, de culoare neagră-galbenă»; — a celor din Zorleni, com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean: «*Calul dracului*, zis și *Calul popii*, e mărtea *Scleptilor* și a *Tăunilor*»; — a celor din jud. Vâlcea, com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «*Libellula* în graiul poporului se numește *Calul dracului*»; — B. Nănian, *Zoologia*, p. 139; — D. Ananescu, *Zoologia*, p. 220.

Calul popii (1), și *Cobiliță* (2); în Transilvania: *Calul dracului* (3), iar la Români din Macedonia: *Calu al Dumneșu* (4) și *Calul Sf. George* (5), lat. *Libellula depressa* L.

Afară de acest insect mai sunt încă două insecte, cari se țin de aceeași familie și cari li-s Românilor asemenea cunoscute după nume. Iar acelea sunt:

Drumeșul (6) sau *Țărăncuța* (7), lat. *Libellula virgo* L. sau *Colopteryx virgo*, și:

Calul de apă (8), *Căluș de apă* (9), *Calul dracului* (10), *Ca-*

(1) Com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean; — dat. Rom. din jud. Ialomița, adun. de Petre I. Dimitriș, și com. de d-l Gr. Crețu: «*Calul dracului* e o insectă roșiatică pe spinare, corpul lungăreț și capul ca la o albină. La noi poartă numele de *Calul popii*»; — Fr. Damé, *Nouveau Dict*, vol. I, p. 185.

(2) Fr. Damé, op. cit., p. 265; — G. Crăiniceanu, *Nomenclatura română latină*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XXIII, p. 329 și 332; — *Enciclopedia română*, tom. I, p. 679.

(3) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(4) Com. de d-l Per. Papahagi.

(5) Com. de d-l Chr. Geagea.

(6) Dat. Rom. din Opișeni, distr. Siretului, dict. de Iacob Popovici: «*Drumeșul* séménă la trup cu *Țintariul de apă*, e tot atât de mare ca și acesta, însă de colóre întunecat-albastră sau cafenie. El sbórá — de multe ori cu miile la un loc — necontenit, de aceea se și numesce *Drumeș*. Iar când se pune pe vre-o érbă, cu greú să stea vre-un minut, și apoi iar sbórá mai departe. Începe a sburá din luna lui Maiú până ce-l apucă bruma, apoi se opresce, dar unde, nu se scie. Nu e de fel stricátor.»

(7) Dat. Rom. din Fundul-Sadovei, com. de L. Latiș.

(8) *Gazeta Săténului*, an. IV, R-Sărat, p. 46.

(9) Dat. Rom. din Frătăușul-vechiú, dict. de G. Onciul: «Este un *Căluș de apă*, care petrece în apă și după ce face aripă sbórá ca și *Călușul de câmp*»; — a celor din Igesci, dict. de I. Danilescu.

(10) Dat. Rom. din Căltuna, jud. Ilfov, adun. de I. Petrea-Mihăilescu și com. de d-l Gr. Crețu: «*Calul dracului* e o insectă ce sbórá pe deasupra apelor. Are aripile galbene-verđui și albastre. Se opresce numai pe plantele de pe marginea rîurilor»; — Idem: «*Calul dracului*, e lungăreț și subțire, are 4 aripă și 6 picioare. Coda lui e albastră și capul lui mai cât o alună și verde. Trăesce pe lângă apă și sbórá din loc în loc ca să mănânce *Răia bróscei*. Bróscele-l pândesc și-l mănâncă.»

lul popii (1), *Căluș* (2), *Păuniță* (3), *Pițingăul Dracului* (4), *Scăluș de apă* (5), și *Țințariu de apă* (6), lat. *Calopteryx splendens* Harr.

Despre insectele acestea, și cu deosebire despre cel dintâi și cel de pe urmă, există la Români din *Țera-Românească* următoarea legendă:

«Într'o Ți *Dracul* vedu cum un ȧeran mergea cu barca pe un lac mare. Vrând să trecă și el lacul și neputând, chemă pre ȧeran să vie cu barca ca să-l ieă.

«ȧeranul însă, cum îl vedu, începù să scâncescă (7).

«*Dracul*, neputând suferi *muca* (8) și vedând o *albină*, s'a prefăcut într'însa. Dar pentru că cõda lui eră cam lungă, făcù ca și corpul lui să fie mai lung decât al albinei; iar cõrnele lui dădură aripile cele lungi ce le are *Calul dracului*.

«Și ast-fel *Dracul* putu trece lacul.

(1) Dat. Rom. din Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Gr. Olariu: «*Calul popii* e de colóre albastră, verde și roșietică. El se numesce *Calul popii* de aceea pentru că rësare dintr'un loc într'altul fără de veste»; a celor din Piatra, jud. Neamț, adun. de I. Cocea, și com. de d-l Gr. Crețu: «*Calul dracului* se numesce și *Calul popii*. E mai lung ca o albină, de colóre închis-albastră. Sbõră pe de-asupra apelor»;—a celor din Dorotea, distr. Câmpulungului, dict. de Ilie Brădățan.

(2) Dat. Rom. din România, com. de d-l Andr. Bârsan: «Numirea de *Scăluș* n'am putut-o află, ci numai numele de *Căluș*, sub care se înțelege în Petroșița (România sub munte) libela saũ *Calul dracului*.»

(3) Dat. Rom. din Valea-sécă, distr. Gura-Homorului, com. de Isidor Pașcan, stud. gimn. «Libela albastră se numesce pe la noi *Păuniță*, pentru că aripile ei sémẽnă cu ale păunului».

(4) Dat. Rom. din Oltenia, com. Săpata-de-jos, jud. Argeș, com. de d-l Gr. Crețu.

(5) Dat. Rom. din Maidan, în Banat, com. de d-l Ios. Olariu: «*Scălușul de apă*, e de colóre brunetă și vînėtă-verdie. El curățesce muscele de pe fața apei.»

(6) Dat. Rom. din Brașca, dict. de Ger. Roșca;—a celor din Frătăușul-vechiu, dict. de G. Onciul;—și a celor din Oprișeni, dict. de Iac. Popovici: «*Țințariul de apă*, are ochii verđi și mari ca la *Bonzariul de vite*. Trăesce pe lângă ape, jõcă de-asupra acestora și se nutresce cu musce mai slabe decât dînsul, cari es pe de-asupra apelor ca să jõce. Nu trage la nici un animal ca să-l musce.»

(7) În notiță se ȧice «să câncesoă».

(8) Probabil că în loc de *musică*.

«Și de atunci a rămas *Calul dracului* pe pământ» (1).

După o legendă din *Transilvania* însă, și anume din com. Jabeșița, *Calul dracului* să fi fost dintru început într'adevăr *Cal*, iar mai pe urmă, blestemat fiind de *Sf. George*, stăpânul său, pentru că s'a nărăvit când merse acesta la o luptă contra *Satanei*, s'a prefăcut într'o gănganie sburătoare, după cum îl vedem și astăzi.

Iată și legenda respectivă :

«Mai de mult *Dumnezeu* și *Satana* erau în necontenită sfadă.

«*Dumnezeu*, pacinic de felul său, îl lăsă pe *Satana* ca să-și jöce mendrele, până va avé voie, căci gândia el că de la o vreme o să se mai möie.

«Dar *Dracul*, tot drac e, orî le-î luă cu buna orî cu răul. Așa păți și *Dumnezeu*. L-a fost așteptat o vreme hăt destul de lunguță cu nădejdea că l-a vedé mulțumit și împăciuit, dar în zadar. După ce-î da una, el așteptă alta, și tot așa din pofte în pofte.

«Vedënd *Dumnezeu* de la un timp că nu-î nici un mod de a mai trăi în pace cu *Satana*, și-a înarmat toți slujbași, punëndu-le la îndemână fie-cărui inger câte un cal frumos, de să te tot uiți la ei.

«*Îngeri*, încălicând care-și de care pe calul său, într'o ȑi pe când se revërsă de ȑiuă, o porniră în frunte cu *Sf. George* în potrive *Satanei* și a slugilor lui.

«*Sf. George*, care aveă un cal cât trei și frumos ca o minune, de la o vreme simți că calul lui nu numai că nu merge înainte, fără încă *heicniă*, adecă da înapoi ca racul.

«Așa îl făcù pe *Sf. George* de a ajuns în vălmășelă, ba mai făcù cu calul lui smintelă și altor îngeri, ai căror cai începuseră asemenea a se nărăvi ca și calul lui.

«Atunci numai decăt auȑi *Sf. George* un glas dumnezeesc, care-î spuneă ca să se scobóre de pe cal, că e fermecat pe séma *Satanei*.

«Noa ! dacă-î așa tréba, *al dracului să fie de acuma înainte!* îi ȑise *Sf. George*, când îl lăsă din căpëstru.

(1) Auȑită de Alexandru Marin Iliescu, în București, și com. de d-l Gr. Crețu.

«Și așa a și fost, căci din voința lui *Dumnezeu* nu a putut merge nici trei pași, și s'a și schimbat într'o gânganie sburătoare, căreia noi pămîntenii și până în ziua de azi, unde o vedem, îi dîcem *Calul dracului*» (1).

Cei mai mulți Români din *Țera-Românească* însă cred nu numai că *Calul dracului* e făcut, după cum spune legenda primă, dintr'un *drac*, ci cum că el într'adevăr e *Calul dracului* (2), că dracul încălicând pe dînsul și preumblându-se cu el, face ómenilor rău (3). De aceea unii copii de la ȧeră se feresc de a pune mîna pe dînsul, ca nu cum-vă să li se întîmple vre-o nenorocire (4); alții însă, când îl vîd vara, alérgă după el strigînd :

—«*Calul dracului*, stăi să te prinđ, ca să nu mai aibă *Dracul* pe ce încălică !

Și apoi, prinđîndu-l, îl chinuesc și omórá, cređînd că e trimis de *Dracul* său *Satanail* ca să lase excremente pe parii săi pe aracii împlîntați în pămînt, din carí se nasc apoi *Carii* (5), ce mînîncă acel *pom* (6), și ast-fel omul să nu aibă noroc de el, ci să-l arunce său să-l deă lui (7).

Românii din unele părți ale *Olteniei*, precum bună-órá cei din Săpata-de-jos, jud. Argeș, cred asemenea că insecta acésta ar fi întru adevăr *Calul dracului* și cum că séra, *ve-*

(1) Com. de d-l Th. A. Bogdan.

(2) Adun. de Michail Pascalopol, și com. de d-l Gr. Crețu.

(3) Cred. Rom. din Slănic, jud. Prahova, adun. de I. M. Teoharescu, și com. de d-l Gr. Crețu: «Se crede că pe insecta acésta (adecă pe *Calul dracului*) călăresce *Dracul* și face reu ómenilor;» — a celor din Bolintinul-de-vale, jud. Ilfov, adun. de Ștefan Oprescu și com. de d-l Gr. Crețu: «Se spune că *Dracul* încălecă pe *Calul dracului* și se primblă cu el;» — a celor din Cloșani, jud. Mehedinți, adun. de I. Mich. Popescu, com. de d-l Gr. Crețu: «*Calul dracului* e o insectă albastră, ce đice poporul că umblă *Dracul* pe ea. Umblă pe la rădăcinile arborilor din ape. De aceea și poporul đice că acolo e *Dracul*.»

(4) Cred. Rom. din București, adun. de Mich. Pascalopol, și com. de d-l Gr. Crețu.

(5) *Carii* sunt nisce insecte ca viermi, cari rod pomii uscați. Not. culeg.

(6) În *Țera-Românească* cuv. *pom* înseamnă și *copac neroditor*.

(7) Cred. Rom. din București, adun. de I. Zlătescu, și com. de d-l Gr. Crețu; — a celor din Căltuna, jud. Ilfov, adun. de I. Petrea Michăilescu, și com. de d-l Gr. Crețu.

nind Dracul, el se preface în deosebite forme după porunca *Cornuratului* și așa îl duce apoi de ici, colo după fapte rele (1).

Românii din unele părți ale *Moldovei* însă cred și spun că *Caii dracului* ar fi *draci* aceia ce nu pot face rău unor oameni, și ca pedepsă sunt puși apoi de către mai marele lor să umble 9 zile așa. Pe urmă merg iarăși la locul lor (2).

Pe lângă producerea *Carilor*, despre cari am amintit mai sus, *Calul dracului*, după credința și spusa Românilor din *Țera-Românească*, mai face încă și multe alte rele, precum :

Dacă se pune pe vre-o vită, boi sau vacă, vita respectivă strechie. Iar dacă vre-o vită o mănâncă cu erba și mai ales cu *Susaiu*, sub foile căruia se poate ascunde, vita aceea se umflă și *se sângeră*, adică se îndreptă, numai dacă i se sloboade sânge dintr'o vînă grosă de sub ochi (3).

Dacă se pune lângă sau pe undița cui-vă, proprietarul undiței respective nu mai prinde nici un singur pește (4).

Mai departe *Calul dracului* servește Românilor și ca un fel de profet, și anume :

Când se întâmplă ca el să intre în vre-o casă, oamenii din casa aceea au să facă o călătorie (5).

Când se arată mulți *Caii dracului* pe apă, e un semn că are să plouă ; (6)

(1) Com. de d-l Gr. Crețu.

(2) Idem.

(3) Cred. Rom. din Viesani, jud. Gorj, adun. de Dumitru Udrea, și com. de d-l Gr. Crețu.

(4) Cred. Rom. din Lița, jud. Teleorman, adun. de T. Mândroceiu, și com. de d-l Gr. Crețu : «*Calul dracului* e o insectă ce umblă pe suprafața apei, și dacă se pune lângă undiță, nu mai prind oamenii pește ;» — a celor din jud. Ialomița, adun. de Petre I. Dumitriu, și com. de d-l Gr. Crețu : «*Calul popei* e vădit rău de popor, care crede că dacă se pune pe undița cui-vă (căci sboră pe suprafața apei), nu va mai prinde nici un pește.»

(5) Cred. Rom. din Vârtelj, jud. Ilfov, adun. de I. Dumitriu Grigorescu, și com. de d-l Gr. Crețu.

(6) Cred. Rom. din Valea-cu-apă, jud. Gorj, adun. de V. D. Popescu, com. de d-l Gr. Crețu : «*Calul dracului* este o insectă lungă și pătată cu colori care, când *ploue* (ad. plouă), se strîng multe pe apă. De aceea oamenii, când ved de acestea pe apă, cred că are să ploue ;» — a celor din Brașca, în Bucovina, dict. de Ger. Roșca : «*Calul dracului* se arată când are să fie ploue.»

Iar când se arată puțină, e semn de vreme bună sau de secetă (1).

De cum nu se vede *Calul popei*, se începe toamna (2).

Românii din unele părți ale *Transilvaniei* însă cred și dic: Unde vezi *Calul dracului*, acolo îl lasă, că de nu, te împrietinesci cu stăpânu-so (3).

Calul dracului, când îl vezi, fă trei cruci cu mâna pe pământ, că ai scăpat de *Satana* (4).

Când te întâlnești de mai multe ori cu *Calul dracului*, prinde-l și-i rupe capul, că numai așa scapi de leșuirea *Satanei* (5).

Dacă vrei să-ți scapi satul de *Jidovi*, prinde șapte *Caî de ai dracului* și-i pune în marginea satului sub o grindă de pod, că atunci toți *Jidovii* vor fugi din sat, numai dacă în același timp vei dice de șapte ori:

A fost un rît
Verde, înflorit,
De nime ciufulit,
Dar multe ciuperce-o venit,
Multe *gónge* mî-o venit,
Și rîtu mi l-o scobit,
Și rîtu mi l-o găurit,
Până am aflat,
Că ești în sat,
Până am sciut,
C'aici te-ai născut.
Tu sprinten,
Nesprinten,
Aici te pun

Să păzesci,
Să silești
Pe toți străinii,
Pe toți nemernicii,
Pe toți tragăii
Din sat a-î alungă
Cu capu gol,
Cu sacu gol,
Cu mintea gólă,
Gólă
Ca o ólá.
Ptui! n'ar mai fi
Jidovii pe-acì!
Paz, păzesce,

(1) Cred. Rom. din Stiulbicanî, dict. de Vasile Mureșan, agricultor: «Când es mulți *Caî* de aceștia, atunci încetă *Scleptii*, pentru că ei îi alungă pe *Scleptii*. Iar când se arată puțină, atunci e semn de vreme bună, n'are să plóe, și ómenii se bucură și prind a così;» — a celor din Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Gr. Olariu.

(2) După spusa Românilor din Zorleni, comunicat de d-l S. Theodorescu-Chirilean.

(3) Cred. Rom. din Ibănesci, comunicată de d-l Th. A. Bogdan.

(4) Cred. Rom. din Cașva, comunicată de d-l Th. A. Bogdan.

(5) Cred. Rom. din Hodac, comunicată de d-l Th. A. Bogdan.

De Jidovi ne mântuesce,		Mare la cap! (1)
Tu <i>Cal de drac</i> ,		

În fine unele țigănci din *Țera-Românească* întrebuintează aripile de la *Calul dracului* la facerea de dragoste (2).

Iar :

A fi *Calul dracului*. —

se dice, tot în *Țera-Românească*, de un om neastîmpărat, care umblă din loc în loc fără astîmpăr (3).

(1) Dat. și cred. Rom. din Glăjărie, comunicată de d-l Th. A. Bogdan

(2) Dat. Rom. din Fundeni-Dórnei, jud. Ilfov, com. de d-l Gr. Crețu.

(3) Com. de S. Sa păr. T. Bălășel.

VETRIGA.

(*Ephemera vulgata* L.)

Ceî ce locuiesc în apropierea apelor curgătoare, cred că nu odată vor fi observat, mai ales în zilele cele senine și călduroase din luna lui Iulie și August, sburând și jucându-se pe de-asupra acestora și cu deosebire pe la apusul soarelui un fel de musculiță lungăreță și subțirică, care, după vre-o câte-vă ore de sburare și legănare în aer, cade apoi jos la pământ și piere.

Acéstă musculiță care, după cum spun o sémă de naturalisti, trăesce numai câte o singură zi, se numesce în unele părți din Moldova: *Vetrigă* (1), iar în unele părți din Bucovina: *Țânțar de apă* (2).

Partea de dinainte a corpului acestei musculițe e întunecat-cafenie, iar cea de dinapoi galbenă. Mustățile ei sunt scurte și subțirele ca niște perișori, iar aripile, dintre cari cele de dinainte sunt cu mult mai mari decât cele dindărăt, sunt subțirele ca o peliță, străveșii și cu pete cafenii pe ele. La capetul abdomenului are trei perișori, cari sunt cu mult mai lungi decât întreg corpul. Asemenea și piciorarele cele de dinainte sunt cu mult mai lungi decât cele-lalte două perechi.

Larva *Vetrigăi*, care se numesce asemenea *Vetrigă*, trăesce de regulă în lut humos și mâlos, în care-și sapă o mul-

(1) Dat. Rom. din Dumbrăveni, jud. Botoșani, dict. de Grigore Țarcuș, agricultor.

(2) Dat. Rom. din Opișeni, dict. de Iac. Popovici.

time de borticele. Iar după ce se preface în insectă, adică după ce capătă aripi, prinde a sburâ ca un fel de roiă pe de-asupra apelor. Însă ea, ca insect, nu trăește mai mult decât o zi ori două și apoi pică saă în apă și se înecă saă pe uscat și pier, pentru că, lipsindu-i organele gurei, n'are cu ce mîncă și de aceea trebuie să piéră.

Atunci când pică ea în apă, se ȑice că e timpul cel mai bun și mai potrivit de prins pesce, pentru că acesta se bate fôrte tare după dînsa și din cauza acésta este fôrte lesne de prins.

Tot din cauza acésta, că pescii se bat fôrte tare după acésta musculiță, o sémă de Români caută anume *Vetrige* prin malul apelor și, puindu-le în unghiță, prind pesci cu dînsele (1).

În fine, aducênd *Vetriga* în privința făpturii corpului său întru cât-vă cu *Țânțarul* și petrecênd partea cea mai mare a vieții sale ca larvă și ca nimfă în apă, de aceea se vede că Români din unele părți ale Bucovinei o numesc: *Țânțar de apă*.

(1) Dat. Rom. din Dumbrăveni, dict. de Gr. Țărcuș.

PURICAȘUL.

(*Podura* sau *Degeeria nivalis* L.)

Cel ce va trece mai adese-orî în decursul ernîi prin atare pădure sau pădurice, orî printr'o dumbravă sau luncă, și-și va aruncă privirile sale cu luare aminte în drépta și stînga, acela va trebui numai decît să observe un fel de insect mititel de culóre négră-verđie sărind încolo și încóce pe omětul de sub tufișe sau stînd pe sub lemnele cele cópte și putregăioșe de sub omět, unde se adună cu sutele la izul cel acru ce-l daŭ lemnele respective.

Acest insect mititel, care e numai de 1.5 mm. de lung, și care aduce întru cât-vă cu *Puricele de casă*, se numesce în Bucovina: *Puricaș* (1) și *Purice de omět* (2), iar în Moldova și Țéra-Românéscă: *Purice de omět* (3).

Atât Româniî din Bucovina cât și cei din Moldova și Țéra-

(1) Dat. Rom. din Putna, dict. de Sam. Lucaciŭ.

(2) Dat. Rom. din Udesci, dict. de Lazăr Rotariŭ, și com. de Darie Cosmiuc: «*Puricele de omět* e negru-verđiŭ. El se află pe sub lemnele ce sunt cam cópte și carî staŭ sub omět. Se strîng la izul cel acru, ce-l daŭ acestea» ; — a celor din Vicovul-de-sus, dict. de Tóder Ionesi ; — a celor din Igesci, dict. de Pinteleiŭ al lui Tóder Socolovschi ; — a celor din Fră-tăuțul-vechiŭ, dict. de G. Onciul: «*Puricele de omět* se află mai ales la pădure pe omět și sare ca și *Puricele de casă*.»

(3) Dat. Rom. din Pașcani, dict. de C. S. Bucan: «*Puricele de omět* e puțin ce-vă mai mare decît *Puricele de casă* ; e negru și sare ca și acesta» ; — a celor din Zorleni, com. de d-l S. Theodorescu-Chirilean : «Sunt două feluri de purici: puricele care trăesce pe om și pe animale, și *Puricele de omět*, care se găsesce érna pâlcuri pe omět» ; — Crăini-ceanu, *Nomenclatura*, publ. în *Convorbiri lit.*, an. XXIII, p. 342.

Românescă cred și spun că atunci când se arată puricele acesta întâia oră, și mai ales spre primăvară, pe omăt, atunci e un semn că în curând are să se ieă omătul, pentru că el rar când se arată mai înainte de ce se mőie omătul, ci mai tot-deauna pe la luatul acestuia (1).

Puricele de omăt e deci, după credința și spusa Românilor Bucovineni și Moldoveni, un insect care mănâncă omătul și prin acesta anunță nemijlocita sosire a primăverii (2).

După ce s'a luat însă omătul și după ce a sosit mult dorita și așteptata primăvară, nu se scie unde se duce și ce se face (3).

(1) Cred. Rom. din Bucovina, com. Igesci, dict. de Pint. al lui T. Socolovschi; -- a celor din Vicovul-de-sus, dict. de T. Ionesi: «*Puricele de omăt* e negru, și când se arată pe omăt, atunci omătul acela îndată se topesce, se ieă»; — a celor din Vicovul-de-jos, dict. de Sidor Calancea: «*Puriciă de omăt* se arată a moloșag, și cum se arată, îndată se și ieă omătul»; — a celor din Galanesci, dict. de George Cârstea: «Când se ved *Puriciă de omăt*, atunci a doua sau a treia zi se ieă omătul, să fie ori și cât de frig; să crape chiar și dranița pe casă de ger, că omătul tot se mőie și se ieă»; — a celor din Frătăuțul-noă, dict. de Nic. Rusu: «*Puricele de omăt* pică spre luarea omătului. El pică într'un număr foarte mare și când pică, de bună-sămă se ieă omătul»; — a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de C. S. Bucan; — a celor din Țera-Românescă, com. de S. Sa păr. T. Bălășel: «Când zăpada face *purici*, e semn că are să se topescă.»

(2) Dict. de Sam. Lucaciū și C. S. Bucan.

(3) Cred. Rom. din Galanesci, dict. de Iléna Cârstea: «Când se arată *Puriciă de omăt*, atunci se subție omătul, căci se apropie primăvara; arătarea lor e semn de primăvară»; — tot de acolo, dict. de George Galan: «Când se arată *Puricele de omăt*, trebuie să se lase sania și să se caute carul, căci în curând sosesc primăvara»; — a celor din Dorotea, dict. de Ilie Brădățan: «*Puricele de omăt* se arată a căldură, și când se arată el, atunci e plin omătul de dînsul»; — și a celor din Moldova, com. Pașcani, dict. de C. S. Bucan.

ÎNDREPTĂRI ȘI ADAUSURI.

I L É N A.

Pag. 11, șirul 3 și 4, în loc de : prin gădină, să se cetască : prin grădină.

Pag. 12, Nota 6, în loc de : cf. Dr. Gust. Weigand, *Fünfter Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache (rumänisches Seminar) zu Leipzig*, Leipzig 1896, p. 316 și 317, să se cetască : cf. Dr. Gust. Weigand, *Fünfter Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache (rumänisches Seminar) zu Leipzig*, Leipzig 1898, p. 312. — Idem, *Dritter Jahresbericht*, Leipzig 1896, p. 316 și 317.

CĂRĂBUȘUL.

Pag. 26, șirul 5, în loc de : ca aripa să nu pôte scăpă, să se cetască : ca aripa să nu pôtă scăpă. Iar în șirul 12 de pe aceeași pag., în loc de : cotoiulu, să se cetască : cotorulu.

LICURICIUL.

Pag. 49, după șirul 7, să se adauge următoarea legendă din *Transilvania*, com. Șieul-mare, com. de d-l Th. A. Bogdan:

«Cât de rea e lumea și câte nemernici se mai săvârșesc din partea ómenilor, nime în lume nu le scie, decât numai Dumnezeu, care le scie tóte.

«Odată eră un om vestit de mare vrăjitor, căruia, de meș-

r și prefăcut ce eră, i se duse vestea până în a șéptea ră. Cine îl vedeà și-l auđià nu-l mai puteà uità, căci gura umblà ca melița și mânilé ca sucala. El tóte le scià și le icià. Cum, cum nu, asta numai Dumneđeũ singur o scià de ide puteà el ca să *aivă* atâta meșteșug și o așa de mare vếtătură.

«Unii credeaũ că el e trimis de Dumneđeũ ca să lumineze mea, alții însă îl credeaũ de unélta *Sataneĩ*, care anume nise ca să învețe ómenii a nu mai crede în bunătatea lui umneđeũ.

«Dumneđeũ însă, care e cel mai mare binevoitor al făp- rilor sale, le scià tóte: cum și ce face el printre ómenii iminteni. Îl cunoscũ că nu e altul decât *Tata dracilor*, că- lia i se impuținară slugile și de aceea a luat-o prin lume să-și caute vre-o două.

«Ómenii, veđi bine, închinați spre rele, mai bucuroși pri- iau învếtăturile *vrajitorului* decât vorbele și povețele cele telepte ale preoților lui Dumneđeũ.

«De aceea nu eră o ȑi în care să nu se întimple ce-vă irozenii ne mai pomenite. Ađi eră vrajbă între prietini, âni se gâtuiaũ, apoi se întâlneaũ și de li se nimerià ce-vă cru de pricină ajungeaũ până la străpungere și omor.

«Nu eră pomană până atunci ca tata cu fiul să se fi sfă- t vre-o dată. Acuma însă din pricina averii, orĩ scie *Ma- onu* din câte nemicuri, ajungeaũ până la sfadă, de acolo judecată și mai pe urmă la aprinderi și omor.

«Până atunci femeile trăiaũ ca surorile, acum se sfădiaũ se încăeraũ de pěr chiar și în mijlocul uliței.

«*Vrajitorul* acesta cu *învếtăturile* lui aduse lumea în corn e capră, spuindu-le că fie-care trebuie să aibă drepturi în- 'o formă. După învếtăturile lui nimeni nu era ertat ca să bă mai mult ca altu. Nimeni nu eră vrednic de o cinste aĩ mare ca cel-lalt. Fiul trebuie să fie alătura cu tată-sěũ fata alătura cu mama sa, că dór toți sunt ómenĩ, și nici ul nu e mai sfint ca cel-lalt.

«De aceea vrăjbile și neînțelegerile nu mai aveaũ capăt. ând se sfârșià o vrajbă, se începeaũ ȑece, — de se îngro- seră toți popii de atâta rěutate, câtă se făcuse.

«Se trudiră preoții ca să-i abată de la rătăcire, dar tótă

truda le-a fost în zadar, căci meșter eră *Dracu* în ale răului.

«Dumneșeu vădend că nu-î modru ca preoții să mai pótă îndreptă ómeniî la calea cea adevărată, luatu-și-a cārja și încălțând o pereche de opinci de fier, pornit-a la drum, dând povețe înțelepte pămîntenilor.

«Ómeniî îl ascultaũ și nici preà, căci mai ușor li se păreà a face rău decât bine.

«Așà umblând Dumneșeu pe pămînt multă vreme, la urma urmei a vădut că nu-î lucru de șagă, și de aceea suindu-se pe un armăsar alb ca spuma și iute ca fulgerul, suitu-s'o la cer și scoborînd tóte trăsnetele început-a a da din săgeți după *Sătana*, care ađi se ascundeà în o stâncă, mîne în o apă, în cât numai cu greu i-a putut ajunge un cap din cele 99 de capete.

«Din capul acela s'aũ făcut apoi o mulțime de sfărmi, cari schimbându-se în scânteî și ađi le mai vedem pe pămînt, și mai cu sémă pe marginea drumurilor leșuind și acum după ómeni.

«Și scânteile acelea se crede că ar fi *Licuriciî* de ađi.

«*Tatu dracilor* însă, vădend puterea lui Dumneșeu, s'a ascuns în stânci și bolovanî și ađi e acolo, de unde și acum leșuesce după ómeni, iar pe care cum îl întâlnește, îl pune să facă lucruri grele și păcătóse.

«Și ómeniî, așà se vede, că și ađi îi mai ascultă povețele și învățăturile lui, căci din ȓi în ȓi se fac tot mai răi.»

BORZA.

Pag. 64, șirul 1, după cuvintele: încă și, să se adauge: *Borzóe*; iară în notă: Dat. Rom. din Pârtesciî-de-sus, dict. de Domnica Juga: «*Borzóea* e vârtósă la aripî, merge încet și pute fórte urît. Adese-orî se strîng câte mai multe *Borzóie* la un loc.»

Pag. 64, Nota 2, și pag. 65, Nota 1, șir 2, în loc de: Bălácénca, să se cetéscă: Bălácéna.

MORARIUL.

Pag. 67, șirul 1 de jos, după cuv. *Surdomaș* să se adauge și *Surdumaciū*, iar în notă, Gr. G. Tocilescu, *Materialuri folkloristice*, vol. I, Partea I, p. 644.

Iar la pag. 72, Nota 1, să se adauge : cf. și Gr. G. Tocilescu, *Materialuri folkloristice*, cit., p. 644, unde se află și două descântece despre *Surdumaci* din Țera-Românească, jud. Gorj; și p. 645, unde se află două descântece despre *Moleți*, asemenea din Țera-Românească, jud. Teleorman. — Dr. N. Leon, *Istoria naturală medicală*, p. 112: «Cu *Moleți* se vindecă *nădușéla* la copii, dacă se descântă *Moleți*, se piséză și se beaŭ cu apă (Romanai).»

«*Sfoegi* din făină puși în rachiŭ se beaŭ pentru *friguri* (Ialomita).

GĂRGĂRIȚA.

Pag. 94, șirul 11 de jos, în loc de : fă-ți cuce, cetesce : fă-ți cruce.

BUBURUZA.

Pag. 116, după șirul ultim să se adaoge :

O altă legendă din *Transilvania*, com. Sângiorzul de Mureș, com. de d-l Th. A. Bogdan, care ne spune asemenea că *Buburuza* e făcută dintr'o fată mare, sună ast-fel :

«Mai de mult, pe când nu erau ómenii așa de răi și de păcătoși, nu erà *iad*, făr' numai *raiŭ*, căci bunul Dumnezeu, vădut-o că și așa numai pustiŭ o să steà, neavând cine să-l stăpânească, după ce ómenii, în nepriceperea lor, erau așa de îndestuliți cu tóte câte le-o rânduit Dumnezeu, de nici prin minte nu le venià ca să se plângă în protiva înțelepciunii și a bunătății lui. De la o vreme însă ómenii s'aŭ înmulțit, de nimică nu le mai ajungeà. Pentru aceea început-aŭ a se învrăjbi uniŭ între alții, după ce cei lipsiți, credând că

aşa e bine, luaŭ cele trebuincioŭse de la cei îmbuibai, fără a mai întrebă că e ertat ori nu.

«Nu sciaŭ bieŭii lipsiŭi, că nu le eră ertat să ieă ce-ŭ al altuia, căci până atunci nimeni nu cunosceă ce e păcatul.

«Înduratul Dumneŭ, care tôte le scie ŭi le vede, la urmă vedând că vrăjbile între ómenŭi, în loc să se împuŭineze, se tot înmulŭesc, a trimis pe harnica luŭ sluguŭă, pe *archangelul Mihailă*, ca să-ŭ deŭtepte ŭi să-ŭ îndemne la lucruri bune.

«*Arch. Mihailă*, ducându-se, le-a spus ómenilor ŭi le-a luminat minŭile, învăŭându-ŭi că ce e păcatul ŭi ce trebuie să facă ca să se feréscă de păcat.

«Numai atăta le-a trebuit ómenilor ! După ce aŭ sciut ŭi priceput ce e păcatul, pare că eră lucru pocit, numai tot lucruri rele ŭi netrebnice făceaŭ. S'a născut între ei *lăcomia, pisma, reŭtatea, batjocura, sfada, băŭăile ŭi uciderile*.

«Vedând Dumneŭ îndărătnicia ómenilor, lăsatu-ŭ-a ca fie-care să facă după voia luŭ, după ce ei făceaŭ chiar în potriua voinŭei sale. Ca pedépsă însă ŭi-a pus în gând ca să nu-ŭ mai lase în *raiŭ*, fără în marginea raiuluŭ făcut-a o gârlă afundată, de eră întuneric beznă în ea, de adâncă ce eră. A luat apoi un lucéfěr ŭi așa înfocat, cum eră, l-a aruncat în fundul gârlei, de tótă s'a umplut de jar, apoi pe fie-care om, cum îl vedeă netrebnic, îl luă ŭi-l asvârliă acolo pe foc ca să se pocăéscă.

«Ŗi locul acela l-a numit *iad* ŭi *iad* e ŭi aŭi.

«Dar ca să vadă ómenŭi că Dumneŭ scie cum să-ŭ pedepséscă, a lăsat odată porŭile *raiuluŭ* deschise, ca la care ŭ-o plăcé să intre să vadă cât e de bine în el, apoi a deschis ŭi porŭile *iaduluŭ* ca să vadă ŭi necazurile ŭi plângerile din el.

«A mers multă lume ŭi s'a uitat, ŭi câŭi se uitaŭ în *raiŭ* le cresceă inima ŭi li se înveseliă sufletul, iar după ce mergeaŭ ŭi vedeaŭ *iadul*, inima de spaimă li se făcea numai cât un purice ŭi de frică le furnică sângele prin óse.

«Vedând ómenŭi cum scie Dumneŭ să pedepséscă pe cei răŭi, îndreptatu-s'aŭ cu mic cu mare până la unul.

«Cel din urmă însă nu vrea să se îndrepte odată cu capul. Ŗi acest îndărătnic eră o *fată frumósă* ca un inger ŭi istéŭă, de nu i se găsiă soŭie. Eră sdravénă, după cum

dicem noi, căci aveà un trup înalt, rotund și grăsuliu, ca și care nu mai veđi alta, dar mai aveà apoi și un cap, de gândia că-i de pe iconă. Și cum nu, căci părul ei mare, frumos și creț, negru și sclipicios ca pana corbului și móle ca mătasa, îi da o formă frumoasă. Ochiul ei negri și scăpărători, de gândia c'o să te sórbă cu ei dintr'o vedere, gura ei cu buzele roșii ca fragele câmpului și obraji ei albi și curați ca ométul, apoi împodobii cu două ruj roșii ca sângele, nu sciũ dău cui nu i-ar fi plăcut.

«Dumneđeũ, trimitându-l pre *arch. Mihailă* ca să o ieà de pe lume și s'o ducă în *iad*, ca să-și ispășescă păcatele pentru *dăca* și îndărătnicia ei, s'a dus, dar când o vėđũ, nu putũ să-i đică nici un cuvînt. Pare că i se puse un nod în grumaz, când erà să-i đică ca să se gate de drum. Și i se făcũ milă *arch. Mihailă* de biéta fată, căci el scià cât e de rău în *iad*. De aceea s'a întors iar la cer, fără a fi dus și fata ca să o arunce în fundul întunericului.

«Dumneđeũ, vėđându-l supărat, întrebatu-l-a că de ce-ĩ așa de mahnit.

— «Dómne — îi đise *arch. Mihailă* — tóte poruncile tale ți le-am împlinit, una însă n'am putut-o, căci mĩ-a fost milă de frumusețea sărmaneĩ fete. E așa de frumoasă, cât te cuprinde un fior dulce și o milă fără sémén când te uiți la ea. Dómne! de este cu puțință, mai las'o că dóră se va îndreptà!

— «Heĩ, fiule Mihailă, de aí sci că mila ta mă costéză pe mine multă trudă și supărare. Ian veđi, ea de atunci a îmulțit numărul păcătoșilor, căci câți o vėd, toți is cuprinși de lăcomie. Fie-care gândesce la ochiul ei, la fața ei. Veđi, veđi, când aí mers să o ieĩ și s'o aducĩ, numai ea singură erà păcătósă, căci numai ea scià ce e fudulia, *dăca* și îndărătnicia, acuma însă numărul lor s'a îmulțit.

— «Dómne! de e cu puțință, nu stârpĩ acel fel de om, căci e frumoasă, de nu e modru ca să se mai nască una ca ea!

— «Bine o să o mai las dór se va mai pocăi și îndreptà. Dacă însă în vreme de un an nu se va îndreptà, iar o să te trimet, ca să o aducĩ și să o aruncĩ în fundul iadului.

— «Bine! fie voia ta!

«Și cu acésta se despărțiră, ducându-se Dumneđeũ ca să mai îndrepte șuruburile de la mașina lumii, iar archanghe-

Mihailă se duse ca să mai înțeleptască și încumințască pe cei muritori.

«Archangelul *Mihailă*, după ce umblă multă lume-împărăție cât pe jos cât în căruță, ajunse și la casa fetei celei frumoase, unde de mulțimea ómenilor nici de casă nu se putu apropia. Curios se vârî și el printre ómenî ca să vadă la ce se sgâiau curioșii. Inșă când colo, ce vëdù?... Fata cea frumósă îndemnă ómenîi la plăceri și mândrie.

—Nu e bine ca să credem numai în cele ce ni le spune Dumneđeű și sfetnicii sêi, făr' hai să mai facem și de capul nostru, că a bună-sémă răű nu ne va fi!

«Așà dîceà fata.

«Archangelul *Mihailă*, auđindu-î cuvintele, se mânia foc pe dînsa, și haid, făcù o *istanță*, ca să-l lase să apuce pe fata cea păcătósă și să o arunce în iad.

— «Nu veî duce-o'n iad! — dîse atunci Dumneđeű, căci ea și acolo póte să născocéscă vre-o răutate și vre-o nemernicie, prin care să pricinuéscă neînțelegeri, făr' mai bine să o prefací în cea neînsemnată gujulie din lume!

«Archangelul *Mihailă*, auđindu-î porunca, se repeđi printre ómenî la fata cea frumósă și luând-o de pěr, o învârti de atâtea orî până se făcù mică cât o scîntee, apoi așà mică, cum erà, o asvârlì, de se prefácù într'o gujulie mică și roșie cu puncte negre pe aripì.

«Acéstă gujulie aű botezat-o apoi *Buburuză*, și *Buburuză* î-a rămas numele.

«Și ea și ađì, când o puî pe deget, îți arată în cătrăű să te ducì. Dar e bine ca omul chiar în contră să facă, căci ea numai la răű te îndréptă.»

ALBINA.

Pag. 174, șirul 9, în loc de: *Albinișă*, să se cetéscă: *albinușă*.

Pag. 190, șirul 21, după cuv. *alghină*, să se adauge: și *aldgină*.

BONZARIUL.

Pag. 193, şirul 1, după : *Bondariŭ de câmp*, să se adauge :
şi *Bondăroiŭ*, iar în notă : Dat. Rom. din Pârtesciŭ-de-sus.

Pag. 197, şirul 16, în loc de : *ovezele*, să se cetască : *oveşele*.

VIESPELE.

Pag. 216, şirul 7, după cuv. *Gespuşor*, să se adauge : fem.
Gespuşóră, iară în notă : Dat. Rom. din Pârtesciŭ-de-sus.

VIESPOIUL.

Pag. 256, şirul 8, în loc de : *Ghiespěróică*, să se cetască :
Giespěróică.

ALBILIȚA.

Pag. 258, şirul 11, după cuv. *omiđŭ* să se adauge : *omñidă*,
pl. *omñiđŭ*.

OCHIUL PĂUNULUI.

Pag. 276, şirul 3, în loc de : *Euphorbia Gyparissias*, să se
cetască : *Euphorbia Cyparissias*.

FLUTURUL DE MĂTASE.

Pag. 283, şirul 1 şi 4, precum şi în Nota 1, şirul 3, în loc
de : *dióiche*, să se cetască : *dióche*.

STRECHIA.

Pag. 361, în loc de versurile :

Strechia,
Urechia.

să se cetască :

Strechea,
Urechea.

MUSCA CALULUI.

Pag. 364, şirul 4, în loc de : Aestrus equi, să se cetască : Oestrus equi.

Iar în şirul 13, în loc de : gâdilătură, să se cetască : gâdilitură.

MUSCA.

Pag. 371, şirul 7, în loc de cuvintele : mă nun de o parte, să se cetască : mă pun de o parte.

PĂDUCHELE.

Pag. 468, după şirul 16, să se adauge :

O legendă din Transilvania, com. Ruşii Beclénului, com. de d-l Th. A. Bogdan, ne spune despre originea *Păduche-lui de cămaşă* următoarele :

«Restignind Jidovii pe Domnul nostru Is. Chr., toţi creştinii se cântău morţesce, sfârşindu-li-se inima de necaz şi supărare. Chiar şi dobitocele şi gujuliile pământului încă versău lacrimi de durere, numai némul cel afurisit şi păcătos al lui Iuda rîdea şi se veseliă de acéstă faptă nemernică.

«Creştinii se ascundeaŭ prin inima pădurilor unde, făcënd slujbe creştineşti, se rugaŭ la Dumnezeuŭ, cerënd pedépsă asupra acestui ném netrebnic.

Dumnezeu îi ascultă, dar zise :

— «Nu e bine să bați pe nimeni cu bota, fără' fle-căruia să-î dai pace ca să drumărescă pe căile apucate, până se va bate el pe sine. Căci oamenii aceștia nu-s vrednici ca Dumnezeuul tuturor fapturilor să-și arunce privirea asupra lor, nu-s vrednici ca Dumnezeu să-și atingă mânilor cele sfinte și drepte de păcătosul lor trup. Voiu lăsa însă ca toți oamenii și toate dobitoacele pământului să judece asupra faptei lor, și pe cari le vor judeca fapta lor, face-î-oii nedespărțiți ; pe cei ce însă îi vor judeca mai mult, înzestră-î-oii cu ce vor dori!»

«Și cum zise Dumnezeu, așa și făcu.

«Când colo ce să vezi ? Tote dobitoacele fugiau de ei, cum fuge Satana de puterea rugăciunii ; și fugiau și oamenii de alt nem, de nici urmă să nu le rămână, numai vecinul lui *Iuda*, care l-a vîndut pe Is., bătîndu-l cu palma peste umeri, îl lăudă, zicînd că dîr un mai mare bine ca acesta nimeni în lume nu ar fi putut face.

«Pe vecinul acesta Dumnezeu îl pedepsi, că îl lipi de haina vîndătorului *Iuda*, dar pe cînd îl atinse el de haina lui *Iuda*, îl schimbă într'o gujulie mică, căreia oamenii îi zic *Păduche*.

«Și de atunci *Păduchele* tot legat e de haina nemului jidovesc, și Jidovii nici că vor scăpa de el, până nu se vor face cu toții creștini buni, drepti și adevărați!»

CUPRINSUL.

	Pag.		Pag.
Prefață	III	31. Gărgăunul	200
Introducere	V	32. Viespele	216
1. Repedea	1	33. Drăghiciul	227
2. Gonița	3	34. Furișorul	228
3. Boul de apă	5	35. Furnica	231
4. Lardariul	7	36. Viespea de stejar	253
5. Cărăbanul	9	37. Viespoiul	256
6. Iléna	11	38. Albilița	258
7. Grângóșa	13	39. Fluturul roșu	265
8. Cărăbușelul	16	40. Striga	268
9. Cărăbușul	19	41. Răchitariul	274
10. Băligariul	31	42. Ochiul păunului	275
11. Boul lui Dumnezeu	34	43. Fluturul de mătase	279
12. Faurul	43	44. Inelariul	284
13. Licuriciul	44	45. Bohociul	291
14. Muscariul	56	46. Strigoieșul	293
15. Cariul	60	47. Găselnița	295
16. Borza	64	48. Molia merelor	297
17. Morariul	67	49. Molia	301
18. Cățelul frasinilor	73	50. Streliciul	305
19. Mamornicul	82	51. Cotariul	306
20. Măzerariul	84	52. Aripa gâscei	307
21. Prunariul	86	53. Țânțarul	308
22. Țigâiul	88	54. Țânțăroiul	328
23. Gărgărița	90	55. Poșgania	330
24. Cariul de pădure	96	56. Musca rea	332
25. Strălucul	98	57. Tăunul	347
26. Scripcariul	100	58. Strechia	353
27. Puricele de grădină	102	59. Musca calului	363
28. Buburuza	106	60. Musca	366
29. Albina	122	61. Viermănariul	382
30. Bonzariul	192	62. Musca de cireșe	389

	Pag.		Pag.
63. Câșița	391	78. Păduchele	466
64. Bețiva	393	79. Hâra	481
65. Bătucelul	396	80. Urechelnița	484
66. Checherița	400	81. Șfabul	489
67. Păduchele de albină . . .	404	82. Călugărița	497
68. Puricele	405	83. Lăcusta	506
69. Ploșnița de câmp	421	84. Pârâitoarea	516
70. Vaca Domnului	424	85. Căluțul	518
71. Ploșnița	430	86. Călușelul	525
72. Fugăul	451	87. Grierul	527
73. Cornățariul	455	88. Conochifterița	549
74. Cicóra	456	89. Calul dracului	558
75. Mărgica cucului	459	90. Vetriga	566
76. Mușița	461	91. Puricașul	568
77. Fesușorul	464	92. Indreptări și adausuri .	570

INDICE LATIN.

	Pag.		Pag.
Acanthia lectularia	430	Cantharis fusca	58
Acherontia Atropos	268	Cantharis unctuosus	37
Achronia alveolaria	295	Cantharis visicatoria	37, 73
Acridium migratorium	506	Carpocapsa pomonella	297
Alydus calcaratus	422	Cephalomyia ovis	359
Anobium pertinax	60	Cerambyx cerdo	98
Anopheles bifurcatus	310	Cerambyx heros	98
Aphis brassicae	462	Cerambyx moschatus	98
Aphis cerasi	462	Ceratopogon pulicarius	312
Aphis mali	462	Cetonia aurata	11
Aphis persicae	462	Cetonia fastuosa	12
Aphis pruni	462	Chironomus leucopogon	310
Aphis rosae	114, 461, 462	Chironomus stercorarius	311
Aphis sambuci	462	Cicada montana	457
Aphis sorbi	114	Cicada orni	456
Aphrophora spumaria	459	Cicindella campestris	1
Apis mellifica	122	Cimex lectularius	430
Aromia moschata	98	Cimex oleraceus	421
Blaps mortisaga	64	Coccinella bipunctata	121
Blatta germanica	490	Coccinella dispar	121
Bombus hortorum	194	Coccinella septempunctata	37, 106
Bombus lapidarius	194	Colopteryx splendens	560
Bombus muscorum	194	Corethra plumicornis	310
Bombus terrestris	192, 195	Cossus ligniperda	274
Bombyx mori	VI, 279	Crabro cephalotes	227
Bombyx neustria	286	Culex annulatus	308
Bostrychus tipographus	96	Culex pipiens	308, 309, 313
Botys margaritalis	293	Curculio pini	88
Braula coeca	404	Cynips quercus	253
Bruchus pisi	84	Cynips rosae	253
Bruchus rufimanus	85	Decticus verrucivorus	525
Calandra granaria	90, 113, 302, 304	Degeeria nivalis	568
		Dermestes lardarius	7

	Pag.		Pag.
<i>ila funebris</i>	393	<i>Lucanus cervus</i>	84
<i>ila graminum</i>	394	<i>Lygaeus equestris</i>	426
<i>lapponica</i>	496	<i>Lytta visicatoria</i> . . VI, 87, 74	
<i>segetum</i>	43	<i>Mamestra brassicae</i>	291
<i>ra vulgata</i>	566	<i>Mantis religiosa</i>	497
<i>s tenax</i>	392	<i>Meloe proscarabaeus</i>	82
<i>a auricularia</i>	484	<i>Melophagus ovinus</i>	400
<i>i flava</i>	232	<i>Melolontha vulgaris</i> . . VI, 19	
<i>i nigra</i>	231, 232	<i>Mormidea baccarum</i>	421
<i>i rufa</i>	231	<i>Musca caesar</i>	369
<i>i sanguinea</i>	231	<i>Musca corvina</i>	370
<i>melonella</i>	295	<i>Musca domestica</i>	366, 369
<i>acha neustria</i>	284, 286	<i>Musca vomitoria</i>	366
<i>hilus equi</i>	363, 364	<i>Myrmica levinodis</i>	232
<i>hilus haemorrhoidalis</i>	365	<i>Myrmica rubra</i>	232
<i>hilus pecorum</i>	365	<i>Naucoris cimicoides</i>	455
<i>equi</i>	364	<i>Nepa cinerea</i>	456
<i>es stercorarius</i>	31	<i>Oedipoda migratoria</i>	506
<i>ryx rhami</i>	266	<i>Oestrus equi</i>	364, 365
<i>lpa vulgaris</i>	549	<i>Oestrus ovis</i>	359
<i>campestris</i>	527	<i>Orobena extimalis</i>	293
<i>domesticus</i>	528	<i>Oryctes nasicornis</i>	9
<i>leurus pilularius</i>	13	<i>Pachytylus cinerascens</i>	515
<i>natator</i>	3	<i>Pachytylus migratorius</i>	506
<i>opinus curysternus</i>	482	<i>Pediculus capitis</i>	466
<i>opinus piliferus</i>	482	<i>Pediculus pubis</i>	467
<i>opinus suis</i>	483	<i>Pediculus suis</i>	482
<i>nemorum</i>	106	<i>Pediculus tabescentium</i>	467
<i>oleracea</i>	102	<i>Pediculus vestimenti</i>	467
<i>osca equina</i>	396	<i>Pediculus vituli</i>	481
<i>etra paludum</i>	451	<i>Pentatoma baccarum</i>	421
<i>etra palustris</i>	452	<i>Periplaneta orientalis</i>	489
<i>hilus piceus</i>	5	<i>Phthirus inquilis</i>	467
<i>s abietis</i>	88	<i>Pieris brassicae</i>	258
<i>s pini</i>	88	<i>Pieris crataegi</i>	255
<i>rma bovis</i>	353	<i>Piophilis casei</i>	391
<i>is noctiluca</i>	39, 44	<i>Podura nivalis</i>	568
<i>cephalotes</i>	87	<i>Pompilus niger</i>	328
<i>i depressa</i>	558, 559	<i>Pompilus viaticus</i>	228
<i>i virgo</i>	559	<i>Pontia brassicae</i>	258
<i>cantans</i>	520	<i>Pontia crataegi</i>	258
<i>viridissima</i>	518, 519	<i>Porphyrophora polonica</i>	464
		<i>Pterophorus pentadactylus</i>	307

	Pag.		Pag.
Psophus stridulus	516	Syromastes marginatus . . .	421
Pulex canis	416	Tabanus albipes	349
Pulex irritans	405	Tabanus autumnalis	349
Rhizotrogus solstitialis . . .	16	Tabanus bovinus	347
Rhodites rosae	253	Tabanus Morio	349
Rhynchites betuleti	87	Telephorus fuscus	56
Rhynchites cupreus	86	Tenebrio molitor	67
Saperda carcharias	100	Tinea granella	302
Saperda populnea	101	Tinea pellionella	301
Sarcophaga carnaria	382	Tinea tapitiella	301
Sarcophaga magnifica . . .	385	Tineola biseliella	302
Sarcophaga mortuorum . . .	386	Tineola crinella	302
Sarcophaga Wohlfahrti . . .	385	Tipula oleraceae	328
Saturnia carpini	275	Trypeta cerasi	389
Saturnia pyri	275	Vanessa Io	266
Schizoneura lanigera	462	Vanessa polychloros	267
Sciaria militaris	330	Vanessa urticae	265
Simulia Columbacschensis .	332	Vespa Crabro . . . 195, 200, 216	
Sitophilus granarius	90	Vespa holsatica	217
Sirex gigas	256	Vespa silvestris	217
Sphinx euphorbiae	276	Vespa vulgaris	216, 217
Strachia oleracea	421		

INDICE ALFABETIC.

	Pag.
Acrida	506
Ageschele	200
Agespariul	200
Agespariul rău	200
Agespea	200
Agespele	200
Agespele rău	200
Agru-cumban	194
Alacusta	506
Albghina	190
Albgina	190
Albgina mare	192
Albilița	258, 463
Albina 122, 144, 192, 202, 218, 224, 376, 404	
Albina de pădure	192
Albina de pământ	192
Albina împărătească	144
Albina lucrătoare	177
Albina lucrătoare	144
Albina selbatică	193
Albina țiganului 194, 195, 201, 205	
Albina țigănească	194
Albinica	190
Albinióra	134, 190
Albinița	134, 174, 190, 191
Albinóica	190
Albinul	174
Albinușa	174, 190, 576
Albinuța	190
Albira	190
Albiruța	190
Albul	292

	Pag.
Alburușul	367
Aldgina	576
Aldina	190
Alghina	174, 190
Alghinéua	174, 190
Aminșușitsa	33, 467
Anpiratița	144
Arapul	516
Aripa gâscei	307
Arșița	308, 309
Baba	21
Barzaonul	201, 214
Bălegariul	31, 32
Băligariul	31, 32
Băligariul cu corn	9
Bărbânta	234
Bărzăunele	193
Bărzăunul	193, 200
Bătucelul	396
Băzgăunul	201
Bândaonul	201
Bânțanul	310
Bânzariul	193, 347, 365
Bânzariul de câmp	365
Bânzoiul	194, 195
Bărdăunul	132
Bărnăuzul	193, 195, 201, 214
Bărnăuzul mic	226
Bârsacul	310
Bârzacul	310
Bâțanul	310
Bâza (bîza)	144, 369

	Pag.
Bâzălăul	201
Bâzoniul	217
Bețiva	393
Biduciu	466
Biducul	466
Bohociul	291
Bombariul	193, 195
Bondariul	192, 193, 195, 317, 348, 351, 353, 365
Bondariul de câmp	192, 193, 365
Bondariul de grădină	194
Bondariul de mușchiu	194
Bondariul de pădure	365
Bondariul negru	194
Bondărașul	193, 194
Bondăroiul	577
Bondrășul	348
Bondretele	279
Bóna	V
Bongariul	193, 195
Bongoiul	193, 194, 195
Bonguța	V
Bónza	353, 366, 367
Bonzălăul	347, 348
Bonzariul	192, 195, 347, 353, 365
Bonzariul de câmp	192
Bonzariul de grădină	194
Bonzariul de miere	192
Bonzariul de mușchiu	194
Bonzariul de vite	365
Bonzariul negru	194
Bonzărașul	194
Bonzăroiul	192
Bórna	366, 367
Bórza	100
Borza	V, XII, 64
Borzóea	572
Botișul	400
Botușul	400
Boul	38
Boul de apă	5
Boul de baltă	5
Boul Domnului	34, 37, 106, 424
Boul lui Dumnezeu	34, 35, 36, 39, 41, 107
Boul popei	106

	Pag.
Boul al Dumnezeu	36
Bourelul	34, 38, 39, 40
Bozgoiul	194
Buba	279
Bubalica Domnului	35
Bubița	279
Bubulica	32, 33
Bubulicu	32, 33, 74
Bubulicu di frapsin	74
Buburugióra	106, 121
Buburuța	107
Buburuza	37, 106, 107, 424, 573
Buburuza albastră	121
Buburuza cafenie	121
Buburuza galbenă	121
Buburuza mică	121
Buburuza neagră	121
Buburuza roșie	106
Buburuza verde	121
Buburuzul	106, 110
Buha ciumei	268
Buha de curechiu	291
Buhaiul	34, 38
Buhaiul lui Dumnezeu	34
Bumbariul	144, 193, 364
Bumbărul	20, 144, 194
Bumbunarul	194
Bundariul	193, 195
Bunzariul	VI, 20, 193, 195, 220
Burghiașul	86
Burghieșul	86
Buturuga	35
Buzariul	20

Calu al Dumnezeu	559
Calul de apă	559
Calul dracului	558, 559
Calul popei	558, 559, 560
Calul Sf. Gheorghe	559
Calul turtit	558
Capul cerbului	34
Capul de mörte	268, 269
Capul de mort	268, 269
Capul lui Adam	268, 269
Capul morților	268, 269
Carabana	9, 34, 39

	Pag.
Carabanul	9, 34, 39, 42
Carabetele	309, 348, 362
Carabățul	XIII, 309, 362
Caradașca	34
Carcalețul	506
Caretele	295, 369, 391
Cariul XII, 35, 61, 96, 227, 257, 432	
Cariul de pădure	96
Cariul de scórță	96
Cariul de stejar	35
Cariul mare	60, 96
Cariul mic	60, 97
Călugărița	497
Călușelul	525, 527
Călușul	560
Căluțul	518, 519
Căluțul cenușiū	519
Căluțul de apă	559
Căluțul de câmp	518, 519, 527
Căluțul de érbă	518, 519
Căluțul de pămînt	519
Căluțul gălbiū	525
Căluțul mare	518, 525
Căluțul mic	519
Căluțul negru	516
Căluțul pestriț	525
Căluțul roșietic	525
Căluțul verde	518
Căpușa de cal	397
Căpușa calului	347
Cărăbușa	19
Cărăbușelul	11, 16, 17, 18
Cărăbușul VI, 9, 11, 16, 17, 19, 20	
	39, 488
Cărăbușul de érbă	17, 18
Cărăbușul de hrișcă	16, 17, 18
Cărăbușul de Maiū	XI, 20
Cărăbușul de păpușoiū	19
Cărăbușul de primăvară	17, 19
Cărăbușul de vară	16, 17
Cărăbușul mânântel	16, 17
Cărăbușul mic	16, 17
Cărăbușul micșor	16, 17
Cărăbușul roșu	16, 17
Cărăbușul verde	11
Cărădașca	34

	Pag.
Cărășelul	466, 469
Cărhanul	490
Cărnecea	35
Cățelul	XIII, 146, 196, 223, 234
Cățelul de frasin	73
Cățelul de turbă	74
Cățelul frasinilor	VI, 37, 73
Căcărița	400
Căcița	368
Câne di la oî	277
Cânele babeî	275, 276, 278
Câniepchișcherița	550
Cânopiscerița	550
Câșița	391
Cerbariul	34, 38
Cerbul	35, 38
Cerbul lui Dumneđeū	34
Cercelița	400
Cercelița de cal	396
Cercelița	400
Checherița	400, 401
Cherchelița	400
Chercherița	400
Chicherița	400, 401
Chicherița de cal	397
Chichirița	400, 401
Chichiriza	400
Chifterița	549, 550
Chiftirița	549
Chincala	456
Chirchirul	456
Cibucul	312
Ciciriza	400
Cicóra	456
Cicórea	456
Ciobăcul	312
Ciobotărașul	58
Ciorma	21
Ciormagul	20
Ciormanul	21
Ciulul	385
Ciunlu	385
Clăbucul	82
Cobilița	518, 559
Cobilițariul	518
Ciobzariul	100

	Pag.		Pag.
Codaciul	391	Cucóna Chiftiriță	549
Codașul	7, 391, 392	Cucóna Tifteriță	549
Colopiștirița	549	Cucușorul	106
Colțanul	490	Cură în foc	294
Cóna Chifteriță	549	Curculețul	90
Condrățelul	416	Curculezul	90, 113
Conochifterița	549	Curechița	258
Conopisterița	549, 550	Cuvaciul	35, 37
Conopiștirița	550		
Conoscirița	549	Davanul	348
Conotifterița	549	Davânul	348
Corhana	490	Dărădașca	35
Corhanca	490	Dăunele	348
Corhanul	490	Dăunul	348
Corhanul de casă	490	Doftorașul	58
Corhanul de câmp	496	Doftorul	58
Cornacul	35, 38, 41	Dragobetele	1
Cornacul mare	35	Drăghiciul	227
Cornățariul	456	Drumețul	559
Cornenciul	35, 38	Dubălariul	9
Coroiul	549	Dzângănarul	12
Coropeșnița	549	Đinđinarul	456
Coropijnița	549	Dzindzirul (đinđirul)	456
Coropișnițoiul	549	Dzundzunarul	12, 33
Coropișterița	549		
Coropiștinița	550	Faptul	269
Coropișnița	549, 550	Fata	233
Coropleșnița	549	Faurul	43
Corospinița	549	Favrul	35, 37
Cosaciul	519	Făclieșul	44
Cosariul	518	Fânărașul	44
Cosașul	487, 518, 519, 520	Fesul popei	464
Cosașul gălbui	525	Fesușorul	464
Cosașul mare	518	Firesariul	86
Cosașul mic	519, 520	Filturile de nópte	278
Cosașul pestriț	525	Fluturile alb	258
Cosașul roșietic	525	Fluturile de curechiu	258
Cosașul roșu	516	Fluturile de ți	278
Cosașul verde	518, 519	Fluturile de lumină	293, 294
Coscodacul	466	Fluturile de mătase	279
Coșul	360	Fluturile de varță	258
Cotariul	306	Fluturile di nópte	278
Cotósa	484, 485	Fluturile galben	265, 266
Crăesa albinelor	144	Fluturile peștricior	267
Croitoriul	98	Fluturile picățel	267
Cucóna Chifteriță	549	Fluturul de mătase	279

	Pag.
Fluturul inelat	284, 285
Fluturul morții	268, 269
Fluturul roșu	263, 265
Focul lui Dumnezeu	44
Forfecariul	9, 87
Forfecelul	87
Fórtica	485
Frigurile	268, 269
Fugául	451
Furieșul	228
Furișorul	195, 217, 228, 229
Furnica	179, 231, 232, 326
Furnica aripată	227
Furnica aripită	231, 233
Furnica cu aripă	233
Furnica de casă	231, 232
Furnica de câmp	231, 232
Furnica de copaci	231
Furnica de fânaș	232
Furnica de grădină	232
Furnica de pădure	231, 260
Furnica galbenă	231, 232
Furnica gălbie	232
Furnica mare	29, 231, 232, 233
Furnica mică	231, 232
Furnica neagră	231, 232
Furnica roșie	232
Furnica sburătoare	233
Furnica sălbatică	231
Furnicariul	93, 231, 233
Furnicariul roșu	231
Furnicul	232
Furnicuța	232
Furniga	32, 232
Furul	231
G aveiul	382, 468
Găina lui Dumnezeu	106, 108
Găinușa	VI, 20, 106, 108
Găinușa de sêră	20
Găinușa lune	106, 108
Gărgărița	90, 106, 112
Gărgăunele	200
Gărgăunul	32, 200, 466, 471
Găselnița	295
Găunoiul	201

	Pag.
Găunul	195, 201
Gândacul V, VI, VII, XII, 20, 73, 74, 410, 487	
Gândacul de bucătărie	489
Gândacul de casă	489
Gândacul de făină	67
Gândacul de frapsin	58, 74
Gândacul de grâne	13
Gândacul de gunoi	32
Gândacul de hrișcă	17
Gândacul de mătase	VI, 279
Gândacul de prun	20
Gândacul de salcă	58
Gândacul de scórță	96
Gândacul de trandafir	12
Gândacul de turb	77
Gândacul de turbare	74
Gândacul de turbat	44
Gândacul de turbă	73, 74
Gândacul mazerei	84
Gândacul mirositor	98
Gândacul morților	64, 65
Gândacul negru	82, 489
Gândacul puturos	82
Gândacul verde	11, 73
Gândăcelul	VI, 37, 73, 74, 272
Gândăcelul de frasin	74
Gândăcelul de turbat	37
Gândăcelul scînteios	44
Gândăcelul verde	37, 74
Gângania	V, VIII, IX, 410
Gângolia	V, IX, 12
Gângóna	IX, 177
Gârgălița	90
Gârgălița de bob	85
Gârgălița de bucate	90
Gârgălița de mazere	84
Gârgălița de pâine	90
Gârgălița neagră	85, 90, 302
Gârgăra	90, 261
Gârgărița	84, 85, 90, 302, 304
Gârgărița albă	302
Gârgărița de bob	85
Gârgărița de bucate	302
Gârgărița de grâu	84
Gârgărița de mazere	84

	Pag.
Gârgărița de pâne	85, 90
Gârgărița-mărgărița	106, 112
Gârgărița neagra	85
Gârgăuna	200, 214
Gârgăunul 159, 195, 200, 201, 214, 216	
Gârgoșa	XI, 86
Gâza V, IX, XII, 32, 141, 144, 369, 543	
Gâza boului	31
Gâza calului	363
Gâza de cai	365
Gâza de carne	366
Gâza de miere	144
Gâza de viermi	382
Gâza de vite	347
Gâza folositore	144
Gâzoba	X, 309, 489
Gâzobenia	X
Gâzobuța	X
Gâzulița	IX
Gâzuța	IX, 144
Germele de cariū	96
Germele de putregaiū	45
Germénariul	382
Ghesparița	217
Gespa	217
Gespariul	200, 217
Gespariul rău	200
Gespele	216
Gespëróica	256, 577
Gespëroiul	256
Gespișorul	216
Gespușorul	216
Gespușora	577
Giaspa	216
Giaspele	217
Giaspul	216
Giermele alb	20, 21
Giespëróica	256
Giungiunarul	12
Glasul cucului	286
Gómba	64
Gómba de câmp	84
Gonaciul	451, 452
Gón da	64
Gón da cânéscă	397
Gón da de câni	397

	Pag.
Góndra	64
Gón ga V, IX, X, XII, 32, 86, 451, 452	
Gón ga de baligă	32
Gonguța	X, XI, 451
Gonița	3
Gonițariul	452
Gonitoriul	452
Gornicul	98
Grângoșa	V, XI, 12, 13, 86
Grângoșa de svârnaică	20
Grângoșa verde	12, 82
Greerele	527
Greerul	527
Greurușul	527
Grelușul	29, 527
Greurușul	527
Greurușul câmpului	457
Greurușul de câmp	457
Greurușul viilor	457
Grierul	527, 543
Grierul de casă	528
Grierul de câmp	527, 528
Grierele de tómna	456
Grierușul	428, 527, 533, 543
Gringóșa	XI, 86
Gringóșa puturósă	82
Griurușul	527
Gugiufortica	485
Gujulia	V, XI, 543
Halacusta	506
Harapul	516
Hâra	481
Hîavra	268, 269
Hira	468
Hirea	468
Hrișcariul	17
Ilena	11
Ilenuța	32
Ilenuța cea păduchiósă	32, 33
Inelariul	284, 285
Împërátésa	144
Jegavița	485
Jidanul	82

	Pag.
Jidovul	83
Jujunarul	13
Lardariul	7, 392
Lăcusta	29, 261, 508
Lăcusta de érbă	525
Lăcusta roşie	516
Lăcusta roşietică	516
Lăcusta verde	518, 519
Lăcusta vinătă	515
Lătăuşul	XIII, 309, 310, 548
Lăturaşul	XIII, 309, 310
Lăutariul	144
Lăcusta	508
Lenea	228
Libarca	410, 489, 490
Libarca galbenă	490
Libarca neagră	489
Licrénţa	484
Licuriciul	44, 45, 570
Lindena	467
Lindenul	467
Lindina	467
Lindinéua	467, 471
Lindinul	467
Liuliacul	45
Locusta	506
Lumida	XII, 268
Lumina de pădure	44
Mamornicul	82
Margarinta	106, 108
Margarita	106, 108
Matca	144, 404
Matia	144
Mămăruţa	107, 109
Mărgica cucului 285, 288, 459, 480	
Mărgicuţa cucului	459
Maria popei	106, 108
Mariuţa	87, 106, 107, 108, 424
Măriuţa popei	106, 107
Măzărariul	84
Măşconiul	309
Minciuşul	467
Mişcocea	466
Moletele	67, 292, 573

	Pag.
Moleşii	301
Molia	301, 548
Molia albinelor	595
Molia bucatelor	302
Molia de albine	296
Molia de bucate	302
Molia de cojôce	301
Molia de lână	301
Molia de pâne	302
Molia de pene	302
Molia de pîr	302
Molia de piele	301
Molia de strae	301
Molia merelor	297
Molia straelor	301
Molia subţirică	301
Molia vinătă	301
Molţa	301
Morariul	67
Morniţa	312, 313
Morniţariul	312, 313
Moşiniţa	368
Muliţa	301
Mulţica	301
Muma	144
Mumina	144
Mumuruţa	107, 109
Musca 144, 366, 369, 376, 393, 487	
Musca albastră	366, 367
Musca beţivă	393
Musca cailor	363
Musca calului 363, 365, 396, 397	
Musca cânescă	396, 397
Musca cenuşie	370
Musca columbacă	333, 338
Musca columbace	338
Musca de baligă	369
Musca de băligariu	369
Musca de (di) cal	363, 364, 397
Musca de (di) carne	366, 367
Musca de casă V, 64, 366, 367, 369	
Musca de cireşe	389
Musca de gunoiu	369
Musca de stărvuri	388
Musca de viermi	382
Musca hoiturilor	366, 367

	Pag.		Pag.
Musca mare V, 64, 366, 367		Păduchele de cal	550
Musca mânântică	370	Păduchele de cap	466
Musca morților	386	Păduchele de cămeșă	467, 578
Musca năprasnică	332	Păduchele de câne.	482
Musca nădrăvană 366, 367		Păduchele de cireș	462
Musca neagră	370	Păduchele de curechiu	462
Musca rea	332	Păduchele de frunze 69, 113, 461	
Musca stârvurilor	366	Păduchele de lemn 373, 410, 430	
Musca țe ascuchie	385		432
Musca veninosă	332	Păduchele de măr	462
Musca verde	369	Păduchele de părete	430
Musca vitelor	366	Păduchele de perj	462
Muscariul	56, 58	Păduchele de piele	467
Muscica	385	Păduchele de piersec	462
Muscoiul 193, 366, 367, 382		Păduchele de pom 113, 461, 462	
Musconiul	309	Păduchele de porc	482
Musculița	366, 373, 393	Păduchele de prun	462
Musculița de vin	393	Păduchele de soc	462
Muscuța	366, 370	Păduchele de straie	467
Muscuța mânântică	370	Păduchele de trandafir	462
Mușăța	368	Păduchele de vită	481
Mușinița	368	Păduchele lat	467
Mușița 368, 393, 394, 461		Păduchele mărului 461, 462	
Mușița de curechiu	462	Păduchele părului	461
Mușița de pom	462	Păduchele piersecului	462
Muștița	393	Păduchele porumbului	461
Nalbariul	258, 260	Păduchele roșu	462
Nieluța	424	Păduchele tutunului	461
Nourașul	311	Păduchelul	466
Nourelul	311	Păduchiașul	466
Ochiariul	394	Păduchieșul	466
Ochiul păunului 266, 275		Păduchiul	466
Ochiul păunului de di	266	Pădutele	466
Omida XII, 258, 261, 295		Păpăluza	107
Omîida	577	Păpăruga	108
Oñida	258	Păpărua	107
Paparuga	107	Păpăruza	107
Paparuea	107	Părăscuța	430
Pascalița	424	Păscălița	107, 119
Pascile	424, 428	Păunița	560
Păduchele	368, 466	Păunul de nópte	275
Păduchele albinelor	404	Pâna	468
Păduchele cânesc	482	Pârăitorea	516
Păduchele de bou	482	Piducliul	33, 466
		Piducul	466
		Pipiruga di nópte	278

	Pag.
Pirpiruna di nópte	278
Pișterița	549
Pițingăul dracului	560
Plopariul	100, 101
Ploșcuța	430
Plosnicióra	430
Ploșnița 409, 410, 421, 430, 543	
Ploșnița albastră	421
Ploșnița albăstrie	421
Ploșnița de casă . . 421, 423, 430	
Ploșnița de câmp . . . 421, 447	
Ploșnița de căpșuni	421
Ploșnița de fragi	421
Ploșnița de grădină	421
Ploșnița de legume	421
Ploșnița de pădure	422
Ploșnița de pom	421
Ploșnița de scórță	421
Ploșnița de smeură	421
Ploșnița gălbióra	421
Ploșnița sură	421
Ploșnița verde	421
Ploșnița verđie	421
Ploșnița vînătă	421
Podóba	468
Polușca	430
Porumbacul	275, 276
Poșgania	330
Prunariul	86, 87
Prusul	490
Puiul	233, 234
Puliu aroș	107, 119
Purecanul	419
Purecașul	419
Purecele	187, 370, 419
Purecele de casă . . 102, 106, 416	
Purecelul	419
Pureciul	420
Purecul	419, 420
Purecul dracului	43
Puricașul	419
Puricele	368, 405, 419
Puricele bătrân	467
Puricele comun	416
Puricele de câmp	102
Puricele de câne	416

	Pag.
Puricele de curechiu	102
Puricele de grădină	102
Puricele de in	105
Puricele de omăt	568
Puricele de pămînt . . 102, 105	
Puricele de resad	102
Puricele negru	105
Puricele pămîntului	105
Puricele verde	102
Puricelul	411, 419
Puriclu	33
Puricul	419, 420
Purițile	419
Racica	550
Radașca	34, 35
Ragacea	34, 38
Ragaciul	34, 38
Răchitariul	278
Răcușorul	455
Rădașca	34, 35
Răgacea	34
Răgaciul	35, 38
Răgăcea	34
Răgocea	34
Regócea	34
Repedea	1
Rișina (?)	474
Rodașca	34
Rogaciul	38
Rudașca	34, 35
Rudeșca	35
Rugacea	35
Rusul	409, 543
Sacul	XIII, 233
Samuvila	275
Săcușorul	233
Scarcalețul	506
Scăculeți	506
Scălușul	519
Scălușul de apă	560
Scărăbușul	20, 26, 29
Scînteuța	44
Sclepițul	348, 353
Sclepsul	353
Sclepțul	348, 353, 564

	Pag.
Scleptul mare	348
Scleptul mic	353
Sclețul	353
Sclipețul	348
Scodacul	466
Scripcariul	100
Scripcariul galben	100, 101
Scripcariul negru	100
Scripcărașul	527
Scucalețul	506
Sfitulica	45
Sfoiagul	67, 573
Sfredelul lemnului	274
Sfredelușul lemnului	274
Sgriburicea	310
Sgriburiciul	310
Somnul	286
Somnișorul	286
Sracica	550
Stălnița	430
Stelnița	421, 430
Stelnița de pere	421
Stelnița de pom	421
Steluța	44
Strălnița	430
Strechea	348, 353
Strechia	195, 348, 349, 353, 354
Strechia cailor	363
Strechia calului	363
Strechia de vite	359
Strechia oilor	359, 361
Strechia vitelor	361
Strechiul	353
Strechiul vitelor	353
Streclia	354
Strălucul	98
Streliciul	305
Strepedele	7, 92, 392
Strepijul	392
Striga	268
Striga de noapte	268
Striga nopții	268
Strigla	354
Strigoieșul	293
Stupitul cucului	286, 459
Sufletul	291

	Pag.
Sufletul de strigoiu	268
Sufletul mortului	291
Sufletul morților	291
Suhăți	364
Surdomașul	67
Surdumaciul	573
Surdumașul	67
Șcracu	550
Șfabul	409, 489, 490, 543
Șvabul	489
Tahtabiclu	33
Tahtabicul	430
Tarhanul	490
Tarhonul	490
Tartabicul	430
Tatabicul	430
Taurul	34, 38
Taurul lui D-deu	9
Tavanul	348
Tărhanul	490
Tăunele	348, 351
Tăunele albiu	349
Tăunele de toamnă	349
Tăunele negru	349
Tăunul	195, 347, 348
Tăunul albiu	349
Tăunul de toamnă	349
Tăunul negru	349
Tifterița	549
Tiftirița	549
Torhanul	490, 496
Trândușul	31, 32
Trânjii	364
Trântorașul	144, 191
Trântorele	144
Trântorul	144, 404
Trântorul de cai	363
Trântul	31, 32
Trânzul	31, 32, 364
Turhanul	490
Țăbucul	311
Țărăncuța	559
Țărțarca	456
Țânțarul	308, 317, 351, 371, 487
Țânțarul de apă	560, 566

	Pag.
Țânțarul de baltă	310
Țânțarul de câmp	311
Țânțarul de pădure	310
Țânțarul de stuhărie	310
Țânțarul lăbănat	328
Țânțarul mare	328
Țânțarul mășcat	328
Țânțarul mânântel	311
Țânțarul mic	311
Țânțarul vulgar	313
Țânțărașul	311
Țânțărelul	311
Țânțăróica	309, 315, 328
Țânțăroiul	328
Țibóca	228
Țicori	456
Țigănașul	100
Țigâinatul	88
Țigăiul	88
Țindirea	527
Țiripuliu	527
Țóba	311
Țobăca	311
Țobăcul	311
Ũmida	XII, 258
Urechelnița	484, 485
Urechita	484, 485
Urechiușa	485
Urichelnița	484, 485
Urnichelnița	484
Urzicariul	265, 267
Vaca	38
Vaca Domnului . 34, 37, 106, 107,	424
Vaca lui D-zeu 34, 35, 37, 39,	106
	107
Vépsa	217
Verdetele	292
Verdețul	292
Vetriga	566
Viariul	87
Viaspele	217
Viermele alb	20, 21, 80
Viermele de cariũ	96

	Pag.
Viermele de făină	67
Viermele de mătase VI, 251, 279	
Viermele de mere 297, 298, 299	
Viermele de omët	59
Viermele de pere	299
Viermele de rană	382
Viermele lucitor	45
Viermênariul	382, 386
Viermișorul	45, 254
Viermul de mătase	279
Viermulețul de cireșe	390
Viermușul	254, 255
Viermuțul	45
Viesparița	217
Viespariul	217
Viespa	216
Viespea	216
Viespea de casă	217, 218
Viespea de rug	253
Viespea de stejar	253
Viespea gărgăune	201, 202
Viespea négră	228
Viespea țigănéscă	194
Viespele 178, 200, 201, 216, 217	
Viespele de casă	217
Viespele de câmp	217, 218
Viespele de pământ	217
Viespele negru	228, 229
Viespěróia	256
Viespěróica	256
Viespěroiul	256
Viespișorul	116
Viespóia	256
Viespóica	216, 256
Viespoiul	216, 217, 256
Viespușorul	216
Vruhul	19
Zăngănarul	12
Zângănarul	12
Zângânarul	12
Zespea mâțitică	228
Zespele	216, 217
Zespișorul	216
Zespele	216, 217
Zespcișorul	216

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 03147 4219

**DO NOT REMOVE
OR
MUTILATE CARDS**